

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 春之歌(the Spring Song) 000001

2. 春之歌(the Spring Song) 000002

3. 春之歌(the Spring Song) 000003

4. 春之歌(the Spring Song) 000004

5. 春之歌(the Spring Song) 000005

6. 春之歌(the Spring Song) 000006

7. 春之歌(the Spring Song) 000007

8. 春之歌(the Spring Song) 000008

9. 春之歌(the Spring Song) 000009

10. 春之歌(the Spring Song) 000010

11. 春之歌(the Spring Song) 000011

12. 春之歌(the Spring Song) 000012

13. 春之歌(the Spring Song) 000013

14. 春之歌(the Spring Song) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

春之歌(The Spring Song)

第1/14页

[ðə; ði] [sprɪŋ] [sɔ:ŋ]
THE SPRING SONG
这 春天 歌曲

春之歌

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] .
By the same Writer .
经过 这 相同的 作家 :

同一作者。

[ðə; ði] - .
THE BRACKNELS .
这 - :

布拉克内尔一家。

[ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ˈdɑ:rkənəs] .
FOLLOWING DARKNESS .
下列的 黑暗 :

追随黑暗。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈlʌvər] .
THE GENTLE LOVER .
这 温和的 情人 :

温柔的爱人。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [gert] .
AT THE DOOR OF THE GATE .
在 这 门 的 这 门 :

在大门前。

[ˈdʌblju:] . [bi:] . [jeɪts] :
W : **B** : **YEATS** :
W : B : 叶芝 :

WB·叶芝：

[ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .
A CRITICAL STUDY .
一个 批判的 学习 :

一项批判性研究。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [sɔ:ŋ]
THE SPRING SONG
这 春天 歌曲

春之歌

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈfɒrəst] [ri:d]
FORREST REID
森林 里德

福雷斯特·里德

- [aɪ][eɪˈlem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] [meɪd] [ˈkʌnɪŋli]
' **I am a little world made cunningly**
- 我 是 一个 小的 世界 制成 狡猾地
我是一个精心打造的小世界

[ʌv; əv][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ænd; ənd][æn; ən][ænˈdʒelɪk] [sprɪt] .
Of elements , and an angelic sprite .
的 元素 , 和 一个 天使般的 精灵 .
由元素和天使般的精灵组成。

- — [dʌn]
' — **Donne**
- — 唐恩
——约翰·邓恩

[ˈlʌndən]
London
伦敦
伦敦

[ˈedwərd] [ˈɑːrnəld]
EDWARD ARNOLD
爱德华 阿诺德
爱德华·阿诺德

- & - ['mædəks] [stri:t] , [bəːnd] [stri:t] , W1916
41 & 43 MADDOX STREET , BOND STREET , W1916
- & - 马多克斯 街道 , 纽带 街道 , W1916
马多克斯街41号和43号，邦德街，W1916

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的
版权所有

[[viː, aɪˈaɪ]]
[**vii**]
[七]
[vii]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容
内容

[tʃæp] .
CHAP :
章节 :
章

[peɪdʒ]
PAGE
页
页

[aɪ][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər] [wʌn]
I The Beginning of the Adventure 1
我 这 开始 的 这 冒险 1
冒险的开始 1

[iː][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [eɪt]
II In the Lane 8
二 在 这 车道 8
二、在8号车道

[,aɪə'raɪ] [nu:] [ə'raɪvlz] -
III New Arrivals 19
三、 新的 到达 -

第三部分 新品到货 19

[aɪ 'vi:] [æɪ; əɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
IV At the Window 39
第四 在 这 窗户 -

IV 在窗边 39

[vi:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [dɔ:r] -
V The Garden Door 48
V 这 花园 门 -

V 花园门 48

[ˈvaɪ, 'vi:] ['mju:zɪk] -
VI Music 69
六年级 音乐 -

VI 音乐 69

[ˌvi:,aɪ'aɪ] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] ['ænsə] -
VII Questions and Answers 78
七 问题 和 答案 -

第七部分 问答 78

[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] [greɪ] ['weðə] -
VIII Grey Weather 88
八 灰色的 天气 -

VIII 阴沉天气 88

[aɪ'ɛks] ['paʊnsə] -
IX Pouncer 114
第九章 突击者 -

IX 跳跃者 114

[ɛks] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] -
X Through the Darkness 129
X 通过 这 黑暗 -

X 穿越黑暗 129

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] [ɪn'spektə] ['dɔ:sɪt] -
XI Inspector Dorset 137
十一 检查员 多塞特郡 -

XI 督察多塞特 137

[ɛks,aɪ'aɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sɔ:ŋ] -
XII The Spring Song 167
十二 这 春天 歌曲 -

第十二首 春之歌 167

[ɛks,aɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['pə:fju:mz] [ʌv; əv] [ə'reɪbiə] -
The Perfumes of Arabia 176
这 香水 的 阿拉伯 -

阿拉伯香水 176

[ɛks,aɪ'vi:] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] -
XIV The Recognition 186
十四 这 认出 -

第十四章 承认 186

[ˈɛksˈviː][ˈdɛɪndʒər] -
XV Danger 196
十五 危险 -

XV 危险 196

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
[viii]
[八]

[viii]

[gˈrɪf][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] -
Grif receives a Visitor 212
格里夫 接收 一个 游客 -

格里夫接待了一位访客 212

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [ˈfæntəsi] -
XVII Fantasy 223
十七 幻想 -

XVII 幻想曲 223

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [gˈrɪf] [əˈweɪkənz] -
XVIII Grif Awakens 233
十八 格里夫 觉醒 -

第十八章 格里夫觉醒 233

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ˈdɑːktər] [oʊˈniːl] [kɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] -
XIX Doctor O'Neill calls in a Specialist 237
十九 医生 奥尼尔 呼叫 在 一个 专家 -

十九、奥尼尔医生召来一位专家 237

[ˈɛks ˈɛks] [mɪs] [ˈdʒɑːnsənz] [ˈbɜːrθdeɪ] -
XX Miss Johnson's Birthday 248
xx 错过 强生 生日 -

XX 约翰逊小姐的生日 248

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ˈpɑːməɹ][æt; ət] [wɜːrk] -
XXI Palmer at Work 259
二十一 帕尔默 在 工作 -

XXI 帕尔默在工作 259

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ˈfaɪər] -
XXII Fire 281
二十二 火 -

XXII 火灾 281

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ðɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [net] -
The Glittering Net 292
这 闪闪发光 网 -

闪耀之网 292

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [gˈrɪf] [fɔːlz] [əˈsliːp] - [[wʌn]]
XXIV Grif falls Asleep 305 [1]
二十四 格里夫 瀑布 睡着了 - [1]

XXIV 格里夫沉睡 305[1]

[ðə; ði] [sprɪŋ] [sɔ:ŋ]
THE SPRING SONG
这 春天 歌曲

春之歌

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər]
THE BEGINNING OF THE ADVENTURE
这 开始 的 这 冒险

冒险的开始

- [soʊ] [fer] [ə; eɪ] ['sʌməɹ] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['nevər] [mɔ:r] .
- **So fair a summer look for never more .**
- 所以 公平的 一个 夏天 看 为了 绝不 更多的 .

如此完美的夏日造型，再也找不到比这更棒的了。

- — ['tɒməs] [næ] .
- **— Thomas Nashe .**
- — 托马斯 纳什 .

——托马斯·纳什

[ˈli:nɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['leðər] ['kʊ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['kærɪdʒ] ,
Leaning back against the leather cushion of the railway - carriage ,
倾斜 后退 反对 这 皮革 软垫 的 这 铁路 - 运输 ,

靠在火车车厢的皮质坐垫上，

[ˈgrɪfɪθ] ['westən] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [fi:ldz] [ænd; ənd]
Griffith Weston was conscious of an endless panorama of fields and
格里菲斯 韦斯顿 曾是 有意识的 的 一个 无尽的 全景 的 字段 和
[medəʊz] ,
meadows ,
草地 ,

格里菲斯·韦斯顿意识到眼前是一望无际的田野和草地。

[ʌv; əv] [gri:n] [hedʒz] [ænd; ənd] [waɪt] ['hɔ:θɔ:rn] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] , ['jeləʊ] [fɜ:rɜ:] .
of green hedges and white hawthorn , and blazing , yellow furze .
的 绿色的 对冲 和 白色的 山楂 , 和 炽烈 , 黄色的 金雀花 .

绿篱、白山楂和耀眼的黄色金雀花。

[ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [kru:d] [gler] [ʌv; əv][dʒu:n] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The whole landscape was bathed in a crude glare of June sunlight , and the
这 所有的 景观 曾是 洗澡 在 一个 原油 强光 的 六月 阳光 , 和 这
[hi:t] ,
heat ,
热 ,

整个大地都被六月刺眼的阳光笼罩着，酷热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd] ['glɪtərɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [treɪn] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] .
and the vivid glittering light , and the rushing train , made his head ache .
和 这 生动 闪闪发光 光 , 和 这 匆忙 火车 , 制成 他的 头 疼痛 .

耀眼的灯光和疾驰而过的火车让他头疼。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [laɪt] , [lu:s] , ['flænl] [su:t] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['weskət; 'weɪskəʊt] ,
He wore a light , loose , flannel suit , without a waistcoat ,
他 穿着 一个 光 , 松动的 , 绒布 套装 , 没有 一个 马甲 ,

他穿着一套轻薄宽松的法兰绒西装，没穿马甲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪd] [ˈɔːrt] [ˈtraʊzəz] [left][hɪz; ɪz] [niːz] [ber] .
and his wide short trousers left his knees bare .
和 他的 宽的 短的 裤子 左边 他的 膝盖 裸 .
他那宽大的短裤露出了膝盖。

[ə; eɪ][dɑːrk] [ˈɑːlɪv] - [griːn] [sɪlk] [taɪ] [brɔːt] [aʊt] [ˌʌŋ,nesə'serəli] [ðə; ði] ['sæləʊnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A dark olive - green silk tie brought out unnecessarily the sallowness of his
一个 黑暗的 橄榄 - 绿色的 丝绸 领带 带来 出去 不必要的 这 面色蜡黄 的 他的
[kəm'plekʃ(ə)n] ;
complexion ;
肤色 ;
一条深橄榄绿色的丝绸领带不必要地衬托出他蜡黄的肤色；

[hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
his straw hat lay on the seat beside him .
他的 稻草 帽子 躺 在 这 座位 旁 他 .
他的草帽放在他身旁的座位上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ]
He was not in the least a handsome boy , but his expression was pleasing
他 曾是 不是 在 这 至少 一个 英俊的 男生 , 但 他的 表达 曾是 令人愉悦
.
:
.
他长相并不英俊，但表情却很讨人喜欢。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwaiət] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʃaɪ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [[tuː'tuː]]
He looked quiet rather than shy ; he looked [2]
他 看起来 安静的 相当 比 害羞的 ; 他 看起来 [2]
他看起来很安静，而不是害羞；他看起来[2]

[ɪn'telɪdʒənt] , ['sensətɪv] , [ænd; ənd] [swiːt] - ['tempərd] .
intelligent , sensitive , and sweet - tempered .
聪明的 , 敏感的 , 和 甜的 - 淬火 .
聪明、敏感、性情温和。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [br'niːθ] [ðer; ðər] ['druːpɪŋ] [lɪdz] ,
His eyes , beneath their drooping lids ,
他的 眼睛 , 下面 他们的 下垂 盖子 ,
他的眼睛，在下垂的眼睑下，

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sliːpi] ['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði][eɪndʒəlz][ænd; ənd]
had something of that sleepy gentleness which characterizes the angels and
有 某物 的 那 困 温柔 哪个 具有特征 这 天使 和
[jʊθs] [ʌv; əv][,peruː'dʒiːnəʊ] ,
youths of Perugino ,
青年 的 佩鲁吉诺 ,
他身上带着佩鲁吉诺电影中天使和青年们特有的那种慵懒的温柔气质。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪd] [speɪs] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊntənəns] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
but the wide space between them gave the whole countenance , with its
但 这 宽的 空间 之间 他们 给予 这 所有的 面容 , 和 它是
['bjʊːtɪf(ə)l] ['fɔːrhed] ,
beautiful forehead ,
美丽的 前额 ,
但他们之间宽阔的距离，使整张脸，尤其是它美丽的额头，显得更加突出。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [greɪv] [noʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['ɪnəsns] .
a kind of grave nobility and innocence .
一个 种类 的 严重 贵族 和 无辜 .
一种庄严的高贵与纯真。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbrɪljənt] [ˈklɪər] [ɡləʊd] [ˈklɪrli] [ˈrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ,
A more brilliant colour glowed clearly enough in the fresh ,
一个 更多的 杰出的 颜色 发光 清楚地 足够的 在 这 新鲜的 ,
清新的空气中, 一种更加鲜艳的色彩清晰地闪耀着。

[ˈrʌdi] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [huː] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] — [ˈbɑːrbrə] , [ænn] ,
ruddy cheeks of the sisters and brother who sat opposite him — **Barbara , Ann** ,
红润 脸颊 的 这 姐妹 和 兄弟 WHO 卫星 对面的 他 — 芭芭拉 , 安 ,
[ænd; ənd][ˈdʒɪm] .
and Jim .
和 吉姆 .

坐在他对面的姐妹和兄弟——芭芭拉、安和吉姆——脸颊红扑扑的。

[mɪs] [ˈdʒɑːnsən][ˈɔːlsʊ][sæt][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈpaʊnsər] [wʌz; wəz][æt; ət]
Miss Johnson also sat on that side of the carriage , and Pouncer was at
错过 约翰逊 还 卫星 在 那 边 的 这 运输 , 和 突击者 曾是 在
[ˈprez(ə)nt][ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
present invisible ,
展示 无形的 ,

约翰逊小姐也坐在马车的那一侧, 而庞瑟此刻却看不见。

[ˈsʌmwər] [ˈʌndər][ðə; ði] [siːt] .
somewhere under the seat .
某处 在下面 这 座位 .

在座位底下。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbɔɪz] [pəˈzɪ(ə)n] , [ɪn][ɪts] [kəmˈpærətɪv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] , [wʌz; wəz] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] ; [ˈɔːlsʊ][ðə; ði]
The little boy's position , in its comparative isolation , was characteristic ; also the
这 小的 男孩们 位置 , 在 它是 比较 隔离 , 曾是 特征 ; 还 这
[ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɑːtʃfl] ,
attitude of a watchful ,
态度 的 一个 警惕 ,

小男孩所处的位置, 相对孤立, 具有典型特征; 还有他警惕的神态,

[ˈlɪsnɪŋ] [ˈsaɪləns][hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
listening silence he maintained amid the chatter of the others .
聆听 沉默 他 维持 之中 这 喋喋不休 的 这 其他的 .

在其他人的闲聊声中, 他保持着沉默。

[hɪz; ɪz][ˈtuːtər][hæd; həd] [left][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [əˈɡəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les]
His tutor had left a day or two ago , and he was now more or less
他的 导师 有 左边 一个 天 或者 二 前 , 和 他 曾是 现在 更多的 或者较少的
[ɪndɪˈpɛndənt] ,
independent ,
独立的 ,

他的家庭教师一两天前就离开了, 他现在基本上可以独立生活了。

[ˈtrævəlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn][æz; əz] [mɪs] [ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lz] , [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋktli]
travelling by the same train as Miss Johnson and her pupils , but distinctly
旅行 经过 这 相同的 火车 作为 错过 约翰逊 和 她 学生 , 但 明显地
[naːt][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈpɑːrtɪ] .
not of their party .
不是 的 他们的 派对 .

与约翰逊小姐和她的学生们乘坐同一列火车, 但显然不是他们的同伴。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpjuːp(ə)lz] , [ˈbɑːrbrə] , [drest] [ɪn] [waɪt] [ˈmʌzliŋ] , [wɪð; wɪθ][slɪm] , [blæk] ,
The eldest of these pupils , Barbara , dressed in white muslin , with slim , black ,
这 长子 的 这些 学生 , 芭芭拉 , 穿着 在 白色的 细棉布 , 和 苗条的 , 黑色的 ,
[ˈniːtli] - [ˈstɔkɪŋd] [legz] ,
neatly - stockinged legs ,
整齐地 - 有库存 腿 ,

这些学生中年纪最大的芭芭拉, 身穿白色薄纱裙, 双腿纤细, 穿着整齐的黑色长袜。

[ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][hændz] , [lɒkt] [dɪˈmjər] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ˈprɪɡɪ] .
and folded hands , looked demure and slightly priggish .
和 折叠 双手 , 看起来 端庄 和 轻微地 伪善 .

她双手合十，显得端庄而略带自命不凡。

[æn] , [hu:] [wʌz; wəz][fæt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈredɪ] [her] [ænd; ənd] [ˈfreklz] , [lɒkt] [ˈoʊnli] [ˈveri]
Ann , who was fat , and had reddish hair and freckles , looked only very
安 , WHO 曾是 胖的 , 和 有 微红 头发 和 雀斑 , 看起来 仅有的 非常
[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [pleɪn] .
simple and plain .
简单的 和 清楚的 .

安妮身材肥胖，有着红色的头发和雀斑，看起来十分朴素普通。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈslaɪtli] [ˈoʊpən] , [hɜːr; hər][hɑːt][ˈlɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər][nɑːt]
Her mouth was , as usual , slightly open , her hot little hands were not
她 嘴 曾是 , 作为 通常 , 轻微地 打开 , 她 热的 小的 双手 是 不是
[ˈfəʊldɪd] ,
folded ,
折叠 ,

她的嘴唇像往常一样微微张开，滚烫的小手没有交叠在一起。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [wei] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][ˈprez(ə)nt] [[θriː]]
and in no way did she present [3]
和 在 不 方式 做过 她 展示 [3]

她根本没有表现出[3]

[soʊ][ˈleɪdi] - [laɪk][æn; ən] [əˈpɪrəns] [æz; əz] [ˈbɑːrbrə] .
so lady - like an appearance as Barbara .
所以 女士 - 喜欢 一个 外貌 作为 芭芭拉 .

芭芭拉的外表如此淑女。

[wʌn] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈleɪdi] - [laɪk] [ænd; ənd] [briːð] [θruː] [wʌnz] [maʊθ] , [mɪs] [ˈdʒɑːnsən][hæd; həd]
One cannot be lady - like and breathe through one's mouth , Miss Johnson had
一 不能 是 女士 - 喜欢 和 呼吸 通过 一个人的 嘴 , 错过 约翰逊 有
[təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ,
told her that very day ,
讲述 她 那 非常 天 ,

“淑女不能用嘴呼吸，”约翰逊小姐那天就告诉她。

[ænd; ənd] [pʊr] [æn] [hæd; həd] [felt] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [duːmd] .
and poor Ann had felt at once that she was doomed .
和 贫穷的 安 有 毛毡 在 一次 那 她 曾是 注定失败 .

可怜的安妮立刻感到自己完了。

[ˈdʒɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈseɪlər] - [suːt] , [wʌz; wəz] [ˈfɪdʒɪti] [ænd; ənd] [vɪˈveɪʃəs] , [ˈhʌvər] [ˈperələsli] [ɑːn]
Jim , in his white sailor - suit , was fidgety and vivacious , hovering perilously on
吉姆 , 在 他的 白色的 水手 - 套装 , 曾是 坐立不安 和 活泼 , 悬停 危险地 在
[ðə; ðɪ] [əbˈskjər] [ˈbɔːrdərlaɪn] [wɪtʃ] ,
the obscure borderline which ,
这 朦胧 边缘 哪个 ,

吉姆穿着白色水手服，显得焦躁不安又活泼好动，危险地徘徊在模糊的边界线上，

[ɪn] [mɪs] [ˈdʒɑːnsənz] [əˈpɪnjən] , [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈnɔːti] .
in Miss Johnson's opinion , separated the lively from the naughty .
在 错过 强生 观点 , 分开 这 热闹 从 这 淘气 .

在约翰逊小姐看来，这区分了活泼和顽皮。

短短两个月内，他就成功吸引了大批人的目光。

[ðə; ði] [gru:p] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] ['steɪnmæstər] , ['sevrəl] [bɔɪz] , [ə; eɪ][ˈpoʊstmən] , [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pɔ:təz] ,
The group included the stationmaster , several boys , a postman , one or two porters ,
这 团体 包括 这 站长 , 一些 男孩们 , 一个 邮差 , 一 或者 二 搬运工 ,
[ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
a sporting gentleman ,
一个 体育 绅士 ,
一行人包括车站站长、几个男孩、一名邮递员、一两名搬运工和一位爱好运动的绅士。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [hu:] [pleɪd] [ðə; ði][məndə'li:n; 'məndəlɪn] .
and a lady who played the mandoline .
和 一个 女士 WHO 玩 这 曼陀林 .
还有一位弹曼陀林的女士。
[ɪn'tendɪŋ] ['trævələz] , [haʊ'evər] , [pæst] [ɑ:n][ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kəm'pɑ:rtmənt] [fɔ:r]]
Intending travellers , however , passed on in search of another compartment [4]
意图 旅行者 , 然而 , 通过了 在 在 搜索 的 其他 隔间 [4]
然而，一些原本打算乘坐这趟列车的旅客却继续寻找其他车厢.....[4]

[ə'gen] [ðeɪ] [tɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [glər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] .
Again they tore through the glare and the heat .
再次 他们 撕裂 通过 这 强光 和 这 热 .
他们再次冲破了刺眼的阳光和酷热。

['dʒɪmz] [blæk] [hed] [wʌz; wəz] ['nɑ:dɪŋ] [naʊ] [ə'genst] [mɪs] ['dʒɑ:nsənz] ['veri] ['æŋgjələər] ['elboʊ] , [ænd; ənd]
Jim's black head was nodding now against Miss Johnson's very angular elbow , and
吉姆的 黑色的 头 曾是 点头 现在 反对 错过 强生 非常 角度 弯头 , 和
[g'rɪf] , [tu:] ,
Grif , too ,
格里夫 , 也 ,
吉姆的黑脑袋正靠在约翰逊小姐棱角分明的手肘上点头，格里夫也一样。

[bɪ'gæn][tu;; tə] [groʊ] ['draʊzi] .
began to grow drowsy .
开始 到 生长 昏昏欲睡 .
开始感到困倦。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [æt; ət] - .
He wondered what it would be like at grandpapa's .
他 想知道 什么 它 会 是 喜欢 在 - .
他很好奇在爷爷家会是什么样子。

['oʊnli] ['edwərd] — [hu:] [wʌz; wəz][tu;; tə] [kʌm] [ɑ:n][ˈleɪtər][frʌm; frəm] [sku:l] — [ænd; ənd] ['bɑ:rbrə]
Only Edward — who was to come on later from school — and Barbara
仅有的 爱德华 — WHO 曾是 到 来 在 之后 从 学校 — 和 芭芭拉
[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] .
had been there before .
有 到过 那里 前 .
只有爱德华（他稍后会从学校过来）和芭芭拉之前来过这里。

[ˈedwərd] [ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpri:vɪəs] [ˈvɪzɪt] ,
Edward and Barbara had given innumerable accounts of their previous visit ,
爱德华 和 芭芭拉 有 给定 无数 账户 的 他们的 以前的 访问 ,
[ˈentəriŋ] [ˈɪntu:] [ɔ:l] [ˈdi:teɪlz] ,
entering into all details ,
进入 进入 全部 细节 ,
爱德华和芭芭拉曾无数次讲述过他们上次的来访，事无巨细，面面俱到。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [g'ɹɪf] [ˈɔːf(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɪ'strɪəs] [wei] [ʌv; əv] ['tɜːrniŋ] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi]
but things for Grif often had a mysterious way of turning out to be
但 事物 为了 格里夫 经常 有 一个 神秘 方式 的 转弯 出去 到 是
[kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːpəlz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
quite different from other people's descriptions of them .
相当 不同的 从 其他 人们的 描述 的 他们 .

但格里夫的遭遇往往有一种神秘的魔力，最终的结果与其他人对它们的描述截然不同。

[hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['rerli] [ðer; ðər] [θɪŋz] ;
His things were rarely their things ;
他的 事物 是 很少 他们的 事物 ;
他的东西很少是他们的东西；

[ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [hed] [ðæt] ['evriːbɔːdiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌn'laɪk]
and it came into his sleepy head that everybody's things must be unlike
和 它 来了 进入 他的 困 头 那 每个人的 事物 必须 是 与此不同
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] ['elsɪz] .
everybody else's .
大家 其他人的 .

他迷迷糊糊地想，每个人的东西肯定都和别人的东西不一样。

[hɪz; ɪz] [triːz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɜːr; wər] [nɑːt] ['dʒɪmz] [ɔːr] ['bɑːrbɜːz] , [ɔːr] ['ænz] [ɔːr] ['ɛdwɜːdz] .
His trees , for instance , were not Jim's or Barbara's , or Ann's or Edward's .
他的 树木 , 为了 实例 , 是 不是 吉姆的 或者 芭芭拉的 , 或者 安妮的 或者 爱德华的 .
例如，他的树既不是吉姆的，也不是芭芭拉的，更不是安的或爱德华的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] — [ɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [hɪz; ɪz] ?
They were just his — or were they his ?
他们 是 只是 他的 — 或者 是 他们 他的 ?
它们只是他的——或者它们真的是他的吗？

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [nɑːt] ['ræðər] [ðerz] ?
Was he not rather theirs ?
曾是 他 不是 相当 他们的 ?

难道他不是他们的吗？

[waɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [dɪd] [ðeɪ] [stuːp] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [griːn] [ɑːrmz] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm]
Why , if he was not , did they stoop down with long green arms to catch him
为什么，如果 他 曾是 不是 , 做过 他们 哈腰 向下 和 长的 绿色的 武器 到 抓住 他
?
?
?

如果他不是，为什么他们会弯下腰，伸出长长的绿色手臂去接他呢？

[ænd; ænd] [waɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sʌt] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər]
and why was there such a roaring in their branches as he had never
和 为什么 曾是 那里 这样的 一个 咆哮 在 他们的 分支 作为 他 有 绝不
[hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ?
heard before ?
听到 前 ?

为什么树枝间会发出他从未听过的轰鸣声？

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪskeɪp] , [tuː; tə] [rʌŋ] [ə'wei] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kloʊzd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ;
He tried to escape , to run away , but they closed him in on every side ;
他 尝试 到 逃脱 , 到 跑步 离开 , 但 他们 关闭 他 在 在 每一个 边 ;
他试图逃跑，但他们从四面八方将他包围了；

[ðeɪ] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:ɾ] [æt; ət][ðer; ðər] [gri:n] , [ˈʃædəʊi] [ɪmˈbreɪs] , [ˈskætərɪŋ]
they clutched him , and he tore at their green , shadowy embrace , scattering
他们 紧握 他 , 和 他 撕裂 在 他们的 绿色的 , 阴暗的 拥抱 , 散射
[ðə; ði] [li:vz] [ɪn] [ˈʃaʊə-z]
the leaves in showers : : : :
这 树叶 在 淋浴

它们紧紧地抱住他，他挣脱了它们绿色阴影的拥抱，落叶如雨般散落.....

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪv] [bɪn] [əˈsli:p] !
“ **By Jove , I've been asleep !**
” 经过 朱庇特 , 我已经 到过 睡着了 !

天哪，我竟然睡着了！

“ [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [treɪn] [ˈwɪzɪŋ] [baɪ] [əˈwoʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” **he thought , as the crash of another train whizzing by awoke him with a**
” 他 想法 , 作为 这 碰撞 的 其他 火车 呼啸 经过 醒来 他 和 一个
[stɑ:rt] .
start .
开始 .

“他心想，这时另一列火车呼啸而过的撞击声把他惊醒了。”

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] [mɪs] [ˈdʒɑ:nsən] , [hu:z] [ˈɡlɪtərɪŋ] [pɪns] - [ˈneɪ][wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [
He smiled at Miss Johnson , whose glittering pince - nez was fixed upon him [
他 微笑 在 错过 约翰逊 , 谁 闪闪发光 夹子 - 内兹 曾是 固定的 之上 他 [
[faɪv]]
5]
5]

他朝约翰逊小姐笑了笑，约翰逊小姐的闪亮夹鼻眼镜正盯着他[5]。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ˈæŋkɪəs] .
with an expression at once severe and anxious .
和 一个 表达 在 一次 严重 和 焦虑的 .

脸上带着既严肃又焦虑的表情。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:əˈʃərɪŋ] ,
His smile was intended to be reassuring ,
他的 微笑 曾是 故意的 到 是 令人安心 ,

他的微笑意在让人安心。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm][pæst] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [mɪs] [ˈdʒɑ:nsən] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌri:əˈʃuəd] .
but he knew from past experience that Miss Johnson would not be reassured .
但 他 知道 从 过去的 经验 那 错过 约翰逊 会 不是 是 放心 .

但他根据以往的经验知道，约翰逊小姐不会因此而感到安心。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,
If she took nothing to do with his education , she had ,
如果 她 采取 没有什么 到 做 和 他的 教育 , 她 有 ,

如果她与他的教育毫无关系，那么她也曾有过这样的经历。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈtrævlz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
since his father and mother were started on their travels in the East ,
自从 他的 父亲 和 母亲 是 开始 在 他们的 旅行 在 这 东方 ,

自从他的父母开始在东方旅行以来，

[ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] .
taken a great deal to do with him in other ways .
已采取 一个 伟大的 交易 到 做 和 他 在 其他 方式 .

在其他方面，他也与我有着密切的联系。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [bɔ:ɾ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ˈoʊvər] ,
It was rather a bore , of course , but then it would soon be over ,
它 曾是 相当 一个 钻孔 , 的 课程 , 但 然后 它 会 很快 是 超过 ,

当然，这有点无聊，但很快就会结束了。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] — [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [æz; əz]
for in the autumn he was going to school — to the same school as
为了 在 这 秋天 他 曾是 去 到 学校 — 到 这 相同的 学校 作为
[ˈedwərd] .
Edward .
爱德华 .

因为到了秋天，他就要去上学了——和爱德华上同一所学校。

[mɪs] [ˈdʒɑːnsən][hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [riˈmuːv] [ə; eɪ][loʊd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd]
Miss Johnson had remarked that it would remove a load from her mind
错过 约翰逊 有 评论 那 它 会 消除 一个 加载 从 她 头脑
[wen] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [went] ,
when he actually went ,
什么时候 他 实际上 去 ,

约翰逊小姐曾说过，他真的走了之后，她会如释重负。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][ʊd; əd][hæv; həv] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l][ˈoʊnli] [bɪn]
and he knew he should have gone a year ago had his people only been
和 他 知道 他 应该 有 已消失 一个 年 前 有 他的 人们 仅有的 到过
[ˈerɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðəmˈselvz] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
able to convince themselves that he was strong enough .
有能力的 到 说服 他们自己 那 他 曾是 强的 足够的 .

他知道，如果他的族人能够说服自己他足够强大，他一年前就应该走了。

[ðɪs] , [ɪn][fækt] — [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] — [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ˈment(ə)l][loʊd] [mɪs]
This , in fact — this question of his strength — was just the mental load Miss
这 , 在 事实 — 这 问题 的 他的 力量 — 曾是 只是 这 精神的 加载 错过
[ˈdʒɑːnsən][hæd; həd] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] .
Johnson had alluded to .
约翰逊 有 暗示 到 .

事实上，这——他的力量问题——正是约翰逊小姐所提到的精神负担。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
For that matter ,
为了 那 事情 ,

就此而言，

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] — [ə; eɪ] [θɪŋ]
he couldn't remember a time when it wasn't there for some one — a thing
他 不能 记住 一个 时间 什么时候 它 不是 那里 为了 一些 — — 一个 事物
[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] — [dɪˈskʌst] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɡrɪf] [hɪmˈself] .
to be discussed and described — discussed even with Grif himself .
到 是 讨论 和 描述 — 讨论 甚至 和 格里夫 他自己 .

他想不起来什么时候这件事不是有人在谈论和描述——甚至和格里夫本人也谈论过。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][let][hɪm; ɪm][əˈloʊn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
If they would only let him alone , he thought , he would be all right .
如果 他们 会 仅有的 让 他 独自的 , 他 想法 , 他 会 是 全部 正确的 .

他心想，如果他们能让他一个人待着，他就没事了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] .
But they never would .
但 他们 绝不 会 .

但他们永远不会。

[mɪs] [ˈdʒɑːnsən] , [ɪnˈdiːd] , [meɪd] [mɔːr] [fʌs] [ðæn; ðən] [ˈeniɪbəːdi] [els] [ˈevər][hæd; həd] .
Miss Johnson , indeed , made more fuss than anybody else ever had .
错过 约翰逊 , 的确 , 制成 更多的 大惊小怪 比 任何人 别的 曾经 有 .

约翰逊小姐确实比任何人都闹得更厉害。

[ʃiː, ʃɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌs] .
She did nothing but fuss .
她 做过 没有什么 但 大惊小怪 .

她除了闹腾什么也没做。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfʌsɪŋ] [naʊ] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː, hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] ,
She was fussing now because he had fallen asleep ,
她 曾是 唠叨 现在 因为 他 有 倒下 睡着了 ,

她现在很烦躁，因为他睡着了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [fʌst] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː, hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪk] .
just as she had fussed at other times because he had remained awake .
只是 作为 她 有 烦躁不安 在 其他 时代 因为 他 有 剩余 醒 .

就像她以前因为他熬夜而抱怨一样。

[juː, jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː, ʃɪ] [sed] [ðæt] [hiː, hi][kʊd; kəd] [[sɪks]]
You would think from what she said that he could [6]
你 会 思考 从 什么 她 说 那 他 可以 [6]

根据她所说的话，你会认为他可以[6]

[help] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ˈkʊldz] [wɪtʃ] [pæst] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪntuː] [haɪ] [ˈfiːvəz] ;
help being liable to catch colds which passed almost immediately into high fevers ;
帮助 存在 容易 到 抓住 感冒 哪个 通过了 几乎 立即地 进入 高的 发烧 ;

容易感冒，而且感冒很快就会发展成高烧；

[kʊd; kəd] [help] [ə; eɪ][nɑːkˈtɜːrən(ə)l] [ˈrestləsnəs] [wɪtʃ] [led] [hɪm; ɪm] [faɪn] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɪn] [ˈdriːmlænd] ,
could help a nocturnal restlessness which led him fine dances in dreamland ,
可以 帮助 一个 夜 躁动不安 哪个 引领 他 美好的 舞蹈 在 梦境 ,

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ðʊz] [nɑːt] [ˈleɪtli] ,
and sometimes , though not lately ,
和 有时 , 尽管 不是 最近 ,

这可能有助于缓解他夜间的躁动不安，使他在梦境中翩翩起舞，而且有时，虽然最近没有这种情况，

[hæd; həd][ˈiːv(ə)n][led] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][bed] .
had even led him from the safety of bed .
有 甚至 引领 他 从 这 安全 的 床 .

甚至把他从安全的床上拉了出来。

[ðen] , [aʊt] [ʌv; əv][blaɪnd] [ˈwɑːndərɪŋz] , [hiː, hi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] , [brˈwɪldərd] [ænd; ənd][kʊld] ,
Then , out of blind wanderings , he had awakened , bewildered and cold ,
然后 , 出去 的 瞎的 漫游 , 他 有 觉醒 , 困惑 和 寒冷的 ,

然后，他从漫无目的的游荡中醒来，感到迷茫和寒冷。

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wer] [hiː, hi]
recognizing nothing about him in the darkness except that he was not where he
识别 没有什么 关于 他 在 这 黑暗 除了 那 他 曾是 不是 在哪里 他
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
ought to be ,
应该 到 是 ,

在黑暗中，她什么也认不出来，只知道他不在自己应该在的地方。

[tʌkt] [ʌp] , [ˈsnʌɡli] [ænd; ənd] [ˈwɔːrmlɪ] , [brˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts]
tucked up , snugly and warmly , between his blankets
塞进去 向上 , 舒适地 和 热情地 , 之间 他的 毯子

他蜷缩在温暖舒适的毯子里.....

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈhwiːld] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] .
The engine whistled and began to slow down .
这 引擎 吹口哨 和 开始 到 慢的 向下 .

引擎发出啸叫声，速度开始减慢。

[mɪs] ['dʒɑːnsən] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tuː; tə] ['pɑːlɪ] [ðəm; ðəm] .

Miss Johnson removed her glasses and began to polish them .
错过 约翰逊 已移除 她 眼镜 和 开始 到 抛光 他们 .

约翰逊小姐摘下眼镜，开始擦拭它们。

[ˈpaʊnsər] [ə'gen] [ə'pɪrd] .

Pouncer again appeared .
突击者 再次 出现 .

跳跃者再次出现。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [tʃɪldrən] !

“ Here we are , children !
” 这里 我们 是 , 孩子们 !

“孩子们，我们到了！ ”

[get] ['evriθɪŋ] ['redi] .

Get everything ready .
得到 一切 准备好 .

把所有东西准备好。

[æn] , [dəʊnt] [fər'get] [jər; jər] ['pɑːrslz] !

Ann , don't forget your parcels !
安 , 不 忘记 你的 包裹 !

安，别忘了你的包裹！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [heɪst] , [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌn'nesəsəri] [zi:l] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
” **There was haste , excitement , and some unnecessary zeal , to which**
” 那里 曾是 匆忙 , 激动 , 和 一些 不必要 热情 , 到 哪个

[ˈpaʊnsər] [kən'trɪbjʊːtɪd] .

Pouncer contributed .
突击者 贡献 .

“当时场面混乱，气氛紧张，还有些不必要的狂热，而 Pouncer 也助长了这种狂热。”

[ˈoʊvərkoʊt] [ænd; ənd] ['bʌndlz] [wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræks] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siːts] ,
Overcoats and bundles were pulled down from the racks on to the seats ,
大衣 和 捆绑 是 拉 向下 从 这 货架 在 到 这 座位 ,
大衣和包裹从衣架上取下，堆放在座位上。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and also on to the floor .
和 还 在 到 这 地面 .

而且也摔到了地板上。

[mɪs] ['dʒɑːnsən] [drɔːpt] [fɜːrst][hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][bæg] , [ænd; ənd] ['paʊnsər]

Miss Johnson dropped first her umbrella and then her bag , and Pouncer
错过 约翰逊 掉落 第一的 她 伞 和 然后 她 包 , 和 突击者

[faʊnd] [ðəm; ðəm][bəʊθ] .

found them both .
成立 他们 两个都 .

约翰逊小姐先是掉了雨伞，然后又掉了包，都被庞瑟捡到了。

“ [ðeəz; ðəz] [ænt] ['kærəlɪn] ! ” [skriːmd] [æn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

“ There's Aunt Caroline ! ” screamed Ann from the window ,
” 有 阿姨 卡罗琳 ! ” 尖叫 安 从 这 窗户 ,

“卡罗琳阿姨在那儿！ ”安从窗户里尖叫道。

[ˈpʊʃɪŋ] [bæk] ['dʒɪm][ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['elbəʊ] .

pushing back Jim and Barbara with a vigorous elbow .
推动 后退 吉姆 和 芭芭拉 和 一个 蓬勃 弯头 .

用手肘用力推开吉姆和芭芭拉。

“ [stɑ:p] ！
“ **Stop** ！
“ 停止 ！

“停止！

[oʊ] , [dəunt] [krʌʃ] [soʊ] ！
Oh , don't crush so ！
哦 ， 不 压碎 所以 ！

哦，别压扁了！

“ [ˈpaʊnsər] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfræntɪk] [ˈefərts] [tu:; tə] [aʊst] [æn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pəˈziʃ(ə)n] , [waɪl]
“ **Pouncer was making frantic efforts to oust Ann from her position , while**
“ 突击者 曾是 制作 疯狂的 努力 到 驱逐 安 从 她 位置 ， 尽管
[gˈrɪf] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:] ．
Grif fumbled with the leash ．
格里夫 笨手笨脚 和 这 牵引绳 ．

“Pouncer 拼命想把 Ann 从她的位置上赶走，而 Grif 则笨手笨脚地摆弄着牵引绳。

[ænt] [ˈkærəlɪn] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] ．
Aunt Caroline , tall and fair and smiling , stood on the platform ．
阿姨 卡罗琳 ， 高的 和 公平的 和 微笑 ， 站立 在 这 平台 ．

卡罗琳阿姨身材高挑，皮肤白皙，面带微笑，站在站台上。

[ə; eɪ] [ˈpɒtər] [swʌŋ] [ˈsevən] 〕
A porter swung [7]
一个 搬运工 摇摆 [7]

搬运工荡秋千[7]

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈpaʊnsər] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [aʊt] [ˈæftər] [ɔ:l] ,
open the door and Pouncer was first out after all ,
打开 这 门 和 突击者 曾是 第一的 出去 后 全部 ,

门一打开，果然是Pouncer第一个冲了出来。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [kɔ:zd] [ðə; ði] [əʊvəˈtə:nɪŋ] [ʌv; əv] [æn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [əˈmeɪzɪŋli]
though his victory caused the overturning of Ann , who had become amazingly
尽管 他的 胜利 导致 这 推翻 的 安 ， WHO 有 变得 令人惊讶的是
[ɪnˈtæŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:] ．
entangled with the leash ．
纠缠 和 这 牵引绳 ．

虽然他的胜利导致安妮被掀翻，她竟然被狗绳缠住了。

“ [oʊ] , [ˈbaʊnsər] , [jʊə(r)] [ˈɔ:f(ə)] ！
“ **Oh , Bouncer , you're awful** ！
“ 哦 ， 保镖 ， 你是 可怕 ！

“哦，保镖，你太糟糕了！ ”

“ [pʊr] [æn] [bri:ðd] [ˈpleɪntɪvli] , [æz; əz][fi:; ji][sæt] [ɪnˈmeɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] -
“ **poor Ann breathed plaintively , as she sat enmeshed on the floor of the railway** -
“ 贫穷的 安 呼吸 哀怨地 ， 作为 她 卫星 纠缠不清 在 这 地面 的 这 铁路 -
[ˈkærɪdʒ] ．
carriage ．
运输 ．

“可怜的安妮呜咽着，她蜷缩在火车车厢的地板上。”

[fi:; ji] [əˈroʊz] , [tu:; tə][bi:; bi][skəʊldɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈdʒɑ:nsən][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈdæ:tɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌzlɪn] ．
She arose , to be scolded by Miss Johnson for having dirtied her muslin ．
她 出现 ， 到 是 责骂 经过 错过 约翰逊 为了 拥有 脏的 她 细棉布 ．

她起身，却被约翰逊小姐责骂弄脏了她的薄纱裙。

[ænt] [ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] ．
Aunt Caroline was talking ．
阿姨 卡罗琳 曾是 说 ．

卡罗琳阿姨正在说话。

“ [wel] , [tʃɪks] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['roʊstɪd] [ə'laɪv] , [ɑ:r; ər][ju:; jɔ] ?
“ **Well , chicks , you're not roasted alive , are you ?**
“ 出色地 , 小鸡 , 你是 不是 烤 活 , 是 你 ?

“姑娘们，你们还没被活活烤死吧？ ”

[haʊ] [du:][ju:; jɔ][du:] , [mɪs] ['dʒɑ:nsən] ?
How do you do , Miss Johnson ?
如何 做 你 做 , 错过 约翰逊 ?

约翰逊小姐，您好！

[æn] , [daɪ] , [ju:; jɔ] [lʊk] ['pɑ:zətɪvli] ['bɔɪlɪŋ] !
Ann , dear , you look positively boiling !
安 , 亲爱的 , 你 看 积极地 沸腾 !

安，亲爱的，你看上去简直热得要命！

[dəʊnt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [jɔr; jər] [glʌvz] : ['nʊsbɑ:di] [werz] [glʌvz] [hɪr] .
Don't bother about your gloves : nobody wears gloves here .
不 打扰 关于 你的 手套 : 无人 穿着 手套 这里 .

不用担心你的手套：这里没人戴手套。

“ [æn] [stʌft] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
“ **Ann stuffed them back into her pocket with a sigh of relief .**
“ 安 填充 他们 后退 进入 她 口袋 和 一个 叹 的 宽慰 .

安妮松了口气，把它们塞回口袋里。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][gou][ænd; ənd] [help] [mɪs] ['dʒɑ:nsən][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] .
“ **We must go and help Miss Johnson to see about the luggage .**
“ 我们 必须 去 和 帮助 错过 约翰逊 到 看 关于 这 行李 .

“我们必须去帮约翰逊小姐处理行李。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:rt] .
There's a man waiting for it with a cart .
有 一个 男人 等待 为了 它 和 一个 大车 .

有个男人推着小车等着呢。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][træp] , [tu:] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wəʊnt][hoʊld][ju: 'es][ɔ:l] [aɪm] [ə'freɪd] .
There's the trap , too , but it won't hold us all I'm afraid .
有 这 陷阱 , 也 , 但 它 惯于 抓住 我们 全部 我是 害怕的 .

陷阱也存在，但恐怕困不住我们所有人。

[ˈsʌmbɑ:di] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd] [ki:p] [em 'i:] ['kʌmpəni] . “ [[ert]]
Somebody will have to walk and keep me company . ” [8]
某人 将要 有 到 走 和 保持 我 公司 . “ [8]

总得有人陪我散步。”[8]

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ɪn] [ðə; ði] [leɪn]
IN THE LANE
在 这 车道

在小道上

- [streɪt] [maɪn] [aɪ] [hæθ] [kɔ:t] [nu:] ['plezərz] ,
' Straight mine eye hath caught new pleasures ,
- 直的 矿 眼睛 有 捕捉 新的 快乐 ,

“我的目光敏锐地捕捉到了新的乐趣，

[waɪlst] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [raʊnd] [,aɪ 'ti:] ['meʒərz] ;
Whilst the landscape round it measures ;
而 这 景观 圆形的 它 措施 ;

而它周围的景观则在测量；

[ˈrʌsɪt] [ˌɔːnz] , [ænd; ənd] [ˈfæ,lʊʊz] [greɪ] ,
Russet lawns , and fallows gray ,
赤褐色 草坪 , 和 跟进 灰色的 ,
赤褐色的草坪，以及灰色的休耕地，

[wer] [ðə; ði] [ˈnɪblɪŋ] [ˈflɑːks] [duː] [streɪ] ;
Where the nibbling flocks do stray ;
在哪里 这 轻咬 羊群 做 流浪 ;
那些偷吃的鸟群迷失了方向；

[medəʊz] [trɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪzɪz] [paɪd] ;
Meadows trim with daisies pied ;
草地 修剪 和 雏菊 馅饼 ;
草甸上点缀着斑斓的雏菊；

[ˈæləʊ] [brʊks] , [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [waɪd] ;
Shallow brooks , and rivers wide ;
浅的 布鲁克斯 , 和 河流 宽的 ;
浅溪和宽阔的河流；

[ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [ˈbætlmənts] [aɪ ˈtiː] [siːz]
Towers and battlements it sees
塔楼 和 城垛 它 看到
它看到的塔楼和城垛

- [haɪ] [ɪn] [ˈtʌftɪd] [triːz] ,
Bosom'd high in tufted trees ,
- 高的 在 簇绒 树木 ,
在茂密树丛的怀抱中，

[wer] [pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈbjuːti] [laɪz] .
Where perhaps some Beauty lies .
在哪里 也许 一些 美丽 谎言 .
或许，美就蕴藏于此。

- — [ˈmɪltən] .
! — **Milton** .
- — 米尔顿 .
——弥尔顿。

[æn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈɔːlsʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [gˈrɪf] [ænd; ənd] [ænt] [ˈkærəlɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ann decided to walk also , and followed Grif and Aunt Caroline out of the
安 决定 到 走 还 , 和 随后 格里夫 和 阿姨 卡罗琳 出去 的 这
[ˈsteɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .
安也决定步行，跟着格里夫和卡罗琳阿姨走出了车站。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [əˈdæptɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
From the first she made the mistake of adapting her pace to that of
从 这 第一的 她 制成 这 错误 的 适应 她 步伐 到 那 的
[ˈpaʊnsər] ,
Pouncer ,
突击者 ,
从一开始她就犯了个错误，那就是调整自己的节奏去适应“跳跃者”的节奏。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈgreɪtər] [ˈefərts] .
instead of stimulating him to greater efforts .
反而 的 刺激性的 他 到 更大的 努力 .
相反，这反而激励他付出更大的努力。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ænt] ['kærəlɪn] ['sɪmpli] ['fləʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
But it seemed to her that Aunt Caroline simply floated over the ground ,
但 它 似乎 到 她 那 阿姨 卡罗琳 简单地 漂浮 超过 这 地面 ,
但在她看来, 卡罗琳阿姨就像漂浮在地面上一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['emjuleɪt] [sʌt] [spi:d] .
and that it was useless to try to emulate such speed .
和 那 它 曾是 无用 到 尝试 到 仿真 这样的 速度 .
试图模仿这种速度是徒劳的。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][tɔ:l] [waɪt] [jɑ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] [si:] ,
She was like a tall white yacht on a green sea ,
她 曾是 喜欢 一个 高的 白色的 游艇 在 一个 绿色的 海 ,
她就像一艘高大的白色游艇, 航行在碧绿的大海上。

[ænd; ənd] [g'rɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn] [toʊ] .
and Grif was a little boat she had in tow .
和 格里夫 曾是 一个 小的 船 她 有 在 拖 .
而格里夫是她拖着的一艘小船。

[æn] [ænd; ənd] ['paʊnsər] [dra:pt] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [bɪ'hɑɪnd] . [[nɑɪn]]
Ann and Pouncer dropped farther and farther behind . [9]
安 和 突击者 掉落 更远 和 更远 在后面 . [9]
安妮和庞瑟越落越远。[9]

[ðeɪ] [pæst] [ə'loʊŋ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] , ['hɪli] [stri:t] — [ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ænd; ənd]
They passed along a crooked , hilly street — the main street of the town — and
他们 通过了 沿着 一个 歪 , 丘陵 街道 — 这 主要的 街道 的 这 镇 — 和
[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
on to the high road .
在 到 这 高的 路 .
他们沿着一条蜿蜒曲折、地势起伏的街道——镇上的主要街道——走到了高路上。

[ə; eɪ] [dʌk] ['wɒdlɪd] [baɪ] , ['kwækɪŋ] [dɪskən'tentɪdli] [ʌv; əv]['fæməli] ['mætərz] .
A duck waddled by , quacking discontentedly of family matters .
一个 鸭子 摇摇摆摆 经过 , 嘎嘎叫 不满地 的 家庭 事情 .
一只鸭子摇摇摆摆地走过, 嘎嘎地抱怨着家里的事。

[greɪv] , [maɪld] - [aɪd] [kaʊz] , [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]
Grave , mild - eyed cows , black and brown and white , looked at them
严重 , 温和的 - 眼睛 牛 , 黑色的 和 棕色的 和 白色的 , 看起来 在 他们
['sɑ:ləmli] ,
solemnly ,
庄严地 ,
几头神情严肃、眼神温和的母牛, 有黑色的、棕色的、白色的, 庄严地看着它们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [stʊd] ['rætɪŋ] [ə; eɪ][peɪl] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [trɔ:f] .
and a boy stood rattling a pail against a wooden trough .
和 一个 男生 站立 嘎嘎作响 一个 桶 反对 一个 木制的 槽 .
一个男孩站在那里, 用桶敲打着木槽。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] [æn] .
He smiled at Ann .
他 微笑 在 安 .
他朝安笑了笑。

[æn] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['paʊnsər] [ɪn][ðə; ði] [kaʊz] ,
Ann was interested in the boy , and Pouncer in the cows ,
安 曾是 感兴趣的 在 这 男生 , 和 突击者 在 这 牛 ,
安妮对那个男孩很感兴趣, 而庞瑟则对奶牛很感兴趣。

[bʌt; bət][bəuθ][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] ['hɜ:ri] ['æftər] [ænt] ['kærəlɪn] [ænd; ənd] [g'ɪf] , [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] but both were obliged to hurry after Aunt Caroline and Grif , who were now
但 两个都 是 有义务 到 匆忙 后 阿姨 卡罗琳 和 格里夫 , WHO 是 现在
['fɪftɪ] [jɑ:dʒ] [ə'hed] .
fifty yards ahead .
五十 码 前方 .

但两人都不得不赶紧追赶卡罗琳阿姨和格里夫，他们现在已经领先五十码了。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] , [daʊn] [ə; eɪ] [gri:n] ['bi:tʃən] [leɪn] , [ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd] ['paʊnsər] They turned to the right , down a green beechen lane , and Ann and Pouncer
他们 转向 到 这 正确的 , 向下 一个 绿色的 山毛榉 车道 , 和 安 和 突击者
['stræɡəld] [br'haɪnd] .
straggled behind .
散落的 在后面 .

他们向右转，沿着一条绿意盎然的山毛榉小路走去，安妮和庞瑟落在了后面。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ku:l] [gri:n] ['pleɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒz] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [lɔ:n] [græs] [fɔ:r; fər] ['restɪŋ] There were cool green places under the hedges , with thick long grass for resting
那里 是 凉爽的 绿色的 地方 在下面 这 对冲 , 和 厚的 长的 草 为了 休息
[ɑ:n] ;
on ;
在 ;

树篱下有凉爽的绿色地带，长着茂密的长草，可以休息；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ku:l] ['blu:ɪʃ] ['æ,dʊʊz] ['ʌndər] [ðə; ði][dɑ:rk] , [pɪŋk] - ['flaʊərd] ['tʃesnʌt] - [tri:z] ;
there were cool bluish shadows under the dark , pink - flowered chestnut - trees ;
那里 是 凉爽的 蓝蓝色 阴影 在下面 这 黑暗的 , 粉色的 - 开花的 板栗 - 树木 ;

在深色的、开着粉红色花朵的栗树下，投下凉爽的蓝色阴影；

[bʌt; bət] [g'ɪf] [ænd; ənd] [ænt] ['kærəlɪn] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] .
but Grif and Aunt Caroline passed them by .
但 格里夫 和 阿姨 卡罗琳 通过了 他们 经过 .

但格里夫和卡罗琳阿姨从他们身边经过。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] ['ænz] ['bu:tlɪs] [wʌz; wəz] ['dræɡlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] - And one of Ann's bootlaces was dragging on the ground , and Pouncer's
和 一 的 安妮的 鞋带 曾是 拖着 在 这 地面 , 和 -
[tʌŋ] [wʌz; wəz] [lɔlɪŋ] [aʊt] .
tongue was lolling out .
舌头 曾是 懒散 出去 .

安的一根鞋带拖在地上，而庞瑟的舌头耷拉在外面。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu;; tə] [æn] [ðæt] [ænt] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] ['flaɪɪŋ] .
It seemed to Ann that Aunt Caroline was simply flying .
它 似乎 到 安 那 阿姨 卡罗琳 曾是 简单地 飞行 .

安觉得卡罗琳阿姨简直就像在飞一样。

[g'ɪf] [wʌz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Grif was big and could keep up with her ,
格里夫 曾是 大的 和 可以 保持 向上 和 她 ,

格里夫身材高大，能跟上她的速度。

[bʌt; bət] [æn] [felt] [ðæt] [fi;; ji][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hɒtə(r)][ænd; ənd] ['hɒtə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] but Ann felt that she was getting hotter and hotter and would soon have
但 安 毛毡 那 她 曾是 获得 更热 和 更热 和 会 很快 有
[tu;; tə][stɑ:p] .
to stop .
到 停止 .

但安妮感觉自己越来越热，很快就得停下来了。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ənt] ['kærəlɪn] ['nevər] [lʊkt] [bɪ'hænd] .
The difficulty was that Aunt Caroline never looked behind .
这 困难 曾是 那 阿姨 卡罗琳 绝不 看起来 在后面 .
问题在于卡罗琳阿姨从不回头看。

[g'rɪf] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][soʊ][ˈkwaɪət] ,
Grif , who was usually so quiet ,
格里夫 , WHO 曾是 通常 所以 安静的 ,
格里夫平时非常安静，

[wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ɔ:l]
was talking to her just as if he were trying to make up for all
曾是 说 到 她 只是 作为 如果 他 是 尝试 到 制作 向上 为了 全部
[hɪz; ɪz][pæst] ['saɪlənsɪz] .
his past silences .
他的 过去的 沉默 .
他跟她说话的语气，仿佛是在弥补他过去所有的沉默。

[æn] [maɪt] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] [baɪ][ə; eɪ][ˈvoʊk(ə)l] [ə'pi:l] , [-]
Ann might have attracted their attention by a vocal appeal , [10]
安 可能 有 吸引 他们的 注意力 经过 一个 声乐 上诉 , [-]
安妮可能通过口头呼吁引起了他们的注意[10]

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] ['sʌmən] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
but for a long time she could not summon up courage to make the attempt .
但 为了 一个 长的 时间 她 可以 不是 召唤 向上 勇气 到 制作 这 试图 .
但很长一段时间里，她始终鼓不起勇气去尝试。

“ [g'rɪf] !
“ Grif !
” 格里夫 !
“格里夫!
” [ʃi:; ʃi][æt; ət][læst] [paɪpt] ['pleɪntɪvli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [voɪs] , ['smɔ:lər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
“ she at last piped plaintively in a very small voice , smaller even than usual ,
” 她 在 最后的 管道 哀怨地 在 一个 非常 小的 嗓音 , 较小的 甚至 比 通常 ,
她终于用比平时还要小的声音，哀怨地低声说道。

[ænd; ənd] [g'rɪf] [dɪd][nɔ:t] [hɪr] .
and Grif did not hear .
和 格里夫 做过 不是 听到 .
格里夫没有听到。

[ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv] ['ænz] [maʊθ] [dru:pt] .
The corners of Ann's mouth drooped .
这 角落 的 安妮的 嘴 下垂 .
安的嘴角耷拉下来。

[hɜ:r; hər] [ˈʌðər] [leɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'taɪd] .
Her other lace had become untied .
她 其他 蕾丝 有 变得 解开 .
她另一条蕾丝边也开了。

[hɜ:r; hər][fæt][legz] ['drægd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['sləʊnəs] .
Her fat legs dragged with increasing slowness .
她 胖的 腿 拖拽 和 增加 缓慢 .
她肥胖的双腿拖着沉重的步伐，速度越来越慢。

[ˈpaʊnsər] , [ˈsʌd(ə)nli] [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fəˈtiːɡ] , [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwɜːri] [hɜːr; həɹ][ˈleɪsɪz] , [tuː; tə][ɡet]
Pouncer , suddenly forgetting his own fatigue , began to worry her laces , to get
突击者 , 突然 遗忘 他的 自己的 疲劳 , 开始 到 担心 她 鞋带 , 到 得到
[ɪn][hɜːr; həɹ] [wei] ,
in her way ,
在 她 方式 ,

庞瑟突然忘记了自己的疲惫，开始纠缠她的鞋带，妨碍她前进。

[tuː; tə] [prɪˈtend] [hɜːr; həɹ][ˈleɪsɪz][wɜːr; wər][ræts] ;
to pretend her laces were rats ;
到 假装 她 鞋带 是 老鼠 ;

假装她的鞋带是老鼠；

[ænd; ənd] [ˈænz] [terz] [wɜːr; wər] [ˈwelɪŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wen] [ænt] [ˈkærəlɪn]
and Ann's tears were welling dangerously near the surface when Aunt Caroline
和 安妮的 眼泪 是 井 危险地 靠近 这 表面 什么时候 阿姨 卡罗琳
[tɜːrnd] [raʊnd] .
turned round .
转向 圆形的 .

安的眼泪眼眶里噙满了泪水，眼看就要夺眶而出，这时卡罗琳阿姨转过身来。

[fiː; ji] [stɑːpt] [æt; ət][wʌns] .
She stopped at once .
她 停止 在 一次 .

她立刻停了下来。

“ [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [tʃaɪld] , [wəˈteɪvz, ˌhwəˈteɪvz][ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
“ **Good gracious , child , whatever's the matter ?** ”
“ 好的 亲切 , 孩子 , 不管是什么 这 事情 ? ”

“我的天哪，孩子，到底怎么了？ ”

“ [aɪm][soʊ][hɑːt] !
“ **I'm so hot !**
“ 我是 所以 热的 !

“我好热啊！ ”

“ [æn] [ˈkweɪvəd] .
“ **Ann quavered .**
“ 安 颤抖 .

安妮颤抖着。

[ænt] [ˈkærəlɪn] [læft] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈplez(ə)nt] [læf] , [ænd; ənd]
Aunt Caroline laughed , but it was a comfortable , pleasant laugh , and
阿姨 卡罗琳 笑了 , 但 它 曾是 一个 舒服的 , 令人愉快的 笑 , 和
[æn] ,
Ann ,
安 ,

卡罗琳阿姨笑了，但那是一种轻松愉快的笑声，安也笑了。

[huː] [ˈnevər] [ˈkaʊntɪd] [mʌtʃ] [ɑːn] [ˈsɪmpəθi] , [ˈdɪdnt] [maɪnd][aɪ ˈtiː] .
who never counted much on sympathy , didn't mind it .
WHO 绝不 计数 很多 在 同情 , 没有 头脑 它 .

向来不指望别人同情他的人，并不介意。

“ [wiː; wi][kæn; kən][rest] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , “ [ænt] [ˈkærəlɪn] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði]
“ **We can rest here , if you like ,** “ **Aunt Caroline said , sitting down under the**
“ 我们 能 休息 这里 , 如果 你 喜欢 , “ 阿姨 卡罗琳 说 , 坐着 向下 在下面 这
[θɪk] [hedʒ] .
thick hedge .
厚的 对冲 .

“如果你愿意，我们可以在这里休息，”卡罗琳阿姨说着，在茂密的树篱下坐了下来。

“ [ænd; ənd] [wi:v] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:rðər] [tu:; tə][gou] [naʊ] . ”
“ **And we've only a very little farther to go now .** ”
“ 和 我们已经 仅有的 一个 非常 小的 更远 到 去 现在 . ”
“ 我们现在只剩下很短一段路要走了。”

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [wɔ:k] , ” [kraɪd] [gˈrɪf] .
“ **You would walk ,** ” **cried Grif .**
“ 你 会 走 , ” 哭 格里夫 .
“ 你会走的,”格里夫喊道。

“ [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [du:] [θɪŋz] . ”
“ **You always will do things .** ”
“ 你 总是 将要 做 事物 . ”
“ 你总会做些事情。

“ [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] , ” [æn] [rɪˈplaɪd] .
“ **I wanted to walk ,** ” **Ann replied .**
“ 我 通缉 到 走 , ” 安 回复 .
“我想走路,”安回答说。

“ [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [wɔ:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] ? ”
“ **Why shouldn't I walk as well as you ?** ”
“ 为什么 不应该 我 走 作为 出色地 作为 你 ? ”
“为什么我不能像你一样走路呢? ”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] . ”
“ **But you see you can't .** ”
“ 但 你 看 你 不能 . ”
“但你看, 你做不到。”

“ [aɪ] [kæn; kən] . ”
“ **I can .** ”
“ 我 能 . ”
“我可以。

“ [hɜ:r; hər] [ˈpleɪntɪv] [noʊt] [hæd; həd] [slɪpt] [ɔ:ˈredi] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈfɜ:mər] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈɑ:rgjʊmənt] . ”
“ **Her plaintive note had slipped already into the firmer tone of argument .** ”
“ 她 哀怨 笔记 有 滑倒了 已经 进入 这 更坚固 语气 的 争论 . ”
“她哀怨的语气已经转变为更加坚定的争论语气。”

[gˈrɪf] [ˈrɑgd] [-]
Grif shrugged [11]
格里夫 耸了耸肩 [-]

格里夫耸了耸肩[11]

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

他的肩膀。

[hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [taɪd] [hɜ:r; hər] [ˈleɪsɪz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [waɪl] [ˈpaʊnsər] , [ˈsi:ɪŋ] [haʊ]
He knelt down and tied her laces for her , while Pouncer , seeing how
他 跪下 向下 和 系 她 鞋带 为了 她 , 尽管 突击者 , 看到 如何
[θɪŋz] [wɜ:; wər] [ˈgoʊɪŋ] ,
things were going ,
事物 是 去 ,

他跪下来帮她系鞋带, 而庞瑟看到事情的进展,

[dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [doʊz] .
dropped into a doze .
掉落 进入 一个 瞌睡 .

昏昏欲睡。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [heɪz] [ʌ; əv] [ˈdʌsti] [ɡoʊld] , [wɪt] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [ɡri:n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
The air was a floating haze of dusty gold , which turned to green among the
这 空气 曾是 一个 漂浮的 阴霾 的 尘土飞扬 金子 , 哪个 转向 到 绿色的 之中 这
[tri:z] .
trees .
树木 :

空气中弥漫着一层金色的尘雾，在树木间渐渐变成了绿色。

[ðə; ði] [bi:z] [bu:md] [ɪn][ðə; ði][dɔ:g] - [ˈrouzɪz] : [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈklaʊdləs] .
The bees boomed in the dog - roses : the sky was cloudless .
这 蜜蜂 蓬勃发展 在 这 狗 - 玫瑰 : 这 天空 曾是 无云 .

野蔷薇花丛中蜜蜂嗡嗡叫个不停；天空万里无云。

[ðə; ði] [tri:] - [trʌŋks] [ʃʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [blæk] [ɪn][ðə; ði][hɔ:t] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] , [peɪl]
The tree - trunks showed almost black in the hot light , and the leaves , pale
这 树 - 树干 显示 几乎 黑色的 在 这 热的 光 , 和 这 树叶 , 苍白
[ænd; ənd][ˈsemi] - [trænsˈpærənt] ,
and semi - transparent ,
和 半 - 透明的 ,

在强烈的阳光下，树干几乎呈黑色，树叶则呈淡黄色，半透明。

[ˈkwɪvəd] , [ˈɔ:ltərd] , [ˈteɪkɪŋ] [streɪndʒ] [fɔ:rmz] , [soʊ] [ðæt] [wʌt] [ɡrɪf] [sɔ:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [tri:] ,
quivered , altered , taking strange forms , so that what Grif saw was now a tree ,
颤抖 , 已修改 , 采取 奇怪的 表格 , 所以 那 什么 格里夫 锯 曾是 现在 一个 树 ,
[naʊ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] .
now a spirit .
现在 一个 精神 .

颤抖、改变、变成奇怪的形状，以至于格里夫一会儿看到一棵树，一会儿看到一个幽灵。

[ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [ɡræs] [ðə; ði] [ˈædʊʊz] [meɪd] [ˈaɪləndz][ʌ; əv][ə; eɪ] [di:pər] [ɡri:n] .
In the green grass the shadows made islands of a deeper green .
在 这 绿色的 草 这 阴影 制成 岛屿 的 一个 更深 绿色的 .

在绿草丛中，阴影投下一片片深绿色的岛屿。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌ; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Presently , coming along the road in the direction of the town ,
目前 , 未来 沿着 这 路 在 这 方向 的 这 镇 ,

目前，正沿着通往城镇的道路走来，

[ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ɑ:d] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [drest] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [taɪt] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd]
they saw an odd - looking person dressed in black , with very tight trousers and
他们 锯 一个 奇怪的 - 寻找 人 穿着 在 黑色的 , 和 非常 紧的 裤子 和
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] [krəˈvæt] .
a large black cravat .
一个 大的 黑色的 领结 .

他们看到一个穿着黑色衣服、紧身裤和黑色大领巾的奇特人。

[hi;; hi] [wɔ:kt] [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] , [ˈsprɪŋi] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈdænsɪŋ] [step] , [waɪl] [hi;; hi]
He walked quickly , with a curious , springy , almost dancing step , while he
他 步行 迅速地 , 和 一个 好奇的 , 有弹性的 , 几乎 跳舞 步 , 尽管 他
[swʌŋ] [ə; eɪ][ɡoʊld] - [ˈhedɪd] [ˈebəni] [stɪk] .
swung a gold - headed ebony stick .
摇摆 一个 金子 - 标题 乌木 戳 .

他迈着轻快的步伐，带着一种奇特的、轻快的、几乎像跳舞一样的步伐，同时挥舞着一根金头乌木棍。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [ˈʃaɪni] [ænd; ənd][wɔ:rn] , [jet] [hi;; hi] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈdændi] ;
His clothes were shiny and worn , yet he presented the figure of a dandy ;
他的 衣服 是 闪亮的 和 磨损 , 然而 他 呈现 这 数字 的 一个 花花公子 ;
他的衣服虽然锃亮破旧，但他看起来却像个花花公子；

[ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈflɜːrɪʃ] , [ænd; ɐnd]
and as he raised his broad - brimmed hat with a fine flourish , and
和 作为 他 提高 他的 广阔 - 满溢 帽子 和 一个 美好的 繁荣 , 和
[boʊd] [tuː; tə] [ænt] [ˈkærəlɪn] ,
bowed to Aunt Caroline ,
鞠躬 到 阿姨 卡罗琳 ,
他潇洒地举起宽边帽，向卡罗琳阿姨鞠了一躬。

[hiː; hi] [rɪˈviːld] [ə; eɪ][sɔːft] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈsɪlki] [waɪt] [her] , [ʌnɪkˈspektɪd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈnʌθɪŋ]
he revealed a soft profusion of silky white hair , unexpected , because nothing
他 揭晓 一个 柔软的 丰富 的 丝滑 白色的 头发 , 意外 , 因为 没有什么
[els] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [səˈdʒestɪd] [eɪdʒ] .
else about him suggested age .
别的 关于 他 建议 年龄 .
他露出一头柔顺浓密的白色头发，这出乎意料，因为他身上其他方面都看不出年龄。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smuːð] , [hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n] [freʃ] [ænd; ɐnd] [klɪr] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪkˈstriːmli]
His face was smooth , his complexion fresh and clear , his eyes extremely
他的 脸 曾是 光滑的 , 他的 肤色 新鲜的 和 清除 , 他的 眼睛 极其
[braɪt] , [ænd; ɐnd] [ˈræðər] [ˈrestləs] .
bright , and rather restless .
明亮的 , 和 相当 不安 .
他的脸庞光滑，肤色红润透亮，双眼炯炯有神，但略显焦躁不安。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːzəli] [rɪˈfaɪnd] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈboʊldnəs] [ɪn][ðə; ði] [wel] -
His features were unusually refined , yet with a great boldness in the well -
他的 特征 是 异常地 精制 , 然而 和 一个 伟大的 大胆 在 这 出色地 -
[ɑːrtɪt] , [ˈpredətɔːri] [noʊz] . [-]
arched , predatory nose . [12]
拱形 , 掠食性 鼻子 . [-]
他的五官异常精致，但鼻子却有着优美的弧度，显得十分大胆。[12]

[ænt] [ˈkærəlɪn] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡrɪf] [ænd; ɐnd] [æn] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈklemənt] [ˈbrædli] ,
Aunt Caroline introduced him to Grif and Ann as Mr . Clement Bradley ,
阿姨 卡罗琳 介绍 他 到 格里夫 和 安 作为 先生 : 克莱门特 布拉德利 ,
卡罗琳阿姨向格里夫和安介绍他时，称他为克莱门特·布拉德利先生。

[ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [əkˈhɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [fɔːrˈmæləti] .
and Mr . Bradley acknowledged the introduction with high formality .
和 先生 : 布拉德利 已确认 这 介绍 和 高的 正式 :
布拉德利先生以非常正式的语气回应了介绍。

“ [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] , [mɪs] [ˈænzliː] .
” **On my way to the post - office , Miss Annesley .**
” 在 我的 方式 到 这 邮政 - 办公室 , 错过 安妮斯利 :
“我正要去邮局，安妮斯利小姐。”

[kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ? . . .
Can I do anything for you in the town ? . . .
能 我 做 任何事物 为了 你 在 这 镇 ? . . .
我在镇上能为您做些什么吗?

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈletərz] .
The fact is , I'm expecting important letters .
这 事实 是 , 我是 期待 重要的 信件 :
事实上，我正在等待一些重要的信件。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsɑːri][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][ðə; ði][ˈpoʊstmɪstrəs][hæd; həd][kept][ðem; ðəm][bæk][ɑːn]
I should be sorry to think that the postmistress had kept them back on
我 应该 是 对不起 到 思考 那 这 邮政局长 有 保留 他们 后退 在
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

如果我认为邮局局长是故意扣留邮件的，我会感到很遗憾。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ɑːd] , [ˈveri][ɑːd] , [ðæt][ðeɪ][hæv; həv][nɑːt][riːtʃt][əˈmiː][brɪfoːr][ðɪs] .
but it is odd , very odd , that they have not reached me before this .
但 它 是 奇怪的 , 非常 奇怪的 , 那 他们 有 不是 达到 我 前 这 .
但奇怪的是，非常奇怪的是，他们之前竟然没有联系我。

" [hiː; hi][spʊʊk][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [klɪr][vɔɪs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈsləʊli] ,
" **He spoke in a soft , clear voice , a little slowly** ,
" 他 辐 在 一个 柔软的 , 清除 噪音 , 一个 小的 缓慢地 ,
他说话的声音轻柔清晰，语速稍慢。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌmwʌt][prɪˈdæntɪk][ˈnaɪsəti][ʌv; əv][ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] .
and with a somewhat pedantic nicety of enunciation .
和 和 一个 有些 迂腐的 友善 的 发音 .
而且发音还带着几分迂腐的严谨。

[hiː; hi][hæd; həd][streɪndʒ] , [slɑɪ][aɪz] , [gˈrɪf][θɔːt] ,
He had strange , sly eyes , Grif thought ,
他 有 奇怪的 , 狡猾 眼睛 , 格里夫 想法 ,
格里夫心想，他有一双奇怪而狡黠的眼睛。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][tɔːkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈletərz][ˈhævɪŋ][bɪn][kept][bæk][ðeɪ][ˈsʌd(ə)nli][ˈɔːltərd][ɪn]
and as he talked of his letters having been kept back they suddenly altered in
和 作为 他 谈话 的 他的 信件 拥有 到过 保留 后退 他们 突然 已修改 在
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,
当他谈到自己的信件被扣留时，他们的语气突然变了。

[ænd; ənd][brɪˈkeɪm][klɪr][ænd; ənd][ˈʃaɪnɪŋ][laɪk][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .
and became clear and shining like the eyes of a cat .
和 成为 清除 和 灼灼 喜欢 这 眼睛 的 一个 猫 .
变得清澈明亮，像猫的眼睛一样。

[wen][ˈprez(ə)ntli][hiː; hi][stept][ˈdeɪntɪli][ɑːn][daʊn][ðə; ði][leɪn][ðə; ði][ˈʌðər][geɪzd][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
When presently he stepped daintily on down the lane the others gazed after him ,
什么时候 目前 他 步 轻柔地 在 向下 这 车道 这 其他的 凝视 后 他 ,
[ðə; ði][ˈtʃɪldrən][ˈdaʊtfəli] ,
the children doubtfully ,
这 孩子们 怀疑地 ,
这时，他轻盈地沿着小路走去，其他人目送他离开，孩子们则疑惑地看着他。

[ænt][ˈkærəlɪn][ˈθɔːtfəli] , [ˈpaʊnsər][wɪð; wɪθ][ʌnˈwoʊntɪd][hɑːˈstɪləti] .
Aunt Caroline thoughtfully , Pouncer with unwonted hostility .
阿姨 卡罗琳 深思熟虑 , 突击者 和 不寻常的 敌意 .
卡罗琳阿姨若有所思地看着庞瑟，庞瑟带着异乎寻常的敌意。

" [haʊ][ˈfʌni][hiː; hi][ləks] !
" **How funny he looks !**
" 如何 有趣的 他 看起来 !
他看起来真滑稽！

" [æn][dɪˈklerd] .
" **Ann declared** .
" 安 声明 .
安妮宣布道。

“ [ænd; ənd][dɪd][ju:; jɔ] [hɪr] ['baʊnsər] [graʊl] ?
“ And did you hear Bouncer growl ?
“ 和 做过 你 听到 保镖 咆哮 ？
你听到保镖的咆哮声了吗？

“ [ænt] ['kærəlɪn] [stɪl] [wɑ:tft] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjər] .
“ Aunt Caroline still watched the retreating figure .
“ 阿姨 卡罗琳 仍然 观看 这 撤退 数字 .
卡罗琳阿姨仍然注视着离去的背影。

“ ['baʊnsər] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɔ:tɪ] , “ [ʃi:; ʃi] ['mɜ:məʔd] ['æbsəntli] .
“ Bouncer was very naughty , “ she murmured absently .
“ 保镖 曾是 非常 淘气 , “ 她 低声说道 心不在焉地 .
“保镖很淘气,”她心不在焉地低声说道。

“ [ɪts] [nɑ:t] ['baʊnsər] , [ænt] ['kærəlɪn] .
“ It's not Bouncer , Aunt Caroline .
“ 它是 不是 保镖 , 阿姨 卡罗琳 .
“这不是保镖，卡罗琳阿姨。”

[ɪts] ['paʊnsər] .
It's Pouncer .
它是 突击者 .
是 Pouncer。

[æn] [kɑ:nt] [seɪ] [wɜ:rdz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [pi:] . - “
Ann can't say words beginning with ' p . ' ”
安 不能 说 字 开始 和 - p . - “
安妮不会说以字母“p”开头的单词。

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
“ Who is he ?
“ WHO 是 他 ？
“他是谁？ ”

“ [æn] ['kwestʃənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
“ Ann questioned , with a [13]
“ 安 被质问 , 和 一个 [-]
安妮问道，带着[13]

[kɜ:ri'ɑ:səti] [ðæt] ['seldəm] [feɪld] [hɜ:r; hər] .
curiosity that seldom failed her .
好奇心 那 很少 失败的 她 .
她那几乎从未让她失望的好奇心。

“ [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? “
“ Is he a friend of yours ? “
“ 是 他 一个 朋友 的 你的 ？ “
“他是你的朋友吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。

[ˈhi:z] - [ˈɔ:rgənɪst] .
He's grandpapa's organist .
他是 - 管风琴师 .
他是爷爷的管风琴手。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˈhi:z][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [frend] [ɪɡ'zæktli] ,
I don't know that he's a very great friend exactly ,
我 不 知道 那 他是 一个 非常 伟大的 朋友 确切地 ,
我不太确定他是不是个非常好的朋友。

[bʌt; bət] ['hi:z] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] . "
but he's been here for a good many years . "

但 他是 到过 这里 为了 一个 好的 许多 年 . "

但他在这里已经很多年了。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['ræðər] [ɪk'sentɹɪk] , " [æn] [dɪ'saɪdɪd] , [ˈæftər][sʌm; səm] ['pɒndərɪŋ] .
" I think he must be rather eccentric , " Ann decided , after some pondering .

" 我 思考 他 必须 是 相当 偏心 , " 安 决定 , 后 一些 沉思 .

“我觉得他一定有点古怪,”安想了一会儿后说道。

" [aɪ] [kwɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ænt] ['kærəlɪn] [læft] .
" I quite agree with you , " Aunt Caroline laughed .

" 我 相当 同意 和 你 , " 阿姨 卡罗琳 笑了 .

“我完全同意你的看法,”卡罗琳阿姨笑着说。

" [ju:l] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
" You'll hear him playing in church on Sunday .

" 你会 听到 他 玩耍 在 教会 在 星期日 .

“星期天你会在教堂里听到他演奏。”

[hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪz] ['ræðər] [ɪk'sentɹɪk] [tu:] . "
His playing is rather eccentric too . "

他的 玩耍 是 相当 偏心 也 . "

他的演奏风格也相当古怪。

" [waɪ] ? [dʌz] [hi:; hi] [meɪks] [mɪ'steɪks] ? "
" Why ? Does he makes mistakes ? "

" 为什么 ? 做 他 制作 错误 ? "

“为什么？ 他会犯错吗？ ”

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] .
" Oh , no , it's not that .

" 哦 , 不 , 它是 不是 那 .

“哦，不，不是那样的。”

[ɪts] ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [nɔɪz] .
It's only that he occasionally makes a good deal of noise .

它是 仅有的 那 他 偶尔 制作 一个 好的 交易 的 噪音 .

只不过他偶尔会制造出很大的噪音。

[ænd; ænd] [ðen] ,
And then ,

和 然后 ,

进而，

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] ['præktɪs] [æt; ət][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [kwɪr] ['aʊərz] — ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
he likes to practise at all kinds of queer hours — sometimes in the middle of

他 点赞 到 实践 在 全部 种类 的 酷儿 小时 — 有时 在 这 中间 的

[ðə; ði] [naɪt] .
the night .

这 夜晚 .

他喜欢在各种奇怪的时间练习——有时甚至在半夜。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ænd] [æn] [sed] , " [aɪm][nɑ:t] ['taɪərd] [eni] [lɔ:ŋgər] . "
" There was a pause , and Ann said , " I'm not tired any longer . "

" 那里 曾是 一个 暂停 , 和 安 说 , " 我是 不是 疲劳的 任何 更长 . "

停顿了一下，安说：“我不累了。”

" [wi:; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] , " [ænt] ['kærəlɪn] [sə'dʒestɪd] .
" We might take a short - cut across the fields , " Aunt Caroline suggested .

" 我们 可能 拿 一个 短的 - 切 穿过 这 字段 , " 阿姨 卡罗琳 建议 .

“我们可以抄近路穿过田野,”卡罗琳阿姨建议道。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn] , [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] ['sləʊli] ,
She moved on , this time quite slowly ,
她 已搬 在 , 这 时间 相当 缓慢地 ,

她继续前行, 这次速度慢了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ænz] [hɑːt][hænd][ˈfɜːrmlɪ] [klaːspt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [kuːl] [wʌn] .
and with Ann's hot hand firmly clasped in her cool one .
和 和 安妮的 热的 手 牢牢 紧握 在 她 凉爽的 一 .

安妮滚烫的手紧紧地握在她冰凉的手里。

“ [lʊk] [æt; ət] ['baʊnsəɹ] !
“ Look at Bouncer !
” 看 在 保镖 ！

“看看保镖！ ”

[ˈɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [ˈsɪli] [oʊld] [θɪŋ] !
Isn't he a silly old thing !
不是 他 一个 愚蠢的 老的 事物 ！

他真是个傻老头！

” [kraɪd] [æɪn] .
” cried Ann .
” 哭 安 .

“安妮喊道。”

[ðə; ði] ['bʊldɔːg] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][fɑːks] - ['teriəɹ] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [θriː] [legz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The bulldog , who had seen a fox - terrier running on three legs , with the
这 斗牛犬 , who 有 已见 一个 狐狸 - 梗犬 跑步 在 三 腿 , 和 这
[fɔːrθ] [tʌkt] [ʌp] ,
fourth tucked up ,
第四 塞进去 向上 ,

那只斗牛犬看到一只狐狸犬用三条腿奔跑, 第四条腿蜷缩着,

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['meɪkɪŋ] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ʌnsək'sesfl]
was at that moment making clumsy and unsuccessful
曾是 在 那 片刻 制作 笨拙 和 不成功

[ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəments][ɪn] [ðɪs] ['nɔːv(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv] [-]
experiments in this novel style of [14]
实验 在 这 小说 风格 的 [-]

当时正在以这种新颖的方式进行笨拙而不成功的实验[14]

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .
locomotion .
运动 .

运动。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] ['brɪliəntli] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [noʊz] [ænd; ənd] ['kɪŋki]
In the sunshine brilliantly orange and white , with his black nose and kinky
在 这 阳光 精彩 橙子 和 白色的 , 和 他的 黑色的 鼻子 和 淫
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

阳光下, 它呈现出耀眼的橙白色, 黑色的鼻子和卷曲的尾巴格外醒目。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ðæt][ə; eɪ] ['wɑːndəɹɪŋ] ['bʌtərf্লাɪ] ['hʊvəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
he looked so bright and coloured that a wandering butterfly hovered about him
他 看起来 所以 明亮的 和 有色 那 一个 漫游 蝴蝶 悬停 关于 他
,
.
,

他看起来容光焕发, 色彩斑斓, 一只蝴蝶在他周围翩翩起舞。

[æz; əz] [ɪf] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk] [bʌnt] [ʌv; əv] ['flaʊərs]
as if mistaking him for a gigantic bunch of flowers
作为 如果 误会 他 为了 一个 巨大 束 的 花朵

仿佛把他错认成了一大束鲜花。

" [dʌz] [græn'pəpɑː] [laɪk] ['hævɪŋ] [juː 'es] ?
" Does grandpapa like having us ?
" 做 爷爷 喜欢 拥有 我们 ?

“爷爷喜欢我们吗？”

" [æn] [ɪn'kwaiəd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [kɑːnvər'seɪ(ə)n]
" Ann inquired , but only with a view to making conversation .
" 安 询问 , 但 仅有的 和 一个 看法 到 制作 对话

安妮问道，但只是为了找个话题聊聊。

" - [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] , " [ʃiː; ʃɪ] ['prez(ə)ntli] [əb'zɜːrvd]
" Grandpapa's a clergyman , " she presently observed .
" - 一个 牧师 , " 她 目前 观察到

“爷爷是位牧师，”她说道。

" [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] — [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] — [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz]
" And father's a doctor — a specialist — eyes and ears
" 和 父亲的 一个 医生 — 一个 专家 — 眼睛 和 耳朵

“我父亲是位医生——一位眼耳专家.....”

[waɪ] ['hæznt][hiː; hi] ['meni] ['peɪfnts] ?
Why hasn't he many patients ?
为什么 还没有 他 许多 患者 ?

他为什么病人不多？

" [ənt] ['kærəlɪn] [læft]
" Aunt Caroline laughed .
" 阿姨 卡罗琳 笑了

卡罗琳阿姨笑了。

" [aɪ] [sə'pouz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][goʊz] [ə'veɪ] [soʊ] [mʌt]
" I suppose because he goes away so much .
" 我 认为 因为 他 去 离开 所以 很多

“我想是因为他经常不在家吧。”

[hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['trævələr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdɑːktər] . "
He's really a traveller more than a doctor . "
他是 真的 一个 游客 更多的 比 一个 医生

他与其说是医生，不如说是旅行家。

" [dʌz] [hiː; hi][goʊ] [ə'veɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæznt] ['peɪfnts]
" Does he go away because he hasn't patients ,
" 做 他 去 离开 因为 他 还没有 患者

“他是不是因为没有病人而离开的？”

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] ['peɪfnts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][goʊz] [ə'veɪ] ? "
or does he not have patients because he goes away ? "
或者 做 他 不是 有 患者 因为 他 去 离开 ? "

还是说他因为经常外出所以没有病人了？

" [aɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , " [ənt] ['kærəlɪn] , [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [gɪv] [aɪ 'tiː]
" It sounds like a riddle , " Aunt Caroline , replied ; " and if it is , I give it
" 它 声音 喜欢 一个 谜语 , " 阿姨 卡罗琳 , 回复 ; " 和 如果 它 是 , 我 给 它
[ʌp] . "
up . "
向上 . "

“听起来像个谜语，”卡罗琳阿姨回答说，“如果是的话，我就不回答了。”

“ [ɪts] [nɑ:tɪ][ə; eɪ][ˈrɪd(ə)l] , ” [æn] [əˈfɔrd] [hɜ:r; həɹ] .
“ **It's not a riddle** , ” **Ann assured her** .
“ 它是 不是 一个 谜语 , ” 安 保证 她 :
“这不是谜语,”安向她保证道。

“ [ɪts] [dʒʌst][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈkwestʃən] .
“ **It's just an ordinary question** .
“ 它是 只是 一个 普通的 问题 :
“这只是一个普通的问题。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [si:] [grænˈpəpɑ:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [əˈraɪv] ? “
Shall we see grandpapa as soon as we arrive ? ”
将 我们 看 爷爷 作为 很快 作为 我们 到达 ? “
我们一到就去看爷爷好吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 :
“我不知道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wen] [aɪ] [left] . “
He was very busy when I left . ”
他 曾是 非常 忙碌的 什么时候 我 左边 : “
我离开的时候他非常忙。

“ [ˈfɑ:ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbɪzi] [tu:] .
“ **Father's always busy too** .
“ 父亲的 总是 忙碌的 也 :
“父亲也总是很忙。”

[soʊ][ɪz] [ˈmʌðər]
So is mother
所以 是 母亲 :
母亲也是如此.....

[wɒts] [grænˈpəpɑ:] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] ? “
What's grandpapa busy about ? ”
是什么 爷爷 忙碌的 关于 ? “
爷爷在忙什么呢?

“ [ˈhi:z] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] . “
“ **He's writing a book** . ”
“ 他是 写作 一个 书 : “
“他正在写一本书。”

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [bʊk] ? “
“ **What sort of book ?** ”
“ 什么 种类 的 书 ? “
“什么类型的书? ”

“ [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [ˈfeərɪz] . “ [-]
“ **A book about fairies** . ” [**15**]
“ 一个 书 关于 仙女 : “ [-]
“一本关于仙女的书。”[15]

[æn] [si:md] [ˈdaʊt(ə)l] .
Ann seemed doubtful .
安 似乎 疑 :
安妮似乎有些怀疑。

“ [ˈmʌðər] [ˈdɪdnt] [kɔ:l][aɪˈti:] [ðæt] , ” [ʃi: ʃi] [sed] [rɪˈflektɪvli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [rɪˈpru:vɪd]
“ **Mother didn't call it that** , ” **she said reflectively** , **and was immediately reproved** .
“ 母亲 没有 称呼 它 那 , ” 她 说 反思地 , 和 曾是 立即地 责备
[baɪ] [gˈrɪf] .
by Grif .
经过 格里夫 :

“母亲不这么叫它,”她若有所思地说, 随即遭到格里夫的斥责。

“ [wʌt] [dɪd] [ˈmʌðər] [kɔ:l][aɪˈti:] ?
“ **What did mother call it ?**
“ 什么 做过 母亲 称呼 它 ?

“妈妈管它叫什么? ”

[fʊlk] - [lɔ:r] [pərˈhæps] ?
Folk - lore perhaps ?
民间 - 知识 也许 ?

或许是民间传说?

“ [ænt] [ˈkærəlɪn] [səˈdʒestɪd] .
“ **Aunt Caroline suggested** .
“ 阿姨 卡罗琳 建议 :

“卡罗琳阿姨建议道。”

“ [dʌz] [hi:; hi] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [tu:; tə][ju:; jə] ? ”
“ **Does he tell the stories to you ?** ”
“ 做 他 告诉 这 故事 到 你 ? ”

他会把这些故事讲给你听吗?

“ [ˈsʌmtaɪmz] . ”
“ **Sometimes** . ”
“ 有时 : ”

“有时。”

“ [wɪl] [hi:; hi] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:ˈes] ? ”
“ **Will he tell them to us ?** ”
“ 将要 他 告诉 他们 到 我们 ? ”

他会告诉我们吗?

“ [aɪ] [der] [seɪ]
“ **I dare say**
“ 我 敢 说

我敢说.....

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][saɪd] [geɪt] .
And this is the side gate .
和 这 是 这 边 门 :

这是侧门。

[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rnɪ] [ɪz][ˈoʊvər] .
Our journey is over .
我们的 旅行 是 超过 :

我们的旅程结束了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [taɪm] [du:][ju:; jə][ɔ:l][gʊʊ][tu:; tə][bed] ? ”
By the way , what time do you all go to bed ? ”
经过 这 方式 , 什么 时间 做 你 全部 去 到 床 ? ”

对了, 你们一般几点睡觉?

“ [ˈdʒɪm][ænd; ənd][emˈi:] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] : [gˈrɪf] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rbərə] [æt; ət] [naɪn] . ”
“ **Jim and me at half - past eight : Grif and Barbara at nine** . ”
“ 吉姆 和 我 在 一半 - 过去的 八 : 格里夫 和 芭芭拉 在 九 : ”

“吉姆和我八点半; 格里夫和芭芭拉九点。”

“ [aɪ][dəʊnt][ɡoʊ][æt; ət][naɪn] [wen] [aɪm][ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , ” [sed] [ɡrɪf] .

“ **I don't go at nine when I'm on a visit , ” said Grif .**

“ 我 不 去 在 九 什么 时候 我 是 在 一个 访问 , ” 说 格里夫 .

“我来探望别人时，不会九点就去，”格里夫说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [ðə; ði] [ɡli:b] [haʊs] [stʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] [skweɹ]

As they emerged from the shrubbery the glebe house stood low and square

作为 他们 出现 从 这 灌木 这 教区 房子 站立 低的 和 正方形

[bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .

before them .

前 他们 .

当他们从灌木丛中走出来时，牧师住宅低矮而方正地矗立在他们面前。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] , [ðə; ði] [jʌŋ] [li:vz] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd]

It was half covered with ivy , the young leaves just now of a pale and

它 曾是 一半 涵盖 和 常春藤 , 这 年轻的 树叶 只是 现在 的 一个 苍白 和

[ˈtendə] [ɡri:n] .

tender green .

投标 绿色的 .

它一半被常春藤覆盖，嫩叶呈浅绿色。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kroʊˈkeɪ] - [lɔ:n] , [ˈfeltəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd][baɪ]

In front of the house was a croquet - lawn , sheltered on the farther side by

在 正面 的 这 房子 曾是 一个 槌球 - 草地 , 避难所 在 这 更远 边 经过

[tri:z] ,

trees ,

树木 ,

房子前面是一片槌球场地，远处有树木遮蔽。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [sloʊpt] [ˈɡrædʒuəli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] .

and beyond that the ground sloped gradually down to the road .

和 超过 那 这 地面 倾斜的 逐步地 向下 到 这 路 .

再往前走，地面就逐渐向下倾斜到路上了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][noʊ] [ˈflaʊər] - [ˈɡɑ:rdn] .

There were few flowers and no flower - garden .

那里 是 很少 花朵 和 不 花 - 花园 .

那里几乎没有花，也没有花园。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsteɪblz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [stoʊn] [wɔ:l] ,

Behind the house and the stables was a low stone wall ,

在后面 这 房子 和 这 马厩 曾是 一个 低的 石头 墙 ,

房子和马厩后面是一堵低矮的石墙。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] .

on the other side of which was a wood .

在 这 其他 边 的 哪个 曾是 一个 木头 .

另一边是一片树林。

[ðə; ði] [ɡraʊndz] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌns] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] ,

The grounds had evidently once formed part of this wood ,

这 理由 有 显然 一次 形成 部分 的 这 木头 ,

这片地面显然曾经是这片树林的一部分。

[wɪtʃ] [prest] [ʌp] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [tri:z] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər] [si:md] [ˈtraɪnɪŋ] [tu:; tə]

which pressed up so close to the wall that the trees leaning over seemed trying to

哪个 按下 向上 所以 关闭 到 这 墙 那 这 树木 倾斜 超过 似乎 尝试 到

[fɔ:rs] [æn; ən] [ˈentrəns] .

force an entrance .

力量 一个 入口 .

它们紧贴着墙壁生长，倾斜的树木仿佛要强行闯入。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [-]
With the exception [16]
和 这 例外 [-]

除了[16]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['levlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] - [kɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
of the levelling of the croquet - court , and the cutting down of a certain
的 这 水平 的 这 槌球 - 法庭 , 和 这 切割 向下 的 一个 肯定
[ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['tɪmbər] ,
quantity of timber ,
数量 的 木材 ,

平整槌球场地，并砍伐一定数量的木材，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɔ:r][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [aʊt][hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] .
nothing in the way of alteration or of laying out had been attempted .
没有什么 在 这 方式 的 改造 或者 的 躺下 出去 有 到过 尝试过 .

没有尝试进行任何改动或布局。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ?
“ Where are the others ?
” 在哪里 是 这 其他的 ?

其他人呢？

" [ænt] ['kærəlɪn] [ɪn'kwaiəd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [wer] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['hænə] ,
“ Aunt Caroline inquired as they came into the hall , where Bridget and Hannah ,
” 阿姨 卡罗琳 询问 作为 他们 来了 进入 这 大厅 , 在哪里 布里奇特 和 汉娜 ,
[ðə; ði] [tu:] ['sɜ:rvənt] ,
the two servants ,
这 二 仆人 ,

“卡罗琳姨妈问道，她们走进大厅，布里奇特和汉娜，两个女仆，也在那里。”

[stʊd] [ri:ðd] [ɪn] [smaɪlz] .
stood wreathed in smiles .
站立 花环 在 微笑 .

脸上洋溢着笑容。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['steɪblz] , [mɪs] ['kærəlɪn] .
“ The children's round in the stables , Miss Caroline .
” 这 孩子们的 圆形的 在 这 马厩 , 错过 卡罗琳 .

“卡罗琳小姐，孩子们在马厩里玩耍。”

" [dʒʌst] [ðen] [mɪs] ['dʒɑ:nsən] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [laɪk][ə; eɪ] ['ɡeni] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən]
“ Just then Miss Johnson appeared , and instantly , like a genni in the Arabian
” 只是 然后 错过 约翰逊 出现 , 和 即刻 , 喜欢 一个 珍妮 在 这 阿拉伯
[naɪts] , [paʊnst] [ə'pɑ:n] [æn] ,
Nights , pounced upon Ann ,
夜晚 , 猛扑 之上 安 ,

就在这时，约翰逊小姐出现了，瞬间，就像《一千零一夜》里的精灵一样，扑向了安。

[hu:] [aɪ 'ti:] [si:md] [wʌz; wəz] [dɪs'ɡreɪsfəli] [ʌn'taɪdi] .
who it seemed was disgracefully untidy .
WHO 它 似乎 曾是 可耻地 凌乱 .

他看起来邋遢得令人难以接受。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] .
“ I can't help it .
” 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[aɪm][soʊ][hɑ:t] !
I'm so hot !
我是 所以 热的 ！

我好热！

” [æn] [said] .
” **Ann sighed** .
” 安 叹了口气 .

安叹了口气。

[ænt] ['kærəlɪn] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [g'ɹɪf] , [waɪl] ['paʊnsər] ['fɑ:lʊəd] [æt; ət][ðər; ðər] [hi:lz] .
Aunt Caroline took charge of Grif , while Pouncer followed at their heels .
阿姨 卡罗琳 采取 收费 的 格里夫 , 尽管 突击者 随后 在 他们的 高跟鞋 .
卡罗琳阿姨负责照顾格里夫, 而庞瑟则紧随其后。

[ðeɪ] [klaɪmd] [tu:] [waɪd] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .
They climbed two wide flights of stairs .
他们 攀登 二 宽的 航班 的 楼梯 .

他们爬上了两段宽阔的楼梯。

” [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ][eɪ 'em][g'ʊʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['edwərd] [ænd; ənd][dʒɪm] , ” [ænt] ['kærəlɪn]
” **This is where I am going to put you and Edward and Jim , ” Aunt Caroline**
” 这 是 在哪里 我 是 去 到 放 你 和 爱德华 和 吉姆 , ” 阿姨 卡罗琳
[sed] ,
said ,
说 ,

“我就把你们三个, 爱德华和吉姆, 安排在这里,”卡罗琳阿姨说。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bedru:m; 'bedrʊm] , [hu:z] [θri:] ['wɪndəʊz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]
opening the door of a large bedroom , whose three windows overlooked the
开幕 这 门 的 一个 大的 卧室 , 谁 三 视窗 被忽视的 这
[kroʊt'keɪ] - [lɔ:n] .
croquet - lawn .
槌球 - 草地 .

打开一间大卧室的门, 卧室的三扇窗户可以俯瞰槌球场。

[g'ɹɪf] ['sɜr'veɪd] [aɪ 'ti:] ['kwaiətli] .
Grif surveyed it quietly .
格里夫 调查 它 悄悄 .

格里夫静静地打量着它。

[ɔ:'redi] [aɪ 'ti:] [ʃʊd] [ə'bʌndənt] [saɪnz] [ʌv; əv][ɑ:kju'peɪ(ə)n] .
Already it showed abundant signs of occupation .
已经 它 显示 丰富 标志 的 职业 .

这里已经显露出大量被占领的迹象。

[dʒɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʌn'pæk] ,
Jim , in a moment of enthusiasm , must have begun to unpack ,
吉姆 , 在 一个 片刻 的 热情 , 必须 有 开始 到 解包 ,
吉姆一定是兴致勃勃地开始收拾行李了。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] - [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['skætərd] ['brɔ:dkæst] [ɑ:n][ðə; ði] [bedz][ænd; ənd]
for his own and Grif's things were scattered broadcast on the beds and
为了 他的 自己的 和 - 事物 是 疏散 播送 在 这 床 和
[ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] .
the chairs and the floor .
这 椅子 和 这 地面 .

他和格里夫的东西散落在床上、椅子上和地板上。

” [meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz] [tu:] , [ænt] [-]
” **May I look at the other rooms too , Aunt [17]**
” 可能 我 看 在 这 其他 房间 也 , 阿姨 [-]

“姑妈[17], 我可以看看其他房间吗? ”

['kærəlɪn] ?
Caroline ?
卡罗琳 ?

卡罗琳?

“ [hi:; hi] [æskt] [pə'laɪtli] , [æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] .

“ he asked politely , after a moment's pause .

“ 他 问 礼貌地 , 后 一个 瞬间 暂停 .

他停顿片刻后，礼貌地问道。

[ænt] ['kærəlɪn] [si:md] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] .

Aunt Caroline seemed rather puzzled .

阿姨 卡罗琳 似乎 相当 困惑 .

卡罗琳阿姨似乎有些困惑。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?

“ Don't you like it ?

“ 不 你 喜欢 它 ?

你不喜欢吗？

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] ['ræðər] [nɑ:t][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]

I thought you'd rather not be separated , and this is the biggest room in the

我 想法 你会 相当 不是 是 分开 , 和 这 是 这 最大 房间 在 这

[haʊs] . “

house . “

房子 . “

我以为你不想分开住，而且这是房子里最大的房间。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌt] .

“ Oh yes , I like it very much .

“ 哦 是的 , 我 喜欢 它 非常 很多 .

“哦，是的，我非常喜欢它。”

[ɪts] [nɑ:t] [ðæt] . “

It's not that . “

它是 不是 那 . “

并非如此。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] ? “

“ What is it , then ? “

“ 什么 是 它 , 然后 ? “

“那到底是什么呢？”

“ [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

“ It's just that I love looking round .

“ 它是 只是 那 我 爱 寻找 圆形的 .

“我只是喜欢四处看看。”

[ɑ:r; ər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [nɪr] [ðə; ði] [wʊd] ?

Are any of the rooms near the wood ?

是 任何 的 这 房间 靠近 这 木头 ?

房间里有靠近树林的吗？

“ [ʃi:; ʃɪ] [led][hɪm; ɪm] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [θru:] [ə; eɪ] [swɪŋ] - [dɔ:r] , [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [θri:]

“ She led him along a passage , through a swing - door , up a flight of three

“ 她 引领 他 沿着 一个 通道 , 通过 一个 摇摆 - 门 , 向上 一个 航班 的 三

[sterz] ,

stairs ,

楼梯 ,

她领着他沿着一条走廊，穿过一扇旋转门，上了三级台阶，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'bi:ŋ] [ə'hʌðər] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔ:r] .

and then along another passage at the end of which she opened a door .

和 然后 沿着 其他 通道 在 这 结尾 的 哪个 她 打开 一个 门 .

然后沿着另一条通道，她在尽头打开了一扇门。

[g'ɹɪf] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Grif walked straight to the window .

格里夫 步行 直的 到 这 窗户 .

格里夫径直走到窗边。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [aʊt][hiː; hi][kəd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wʊd] .
As he leaned out he could see the wood .

作为 他 倾斜 出去 他 可以 看 这 木头 .

他探出身子，看到了木头。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kəd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] ['mɜːrmər]
It was quite close to him indeed , and he could hear the faint murmur

它 曾是 相当 关闭 到 他 的确 , 和 他 可以 听到 这 头晕的 低语

[,aɪ 'tiː] [meɪd] ,
it made ,

它 制成 ,

它离他确实很近，他能听到它发出的微弱低语声。

[æz; əz][ʌv; əv] ['meni] ['wɪspərɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
as of many whispering voices .

作为 的 许多 耳语 声音 .

如同许多低语声。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [dʌm] , [ænd; ənd] [ænt] ['kærəlɪn] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
He stood there dumb , and Aunt Caroline guessed that she had made a

他 站立 那里 哑的 , 和 阿姨 卡罗琳 猜对了 那 她 有 制成 一个

[mɪs'teɪk] .
mistake .

错误 .

他呆呆地站在那里，卡罗琳阿姨猜想自己犯了个错误。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['strʌɡ(ə)l] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][dɪ'zʌɪər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðɪs]
She watched him struggle against a desire to tell her that he preferred this

她 观看 他 斗争 反对 一个 欲望 到 告诉 她 那 他 首选 这

[ruːm] ,
room ,

房间 ,

她看着他努力克制住想要告诉她他更喜欢这个房间的冲动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [pə'lɑɪtnəs] ['kɒŋkəd] .
but his natural politeness conquered .

但 他的 自然的 礼貌 征服 .

但他天生的礼貌最终还是赢得了大家的喜爱。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
" **Thank you very much , " he said , turning to go out** .

" 感谢 你 非常 很多 , " 他 说 , 转弯 到 去 出去 .

“非常感谢,”他说着，转身走了出去。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hæf] ['læfɪŋ] .
" **Would you like to sleep here ? " she asked , half laughing** .

" 会 你 喜欢 到 睡觉 这里 ? " 她 问 , 一半 笑 .

“你想在这里过夜吗？”她半笑着问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
He looked up quickly .

他 看起来 向上 迅速地 .

他猛地抬起头。

" [wɪð; wɪθ] ['paʊnsər] ?
" **With Pouncer ?**

" 和 突击者 ?

“和 Pouncer 一起？ ”

[wʊd] [juː; jʊ][let][em 'iː] ? "
Would you let me ? "
会 你 让 我 ? "

你会让我这么做吗？

" [bʌt; bət] [fɔrli] [paʊnsər] [sli:ps] [aʊt'saɪd] ? " [-]
But surely Pouncer sleeps outside ? " [18]
" 但 一定 突击者 睡觉 外部 ? " [-]

“但是 Pouncer 肯定睡在外面吧？”[18]

" [jes] [wʊd] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sli:p] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
Yes Would you allow him to sleep here with me ?
" 是的 会 你 允许 他 到 睡觉 这里 和 我 ?

“是的.....你允许他和我一起睡在这里吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪmˈpɜrtɪjənəti] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
There was no importunity in his words ,
" 那里 曾是 不 恳求 在 他的 字 ,

他的话语中没有丝毫恳求之意。

[bʌt; bət][fiː; fi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hæŋɪŋ] [iːgərli] [ɑːn] [wʌt] [fiː; fi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
but she knew he was hanging eagerly on what she should say .
但 她 知道 他 曾是 绞刑 急切地 在 什么 她 应该 说 .

但她知道他正迫切地想知道她会说什么。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] !
You're the queerest little fish !
" 你是 这 最酷儿的 小的 鱼 !

你真是个古怪的小家伙！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [pliːz] [jɔːr'self] .
Of course you can please yourself .
的 课程 你 能 请 你自己 .

当然，你可以随心所欲。

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [ruːm] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
It doesn't matter in the least what room you choose .
它 不 事情 在 这 至少 什么 房间 你 选择 .

你选择哪个房间都无所谓。

[ˈoʊnli] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ə'loʊn] [hɪr] : [noʊ][wʌn] [els] [ɪz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
Only , you will be all alone here : no one else is on this side of the house . "
仅有的 , 你 将要 是 全部 独自的 这里 : 不 一 别的 是 在 这 边 的 这 房子 . "

只是，这里只有你一个人：房子这边没有其他人。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [triːz] , " [hiː; hi][ə'pɔːlədʒaɪzd] ,
I like the trees , " he apologized ,
" 我 喜欢 这 树木 , " 他 道歉 ,

“我喜欢这些树，”他道歉说。

" [ænd; ənd][aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] .
and I shall be able to watch them in the mornings .
" 和 我 将 是 有能力的 到 手表 他们 在 这 早晨 .

“我早上就能看到它们了。”

" [ænt] ['kærəlɪn] [tuː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Aunt Caroline too came to the window .
" 阿姨 卡罗琳 也 来了 到 这 窗户 .

“卡罗琳阿姨也走到窗边来。”

" [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] , " [fiː; fi] [sed] .
The trees are just what I don't like , " she said .
" 这 树木 是 只是 什么 我 不 喜欢 , " 她 说 .

“我最不喜欢的就是这些树，”她说。

“ [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [wen] [ɪts] [ˈri:əli] [ˈstɔ:rmɪ] , [ðeɪ] [meɪk] **Sometimes , in the autumn and the winter , when it's really stormy , they make** 有时 , 在这 秋天 和 这 冬天 , 什么时候 它是 真的 暴风雨 , 他们 制作 [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [nɔɪz] , **a tremendous noise** , 一个 巨大的 噪音 , “有时候, 在秋季和冬季, 当暴风雨来临时, 它们会发出巨大的噪音。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [saʊndz] [soʊ] [ˈdɪzməl] [æt; ət] [naɪt] . **and it sounds so dismal at night** . 和 它 声音 所以 惨淡 在 夜晚 . 夜里听起来格外凄凉。

[haʊˈevər] , [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [wɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , **However , I don't suppose we shall have much wind during the summer ,** 然而 , 我 不 认为 我们 将 有 很多 风 期间 这 夏天 , 不过, 我估计夏天应该不会有太大的风。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈbi:ɪŋ] [kept] [əˈweɪk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [tʃeɪndʒ] **and of course if you find you are being kept awake you can always change** 和 的 课程 如果 你 寻找 你 是 存在 保留 醒 你 能 总是 改变 [jʊɹ; jər][ˈkwɔ:rtəɹz] . “ [-] **your quarters . ” [19]** 你的 四分之一 : “ [-]

当然, 如果你发现自己无法入睡, 你可以随时换个房间。”[19]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] **CHAPTER III** 章 三、 第三章

[nu:] [əˈraɪvlz] **NEW ARRIVALS** 新的 到达 新品到货

- [bɔɪz] [ɑ:r; əɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ˈkæt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌləɹ] . **' Boys are for the most part cattle of this colour** . 男孩们 是 为了 这 最多 部分 牛 的 这 颜色 . “男孩大多都是这种肤色的牲畜。”

- — [ˈfeɪkspɪr] . **' — Shakespeare** . — 莎士比亚 : ——莎士比亚

[gˈrɪf] [ˈwɒndəd] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] - [ɔ:n] , **Grif wandered out on to the croquet - lawn ,** 格里夫 漫步 出去 在 到 这 槌球 - 草地 , 格里夫漫步走到槌球场上,

[wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈnɒkɪŋ] [bɔ:lz] [əˈɡenst] [hu:ps] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdesəltɔ:ri] [ˈfæf(ə)n] , [ɔ:l] **where the others were knocking balls against hoops in a desultory fashion , all** 在哪里 这 其他的 是 敲门 球 反对 篮球 在 一个 漫无目的的 时尚 , 全部 [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] , **playing at once** , 玩耍 在 一次 , 其他人则漫不经心地把球击向篮筐, 所有人都在同时玩耍。

[ænd; ənd][ˈɑ:rgju:ɪŋ][æt; ət][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] . **and arguing at the tops of their voices** . 和 争论 在 这 最高额 的 他们的 声音 . 他们大声争吵。

“ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bin] ? ” [æskt] [ˈdʒɪm] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] - [peg] ,
“ **Where have you been ?** ” **asked Jim , trying to stand on the winning - peg ,**
“ 在哪里 有 你 到过 ? ” 问 吉姆 , 尝试 到 站立 在 这 获胜 - 钉子 ,
“你都去哪儿了? ”吉姆问道, 同时努力想站在那根能赢的木桩上。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌnz][sæŋk][ˈoʊvər] [ˈsaɪdweɪz] , [ˈlevə-ɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈpɔ: r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
which at once sank over sideways , levering up a portion of the ground .
哪个 在 一次 沉没 超过 侧身 , 杠杆 向上 一个 部分 的 这 地面 .
它立刻向侧面倾斜, 撬起了一部分地面。

“ [oʊ] [ˈdʒɪm] , [si:] [wʌt] [ju:v] [dʌŋ] !
“ **Oh Jim , see what you've done !**
“ 哦 吉姆 , 看 什么 你已经 完毕 !
“哦, 吉姆, 看看你都做了些什么! ”

“ [æn] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
“ **Ann exclaimed in dismay .**
“ 安 惊呼 在 沮丧 .
安妮惊喊道。

“ [wel] , [aɪ][kæən; kən][stæmp][aɪˈti:] [daʊn] [əˈgen] . ”
“ **Well , I can stamp it down again .** ”
“ 出色地 , 我 能 邮票 它 向下 再次 . ”
“嗯, 我可以再把它踩平。”

“ [aɪv] [bɪn] [ˈtʃu: zɪŋ] [maɪ] [ru:m] , ” [ˈænsər] [gˈrɪf] .
“ **I've been choosing my room ,** ” **answered Grif .**
“ 我已经 到过 选择 我的 房间 , ” 回答 格里夫 .
“我一直在挑选我的房间,”格里夫回答道。

“ [wʌt] [ru:m] ?
“ **What room ?**
“ 什么 房间 ?
“什么房间? ”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪlɪt] [pæst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈɑ: rmpɪt][ænd; ənd] [prəˈdʒektɪŋ] [wel]
“ **With the handle of his mallet passed under his armpit and projecting well**
“ 和 这 处理 的 他的 槌 通过了 在下面 他的 腋窝 和 投影 出色地
[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] — [fɔ: r; fər][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [tɔ: l] [æz; əz] [-]
above his shoulder — for it was nearly as tall as [20]
多于 他的 肩膀 — 为了 它 曾是 几乎 作为 高的 作为 [-]
“他的木槌柄从腋下穿过, 高高地伸出肩膀——因为它几乎和[20]一样高

[hɪmˈself] — [ˈdʒɪm] [tʊk] [eɪm][æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l] .
himself — Jim took aim at a ball .
他自己 — 吉姆 采取 目的 在 一个 球 .
他自己——吉姆瞄准了一个球。

“ [eɪvd] [aɪˈti:] !
“ **Shaved it !**
“ 剃光 它 !
“剃光了! ”

[eɪvd] [aɪˈti:] !
Shaved it !
剃光 它 !
剃光了!

“ [æn] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] .
“ **Ann was indignant .**
“ 安 曾是 愤怒 .
安妮感到愤慨。

“ [noʊ][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , [ˈdʒɪm] ; [juː; jʊ] [ˈnevər] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **No you didn't , Jim ; you never touched it .** ”
“ 不 你 没有 , 吉姆 ; 你 绝不 感动 它 . ”

“不，你没有，吉姆；你根本没碰过它。”

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ **I did .** ”
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

[aɪ] [ˈfeɪvd] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **I shaved it .** ”
“ 我 剃光 它 . ”

我把胡子刮掉了。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [hɪr] , ” [gˈrɪf] [went] [ɑːn] . ”
“ **You can't see it from here , ” Grif went on .** ”
“ 你 不能 看 它 从 这里 , ” 格里夫 去 在 . ”

“从这里看不到，”格里夫继续说道。

“ [ænd; ɐnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈswɑːloʊz] [nest] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] . ”
“ **And there's a swallow's nest under the window - sill .** ”
“ 和 有 一个 燕子的 巢 在下面 这 窗户 - 窗台 . ”

“窗台下有个燕子窝。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] . ”
“ **I don't know what you're talking about .** ”
“ 我 不 知道 什么 你是 说 关于 . ”

我不知道你在说什么。

[ðæts] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] [ʌp][ðer; ðər] , [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] . ”
“ **That's our room up there , just over the porch .** ”
“ 那就是 我们的 房间 向上 那里 , 只是 超过 这 门廊 . ”

那是我们的房间，就在门廊那边。

[ɪts] [jɔːrɪz] [ænd; ɐnd][maɪn] , [ænd; ɐnd] [ˈɛdwɜːdz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ”
“ **It's yours and mine , and Edward's when he comes** ”
“ 它是 你的 和 矿 , 和 爱德华的 什么时候 他 来 ”

这是你的，也是我的，等爱德华来了就归他了.....

[klɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ”
“ **Clear out of the light** ”
“ 清除 出去 的 这 光 ”

远离光线.....

[oʊ] , [ˈrɑːt(ə)n] [ʌk] ! ”
“ **Oh , rotten luck !** ”
“ 哦 , 烂 运气 ! ”

哦，真倒霉！

[maɪ] [ˈmæɪlɪt] [tɜːrɪnd] ! ”
“ **My mallet turned !** ”
“ 我的 槌 转向 ! ”

我的木槌转动了！

[aɪv] [bægd] [ðə; ði][bed] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . ”
“ **I've bagged the bed near the window .** ”
“ 我已经 袋装 这 床 靠近 这 窗户 . ”

我已经把窗边的床铺收起来了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bæg][æz; əz] [ˈmeni] [bedz][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ **You can bag as many beds as you like .** ”
“ 你 能 包 作为 许多 床 作为 你 喜欢 . ”

“你可以预订任意数量的床位。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][maɪˈself] . "

I'm going to have a room to myself . "
我是 去 到 有 一个 房间 到 我 . "

我要住自己的房间。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "

" But why ? "
" 但 为什么 ? "

“但为什么？ ”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈpaʊnsər] [wɪð; wɪθ][em 'iː]

" I'm going to have Pouncer with me "
" 我是 去 到 有 突击者 和 我 "

“我要带上Pouncer.....”

[huː] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] - [θɪŋz] ? "

Who brought out the croquet - things ? "
WHO 带来 出去 这 槌球 - 事物 ? "

谁把槌球玩具拿出来了？

" [wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːrˈselvz] . "

" We brought them out ourselves . "
" 我们 带来 他们 出去 我们自己 . "

“我们自己把它们带出来的。”

" [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈpleɪŋ] [ˈprɑːpərli] , [ðen] ? "

" Why aren't you playing properly , then ? "
" 为什么 不是 你 玩耍 适当地 , 然后 ? "

“那你为什么不好好打球呢？ ”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈbɑːrbrə] [sed] [ʃiːd] [ɡoʊ][fɜːrst] , [ˈæftər] [æn]

" Because Barbara said she'd go first , after Ann "
" 因为 芭芭拉 说 棚 去 第一的 , 后 安 "

因为芭芭拉说她会在安之后第一个走。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [bæɡd] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ænd] [red] [bɔːlz] .

and I had bagged the blue and red balls .
和 我 有 袋装 这 蓝色的 和 红色的 球 .

我把蓝色和红色的球都装进了袋子里。

[ʃiːz] [ˈjeləʊ] , [ænd; ænd] [ˈjeləʊ] [hæz; həz][tuː; tə] [pleɪ] [læst] . "

She's yellow , and yellow has to play last . "
她是 黄色的 , 和 黄色的 有 到 玩 最后的 . "

她是黄色的，黄色球员必须最后一个上场。

" [aɪ] [kɔːld] [aʊt] - [fɜːrst] - [brɪfɔːr] [juː; jʊ][ˈevər][ɡɑːt][ðə; ði] [bɔːlz] , " [sed] [ˈbɑːrbrə] , [ˈlɔːftɪli] .

" I called out ' first ' before you ever got the balls , " said Barbara , loftily . "
" 我 称为 出去 - 第一的 - 前 你 曾经 得到 这 球 , " 说 芭芭拉 , 傲慢地 .

“在你拿到球之前，我就喊‘第一’了，”芭芭拉傲慢地说。

" [soʊ][ˈnoʊbəːdi][kɒd; kəd][biː; bi][fɜːrst] , " [ˈdʒɪm] [went] [ɑːn] , " [ænd; ænd][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ]

" So nobody could be first , " Jim went on , " and we all had to play "
" 所以 无人 可以 是 第一的 , " 吉姆 去 在 , " 和 我们 全部 有 到 玩

[təˈgeðər] . " [-]

together . " [21]
一起 . " [-]

“所以没有人能争第一，”吉姆继续说道，“我们都必须一起玩。”[21]

" [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈsɪli] !

" Little silly ! "
" 小的 愚蠢的 ! "

“有点傻！ ”

“ [ˈbɑːrbrə] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈmælit] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
“ **Barbara threw down her mallet and walked away** .
“ 芭芭拉 扔 向下 她 槌 和 步行 离开 .

芭芭拉扔下木槌，走开了。

“ [ænt] [ˈkærəlɪn] [sez] [wɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [tɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] , “ [sed] [æn] , [ˈmiːkli] .
“ **Aunt Caroline says we're to be good till dinner - time , “ said Ann , meekly** .
“ 阿姨 卡罗琳 说道 是 到 是 好的 直到 晚餐 - 时间 , “ 说 安 , 温顺地 .

“卡罗琳阿姨说我们要乖乖待到晚饭时间,”安温顺地说。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɔːt] [tuː; tə] [gʊð] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈhænə] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪt] [ɑːr; ər] [ˈbɪzi] . “
“ **And we're not to go to the kitchen , because Hannah and Bridget are busy** . “
“ 和 是 不是 到 去 到 这 厨房 , 因为 汉娜 和 布里奇特 是 忙碌的 . “

“我们不能去厨房，因为汉娜和布里奇特正忙着呢。”

“ [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [gʊð] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ? “
“ **Who wants to go to the kitchen ? “**
“ WHO 想要 到 去 到 这 厨房 ? “

谁想去厨房？

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [duː] , “ [saɪd] [ˈtruːθfl] [æn] .
“ **I'm afraid I do , “ sighed truthful Ann** .
“ 我是 害怕的 我 做 , “ 叹了口气 真实 安 .

“恐怕我的确如此,”诚实的安叹了口气。

“ [ˈhænəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˈbɑːrbrə] [ænd; ənd] [em ˈiː] [meɪk] [ˈʃɔːrtbred] [ðə; ði] [fɜːrst] [wet] [deɪ] . “
“ **Hannah's going to let Barbara and me make shortbread the first wet day** . “
“ 汉娜的 去 到 让 芭芭拉 和 我 制作 酥饼 这 第一的 湿的 天 . “

“汉娜打算在第一个下雨天让芭芭拉和我做酥饼。”

“ [aɪ] [seɪ] ; [lets] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [geɪm] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [fɔːr] [ʌv; əv] [juː ˈes] , “ [ˈdʒɪm] [prəˈpəʊzɪd] .
“ **I say ; let's play a proper game now there's four of us , “ Jim proposed** .
“ 我 说 ; 我们来吧 玩 一个 恰当的 游戏 现在 有 四 的 我们 , “ 吉姆 建议的 .

“我说，既然我们现在有四个人了，不如我们来玩个正经游戏吧,”吉姆提议道。

“ [gˈrɪf] [ænd; ənd] - [pleɪ] [juː; jʊ] [tuː] .
“ **Grif and me'll play you two** .
“ 格里夫 和 - 玩 你 二 .

“我和格里夫会扮演你们两个。”

“ [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ænt] [ˈkærəlɪn] , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **But at that moment Aunt Caroline , waving a letter in her hand , came from the house** .
“ 但 在 那 片刻 阿姨 卡罗琳 , 挥手 一个 信 在 她 手 , 来了 从 这 房子 .

“但就在这时，卡罗琳阿姨手里挥舞着一封信，从房子里走了出来。”

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ˈhæpənd] ? “ [fiː; ji] [kraɪd] .
“ **Do you know what's happened ? “ she cried** .
“ 做 你 知道 是什么 发生 ? “ 她 哭 .

“你知道发生了什么事吗？”她哭着说。

“ [juːl] [ˈnevər] [ges] ! “
“ **You'll never guess ! “**
“ 你会 绝不 猜测 ! “

你绝对猜不到！

“ [aɪv] [gest] [ɔ:l'redi] , ” [mɜ: mɜ:d] ['dʒɪm] , ['mɑ:distli] .
“ **I've guessed already** , ” **murmured Jim** , **modestly** .

“ 我已经 猜对了 已经 , ” 低声说道 吉姆 , 谦虚地 .

“我已经猜到了,”吉姆谦虚地低声说道。

[ænt] ['kærəlɪn] [[ɒk] [hɜ:r; hɜr] ['letər] [æt; ət][him; ɪm] .

Aunt Caroline shook her letter at him .

阿姨 卡罗琳 摇晃 她 信 在 他 .

卡罗琳阿姨朝他晃了晃手中的信。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [gest] ?

“ **What have you guessed ?**

“ 什么 有 你 猜对了 ?

你猜到了什么？

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . ”

I've a good mind not to tell you . ”

我已经 一个 好的 头脑 不是 到 告诉 你 . ”

我真不该告诉你。

“ ['ɛdwɜ:dz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] .

“ **Edward's coming to - day instead of next month** .

“ 爱德华的 未来 到 - 天 反而 的 下一个 月 .

“爱德华今天就来了，而不是下个月。”

“ [ænt] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] .

“ **Aunt Caroline was somewhat taken aback** .

“ 阿姨 卡罗琳 曾是 有些 已采取 背 .

卡罗琳阿姨有些吃惊。

“ ['nɑ:nsens] !

“ **Nonsense !**

“ 废话 !

“废话！”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ?

How did you know ?

如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的？

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [sə'praɪzɪz] ? ”

What's the use of my trying to give you surprises ? ”

是什么 这 使用 的 我的 尝试 到 给 你 惊喜 ? ”

我费尽心思给你惊喜有什么用呢？

“ [ðə; ði] [sə'rpraɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , ” ['dʒɪm] ['heɪsnd] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r; hɜr] .

“ **The surprise was a very good one** , ” **Jim hastened to console her** .

“ 这 惊喜 曾是 一个 非常 好的 一 , ” 吉姆 加快 到 安慰 她 .

“这个惊喜真是太棒了,”吉姆赶紧安慰她。

“ [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [-]

“ **All the others are [22]**

“ 全部 这 其他的 是 [-]

“其他所有[22]

[sə'rpraɪzd] .

surprised .

惊讶 .

惊讶。

[aɪ]['oʊnli] [gest] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪm] [gʊd] [æt; ət] ['ridlz] .

I only guessed because I'm good at riddles .

我 仅有的 猜对了 因为 我是 好的 在 谜语 .

我猜是因为我擅长猜谜。

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . "

I'm making one up at this moment . "

我是 制作 一 向上 在 这 片刻 . "

我现在正在编一个。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eniweɪ] .

" Well , that's what it is anyway .

" 出色地 , 那就是 什么 它 是 反正 .

"嗯，反正就是这样。"

[ænd; ənd] [græn'pəpɑ:] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld]

And grandpapa knew all about it this morning , and thought he had told

和 爷爷 知道 全部 关于 它 这 早晨 , 和 想法 他 有 讲述

[em 'i:] .

me .

我 .

爷爷今天早上就知道这件事了，他以为他已经告诉过我了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? "

What do you say to that ? "

什么 做 你 说 到 那 ? "

你对此有何看法？

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['veri] ['klevər] , " [æn] [əd'mɪtɪd] .

" It wasn't very clever , " Ann admitted .

" 它 不是 非常 聪明的 , " 安 承认 .

"这招并不高明，"安承认道。

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wɔznt] .

" It certainly wasn't .

" 它 当然 不是 .

"当然不是。"

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] [waɪ] [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

Can you guess why he is coming ?

能 你 猜测 为什么 他 是 未来 ?

你能猜到 he 为什么来吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [læft] , [tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] ['dʒɪm] .

" she laughed , turning again to Jim .

" 她 笑了 , 转弯 再次 到 吉姆 .

她笑着，又转向吉姆。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .

The little boy hesitated .

这 小的 男生 犹豫了一下 .

小男孩犹豫了一下。

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] , [ænt] ['kærəlɪn] . "

" I'd rather not , Aunt Caroline . "

" ID 相当 不是 , 阿姨 卡罗琳 . "

"我宁愿不去，卡罗琳阿姨。"

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] , [aɪ] ['wʌndər] ?

" What does that mean , I wonder ?

" 什么 做 那 意思是 , 我 想知道 ?

"我想知道，那是什么意思？"

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .

I'm afraid you're a humbug .

我是 害怕的 你是 一个 骗子 .

恐怕你是个骗子。

" [ˈdʒɪm] [pɔːzd] .
" **Jim paused** .
" 吉姆 暂停 .

吉姆停顿了一下。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sərˈpraɪz] [juː ˈes] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **It would be better for you to surprise us , I think** .
" 它 会 是 更好的 为了 你 到 惊喜 我们 , 我 思考 .

“我觉得你最好给我们一个惊喜。”

" [ænt] [ˈkærəlɪn] [læft] [wʌns] [mɔːr] .
" **Aunt Caroline laughed once more** .
" 阿姨 卡罗琳 笑了 一次 更多的 .

卡罗琳阿姨又笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

春之歌(The Spring Song)

第2/14页

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'gen] ?
“ **Do you think I'd be disappointed again ?**
“ 做 你 思考 ID 是 失望的 再次 ?

你觉得我会再次失望吗？

[wel] , [ɪts] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə][hæz; hæz]['broʊkən] [aʊt] [æt; ət] [sku:l] .
Well , it's because diphtheria has broken out at school .
出色地 , 它是 因为 白喉 有 破碎的 出去 在 学校 .

这是因为学校里爆发了白喉疫情。

[ænd; ənd] ['edwərd] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [gest] [ðæt] [tu:] ? “
And Edward is bringing a friend with him — I expect you guessed that too ? “
和 爱德华 是 带来 一个 朋友 和 他 — 我 预计 你 猜对了 那 也 ? “

爱德华还带了个朋友一起来——我想你也猜到了吧？

“ [wi:; wi] [nu:] [ðæt] , “ [sed] [æn] .
“ **We knew that , “ said Ann .**
“ 我们 知道 那 , “ 说 安 .

“我们知道这一点,”安说。

“ [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] ['bɑ:rbrə] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər]['eɪdʒɪz][ə'ɡoʊ] .
“ **He wrote to Barbara and told her ages ago .**
“ 他 写道 到 芭芭拉 和 讲述 她 年龄 前 .

“他很久以前就写信告诉芭芭拉这件事了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔ:ld] ['pɑ:mər] ['dɔ:sɪt] .
It's a boy called Palmer Dorset .
它是 一个 男生 称为 帕尔默 多塞特郡 .

他名叫帕尔默·多塞特。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeid] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [su:n] . “
But of course we didn't know they'd be coming so soon . “
但 的 课程 我们 没有 知道 他们会 是 未来 所以 很快 . “

当然，我们并不知道他们会这么快就来。

“ [wel] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz]
“ **Well I must say you all seem to be a great deal more behind the scenes**
“ 出色地 我 必须 说 你 全部 似乎 到 是 一个 伟大的 交易 更多的 在后面 这 场景

[ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
than I am .
比 我 是 .

“嗯，我得说，你们似乎比我更擅长幕后工作。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['mæstər] ['dɔ:rsəts] [ɪɡ'zɪstəns] ,
This is the first I've heard of Master Dorset's existence ,
这 是 这 第一的 我已经 听到 的 掌握 多塞特郡的 存在 ,

这是我第一次听说多塞特先生这个人。

[let] [ə'loʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [peɪ] [ju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] . “ [-]
let alone of his intention to pay us a visit . “ [23]
让 独自的 的 他的 意图 到 支付 我们 一个 访问 . “ [-]

更何况他还打算来拜访我们。”[23]

“ [wi:; wi][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænt] ['kærəlɪn] ;
“ **We can tell you about him , Aunt Caroline ;**
“ 我们 能 告诉 你 关于 他 , 阿姨 卡罗琳 ;

“我们可以告诉你一些关于他的事，卡罗琳阿姨；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈedwərd] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jə] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi]
and I know Edward was going to write to you , but I suppose he
和 我 知道 爱德华 曾是 去 到 写 到 你 , 但 我 认为 他
[ˈhædnt] [taɪm] .
hadn't time .
之前没有 时间 :

我知道爱德华本来打算给你写信, 但我想他可能没时间。

[ˈhiːz] [ˈfraɪtəli] [ˈklevər] , [ˈedwərd] [sez] .
He's frightfully clever , Edward says .
他是 可怕地 聪明的 , 爱德华 说道 :
“他聪明得可怕,”爱德华说。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd] [ˈwaɪərləs] [təˈlegrəfi] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
He knows all about arioplanes and wireless telegraphy and things of that sort .
他 知道 全部 关于 - 和 无线的 电报 和 事物 的 那 种类 :
他对飞机、无线电报以及类似的东西都非常了解。

[ænd; ənd][ˈhiːz] [wʌn] [kraʊdz] [ʌv; əv] [kɑːmpəˈtɪʃənz] [ɪn] [ˈpepərz] ,
And he's won crowds of competitions in papers ,
和 他是 韩元 人群 的 比赛 在 文件 ,
他在论文写作比赛中赢得了无数奖项。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [sɪks] [laɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
and he invented a system of writing six lines at a time ,
和 他 发明 一个 系统 的 写作 六 线条 在 一个 时间 ,
他发明了一种一次写六行的方法,

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [teɪks] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][tuː; tə][duː][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [wei] .
only it takes longer than to do them in the ordinary way .
仅有的 它 需要 更长 比 到 做 他们 在 这 普通的 方式 :
只是这种方法比正常方法耗时更长。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [laɪnz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
Of course all the lines have to be the same ,
的 课程 全部 这 线条 有 到 是 这 相同的 ,
当然, 所有线条都必须相同。

[ænd; ənd][juː; jə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpenˌhoʊldər][hiː; hi] [ɪnˈventɪd] ,
and you write with a penholder he invented ,
和 你 写 和 一个 笔架 他 发明 ,
你用他发明的笔筒写作,

[wɪð; wɪθ] [ˈbræntʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jə] [stɪk] [ˈrezərvwɑːr] [nɪbz] .
with branches out of it into which you stick reservoir nibs .
和 分支 出去 的 它 进入 哪个 你 戳 水库 笔尖 :
它的分叉处可以插入储液器喷嘴。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈrezərvwɑːr] [nɪbz] ,
They must be reservoir nibs ,
他们 必须 是 水库 笔尖 ,
它们一定是储水器笔尖,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [teɪks] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][get] [ðəm; ðəm] [ɔːl] [ˈdɪpt] [ɪn][ðə; ði]
because it takes so long to fix them and get them all dipped in the
因为 它 需要 所以 长的 到 使固定 他们 和 得到 他们 全部 浸入 在 这
[ɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈjuːzɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd] . " "
ink that it wouldn't be worth while using any other kind . " "
墨水 那 它 不会 是 值得 尽管 使用 任何 其他 种类 : " "
因为修复它们并将它们全部浸入墨水中需要很长时间, 所以使用其他类型的墨水并不划算。”

“ [ˈdɪdnt] [ˈedwərd] [ˈi:v(ə)n] [ˈmen](ə)n] [hɪm; ɪm][ɪn] - [ˈletər] ? ” [æskt] [ˈbɑ:rbrə] .
“ **Didn't Edward even mention him in grandpapa's letter ?** ” **asked Barbara** .
“ 没有 爱德华 甚至 提到 他 在 - 信 ? ” 问 芭芭拉 .
“ 爱德华在爷爷的信里根本没提到他吗? ”芭芭拉问道。

“ [oʊ] [jes] , [hi:; hi] [ˈmen](ə)nd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [grænˈpəpɑ:] [sent] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ˈtelɪŋ]
“ **Oh yes , he mentioned him there , and grandpapa sent a telegram telling**
“ 哦 是的 , 他 提及 他 那里 , 和 爷爷 发送 一个 电报 讲述
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
him to bring him .
他 到 带来 他 .

“哦，是的，他在那里提到了他，爷爷还发了一封电报让他把他带来。”

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [hi:; hi][fərˈgɔ:t] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
But when he had done that he forgot all about the whole thing ,
但 什么时候 他 有 完毕 那 他 忘了 全部 关于 这 所有的 事物 ,
但他做完那件事之后，就把整件事都忘得一干二净了。

[soʊ] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [noʊ] ? “
so how was I to know ? ”
所以 如何 曾是 我 到 知道 ? ”

我怎么会知道呢？

“ [aɪ ˈti:] [dʌz] [si:m] [ˈræðər] [ə; eɪ][mɪks][ʌp] , ” [ˈmɜ:mɜ:d] [æn] .
“ **It does seem rather a mix up ,** ” **murmured Ann** .
“ 它 做 似乎 相当 一个 混合 向上 , ” 低声说道 安 .
“这看起来确实有点混乱，”安低声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [ˈwɒznt] [ˈkʌmɪŋ] , ” [sed] [ˈdʒɪm] , [ˈglu:mɪli] .
“ **I wish he wasn't coming ,** ” **said Jim , gloomily** .
“ 我 希望 他 不是 未来 , ” 说 吉姆 , 阴郁地 .
“我真希望他没来，”吉姆沮丧地说。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈhi:l] [bi:; bi] [laɪk] [ɪf] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈedwɜːdz] . ”
“ **I know what he'll be like if he's a friend of Edward's .** ”
“ 我 知道 什么 地狱 是 喜欢 如果 他是 一个 朋友 的 爱德华的 . ”
“我知道如果他是爱德华的朋友，他会是什么样子。”

“ [aɪl] [tel] [ˈedwərd] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] , ” [ˈwɪspəd] [ˈbɑ:rbrə] . [-]
“ **I'll tell Edward you said that ,** ” **whispered Barbara . [24]**
“ 患病的 告诉 爱德华 你 说 那 , ” 低声说道 芭芭拉 . [-]
“我会告诉爱德华你说过这话，”芭芭拉低声说道。 [24]

“ [ˈedwɜːdz] [ə; eɪ] [nʌt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] .
“ **Edward's a nut ,** ” **replied Jim** .
“ 爱德华的 一个 坚果 , ” 回复 吉姆 .
“爱德华是个疯子，”吉姆回答道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tu:] . ”
“ **You can tell him that too .** ”
“ 你 能 告诉 他 那 也 . ”
“你也可以告诉他。”

“ [ˈhi:z] [nɔ:t] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɑ:nt] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [rɪˈma:ks] .
“ **He's not ; and you aren't allowed to make personal remarks** .
“ 他是 不是 ; 和 你 不是 允许 到 制作 个人的 评论 .
“他不是；而且你也不允许发表人身攻击言论。”

“ [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [ænt] [ˈkærəlɪn] [fɔːr; fər][əˈpruːv(ə)] — [æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prəˈvəukt] [ə; eɪ]
“ **She glanced at Aunt Caroline for approval — an action which provoked a**
“ 她 瞥了一眼 在 阿姨 卡罗琳 为了 赞同 — 一个 行动 哪个 挑衅 一个
[ˈhɪdiəs] [ˈgrɪməs] [frɑːm; frəm][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] ,
hideous grimace from her young brother ,
可怕 鬼脸 从 她 年轻的 兄弟 ,
她瞥了一眼卡罗琳阿姨，寻求她的认可——这一举动激起了她弟弟可怕的鬼脸。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
who was standing out of his aunt's observation .
WHO 曾是 常设 出去 的 他的 姑姑的 观察 .
他当时站在姑妈的视线之外。

“ [hiː; hi][ɪz] .
“ **He is .**
“ 他 是 .
“他是。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][taɪz][ænd; ənd] [sɑːks] [hiː; hi] [werz] , [ænt] [ˈkærəlɪn] ,
You should see the ties and socks he wears , Aunt Caroline ,
你 应该 看 这 领带 和 袜子 他 穿着 , 阿姨 卡罗琳 ,
卡罗琳阿姨，你真该看看他戴的领带和袜子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [her] .
and the way he does his hair .
和 这 方式 他 做 他的 头发 .
还有他的发型。

[juːd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [aɪ ˈtiː] [stɪks] [soʊ][kloʊz] .
You'd think it was painted on the top of his head , it sticks so close .
你会 思考 它 曾是 绘 在 这 顶部 的 他的 头 , 它 棍子 所以 关闭 .
你会觉得它像是画在他头顶上的一样，因为它贴得非常紧。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][mæd][ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][ˈrʌf(ə)] [aɪ ˈtiː] .
If you want to make him mad all you've got to do is to ruffle it .
如果 你 想 到 制作 他 疯狂的全部 你已经 得到 到 做 是 到 褶皱 它 .
如果你想惹他生气，你只需要弄乱它就行了。

[ˈoʊnli] [ɪts] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][get][jɔːr; jər][hændz][ɔːl][ˈoʊvər][ɔɪl] . “
Only it's not worth while , because you get your hands all over oil .”
仅有的 它是 不是 值得 尽管 , 因为 你 得到 你的 双手 全部 超过 油 . “
但这样做得不偿失，因为你的手上会沾满石油。

“ [ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [goʊ][tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm] ?
“ **Hadn't you better go to meet them ?**
“ 之前没有 你 更好的 去 到 见面 他们 ?
你难道不应该去见见他们吗？

“ [ænt] [ˈkærəlɪn] [səˈdʒestɪd] , [ˈfiːbli] .
“ **Aunt Caroline suggested , feebly .**
“ 阿姨 卡罗琳 建议 , 虚弱地 .
“卡罗琳阿姨无力地建议道。”

“ [aɪm][əˈfreɪd] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [miːt] [ðəm; ðəm][ɑːn][ðər; ðər] [wei] ,
“ **I'm afraid you won't be able to do more than meet them on their way ,**
“ 我是 害怕的 你 惯于 是 有能力的 到 做 更多的 比 见面 他们 在 他们的 方式 ,
“恐怕你只能在他们来的路上迎接他们了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈnɪrli] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt] [ðeɪl] [wɔːk] .
for the train must be nearly here by this time ; but I expect they'll walk .
为了 这 火车 必须 是 几乎 这里 经过 这 时间 ; 但 我 预计 他们会 走 .
火车这个时候应该快到了；但我估计他们会步行。

[æn] [ˈni:dnt] [goʊ] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [laɪks] . "
 Ann needn't go unless she likes . "

安 不必 去 除非 她 点赞 . "

安妮不必去，除非她愿意。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [æn] [dɪˈklerd] .
 " **I must go** , " **Ann declared** .
 " 我 必须 去 , " 安 声明 .

"我必须走了，"安妮说道。

" [aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [ˈriːəli] [noʊz] [ˈbɑ:mə] .
 " **I'm the only one who really knows Balmer** .
 " 我是 这 仅有的 一 WHO 真的 知道 巴尔默 .

"只有我真正了解巴尔默。"

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈedwərd] [wʌn] [deɪ] . "
 I was with him and Edward one day . "

我 曾是 和 他 和 爱德华 一 天 . "

有一天，我和他还有爱德华在一起。

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][kɔːl] [ˈpɑ:mər] [ˈbɑ:mə] , [ænt] [ˈkærəlɪn] ?
 " **Why does she call Palmer Balmer , Aunt Caroline ?**
 " 为什么 做 她 称呼 帕尔默 巴尔默 , 阿姨 卡罗琳 ?

"她为什么称呼帕尔默·巴尔默为卡罗琳阿姨？"

" [ˈdʒɪm] [æskt] .
 " **Jim asked** .
 " 吉姆 问 .

吉姆问道。

" [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈpɜːrsən(ə)] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈrɪd(ə)]
 " **This isn't personal , it's a riddle**
 " 这 不是 个人的 , 它是 一个 谜语

"这不是针对你个人，而是一个谜题....."

[duː][juː; jʊ] [gɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] ? . . .
 Do you give it up ? . . .
 做 你 给 它 向上 ? . . .

你放弃吗？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈpaʊnsər] [ˈbaʊnsɪz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [biː] - [ɪn][bəʊθ] . " [-]
 Because Pouncer bounces , and there's a ' b ' in both . " [**25**]
 因为 突击者 弹跳 , 和 有 一个 - b - 在 两个都 . " [-]

因为 Pouncer 会弹跳，而且这两个词里都有一个“b”。[25]

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ ˈtiː][ˈɪznt] [ˈveri] [freʃ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
 " **I'm afraid it isn't very fresh , "** **he added apologetically** .
 " 我是 害怕的 它 不是 非常 新鲜的 , " 他 额外 带着歉意地 .

"恐怕不太新鲜了，"他歉意地补充道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [ɪˈvɪnsɪŋ] [ˈeni] [ʌnˈduː] [ˈhɜːri] .
 And they set out , though without evincing any undue hurry .
 和 他们 放 出去 , 尽管 没有 表现出 任何 过度 匆忙 .

于是他们出发了，但并没有表现出任何过分的急躁。

" [pərˈhæps][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [hɪr] , " [sed] [æn] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]
 " **Perhaps we ought to wait for them here , "** **said Ann , at the turning of**
 " 也许 我们 应该 到 等待 为了 他们 这里 , " 说 安 , 在 这 转弯 的
 [ðə; ði] [leɪn] .
 the lane .
 这 车道 .

"或许我们应该在这里等他们，"安妮在小路拐弯处说道。

[ˈdʒɪm][hæd; həd] [dra:pt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] , [ænd; ənd] [leɪ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði]
Jim had dropped down on the dusty road , and lay with his ear to the
吉姆 有 掉落 向下 在 这 尘土飞扬 路 , 和 躺 和 他的 耳朵 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

吉姆倒在了尘土飞扬的路上，耳朵贴着地面躺着。

“ [ˈdʒɪm] , [get] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] !
“ Jim , get up at once !
” 吉姆 , 得到 向上 在 一次 !

“吉姆，立刻起来！ ”

“ [ˈbɑ:rbrə] [kəˈmɑ:ndɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [skaʊt] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] .
“ Barbara commanded ; but the scout remained motionless .
” 芭芭拉 命令 ; 但 这 侦察 剩余 静止不动 .

“芭芭拉下令；但侦察兵一动不动。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
“ I can't hear anything , ” he whispered .
” 我 不能 听到 任何事物 , ” 他 低声说道 .

“我什么也听不见，”他低声说道。

[gˈrɪf] [poʊkt] [hɪm; ɪm] [ˈdʒentli] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
Grif poked him gently with his foot .
格里夫 戳 他 轻轻地 和 他的 脚 .

格里夫用脚轻轻戳了戳他。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [hɪr] ?
“ What do you expect to hear ?
” 什么 做 你 预计 到 听到 ?

你希望听到什么？

[æn; ən] [ˈz:rθkweɪk] ? “
An earthquake ? “
一个 地震 ? “

地震？

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mes] [jʊə(r)] [ɪn] !
“ Look at the mess you're in !
” 看 在 这 混乱 你是 在 !

看看你现在的处境！

“ [ˈbɑ:rbrə] [went] [ɑ:n] [əˈfɪʃəsli] .
“ Barbara went on officially .
” 芭芭拉 去 在 专横地 .

芭芭拉继续说道，语气颇为傲慢。

“ [oʊ] , [li:v] [em ˈi:] [əˈloʊn] .
“ Oh , leave me alone .
” 哦 , 离开 我 独自的 .

“哦，别烦我了。”

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [ˈɪndiəns] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlɪs(ə)n] .
It's the way Indians always listen .
它是 这 方式 印度人 总是 听 .

这就是印度人一贯的倾听方式。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈenɪbɑ:di] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
You can hear for miles if there's anybody on the road .
你 能 听到 为了 英里 如果 有 任何人 在 这 路 .

几英里外都能听到路上有没有人。

" [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [brʌʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [waɪ]
" **He got up and brushed some of the dust from his clothes , while**
" 他 得到 向上 和 刷过 一些 的 这 灰尘 从 他的 衣服 , 尽管
[ˈpaʊnsər] ,
Pouncer ,
突击者 ,

他起身拍了拍衣服上的灰尘，而庞瑟

[hu:] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ræts] , [prəˈsiːdɪd] [tu:; tə] [ɪnˈvestɪɡert] [ˈfɜ:rðər] .
who thought he had been looking for rats , proceeded to investigate further .
WHO 想法 他 有 到过 寻找 为了 老鼠 , 继续 到 调查 更远 .
他以为自己在寻找老鼠，于是继续深入调查。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] ! " [paɪpt] [æn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
" **I can see them ! " piped Ann from the top of the bank .**
" 我 能 看 他们 ! " 管道 安 从 这 顶部 的 这 银行 .
“我能看到他们！”安从河岸顶上喊道。

" [ðeə(r)] [ˈwɔ:kɪŋ] .
" **They're walking .**
" 它们是 步行 .

“他们在走路。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌɒts] [ænd; ənd] [həˈləʊ] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kəˈrekt]
" **There was a sudden rush , with shouts and halloes , even the correct**
" 那里 曾是 一个 突然 匆忙 , 和 喊叫 和 你好 , 甚至 这 正确的
[ˈbɑ:rbrə] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn] .
Barbara joining in .
芭芭拉 加入 在 .

“突然间，一阵喧闹声响起，连芭芭拉本人也加入了欢呼。”

[ðə; ði] [tu:] [sˈku:lboɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] , [həʊˈevər] , [drɪˈspleɪd] [les] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
The two schoolboys they had come to meet , however , displayed less enthusiasm .
这 二 男学生 他们 有 来 到 见面 , 然而 , 显示 较少的 热情 .
然而，他们前来会见的两名小学生却表现得兴致不高。

[ˈedwərd] [-]
Edward [26]
爱德华 [-]

爱德华[26]

[ˈmɪrli] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈbɔ:rdli] [hænd] .
merely waved a lordly hand .
仅仅 挥手 一个 尊贵的 手 .

只是傲慢地挥了挥手。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][kɪdz] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈprezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɪn] [mæs]
" **These are the kids , " he said , presenting his brothers and sisters en masse**
" 这些 是 这 孩子们 , " 他 说 , 呈现 他的 兄弟 和 姐妹 英文 大众
[tu:; tə][ˈpɑ:mər] [ˈdɔ:sɪt] .
to Palmer Dorset .
到 帕尔默 多塞特郡 .

“这些就是孩子们，”他一边说着，一边把他的兄弟姐妹们一拥而上地介绍给帕尔默·多塞特。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ju:l] [get] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] . "
" **I dare say you'll get used to them in time . "**
" 我 敢 说 你会 得到 用过的 到 他们 在 时间 . "
“我想你过段时间就会习惯的。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [ˈbɑ:mə] ? " [ˈmɜ:mɜd] [æn] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] [ˈʃaɪli] .
" **How do you do , Balmer ? " murmured Ann , holding out her hand shyly .**
" 如何 做 你 做 , 巴尔默 ? " 低声说道 安 , 保持 出去 她 手 害羞地 .
“你好，巴尔默？”安低声说道，害羞地伸出手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['vʊk(ə)l] , [ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] [geɪv] [nʌn]
But the greetings of the others were merely vocal , and Barbara gave none
但 这 问候 的 这 其他 的 是 仅仅 声乐 , 和 芭芭拉 给予 没有任何
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

但其他人只是口头上打招呼，芭芭拉则根本没有回应。

[bi:ɪŋ] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['ɛdwɜːdz] [ɪntrə'dʌk(ə)n] .
being offended at the manner of Edward's introduction .
存在 被冒犯了 在 这 方式 的 爱德华的 介绍 .

对爱德华的自我介绍方式感到不满。

[ˈedwərd] [bɔ:r] [lɪt(ə)l] [rɪˈzembləns] [i:ðər] [tu:; tə] [g'rɪf] [ɔ:r][tu:; tə][ˈdʒɪm] .
Edward bore little resemblance either to Grif or to Jim .
爱德华 钻孔 小的 相似 任何一个 到 格里夫或者 到 吉姆 .

爱德华既不像格里夫，也不像吉姆。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɪg][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði][best] - ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
He was big for his age , and distinctly the best - looking of the family ;
他 曾是 大的 为了 他的 年龄 , 和 明显地 这 最好的 - 寻找 的 这 家庭 ;
[ˈveri] [fer] ,
very fair ,
非常 公平的 ,

他个子比同龄人高大，而且显然是全家最英俊的；皮肤非常白皙。

[wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tʃɪn] .
with blue eyes and a pointed chin .
和 蓝色的 眼睛 和 一个 尖 下巴 .

蓝眼睛，尖下巴。

[wʌn] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hʌŋ] [wel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
One noticed that his clothes hung well upon him .
一 注意到 那 他的 衣服 悬挂 出色地 之上 他 .

人们注意到他的衣服很合身。

[ˈpɑ:mər] [ˈdɔ:sɪt] , [ðʊθ] [sɪks] [mʌnθs] [ˈoʊldər] , [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [hed] [ˈɔ:rtər] .
Palmer Dorset , though six months older , was nearly a head shorter .
帕尔默 多塞特郡 , 尽管 六 几个月 老 , 曾是 几乎 一个 头 较短 .

帕尔默·多塞特虽然他大六个月，但个头却矮了将近一个。

[ˈpɑ:mər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstɜ:rdɪli] [bɪlt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [braɪt] [red] [her] , [draɪ] , [krɪsp] , [ænd; ənd]
Palmer was very sturdily built , and had bright red hair , dry , crisp , and
帕尔默 曾是 非常 坚固地 建造 , 和 有 明亮的 红色的 头发 , 干燥 , 脆 , 和
[ˈweɪvi] ,
wavy ,
波浪状 ,

帕尔默身材非常结实，一头鲜红的头发，干燥、卷曲而有弹性。

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz]['waɪər] .
and strong as wire .
和 强的 作为 金属丝 .

坚韧如铁丝。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] , [faɪn] [skɪn] , [mʌtʃ] ['freklɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ]
He had a fair , fine skin , much freckled , and his eyes , of a reddish
他 有 一个 公平的 , 美好的 皮肤 , 很多 雀斑 , 和 他的 眼睛 , 的 一个 微红
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

他皮肤白皙细腻，布满雀斑，眼睛呈红褐色。

“ [ˈæftər][tuː; tə] - [naɪt] [wɪə(r)] [ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ɔːl][ʌv; əv]
“ **After to - night we're all to have dinner in the middle of the day — all of**
“ 后 到 - 夜晚 是 全部 到 有 晚餐 在 这 中间 的 这 天 — 全部 的
[juː 'es] , [aɪ] [miːn] .
us , I mean .
我们 ; 我 意思是 :

“今晚之后，我们所有人都要在中午一起吃晚饭——我是说我们所有人。”

[aɪm] [ˈræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [græn'pəpɑː] .
I'm rather afraid of grandpapa .
我是 相当 害怕的 的 爷爷 .

我有点怕爷爷。

“ [ˈdʒɪm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːst] [ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts] , [brɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] :
“ **Jim , who had been lost in thought for some five minutes , began suddenly :**
“ 吉姆 , who 有 到过 丢失的 在 想法 为了 一些 五 分钟 , 开始 突然 :

吉姆沉思了大约五分钟后，突然开口说道：

“ [maɪ][fɜːrst][ɪz] [ɪn] - [bət] - [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn] - [kæt] .
“ **My first is in ' bat ' but not in ' cat .**
“ 我的 第一的 是 在 - 蝙蝠 - 但 不是 在 - 猫 .

“我的第一个词是‘bat’，但不是在‘cat’里。

- [maɪ] ['sekəndz] [ɪn] - [ˈʌŋk(ə)] - [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn] - [ænt] .
' My second's in ' uncle ' but not in ' aunt .
- 我的 秒 在 - 叔叔 - 但 不是 在 - 阿姨 .

我的第二个称呼是“叔叔”，但不是“阿姨”。

- [maɪ][θɜːrd][ɪz] [ɪn] - [naɪt] - [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn] - [deɪ] .
' My third is in ' night ' but not in ' day .
- 我的 第三 是 在 - 夜晚 - 但 不是 在 - 天 .

我的第三个是在“夜晚”，但不是在“白天”。

- [maɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ɪn][,em 'iː] [ðɪs] [æftər'nuːn] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .
' My whole was in me this afternoon at tea - time .
- 我的 所有的 曾是 在 我 这 下午 在 茶 - 时间 .

“今天下午茶时间，我的整个身体都集中在我身上。”

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

“ [hiː; hi] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] [æt; ət] ['pɑːmər] .
“ **He glanced with a quick smile at Palmer .**
“ 他 瞥了一眼 和 一个 快的 微笑 在 帕尔默 .

他飞快地瞥了帕尔默一眼，脸上带着一丝微笑。

“ [oʊ] , [draɪ] [ʌp] .
“ **Oh , dry up .**
“ 哦 , 干燥 向上 .

“哦，干涸。”

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] , [ˈdɔːsɪt] , [soʊ][dəʊnt] [bleɪm] [,em 'iː] .
I warned you what they were like , Dorset , so don't blame me .
我 警告 你 什么 他们 是 喜欢 , 多塞特郡 , 所以 不 责备 我 .

多塞特，我警告过你他们是什么样的人，所以别怪我。

[dʒʌst] [smæk] [ðer; ðər] ['hedz] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] . “
Just smack their heads now and then . ”
只是 啪 他们的 头部 现在 和 然后 . “

时不时地敲敲他们的头。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ges] , ” [kraɪd] ['dʒɪm] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“ **No** , **but** **guess** , ” **cried** **Jim** , **indignantly** .

“ 不 , 但 猜测 , ” 哭 吉姆 , 愤慨地 .

“不，猜猜看，”吉姆愤愤不平地喊道。

“ [ju:; jʊ] [maɪ] [ges] ! . . .

“ **You** **might** **guess** ! . . .

“ 你 可能 猜测 ! . . .

你或许能猜到!

[du:][ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] ?

Do **you** **give** **it** **up** ?

做 你 给 它 向上 ?

你放弃吗?

“ [hi:; hi] [smaɪld] [ə'gen] .

“ **He** **smiled** **again** .

“ 他 微笑 再次 .

他又笑了。

“ [du:][ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] , ['pɑ:mər] ? ”

“ **Do** **you** **give** **it** **up** , **Palmer** ? ”

“ 做 你 给 它 向上 , 帕尔默 ? ”

“帕尔默，你放弃吗? ”

“ [jes] . ”

“ **Yes** . ”

“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪts] [maɪ] [oʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” ['dʒɪm][təʊld][hɪm; ɪm] .

“ **It's** **my** **own** , **you** **know** , ” **Jim** **told** **him** .

“ 它是 我的 自己的 , 你 知道 , ” 吉姆 讲述 他 .

“这是我自己的，”吉姆告诉他。

“ [ɔ:l] [raɪt] : ['faɪər] [ə'hed] . ” “

“ **All** **right** : **fire** **ahead** . ” “

“ 全部 正确的 : 火 前方 . ” “

“好的，开火! ”

- [bʌn] , -

- **Bun** , -

- 包子 , -

“面包,”

“ ['dʒɪm] [ə'haʊnst] [kəm'pleɪsntli] .

“ **Jim** **announced** **complacently** .

“ 吉姆 宣布 自满地 .

吉姆得意洋洋地宣布。

“ [bi:] — [ju:] — [en] .

“ **B** — **U** — **N** .

“ B — U — N .

“包子。

“ ['edwərd] [læft] : ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [læft] [ɪk'sept] [æn] .

“ **Edward** **laughed** : **everybody** **laughed** **except** **Ann** .

“ 爱德华 笑了 : 大家 笑了 除了 安 .

爱德华笑了：除了安以外，大家都笑了。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] ? ” [æskt] [-]

“ **What** **are** **you** **all** **grinning** **at** ? ” **asked** [**28**]

“ 什么 是 你 全部 咧嘴笑 在 ? ” 问 [-]

“你们都在笑什么呢? ”[28]

[ˈdʒɪm] , [ʌnˈiːzɪli] .
“ **Jim** , **uneasily** .

吉姆 , 不安地 .

吉姆不安地说道。

“ [maɪ][fɜːrst][ɪz] - [biː] - — - [biː] - [ɪn] - [bæt] - [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] - [kæt] .
“ **My first is ' B ' — ' B ' in ' bat ' but not in ' cat .**
“ 我的 第一的 是 - B - — - B - 在 - 蝙蝠 - 但 不是 在 - 猫 .

“我的第一个字母是‘B’——‘bat’中的‘B’，但‘cat’中的‘B’。

- [maɪ] [ˈsekənd] [ɪz] - [juː] - — [ɪn] - [ˈʌŋk(ə)l] - [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] - [ænt] . - “ “
‘ **My second is ' U ' — in ' uncle ' but not in ' aunt . ' ” “**
- 我的 第二 是 - U - — 在 - 叔叔 - 但 不是 在 - 阿姨 . - “ “

“我的第二个字母是‘U’——在‘uncle’（叔叔/舅舅）里，但不在‘aunt’（姑姑/姨妈）里。”

- [juː] - [ɪz][ɪn] - [ænt] , - [ˈsɪli] . “
‘ **U ' is in ' aunt , ' silly . ”**
- U - 是 在 - 阿姨 , - 愚蠢的 . ”

“‘U’在‘aunt’里，傻瓜。”

“ [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][ɪn] - [ænt] - ? “
“ **How is it in ' aunt ' ? ”**
“ 如何 是 它 在 - 阿姨 - ? ”

“用‘阿姨’称呼怎么样？ ”

“ [ə; eɪ] — [juː] — [en] — [tiː] !
“ **A — U — N — T !**
“ 一个 — U — N — T !

“阿姨！

[ðæts] [haʊ] [ɪts] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
That's how it's in it .
那就是 如何 它是 在 它 .

里面就是这么写的。

“ [ˈdʒɪm] [blʌʃt] .
“ **Jim blushed .**
“ 吉姆 脸红了 .

吉姆脸红了。

“ [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] — [juː] — [en] — [tiː] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [æn] ? “
“ **It's not A — U — N — T , is it Ann ? ”**
“ 它是 不是 一个 — U — N — T , 是 它 安 ? ”

“不是A—U—N—T，对吧，安？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [æn] [ˈwɪspəd] .
“ **I don't know , ” Ann whispered .**
“ 我 不 知道 , “ 安 低声说道 .

“我不知道，”安低声说道。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] , [gˈrɪf] ? “
“ **Is it , Grif ? ”**
“ 是 它 , 格里夫 ? ”

“是格里夫吗？ ”

“ [ˈdʒɪm] , [dəʊnt][kɑːntrəˈdɪkt] , “ [sed] [ˈbɑːrbrə] , [ˈprɪmli] .
“ **Jim , don't contradict , ” said Barbara , primly .**
“ 吉姆 , 不 顶撞 , “ 说 芭芭拉 , 纯粹 .

“吉姆，别反驳，”芭芭拉一本正经地说。

[bʌt; bət][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈhɔɪd] .
But Jim was getting annoyed .
但 吉姆 曾是 获得 恼怒 .

但吉姆开始感到恼火。

“ [aɪ] [kɑːntrəˈdɪkt] [ɪf] [aɪ] [laɪk] . ”
“ **I'll contradict if I like .** ”
“ 患病的 顶撞 如果 我 喜欢 . ”

“我愿意反驳你。”

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] . ”
“ **You won't .** ”
“ 你 惯于 . ”

你不会的。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ruːd] [aɪ] [tel] [mɪs] ['dʒɑːnsən] . ”
And if you're rude I'll tell Miss Johnson . ”
和 如果 你是 粗鲁的 患病的 告诉 错过 约翰逊 . ”

如果你无礼，我会告诉约翰逊小姐。

“ [tel] [əˈweɪ] . ”
“ **Tell away .** ”
“ 告诉 离开 . ”

“畅所欲言吧。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] . ”
I don't care . ”
我 不 关心 . ”

我不在乎。

“ [dəʊnt] [ker] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] . ”
“ **Don't care came to a bad end .** ”
“ 不 关心 来了 到 一个 坏的 结尾 . ”

“毫不在乎最终以悲剧收场。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] . ”
“ **I don't think .** ”
“ 我 不 思考 . ”

“我不这么认为。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] . ”
“ **And you know you're not allowed to say that .** ”
“ 和 你 知道 你是 不是 允许 到 说 那 . ”

“你知道你不可以这么说。”

[mɪs] ['dʒɑːnsən][təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][wəːnt, weənt][tuː; tə] .
Miss Johnson told you you weren't to .
错过 约翰逊 讲述 你 你 不是 到 .

约翰逊小姐告诉过你不要这样做。

“ ['dʒɪm][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] . ”
“ **Jim put out his tongue .** ”
“ 吉姆 放 出去 他的 舌头 . ”

吉姆伸出了舌头。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpref(ə)rənsɪz] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [ɔːl][dɔːgz]
With that simplicity in the expression of preferences which characterizes all dogs
和 那 简单 在 这 表达 的 偏好 哪个 具有特征 全部 狗

[ænd; ənd][moʊst][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] ,
and most little boys ,
和 最多 小的 男孩们 ,

狗狗和大多数小男孩都具有这种简单直接的表达喜好的方式。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['edwərd] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] ['pɑːmər] ['dɔːsɪt] .
he moved away from Edward and Barbara and walked beside Palmer Dorset .
他 已搬 离开 从 爱德华 和 芭芭拉 和 步行 旁 帕尔默 多塞特郡 .

他离开了爱德华和芭芭拉，走到了帕尔默·多塞特身边。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
They turned in at the gate .
他们 转向 在 在 这 门 .

他们在门口拐了个弯。

“ [ðə; ði][bɜːrdz] [hɪr] [siːm] [ˈdʒɔːli] [teɪm] , ” [ˈedwərd] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][æn; ən] [ədˈventʃərəs] [ˈrɒbɪn]
“ The birds here seem jolly tame , ” Edward muttered , as an adventurous robbin
“ 这 鸟类 这里 似乎 快乐的 驯服 , ” 爱德华 低声说道 , 作为 一个 冒险的 罗宾
[hɑːpt] [ʌp][ˈɔːlmʊst][tuː; tə] [-]
hopped up almost to [29]
跳跃 向上 几乎 到 [-]

“这里的鸟儿看起来非常温顺,”爱德华嘟囔着, 这时一只爱冒险的知更鸟跳了起来, 几乎要飞到[29]

[ðer; ðər] [fi:t] .
their feet .
他们的 脚 .

他们的脚。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [er] - [ɡʌn] .
“ I wish I had my air - gun .
“ 我 希望 我 有 我的 空气 - 枪 .

“我真希望我带了气枪。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [ɪˈlæstɪk] [ænd; ənd] [meɪk] - . “
We must get some elastic and make caties . ”
我们 必须 得到 一些 松紧带 和 制作 - . “

我们需要弄些松紧带, 然后做猫咪。”

“ [oʊ] , [ˈedwərd] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [æn] .
“ Oh , Edward , how can you be so cruel ? ” exclaimed Ann .
“ 哦 , 爱德华 , 如何 能 你 是 所以 残忍的 ? ” 惊呼 安 .

“哦, 爱德华, 你怎么能这么残忍?”安惊呼道。

“ [ænt] [ˈkærəlɪn] [ˈfiːdz] [ðə; ði][bɜːrdz] [ˈevri] [deɪ] ,
“ Aunt Caroline feeds the birds every day ,
“ 阿姨 卡罗琳 饲料 这 鸟类 每一个 天 ,

“卡罗琳阿姨每天都喂鸟,

[ænd; ənd][jiː; ji] [sez] [ðeɪ] [kʌm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [jiː; ji] [kɔːlz] [ðem; ðəm] . “
and she says they come right up to her when she calls them . ”
和 她 说道 他们 来 正确的 向上 到 她 什么时候 她 呼叫 他们 . “

她说, 她一叫他们, 他们就立刻过来。

“ [ˈðætəl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] . “
“ That'll be all the better . ”
“ 那将 是 全部 这 更好的 . “

“那当然最好了。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˈednə] [laɪəlz] [bʊks] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈbɑːrbrə] , [əˈdresɪŋ] [ˈpɑːmər][fɜːr; fər]
“ Are you fond of Edna Lyall's books ? ” whispered Barbara , addressing Palmer for
“ 是 你 喜爱 的 埃德娜 莱尔的 图书 ? ” 低声说道 芭芭拉 , 解决 帕尔默 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .

“你喜欢埃德娜·莱尔的书吗?”芭芭拉低声问道, 这是她第一次和帕尔默说话。

[ˈedwərd] [læft] .
Edward laughed .
爱德华 笑了 .

爱德华笑了。

“ [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [riːdz] [rɑːt] [laɪk] [ðæt] ！

“ **As if he reads rot like that ！**
“ 作为 如果 他 阅读 腐烂 喜欢 那 ！

“好像他能读懂那些腐烂的东西似的！ ”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ， [ænd; ənd] [naʊ] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [hæf] - [juːst]
“ **He had been fumbling in his pockets , and now brought out a half - used**
“ 他 有 到过 笨拙 在 他的 口袋 ， 和 现在 带来 出去 一个 一半 - 用过的
[ˈpækɪt] [ʌv; əv] [sɪɡəˈrets] .
packet of cigarettes .
包 的 香烟 .

“他一直在口袋里摸索，现在掏出一包用了一半的香烟。”

“ [wiːl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [smoʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ， [ˈdɔːsɪt] ，
“ **We'll not be able to smoke in the house , Dorset ,**
“ 出色地 不是 是 有能力的 到 抽烟 在 这 房子 ， 多塞特郡 ，

“多塞特，我们不能在屋里抽烟了。”

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][wʌn] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] .
so we may as well have one while we can .
所以 我们 可能 作为 出色地 有 一 尽管 我们 能 .

所以趁现在还能拥有一个，我们不妨就拥有一个吧。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
“ **There was a silence .**
“ 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ˈhiːz] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ， “ [ˈmɜːmɜːd] [gˈrɪf] ， [əˈdresɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] ，
“ **I'm afraid he's showing off a little , ” murmured Grif , addressing no one in particular ,**
“ 我是 害怕的 他是 显示 离开 一个 小的 ， “ 低声说道 格里夫 ， 解决 不 一 在 特别的 ，
“恐怕他有点在炫耀了，”格里夫喃喃自语，仿佛在自言自语。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈrɒbɪn] ，
unless it were the robbin ,
除非 它 是 这 罗宾 ，

除非那是只知更鸟，

[huː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈflʌtər] [ɑːn][ðer; ðər] [pæθ] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈfrendli] [wei] [ˈpɑːsəb(ə)] .
who continued to flutter on their path in the most friendly way possible .
WHO 持续 到 扑 在 他们的 小路 在 这 最多 友好的 方式 可能的 .

它们继续以最友好的方式飞翔。

[ˈedwərd] [ˈkʌlərd] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Edward coloured as he struck a match .
爱德华 有色 作为 他 击 一个 匹配 .

爱德华划着火柴时脸红了。

“ [wʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ， [ˌændʒɪˈliːnə] ！ ” [ˈtʃʌklɪd] [ˈpɑːməɹ] [əˈpriːʃətɪvli] .
“ **One for you , Angelina ！ ” chuckled Palmer appreciatively .**
“ 一 为了 你 ， 安吉丽娜 ！ ” 轻笑 帕尔默 表示赞赏 .

“给你一杯，安吉丽娜！”帕尔默赞赏地笑着说。

[ˈedwərd] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [əˈfendɪd] [ˈdɪɡnəti] .
Edward walked on in offended dignity .
爱德华 步行 在 在 被冒犯了 尊严 .

爱德华带着受辱的尊严继续往前走。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ˌændʒɪˈliːnə] ， [ˈbɑːmə] ？
“ **Why do you call him Angelina , Balmer ？**
“ 为什么 做 你 称呼 他 安吉丽娜 ， 巴尔默 ？

“巴尔默，你为什么叫他安吉丽娜？”

“ [ðə; ði] [rɪ'mɔ:rsləs] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kwestʃən][keɪm] [ɪn] ['ænz] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
“ **The remorseless and inevitable question came in Ann's gentle voice .**
“ 这 冷酷无情 和 不可避免的 问题 来了 在 安妮的 温和的 嗓音 .
“安用温柔的声音问出了那个无情而又不可避免的问题。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪ:v(ə)n] ['ventʃəd] [-]
She had even ventured [30]
她 有 甚至 冒险 [-]
她甚至冒险[30]

[tu:; tə] [teɪk] ['pɑ:məz, 'pɑ:lməz][hænd] , [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pri:vɪəs] [ə'kweɪntəns] .
to take Palmer's hand , on the strength of their previous acquaintance .
到 拿 帕尔默的 手 , 在 这 力量 的 他们的 以前的 熟人 .
凭借着之前的熟识，他牵起了帕尔默的手。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Oh , I don't know .**
“ 哦 , 我 不 知道 .
“哦，我不知道。”

[hi:z] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:lɪd] [ðæt] .
He's always called that .
他是 总是 称为 那 .
他一直被这么称呼。

“ [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət]['edwərd] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] , [ðə; ði] [neɪm] ['hævɪŋ] [slɪpt] [aʊt][baɪ]['æksɪdənt] .
“ **He glanced at Edward apologetically , the name having slipped out by accident .**
“ 他 瞥了一眼 在 爱德华 带着歉意地 , 这 姓名 拥有 滑倒了 出去 经过 事故 .
他歉意地看了爱德华一眼，这个名字是他不小心脱口而出的。

[bʌt; bət] ['edwərd] , [wɪð; wɪθ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [streɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
But Edward , with heightened colour , and staring straight before him ,
但 爱德华 , 和 增强 颜色 , 和 凝视 直的 前 他 ,
[meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtʉ:d] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
maintained his attitude of indifference .
维持 他的 态度 的 漠不关心 .
但爱德华脸色涨红，目光直视前方，依然保持着漠不关心的态度。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [neɪm] , “ [æn] [rɪ'flektɪd] .
“ **It's a very nice name , ” Ann reflected .**
“ 它是 一个 非常 好的 姓名 , “ 安 反映 .
“真是个好名字,”安心想。

“ [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
“ **I like it .**
“ 我 喜欢 它 .
我喜欢。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][kɔ:lɪ][hɪm; ɪm][,ændʒɪ'li:nə] [tu:] . “
I shall call him Angelina too . ”
我 将 称呼 他 安吉丽娜 也 . “
我也要叫他安吉丽娜。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [ju:; jʊ][wəʊnt][du:] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
“ **If you do , you won't do it a second time ,**
“ 如果 你 做 , 你 惯于 做 它 一个 第二 时间 ,
“如果你第一次做了，你就不会再做第二次了。”

“ [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['æksənts][ʌv; əv]['kwaɪət][reɪdʒ] .
“ **her brother mentioned in accents of quiet rage .**
“ 她 兄弟 提及 在 口音 的 安静的 愤怒 .
“她哥哥用一种压抑的愤怒语气说道。”

[æn] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] .
Ann was astonished .
安 曾是 惊讶 .

安妮感到十分惊讶。

" [dəunt][ju:; jʊ] [laɪk] [,aɪ 'ti:] ?
" Don't you like it ?
" 不 你 喜欢 它 ?

你不喜欢吗？

[waɪ] [du:] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [,aɪ 'ti:] [ðen] ? "
Why do people call you it then ? "
为什么 做 人们 称呼 你 它 然后 ? "

那为什么人们要这么叫你呢？

" [ˈnoʊbə:di] [kɔ:lz] [em 'i:] [,aɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [fu:lz] [hu:] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['fʌni] . "
" Nobody calls me it , except a lot of fools who think they're being funny . "
" 无人 呼叫 我 它 , 除了 一个 很多 的 傻瓜 who 思考 它们是 存在 有趣的 . "

“除了很多自以为很幽默的傻瓜之外，没人这么叫我。”

" [ˌændʒɪ'li:nə] — — " [ˌmedɪ'teɪtɪd] [ˈdʒɪm] .
" Angelina — — " meditated Jim .
" 安吉丽娜 — — " 冥想 吉姆 .

“安吉丽娜——”吉姆喃喃自语。

" [aɪ] [seɪ] ! — [let] [goʊ] — [jʊə(r)] ['hɜ:rtɪŋ] [em 'i:] !
" I say ! — let go — you're hurting me !
" 我 说 ! — 让 去 — 你是 受伤 我 !

“我说！——放开我——你弄疼我了！”

" ['edwərd] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [,aɪ 'ti:] ['vɪjəsli] .
" Edward had caught his ear and was twisting it viciously .
" 爱德华 有 捕捉 他的 耳朵 和 曾是 扭曲 它 恶毒地 .

“爱德华抓住了他的耳朵，狠狠地扭了起来。”

" [u:] !
" Ouu !
" 哦 !

“哦！”

" [ˈdʒɪm] [skwi:ld] ; [ænd; ənd] [ˈpra:mptli] [kɪkt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɪnz] .
" Jim squealed ; and promptly kicked his brother on the shins .
" 吉姆 尖叫 ; 和 及时 踢 他的 兄弟 在 这 小腿 .

吉姆尖叫一声，随即踢了他哥哥的小腿。

[ˈedwərd] [ˈflʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈleg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
Edward flung him away and pulled up the leg of his trousers .
爱德华 扔 他 离开 和 拉 向上 这 腿 的 他的 裤子 .

爱德华一把将他甩开，然后拉起裤腿。

" ['lɪt(ə)l] [bru:t] !
" Little brute !
" 小的 蛮力 !

“小畜生！”

" [hi:; hi] ['splʌtəd] .
" he spluttered .
" 他 喷溅 .

他结结巴巴地说。

" [lʊk] [wʌt] ['hi:z] [dʌn] !
" Look what he's done !
" 看 什么 他是 完毕 !

“看看他都做了些什么！”

“ [hi:; hi] [meɪd] [ə'hʌðər] [rʌʃ] , [bʌt; bət][ˈdʒɪm][ˈdɑ:rtɪd][br'haɪnd][ˈpɑ:mər] , [hu:] [held][ðə; ði] [ə'gresər]
“ **He made another rush , but Jim darted behind Palmer , who held the aggressor**
“ 他 制成 其他 匆忙 ; 但 吉姆 飞镖 在后面 帕尔默 ; WHO 握住 这 侵略者
[æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] .
at arm's length :
在 武器 长度 :

“他再次发起冲锋，但吉姆迅速躲到帕尔默身后，帕尔默将攻击者挡在了身后。

“ [aɪ] [seɪ] ; [let][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ; [ju:; jʊ][hɜ:rt][hɪm; ɪm][fɜ:rst] .
“ **I say ; let him alone ; you hurt him first** .
“ 我 说 ; 让 他 独自的 ; 你 伤害 他 第一的 .

“我说，别管他了，是你先伤害他的。”

“ [ˈedwərd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **Edward hesitated** :
“ 爱德华 犹豫了一下 :

爱德华犹豫了一下。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪmp][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [-]
Then , with a limp suggesting [31]
然后 , 和 一个 跛行 建议 [-]

然后，跛行表明[31]

[ðæt] [ɪ:tʃ] [step][kɔ:st][hɪm; ɪm][ʌn'toʊld] [ægəni] , [hi:; hi] [stɔ:kt] [ɑ:n][ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
that each step cost him untold agony , he stalked on alone to the house .
那 每个 步 成本 他 不明 痛苦 , 他 跟踪 在 独自的 到 这 房子 .

每一步都让他痛苦不堪，他独自一人艰难地走向房子。

“ [aɪm][ə'freɪd] [wi:v] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈri:əli] [ˈæŋɡri] , “ [sed] [æn] , [ˈtʃɪrfəli] .
“ **I'm afraid we've made him really angry , ” said Ann , cheerfully** :
“ 我是 害怕的 我们已经 制成 他 真的 生气的 , “ 说 安 , 愉快地 :

“恐怕我们真的惹他生气了，”安妮兴高采烈地说。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔ:lt] , [ˈbɑ:mə] , [tu:] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hi:; hi]
“ **It was your fault , Balmer , too , because you must have known he**
“ 它 曾是 你的 过错 , 巴尔默 , 也 , 因为 你 必须 有 已知 他
[wəd] [get] [krɔ:s] .
would get cross :
会 得到 叉 :

“巴尔默，这也是你的错，因为你肯定知道他会生气。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] .
I didn't .
我 没有 :

我没有。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ][ænd; ænd][ˈdʒɪm] . “
It was you and Jim . “
它 曾是 你 和 吉姆 : “

是你和吉姆。

“ [hi:; hi][kæn; kən] [swer] [ɔ:l] [raɪt] , “ [pʊt] [ɪn][ˈdʒɪm] .
“ **He can swear all right , ” put in Jim** :
“ 他 能 发誓 全部 正确的 , “ 放 在 吉姆 :

“他骂起人来可真够狠的，”吉姆插嘴道。

“ [kɑ:nt] [hi:; hi] , [ˈpɑ:mər] ? “
“ **Can't he , Palmer ? ”**
“ 不能 他 , 帕尔默 ? “

“难道他就不能吗，帕尔默？ ”

“ [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [stænd] ['bi:ɪŋ] ['ræɡɪd] , ” [sed] ['pɑ:mər] [dɪs'pæʃənətli] .
“ He never could stand being ragged , ” said Palmer dispassionately .
“ 他 绝不 可以 站立 存在 破烂不堪 , ” 说 帕尔默 冷静地 .

“他永远无法忍受衣衫褴褛的样子,”帕尔默冷漠地说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [,ændʒi'li:nə] — [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [slɪpt] [aʊt] .
“ I didn't mean to call him Angelina — it just slipped out .
“ 我 没有 意思是 到 称呼 他 安吉丽娜 — 它 只是 滑倒了 出去 .

“我不是故意叫他安吉丽娜的——只是脱口而出。”

[ju:d] [θɪŋk] ['hi:d] [hæv; həv] [gʊ:t] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
You'd think he'd have got used to it ,
你会 思考 他会 有 得到 用过的 到 它 ,

你肯定会觉得他应该已经习惯了,

[kən'sɪdəɪŋ] [hi:; hi] ['hi:rz] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
considering he hears it about a thousand times a day .
考虑 他 听到 它 关于 一个 千 时代 一个 天 .

考虑到他每天要听到大约一千遍。

“ [bʌt; bət] [baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] ['edwərd] [hæd; həd] [kwɪt] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hju:mər] .
“ But by dinner - time Edward had quite recovered his good - humour .
“ 但 经过 晚餐 - 时间 爱德华 有 相当 恢复 他的 好的 - 幽默 .

但到了晚餐时间, 爱德华的心情已经完全恢复了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] [blæk] ['velvɪt] [kæp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bɔ:lɪd] [hed] ['kænən] ['ænzli:] , [θɪn] [ænd; ənd] [bent]
With a round black velvet cap on his bald head Canon Annesley , thin and bent
和 一个 圆形的 黑色的 天鹅绒 帽 在 他的 秃 头 佳能 安妮斯利 , 薄的 和 弯曲
[ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ,
and wrinkled ,
和 皱 ,

安斯利教士, 一个瘦削、佝偻、满脸皱纹的秃头上戴着一顶黑色圆形天鹅绒帽子,

[ðʊʊ] [ɪn'tensli] [ə'laɪv] , [sæt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , ['hævɪŋ] ['dʒɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['spɑ:tləsli]
though intensely alive , sat at the top of the table , having Jim , in a spotlessly
尽管 强烈地 活 , 卫星 在 这 顶部 的 这 桌子 , 拥有 吉姆 , 在 一个 一尘不染
- [waɪt] ['seɪlər] [su:t] ,
- white sailor suit ,
- 白色的 水手 套装 ,

虽然精神矍铄, 但他坐在桌子最上面, 身边是穿着一身洁白水手服的吉姆。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
at his right hand .
在 他的 正确的 手 .

在他的右手边。

['dʒɪm] , [æt; ət] [fɜ:rst] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] , ['ventʃəd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['rɪd(ə)l]
Jim , at first very quiet and solemn , ventured at length to put his riddle
吉姆 , 在 第一的 非常 安静的 和 庄严 , 冒险 在 长度 到 放 他的 谜语
,
:
,

吉姆起初非常安静严肃, 但最终还是鼓起勇气提出了他的谜语。

[ɪn] [æn; ən] [ɪ'mendɪd] [fɔ:rm] , [tu:; tə] [græn'pəpɑ:] , ['sʌbstɪtju:tɪŋ] “ ['nefju:] ” [fɔ:r; fər] “ [ænt] ” [ɪn] [ðə; ðɪ]
in an emended form , to grandpapa , substituting “ nephew ” for “ aunt ” in the
在 一个 修订 形式 , 到 爷爷 , 替换 “ 侄子 ” 为了 “ 阿姨 ” 在 这
['sekənd] [klɔ:z] ;
second clause ;
第二 条款 ;

修改后的形式为: 给爷爷, 将第二句中的“姑姑”替换为“侄子”;

[ænd; ənd] [græn'pəpɑ:] [gest] [aɪ 'ti:] .
and grandpapa guessed it .
和 爷爷 猜对了 它 .

爷爷猜对了。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ridl z] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][æsk][em 'i:] ?
“ Perhaps you have some riddles you would like to ask me ?
“ 也许 你 有 一些 谜语 你 会 喜欢 到 问 我 ?

“或许你有什么谜语想问我？ ”

“ [ˈdʒɪm] [ˈmɜ:mə:d] [ɪn'sɪnju,etɪŋli] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [ʌn'traʊblɪd] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] -
“ Jim murmured insinuatingly , his bright untroubled eyes fixed upon grandpapa's
“ 吉姆 低声说道 暗示地 , 他的 明亮的 平静无波 眼睛 固定的 之上 -
[ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈvɪzɪdʒ] . [-]
wrinkled visage . [32]
皱 面容 . [-]

“吉姆低声说道，语气暧昧，他明亮而无忧无虑的眼睛盯着爷爷满是皱纹的脸庞。 [32]

[græn'pəpɑ:] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Grandpapa only shook his head .
爷爷 仅有的 摇晃 他的 头 .

爷爷只是摇了摇头。

“ [lʊk] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [weɪl z] [ɪn][ðə; ði]['ju:ksaɪn] [si:] ,
“ Look not for whales in the Euxine sea ,
“ 看 不是 为了 鲸鱼 在 这 欧辛 海 ,

不要在黑海寻找鲸鱼，

[nɔ:r][ɪk'spekt] [greɪt] ['mætərz] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
nor expect great matters where they are not to be found .
也不 预计 伟大的 事情 在哪里 他们 是 不是 到 是 成立 .

也不要指望在没有伟大事物的地方会有伟大的事物出现。

“ [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rɪd(ə)l] , [dɪd][nɑ:t]['sætɪsfai]['dʒɪm] .
“ This reply , which was in itself a kind of riddle , did not satisfy Jim .
“ 这 回复 , 哪个 曾是 在 本身 一个 种类 的 谜语 , 做过 不是 满足 吉姆 .

“这个回答本身就像一个谜语，吉姆并不满意。”

“ [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [nʌn] [ɪn][jʊr; jər] [bʊk] ?
“ Are there none in your book ?
“ 是 那里 没有任何 在 你的 书 ?

“你的书中没有吗？ ”

“ [hi:; hi] ['kwestʃənd] .
“ he questioned .
“ 他 被质问 .

他质问道。

“ [ɪn][maɪ] [bʊk] ? “
“ In my book ? “
“ 在 我的 书 ? “

“在我看来？ ”

“ [ðə; ði] [bʊk] [jʊə(r)] ['raɪtɪŋ] . “
“ The book you're writing . “
“ 这 书 你是 写作 . “

“你正在写的那本书。”

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] .
“ Oh , I see .
“ 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] ['eni] .
I don't remember any .
我 不 记住 任何 .

我不记得有。

[aɪ] [maɪ] [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [fju:] . “
I might introduce a few .”
我 可能 介绍 一个 很少 . ”

我可能会介绍几个。”

“ [mɪs] ['dʒɑ:nsən][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .
Miss Johnson is writing a novel .
” 错过 约翰逊 是 写作 一个 小说 .

约翰逊小姐正在写一部小说。

[ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['defɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɜ:z] [ə'naʊnsmənt] ,
The clear voice of the little boy was definite as a publisher's announcement ,
” 这 清除 嗓音 的 这 小的 男生 曾是 定 作为 一个 出版商的 公告 ,

小男孩清晰的声音如同出版商的公告一般明确。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒɑ:nsən] [bɪ'keɪm] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n] .
and Miss Johnson became covered with confusion .
和 错过 约翰逊 成为 涵盖 和 困惑 .

约翰逊小姐顿时慌了神。

“ [ɪts] [kɔ:ld] [bi:; bi] [tru:] , [fa:nd] [hɑ:rt] , “ ['dʒɪm] [pər'su:d] ['kɑ:mlɪ] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪrəʊz, 'hɪ:roʊz]
It's called Be True , Fond Heart , “ Jim pursued calmly , “ and the hero's
” 它是 称为 是 真的 , 喜爱 心 , ” 吉姆 追击 平静地 , ” 和 这 英雄们

[ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [oʊld] ,
twenty - seven years old ,
二十 - 七 年 老的 ,

“它叫《忠贞不渝》,”吉姆平静地继续说道,“主人公二十七岁,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɛrəʊɪnz] ['twenti] - [tu:] .
and the heroine's twenty - two .
和 这 女主角的 二十 - 二 .

女主角二十二岁。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ɪz][fa:nd] .
It's his heart that is fond .
它是 他的 心 那 是 喜爱 .

他内心深处依然怀有深厚的感情。

['hi:z] [kɔ:ld] ['redʒɪnəld] .
He's called Reginald .
他是 称为 雷金纳德 .

他名叫雷金纳德。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [tɪl] ['hi:z] ['daɪŋ] — [aɪ] [mi:n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
She doesn't find out about it till he's dying — I mean about his heart .
她 不 寻找 出去 关于 它 直到 他是 垂死 — 我 意思是 关于 他的 心 .

直到他临终前, 她才知道这件事——我是指他的心脏问题。

[hi:; hi] [gets] ['wu:ndɪd] [aʊt] [ˈʃu:tɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nɜ:rsɪz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] [nʊʊ][ju:z] .
He gets wounded out shooting , and she nurses him , but it's no use .
他 获得 受伤 出去 射击 , 和 她 护士 他 , 但 它是 不 使用 .

他在射击时受伤, 她照顾他, 但无济于事。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [telz] [hɜːr; hær] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [tuːld][hɜːr; hær] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]
And then he tells her that he never told her , because she was an
和 然后 他 讲述 她 那 他 绝不 讲述 她 , 因为 她 曾是 一个
[ˈerəs] ;
heirress ;
女继承人 ;

然后他告诉她，他从未告诉过她，因为她是一位女继承人；

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɒr] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær]
and she tells him that she was sure all along he was in love with her
和 她 讲述 他 那 她 曾是 当然 全部 沿着 他 曾是 在 爱 和 她
[frend] ;
friend ;
朋友 ;

她告诉他，她一直确信他爱的是她的朋友；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][daɪz] . "
and a specialist comes from London to see him , and he dies . "
和 一个 专家 来 从 伦敦 到 看 他 , 和 他 死亡 . "

然后一位专家从伦敦赶来给他看病，结果他去世了。

" [ðə; ði]['æksɪdənt] [duː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [-]
" **The accident due to an explosion of his gun , I suppose ? "** [**33**]
" 这 事故 到期的 到 一个 爆炸 的 他的 枪 , 我 认为 ? " [-]
"我想，这起事故是由于他的枪爆炸造成的吧？ "[33]

[ˈdʒɪm][dɪd][nɔːt] [noʊ] .
Jim did not know .
吉姆 做过 不是 知道 .

吉姆并不知道。

" [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] , [mɪs] ['dʒɑːnsən] ?
" **Was it that , Miss Johnson ?**
" 曾是 它 那 , 错过 约翰逊 ?
"是那件事吗，约翰逊小姐？ "

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌt] , ['dʒɪm] , " [ðə; ði] [ˈɔːθəres] [rɪ'plaɪd] .
" **You are talking too much , Jim , " the authoress replied .**
" 你 是 说 也 很多 , 吉姆 , " 这 作者 回复 .
"吉姆，你话太多了，"女作家回答道。

" [noʊ] ; [ðæt] [ɪz][nɔːt][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **No ; that is not the solution , " she continued after a moment ,**
" 不 ; 那 是 不是 这 解决方案 , " 她 持续 后 一个 片刻 ,
"不，那不是解决办法，"她停顿了一下后继续说道。

[hɜːr; hær] [pɪns] - ['neɪz] [fɪkst] ['driːmɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .
her pince - nez fixed dreamily on the opposite wall .
她 夹子 - 内兹 固定的 梦幻般地 在 这 对面的 墙 .
她的夹鼻眼镜梦幻般地固定在对面的墙上。

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [æz; əz][ðə; ði][plɑːt][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəm'pleks] .
" **I'm afraid it is rather difficult to explain , as the plot is a little complex .**
" 我是 害怕的 它 是 相当 难的 到 解释 , 作为 这 阴谋 是 一个 小的 复杂的 .
"恐怕很难解释清楚，因为剧情有点复杂。"

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [hɪz; ɪz] [frend] [huː] [ʃuːts] [hɪm; ɪm] ;
It is really his friend who shoots him ;
它 是 真的 他的 朋友 WHO 芽 他 ;

开枪打死他的其实是他的朋友；

[ðoo] [hiː; hi] [teɪks] [ðɪs] [ˈsiːkrət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
though he takes this secret with him to the grave .
尽管 他 需要 这 秘密 和 他 到 这 严重 .

但他将这个秘密带进了坟墓。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][ləst] [wɜːrdz][ɑːr; ər] , “ [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ˈvɪktər] ” — [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [frend] ,
And almost his last words are , “ Be kind to Victor ” — that is , his friend ,
和 几乎 他的 最后的 字 是 , “ 是 种类 到 胜利者 ” — 那 是 , 他的 朋友 ,

他临终前几乎说的是：“善待维克多”——也就是他的朋友维克多。

[huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɹi] [ˈɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈvaɪələnt] [ˈtempər] .
who is a cavalry officer with a somewhat violent temper .
WHO 是 一个 骑兵 官 和 一个 有些 暴力 脾气 .

他是一名骑兵军官，脾气有些暴躁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [ˈoʊnli][toʊld][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Of course I've only told the children little bits here and there ,
的 课程 我已经 仅有的 讲述 这 孩子们 小的 比特 这里 和 那里 ,

当然，我只是零零散散地跟孩子们讲了一些事情。

[ˈbɪts][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] . “
bits I thought they could understand . ”
比特 我 想法 他们 可以 理解 . “

我以为他们能听懂一些话。

“ [aɪ][hoʊp] [juːv] [brɔːt] [ðə; ði][ˈmænjʊskɹɪpt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈkænən] [ˈgæləntli] .
“ I hope you've brought the manuscript with you , ” said the canon gallantly .
“ 我 希望 你已经 带来 这 手稿 和 你 , “ 说 这 正典 英勇地 .

“我希望你把手稿带来了，”教士绅士地说道。

“ [æftər] [ˈhɪrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [nɔːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]
“ After hearing so much of the story it would be tantalizing not to know the
“ 后 听力 所以 很多 的 这 故事 它 会 是 诱人的 不是 到 知道 这

[rest] . “
rest . ”
休息 . “

“听了这么多故事，如果不知道剩下的部分，那真是太令人好奇了。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] , “ [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [ədˈmɪtɪd] .
“ I believe it is somewhere in my trunk , ” the governess admitted .
“ 我 相信 它 是 某处 在 我的 树干 , “ 这 家庭教师 承认 .

“我想它应该在我的后备箱里，”女家庭教师承认道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [emˈiː][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv]
“ I am sure I should be only too delighted if you would give me the benefit of
“ 我 是 当然 我 应该 是 仅有的 也 高兴极了 如果 你 会 给 我 这 益处 的

[ʃʊr; jər][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
your criticism .
你的 批评 .

“如果您能给予我批评指正，我一定会非常高兴。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] .
I have had so little experience .
我 有 有 所以 小的 经验 .

我经验非常匮乏。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst][wɜːrk] .
This is my first work .
这 是 我的 第一的 工作 .

这是我的第一部作品。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][em 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]
The idea was suggested to me by a very beautiful painting in the Royal
这 主意 曾是 建议 到 我 经过 一个 非常 美丽的 绘画 在 这 皇家
[ə'kædəmi] ,
Academy ,
学院 ,

这个想法源于皇家艺术学院里一幅非常美丽的画作。

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [er] [ɪz]['hjuːmən] .
entitled To Err is Human .
标题 到 犯错 是 人类 .

标题为《人非圣贤，孰能无过》。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] .
I am sure you remember it .
我 是 当然 你 记住 它 .

我相信你一定记得。

[aɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
It created a great deal of interest at the time ,
它 创建 一个 伟大的 交易 的 兴趣 在 这 时间 ,
当时引起了广泛关注。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [kwɔɪt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [-]
because nobody could be quite sure which of [34]
因为 无人 可以 是 相当 当然 哪个 的 [-]
因为没有人能确定哪个[34]

[ðə; ði] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [əːd] , [ɔːr][ɪn] [wʌt] [wei] .
the persons in the picture had erred , or in what way .
这 人 在 这 图片 有 犯错 , 或者 在 什么 方式 .

照片中的人犯了错误，或者说，犯了什么错误？

" [ʃiː; ji] [pɔːzd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] ['sɔːftli] .
" **She paused , and a small voice broke in softly .**
" 她 暂停 , 和 一个 小的 嗓音 打破 在 轻轻 .

她停顿了一下，一个细小的声音轻轻地插了进来。

" [ðə; ði] ['hɛrəʊɪnz] [neɪm] [ɪz][,ændʒɪ'liːnə]
" **The heroine's name is Angelina**
" 这 女主角的 姓名 是 安吉丽娜

女主角名叫安吉丽娜.....

[aɪm] ['veri] ['sɔːri] , ['edwərd] .
I'm very sorry , Edward .
我是 非常 对不起 , 爱德华 .

我很抱歉，爱德华。

" ['edwərd] [tɜːrnd] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ænd][ˈdɑːrtɪd][æŋ; ən] ['æŋgri] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .
" **Edward turned crimson , and darted an angry glance at his younger sister .**
" 爱德华 转向 赤红 , 和 飞镖 一个 生气的 瞥一眼 在 他的 年轻 姐姐 .

爱德华的脸涨得通红，愤怒地瞥了一眼他的妹妹。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [læft] .
The other boys laughed .
这 其他 男孩们 笑了 .

其他男孩都笑了。

[ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wə] [θroʊn] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌmə] [naɪt] ,
The French windows were thrown open to the warm summer night ,
这 法语 视窗 是 抛掷 打开 到 这 温暖的 夏天 夜晚 ,
法式落地窗敞开着, 温暖的夏夜涌入室内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɔ:n] ['kɜ:tənz] [naʊ] [wɜ:r; wə] [si:n] [tu:; tə] [bʌldʒ] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['stelθi] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n]
and the drawn curtains now were seen to bulge out with stealthy , **uncertain**
和 这 绘制 窗帘 现在 是 已见 到 凸出 出去 和 隐秘的 , 不确定
['mu:vmənts] .
movements .
移动 .

只见原本紧闭的窗帘此刻正悄无声息地鼓胀起来, 带着一丝不安的动静。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ **By Jove** !
“ 经过 朱庇特 !
“天哪! ”

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['bɜ:rglər] , “ [sed] [ðə; ði]['kænən] .
It looks like a burglar , “ **said the canon** .
它 看起来 喜欢 一个 窃贼 , “ 说 这 正典 .
“看起来像个窃贼,”大炮说道。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tu:] !
“ **He must have the deuce of a cold in his head too** !
“ 他 必须 有 这 二 的 一个 寒冷的 在 他的 头 也 !
“他肯定也感冒了! ”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['swetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wʌz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][kən'sɪdərəb(ə)]
“ **For the swaying of the curtains was supplemented by considerable snufflings**
“ 为了 这 摇晃 的 这 窗帘 曾是 补充 经过 大量 抽泣声
[ænd; ənd] , [wɪtʃ] ,
and snortings , **which** ,
和 哼哼声 , 哪个 ,
“窗帘的摇曳声中还夹杂着不少抽泣声和哼哼声, 这,

[tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fə'miliər] [saʊnd] .
to the majority of those present , **had a very familiar sound** .
到 这 多数 的 那些 展示 , 有 一个 非常 熟悉的 声音 .
对在场的大多数人来说, 这是一个非常熟悉的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['weɪtɪŋ] : [ðen] ['paʊnsər] ,
There was a moment of interested waiting : **then Pouncer** ,
那里 曾是 一个 片刻 的 感兴趣的 等待 : 然后 突击者 ,
一阵饶有兴致的等待之后, 跳跳虎出现了。

[hu:] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd]
who was supposed to be shut up in the kitchen with Bridget and
WHO 曾是 据称 到 是 关闭 向上 在 这 厨房 和 布里奇特 和
[hænə] ,
Hannah ,
汉娜 ,
本来应该和布里奇特、汉娜一起关在厨房里的那个人,

[stept] [self] - ['kɑ:nʃəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
stepped self - consciously into the room .
步 自己 - 有意识地 进入 这 房间 .
他有些不自在地走进房间。

“ [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [dʌz] [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] [brɪ'lo:ŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kænən] ['geɪli] .
“ **And to whom does this king of dogs belong ?** ” **asked the canon gaily** .
“ 和 到 谁 做 这 国王 的 狗 属于 ? ” 问 这 正典 兴高采烈地 .
“那么, 这位犬王属于谁呢?”教士兴高采烈地问道。

“ [ˈhiːz] - , ” [sed] [ˈdʒɪm] .
“ **He's Grif's** , ” **said Jim** .
“ 他是 - , ” 说 吉姆 .

“他是格里夫的,”吉姆说。

“ [ˈmʌðər] [sez] [gˈrɪf] [teɪks] [ˈæftər][juː; jə] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ʌnˈpræktɪkəl] . ”
“ **Mother says Grif takes after you** , **and that he will always be impractical** . ”
“ 母亲 说道 格里夫 需要 后 你 , 和 那 他 将要 总是 是 不切实际 . ”

“妈妈说格里夫像你，他永远都是个不切实际的人。”

“ [waɪ] [sʌtʃ] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [vjuːz] [ɑːn] [ˈmʌðəːz] [-]
“ **Why such pessimistic views on mother's [35]** ”
“ 为什么 这样的 悲观 浏览 在 母亲的 [-]

“为什么对母亲有如此悲观的看法[35]

[pɑːrt] ?
part ?
部分 ?

部分？

“ [ðə; ðɪ][ˈkænən] [ˈwʌndəːd] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] - [ˈmæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪntrəst] .
“ **the canon wondered** , **regarding Pouncer's master with a new interest** .
“ 这 正典 想知道 , 关于 - 掌握 和 一个 新的 兴趣 .

“大炮心想，对庞瑟的主人产生了新的兴趣。”

[mɪs] [ˈdʒɑːnsən][əˈpɑːlədʒaɪzd] [prəˈfjuːsli] .
Miss Johnson apologized profusely .
错过 约翰逊 道歉 大量地 .

约翰逊小姐连连道歉。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈpiːpəlz] [ˈbedtaɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdɪnər] [ɪz][ˈoʊvər] ,
“ **I think it will be some people's bedtime as soon as dinner is over** ,
“ 我 思考 它 将要 是 一些 人们的 就寝时间 作为 很快 作为 晚餐 是 超过 ,

“我想有些人晚饭后就该睡觉了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] [ʌnˈkaɪndli] .
“ **she remarked unkindly** .
“ 她 评论 不友善的 .

她刻薄地说道。

“ [ðæts] [em ˈiː][ænd; ənd] [æn] , ” [ˈdʒɪm] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænfaːðər] .
“ **That's me and Ann** , ” **Jim whispered to his grandfather** .
“ 那就是 我 和 安 , ” 吉姆 低声说道 到 他的 祖父 .

“那是我和安,”吉姆低声对爷爷说。

“ [seɪ] ,
“ **Say** ,
“ 说 ,

“说，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [naɪt] [hɪr] [juː; jə][wɑːnt][juː ˈes][tuː; tə][saɪt] [ʌp] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][wʌn]
because it's our first night here you want us to sit up to have just one
因为 它是 我们的 第一的 夜晚 这里 你 想 我们 到 坐 向上 到 有 只是 一

[geɪm] .
game .
游戏 .

因为这是我们在这里的第一晚，你们想让我们熬夜只玩一个游戏。

[aɪ] [mi:n] [æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [geɪm] — [wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [tu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [wɪð; wɪθ]
I mean an intellectual game — one that you can play too , you know — with
我 意思是 一个 知识分子 游戏 — — 那 你 能 玩 也 , 你 知道 — 和
[ˈpenslɪz] [ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
pencils and bits of paper ,
铅笔 和 比特的 纸 ,
我指的是一种益智游戏——一种你也可以玩的游戏——用铅笔和纸片就能玩的那种。

[ˈraɪtɪŋ] [θɪŋz] [daʊn] .
writing things down .
写作 事物 向下 .
写下来。

[ju:; jʊ] [tʃu:z] [twelv] [θɪŋz] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] , [ɔ:r][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] , [ɔ:r][ə; eɪ] [bʊk] — [ænd; ənd]
You choose twelve things — like a flower , or an animal , or a book — and
你 选择 十二 事物 — 喜欢 一个 花 , 或者 一个 动物 , 或者 一个 书 — 和
[ðen] [ˈsʌmbə:di] [sez] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
then somebody says a letter ,
然后 某人 说道 一个 信 ,
你选择十二样东西——比如一朵花、一只动物或一本书——然后有人会念一个字母，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [raɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
and you write down the names of things beginning with it .
和 你 写 向下 这 姓名 的 事物 开始 和 它 .
然后你把以它开头的事物名称都写下来。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?
You know what I mean ?
你 知道 什么 我 意思是 ?
你知道我的意思？

[ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz][di:][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [daʊn] [ˈdeɪzi] ;
If it was a flower and the letter was D you could write down daisy ;
如果 它 曾是 一个 花 和 这 信 曾是 D 你 可以 写 向下 雏菊 ;
如果是一朵花，字母是D，你可以写雏菊；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l] , [dɔ:g] ;
and for the animal , dog ;
和 为了 这 动物 , 狗 ;
至于动物，那就是狗；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [bʊk] — [ˈeni] [bʊk] [ðæt] [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][di:] . [ɪts] [dʒʌst][ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
and for the book — any book that begins with D . It's just the sort of
和 为了 这 书 — 任何 书 那 开始 和 D . 它是 只是 这 种类 的
[geɪm] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʌv] .
game you would love .
游戏 你 会 爱 .
至于书——任何以字母 D 开头的书。这正是你会喜欢的那种游戏。

[brɪˈsaɪdɪz] , [aɪm] [ˈɔ:flɪ] [gʊd] [æt; ət][aɪ ˈti:][ænd; ənd][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ]
Besides , I'm awfully good at it and can help you : : : :
除了 , 我是 非常 好的 在 它 和 能 帮助 你
此外，我在这方面非常擅长，可以帮到你.....

[seɪ] [ju:; jʊ][wʌ:nt][aɪ ˈti:] — [kwɪk] — [kwɪk] , [ɔ:r] [mɪs] [ˈdʒɑ:nsən][wəʊnt] [let][ju: ˈes][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
Say you want it — quick — quick , or Miss Johnson won't let us have it .
说 你 想 它 — 快的 — 快的 , 或者 错过 约翰逊 惯于 让 我们 有 它 .
快点说你想要，不然约翰逊小姐不会让我们拿到的。

“ [hiː; hi] [klatʃt] - [hænd] [ˈvɪɡərəsli] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈdʒɪɡɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn]
“ He clutched grandpapa's hand vigorously under the table , jiggling up and down on

他 紧握 - 手 大力 在下面 这 桌子 , 抖动 向上 和 向下 在

[hɪz; ɪz] [tʃer] ,
his chair ,
他的 椅子 ,

“他紧紧抓住爷爷在桌子底下的手，在椅子上上下下跳动，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [[oʊn] .
while his eyes shone .
尽管 他的 眼睛 闪耀 .

他的眼睛闪闪发光。

[grænˈpəpɑː] [kɔft] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [əˈsʌmpj(ə)n] [ʌv; əv][ˌspɑːntəˈneɪəti] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði]
Grandpapa coughed , and with a fine assumption of spontaneity proposed the

爷爷 咳嗽 , 和 和 一个 美好的 假设 的 自发性 建议的 这

[geɪm] .
game .
游戏 .

爷爷咳嗽了一声，然后以一种颇具即兴发挥的姿态提议玩这个游戏。

[mɪs] [ˈdʒɑːnsənz] [əbˈdʒɛkʃənz] [wɜːr; wər] [ˈdʒentli] [weɪvd] [əˈsaɪd] .
Miss Johnson's objections were gently waved aside .
错过 强生 反对意见 是 轻轻地 挥手 旁边 .

约翰逊小姐的反对意见被轻轻地打发走了。

“ [θæŋks] [ˈfɪrfəli] , ” [ˈdʒɪm] [ˈwɪspəd] .
“ Thanks fearfully , ” Jim whispered .
“ 谢谢 恐惧地 , ” 吉姆 低声说道 .

“万分感谢，”吉姆低声说道。

“ [aɪ] [laɪk] [-]
“ I like [36]
“ 我 喜欢 [-]

“我喜欢[36]

[juː; jʊ] [ˈɔːfli] .
you awfully .
你 非常 .

你真是太糟糕了。

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] . “
You're not a bit like what I was led to expect . ”
你是 不是 一个 少量 喜欢 什么 我 曾是 引领 到 预计 . ”

你和我预想的完全不一样。

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [led] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈiːðər] , ” [ðə; ði] [ˈkænən] [kənˈfest] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
“ I wasn't led to expect anything like you either , ” the canon confessed in return .
“ 我 不是 引领 到 预计 任何事物 喜欢 你 任何一个 , ” 这 正典 坦白 在 返回 .

“我也没料到会遇到像你这样的人，”教士坦白道。

[ˈdʒɪm] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Jim gazed at him .
吉姆 凝视 在 他 .

吉姆凝视着他。

“ [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] ? ”
“ Why are you laughing ? ”
“ 为什么 是 你 笑 ? ”

“你笑什么？ ”

“ [wɪð; wɪθ] [æn'tɪsɪpɛtɪd] ['pleɪə] .
“ **With anticipated pleasure** .
“ 和 预期 乐趣 .

“满怀期待地感到高兴。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] [aɪ] ['hɑ:rdli] ['evə] [pleɪ] [geɪmz] . “
You must remember I hardly ever play games . ”
你 必须 记住 我 几乎 曾经 玩 游戏 . ”

你要记住，我几乎从不玩游戏。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [naʊ] .
“ **You can now** .
“ 你 能 现在 .

现在可以了。

[wi:; wi][kæn; kən] [pleɪ] ['evri] ['i:vniŋ] — [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [ɪf] [ɪts] [wet] .
We can play every evening — and all day if it's wet .
我们 能 玩 每一个 晚上 — 和 全部 天 如果 它是 湿的 .

我们可以每天晚上玩——如果下雨的话，甚至可以玩一整天。

[aɪl] [traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʌðə] [geɪmz] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] . “
I'll try to think of other games you would like . ”
患病的 尝试 到 思考 的 其他 游戏 你 会 喜欢 . ”

我会尽量想想你可能还会喜欢哪些游戏。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:][haʊ] [oʊld][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ?
“ **Would you mind telling me how old you are ?**
“ 会 你 头脑 讲述 我 如何 老的 你 是 ?

请问您多大了？

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [fər'ɡɔ:tɪn] . “
I know I ought to know , but I've forgotten . ”
我 知道 我 应该 到 知道 , 但 我已经 被遗忘的 . ”

我知道我应该知道，但我忘记了。

“ [naɪn] .
“ **Nine** .
“ 九 .

“九。

[ˈænz] [ten] ; ['bɑ:rbɜ:z] [twelv] ; - [θɜ:r'ti:n] ; [ænd; ənd] ['ɛdwɜ:dz] [ˌfɪfti:n] .
Ann's ten ; Barbara's twelve ; Grif's thirteen ; and Edward's fifteen .
安妮的 十 ; 芭芭拉的 十二 ; - 十三 ; 和 爱德华的 十五 .

安的十岁；芭芭拉的十二岁；格里夫的十三岁；爱德华的十五岁。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [oʊld] ['pɑ:mər] [ɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'spekt] ['hi:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ɛdwərd] . . .
I don't know how old Palmer is , but I expect he's about the same as Edward . . .
我 不 知道 如何 老的 帕尔默 是 , 但 我 预计 他是 关于 这 相同的 作为 爱德华 . . .

.
:
.

我不知道帕尔默多大了，但我估计他和爱德华差不多大.....

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][æsk] ? “
What made you ask ? ”
什么 制成 你 问 ? ”

你为什么问这个问题？

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [æt; ət] [naɪn] .
“ **I was trying to think what I was like at nine** .
“ 我 曾是 尝试 到 思考 什么 我 曾是 喜欢 在 九 .

“我当时在想，我九岁的时候是什么样子的。”

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] . "
 I can't remember . "
 我 不能 记住 . "

我记不起来了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [laɪk] [g'rɪf] .
 You were like Grif .
 " 你 是 喜欢 格里夫 .

你就像格里夫一样。

[ˈmʌðər] [sez] [soʊ] . "
 Mother says so . "
 母亲 说道 所以 . "

妈妈是这么说的。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ][wʌz; wəz] ; [ænd; ʌnd] [ˈeniweɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [g'rɪf] [ˈveri] [wel] .
 I don't believe I was ; and anyway I don't know Grif very well .
 " 我 不 相信 我 曾是 ; 和 反正 我 不 知道 格里夫 非常 出色地 .
 "我不认为我是；而且无论如何，我对格里夫也不是很了解。"

[tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
 Tell me about him .
 告诉 我 关于 他 .

请你谈谈他。

" [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] , [waɪ] [hiː; hi][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
 Jim was silenced , while he stared hard at his brother .
 " 吉姆 曾是 沉默 , 尽管 他 凝视 难的 在 他的 兄弟 .

吉姆沉默不语，死死地盯着他的哥哥。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈhiːz] [laɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] [æt; ət][ləst] .
 I don't think he's like you , " he declared at last .
 " 我 不 思考 他是 喜欢 你 , " 他 声明 在 最后的 .
 "我觉得他跟你不一样，"他最后说道。

" [nɑːt][ɪn] [ə'pɪrəns] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [ðə; ði] [ˈkænən] [ə'griːd] . [-]
 Not in appearance , certainly , " the canon agreed . [37]
 " 不是 在 外貌 , 当然 , " 这 正典 同意 . [-]

“从表面上看，当然不是，”教规对此表示赞同。[37]

" [nɑːt][ɪn] [ˈeni] [wei]
 Not in any way :
 " 不是 在 任何 方式 :

“绝不是.....”

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [g'rɪf]
 I can't tell you about Grif :
 我 不能 告诉 你 关于 格里夫 :

我不能告诉你关于格里夫的事.....

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˈedwərd] [ænd; ʌnd] [ˈbɑːrbrə] [ænd; ʌnd] [æn] .
 I could tell you more about Edward and Barbara and Ann .
 我 可以 告诉 你 更多的 关于 爱德华 和 芭芭拉 和 安 .

我可以跟你多讲讲爱德华、芭芭拉和安的故事。

[ˈɛdwɜːdz] [kɔːld] [ˌændʒɪ'li:nə][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [heɪts] [aɪ 'tiː] .
 Edward's called Angelina at school , and he hates it .
 爱德华的 称为 安吉丽娜 在 学校 , 和 他 讨厌 它 .
 爱德华在学校被叫成了安吉丽娜，他很讨厌这样。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [læft] [wen] [æn] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒɑːnsənz]
That's why we laughed when Ann said that about the heroine of Miss Johnson's
那就是 为什么 我们 笑了 什么时候 安 说 那 关于 这 女英雄 的 错过 强生
[ˈnɑːv(ə)l] .
novel .
小说 .

所以当安妮那样评价约翰逊小姐小说中的女主人公时，我们都笑了。

[aɪ][ɪk'spekt] ['hiːz] [kɔːld] [aɪ 'tiː][br'kæz, br'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [sʌt] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd]
I expect he's called it because he thinks such a lot about his clothes and
我 预计 他是 称为 它 因为 他 思考 这样的 一个 很多 关于 他的 衣服 和
[ɔːl] [ðæt] .
all that .
全部 那 .

我猜他之所以被称为“衣冠楚楚”，是因为他太在意自己的穿着打扮之类的东西了。

[aɪ][kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [geɪm] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] . "
I can beat him at this game we're going to play . "
我 能 打 他 在 这 游戏 是 去 到 玩 . "
“我可以在这场游戏中打败他。”

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðə; ði] [ˈlðər] ?
“ **And can you beat the others** ?
” 和 能 你 打 这 其他的 ?
“你能打败其他人吗？ ”

" ['dʒɪm][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] .
“ **Jim hesitated** :
” 吉姆 犹豫了一下 :

吉姆犹豫了一下。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [biːt] [ˈpɑːmər] . "
“ **I don't think I can beat Palmer** . "
” 我 不 思考 我 能 打 帕尔默 . "
“我觉得我赢不了帕尔默。”

" [pər'hæps][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] [kʊd; kəd] . "
“ **Perhaps you and I together could** . "
” 也许 你 和 我 一起 可以 . "
“或许你我携手就能做到。”

" [oʊ] , ['iːzəli] .
“ **Oh , easily** :
” 哦 , 容易地 .

“哦，轻而易举。”

[bʌt; bət] [ðen] — [ðæt] ['maɪtənt] [biː; bi] [fer]
But then — that mightn't be fair
但 然后 — 那 可能不会 是 公平的

但是——那样做或许并不公平.....

[juː; jʊ] [siː] , ['hiːz][jʊr; jər] [gest]
You see , he's your guest
你 看 , 他是 你的 客人

你看，他是你的客人.....

[aɪ] [miːn] , [hiː; hi] ['dʌznt] [br'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː] .
I mean , he doesn't belong to you the way we do :
我 意思是 , 他 不 属于 到 你 这 方式 我们 做 :

我的意思是，他并不像我们一样属于你们。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [let] ['pɑ:mər] [wɪn] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] . "

I think we'd better let Palmer win if he can . "

我 思考 我们会 更好的 让 帕尔默 赢 如果 他 能 . "

我认为如果帕尔默能赢，我们最好让他赢。

" [ðen] [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈgʊʊŋ][tu:; tə][help][em 'i:][ˈæftər][ɔ:l] ? "

" Then you're not going to help me after all ? "

" 然后 你是 不是 去 到 帮助 我 后 全部 ? "

“那你最终还是不打算帮我吗？”

" [wel] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['veri] [wel] — [aɪ] [maɪt] [help] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . "

" Well — if you aren't getting on very well — I might help you a little . "

" 出色地 — 如果 你 不是 获得 在 非常 出色地 — 我 可能 帮助 你 一个 小的 . "

“嗯——如果你进展不太顺利——我或许可以帮你一点忙。”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] .

" I tell you what we'll do . "

" 我 告诉 你 什么 出色地 做 . "

我告诉你我们会怎么做。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] ['tʃælɪndʒ] ['eni] [ˈlðər] [per] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kroʊʻkeɪ] .

You and I'll challenge any other pair to a game of croquet .

你 和 患病的 挑战 任何 其他 一对 到 一个 游戏 的 槌球 .

你我随时准备向其他任何一对组合发起槌球挑战。

" ['dʒɪm] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌpra:pə'zɪʃ(ə)n] ['θɔ:tfəli] .

" Jim turned over this proposition thoughtfully . "

" 吉姆 转向 超过 这 主张 深思熟虑 . "

吉姆认真地考虑了一下这个提议。

" [jes] — [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] [ðæt]

" Yes — we could do that "

" 是的 — 我们 可以 做 那 "

“是的——我们可以做到.....”

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:d] [bi:; bi] ['bi:tn] ? "

But don't you think we'd be beaten ? "

但 不 你 思考 我们会 是 被打败 ? "

但你不觉得我们会输吗？

" [aɪ] [si:] [jʊə(r)] ['daʊtf(ə)l] .

" I see you're doubtful . "

" 我 看 你是 疑 . "

“我看得出你有所怀疑。”

[aɪm] [kwaɪt] [gʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] — [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] [ju:d] [br'li:v] . "

I'm quite good you know — far better than you'd believe . "

我是 相当 好的 你 知道 — 远的 更好的 — 比 你会 相信 . "

你知道，我相当厉害——比你想象的要厉害得多。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] ['ɛdwɜ-dz] [-]

" But I'm not very good , and Edward's [38]

" 但 我是 不是 非常 好的 , 和 爱德华的 [-]

“但我不太擅长，而且爱德华[38]

[ɔ:flɪ] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l] [geɪmz]

awfully good at all games

非常 好的 在 全部 游戏

所有游戏都非常厉害

— [aɪ] [mi:n] [ˈaʊtdɔ:r] [geɪmz] .

— I mean outdoor games .

— 我 意思是 户外的 游戏 .

——我是指户外游戏。

[ˈhiːz] [ˈsplendɪd] [æt; ət] [ˈkrɪkɪt] . "
 He's splendid at cricket . "
 他是 灿烂 在 蟋蟀 . "

他板球打得非常棒。

" [aɪ] [der] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [maɪnd] [ˈbetɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhæznt] [pleɪd] [mʌtʃ] [kroʊˈkeɪ] :
 " **I dare say ; but I shouldn't mind betting that he hasn't played much croquet :**
 " 我 敢 说 ; 但 我 不应该 头脑 投注 那 他 还没有 玩 很多 槌球 :
 "我敢说；但我也不介意打赌他没怎么打过槌球：

— [nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
 — **not nearly so much as I have .**
 — 不是 几乎 所以 很多 作为 我 有 .

——远不及我拥有的那么多。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
 What do you think ? "
 什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？ "

" [wiːl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn] [ˈeniweɪ] , " [sed] [ˈdʒɪm] , [ˈdʒenərəsli] . [-]
 " **We'll take them on anyway , " said Jim , generously . [39]**
 " 出色地 拿 他们 在 反正 , " 说 吉姆 , 慷慨地 . [-]

“我们无论如何都会接受他们的挑战，”吉姆慷慨地说。 [39]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
 CHAPTER IV
 章 第四

第四章

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
 AT THE WINDOW
 在 这 窗户

在窗边

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [liːnz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
 ' **And a boy leans over a lighted window - sill ,**
 - 和 一个 男生 倾斜 超过 一个 照明 窗户 - 窗台 ,
 一个男孩倚在亮着灯的窗台上，

. . . [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
 . . . **his head on his arm .**
 . . . 他的 头 在 他的 手臂 .

他的头枕在手臂上。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mʌθ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ˈflaɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
 Like a white moth his thought flies into the night .
 喜欢 一个 白色的 蛾 他的 想法 苍蝇 进入 这 夜晚 .

他的思绪像一只白飞蛾，飞向夜空。

- — [dʒɑːn] [ˈælfəːd] .
 ' — **John Alford .**
 - — 约翰 阿尔福德 .

——约翰·阿尔福德

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] ,
 There was no moon ,
 那里 曾是 不 月亮 ,

没有月亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst][feɪnt][ˈɡlɪməɹ][ˈʌ; əv][ə; eɪ][prəˈlɔːŋd][ˈtwaɪlaɪt][kənˈsiːld][mɔːr][ðæn; ðən][aɪˈtiː]
and the last faint glimmer of a prolonged twilight concealed more than it
和 这 最后的 头晕的 微光 的 一个 延长 暮 暗 更多的 比 它
[rɪˈviːld] .
revealed .
揭晓 .

漫长暮色中最后一缕微弱的光芒，掩盖的远比揭示的要多。

[pæn][ænd; ənd][ˈsɪrɪŋks] , [ðə; ði][tuː][ˈsteɪb(ə)][kæts] , [ɡlaɪdɪd][laɪk][ˈɡoʊsts][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] -
Pan and Syrinx , the two stable cats , glided like ghosts from their hiding -
平底锅 和 塞林克斯 , 这 二 稳定的 猫 , 滑翔 喜欢 鬼魂 从 他们的 隐藏 -
[pleɪs] , [ˈpɔːzɪŋ][ˈɡɪltɪli] ,
place , pausing guiltily ,
地方 , 暂停 内疚地 ,

潘和西林克斯, 这两只马厩里的猫, 像幽灵一样从藏身之处滑了出来, 带着愧疚感停顿了一下。

[ˈevri][jɑːrd][ɔːr][tuː] , [æz; əz][ðeɪ][krɔːst][ðə; ði][lɔːn] ,
every yard or two , as they crossed the lawn ,
每一个 院子 或者 二 , 作为 他们 交叉 这 草地 ,
[ˈkɒnsɪdərɪŋ] ,
他们每隔一两码就穿过草坪,

[bent][ɑːn][ˈsiːkrət][diːdz][ðæt][wʊd][ˈnevər][biː; bi][diˈvʌldʒd] , [ˈsiːkɪŋ][ðə; ði][ˈfædʊz][ænd; ənd]
bent on secret deeds that would never be divulged , seeking the shadows and
弯曲 在 秘密 契约 那 会 绝不 是 泄露 , 寻求 这 阴影 和
[ˈmuːvɪŋ][ˈfɔːrwəd][ˈstelθɪli] ,
moving forward stealthily ,
移动 向前 悄悄地 ,
[ˈɪnˌfɔːrwəd] ,
一心想进行永远不会泄露的秘密行动, 在阴影中悄悄前进。

[ˈvænɪʃɪŋ][æt; ət][ləst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɑːrknəs] .
vanishing at last into the darkness .
消失 在 最后的 进入 这 黑暗 .
[ˈɪnˌdʌrnɪʃ] ,
最终消失在黑暗中。

[ˈprez(ə)ntli][frʌm; frəm][ðæt][ˈdɑːrknəs][ðer; ðər][əˈrouz][tuː][ˈʌnˈzːrθli][skriːmz] — [blʌd] - [ˈtʃɪlɪŋ] ,
Presently from that darkness there arose two unearthly screams — blood - chilling ,
目前 从 那 黑暗 那里 出现 二 超凡脱俗的 尖叫 — 血 - 令人不寒而栗 ,
[ˈhɔːrəb(ə)] : — [ðen][ˈsaɪləns] , [ˈsɪnɪstər][ænd; ənd][prəˈfaʊnd] .
horrible : — then silence , sinister and profound .
可怕 : — 然后 沉默 , 险恶 和 深刻的 .

随后, 黑暗中来两声凄厉的尖叫——令人毛骨悚然, 恐怖至极——然后, 一片死寂, 阴森而深沉。

[ðoʊz][ˈdredf(ə)] [ˈriːks][hæd; həd][brɔːt][ə; eɪ][ˈwaːtʃfl] , [əˈstɑːnɪʃt][ˈpaʊnsər][tuː; tə][ðə; ði]
Those dreadful shrieks had brought a watchful , astonished Pouncer to the
那些 可怕 尖叫 有 带来 一个 警惕 , 惊讶 突击者 到 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

那些可怕的尖叫声引来了警觉而惊愕的跳跃者, 他走到窗边。

[ɪnˈdɪɡnənt][æt; ət][səˈspektɪd][ɪməˈrælɪtɪz] , [ænd; ənd][ˈlɔːləs] , [ˈpɑːsəbli][ˈkrɪmɪn(ə)][dʒɔɪz] ,
Indignant at suspected immoralities , and lawless , possibly criminal joys ,
愤怒 在 怀疑 不道德行为 , 和 无法无天 , 可能 刑事 喜悦 ,
[ˈdʒɔɪz] ,
对疑似不道德行为和无法无天、甚至可能犯罪的享乐感到愤慨,

[hɪz; ɪz][raʊnd][aɪz][səːtʃt][ðə; ði][naɪt][bʌt; bət][kʊd; kəd][dɪˈskʌvər][ˈnʌθɪŋ] .
his round eyes searched the night but could discover nothing .
他的 圆形的 眼睛 搜索 这 夜晚 但 可以 发现 没有什么 .
[ˈɪnˌfɔːrwəd] ,
他圆圆的眼睛扫视着夜空, 却一无所获。

[ˈpaʊnsər] [wʌz; wəz][ɑ:n] [-]
Pouncer was on [40]
突击者 曾是 在 [-]

Pouncer 正在[40]

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈli:s] :
the side of respectability and the police :
这 边 的 体面 和 这 警察 :

维护体面和警察的一方:

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈi:v(ə)n][ˌsu:pərˈfɪ(ə)l] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][pæn][ˈɔ:r][ˈsɪrɪŋks]
he could never have even superficial dealings with Pan or Syrinx
他 可以 绝不 有 甚至 浅 交易 和 平底锅或者 塞林克斯 :

他永远不可能与潘或绪任克斯有任何肤浅的接触.....

[laɪt] [ʃʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [θri:] [ru:mz; rʊmz] , [tu:] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] , [ænd; ənd]
Light shone in the windows of three rooms , two on the ground floor , and
光 闪耀 在 这 视窗 的 三 房间 , 二 在 这 地面 地面 , 和
[wʌn] [ˈhaɪər] [ʌp] .
one higher up .
一 更高 向上 :

光线透过三间房间的窗户照射进来, 两间在一楼, 一间在楼上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][gæs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [səbˈdu:d] , [ˈrʌdi] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv]
It was not the blazing light of gas , but the subdued , ruddy glow of
它 曾是 不是 这 炽烈 光 的 气体 , 但 这 低沉的 , 红润 辉光 的
[ˈʃeɪdɪd] [læmps] .
shaded lamps .
阴影 灯 :

那不是煤气灯刺眼的光芒, 而是灯罩下柔和的、泛着红光的灯光。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈləʊər] [ru:mz; rʊmz][ˈkænən] [ˈænzli:] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [bʊks]
In one of these lower rooms Canon Annesley sat at a table littered with books
在 一 的 这些 降低 房间 佳能 安妮斯利 卫星 在 一个 桌子 垃圾 和 图书
[ænd; ənd][ˈpepərz] .
and papers .
和 文件 :

在其中一间较低的房间里, 安斯利教士坐在堆满书籍和文件的桌子旁。

[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [baʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]
Before him was a volume of The Golden Bough , and he turned the
前 他 曾是 一个 体积 的 这 金的 树枝 , 和 他 转向 这
[li:vz] [ˈræpɪdli] ,
leaves rapidly ,
树叶 快速 ,

他面前放着一本《金枝》, 他迅速地翻阅着书页。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][wʌn]
looking for a marked passage which , when he found it , was not the one
寻找 为了 一个 标记 通道 哪个 , 什么时候 他 成立 它 , 曾是 不是 这 一
[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd]
he wanted
他 通缉 :

他想找到一段有标记的文字, 但找到后却发现并不是他想要的那段.....

[ɪn] [əˈnʌðər] [ru:m] [ænt] [ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] ,
In another room Aunt Caroline was writing a letter to her sister ,
在 其他 房间 阿姨 卡罗琳 曾是 写作 一个 信 到 她 姐姐 ,
在另一个房间里, 卡罗琳阿姨正在给她妹妹写信。

[ˈteliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [deɪ] .
telling of the arrival of the children , of all the events of the past day .
讲述 的 这 到达 的 这 孩子们 , 的 全部 这 活动 的 这 过去的 天 .

讲述孩子们到来的经过，以及过去一天发生的一切。

[hɜːr; hər][pen] [ˈreɪst] [ɑːn][ɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ɐnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][smaɪl] [ˈflɪkəd]
Her pen raced on almost without a pause , and sometimes a smile flickered
她 笔 比赛 在 几乎 没有 一个 暂停 , 和 有时 一个 微笑 闪烁
[əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .
across her face .
穿过 她 脸 .

她的笔几乎不停歇地飞速书写，有时脸上还会闪过一丝微笑。

[ʃiː; ji] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːbi] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
She enjoyed writing letters , and made a hobby of it .
她 享受 写作 信件 , 和 制成 一个 爱好 的 它 .

她喜欢写信，并把写信发展成了一项爱好。

[ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [ˈslaɪtli] [ˈɪrɪteɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒmptɪtjuːd]
Certain of her correspondents were even slightly irritated by the promptitude
肯定 的 她 通讯员 是 甚至 轻微地 受刺激 经过 这 迅速
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈpɪsəlz] — [ə; eɪ] [ˈprɒmptɪtjuːd] [ðæt] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
with which she replied to their epistles — a promptitude that left them in the
和 哪个 她 回复 到 他们的 书信 — 一个 迅速 那 左边 他们 在 这
[pəˈpetʃuəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˈoʊɪŋ] [ˈkæərəlɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
perpetual condition of ' owing Caroline a letter ,
永久 状况 的 - 欠款 卡罗琳 一个 信 ,

她的一些通信者甚至对她迅速回复信件感到有些恼火——这种迅速回复让他们始终处于“欠卡罗琳一封信”的状态。

- [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈfriːkwəntli] [ðeɪ] [maɪt] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] [det]
' no matter how frequently they might discharge their debt
- 不 事情 如何 频繁地 他们 可能 释放 他们的 债务

无论他们偿还债务的频率如何.....

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈlaɪtɪd] [ruːm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdʒɑːnsən] , [ænd; ɐnd] [mɪs] [ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz][ɪn]
The third lighted room was that of Miss Johnson , and Miss Johnson was in
这 第三 照明 房间 曾是 那 的 错过 约翰逊 , 和 错过 约翰逊 曾是 在
[bed] .
bed .
床 .

第三间亮着灯的房间是约翰逊小姐的房间，约翰逊小姐正在床上睡觉。

[bɪˈsaɪd] [-]
Beside [41]
旁 [-]

此外[41]

[hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [paɪl][ʌv; əv][ˈmænjuskɹɪpt] .
her on a table was a large pile of manuscript .
她 在 一个 桌子 曾是 一个 大的 桩 的 手稿 .

桌子上放着一大堆手稿。

[ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [biː; bi] [truː] , [faːnd] [haːrt] ,
The manuscript was entitled Be True , Fond Heart ,
这 手稿 曾是 标题 是 真的 , 喜爱 心 ,
手稿的标题是《忠贞，亲爱的》。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz] [ˈlɪŋgəɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and Miss Johnson was lingering over that portion of it which dealt with the
和 错过 约翰逊 曾是 挥之不去的 超过 那 部分 的 它 哪个 已处理 和 这
[ˈfaɪn(ə)l] [ɪkˈsplɒʊzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [kənˈsiːld] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhɪroʊ] .
final explosion of the long - concealed passion of her hero .
最终的 爆炸 的 这 长的 - 暗 热情 的 她 英雄 .

约翰逊小姐对书中描写她心目中英雄长期隐藏的激情最终爆发的那部分情节念念不忘。

[mɪs] [ˈdʒɑːnsən] , [ˈdiːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][prəˈpraɪəti] , [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈredʒɪnəld]
Miss Johnson , deeply attached to propriety , was indeed wondering if Reginald
错过 约翰逊 , 深 随附的 到 礼 , 曾是 的确 好奇 如果 雷金纳德
[wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈpæʃənət] .
were not a little too passionate .
是 不是 一个 小的 也 热情的 .

约翰逊小姐非常注重礼仪，她确实在想雷金纳德是不是有点太热情了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn] [deθ] - [bedz] , [ɪf] [ˈeniwər] , [ˈfɔːrli] [wʌn]
Of course , he was dying , and on death - beds , if anywhere , surely one
的 课程 , 他 曾是 垂死 , 和 在 死亡 - 床 , 如果 任何地方 , 一定 一
[maɪt] [let] [wʌnˈself] [goʊ] .
might let oneself go .
可能 让 自己 去 .

当然，他当时快要死了，在临终之际，如果说有什么事情是绝对的，那就是放纵自己。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ˈkænən] [ˈænzliː] [θɪŋk] ?
But what would Canon Annesley think ?
但 什么 会 佳能 安妮斯利 思考 ?

但安斯利教士会怎么想呢？

[mɪs] [ˈdʒɑːnsən] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ðiːz]
Miss Johnson turned again to the passages which had awakened these
错过 约翰逊 转向 再次 到 这 段落 哪个 有 觉醒 这些
[ˈdaʊts] ,
doubts ,
疑虑 ,

约翰逊小姐再次翻阅了那些引发她疑虑的段落，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][læmp]
and the only drawback to her enjoyment was the fact that the lamp
和 这 仅有的 退税 到 她 享受 曾是 这 事实 那 这 灯
[wʌz; wəz] [smelɪŋ]
was smelling
曾是 闻起来

唯一让她感到不快的是，那盏灯有股味道.....

[ˈbɑːrbrə] [ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] ,
Barbara and Ann were asleep ,
芭芭拉 和 安 是 睡着了 ,

芭芭拉和安都睡着了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [ruːm] [ˈedwərd] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
but in the boys ' room Edward lay on his back and talked into the darkness .
但 在 这 男孩们 - 房间 爱德华 躺在 他的 后退 和 谈话 进入 这 黑暗 .

但在男生的房间里，爱德华仰面躺着，对着黑暗自言自语。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ˈpɑːməɹ] , [ˈgroʊɪŋ]
To him out of the darkness came the reluctant voice of Palmer , growing
到 他 出去 的 这 黑暗 来了 这 不情愿的 嗓音 的 帕尔默 , 生长
[ˈdraʊziːə] [ænd; ənd] [ˈdraʊziːə] ,
drowsier and drowsier ,
更困倦 和 更困倦 ,

从黑暗中传来帕尔默不情愿的声音，声音越来越昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsiːsɪŋ] [ɔːltəˈgeðər] .
and sometimes ceasing altogether .
和 有时 停止 共 ：

有时甚至完全停止。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeid] [əˈlʌʊ] [juː ˈes][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪkɪt] [ˈpræktɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bːn] ?
“ I wonder if they'd allow us to have a little cricket practice on the lawn ? ”
“ 我 想知道 如果 他们会 允许 我们 到 有 一个 小的 蟋蟀 实践 在 这 草地 ? ”
“我想知道他们是否允许我们在草坪上进行一次板球练习？ ”

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪg] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][net] — [wʌt] ? ”
“ We might be able to rig up some kind of net — what ? ”
我们 可能 是 有能力的 到 钻井平台向上 一些 种类 的 网 — 什么 ? ”

我们或许可以搭个网——什么？

“ [ʌm; əm] — [ɛfɛf] . ”
“ Um — ff . ”
“ 嗯 — ff . ”

“嗯——ff。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ What do you say ? ”
“ 什么 做 你 说 ? ”

“你怎么说？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [spɔɪl] — [graʊnd] ”
“ Nothing Spoil — ground ”
“ 没有什么 剧透 — 地面 ”

“什么都没有.....破坏——土地.....”

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈdɔːsɪt] .
“ I say , Dorset . ”
“ 我 说 , 多塞特郡 . ”

“我说，多塞特郡。”

“ [noʊ] [ˈænsər] .
“ No answer . ”
“ 不 回答 . ”

没有回答。

“ [ˈdɔːsɪt] — [ˈpɑːmər] !
“ Dorset — Palmer ! ”
“ 多塞特郡 — 帕尔默 ! ”

“多塞特——帕尔默！ ”

[weɪk] [ʌp] ! ” [-]
“ Wake up ! ” [42]
“ 唤醒 向上 ! ” [-]

醒醒！ [42]

“ [naːt] [əˈsliːp] .
“ Not asleep . ”
“ 不是 睡着了 . ”

“没睡着。”

[wʌt] [dˈjuː] [waːnt] ? ”
“ What d'you want ? ”
“ 什么 你 想 ? ”

你想要什么？

“ [ˈleɪzi] [bruːt] !
“ Lazy brute ! ”
“ 懒惰的 蛮力 ! ”

“懒惰的畜生！ ”

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ə; eɪ][bit] ['sli:pi] .
I don't feel a bit sleepy .
我 不 感觉 一个 少量 困 .

我一点也不困。

[aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] .
I'm going to have a smoke .
我是 去 到 有 一个 抽烟 .

我去抽根烟。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] ,
“ There was a scratching sound , the flare of a match ,
” 那里 曾是 一个 抓挠 声音 , 这 耀斑 的 一个 匹配 ,
“传来一阵刮擦声，像是火柴划破空气的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [red] [glɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
and then the red glow of a cigarette .
和 然后 这 红色的 辉光 的 一个 卷烟 .

然后是香烟的红色光芒。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['slɪŋɪŋ] ['hæməks] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [aʊt'saɪd] [ɪf] [ðɪs] ['weðər] [ki:ps] [ʌp] ?
“ What about slinging hammocks and sleeping outside if this weather keeps up ?
” 什么 关于 投掷 吊床 和 睡眠 外部 如果 这 天气 保持 向上 ?
“如果这种天气持续下去，我们打算搭起吊床睡在户外吗？”

[ˈræðər] [ə; eɪ][lɑ:rk] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? . . .
Rather a lark , don't you think ? . . .
相当 一个 云雀 , 不 你 思考 ? . . .

真是件有趣的事，你不觉得吗？

[aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['rɑ:tər] !
I say , you are a rotter !
我 说 , 你 是 一个 腐烂者 !

我说，你真是个混蛋！

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:v] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen]
I believe you've gone off to sleep again
我 相信 你已经 已消失 离开 到 睡觉 再次

我相信你又睡着了.....

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] ! . . .
Oh , of course if you don't want to talk ! . . .
哦 , 的 课程 如果 你 不 想 到 讲话 ! . . .

哦，当然，如果你不想说话的话！

“ [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['paʊnsər] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ə'gəʊ] [g'rɪf]
“ In the room from which Pouncer had looked out a minute or two ago Grif
” 在 这 房间 从 哪个 突击者 有 看起来 出去 一个 分钟 或者 二 前 格里夫
[naʊ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['windəʊ] .
now was at the window .
现在 曾是 在 这 窗户 .

“就在一两分钟前，Pouncer 还从那个房间里向外张望，而现在 Grif 正站在窗边。”

[hi:; hi] [li:nd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sɪl] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
He leaned across the sill , listening to the strange sounds of the night .
他 倾斜 穿过 这 窗台 , 聆听 到 这 奇怪的 声音 的 这 夜晚 .

他倚在窗台上，聆听着夜晚的奇异声响。

[frʌm; frəm] ['sʌmwər] [fɑ:r] [ə'weɪ] [keɪm] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] , [mə'nɑ:tənəs] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rnkreɪk] .
From somewhere far away came the harsh , monotonous cry of a corncrake .
从 某处 远的 离开 来了 这 残酷的 , 单调 哭 的 一个 田鸡 .

从远处传来秧鸡刺耳、单调的叫声。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] ['rʌs(ə)lɪ][ɪn][ðə; ði] ['aɪvɪ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] — [pər'hæps][ə; eɪ][bɜ:rd] — [pər'hæps]
There was a slight rustle in the ivy below him — perhaps a bird — perhaps
那里 曾是 一个 轻微 沙沙 在 这 常春藤 以下 他 — 也许 一个 鸟 — 也许
[ə; eɪ][ræt] .
a rat .
一个 鼠 .

他脚下的常春藤丛中传来轻微的沙沙声——也许是鸟儿，也许是老鼠。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [waɪnd] ,
Then came a low whisper that might have been the wind ,
然后 来了 一个 低的 耳语 那 可能 有 到过 这 风 ,
接着传来一阵低沉的沙沙声，或许是风声。

[bʌt; bət] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
but that seemed to come from miles and miles away .
但 那 似乎 到 来 从 英里 和 英里 离开 .
但那声音似乎来自很远很远的地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sli:pər] [baʊnd] [baɪ] [ɪn'tjæntmənt] , [skers] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl̩]
It was like the sigh of a sleeper bound by enchantment , scarce distinguishable
它 曾是 喜欢 这 叹 的 一个 轨枕 边界 经过 魅力 , 稀少 可区分的
[frʌm; frəm] ['saɪləns] .
from silence .
从 沉默 .

那声音就像沉睡者被魔法束缚时的叹息，几乎与寂静无异。

[g'rɪf] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['sensətɪv] [tu:; tə] [saʊndz] .
Grif was extraordinarily sensitive to sounds .
格里夫 曾是 非常 敏感的 到 声音 .
格里夫对声音异常敏感。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['wəʊv(ə)n] ['pætərn] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] .
The whole of life seemed to come to him in a woven pattern of music .
这 所有的 的 生活 似乎 到 来 到 他 在 一个 编织 图案 的 音乐 .
他的人生似乎都以音乐交织而成的图案呈现在他面前。

['i:v(ə)n] [θru:] [sli:p] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [nɔɪz] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz]
Even through sleep the slightest noise could reach him , and a very little noise
甚至 通过 睡觉 这 丝毫 噪音 可以 抵达 他 , 和 一个 非常 小的 噪音
[wʊd] [ə'weɪkən][hɪm; ɪm] .
would awaken him .
会 觉醒 他 .
即使在睡梦中，他也能听到最轻微的声音，一点点声音就能把他吵醒。

[ðə; ði]['vælju:z][ʌv; əv] [-]
The values of [43]
这 值 的 [-]
[43] 的值

[ðɪ:z] [saʊndz] ['ɔ:ltərd] .
these sounds altered .
这些 声音 已修改 .
这些声音被改变了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪr] ['pætərn] , [bɪ'keɪm] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] ,
Now and then they ceased to be mere patterns , became articulate ,
现在 和 然后 他们 停止 到 是 仅仅 图案 , 成为 能言善辩 ,
有时，它们不再仅仅是模式，而是变得清晰明确。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
and he listened to what they said .
和 他 听着 到 什么 他们 说 .
他听了他们的话。

[wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈæktʃuəl][wɜ:rdz] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
Words that were not actual words , but only the spirits of words ,
字 那 是 不是 实际的 字 , 但 仅有的 这 烈酒 的 字 ,
那些并非真正文字, 而只是文字精神的文字,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðəm; ðəm] [daʊn] , [ɪmˈprest] [ðəmˈselvz] , [æz; əz] [ɪf]
for he could never have written them down , impressed themselves , as if
为了 他 可以 绝不 有 书面 他们 向下 , 印象深刻 他们自己 , 作为 如果
[ˈsi:kɹətli] ,
secretly ,
偷偷 ,
因为他不可能把它们写下来, 让它们像秘密地印刻在自己身上一样,

[əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [θɔ:ts] .
upon a portion of his brain , and gave birth to all kinds of thoughts .
之上 一个 部分 的 他的 脑 , 和 给予 出生 到 全部 种类 的 想法 .
在他的大脑某个部分, 产生了各种各样的想法。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] , [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hæd; həd] [əˈweɪkənd]
And now , when every one had gone to bed , the old house had awakened
和 现在 , 什么时候 每一个 一 有 已消失 到 床 , 这 老的 房子 有 觉醒
,
,
,
现在, 当大家都入睡后, 老房子却苏醒了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪˈti:] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rmərɪŋ] ,
and he could hear it creaking and murmuring ,
和 他 可以 听到 它 嘎吱作响 和 淙淙 ,
他能听到它嘎吱作响, 发出低沉的嗡嗡声。

[æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [brɪk] [ænd; ənd] [bɔ:rd] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [tʌŋ] .
as if each brick and board had found a restless tongue .
作为 如果 每个 砖 和 木板 有 成立 一个 不安 舌头 .
仿佛每一块砖瓦都找到了一个不安分的舌头。

[aʊtˈsaɪd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈwi:vɪŋ] [θɪn] , [ˈwɪslɪŋ] [tju:nz] ,
Outside there were other voices , weaving thin , whistling tunes ,
外部 那里 是 其他 声音 , 编织 薄的 , 吹口哨 曲调 ,
外面传来其他人的声音, 夹杂着轻柔的口哨声。

[wɪtʃ] [dɪˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] [hʌm] [ðæt] [ˈnevər] [ˈsi:st] .
which detached themselves from the low ground hum that never ceased .
哪个 分离的 他们自己 从 这 低的 地面 哼 那 绝不 停止 .
它们脱离了那永不停息的低沉地面嗡鸣声。

[ðæt] [ˈflæpɪŋ] , [ˈleðəri] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæt] .
That flapping , leathery noise came from the wings of a bat .
那 扑 , 皮革状的 噪音 来了 从 这 翅膀 的 一个 蝙蝠 .
那扑腾着翅膀、发出皮革般沙哑的声音来自蝙蝠的翅膀。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊ] , [bʌt; bət] , [waɪl] [aɪˈti:][ˈlæstɪd] ,
It was very low , but , while it lasted ,
它 曾是 非常 低的 , 但 , 尽管 它 持续 ,
虽然很低, 但当它持续期间,

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][blɑ:t] [aʊt] [kəmˈpli:tli] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈɡoʊstli] [saʊnd] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
it was loud enough to blot out completely this other ghostly sound moving in the
它 曾是 大声 足够的 到 印迹 出去 完全地 这 其他 幽灵般的 声音 移动 在 这
[er] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
air about him ,
空气 关于 他 ,
那声音大到完全盖过了他周围空气中另一种幽灵般的飘动声。

[naʊ] [haɪ] [ʌp] , [naʊ] [ˈpæsiŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [naʊ] [riˈsiːdɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈdrɔːɪŋ]
now high up , now passing close to the ground , now receding , and again drawing
现在 高的 向上 , 现在 通过 关闭 到 这 地面 , 现在 消退 , 和 再次 绘画
[nɪr] .
near .
靠近 .

时而高高在上, 时而贴近地面, 时而远离, 时而又靠近。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [ɡriːn] ,
And at last he could make out many voices singing together , the green ,
和 在 最后的 他 可以 制作 出去 许多 声音 歌唱 一起 , 这 绿色的 ,
最后他终于能分辨出许多人一起唱歌的声音, 绿色的,

[ˈslendər] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
slender voices of the wood , and this is what they seemed to say :
苗条 声音 的 这 木头 , 和 这 是 什么 他们 似乎 到 说 :
树林中传来纤细的声音, 它们似乎在说:

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [ˈtrʌblz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪnfənt] [piːs]
What is this coming that troubles our ancient peace
什么 是 这 未来 那 麻烦 我们的 古老的 和平
究竟是什么即将发生, 扰乱我们古老的和平?

[wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ˈθrɪlɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][dʒɔɪ] ?
With faint thrillings of spring , of music and joy ?
和 头晕的 惊险刺激 的 春天 , 的 音乐 和 喜悦 ?
带着淡淡的春日气息, 音乐和喜悦?

[huː] [hæz; həz] [faʊnd] [oʊld] - [taɪm] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈweɪk] , [tuː; tə] [rɪˈliːs]
Who has found old - time power to awake , to release
WHO 有 成立 老的 - 时间 力量 到 醒 , 到 发布
谁找到了古老的力量, 可以唤醒, 可以释放

[ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ?
The spirits of earth ?
这 烈酒 的 地球 ?
大地之灵?

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈhjuːmən] [bɔɪ] — [-]
Who is this human boy — [44]
WHO 是 这 人类 男生 — [-]
这个男孩是谁? [44]

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [liːd] [juː ˈes][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [oʊld] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ɡriːf] ,
He who would lead us to shake off old memories of grief ,
他 WHO 会 带领 我们 到 摇 离开 老的 回忆 的 悲伤 ,
他将带领我们摆脱过去的悲伤记忆,

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [ˈweɪvəd] [ænd; ənd] [sʌŋk] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [wel] ,
And a life that had wavered and sunk , like a failing well ,
和 一个 生活 那 有 犹豫不决 和 沉没 , 喜欢 一个 失败 出色地 ,
而那段人生, 就像一口干涸的井, 摇摇欲坠, 最终沉入谷底。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [laɪk] [ðə; ði][sæp][ɪn][ðə; ði] [liːf]
Back in the darkness of earth , like the sap in the leaf
后退 在 这 黑暗 的 地球 , 喜欢 这 树液 在 这 叶子
回到大地深处, 就像树叶里的汁液一样

[ðæt] [ˈjeləʊz] [ænd; ənd] [ˈwɪðərz] [ɪn] [ˈɔːtəm] ?
That yellows and withers in autumn ?
那 黄色 和 威瑟斯 在 秋天 ?
秋天会泛黄枯萎的那种植物?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [spel]
What is the spell
什么 是 这 拼写

咒语是什么？

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ?
He has found ?
他 有 成立 ？

他找到了吗？

[ˈeɪnʃənt] [ɡɒdz] [ʌv; əv][dɪm] [ˈwʊdlənd] [ˈpleɪsɪz] ,
Ancient gods of dim woodland places ,
古老的 神 的 暗淡 林地 地方 ,

幽暗林地中的古老神灵

[raɪz] [frʌm; frəm][jɔː; jə] [lɔːŋ] , [sæd] [sliːp] ; [jiː; ji] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][lænd] !
Rise from your long , sad sleep ; ye spirits of water and land !
上升 从 你的 长的 , 伤心 睡觉 ; 是的 烈酒 的 水 和 土地 !

从漫长而悲伤的沉睡中醒来吧；水与陆地的精灵们！

[ʃeɪk] [aʊt][ðə; ði] [ded] [liːvz] [frʌm; frəm][jɔː; jə] [her] ; [raɪz][ænd; ənd] [ʌnˈveɪl] [jɔː; jə] [ˈfeɪsɪz] .
Shake out the dead leaves from your hair ; rise and unveil your faces .
摇 出去 这 死的 树叶 从 你的 头发 ; 上升 和 揭幕 你的 面孔 .

抖掉头发上的枯叶；起身，露出你们的脸庞。

[ðə; ði][ˈfrozen(ə)n] [ˈwɪntər] [ɪz][pæst] ; [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][æt; ət][hænd] .
The frozen winter is past ; the spring is at hand .
这 冷冻 冬天 是 过去的 ; 这 春天 是 在 手 .

寒冷的冬天已经过去，春天即将到来。

[nɑːt] [ðɪːz] [dʌl] [wɜːrdz] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk]
Not these dull words certainly , but something of which they are but a weak
不是 这些 乏味的 字 当然 , 但 某物 的 哪个 他们 是 但 一个 虚弱的
[ænd; ənd] [ʌnˈkuːθ] [ˈsɪmb(ə)l] ,
and uncouth symbol ,
和 粗野 象征 ,

当然不是这些枯燥乏味的词语本身，而是它们所象征的某种东西，只不过是某种软弱无力、粗俗不堪的符号而已。

[hiː; hi] [hɜːrd] ; [ðoʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
he heard ; though whether the voices were within him or without he did not
他 听到 ; 尽管 无论 这 声音 是 之内 他 或者 没有 他 做过 不是
[noʊ] .
know .
知道 .

他听到了；但他不知道这些声音是来自他的内心还是外部。

[ˈpaʊnsər] ,
Pouncer ,
突击者 ,

跳跃者，

[huː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][bed] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃoʊ]
who had already retired to bed half a dozen times and made a great show
WHO 有 已经 退休 到 床 一半 一个 打 时代 和 制成 一个 伟大的 展示
[ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] ,
of falling asleep ,
的 坠落 睡着了 ,

他之前已经上床睡觉五六次了，每次都装作睡着的样子。

[wʌz; wəz] ['si:kɹətli] [ɪn'tri:gd] [baɪ] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['vɪdʒɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə]
was secretly intrigued by this curious vigil of his master , and came again to
曾是 偷偷 好奇 经过 这 好奇的 守夜 的 他的 掌握 , 和 来了 再次 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

他暗自对主人这种奇怪的守夜行为感到好奇，于是又来到窗边。

[hi:; hi] , [ˈɔ:lsəʊ] , [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
He , also , leaned over the sill , but there was really nothing to be seen .
他 , 还 , 倾斜 超过 这 窗台 , 但 那里 曾是 真的 没有什么 到 是 已见 .

他也俯身趴在窗台上，但实际上什么也没看到。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:ɪl] [bɑ:rk][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sker] [ə'weɪ] [ɪ'mædʒɪneri] ['rɒbəz] [ʃʊd; ʃəd] [g'rɪf] [bi:; bi]
He gave a very small bark in order to scare away imaginary robbers should Grif be
他 给予 一个 非常 小的 吠 在 命令 到 吓 离开 假想 强盗 应该 格里夫 是
[θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ;
thinking of that ;
思维 的 那 ;

如果格里夫真的在想什么，他就会轻轻地吠叫一声，吓走想象中的强盗；

[ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] , ['sli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] ,
then returned to his slumbers , sleeping with eyes and mouth and nose ,
然后 返回 到 他的 睡眠 , 睡眠 和 眼睛 和 嘴 和 鼻子 ,
然后他又睡着了，眼睛、嘴巴和鼻子都睁着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [ə'weɪk] .
but with ears wide enough awake .
但 和 耳朵 宽的 足够的 醒 .

但要时刻保持警惕。

[ə; eɪ] [klɔ:k] [tʃaɪmd] ['mɪdnait] , [ænd; ənd] [g'rɪf] , [hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [waɪ] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
A clock chimed midnight , and Grif , he knew not why , began to think of
一个 钟 齐声说道 午夜 , 和 格里夫 , 他 知道 不是 为什么 , 开始 到 思考 的
[ˈmɪstər] . ['brædli] .
Mr . Bradley .
先生 . 布拉德利 .

午夜钟声敲响，格里夫不知为何开始想起布拉德利先生。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]
He wondered if he were playing now in the church , and he could see
他 想知道 如果 他 是 玩耍 现在 在 这 教会 , 和 他 可以 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他想知道他现在是不是在教堂里演奏，而且他能看到他。

[ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][waɪld] [-]
in imagination , his wild [45]
在 想像力 , 他的 荒野 [-]

在想象中，他狂野[45]

['sɪlvər] [her] ['fləʊtɪŋ] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] , [waɪl] [ðə; ði]['ɔ:rgən] [sæŋ] [ænd; ənd] ['θʌndəd] .
silver hair floating loose in the starlight , while the organ sang and thundered .
银 头发 漂浮的 松动的 在 这 星光 , 尽管 这 器官 唱 和 雷鸣 .

银发在星光下飘散，管风琴奏出悠扬的乐声和雷鸣般的音色。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The idea appealed to him .
这 主意 上诉 到 他 .

他很喜欢这个想法。

春之歌(The Spring Song)

第3/14页

[wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [tel] ,
What it was he could not tell ,
什么 它 曾是 他 可以 不是 告诉 ,

他无法说出那是什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [æftər'nu:n] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'i:zi] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] — [wɪ'dəʊt]
but that afternoon it had made him uneasy — a very little uneasy — without
但 那 下午 它 有 制成 他 不安 — 一个 非常 小的 不安 — 没有
[ˈbi:ɪŋ] [ˈæktʃuəli] [ə'freɪd] .
being actually afraid .
存在 实际上 害怕的 .

但那天下午，这件事让他感到不安——只是有点不安——但并没有真正感到害怕。

[hi:; hi] [felt] ['weɪkfəl] [ænd; ənd] ['ræðər] ['restləs] .
He felt wakeful and rather restless .
他 毛毡 清醒 和 相当 不安 .

他感到清醒却又有些焦躁不安。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , [ɪk'saɪtɪd] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɑ:rvələs] [θɪŋz] .
He had a curious , excited sense of being surrounded by marvellous things .
他 有 一个 好奇的 , 兴奋的 感觉 的 存在 包围 经过 奇妙 事物 .

他感到自己被奇妙的事物所包围，这种感觉既好奇又兴奋。

[ɪf] ['paʊnsər] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] , [ɪf] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
If Pouncer had begun to talk , if the mirror on the wall ,
如果 突击者 有 开始 到 讲话 , 如果 这 镜子 在 这 墙 ,

如果庞瑟开始说话，如果墙上的镜子，

[wɪtʃ] [sti:l] ['glɪməd] ['dɪmli] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] - ['dɑ:rkənəs] , [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪts] ['ri:di]
which still glimmered dimly in the half - darkness , had begun to sing its reedy
哪个 仍然 闪烁 依稀 在 这 一半 - 黑暗 , 有 开始 到 唱歌 它是 芦苇
['sɪlvəri] [raɪmz] ,
silvery rhymes ,
银色 韵律 ,

在昏暗的光线下，它仍然闪烁着微弱的光芒，开始唱起它那沙哑而银亮的歌谣。

[hi:; hi] [wʊd] [pər'hæps] [nɔ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ə'sta:nɪʃt] .
he would perhaps not have been greatly astonished .
他 会 也许 不是 有 到过 非常 惊讶 .

他或许不会感到非常惊讶。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t] .
At any rate , he thought he would not .
在 任何 速度 , 他 想法 他 会 不是 .

至少，他认为自己不会。

[ðə; ði] [ku:l] ['sʌmə] [naɪt] [si:md] [tu:; tə] [stri:m] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [soʊl] .
The cool summer night seemed to stream into his soul .
这 凉爽的 夏天 夜晚 似乎 到 溪流 进入 他的 灵魂 .

凉爽的夏夜仿佛渗入了他的灵魂。

[hi:; hi] [lʌvd] [aɪ 'ti:] .
He loved it .
他 喜爱 它 .

他很喜欢。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][dɪm] [ˈjædʊʃi] [tri:z] , [ðə; ði][stɑ:rz] ,
He loved the dim shadowy trees , the stars ,
他 喜爱 这 暗淡 阴暗的 树木 , 这 明星 ,
他喜欢昏暗的树影和繁星。

[ðə; ði][skai] — [lʌvd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; ei] [wei] [hi:; hi] [lʌvd] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmoʊmənts] ,
the sky — loved them in a way he loved people at certain moments ,
这 天空 — 喜爱 他们 在 一个 方式 他 喜爱 人们 在 肯定 时刻 ,
天空——在某些时刻，它爱天空的方式，就像它爱人一样。

[wɪð; wɪθ][ə; ei][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪs] [ðem; ðəm] .
with a desire to put his arms about them and kiss them .
和 一个 欲望 到 放 他的 武器 关于 他们 和 吻 他们 .
他很想搂住她们，亲吻她们。

[ʌnˈkɑ:nʃəsli] , [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] — [ðæt] [greɪt] [ɪˈtɜ:rn(ə)l]
Unconsciously , he loved the spirit that was behind them — that great eternal
不知不觉 , 他 喜爱 这 精神 那 曾是 在后面 他们 — 那 伟大的 永恒
[ˈmʌðər] [hu:] [-]
mother who [46]
母亲 WHO [-]
他不知不觉地爱上了他们背后的精神——那位伟大的永恒母亲[46]

[sæŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [dri:mz] .
sang to him while he was waking , and through his dreams .
唱 到 他 尽管 他 曾是 醒来 , 和 通过 他的 梦境 .
在他醒着的时候，在他梦里，都为他歌唱。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][təˈbaɪəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:ɡ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒl] ,
He knew the story of Tobias and his dog and the angel ,
他 知道 这 故事 的 托比亚斯 和 他的 狗 和 这 天使 ,
他知道托比亚斯、他的狗和天使的故事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeɪndʒl][tu:; tə] [kʌm] .
and he longed for the angel to come .
和 他 渴望 为了 这 天使 到 来 .
他渴望天使降临。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [greɪt] [ˈrʌʃlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [wɪŋz] !
The angel , with a great rustling of splendid wings !
这 天使 , 和 一个 伟大的 沙沙声 的 灿烂 翅膀 !
天使，展开华丽的翅膀，发出沙沙的声响！

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; ei] [ˈsmɔ:lər] [ˈeɪndʒl] , [wʌn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] ,
But he would rather have a smaller angel , one about his own size ,
但 他 会 相当 有 一个 较小的 天使 , — 关于 他的 自己的 尺寸 ,
但他更想要一个体型较小的天使，一个和他差不多大小的天使。

[wʌn] [laɪk] [təˈbaɪəs] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˌperuːˈdʒiːnəʊ] [ˈpɪktʃər] [æt; ət] [hoʊm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]
one like Tobias himself in the Perugino picture at home , from which he
— 喜欢 托比亚斯 他自己 在 这 佩鲁吉诺 图片 在 家 , 从 哪个 他
[hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] .
had learned the story .
有 学习 这 故事 .
就像托比亚斯本人一样，他在家里的佩鲁吉诺画作中看到了托比亚斯，他就是在这幅画中了解到了这个故事。

[hi:; hi] [wʊd] [pleɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [flu:t] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈsɪɡnəl] ,
He would play on his silver flute for a signal ,
他 会 玩 在 他的 银 长笛 为了 一个 信号 ,
他会吹奏银笛作为信号，

[ænd; ənd] [g'rif] [wɒd] [gʊð] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [him; im] .

and Grif would go down to meet him .
和 格里夫 会 去 向下 到 见面 他 .

格里夫会下去见他。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒd] [bi:; bi] ?

He wondered what his name would be ?
他 想知道 什么 他的 姓名 会 是 ?

他想知道自己会叫什么名字？

[ðə; ði] ['oʊnli] ['eɪndʒl] [neɪmz] [hi:; hi] [nu:] [wɜ:r; wər] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] ['geɪbriəl] .

The only angel names he knew were Michael and Raphael and Gabriel .
这 仅有的 天使 姓名 他 知道 是 迈克尔 和 拉斐尔 和 加布里埃尔 .

他只知道天使的名字是米迦勒、拉斐尔和加百列。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræfeɪəl] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tə'baɪəs] .

It was Raphael who had come to Tobias .
它 曾是 拉斐尔 WHO 有 来 到 托比亚斯 .

是拉斐尔来找托比亚斯的。

[hɪz; ɪz] ['eɪndʒl] [wɒd] [pər'hæps] [bi:; bi] ['maɪk(ə)l] .

His angel would perhaps be Michael .
他的 天使 会 也许 是 迈克尔 .

他的守护天使或许是米迦勒。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ðʊz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

The story was written somewhere in the Bible , though he had never been
这 故事 曾是 书面 某处 在 这 圣经 , 尽管 他 有 绝不 到过

['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ 'ti:] .

able to find it .
有能力的 到 寻找 它 .

这个故事记载在圣经的某个地方，但他一直没能找到。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [təʊld] [him; im] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn] [oʊld] ['baɪbəlz] ,

His mother had told him that it was only in old Bibles ,
他的 母亲 有 讲述 他 那 它 曾是 仅有的 在 老的 圣经 ,

他母亲告诉他，那只存在于古老的圣经中。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [wʌn] [oʊld] [ɪ'hʌf] .

and he had never found one old enough .
和 他 有 绝不 成立 一 老的 足够的 .

但他一直没找到足够老的。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [hɪz; ɪz] [dɔ:g] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ə; eɪ] [brɪt] [laɪk] [ðə; ði] [dɔ:g] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

To be sure , his dog was not a bit like the dog in the picture ,
到 是 当然 , 他的 狗 曾是 不是 一个 少量 喜欢 这 狗 在 这 图片 ,

可以肯定的是，他的狗和照片里的狗一点都不像。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [laɪk] [tə'baɪəs] : [bʌt; bət] [wʌt] ['mætər] ?

and he was not like Tobias : but what matter ?
和 他 曾是 不是 喜欢 托比亚斯 : 但 什么 事情 ?

他不像托比亚斯那样，但这又有什么关系呢？

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [wɒd] [bi:; bi] ['frʌɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ['paʊnsər] , [sə'pəʊzɪŋ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər]

He wondered if the angel would be frightened of Pouncer , supposing he were
他 想知道 如果 这 天使 会 是 害怕 的 突击者 , 假如 他 是

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['eɪndʒl] .

a very young angel .
一个 非常 年轻的 天使 .

他想知道，如果庞瑟是一个非常年轻的天使，那么天使会不会害怕他。

[moʊst][ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər] , [æt; ət][fɜ:rst] : [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd]
Most people were , at first : and he laughed a little as he imagined
最多 人们 是 , 在 第一的 : 和 他 笑了 一个 小的 作为 他 想象
[ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] ,
their meeting ,
他们的 会议 ,

起初大多数人都是如此：他想象着他们相遇的情景，不禁轻笑出声。

[fɜ:r; fər] [ˈpaʊnsər] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊ] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] .
for Pouncer would be sure to want to examine the wings .
为了 突击者 会 是 当然 到 想 到 检查 这 翅膀 .
跳跳虎肯定会想要检查翅膀。

[ðen] [hi:; hi] [jɔ:nd] , [stretʃt] [hɪm'self] ,
Then he yawned , stretched himself ,
然后 他 打哈欠 , 拉伸 他自己 ,
然后他打了个哈欠，伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [baʊnd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bed][slɪd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ku:l] [waɪt] [ʃi:ts] . [-]
and making a bound on to the bed slid between the cool white sheets . [47]
和 制作 一个 边界 在 到 这 床 滑行 之间 这 凉爽的 白色的 纸张 . [-]
然后一跃跳到床上，滑进了冰凉的白色床单之间。[47]

[nekst][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wɒz; wəz] [əˈnʌðər] [baʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .
Next moment there was another bound , and a dull thud .
下一个 片刻 那里 曾是 其他 边界 , 和 一个 乏味的砰的一声 .
紧接着又是一阵跳跃，然后是一声沉闷的闷响。

“ [oʊ] ! ” [sed] [gˈrɪf] , [fɜ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ Oh ! ” said Grif , for most of the breath had been knocked out of him .
“ 哦 ! ” 说 格里夫 , 为了 最多 的 这 气息 有 到过 敲门 出去 的 他 .
“哦！”格里夫说道，因为他几乎喘不过气来。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ˈʌndər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [hi:; hi] [ɪkˈspɒstʃəleɪtɪd] ,
“ You can't get under , you know , ” he expostulated ,
“ 你 不能 得到 在下面 , 你 知道 , ” 他 所宣称的 ,
“你进不去，你知道的，”他愤愤不平地说。

[æz; əz] [ˈpaʊnsər] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɜ:r] - [pɔ:z] , “ [wi:l] [bi:; bi][fɑ:r] [tu:]
as Pouncer pulled at the bed - clothes with his fore - paws , “ we'll be far too
作为 突击者 拉 在 这 床 - 衣服 和 他的 前 - 爪子 , “ 出色地 是 远的 也
[hɑ:t] !
hot !
热的 !

当 Pouncer 用前爪拉扯着被子时，“我们会太热的！ ”

[ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [wɒz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][baɪ] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃi:t] [ˈslaɪdɪŋ]
“ A compromise was effected by everything but a sheet sliding
“ 一个 妥协 曾是 受影响 经过 一切 但 一个 床单 滑动
[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
on to the floor .
在 到 这 地面 :

“除了床单滑落到地板上之外，一切都达成了妥协。”

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [gˈrɪf] [gru:] [ˈdraʊzi] .
And very soon Grif grew drowsy .
和 非常 很快 格里夫 生长 昏昏欲睡 .
很快，格里夫就犯困了。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [ə'raɪzn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [hi; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊɪŋ] [ʌv; əv]
The wind had arisen a little , and he could hear the faint sougning of
这 风 有 出现 一个 小的 , 和 他 可以 听到 这 头晕的 咳嗽 的
[ðə; ði] [tri:z] — [ə; eɪ] ['lʌɪŋ] ,
the trees — a lulling ,
这 树木 — 一个 催眠 ,
风渐渐大了些, 他能听到树木轻微的沙声——一种催眠般的.....

[ˈdri:mi] [ˈmju:zɪk] .
dreamy music :
梦幻般的 音乐 :
梦幻般的音乐。
[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈdra:pɪŋ] [ə'sli:p] , [hi; hi] [hɜ:rd] [ə'nʌðər] [ˈmju:zɪk] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ,
Then , just as he was dropping asleep , he heard another music quite distinctly ,
然后 , 只是 作为 他 曾是 下降 睡着了 , 他 听到 其他 音乐 相当 明显地 ,
就在他快要睡着的时候, 他清晰地听到了另一种音乐。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [hi; hi]
and if it had not been that something seemed to hold him back he
和 如果 它 有 不是 到过 那 某物 似乎 到 抓住 他 后退 他
[wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
would have sprung out of bed .
会 有 弹簧 出去 的 床 :
如果不是有什么事似乎在阻止他, 他早就从床上跳起来了。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hi; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] — ['weðər] [ˈdri:miŋ] [ɔ:r] ['weɪkɪŋ] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] [loʊ] [klɪr]
For what he had heard — whether dreaming or waking — was the low clear
为了 什么 他 有 听到 — 无论 做梦 或者 醒来 — 曾是 这 低的 清除
[noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flu:t] . [-]
note of a flute . [48]
笔记 的 一个 长笛 : [-]
因为他听到的——无论是在梦中还是在清醒时——都是笛声的低沉清亮的声音。[48]

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [dɔ:r]
THE GARDEN DOOR
这 花园 门
花园门

- [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] ,
' I have been here before ,
- 我 有 到过 这里 前 ,
我以前来过这里,

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:r] [haʊ] [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] :
But when or how I cannot tell :
但 什么时候或者 如何 我 不能 告诉 :
但具体时间或方式我无法告知:

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [græs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
I know the grass beyond the door ,
我 知道 这 草 超过 这 门 ,
我知道门外的草地,

[ðə; ði] [swi:t] [ki:n] [smel] ,
The sweet keen smell ,
这 甜的 敏锐的 闻 ,
那甜美浓郁的香气,

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] [laɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɔ:r] .
The sighing sound , the lights around the shore .
这 叹息 声音 , 这 灯 大约 这 支撑 .
叹息声，岸边的灯光。

- — [rɔ'seti] .
' — **Rossetti** .
- — 罗塞蒂 .
——罗塞蒂。

- [hi;; hi] [ðæt] [hæθ] [faʊnd] [sʌm; səm] - ['bɜ:dz] [nest] [meɪ] [noʊ] ,
' **He that hath found some fledg'd bird's nest may know ,**
- 他 那 有 成立 一些 - 鸟类 巢 可能 知道 ,
“凡是发现过雏鸟巢穴的人，或许都知道.....”

[æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] , [ɪf] [ðə; ði][bɜ:rd][bi;; bi] [floʊn] ;
At first sight , if the bird be flown ;
在 第一的 视线 , 如果 这 鸟 是 飞行 ;
乍一看，如果这只鸟是飞翔的；

[bʌt; bət] [wʌt] [fer] [wel] [ɔ:r] [groʊv] [hi;; hi] [sɪŋz] [ɪn] [naʊ] ,
But what fair Well or Grove he sings in now ,
但 什么 公平的出色地或者 树林 他 唱歌 在 现在 ,
但他现在在哪座美丽的井边或树林里唱歌呢？

[ðæt] [ɪz][tu;; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'noʊn] .
That is to him unknown .
那 是 到 他 未知 .
他对此一无所知。

- — ['henri] [vɔ:n] .
' — **Henry Vaughan** .
- — 亨利 沃恩 .
——亨利·沃恩。

[æt; ət] ['brekfəst] ['dʒɪm] [ɪ'fʊ:d] [hɪz; ɪz] [kroʊ'keɪ] ['tʃælɪndʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['teɪkən][ʌp][baɪ]
At breakfast Jim issued his croquet challenge , which was immediately taken up by
在 早餐 吉姆 发布 他的 槌球 挑战 , 哪个 曾是 立即地 已采取 向上 经过
['edwərd] [ænd; ənd][pɑ:mər] ,
Edward and Palmer ,
爱德华 和 帕尔默 ,
早餐时，吉姆向爱德华和帕尔默发起槌球挑战，两人立即接受了挑战。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] ['wa:ntɪd] [tu;; tə] [pleɪ] [tu:] .
with the natural result that all the others wanted to play too .
和 这 自然的 结果 那 全部 这 其他的 通缉 到 玩 也 .
结果自然而然地，其他所有人都想加入进来。

“ [waɪ] [nɑ:t][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɔrnəmənt] ? ” [sed] [ænt] ['kærəlɪn] .
“ **Why not let them have a tournament ?** ” **said Aunt Caroline .**
“ 为什么 不是 让 他们 有 一个 比赛 ? ” 说 阿姨 卡罗琳 .
“为什么不让他们举办一场比赛呢？ ”卡罗琳阿姨说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðeid] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **I'm sure they'd like that .** ”
“ 我是 当然 他们会 喜欢 那 . ”
“我相信他们会喜欢的。”

“ ['kæpɪt(ə)l][aɪ'di:ə] , [ɪf] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][dʒɔɪn][ɪn] .
“ **Capital idea , if everybody is willing to join in .**
“ 首都 主意 , 如果 大家 是 愿意的 到 加入 在 .
“这真是个好主意，前提是每个人都愿意参与。”

" [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [kaʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)] [-]
" **Jim was already counting up the possible [49]**
" 吉姆 曾是 已经 计数 向上 这 可能的 [-]

“吉姆已经在计算可能的情况了[49]

[ˈentriːz] , [ˈnɑ:dɪŋ] [æt; ət] [i:t] [ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ˈmentəli] [tɪkt] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
entries , nodding at each person as he mentally ticked him off .
条目 , 点头 在 每个 人 作为 他 精神上 勾选 他 离开 .
他一边点头示意，一边在心里把每个人列入名单。

" [ðeəz; ðəz][naɪn] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There's nine here , " he said .**
" 有 九 这里 , " 他 说 .

“这里有九个，”他说。

" [ðæt] [wəʊnt][du:] — [ən'les] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] ['sɪŋɡlɪs] .
" **That won't do — unless you're going to play singles .**
" 那 惯于 做 — 除非 你是 去 到 玩 单打 .

“那样不行——除非你打算打单打。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ˈenɪbʌ:di] [els] ? "
I wonder if we could get anybody else ? "
我 想知道 如果 我们 可以 得到 任何人 别的 ? "

我想知道我们是否还能找到其他人？

" [aɪm] [ʃʊr] [ˈmɪstər] . [ˈdrʌmənd] [wʊd] [pleɪ] .
" **I'm sure Mr . Drummond would play .**
" 我是 当然 先生 . 德拉蒙德 会 玩 .

“我相信德拉蒙德先生会参加比赛。”

[ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [moʊst][əˈblaɪdʒɪŋ] .
He's always most obliging .
他是 总是 最多 乐于助人 .

他总是非常乐于助人。

" [ðə; ði][ˈkænən] [ˈtʌklɪd] .
" **The canon chuckled .**
" 这 正典 轻笑 .

“大炮发出咯咯的笑声。”

" [ju:d] [ˈbetər] [send][ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [tu:; tə] [weɪt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ðen] .
" **You'd better send a deputation to wait upon him then .**
" 你会 更好的 发送 一个 代表团 到 等待 之上 他 然后 .

“那你最好派个代表团去拜见他。”

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [wʌt] [ˈhi:z] [ˈletɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][fɔ:r; fər] . "
He ought to be told what he's letting himself in for . "
他 应该 到 是 讲述 什么 他是 出租 他自己 在 为了 . "

应该让他知道他正在做什么。

" [hu:z] [ˈmɪstər] . [ˈdrʌmənd] ? " [æskt] [ˈdʒɪm] .
" **Who's Mr . Drummond ? " asked Jim .**
" 谁是 先生 . 德拉蒙德 ? " 问 吉姆 .

“德拉蒙德先生是谁？”吉姆问道。

" [ˈhi:z] - [ˈkjʊərət] , [dɪr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] [ˈveri] [naɪs]
" **He's grandpapa's curate , dear ; and if he comes you must all be very nice**
" 他是 - 策展 , 亲爱的 ; 和 如果 他 来 你 必须 全部 是 非常 好的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
to him . "
到 他 . "

“他是爷爷的助理牧师，亲爱的；如果他来了，你们都要对他非常客气。”

“ [waɪ] ？ “ Why ？ ” 为什么 ？	
“为什么？	
[ɪz][hi:; hi] [ɪl] ？ Is he ill ？ 是 他 患病的 ？	
他生病了吗？	
“ ['dʒɪm] ['wʌndəd] ． ” Jim wondered ． ” 吉姆 想知道 ．	
吉姆心想。	
“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [naɪs][tu:; tə] ['pi:p(ə)] ['i:v(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [wel] ． ” “ No ; but it is possible to be nice to people even when they're well ． ” ” 不 ； 但 它 是 可能的 到 是 好的 到 人们 甚至 什么时候 它们是 出色地 ． ”	
“不，但即使别人身体健康，也可以对他们友善。”	
“ [oʊ] [jes] ; [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ment] — — ” “ Oh yes ; I thought you meant — — ” ” 哦 是的 ； 我 想法 你 意思是 — — ”	
“哦，是的；我还以为你是说——”	
“ [aɪ][fæl; fəl] [tju:z] ['bɑ:mə] ， ” [æn] [drɪkld] ． “ I shall choose Balmer , Ann declared ． ” 我 将 选择 巴尔默 ， ” 安 声明 ．	
“我将选择巴尔默，”安妮宣布道。	
“ [ju:; jʊ][wəʊnt][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ， ” ['ænsər] ['edwərd] ． “ You won't do anything of the sort , answered Edward ． ” 你 惯于 做 任何事物 的 这 种类 ， ” 回答 爱德华 ．	
“你不会做那种事的，”爱德华回答道。	
“ [ju:v] [dʒʌst] [hɜ:rd] [ju: 'es] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [pleɪ] [tə'geðər] ． ” “ You've just heard us arrange to play together ． ” ” 你已经 只是 听到 我们 安排 到 玩 一起 ． ”	
“你们刚才听到的是我们安排一起演奏。”	
“ ['pɑ:rtnərz] [wɪl] [bi:; bi] [drɔ:n] [fɔ:r; fər] ， ” [ænt] ['kærəlɪn] [dɪ'saɪdɪd] ． “ Partners will be drawn for , Aunt Caroline decided ． ” 合作伙伴 将要 是 绘制 为了 ， ” 阿姨 卡罗琳 决定 ．	
“我们会抽签决定搭档，”卡罗琳阿姨决定道。	
“ [ðæt] [ə'vɔɪdʒ] [ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪs'pju:ts] ． ” “ That avoids all difficulties and disputes ． ” ” 那 避免 全部 困难 和 争议 ． ”	
“这样就能避免所有困难和纠纷。”	
“ [wi:l] [stɪk] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [daʊn] [ɑ:n]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][hæt] ！ “ We'll stick our names down on bits of paper and put them in a hat ！ ” 出色地 戳 我们的 姓名 向下 在 比特 的 纸 和 放 他们 在 一个 帽子 ！	
“我们会把名字写在纸条上，然后放进帽子里！”	
“ [kraɪd] ['dʒɪm] ． “ cried Jim ． ” 哭 吉姆 ．	
“吉姆喊道。”	
[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] [plæn]['ɪntu:] ['ɪnstənt] [eksɪ'kju:(ə)n] ， He jumped up from the table to put this plan into instant execution ， 他 跳了起来 向上 从 这 桌子 到 放 这 计划 进入 立即的 执行 ，	
他从桌边跳起来，立即执行这个计划。	

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [bæk] [baɪ] [mɪs] ['dʒɑ:nsən] . [-]
but was called back by Miss Johnson . [50]
但 曾是 称为 后退 经过 错过 约翰逊 . [-]

但被约翰逊小姐叫了回去。[50]

[rɪ'lʌktəntli] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Reluctantly he returned to his chair .
勉强 他 返回 到 他的 椅子 .

他很不情愿地回到椅子上。

" [bægz][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:r] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] ;
" Bags I to be drawer , " he murmured ;
" 包 我 到 是 抽屉 , " 他 低声说道 ;

“我要把包放在抽屉里，”他低声说道；

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [mɪs] ['dʒɑ:nsənz] [ə'tenʃ(ə)n] [daɪ'vɜ:rtɪd][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]
and watching till he saw Miss Johnson's attention diverted he gave his
和 观看 直到 他 锯 错过 强生 注意力 改道 他 给予 他的
[ˈgrænfɑ:ðər] [ə; eɪ] [slaɪt] [nʌdʒ] .
grandfather a slight nudge .
祖父 一个 轻微 轻推 .

他一直观察，直到看到约翰逊小姐的注意力转移，才轻轻推了推爷爷。

" [ju:; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [daʊn] .
" You write the names down .
" 你 写 这 姓名 向下 .

你把名字写下来。

" [hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzər] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv]['pens(ə)] .
" He felt in his trouser pockets and produced a stump of pencil .
" 他 毛毡 在 他的 裤子 口袋 和 生产 一个 树桩 的 铅笔 .

他摸了摸裤兜，掏出一截铅笔头。

[græn'pəpɑ:] , [ˈhævɪŋ] ['sa:mpld] [aɪ 'ti:] , [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɑ:t]['wɔ:tər][ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]
Grandpapa , having sampled it , dipped his fingers in hot water and preferred to
爷爷 , 拥有 抽样 它 , 浸入 他的 手指 在 热的 水 和 首选 到
[ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] .
use his own .
使用 他的 自己的 .

爷爷尝过之后，把手指浸入热水中，还是更喜欢用自己的手指。

[hi:; hi] [tɔ:r] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blu:] ['envələʊp] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [æz; əz]['dʒɪm] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]
He tore up a long blue envelope and wrote the names as Jim called them
他 撕裂 向上 一个 长的 蓝色的 信封 和 写道 这 姓名 作为 吉姆 称为 他们
[aʊt] .
out .
出去 .

他撕开一张长长的蓝色信封，一边听吉姆喊出名字，一边把名字写下来。

" [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ['tɔrnəmənt] ; [i:tʃ] [per] [tu:; tə] [pleɪ] ['evri] [ʌðər]
" It had better be an American tournament ; each pair to play every other
" 它 有 更好的 是 一个 美国人 比赛 ; 每个 一对 到 玩 每一个 其他
[per] :
pair :
一对 :

“最好是在美国举办的比赛；每对选手都要与其他所有选手比赛：

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [get][moʊst] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪn][ðə; ði][praɪz] . "
and those who get most points of course win the prize . "
和 那些 WHO 得到 最多 积分 的 课程 赢 这 奖 . "

当然，得分最高者将赢得奖品。”

“ [wɪl] [wiː; wi] [br'ɡɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] ['dʒɪm] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['mɑːrməleɪd] [ɑːn]
“ **Will we begin to - day ?** ” **asked Jim , dropping a spoonful of marmalade on**
“ 将要 我们 开始 到 - 天 ? ” 问 吉姆 , 下降 一个 一勺 的 果酱 在
[ðə; ðɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] .
the table - cloth .
这 桌子 - 布 .

“我们今天开始吗？”吉姆问道，同时把一勺橘子酱滴在桌布上。

“ [oʊ] , [ˈsɑːri] , [ˈfraɪfəli] ! ”
“ **Oh , sorry , frightfully !** ”
“ 哦 , 对不起 , 可怕地 ! ”

“哦，抱歉，真是太可怕了！”

“ ['dʒɪm] !
“ **Jim !**
“ 吉姆 !

“吉姆！”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [br'heɪvɪŋ] [soʊ] ['bædli] !
I never saw you behaving so badly !
我 绝不 锯 你 行为 所以 糟糕 !

我从没见过你这么恶劣的行为！

“ [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] [keɪm] [frʌm; frəm] [mɪs] ['dʒɑːnsən] , [bʌt; bət] ['dʒɪm] , [sɪ'kjər] [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ **The remark came from Miss Johnson , but Jim , secure in his**
“ 这 评论 来了 从 错过 约翰逊 , 但 吉姆 , 安全的 在 他的
[ˈgrænd,fɑːðz-z, 'græn,fɑːðz-z] [prə'tekʃn] , [rɪ'meɪnd] [ʌnpər'tɜːrbd] .
grandfather's protection , remained unperturbed .
祖父的 保护 , 剩余 镇定自若 .

“这句话是约翰逊小姐说的，但吉姆在祖父的庇护下感到很安心，并没有受到影响。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [br'ɡɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **Yes , you can begin to - day .**
“ 是的 , 你 能 开始 到 - 天 .

“是的，你今天就可以开始。”

[aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [kɑːrd] — [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [skɔːrz] [ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I must make out a card — for keeping the scores on , you know .
我 必须 制作 出去 一个 卡片 — 为了 保持 这 得分 在 , 你 知道 .

我必须做一张卡片——你知道，用来记录分数的。

[faɪv] ['entriːz] : — [ðæt] [wɪl] [miːn] [ten] [geɪmz] [ɔːltə'geðər] .
Five entries : — that will mean ten games altogether .
五 条目 : — 那 将要 意思是 十 游戏 共 .

五项参赛项目：——这意味着总共会有十场比赛。

“ [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaʊntɪd] .
“ **He explained how the points were to be counted .**
“ 他 解释 如何 这 积分 是 到 是 计数 .

他解释了如何计算分数。

[ðə; ðɪ] ['sɪɡnəl] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['dʒɪm] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæt] ,
The signal of release came at last , and Jim flew into the hall for a hat ,
这 信号 的 发布 来了 在 最后的 , 和 吉姆 飞翔 进入 这 大厅 为了 一个 帽子 ,
[ˈreɪsɪŋ] [dʒɪm] [ɪntuː] [hɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæt] .
释放信号终于来了，吉姆冲进大厅去拿帽子。

[waɪl] [græn'pəpɑː] [mɪkst] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] ['foʊldɪd] [slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
while grandpapa mixed up the little folded slips of paper .
尽管 爷爷 混合 向上 这 小的 折叠 滑倒 的 纸 .

爷爷把那些折叠起来的小纸条弄混了。

[ðen] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['i:gər] ['sɜ:rk(ə)] , ['dʒɪm] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] [-]
Then , the centre of an eager circle , Jim drew out the [51]
然后 , 这 中心 的 一个 渴望的 圆圈 , 吉姆 画 出去 这 [-]
然后, 吉姆画出了一个热切的圆圈的中心[51]

[fɜ:rst] [neɪm] .
first name .
第一的 姓名 .
名。

" ['edwərd] , " [hi:; hi] [ri:d] [ə'laʊd] , ['daɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] .
" Edward , " he read aloud , diving his hand in for the next .
" 爱德华 , " 他 读 大声 , 潜水 他的 手 在 为了 这 下一个 .
"爱德华,"他大声念道, 然后伸手去拿下一个。

[hi:; hi] [ən'fəʊldəd] [aɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪdli] .
He unfolded it excitedly .
他 展开 它 兴奋地 .
他兴奋地把它展开。

" ['bɑ:rbrə] . "
" Barbara . "
" 芭芭拉 . "
"芭芭拉。"

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] ! " [graʊld] ['edwərd] .
" Oh , I say ! " growled Edward .
" 哦 , 我 说 ! " 咆哮 爱德华 .
"哦, 我说! "爱德华低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [tʃu:z] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtnərz] .
" I think we'd better choose our partners .
" 我 思考 我们会 更好的 选择 我们的 合作伙伴 .
我认为我们最好选择我们的合作伙伴。

" ['bɑ:rbrə] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Barbara glared at him .
" 芭芭拉 怒目而视 在 他 .
芭芭拉怒视着他。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃænt] [tʃu:z] [ju:; jʊ] . "
" In that case I certainly shan't choose you . "
" 在 那 案件 我 当然 不会 选择 你 . "
"既然如此, 我当然不会选择你。"

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [noʊ] ['grʌmblɪŋ] , " [sed] [ænt] ['kærəlɪn] ['kwɪkli] .
" There must be no grumbling , " said Aunt Caroline quickly .
" 那里 必须 是 不 抱怨 , " 说 阿姨 卡罗琳 迅速地 .
"不许抱怨,"卡罗琳阿姨赶紧说道。

" [ðoʊz] [hu:] [dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [pleɪ] [kæn; kən] [skrætʃ] ;
" Those who don't wish to play can scratch ;
" 那些 WHO 不 希望 到 玩 能 划痕 ;
"不想参加比赛的人可以弃赛；"

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [wi:; wi] ['ni:dnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tɔrnəmənt] [æt; ət] [ɔ:l] . "
or if you like we needn't have a tournament at all . "
或者如果 你 喜欢 我们 不必 有 一个 比赛 在 全部 . "
或者, 如果你愿意的话, 我们完全可以不举办比赛。

" ['edwərd] , [jʊə(r)] ['ɔ:f(ə)] ! " ['mɜ:mɜ-d] [æn] .
" Edward , you're awful ! " murmured Ann .
" 爱德华 , 你是 可怕 ! " 低声说道 安 .
"爱德华, 你太糟糕了! "安低声说道。

[ˈedwərd] [əˈpɑ:lədʒaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbælət] [kənˈtɪnju:d] .

Edward apologized , and the ballot continued .
爱德华 道歉 , 和 这 选票 持续 .

爱德华道了歉, 投票继续进行。

[ðə; ði][nekst] [neɪm] [tu:; tə] [əˈpɪr] [wʌz; wəz] [ˈænz] [oʊn] .

The next name to appear was Ann's own .
这 下一个 姓名 到 出现 曾是 安妮的 自己的 .

下一个出现的名字是安自己的名字。

“ [oʊ] !

“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” [fi:; ji] [ˈwɪspəd] ; “ [aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbɑ:mə] !

” she whispered ; “ I hope it will be Balmer !
” 她 低声说道 ; “ 我 希望 它 将要 是 巴尔默 !

她低声说: “我希望是巴尔默! ”

” [ˈpɑ:mər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkænən] [maɪt] [ˈɔ:lmoust][hæv; həv] [bɪn] [səˈspektɪd] [ʌv; əv]

” Palmer it was , and the canon might almost have been suspected of
” 帕尔默 它 曾是 , 和 这 正典 可能 几乎 有 到过 怀疑 的

[ˈwɪzərdri] ,

wizardry ,
巫术 ,

“果然是帕尔默, 而且这门教规几乎让人怀疑是魔法所致。”

[fɔ:r; fər][ˈdʒɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [æz; əz][ˈpɑ:rtnərz] , [gˈrɪf][ænd; ənd] [ænt] [ˈkæərəlɪn] , [mɪs]

for Jim and he were drawn as partners , Grif and Aunt Caroline , Miss
为了 吉姆 和 他 是 绘制 作为 合作伙伴 , 格里夫 和 阿姨 卡罗琳 , 错过

[ˈdʒɑ:nsən][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdrʌmənd] .

Johnson and Mr . Drummond .
约翰逊 和 先生 . 德拉蒙德 .

吉姆和他被抽中为合伙人, 格里夫和卡罗琳阿姨, 约翰逊小姐和德拉蒙德先生。

” [mætʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] , “ [sed] [ænt] [ˈkæərəlɪn] , — “ [fɔ:r; fər] [ɡrəʊn] -

” Matches to be played in the afternoon , “ said Aunt Caroline , — “ for grown -
” 比赛 到 是 玩 在 这 下午 , “ 说 阿姨 卡罗琳 , — “ 为了 生长 -

[ʌps] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

ups , at any rate .
UPS , 在 任何 速度 .

“比赛将在下午进行,”卡罗琳阿姨说, “至少是成年人的比赛。”

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhændɪkæps] [ni:d] [bi:; bi] [ðæt] [ɡrænˈpəpɑ:] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ɡɪv] [eɪt] [bɪsk] ,

The only handicaps need be that grandpapa and Jim give eight bisques ,
这 仅有的 障碍 需要 是 那 爷爷 和 吉姆 给 八 浓汤 ,

唯一的限制条件是爷爷和吉姆要准备八份浓汤。

[ænd; ənd] [gˈrɪf] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [faɪv] . “

and Grif and I will give five . “
和 格里夫 和 我 将要 给 五 . “

我和格里夫会给五分。”

” [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [ðæt] , [ˈpɑ:rtnər] ? “ [ɡrænˈpəpɑ:] [ɪnˈkwaɪəd] .

” Shall we do that , partner ? “ grandpapa inquired .
” 将 我们 做 那 , 伙伴 ? “ 爷爷 询问 .

“我们这样做吧, 伙伴?”爷爷问道。

” [jes] , [jes] .

” Yes , yes .
” 是的 , 是的 .

“是的, 是的。”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ”
“ **What are they ?** ”
“ 什么 是 他们 ? ”

这些是什么？ ”

“ [aɪ 'ti:] [mi:nz] [wi:: wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [eɪt] ['ekstrə][tɜ:rnz] . ” [-]
“ **It means we give them eight extra turns .** ” [52]
“ 它 方法 我们 给 他们 八 额外的 转弯 . ” [-]

“这意味着我们可以给他们额外八次机会。”[52]

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦！

“ ['dʒɪmz] [feɪs] [gru:] [greɪv] .
“ **Jim's face grew grave .**
“ 吉姆的 脸 生长 严重 .

吉姆的脸色变得严肃起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'plaɪd] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] [wʌz; wəz] [sɪ'dʌktɪv] , [ænd; ənd][hi; hi] ['ji:ldɪd] .
But the implied superiority was seductive , and he yielded .
但 这 暗示 优势 曾是 诱人的 , 和 他 产生 .

但这种隐含的优越感极具诱惑力，他最终屈服了。

“ [wi:: wi] [maɪt] [pleɪ] ['aʊər; ɑ:r] [mætʃ] [ɔ:f] [naʊ] , ['dɔ:sɪt] ?
“ **We might play our match off now , Dorset ?**
“ 我们 可能 玩 我们的 匹配 离开 现在 , 多塞特郡 ?

“我们现在或许可以继续比赛了，多塞特郡？”

“ ['edwərd] [prə'pəʊzd] .
“ **Edward proposed .**
“ 爱德华 建议的 .

爱德华提议道。

“ [ɪf] [ju:: jʊ] [laɪk] .
“ **If you like .**
“ 如果 你 喜欢 .

“如果你喜欢的话。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər] ['mæɪlɪts] [ænd; ənd][bɔ:lz] , [ɪn] [wɪtʃ] [æn] , [æz; əz]['ju:zuəl] ,
“ **There was a rush for mallets and balls , in which Ann , as usual ,**
“ 那里 曾是 一个 匆忙 为了 木槌 和 球 , 在 哪个 安 , 作为 通常 ,

“大家争先恐后地抢夺球槌和球，安妮像往常一样，

[wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
was left in the rear .
曾是 左边 在 这 后部 .

被留在了后面。

“ ['bɑ:mə] , [dəʊnt][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mæɪlɪt] , ” [ʃi:: ʃi] [skwi:ld] ,
“ **Balmer , don't let them take the little mallet , ” she squealed ,**
“ 巴尔默 , 不 让 他们 拿 这 小的 槌 , ” 她 尖叫 ,

“巴尔默，别让他们拿走小木槌！”她尖叫道。

“ [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋ] [raʊnd] [aɪ 'ti:] .
“ **the one with the string round it .**
“ 这 一 和 这 细绳 圆形的 它 .

“就是那个缠着绳子的。”

[aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] . ”
I want it . ”
我 想 它 . ”

我要它。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [ɡʊv][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [staːrt] [ˈpraːpərli] , [ˈpaːpə] , ” [sed] [ænt]
“ **I think you'd better go and see that they start properly , papa , ” said Aunt**
“ 我 思考 你会 更好的 去 和 看 那 他们 开始 适当地 , 爸爸 , ” 说 阿姨
[ˈkærəlɪn] .
Caroline .
卡罗琳 .

“爸爸，我觉得你最好去看看他们是不是真的要开始了，”卡罗琳阿姨说。

“ [rɪˈmembər] , ” [jiː; jɪ] [kɔːld] [aʊt] , ” [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈskwɒbəlɪŋ] [ˈniːðər] [saɪd] [ɡets] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
“ **Remember , ” she called out , “ if there's any squabbling neither side gets a point .**
“ 记住 , ” 她 称为 出去 , ” 如果 有 任何 争吵 两者都不 边 获得 一个 观点 .
“记住，”她喊道，“如果发生争吵，双方都得不到任何分数。”

“ [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ðə; ði] [smuːð] [ˈsʌnlɪt] [lɔːn] [lʊkt] [ˈveri] [əˈtræktɪv] ,
“ **Out of doors , the smooth sunlit lawn looked very attractive ,**
“ 出去 的 门 , 这 光滑的 阳光照射 草地 看起来 非常 吸引人的 ,
“户外，阳光洒在平坦的草坪上，看起来非常迷人。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɪps] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [huːp] ,
and when the clips were put on the first hoop ,
和 什么时候 这 片段 是 放 在 这 第一的 箍 ,
当夹子被套在第一个篮筐上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] - [peg] ,
and the balls were gathered behind the starting - peg ,
和 这 球 是 聚集 在后面 这 开始 - 钉子 ,
球都堆放在起始桩后面。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [əˈseɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
Jim was assailed by a passionate longing for the afternoon .
吉姆 曾是 遭受攻击 经过 一个 热情的 渴望 为了 这 下午 .
吉姆对下午时光充满了强烈的渴望。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ækt][æz; əz] [ˌrefəˈriː] [ˈoʊnli] [ˈpaːrʃəli] [kənˈsəʊl] [hɪm; ɪm] .
The fact that he was to act as referee only partially consoled him .
这 事实 那 他 曾是 到 行为 作为 裁判 仅有的 部分 安慰 他 .
得知自己将担任裁判后，他只感到些许安慰。

“ [juː; jʊ] [ʃaʊt] !
“ **You shout !**
“ 你 喊 !
你喊！

“ [kraɪd] [ˈedwərd] , [ˈtɔːsɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kɔɪn] .
“ **cried Edward , tossing up a coin .**
“ 哭 爱德华 , 抛掷 向上 一个 硬币 .
“爱德华喊道，同时抛出一枚硬币。”

“ [teɪlz] ! . . .
“ **Tails ! . . .**
“ 尾巴 ! . . .
“尾巴！

[ɡʊd] [mæn] !
Good man !
好的 男人 !
好人！

[wɪl] [juː; jʊ][ɡʊv][fɜːrst] , [ˈpɑːrtnər] ? “
Will you go first , partner ? ”
将要 你 去 第一的 , 伙伴 ? “
搭档，你先来吧？

“ [noʊ] , [juː; jʊ]
“ No , you : : : :
“ 不 , 你

“不，是你.....”

[oʊ] , [ˈbɑːmə] !
Oh , Balmer !
哦 , 巴尔默 !

哦，巴尔默！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
what are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么？

[fɔːr; fər] [ˈænz] [ˈpɑːrtənər][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [bluː] [bɔːl] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði]
“ For Ann's partner had hit the blue ball straight up the ground and off the top boundary . [53]

“ 为了 安妮的 伙伴 有 打 这 蓝色的 球 直的 向上 这 地面 和 离开 这 顶部 边界 . [-]

“因为安的搭档击出的篮球直直地飞向地面，击中了上边界。[53]

“ [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [grænˈpəpɑː] .
“ He's all right , ” said grandpapa .
“ 他是 全部 正确的 , ” 说 爷爷 .

“他没事，”爷爷说。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [geɪm] , [ˈpɑːmə] . ”
“ You seem to understand the game , Palmer . ”
“ 你 似乎 到 理解 这 游戏 , 帕尔默 . ”

“帕尔默，你似乎很了解这场比赛。”

“ [maɪ][ˈpeɪtər][ɪz] [ˈræðər] [kiːn] [ɑːn][aɪˈtiː] , ” [ˈpɑːmə] [ədˈmɪtɪd] ,
“ My pater is rather keen on it , ” Palmer admitted ,
“ 我的 父亲 是 相当 敏锐的 在 它 , ” 帕尔默 承认 ,

“我父亲对此非常热衷，”帕尔默承认道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [aɪm][æt; ət] [hoʊm] . ”
“ and I play a bit when I'm at home . ”
“ 和 我 玩 一个 少量 什么时候 我是 在 家 . ”

“我在家的时候也会玩一会儿。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈsuːnər] , ” [ˈgrʌmbld] [ˈedwərd] .
“ You ought to have said that sooner , ” grumbled Edward .
“ 你 应该 到 有 说 那 很快 , ” 咕哝 爱德华 .

“你应该早点说的，”爱德华抱怨道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈhændɪkæp] .
“ You should be giving us a handicap .
“ 你 应该 是 给予 我们 一个 让分 .

“你应该给我们让分。”

“ [hiː; hi] [traɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [huːp] [ænd; ənd] [mɪst] [aɪˈtiː] .
“ He tried for the first hoop and missed it .
“ 他 尝试 为了 这 第一的 箍 和 错过 它 .

“他尝试投篮，但没投中。”

[ˈpɑːmə] [lʊkt] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [æt; ət][ˈkænən] [ˈænzliː] .
Palmer looked inquiringly at Canon Annesley .
帕尔默 看起来 询问地 在 佳能 安妮斯利 .

帕尔默疑惑地看着安斯利教士。

“ [pər'hæps] [ju:d] ['betər] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .
“ **Perhaps you'd better give them something** .
“ 也许 你会 更好的 给 他们 某物 .

“或许你最好给他们点什么。”

[aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:rn] . “
I'll wait and see you take a turn . ”
患病的 等待 和 看 你 拿 一个 转动 . ”

我等着看你轮到你了。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [traɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [hu:p] , [tu:] , ['bɑ:mə] ?
“ **Shall I try for the hoop , too , Balmer ?**
“ 将 我 尝试 为了 这 箍 , 也 , 巴尔默 ?

“巴尔默，我也要不要试试投篮？ ”

“ [æn] [kɔ:ld] [aʊt] .
“ **Ann called out** .
“ 安 称为 出去 .

安喊道。

“ [noʊ] ; [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [em 'i:] .
“ **No ; come up to me** .
“ 不 ; 来 向上 到 我 .

“不，过来找我。”

“ [æn] [meɪd] [ə; eɪ] ['væliənt] [ə'tempt] , ['lændɪŋ] [sʌm; səm] [θri:] [ja:dz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rtnəz]
“ **Ann made a valiant attempt , landing some three yards from her partner's**
“ 安 制成 一个 英勇 试图 , 降落 一些 三 码 从 她 合伙人的

[bɔ:l] .
ball .
球 .

安妮勇敢地尝试了一下，结果球落在了离她搭档的球大约三码远的地方。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] , “ [ɪk'skleɪmd] ['edwərd] [ˌdiskən'tentɪdli] .
“ **I don't know what they think they're doing , “ exclaimed Edward discontentedly** .
“ 我 不 知道 什么 他们 思考 它们是 正在做 , “ 惊呼 爱德华 不满地 .

“我不知道他们以为自己在干什么，”爱德华不满地喊道。

“ [oʊ] , ['rɑ:t(ə)n] [ʃɑ:t] !
“ **Oh , rotten shot !**
“ 哦 , 烂 射击 !

“哦，糟糕的一击！ ”

“ [æz; əz] ['bɑ:rbrə] [feɪld] [tu:; tə] [hɪt] .
“ **as Barbara failed to hit** .
“ 作为 芭芭拉 失败的 到 打 .

“芭芭拉未能击中目标。”

“ [jɔr; jər] [oʊn] ['wɔznt] [soʊ] ['splendɪd] !
“ **Your own wasn't so splendid !**
“ 你的 自己的 不是 所以 灿烂 !

“你自己的可没那么精彩！ ”

“ ['bɑ:rbrə] [rɪ'plaɪd] .
“ **Barbara replied** .
“ 芭芭拉 回复 .

芭芭拉回答道。

“ [ɡʊd] , ['bɑ:mə] ! “ [skwi:ld] [æn] .
“ **Good , Balmer ! “ squealed Ann** .
“ 好的 , 巴尔默 ! “ 尖叫 安 .

“好样的，巴尔默！ ”安尖叫道。

“ [naʊ] [ˈhi:l] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [hu:p] .
“ Now he'll come down and get the hoop .
“ 现在 地狱 来 向下 和 得到 这 箍 .
“ 现在他会下来把篮筐拿到手。”

[noʊ] — [ˈhi:z] [ˈbrɪŋɪŋ] [em ˈi:] [daʊn] !
No — he's bringing me down !
不 — 他是 带来 我 向下 !
不——他拖累我了！

[ˈhi:l] [nɑ:k] [ðə; ði] [ˈlðər] [əˈwei] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [get] [ðə; ði] [hu:p] [nekst] [taɪm]
He'll knock the others away , and then I'll get the hoop next time
地狱 敲 这 其他的 离开 , 和 然后 患病的 得到 这 箍 下一个 时间
他会把其他人撞开，然后下次我就能投篮得分了.....

[ðer; ðər] [goʊz] [ˈedwərd]
There goes Edward
那里 去 爱德华
爱德华走了.....

[gʊd] - [baɪ] , [ˈedwərd]
Good - bye , Edward
好的 - 再见 , 爱德华
再见了，爱德华.....

[gʊd] - [baɪ] , [ˈbɑ:rbərə] . “
Good - bye , Barbara . “
好的 - 再见 , 芭芭拉 . “
再见，芭芭拉。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] [ˈbetər] [gɪv] [ðem; ðəm] [fɔ:r] [bɪsk] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkænən] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə]
“ I think you'd better give them four bisques , “ said the canon , turning back to
“ 我 思考 你会 更好的 给 他们 四 浓汤 , “ 说 这 正典 , 转弯 后退 到
[ðə; ði] [haʊs] . [-]
the house . [54]
这 房子 . [-]
“我觉得你最好给他们四份浓汤,”教士说着，转身回到了房子里。[54]

[ðə; ði] [geɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˈsaɪlənt] [bɪˈfɔ:r] , [ɪˈmi:diətli] [ˈri:læpst; rɪˈlæpst] ,
The game , which had been far from silent before , immediately relapsed ,
这 游戏 , 哪个 有 到过 远的 从 沉默的 前 , 立即地 复发 ,
此前并不平静的游戏，立刻又恢复了原状。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ˈedwərd] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rbərə] [wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] ,
so far as Edward and Barbara were concerned ,
所以 远的 作为 爱德华 和 芭芭拉 是 担心的 ,
就爱德华和芭芭拉而言，

[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈɑ:rgjumənt] [əˈbaʊt] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [bɪsk] [ænd; ənd] [wen] ,
into a perpetual argument about who should take the bisques and when ,
进入 一个 永久 争论 关于 WHO 应该 拿 这 浓汤 和 什么时候 ,
陷入了关于谁应该吃浓汤以及何时吃的无休止的争论中，

[ɪntəˈspə:st] [wɪð; wɪθ] [ɪˈræti:k] [ʃɑ:ts] [ðæt] [prəˈdu:st] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [kə,mɪzəˈreɪʃn] [frʌm; frəm]
interspersed with erratic shots that produced expressions of commiseration from
穿插 和 不稳定的 镜头 那 生产 表达式 的 怜悯 从
[æn] .
Ann .
安 .
穿插着一些不稳定的镜头，这引起了安妮的同情。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ʌnd][ˈpɑːmə(r)][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [ˈswɪmɪŋli] , [bʌt; bət] [ˈɛdwɜːdz] [feɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]
She and Palmer were getting on swimmingly , but Edward's face was like a
她和帕尔默是获得在游泳 , 但爱德华的脸曾是喜欢一个
[ˈθʌndərklaʊd] .
thundercloud .
雷云 .

她和帕尔默相处得非常融洽，但爱德华的脸色却像乌云一样阴沉。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [ˈhændɪkæp] .

“ **We ought to have a bigger handicap** .

“ 我们 应该 到 有 一个 大 让分 .

“我们应该有更大的劣势。”

[ˈbɑːrbɜːz] [ˈrɑːt(ə)n] ; [ʃiːz] [nɑːt][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [æn] . ”

Barbara's rotten ; she's not as good as Ann . ”

芭芭拉的 烂 ; 她是 不是 作为 好的 作为 安 . ”

芭芭拉很糟糕，她不如安。

“ [aɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [æn] , ” [sed] [ˈbɑːrbrə] , [ˈkəʊldli] .

“ **I'm better than Ann , ” said Barbara , coldly** .

“ 我是 更好的 比 安 , ” 说 芭芭拉 , 冷冷地 .

“我比安强，”芭芭拉冷冷地说。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ; [jʊə(r)] [wɜːrs] .

“ **You're not ; you're worse** .

“ 你是 不是 ; 你是 更糟 .

“你不是，你更糟。”

[æn] [dʌz] [wʌt] [hɜːr; hər][ˈpɑːrtnər] [telz] [hɜːr; hər] . ”

Ann does what her partner tells her . ”

安 做 什么 她 伙伴 讲述 她 . ”

安妮会听从她伴侣的指示。

“ [juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [ˈænz] [ˈpɑːrtnər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .

“ **You forget that Ann's partner knows how to play** .

“ 你 忘记 那 安妮的 伙伴 知道 如何 到 玩 .

“你忘了安的搭档会打球。”

“ [ˈɛdwərd] [tʊk] [eɪm][ænd; ʌnd] [mɪst] [ə; eɪ][bɔːl][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][jaːdz] [əˈweɪ] .

“ **Edward took aim and missed a ball a couple of yards away** .

“ 爱德华 采取 目的 和 错过 一个 球 一个 夫妻 的 码 离开 .

“爱德华瞄准了几码外的球，但没打中。”

“ [dæm] . ”

“ **Damn** . ”

“ 该死 . ”

“该死。”

“ [ˈɛdwərd] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [əˈgen] , [aɪl] [tel] [ænt] [ˈkærəlɪn] . ”

“ **Edward , if you say that again , I'll tell Aunt Caroline** . ”

“ 爱德华 , 如果 你 说 那 再次 , 患病的 告诉 阿姨 卡罗琳 . ”

“爱德华，你要是再说一遍，我就告诉卡罗琳阿姨。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] . ”

“ **I didn't say anything** . ”

“ 我 没有 说 任何事物 . ”

“我什么也没说。”

“ [juː; jʊ][dɪd] . ”

“ **You did** . ”

“ 你 做过 . ”

“你做到了。”

“ [aɪ] [sed] - [dæ]] . - ”
“ I said ' dash . ' ”
“ 我 说 - 短跑 . - ”

我说的是“短横线”。

“ [aɪ 'ti:] ['wɒznt] - [dæ]] . - ”
“ It wasn't ' dash . ' ”
“ 它 不是 - 短跑 . - ”

“那不是‘破折号’。”

“ [oʊ] , ['bɑ:mə] , [aɪm][soʊ] ['sa:ri] ！ ” [kraɪd] [æn] ['penɪtəntli] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ][bɔ:l] ,
“ Oh , Balmer , I'm so sorry ！ ” cried Ann penitently , as her ball ,
“ 哦 , 巴尔默 , 我是 所以 对不起 ！ ” 哭 安 忏悔地 , 作为 她 球 ,
“哦，巴尔默，我太抱歉了！”安懊悔地喊道，她的球，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæɪlt] ['fɜ:ɹmli] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [dʒæmd] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪər][ʌv; əv][ðə; ði]
with the mallet firmly adhering to it , jammed tight against the wire of the
和 这 槌 牢牢 粘附 到 它 , 卡住 紧的 反对 这 金属丝 的 这
[hu:p] . [-]
hoop . [55]
箍 . [-]

木槌牢牢地粘在上面，紧紧地抵住箍的铁丝。[55]

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .
“ It doesn't matter .
“ 它 不 事情 .

“没关系。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][faʊl] ['eniweɪ] .
I'm afraid it would have been a foul anyway .
我是 害怕的 它 会 有 到过 一个 犯规 反正 .

恐怕无论如何这都会是个犯规。

[jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pʊʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
You're not allowed to push , you know . ”
你是 不是 允许 到 推 , 你 知道 . ”

你知道，你不可以推人。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [get] [θru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [wei] [ən'les] [ju:; jʊ][du:] [pʊʃ] — [ə; eɪ]
“ But you can't get through from the side that way unless you do push — a
“ 但 你 不能 得到 通过 从 这 边 那 方式 除非 你 做 推 — 一个
[ˈlɪt(ə)] . ”
little . ”
小的 . ”

“但是，除非你稍微用力推一下，否则你不可能从侧面过去。”

“ [hɪr] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ə'gen] , ” [kraɪd] ['edwəɹd] .
“ Here , I'm going to play again , ” cried Edward .
“ 这里 , 我是 去 到 玩 再次 , ” 哭 爱德华 .

“我又要上场了！”爱德华喊道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [pleɪ] ?
“ Why should you play ?
“ 为什么 应该 你 玩 ?

你为什么要玩？

[ju:; jʊ] [mɪst] [ðə; ði][ləst] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kloʊzər][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] . ”
You missed the last time , and it was closer than it is now . ”
你 错过 这 最后的时间 , 和 它 曾是 更近 比 它 是 现在 . ”

你上次错过了，而且上次比这次更接近成功。

“ [aɪm] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈsetlɪz] [huːz] [tuː; tə] [pleɪ] .
“ **I'm captain of the side and the captain settles who's to play .**
“ 我是 队长 的 这 边 和 这 队长 定居点 谁是 到 玩 .
“我是这支队伍的队长，队长决定谁上场。”

[aɪ][ˈoʊnli] [mɪst] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][pʊt][em ˈiː][ɔːf] . “
I only missed because you put me off .”
我 仅有的 错过 因为 你 放 我 离开 . “
“我没能成功，全怪你让我拖延。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ][tɜːrn] . “
“ **You're not captain , and it's my turn .**”
“ 你是 不是 队长 , 和 它是 我的 转动 . ”
“你不是队长，该我了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][tɜːrnz][ɪn][aɪ ˈtiː] , [ˈsɪli] .
“ **There's no turns in it , silly .**
“ 有 不 转弯 在 它 , 愚蠢的 .
“这里面没有转弯，傻瓜。”

[ðə; ði] [seɪm] [bɔːl][kæn; kən][goʊ][ɑːn] [ˈpleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . “
The same ball can go on playing all the time .”
这 相同的 球 能 去 在 玩耍 全部 这 时间 . “
“同一个球可以一直玩下去。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪl] [goʊ][ɑːn] [ˈpleɪɪŋ] .
“ **Well , then , I'll go on playing .**
“ 出色地 , 然后 , 患病的 去 在 玩耍 .
“好吧，那我就继续玩了。”

[bɪˈsaɪdɪz] , [aɪm][ˈwaɪərd] , [ænd; ənd][kæn; kən][goʊ][ˈɪntuː] [bɔːk] . “
Besides , I'm wired , and can go into baulk .”
除了 , 我是 有线 , 和 能 去 进入 阻挡 . “
此外，我神经发达，可以进入退缩状态。

“ [ˌrefəˈriː] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒɪm] , [ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
“ **Referee ! ” shouted Jim , rushing on to the ground .**
“ 裁判 ! ” 喊叫 吉姆 , 匆忙 在 到 这 地面 .
“裁判！”吉姆喊着，冲到地上。

[ˈedwərd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
Edward caught him by the arm .
爱德华 捕捉 他 经过 这 手臂 .
爱德华抓住了他的胳膊。

“ [hɪr] , [juː; jʊ] [klɪr] [aʊt] . “
“ **Here , you clear out .**”
“ 这里 , 你 清除 出去 . ”
“你们都给我滚出去。”

“ [aɪm] [ˌrefəˈriː] , “ [gɑːspt] [ˈdʒɪm] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] .
“ **I'm referee , ” gasped Jim , struggling to free himself .**
“ 我是 裁判 , ” 倒吸一口气 吉姆 , 挣扎 到 自由的 他自己 .
“我是裁判，”吉姆喘着气说，一边挣扎着想要挣脱束缚。

“ [æmnt] [aɪ] , [ˈpɑːmər] ? . . .
“ **Amn't I , Palmer ? . . .**
“ 不是 我 , 帕尔默 ? . . .
“难道不是吗，帕尔默？”

[naʊ] ; — [ˈpɑːmər] [sez] [aɪ][er ˈem] !
Now ; — Palmer says I am !
现在 ; — 帕尔默 说道 我 是 !
现在；——帕尔默说我是！

” [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bɔːlz] [æt; ət]
” He lay down on his stomach on the grass , and examined the balls at
” 他 躺 向下 在 他的 胃 在 这 草 , 和 检查 这 球 在
[kən'sɪdərəb(ə)l] [lenkθ; lenθ] .
considerable length .
大量 长度 :

他趴在草地上，仔细地观察了这些球。

” [jʊə(r)] [na:t][ˈwaɪərd] , [ˈbɑːrbrə] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
” You're not wired , Barbara , ” he decided .
” 你是 不是 有线 , 芭芭拉 , ” 他 决定 .

“你没脑子，芭芭拉，”他断言道。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈgæðərd] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [æn; ən] [əˈpɪnjən] .
Everybody gathered round to offer an opinion .
大家 聚集 圆形的 到 提供 一个 观点 .

大家围过来发表意见。

” [hæŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ðeəz; ðəz] [ˈpaʊnsər] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [-]
” Hang it all , there's Pouncer running away [56]
” 悬挂 它 全部 , 有 突击者 跑步 离开 [-]

“天哪，Pouncer 跑掉了[56]”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [bɔːl] !
with the blue ball !
和 这 蓝色的 球 !

用蓝色的球！

[wʌt] [ə; eɪ] [maʊθ] !
What a mouth !
什么 一个 嘴 !

真是个大嘴巴！

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][hiː; hi] — — ” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [ˈpaʊnsər] , [stɪl]
How on earth did he — — ” There was a wild chase , and Pouncer , still
如何 在 地球 做过 他 — — ” 那里 曾是 一个 荒野 追赶 , 和 突击者 , 仍然

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] ,
with the ball ,
和 这 球 ,

他到底是怎么做到的——”一阵激烈的追逐后，庞瑟仍然抱着球，

[ˈdɪsəˈpɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌbəri] .
disappeared into the shrubbery .
消失 进入 这 灌木 .

消失在灌木丛中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [gˈrɪf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
It was at this point that Grif came to the conclusion that he had
它 曾是 在 这 观点 那 格里夫 来了 到 这 结论 那 他 有

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [geɪm] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
watched the game long enough .
观看 这 游戏 长的 足够的 .

这时，格里夫得出结论，他已经看了足够长的时间比赛了。

[ˈpɑːmər][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][lend] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['bʌtərflaɪ] - [net] ,
Palmer had offered to lend him his butterfly - net ,
帕尔默 有 提供 到 借 他 他的 蝴蝶 - 网 ,

帕尔默曾提出借给他自己的捕蝶网。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][get] [aɪ ˈtiː] .
and now he went into the hall to get it .
和 现在 他 去 进入 这 大厅 到 得到 它 .

然后他走进大厅去拿。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [stiːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌbəri] , [wer] [ˈeɪdəntli][ðə; ði][bɔːl]
Shouts and laughter still came from the shrubbery, where evidently the ball
喊叫 和 笑声 仍然 来了 从 这 灌木 , 在哪里 显然 这 球
[hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [faʊnd] ,
had not yet been found,
有 不是 然而 到过 成立 ,
灌木丛中仍然传来喊叫声和笑声, 显然那里还没有找到那个球。

[bʌt; bət] [gˈrɪf] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] - [əˈsɪstəns] .
but Grif did not go to the searchers' assistance.
但 格里夫 做过 不是 去 到 这 搜索者 - 协助 .
但格里夫并没有去协助搜救人员。
[ɪnˈsted] , [hiː; hi][ræn] [raʊnd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈsteɪblz] , [klaɪmd] [ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] [bɪˈjɑːnd] ,
Instead, he ran round behind the stables, climbed the low wall beyond,
反而 , 他 跑 圆形的 在后面 这 马厩 , 攀登 这 低的 墙 超过 ,
相反, 他绕到马厩后面, 爬上了后面的矮墙。

[ænd; ənd] [draːpt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
and dropped down into the wood.
和 掉落 向下 进入 这 木头 .
然后掉进了树林里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈsoʊjəbl] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
It was not that he wanted to be unsociable, but something in the
它 曾是 不是 那 他 通缉 到 是 不善交际 , 但 某物 在 这
[ˈmɔːrniŋ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
morning called to him,
早晨 称为 到 他 ,
他并非故意孤僻, 而是清晨总有某种东西在召唤他。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [klaɪr] [er] , [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈsʌnˈjaɪn] , [ðə; ði] [ˈræptʃərəs] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
something in the bright clear air, the radiant sunshine, the rapturous singing of a
某物 在 这 明亮的 清除 空气 , 这 辐射状 阳光 , 这 欣喜若狂 歌唱 的 一个
[lɑːrk] .
lark.
云雀 .
是清澈明亮的空气、灿烂的阳光、云雀欢快的歌声中蕴藏的某种东西。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [stɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrestləsnəs] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .
His blood was stirred, and a restlessness had entered into him.
他的 血 曾是 搅拌 , 和 一个 躁动不安 有 进入 进入 他 .
他热血沸腾, 心中涌起一股躁动不安的情绪。

[hiː; hi][məst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd][roʊl][ɪn][ðə; ði] [græs] [laɪk] [ə; eɪ][kɒlt] .
He must run and shout and roll in the grass like a colt.
他 必须 跑步 和 喊 和 卷 在 这 草 喜欢 一个 小马 .
他必须像小马驹一样奔跑、呐喊、在草地上打滚。

[ɪf] [ˈdʒɪm] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər]
If Jim wanted to come it would be all right, but he could not wait for
如果 吉姆 通缉 到 来 它 会 是 全部 正确的 , 但 他 可以 不是 等待 为了
[hɪm; ɪm] .
him.
他 .
如果吉姆想来就好了, 但他等不及了。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [træks] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɔːloʊ] .
He would leave plenty of tracks that the scout would be able to follow.
他 会 离开 很多 的 轨道 那 这 侦察 会 是 有能力的 到 跟随 .
他会留下很多线索, 侦察兵可以循着这些线索追踪到他。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [ˈlʌndəɡroʊθ] ,
He made his way through the trees and the thick undergrowth ,
他 制成 他的 方式 通过 这 树木 和 这 厚的 灌木丛 ,
他穿过树林和茂密的灌木丛,

[ˈblʌndərɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][əˈpɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌ; əv] [pæθ] , [ɔːr] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [pæθ]
blundering at length upon a kind of path , or what had once been a path
笨拙 在 长度 之上 一个 种类 的 小路 , 或者 什么 有 一次 到过 一个 小路
,
!
,

跌跌撞撞地最终找到了一条路，或者说曾经是一条路的地方。
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌoʊvərˈɡroʊn][wɪð; wiθ] [bˈræmblz] .
for it was now overgrown with brambles .
为了 它 曾是 现在 长得太茂盛了 和 荆棘 .
因为那里现在已经长满了荆棘。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] - [ˈpleɪz] [ɡruː] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [-]
The voices of the croquet - players grew fainter and [57]
这 声音 的 这 槌球 - 玩家 生长 较暗 和 [-]
槌球运动员的声音越来越弱，[57]

[ˈfeɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌ; əv][ðə; ði] [wʊd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ,
fainter in the distance , the quiet of the wood deeper and deeper ,
较暗 在 这 距离 , 这 安静的 的 这 木头 更深 和 更深 ,
远处的声音越来越微弱，树林里的寂静也越来越深沉。

[tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] .
till at last he felt he was alone .
直到 在 最后的 他 毛毡 他 曾是 独自的 .
直到最后他感到自己孤身一人。

[ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [wɪð; wiθ] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌ; əv][ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] , [ðə; ði] [loʊ] [kuːl] [nɔɪz]
Simultaneously with this he became aware of a new sound , the low cool noise
同时地 和 这 他 成为 意识到的 的 一个 新的 声音 , 这 低的 凉爽的 噪音
[ʌ; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] .
of running water .
的 跑步 水 .

与此同时，他听到了一种新的声音，那是流水低沉清凉的声音。
[aɪ ˈtiː] [siːmd] [kwaɪt] [kloʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ɡet][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
It seemed quite close , and he paused , trying to get the direction .
它 似乎 相当 关闭 , 和 他 暂停 , 尝试 到 得到 这 方向 .
看起来离得很近，他停了下来，试图辨认方向。

[ðen] [hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ˈslaɪdɪŋ] [ˌdaʊnˈhɪl] ,
Then he forced a passage through the bushes on the right , sliding downhill ,
然后 他 强制 一个 通道 通过 这 灌木丛 在 这 正确的 , 滑动 下坡 ,
然后他强行穿过右侧的灌木丛，滑下山坡。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn] [luːs] [moʊld] [ænd; ənd][bedz][ʌ; əv] [ˈwɪðərd] [liːvz] .
his feet sinking in loose mould and beds of withered leaves .
他的 脚 下沉 在 松动的 模具 和 床 的 干枯 树叶 .
他的双脚陷进松软的泥土和枯叶堆里。

[draɪ] [stɪks] [snæpt] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [tred] , [bˈræmblz] [ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [kˈriːpəz] [klʌtʃt] [æt; ət]
Dry sticks snapped under his tread , brambles and trailing creepers clutched at
干燥 棍子 啪啪 在下面 他的 踏 , 荆棘 和 尾随 爬行者 紧握 在
[hɪz; ɪz] [ˈnɪkərbɔːkərz] .
his knickerbockers .
他的 尼克博克 .
干枯的树枝在他脚下断裂，荆棘和藤蔓缠住了他的灯笼裤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [ˈθɪnər] [ðə; ði] [triːz] [gruː] ,
But the farther he went , the thinner the trees grew ,
但 这 更远 他 去 , 这 更薄 这 树木 生长 ,
但他走得越远, 树木就越稀疏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪziə] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [wɔːk] ,
and the easier he found it to walk ,
和 这 更轻松 他 成立 它 到 走 ,
他发现自己走路越来越轻松了,

[tɪl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈgræsi] [ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt]
till by the time he reached the grassy margin of the stream he was out
直到 经过 这 时间 他 达到 这 草丛 利润 的 这 溪流 他 曾是 出去
[əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlait] .
again in the sunlight .
再次 在 这 阳光 .
直到他走到溪边长满草的岸边时, 他又重新沐浴在阳光下了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrʃi] , [wɪð; wɪθ][bedz][ʌv; əv][ˈaɪərɪsɪz][ɪn] [fʊl] [bluːm]
On the opposite bank the ground was marshy , with beds of irises in full bloom
在 这 对面的 银行 这 地面 曾是 沼泽地 , 和 床 的 鸢尾花 在 满的 盛开
.
:
.

对岸是一片沼泽地, 长满了盛开的鸢尾花。

[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈflaʊərz] , [smoʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [greɪ] , [[ʊʃn] [ˈvɪvɪdli] [əˈmɪd][ðer; ðər] [griːn]
The purple flowers , smoked with a delicate grey , shone vividly amid their green
这 紫色的 花朵 , 熏制 和 一个 精美的 灰色的 , 闪耀 生动地 之中 他们的 绿色的
[spaɪkt] [liːvz] ,
spiked leaves ,
尖峰 树叶 ,
紫色的花朵泛着淡淡的灰色, 在绿色的尖叶丛中显得格外鲜艳夺目。

[ænd; ənd] [gˈrɪf] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˈdʒɪm][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
and Grif sat down to wait for Jim in case he should be following .
和 格里夫 卫星 向下 到 等待 为了 吉姆 在 案件 他 应该 是 下列的 .
格里夫坐下来等吉姆, 以防他跟过来。

[ðə; ði] [wʊd] [dʒʌst] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈdensə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑːrk] .
The wood just here was no denser than a park .
这 木头 只是 这里 曾是 不 密度更高 比 一个 公园 .
这里的树林密度和公园里的树林差不多。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪrɪs] - [swɑːmp][aɪ ˈtiː] [stretʃt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgræsi] [ˈvæli] ,
To right and left of the iris - swamp it stretched away in a grassy valley ,
到 正确的 和 左边 的 这 鸢尾花 - 沼泽 它 拉伸 离开 在 一个 草丛 谷 ,
[beɪðd] [ɪn] [ˈsʌnlait] .
bathed in sunlight .
洗澡 在 阳光 .
鸢尾花沼泽的左右两侧延伸开去, 形成阳光普照的青翠山谷。

[ðen] , [wer] [ðə; ði][sloʊp] [brɪˈgæn][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [ðə; ði] [triːz] [gruː] [ˈθɪkər] ,
Then , where the slope began on either side , the trees grew thicker ,
然后 , 在哪里 这 坡 开始 在 任何一个 边 , 这 树木 生长 较厚 ,
然后, 在坡度两侧的起始处, 树木变得茂密起来。

[ˈtaʊərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [brɪˈɑːnd] . [-]
towering to the sky and shutting out all view of what lay beyond . [58]
参天 到 这 天空 和 关闭 出去 全部 看法 的 什么 躺 超过 . [-]
高耸入云, 遮蔽了外面的一切景象。[58]

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈkwaɪət] .
It was intensely quiet .
它 曾是 强烈地 安静的 .

周围一片寂静。

[hiː; hi][kəd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈli:v] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm]
He could hardly believe he was not more than five minutes' walk from
他 可以 几乎 相信 他 曾是 不是 更多的 比 五 分钟 - 走 从
[ˈhəʊm] ,
home ,
家 ,

他简直不敢相信自己离家只有不到五分钟的步行路程。

[səʊ][ˈsɔːləteri][ænd; ənd] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ðə; ði][spɑːt] [siːmd] , [səʊ] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [ˌhæbɪˈteɪʃn]
so solitary and undisturbed the spot seemed , so remote from human habitation
所以 孤 和 未受干扰 这 点 似乎 , 所以 偏僻的 从 人类 居住地
.
:
.

这个地方显得如此孤寂和宁静，远离人类居住地。

[ðə; ði][tɔːl] [ˈfeðəri] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈæʃɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [breθ] [kʊd; kəd][bend]
The tall feathery mountain - ashes , which looked as if a breath could bend
这 高的 羽毛状的 山 - 灰烬 , 哪个 看起来 作为 如果 一个 气息 可以 弯曲
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
them to the ground ,
他们 到 这 地面 ,

高耸的、羽毛状的山灰树，看起来仿佛一阵微风就能将它们吹倒在地。

[stʊd] [ˈmoʊnləs] ; [ðə; ði][dɑːrk] [biːtʃ] - [liːvz] [ˈʊʃn] [laɪk] [ˈpɑːlɪft] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .
stood motionless ; the dark beech - leaves shone like polished jewels .
站立 静止不动 ; 这 黑暗的 山毛榉 - 树叶 闪耀 喜欢 抛光 珠宝 .

静静地伫立着；深色的山毛榉树叶闪闪发光，如同抛光的宝石。

[klʌmps] [ʌv; əv] [əˈneməni] - [liːvz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈædɒʊ] [kæst][baɪ][oʊld] [ˈsɪlvər] - [greɪ] [ruːts] ,
Clumps of anemone - leaves grew in the shadow cast by old silver - grey roots ,
团块 的 海葵 - 树叶 生长 在 这 阴影 投掷 经过 老的 银 - 灰色的 根 ,

在古老的银灰色根系投下的阴影里，长出了一簇簇银莲花叶子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][wʌz; wəz] [festuːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the fallen tree on which he sat was festooned with the leaves of a
和 这 倒下 树 在 哪个 他 卫星 曾是 装饰 和 这 树叶 的 一个
[ˈnaɪtʃeɪd] ,
nightshade ,
茄科植物 ,

他所坐的那棵倒下的树上挂满了颠茄的叶子。

[huːz] [spaɪkt] [ˈflaʊərz] , [ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [draːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose spiked flowers , purple and yellow , dropped down to the surface of the
谁 尖峰 花朵 , 紫色的 和 黄色的 , 掉落 向下 到 这 表面 的 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

它的花朵呈紫色和黄色，带刺，飘落到水面上。

[bʌt; bət][ˈdʒɪm][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [ɑːn] , [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
But Jim did not come , and presently he wandered on , keeping to the
但 吉姆 做过 不是 来 , 和 目前 他 漫步 在 , 保持 到 这
[striːmz] [edʒ] ,
stream's edge ,
流的 边缘 ,

但吉姆没有来，过了一会儿，他沿着溪边继续往前走。

[hɪz; ɪz] [ˈbʌtərflaɪ] - [net][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
his butterfly - net over his shoulder .
他的 蝴蝶 - 网 超过 他的 肩膀 .

他肩上扛着捕蝶网。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈaɪərɪsɪz][fɔːr; fər] [ænt] [ˈkærəlɪn] ,
He had gathered a bunch of irises for Aunt Caroline ,
他 有 聚集 一个 束 的 鸢尾花 为了 阿姨 卡罗琳 ,

他为卡罗琳阿姨采摘了一束鸢尾花。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [druːp] [ɪn][ðə; ði][ha:t] [sʌn] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ha:t][hænd] ,
but soon they began to droop in the hot sun and in his hot hand ,
但 很快 他们 开始 到 下垂 在 这 热的 太阳 和 在 他的 热的 手 ,

但很快，它们就在烈日下和他滚烫的手中开始耷拉下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
and he threw them away .
和 他 扔 他们 离开 .

他把它们扔掉了。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] .
He began to sing .
他 开始 到 唱歌 .

他开始唱歌。

[hɪz; ɪz] [klɪr] [freʃ] [ˈtrebl] [vɔɪs] [siːmd] , [laɪk][ðə; ði] - [sɔːŋ] , [ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
His clear fresh treble voice seemed , like the skylark's song , a part of the
他的 清除 新鲜的 高音 嗓音 似乎 , 喜欢 这 - 歌曲 , 一个 部分 的 这

[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

他清澈明亮的高音，仿佛云雀的歌声，是清晨的一部分。

[aɪ ˈtiː][roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈpraet(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ˈwɜːrdləs] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [tuːn] ,
It rose above the prattle of the stream , wordless , in a simple tune ,
它 玫瑰 多于 这 喋喋不休 的 这 溪流 , 无言 , 在 一个 简单的 调 ,

它盖过了溪流的潺潺流水声，无声地，唱着一首简单的曲子。

[ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [tjuːnz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
simple as all the other tunes of nature .
简单的 作为 全部 这 其他 曲调 的 自然 .

就像大自然的其他所有旋律一样简单。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] .
And then , quite suddenly , he came to the end of his path .
和 然后 , 相当 突然 , 他 来了 到 这 结尾 的 他的 小路 .

然后，很突然地，他的人生走到了尽头。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv] [baːrbd] [ˈwaɪər] , [brɪˈɑːnd] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə; eɪ] [ˈmedoʊ] ,
He had reached a fence of barbed wire , beyond which stretched a meadow ,
他 有 达到 一个 栅栏 的 带倒刺的 金属丝 , 超过 哪个 拉伸 一个 草地 ,

他走到了一堵带刺铁丝网前，铁丝网外是一片草地。

[wer] [ˈleɪzi] [kaʊz] [stʊd] [ˈpeɪʃntli] [ˈswɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [flaɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [bæks] .
where lazy cows stood patiently switching the flies from their backs .
在哪里 懒惰的 牛 站立 耐心 交换 这 苍蝇 从 他们的 背部 .

懒洋洋的奶牛站在那里，耐心地甩掉背上的苍蝇。

[gˈrɪf] , [ˈæftər] [ˈterɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] , [ˈmænɪdʒd] [-]
Grif , after tearing his jacket , managed [59]
格里夫 , 后 撕裂 他的 夹克 , 管理 [-]

格里夫撕破了他的外套后，设法[59]

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] .
to climb the fence .
到 爬 这 栅栏 .

翻越栅栏。

[hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] ['deɪzɪd] [bæŋk] ,
He ran across the meadow and up a daisied bank ,
他 跑 穿过 这 草地 和 向上 一个 雏菊 银行 ,
他跑过草地，爬上一处长满雏菊的堤岸，

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ] ['hɔːθɔːrn] [hedʒ] .
on the top of which grew a hawthorn hedge .
在 这 顶部 的 哪个 生长 一个 山楂 对冲 .
其上长着一排山楂树篱。

[hiː; hi] [skwiːzd] [hɪm'self] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ænd; ənd] [draːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
He squeezed himself through a gap and dropped down on the other side .
他 挤压 他自己 通过 一个 差距 和 掉落 向下 在 这 其他 边 .
他挤过一个缝隙，跳到了另一边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [roʊd] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [wer] [aɪ 'tiː][led]
He was on a road now , but he had not the faintest idea where it led
他 曾是 在 一个 路 现在 , 但 他 有 不是 这 最微弱 主意 在哪里 它 引领
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,
他现在身处一条路上，但他丝毫不知道这条路通向何方。

[nɔːr] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] .
nor how far he was from home .
也不 如何 远的 他 曾是 从 家 .
也不知道他离家有多远。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] ['wɒd(ə)n] [dɔːr] [ɪn]
Right in front of him was a high brick wall , with a green wooden door in
正确的 在 正面 的 他 曾是 一个 高的 砖 墙 , 和 一个 绿色的 木制的 门 在
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;
他正前方是一堵高高的砖墙，墙上有一扇绿色的木门；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] ,
but the door looked as if it was not meant to be opened ,
但 这 门 看起来 作为 如果 它 曾是 不是 意思是 到 是 打开 ,
但那扇门看起来像是不应该被打开的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ʌn'kɔːmənli] [laɪk][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
and the wall was uncommonly like the back wall of a garden .
和 这 墙 曾是 不寻常地 喜欢 这 后退 墙 的 一个 花园 .
而且这堵墙很特别，就像花园的后墙一样。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] , [ʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒd] [ɔːr][nɑːt] ,
As he paused , undecided whether to return to the wood or not ,
作为 他 暂停 , 未决定 无论 到 返回 到 这 木头 或者 不是 ,
他停顿了一下，犹豫着是否要回到树林里。

[ə; eɪ]['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel] ['bʌtərflaɪ] [flɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .
a tortoiseshell butterfly flitted over the hedge .
一个 玳瑁 蝴蝶 飞掠 超过 这 对冲 .
一只玳瑁蝴蝶飞过树篱。

[aɪˈti:] [ˈhɒvəd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ; [əˈlaɪt] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
It hovered above him ; alighted for a moment on the wall ,
它 悬停 多于 他 ; 下车 为了 一个 片刻 在 这 墙 ;
它悬停在他上方; 在墙上停留了一会儿,

[ˈspredɪŋ] [ɪts] [ˈdelɪkət] [wɪŋz] [flæt] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːrm] [brɪk] ; [ðen] [fluː] [ˈoʊvər][ænd; ənd]
spreading its delicate wings flat against the warm brick ; then flew over and
传播 它是 精美的 翅膀 平坦的 反对 这 温暖的 砖 ; 然后 飞翔 超过 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

它展开纤细的翅膀, 平贴在温暖的砖墙上; 然后飞过, 消失不见。
- [net] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][æn; ən]
Grif's net was in his hand , and he became aware that he had lost an
- 网 曾是 在 他的 手 , 和 他 成为 意识到的 那 他 有 丢失的 一个
[ɑːpərˈtuːnəti] .
opportunity .
机会 .

格里夫手里拿着渔网, 他意识到自己错失了一次机会。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈtɔːrtəsjelˈtɔːrtəfel] [ˈbʌtərflaɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [siːmd]
It is true , tortoiseshell butterflies are not uncommon , but this one seemed
它 是 真的 , 玳瑁 蝴蝶 是 不是 罕见 , 但 这 一 似乎
[ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
larger than usual ,
更大的 比 通常 ,
没错, 玳瑁色蝴蝶并不罕见, 但这只似乎比通常的要大一些。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] - [kəˈlek(ə)n] , [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈevər][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [ɪɡˈzɪstəns] ,
and at any rate Grif's collection , if it were ever to come into existence ,
和 在 任何 速度 - 收藏 , 如果 它 是 曾经 到 来 进入 存在 ,
无论如何, 如果格里夫的收藏真的能够存在的话,

[ɔːt] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː] .
ought to contain one or two .
应该 到 包含 一 或者 二 .
应该包含一到两个。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [əˈvɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɪlɪŋ] [θɪŋz] .
The fact was that he had an unconquerable aversion to killing things .
这 事实 曾是 那 他 有 一个 不可征服的 厌恶 到 杀 事物 .
事实上, 他有着无法克服的杀戮厌恶感。

[æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈpɑːmɜːz, ˈpɑːlmɜːz][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
At breakfast , and under the influence of Palmer's conversation ,
在 早餐 , 和 在下面 这 影响 的 帕尔默的 对话 ,
早餐时, 在帕尔默谈话的影响下,

[ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbʌtərflaɪz] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [əˈfer] .
a collection of butterflies had seemed a highly desirable affair .
一个 收藏 的 蝴蝶 有 似乎 一个 高度 理想 事务 .
收集蝴蝶标本似乎是一件非常令人向往的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪm] [-]
But when the time [60]
但 什么时候 这 时间 [-]
但当时间[60]

[keɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ləˈmentəbliˈləməntəbli][hæf] - [ˈhɑːrtɪd] ,
came , his hunting in the wood had been lamentably half - hearted ,
来了 , 他的 打猎 在 这 木头 有 到过 令人遗憾的是 一半 - 心地 ,
来了, 他在树林里的狩猎却令人失望地敷衍了事。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [ˈkæptɪv] [ðæt] [hæd; həd] [ˈflʌtəd] [ˈhelpləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡɔ:z] [net][hæd; həd]
and the solitary captive that had fluttered helplessly in his gauze net had
和 这 孤 俘虏 那 有 飘动 无助地 在 他的 纱布 网 有
[bɪn] [rɪˈli:st] .
been released .
到过 发布 .

那个在纱网中无助地挣扎的孤苦伶仃的俘虏被释放了。

[hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ɡɑ:rdn] [dɔ:r] , [ˈfi:lɪŋ] [ʃɒr] [aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi] [lɒkt] .
He approached the garden door , feeling sure it would be locked .
他 接近 这 花园 门 , 感觉 当然 它 会 是 已锁定 .
他走到花园门口, 确信门会锁着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [ˈɡrəʊɪŋ] [brɪˈləʊ] [aɪ ˈti:] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [mi:n] [ðæt] [aɪ ˈti:]
There was a tuft of grass growing below it , which must mean that it
那里 曾是 一个 簇 的 草 生长 以下 它 , 哪个 必须 意思是 那 它
[wʌz; wəz] [ˈrerli] [ju:st] .
was rarely used .
曾是 很少 用过的 .

下面长着一丛草, 这说明它很少被使用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ɔ:r] [ˈræðər] [aɪ ˈti:] [ˈoʊpənd] [wen] [hi:; hi]
But the door , to his surprise , was open , or rather it opened when he
但 这 门 , 到 他的 惊喜 , 曾是 打开 , 或者 相当 它 打开 什么时候 他
[pʊft] [aɪ ˈti:] ,
pushed it ,
推动 它 ,

但令他惊讶的是, 门是开着的, 或者更确切地说, 是他推门的时候门才开的。

[ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ɪts][ˈhɪndʒɪz] , [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [klɪr] [noʊt] ,
giving out , as it turned on its hinges , a single clear note ,
给予 出去 , 作为 它 转向 在 它是 铰链 , 一个 单身的 清除 笔记 ,
它转动时, 发出了一声清晰的音符。

[ðæt] [ˈsaʊndɪd] [tu:; tə] - [ˈfænsi] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
that sounded to Grif's fancy like the sound of his name .
那 听起来 到 - 想要 喜欢 这 声音 的 他的 姓名 .
格里夫觉得这听起来像他的名字。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [net][ɪn][hænd] , [hætɪs] , [dɪˈfevld] ,
And on the threshold , as he stood net in hand , hatless , dishevelled ,
和 在 这 临界点 , 作为 他 站立 网 在 手 , 无帽 , 蓬头垢面 ,
他站在门槛上, 手里拿着渔网, 没戴帽子, 头发蓬乱。

[wʌn] [ˈstɑ:kɪŋ] [ˈsæɡɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l] ,
one stocking sagging down over his ankle ,
一 袜 下垂 向下 超过 他的 踝 ,
一只长袜滑落到他的脚踝上,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
he was confronted by a lady who walked slowly towards him ,
他 曾是 面对 经过 一个 女士 WHO 步行 缓慢地 向 他 ,
一位女士缓缓向他走来, 与他对峙。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
a bunch of roses in her hand .
一个 束 的 玫瑰 在 她 手 .
她手里拿着一束玫瑰花。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [hi:; hi] [ɪˈmædʒɪnd] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] .
She looked , he imagined , almost as if she had expected him .
她 看起来 , 他 想象 , 几乎 作为 如果 她 有 预期的 他 .
他想象着, 她看起来好像早就料到他会来了。

[ˈveri] [ˈmʌt] [əˈbæʃt] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
Very much abashed , his first impulse was to take to his heels ,
非常 很多 羞愧 , 他的 第一的 冲动 曾是 到 拿 到 他的 高跟鞋 ,
他羞愧难当, 第一反应就是拔腿就跑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈleɪdi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm]
and he would doubtless have done so had not the lady smiled at him
和 他 会 毫无疑问 有 完毕 所以 有 不是 这 女士 微笑 在 他

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and seemed in every way as kind as possible .
和 似乎 在 每一个 方式 作为 种类 作为 可能的 .

如果不是那位女士对他微笑, 并且在各方面都表现得尽可能和蔼可亲, 他无疑会这么做。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd][juː; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
” **If you are coming in , shut the door behind you , like a good boy .**
” 如果 你 是 未来 在 , 关闭 这 门 在后面 你 , 喜欢 一个 好的 男生 .

“如果你要进来, 请像个乖孩子一样把门关上。”

[ˈwɪljəm] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈboʊltɪd] .
William must have left it unbolted .
威廉 必须 有 左边 它 已拆卸 .

威廉一定是没把螺栓锁好。

” [gˈrɪf] [keɪm] [ɪn] .
” **Grif came in .**
” 格里夫 来了 在 .

格里夫进来了。

[hiː; hi] [pʊʃt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [ðə; ði] [stɪf] [boʊlt] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈsɑːkɪt] , [ænd; ənd]
He pushed , with some difficulty , the stiff bolt back into its socket , and
他 推动 , 和 一些 困难 , 这 僵硬的 螺栓 后退 进入 它是 插座 , 和

[ˈbɛgd] [ˈpɑːrd(ə)n] .
begged pardon .
乞求 赦免 .

他费力地将那颗坚硬的螺栓推回螺栓孔中, 并请求原谅。

[ðɪs] [ˈleɪdi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔːˈtʌmnl] [ˈswiːtnəs] [ɪn]
This lady seemed to him quite beautiful , with a sort of autumnal sweetness in
这 女士 似乎 到 他 相当 美丽的 , 和 一个 种类 的 秋季 甜味 在

[-]
[**61**]
[-]

这位女士在他看来非常漂亮, 带着一种秋天的甜美[61]。

[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她的脸。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈræðər] [oʊld] ,
He thought she must be rather old ,
他 想法 她 必须 是 相当 老的 ,

他觉得她年纪一定不小了。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [iːˈðər] [ænt] [ˈkærəlɪn] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
certainly a good deal older than either Aunt Caroline or his mother .
当然 一个 好的 交易 老 比 任何一个 阿姨 卡罗琳 或者 他的 母亲 .

他肯定比卡罗琳阿姨和他的母亲年纪都大得多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [leɪs] [ˈmɪtnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪsts] .
She was dressed in black , with black lace mittens on her wrists .
她 曾是 穿着 在 黑色的 , 和 黑色的 蕾丝 连指手套 在 她 手腕 .

她身穿黑色衣服, 手腕上戴着黑色蕾丝手套。

[hɜːr; hər] [θɪn] [her] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [waɪt] [æz; əz] [ˈkʌlərləs] ,
Her thin hair , not so much white as colourless ,
她 薄的 头发 ; 不是 所以 很多 白色的 作为 无色 ;
她稀疏的头发, 与其说是白色, 不如说是无色。

[wʌz; wəz] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [smuːðd] [ˈkloʊsli] [daʊn] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
was parted in the middle and smoothed closely down on either side of her
曾是 分手了 在 这 中间 和 平滑 密切 向下 在 任何一个 边 的 她
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .
头发从中间分开, 额头两侧的头发紧贴着脸颊向下梳理。

[ʃiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ] [kæp] [ʌv; əv] [sɔːft] [waɪt] [leɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlaɪlək] [ˈrɪbən] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
She wore a cap of soft white lace with a lilac ribbon in it .
她 穿着 一个 帽 的 柔软的 白色的 蕾丝 和 一个 紫丁香 丝带 在 它 .
她戴着一顶柔软的白色蕾丝帽, 上面系着一条淡紫色丝带。

[gˈrɪf] [ˈstæməd] [aʊt] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtruːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz]
Grif stammered out an explanation of his intrusion and hastily pulled up his
格里夫 结结巴巴 出去 一个 解释 的 他的 入侵 和 草草 拉 向上 他的
[ˈstaːkɪŋ] ;
stocking ;
袜 ;
格里夫结结巴巴地解释了他闯入的原因, 然后匆忙地拉起他的长袜;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈoʊnli] [læft] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
but the lady only laughed and waved a pair of scissors at him .
但 这 女士 仅有的 笑了 和 挥手 一个 一对 的 剪刀 在 他 .
但那位女士只是笑着, 朝他挥舞着一把剪刀。

“ [aɪ] [wəʊnt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈbʌtərflaɪz] [hɪr] : — [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kætəˈpɪləz] , [ðæt]
“ I won't allow you to catch butterflies here : — if they were caterpillars , that
“ 我 惯于 允许 你 到 抓住 蝴蝶 这里 : — 如果 他们 是 毛毛虫 , 那
[wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .
would be another matter .
会 是 其他 事情 .
“我不会允许你在这里捕捉蝴蝶: ——如果是毛毛虫, 那就另当别论了。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [raɪp] [ˈguːsberiːz] [ɪnˈsted] ?
How would you like to hunt for ripe gooseberries instead ?
如何 会 你 喜欢 到 打猎 为了 成熟 醋栗 反而 ?
你觉得去采摘成熟的醋栗怎么样?

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈɜːrliːst] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] .
Those are the earliest bushes near the wall .
那些 是 这 最早 灌木丛 靠近 这 墙 .
这些是墙边最早长出来的灌木丛。

“ [ə; eɪ] [ˈtæbi] [kæt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [teɪl] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpʊskər] ,
“ A tabby cat , with a tail standing up straight and stiff as a poker ,
“ 一个 虎斑猫 猫 , 和 一个 尾巴 常设 向上 直的 和 僵硬的 作为 一个 扑克 ,
一只虎斑猫, 尾巴笔直地竖着, 像根棍子一样僵硬。

[stept] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɔːsi] [pæθ] [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪtˈself] [əˈgenst] - [legz] .
stepped down the mossy path and rubbed itself against Grif's legs .
步 向下 这 苔藓 小路 和 摩擦 本身 反对 - 腿 .
沿着长满青苔的小路走下去, 蹭着格里夫的腿。

[ðen] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
Then , jumping on to a bench and from that on to his shoulder ,
然后 , 跳 在 到 一个 长椅 和 从 那 在 到 他的 肩膀 ,
然后, 他跳到长椅上, 再从长椅上跳到他的肩膀上。

[aɪˈti:] [pʊʃt] [ɪts] [feɪs] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [ˈpɜ:rɪŋ] [ˈləʊdli] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt]
it pushed its face against his cheek , purring loudly , and pulling at his jacket
它 推动 它是 脸 反对 他的 脸颊 , 呼噜声 高声 , 和 拉 在 他的 夹克
[wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət] [klɔ:z] ,
with affectionate claws ,
和 亲热 爪子 ,
它把脸贴在他的脸颊上, 发出响亮的呼噜声, 并用爪子爱抚地拉扯着他的外套。

[æz; əz][aɪˈti:] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈʃʊldər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
as it passed from one shoulder to the other ,
作为 它 通过了 从 一 肩膀 到 这 其他 ,
它从一侧肩膀传到另一侧肩膀时,
[ˈpresɪŋ] [ɪts] [wɔ:rm] [ˈbɑ:di] [kəˈresɪŋli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] .
pressing its warm body caressingly against the back of his head and neck .
紧迫 它是 温暖的 身体 温柔地抚摸 反对 这 后退 的 他的 头 和 脖子 .
它温暖的身体温柔地贴着他的后脑勺和脖子。

[ðʌs] [əˈkʌmpənɪd] , [gˈrɪf] [bɪˈɡæŋ][hɪz; ɪz] [sɜ:rt] [-]
Thus accompanied , Grif began his search [62]
因此 伴随 , 格里夫 开始 他的 搜索 [-]
就这样, 格里夫开始了寻找[62]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgu:sberi] - [bʊʃɪz] .
among the gooseberry - bushes .
之中 这 醋栗 - 灌木丛 .
在醋栗丛中。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [fɔ:r; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] ,
He had been busy for five minutes or so ,
他 有 到过 忙碌的 为了 五 分钟 或者 所以 ,
他已经忙了大约五分钟了。

[ænd; ənd] — [ˈbi:ɪŋ] [nɑ:t][soʊ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [æz; əz][tu:; tə] [ˈraɪpnəs] — [kwɑ:t] [səkˈsesfəli] ,
and — being not so very particular as to ripeness — quite successfully ,
和 — 存在 不是 所以 非常 特别的 作为 到 成熟度 — 相当 成功地 ,
而且——由于对成熟度要求不高——结果相当成功,

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [step] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪndər] [pæθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [ˈæskɪŋ] ,
when he heard a heavy step on the cinder path , and a deep voice asking ,
什么时候 他 听到 一个 重的 步 在 这 煤渣 小路 , 和 一个 深的 嗓音 问 ,
当他听到煤渣小路上传来沉重的脚步声, 以及一个低沉的声音问道:

“ [hu:] [meɪ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] [bi:; bi] ?
” **Who may our young friend be ?**
” WHO 可能 我们的 年轻的 朋友 是 ?
“这位年轻的朋友是谁呢? ”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]
” **He thought at first the question was addressed to himself , and looked up**
” 他 想法 在 第一的 这 问题 曾是 已解决 到 他自己 , 和 看起来 向上
[ˈkwɪkli] ;
quickly ;
迅速地 ;
“他起初以为这个问题是在问他, 于是迅速抬起头;

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [rɪˈplaɪd] .
but it was the lady who replied .
但 它 曾是 这 女士 WHO 回复 .
但回复的是一位女士。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['prɑ:pərli] [ɪntrə'du:st] .
“ **I'm afraid I haven't been properly introduced** .
“ 我是 害怕的 我 还没有 到过 适当地 介绍 .

“恐怕我还没有得到正式的介绍。”

[hi:; hi] [ɪz] ['lʌntʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [həʊ'veər] , [ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju: 'es] [ðen] .
He is lunching with us , however , and I dare say he will tell us then .
他 是 午餐 和 我们 , 然而 , 和 我 敢 说 他 将要 告诉 我们 然后 .
不过, 他将和我们一起吃午饭, 我敢说他到时会同告诉我们。

“ [g'rɪf] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
“ **Grif did not know whether he ought to join in this conversation** .
“ 格里夫 做过 不是 知道 无论 他 应该 到 加入 在 这 对话 .

格里夫不知道自己是否应该加入这场谈话。

[ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [tu:]
The mention of lunch recalled to him the fact that dinner was at two
这 提到 的 午餐 召回 到 他 这 事实 那 晚餐 曾是 在 二
[ə'klɒk , əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

提到午餐, 他才想起晚餐是两点钟。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] .
and that he ought to be getting home .
和 那 他 应该 到 是 获得 家 .

他应该已经回家了。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [di:p] [voɪs] [hæd; həd] ['eɪdəntli] [bɪn] ['gɑ:rdnɪŋ] ,
The old gentleman with the deep voice had evidently been gardening ,
这 老的 绅士 和 这 深的 嗓音 有 显然 到过 园艺 ,

那位嗓音低沉的老先生显然一直在花园里干活。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [held] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pru:nɪŋ] - [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
for he held a basket in one hand and a pruning - knife in the other .
为了 他 握住 一个 篮子 在 一 手 和 一个 修剪 - 刀 在 这 其他 .

因为他一手拿着篮子, 一手拿着修枝刀。

[laɪk] [g'rɪf] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ber'hedɪd] .
Like Grif , he was bareheaded .
喜欢 格里夫 , 他 曾是 免冠 .

和格里夫一样, 他也没戴帽子。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['flʌfi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [red] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [blu:] .
His hair was white and fluffy , his face very red , and his eyes very blue .
他的 头发 曾是 白色的 和 蓬松的 , 他的 脸 非常 红色的 , 和 他的 眼睛 非常 蓝色的 .

他的头发又白又蓬松, 脸涨得通红, 眼睛是蓝色的。

[ɔ:lsəʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:dɪst] [ʌv; əv] [kloʊðz] .
Also he was dressed in the oddest of clothes .
还 他 曾是 穿着 在 这 最奇怪的 的 衣服 .

而且他的穿着也十分古怪。

[wen] [g'rɪf] , ['stepɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gu:sberi] - [bʊʃɪz] , [æskt] [hɪm; ɪm] [pə'laitli] [wʌt]
When Grif , stepping out from the gooseberry - bushes , asked him politely what
什么时候格里夫 , 步进 出去 从 这 醋栗 - 灌木丛 , 问 他 礼貌地 什么
[taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
time it was ,
时间 它 曾是 ,

格里夫从醋栗丛中走出来, 礼貌地问他现在几点了。

[hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɪlvə] [wɑːtʃ] , ['hɔːlɪŋ] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][æn; ən]
he produced a huge silver watch , hauling it out of the depths of an
他 生产 一个 巨大的 银 手表 , 运输 它 出去 的 这 深度 的 一个
[ɪ'mens] [ˈpɑːkɪt] ,
immense pocket ,
巨大 口袋 ,

他从一个巨大的口袋深处掏出一块巨大的银表。

[laɪk] [æn; ən] ['æŋkə] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
like an anchor at the end of a chain .
喜欢 一个 锚 在 这 结尾 的 一个 链 .

就像链条末端的锚一样。

“ [lʌntʃ] - [taɪm] — [lʌntʃ] - [taɪm] — [hæf] - [pæst] - [wʌn] .
“ **Lunch - time — lunch - time — half - past - one .**
“ 午餐 - 时间 — 午餐 - 时间 — 一半 - 过去的 - 一 .

“午餐时间——午餐时间——一点半。”

[juːd] ['betə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wɑːʃ] [jɔː; jər] [pɔːz] .
You'd better come in and wash your paws .
你会 更好的 来 在 和 洗 你的 爪子 .

你最好进来洗洗爪子。

[aɪ] [-]
I [63]
我 [-]

I[63]

[kæn; kən] [siː] [juːv] ['trævlɪd] [fɑːr][ænd; ənd][baɪ] ['dɪfɪkəlt] [weɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . “
can see you've travelled far and by difficult ways this morning . ”
能 看 你已经 旅行 远的 和 经过 难的 方式 这 早晨 . ”

看得出来你今天早上走了很远的路，而且路途艰辛。

“ [aɪv] ['riːəli] ['oʊnli] ['trævlɪd] [frʌm; frəm] - , ” [sed] [g'rɪf] .
“ **I've really only travelled from grandpapa's , ” said Grif .**
“ 我已经 真的 仅有的 旅行 从 - , ” 说 格里夫 .

“我其实只去过爷爷家附近，”格里夫说。

“ [ɑː] ! [frʌm; frəm] - . ”
“ **Ah ! from grandpapa's . ”**
“ 啊 ! 从 - . ”

“啊！来自爷爷家。”

“ [græn'pəpɑː] [ɪz][ˈkænən] ['ænzliː] .
“ **Grandpapa is Canon Annesley .**
“ 爷爷 是 佳能 安妮斯利 .

“爷爷是安斯利教士。”

[aɪ][eɪ 'em] [g'rɪf] ['westən] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈoʊnli] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] .
I am Grif Weston , and we only arrived yesterday .
我 是 格里夫 韦斯顿 , 和 我们 仅有的 到达的 昨天 .

我是格里夫·韦斯顿，我们昨天才到。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] ['sʌmə] [ðʊ] . “
We are going to stay all summer though . ”
我们 是 去 到 停留 全部 夏天 尽管 . ”

不过我们打算整个夏天都待在这里。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] .
“ **I'm glad to hear it .**
“ 我是 高兴的 到 听到 它 .

我很高兴听到这个消息。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈveri] [ˈfjuː] [ˈvɪzɪtər] ,
We have very few visitors ,
我们 有 非常 很少 访客 ;

我们几乎没有访客，

[ænd; ɐnd][aɪ] [teɪk] [jɔr; jər] [ˈpeɪɪŋ] [ˌjuː ˈes][soʊ] [ˈɜːrli] [ə; eɪ][kɔːl] [æz; əz] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈsɪv(ə)l] .
and I take your paying us so early a call as uncommonly civil .
和 我 拿 你的 付费 我们 所以 早期的 一个 称呼 作为 不寻常地 民用 .

我觉得您这么早就打电话来付款，真是难得的礼貌之举。

" [gˈrɪf] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" Grif hesitated .
" 格里夫 犹豫了一下 .

格里夫犹豫了一下。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðɪs] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
He had an idea that this old gentleman might be indulging in one of those
他 有 一个 主意 那 这 老的 绅士 可能 是 沉溺于 在 一 的 那些
[ˈdrɪri] [ænd; ɐnd][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈplezəntriːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [əˈdɪktɪd]
dreary and inexplicable pleasantries to which grown - up people are often addicted
凄凉 和 无法解释的 客套话 到 哪个 生长 - 向上 人们 是 经常 上瘾
.
.
.

他觉得这位老先生可能正在沉迷于成年人常常沉迷的那种沉闷而又莫名其妙的消遣之中。

[bʌt; bət][pərˈhæps][hiː; hi] [ˈriːəli] [θɔːt] [ɡrænˈpəpɑː] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] .
But perhaps he really thought grandpapa had sent him .
但 也许 他 真的 想法 爷爷 有 发送 他 .

但或许他真的以为是爷爷派他来的。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] .
At any rate he would give him the benefit of the doubt .
在 任何 速度 他 会 给 他 这 益处 的 这 怀疑 .

无论如何，他会先相信他。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkɜːrtiəsli] .
" I'm afraid you are mistaken , " he said courteously .
" 我是 害怕的 你 是 错误 , " 他 说 礼貌地 .

“恐怕您弄错了，”他礼貌地说。

" [aɪ] [miːn] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪɡˈzæktli] [kɔːl] .
" I mean , I didn't exactly call .
" 我 意思是 , 我 没有 确切地 称呼 .

“我的意思是，我并没有真的打电话。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
I didn't know about you .
我 没有 知道 关于 你 .

我之前并不认识你。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdɪnt] .
It was an accident .
它 曾是 一个 事故 .

这是一场意外。

[aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈwɔznt] [jɔr] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [hoʊm] ,
I came through the wood and I wasn't sure of my way home ,
我 来了 通过 这 木头 和 我 不是 当然 的 我的 方式 家 ,

我穿过树林，却不知道回家的路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [hʌʊ] [aɪ][gɑ:t] [hɪr] . ”
and that is how I got here . ”
和 那 是 如何 我 得到 这里 . ”

我就是这样来到这里的。

“ [wel] , [ðə; ði] [tjæns] [gest] [ʃəd; jəd][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['welkəm] ,
“ **Well , the chance guest should be the most welcome ,**
”出色地 , 这 机会 客人 应该 是 这 最多 欢迎 ,
“嗯, 不期而至的客人应该最受欢迎。”

[fɔ:r; fər][ɪz][hi:; hi][nɑ:t] [sent] [ju: 'es][baɪ][ðə; ði][gɒdz] ?
for is he not sent us by the gods ?
为了 是 他 不是 发送 我们 经过 这 神 ?

他难道不是神派来给我们的吗?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɑ:nt] [fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] — ['oʊnli][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ] .
And you aren't far from home — only a mile or so .
和 你 不是 远的 从 家 — 仅有的 一个 英里 或者 所以 .

而且你离家也不远——只有一英里左右。

[aɪ][eɪ 'em] ['kæptɪn] [nɑ:r'sɪsəs] [bæt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sɪstər] , [mɪs] ['nænsɪ] [bæt] .
I am Captain Narcissus Batt , and this is my sister , Miss Nancy Batt .
我 是 队长 纳西索斯 巴特 , 和 这 是 我的 姐姐 , 错过 南希 巴特 .

我是纳西索斯·巴特上尉, 这是我的妹妹, 南希·巴特小姐。

“ [g'rɪf] [boʊd] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [-]
“ **Grif bowed politely , and they all walked towards [64]**
” 格里夫 鞠躬 礼貌地 , 和 他们 全部 步行 向 [-]

格里夫礼貌地鞠了一躬, 然后他们都朝[64]方向走去。

[ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .
the house together .
这 房子 一起 .

一起住进这栋房子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [red] [brɪk] [ænd; ənd] [stəd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['græsi] ['terəs] , [br'loʊ] [wɪtʃ]
It was built of red brick and stood upon a grassy terrace , below which
它 曾是 建造 的 红色的 砖 和 站立 之上 一个 草丛 阳台 , 以下 哪个

[wɜ:r; wər] [ʌðər] ['terəsɪz] ,
were other terraces ,
是 其他 露台 ,

它由红砖砌成, 坐落在一片绿草茵茵的平台上, 平台下方还有其他平台。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
leading down to the garden .
领导 向下 到 这 花园 .

通往花园的路。

[g'rɪf] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] .
Grif thought he had never seen so beautiful a place .
格里夫 想法 他 有 绝不 已见 所以 美丽的 一个 地方 .

格里夫心想, 他从未见过如此美丽的地方。

[br'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] - [lɪpt] [pɑ:nd][ɔ:lmoʊst] [flʌʃ]
Beside the house , at a little distance , was a stone - lipped pond almost flush
旁 这 房子 , 在 一个 小的 距离 , 曾是 一个 石头 - 嘴唇 池塘 几乎 冲洗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɔ:rd] .
with the sword .
和 这 草 .

房子旁边不远处有一个石砌池塘, 几乎与草坪齐平。

[ˈwɔːtər] - ['lɪlɪz] [ˈspred] [ðer; ðər] [brɔːd] [ɡriːn] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] ['moʊnləs] ['sɜːrfɪs] ,
Water - lilies spread their broad green leaves on the motionless surface ,
水 - 百合花 传播 他们的 广阔 绿色的 树叶 在 这 静止不动 表面 ,
睡莲将宽大的绿叶舒展在静止的水面上,

[ænd; ənd] ['siːdəz] [stretʃt] [dɑːrk] [flæt] ['bræntɪz] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] .
and cedars stretched dark flat branches above it .
和 雪松 拉伸 黑暗的 平坦的 分支 多于 它 .
雪松在它上方展现出深色的扁平枝条。

[ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] , ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] - [triːz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [ɡruː] [ɪn] [lʌɡ'zʊriənt] [prəˈfjuːʒn]
In the garden , flowers and fruit - trees and vegetables grew in luxuriant profusion
在 这 花园 , 花朵 和 水果 - 树木 和 蔬菜 生长 在 茂盛的 丰富
.
.
.
花园里, 鲜花、果树和蔬菜长势茂盛, 十分繁茂。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz][wɜːr; wər] [ɔː'redi] [ɪn] [bluːm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɑːks] [ænd; ənd]
Some of the roses were already in bloom ; and there were stocks and
一些 的 这 玫瑰 是 已经 在 盛开 ; 和 那里 是 股票 和
[kɑː'neiʃənz] , [pɪŋks][ænd; ənd] ['piːəniːz] ,
carnations , pinks and peonies ,
康乃馨 , 粉色 和 牡丹 ,
有些玫瑰已经盛开; 还有紫罗兰、康乃馨、石竹和牡丹。

[waɪl] [ðə; ði] [swiːt] - [piː] [wʌz; wəz] ['evriwɛr] [ɪn] [bʌd] .
while the sweet - pea was everywhere in bud .
尽管 这 甜的 - 豌豆 曾是 到处 在 芽 .
而香豌豆花则到处都盛开着花苞。

[ə'ɡenst] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] [br'saɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːkt] [treɪld] [ə; eɪ] [ɡriːn] [wɪ'st'stɪr] ,
Against the brick wall beside which they walked trailed a green wistaria ,
反对 这 砖 墙 旁 哪个 他们 步行 拖着 一个 绿色的 紫藤 ,
他们走过的砖墙边, 垂挂着一株绿色的紫藤。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['terəsɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['medəʊ] - [lændz]
and as they climbed the terraces he had a view of meadow - lands
和 作为 他们 攀登 这 露台 他 有 一个 看法 的 草地 - 土地
[brɪ'jɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,
当他们爬上梯田时, 他看到了远处的草地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] , [ɡreɪ] [ænd; ənd]['kwaɪət] , ['waɪndɪŋ] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]
and in the distance of a river , grey and quiet , winding on into the
和 在 这 距离 的 一个 河 , 灰色的 和 安静的 , 绕线 在 进入 这
[ʌn'noʊn] .
unknown .
未知 .
远处有一条河流, 灰蒙蒙的, 静静地蜿蜒流向未知的地方。

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [biːz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [sent] [ʌv; əv] [pɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ]
The murmur of bees mingled with the heavy scent of pinks and the fresh
这 低语 的 蜜蜂 混合 和 这 重的 香味 的 粉色 和 这 新鲜的
[ɡriːn] [sent] [ʌv; əv] ['nuːli] - [moʊn] [ɡræs] ;
green scent of newly - mown grass ;
绿色的 香味 的 新 - 修剪过的 草 ;
蜜蜂的嗡嗡声与浓郁的石竹香气和新割青草的清新绿香交织在一起;

[ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər]['saɪlənt] ; [waɪ] [ɔ:l]['ʊvər][ðer; ðər] [hʌŋ] [ðə; ði][hɑ:t] , ['draʊzi] , [dʒu:n][sʌn] .
the birds were silent ; while all over there hung the hot , drowsy , June sun .
这 鸟类 是 沉默的 ; 尽管 全部 超过 那里 悬挂 这 热的 , 昏昏欲睡 , 六月 太阳 .
鸟儿们寂静无声; 而炎热、昏昏欲睡的六月太阳笼罩着大地。

[bʌt; bət] , [kwɔɪt] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɪts] ['bju:ti] ,
But , quite apart from its beauty ,
但 , 相当 除 从 它是 美丽 ,
但是, 撇开它的美貌不谈,

[g'rɪf] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪt] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Grif was aware of something in this place which appealed to him .
格里夫 曾是 意识到的 的 某物 在 这 地方 哪个 上诉 到 他 .
格里夫察觉到这个地方有什么东西吸引着他。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , [jet] ['veri] ['ri:əl] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['welkəmd] ,
He had a curious , yet very real sense of being welcomed ,
他 有 一个 好奇的 , 然而 非常 真实的 感觉 的 存在 欢迎 ,
他有一种奇特而又非常真实的被欢迎的感觉。

[nɑ:t] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [hɪr] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] .
not alone by the people who lived here , but by the place itself .
不是 独自的 经过 这 人们 WHO 居住地 这里 , 但 经过 这 地方 本身 .
不仅是居住在这里的人们, 还有这个地方本身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['ætməsfɪr] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [meɪd] [-]
There was in its atmosphere something which made [65]
那里 曾是 在 它是 气氛 某物 哪个 制成 [-]
它的氛围中有某种东西使得[65]

[hɪm; ɪm] ['hæpi] , ['sʌmθɪŋ] ['ɑ:dlɪ] [fə'mɪliər] ['i:v(ə)n][ɪn][ɪts] ['streɪndʒnəs] .
him happy , something oddly familiar even in its strangeness .
他 快乐的 , 某物 奇怪 熟悉的 甚至 在 它是 奇怪 .
他很高兴, 这种感觉虽然奇怪, 却又似曾相识。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
He did not feel as if he were visiting it for the first time ,
他 做过 不是 感觉 作为 如果 他 是 访问 它 为了 这 第一的 时间 ,
他感觉自己并非第一次来这里。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dri:m] - [pleɪs] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
but as if it were a dream - place to which he was coming back .
但 作为 如果 它 是 一个 梦 - 地方 到 哪个 他 曾是 未来 后退 .
但就好像那是他梦寐以求的地方, 他正要回到那里一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ri:'dʌlbəld] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
And the impression was redoubled when he entered the house .
和 这 印象 曾是 加倍 什么时候 他 进入 这 房子 .
当他走进房子时, 这种印象更加强烈了。

[ðen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] — [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
Then it occurred to him in a flash that the garden — the garden ,
然后 它 发生 到 他 在 一个 闪光 那 这 花园 — 这 花园 ,
然后他突然灵光一闪, 想到了花园——花园,

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:ɪr] [ðə; ði] [haʊs] — [wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] .
and still more the house — was haunted .
和 仍然 更多的 这 房子 — 曾是 闹鬼的 .
而且, 这栋房子——闹鬼。

[bʌt; bət][nɑ:t][baɪ] ['gəʊsts] .
But not by ghosts .
但 不是 经过 鬼魂 .
但不是被鬼魂附身。

[ˈeniθɪŋ] [les] [ˈɡʊstli] [kʊd; kəd] [skers] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
Anything less ghostly could scarce be imagined .
任何事物 较少的 幽灵般的 可以 稀少 是 想象 :

很难想象还有什么比这更不像鬼屋的景象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈædɒʊ] [ʌv; əv] [ˈmelənkəːli] [ɔːr] [rɪˈɡret] : [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] .
There was no shadow of melancholy or regret : all was happy and peaceful .
那里 曾是 不 阴影 的 忧郁 或者 后悔 : 全部 曾是 快乐的 和 和平 :

没有一丝忧伤或遗憾的情绪：一切都是幸福而平静的。

[ˈoʊnli] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [hɪr] ,
Only he knew there were many voices here ,
仅有的 他 知道 那里 是 许多 声音 这里 ,

只有他知道这里有很多声音。

[faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɡrændˌfɑːðɜːz, ˈgrænˌfɑːðɜːz] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ;
far more than at his grandfather's or even in the wood ;
远的 更多的 比 在 他的 祖父的 或者 甚至 在 这 木头 ;

比在他祖父家甚至树林里都多得多；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkloʊzər] [ænd; ənd] [ˈklɪrər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] ;
and that they were closer and clearer than any he had heard before ;
和 那 他们 是 更近 和 更清晰 比 任何 他 有 听到 前 ;

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而且，这些声音比他以前听到的任何声音都更近、更清晰；而且，

[ðoʊ] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haːt] [ˈwɪndləs] [nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [soʊ] [ˈfeɪntli] ,
though now in the hot windless noon they were sighing and whispering so faintly ,
尽管 现在 在 这 热的 无风 中午 他们 是 叹息 和 耳语 所以 淡淡的 ,

虽然现在是炎热无风的正午，他们却只能轻轻地叹息和低语。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]
some day they would sing aloud and he should be able to make out the

[wɜːrdz] .
words .
字 :

总有一天他们会放声歌唱，而他应该能够听懂歌词。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [əˈɡen] , [kʌm] [ˈfriːkwəntli]
He had taken it quite for granted that he would come again , come frequently

他 有 已采取 它 相当 为了 的确 那 他 会 来 再次 , 来 频繁地
:
:
:

他理所当然地认为自己还会再来，而且会经常来。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
These people were his friends , they were his kind of people , and he

[ˈrekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] ,
recognized them at once ,
认可 他们 在 一次 ,

这些人都是他的朋友，都是他同类的人，他一眼就认出了他们。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] [ˈeniwʌn] [laɪk] [ðem; ðəm] [ˈelsˌwer] .
though he had never met anyone like them elsewhere .
尽管 他 有 绝不 遇见 任何人 喜欢 他们 别处 :

虽然他从未在其他地方遇到过像他们这样的人。

[æ̣t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ;

同时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [nɑːt] [brɪŋ] [ˈdʒɪm][ɔːr] [ˈedwərd] [ɔːr] [ˈbɑːbrə] [wen] [hiː; hi] [keɪm] :
he knew that he should not bring Jim or Edward or Barbara when he came :
他 知道 那 他 应该 不是 带来 吉姆 或者 爱德华 或者 芭芭拉 什么时候 他 来了 :
他知道他来的时候不应该带吉姆、爱德华或芭芭拉来：

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [əˈləʊn] — [ɔːr][pərˈhæps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [æn] : —
he would always come alone — or perhaps now and then he might bring Ann : —
他 会 总是 来 独自的 — 或者 也许 现在 和 然后 他 可能 带来 安 : —
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] ,
which was very strange ,
哪个 曾是 非常 奇怪的 ,
他总是独自一人前来——或许偶尔会带上安——这非常奇怪。

[fɔːr; fər] [gˈrɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ˈselfɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [-]
for Grif was the least selfish boy in the [66]
为了 格里夫 曾是 这 至少 自私 男生 在 这 [-]
因为格里夫是[66]中最不自私的男孩。

[wɜːrld] .
world .
世界 .
世界。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] ,
Of course if the others wanted to come it would be different ,
的 课程 如果 这 其他的 通缉 到 来 它 会 是 不同的 ,
当然，如果其他人也想来，情况就不同了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] — [ənˈles] — [ðeɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt][ðə; ði]
but he didn't think they would want to — unless — they heard about the
但 他 没有 思考 他们 会 想 到 — 除非 — 他们 听到 关于 这
[ˈguːsˌberiːz] .
gooseberries .
醋栗 .
但他认为他们不会想去——除非——他们听说了醋栗的事。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈræðər] [dɪm] .
The house was cool and the light rather dim .
这 房子 曾是 凉爽的 和 这 光 相当 暗淡 .
房子里很凉爽，光线也比较昏暗。

[wen] [gˈrɪf] [hæd; həd] [wɑːʃt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm]
When Grif had washed himself and brushed his hair the captain took him
什么时候格里夫 有 洗过 他自己 和 刷过 他的 头发 这 队长 采取 他
[daʊnˈsterz] [ænd; ənd] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈsɪstər] ,
downstairs and introduced him to his other sister ,
楼下 和 介绍 他 到 他的 其他 姐姐 ,
格里夫洗漱梳头后，船长带他下楼，把他介绍给了自己的另一个妹妹。

[mɪs] [dʒeɪn] .
Miss Jane .
错过 简 .
简小姐。

[mɪs] [dʒeɪn][sæt][ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [haɪ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪn] [peɪl] [hændz][ˈfoʊldɪd] .
Miss Jane sat in a deep , high chair , with her thin pale hands folded .
错过 简 卫星 在 一个 深的 , 高的 椅子 , 和 她 薄的 苍白 双手 折叠 .
简小姐坐在一张又深又高的椅子上，她那双纤细苍白的手交叠在一起。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][oʊld] , [ˈveri] [oʊld] , [ˈoʊldər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [gˈrɪf] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
She was old , very old , older it seemed to Grif than anything he had
她 曾是 老的 , 非常 老的 , 老 它 似乎 到 格里夫 比 任何事物 他 有
[ˈevər] [siːn] .
ever seen .
曾经 已见 .

她年纪很大了, 非常大, 在格里夫看来, 她比他见过的任何人都要老。

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [mɪs] [ˈnænsi] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][gɜːrl] .
Beside her Miss Nancy looked almost a girl .
旁 她 错过 南希 看起来 几乎 一个 女孩 .

在她旁边, 南希小姐看起来几乎像个女孩了。

[ænd; ænd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][soʊ] [freɪl] , [soʊ][ˈkwaɪət] , [soʊ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈkwaɪət] ,
And she was so frail , so quiet , so extraordinarily quiet ,
和 她 曾是 所以 脆弱 , 所以 安静的 , 所以 非常 安静的 ,
她那么虚弱, 那么安静, 异常安静。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaɪv] [ɪf] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd]
that he would never have imagined her to be alive if every now and
那 他 会 绝不 有 想象 她 到 是 活 如果 每一个 现在 和
[əˈgen] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [nɑːt] [draːpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
again a word or two had not dropped from her lips ,
再次 一个 单词 或者 二 有 不是 掉落 从 她 嘴唇 ,
如果不是她偶尔开口说上一两句话, 他根本无法想象她还活着。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
showing that she listened to all that was said .
显示 那 她 听着 到 全部 那 曾是 说 .

这表明她认真听取了所有人的意见。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ænd; ænd] [ˈtoʊnləs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
But her voice was so low and toneless that it seemed to come from
但 她 嗓音 曾是 所以 低的 和 无音调 那 它 似乎 到 来 从

[fɑːr] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [pæst] — [feɪnt] ,
far back out of a remote past — faint ,
远的 后退 出去 的 一个 偏僻的 过去的 — 头晕的 ,
但她的声音低沉而单调, 仿佛来自遥远的过去——微弱而微弱。

[ˈlɪŋgərɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stɑːr] .
lingering , like a whisper from a star .
挥之不去的 , 喜欢 一个 耳语 从 一个 星星 .

余音绕梁, 如同星辰的低语。

[gˈrɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [lʌntʃ] [ðæn; ðən] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dɪd] , [ænd; ænd] [dræŋk] [θriː]
Grif made a much better lunch than he usually did , and drank three
格里夫 制成 一个 很多 更好的 午餐 比 他 通常 做过 , 和 喝 三
[ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [ˈræzberi] [waɪn] .
glasses of raspberry wine .
眼镜 的 覆盆子 葡萄酒 .

格里夫做的午餐比平时好得多, 还喝了三杯覆盆子酒。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk]
Afterwards he examined the curiosities which the captain had brought back
然后 他 检查 这 奇闻异事 哪个 这 队长 有 带来 后退
[frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
from all corners of the world .
从 全部 角落 的 这 世界 .

随后, 他仔细查看了船长从世界各地带回来的奇珍异宝。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ru:m] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
And as he wandered about the room , looking at this and that ,
和 作为 他 漫步 关于 这 房间 , 寻找 在 这 和 那 ,
他漫无目的地在房间里走来走去, 看看这个, 看看那个,

[ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][hi; hi] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [flu:t] .
on one of the shelves of a cabinet he came upon a flute .
在 一 的 这 货架 的 一个 内阁 他 来了 之上 一个 长笛 .
他在橱柜的其中一个架子上发现了一支笛子。

[hi; hi] [tʊk] [aɪˈti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪˈti:] ,
He took it up and examined it ,
他 采取 它 向上 和 检查 它 ,
他拿起来仔细查看。

[hi; hi][ˈi:v(ə)n] [ˈventʃəd] [tu; tə][æsk][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪf] [hi; hi] [pleɪd] [ɑ:n] [-]
he even ventured to ask the captain if he played on [67]
他 甚至 冒险 到 问 这 队长 如果 他 玩 在 [-]
他甚至冒险问队长是否继续比赛[67]

[aɪˈti:] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
it : but the captain shook his head .
它 : 但 这 队长 摇晃 他的 头 .
但船长摇了摇头。

“ [aɪˈti:] [bɪˈlɒŋz] [tu; tə] [ˈbɪli] — [ˈbɪli] [triˈmeɪn] , [maɪ] [ˈgrænsʌn] .
“ **It belongs to Billy — Billy Tremaine , my grandson .**
“ 它 属于 到 比利 — 比利 特雷梅恩 , 我的 孙子 .
“这件东西属于比利——比利·特雷梅恩, 我的孙子。”

“ [hi; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **He paused a moment .**
“ 他 暂停 一个 片刻 .
他停顿了一下。

“ [wʊd] [ju; jʊ] [laɪk] [tu; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu; tə] [ˈbɪli:z] [ru:m] , [ˈnænsi] ?
“ **Would you like to take him up to Billy's room , Nancy ?**
“ 会 你 喜欢 到 拿 他 向上 到 比利 房间 , 南希 ?
“南希, 你想带他去比利房间吗? ”

“ [hi; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈdɪfɪdəns] .
“ **he asked , with a certain hesitation , almost a diffidence .**
“ 他 问 , 和 一个 肯定 犹豫 , 几乎 一个 羞怯 .
他带着几分犹豫, 近乎羞怯地问道。

“ [noʊ] , [na:t][tu; tə] - [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **No , not to - day , I think .**
“ 不 , 不是 到 - 天 , 我 思考 .
“不, 我想今天不会。”

[ˈpɑ:səbli] — [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
Possibly — some other time .
可能 — 一些 其他 时间 .
或许——改天吧。

[aɪ][ɪkˈspekt][hi; hi] [wʊd] [ˈræðər] [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stroʊl][wɪð; wɪθ][ju; jʊ][tu; tə] - [deɪ] .
I expect he would rather go for a little stroll with you to - day .
我 预计 他 会 相当 去 为了 一个 小的 漫步 和 你 到 - 天 .
我想他今天更愿意和你一起散散步。

“ [gˈrɪf] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ɪˈmensli] [tu; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][tu; tə] [ˈbɪli] [trəˈmeɪnz] [ru:m] ,
“ **Grif would have liked immensely to have been taken to Billy Tremaine's room ,**
“ 格里夫 会 有 喜欢 非常 到 有 到过 已采取 到 比利 特雷梅恩的 房间 ,
“格里夫非常希望能够被带到比利·特雷梅恩的房间去。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ˈkæptɪn]
but he showed nothing of his disappointment as he followed Captain
但 他 显示 没有什么 的 他的 失望 作为 他 随后 队长
[nɑːrˈsɪsəs] [bæt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] .
Narcissus Batt out into the garden .
纳西索斯 巴特 出去 进入 这 花园 .
但他丝毫没有流露出失望之情，而是跟着纳西索斯·巴特上尉走进了花园。

[ðer; ðər][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [smoʊkt] [paɪp][ˈæftər][paɪp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend]
There the captain smoked pipe after pipe , and as he took his young friend
那里 这 队长 熏制 管道 后 管道 , 和 作为 他 采取 他的 年轻的 朋友
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
船长在那里不停地抽烟斗，带着他的年轻朋友四处走动。

[ˈstuːpɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ə; eɪ] [wiːd] , [hiː; hi][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəs] ,
stooping every now and again to pull up a weed , he told him curious ,
弯腰 每一个 现在 和 再次 到 拉 向上 一个 杂草 , 他 讲述 他 好奇的 ,
[ɪnˈvɔːlvd] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
involved tales ,
涉及 故事 ,
他时不时弯腰拔草，同时给他讲一些奇奇怪怪、引人入胜的故事。

[ðæt] [pərˈhæps][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] “ [ˈfəʊndɪd] [əˈpɑːn][fækt] .
that perhaps could hardly have been more than “ founded upon fact .
那 也许 可以 几乎 有 到过 更多的 比 “ 创立 之上 事实 .
那或许只能说是“基于事实”。

“ [ðə; ðɪ] [ˈkæptənɪz] [ʃɪps] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [ɪn][æt; ət] [ˈevri] [pɔːrt][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
” **The captain's ships appeared to have put in at every port in the world ,**
” 这 船长的 船舶 出现 到 有 放 在 在 每一个 港口 在 这 世界 ,
“船长的船只似乎停靠过世界上的每一个港口。”

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈweðəd] [ˈkaʊntləs] [ˈstɔːrmz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ˈɪnfɪnətli]
to have weathered countless storms , and to have come through infinitely
到 有 风化的 无数 暴风雨 , 和 到 有 来 通过 无限地
[ˈperələs] [ədˈventʃəz] ;
perilous adventures ;
危险的 冒险 ;
经历过无数风暴，走过无数危险的冒险；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [seɪld] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [ˈwʌndərlænd] [tuː] .
but they must certainly have sailed up the rivers of Wonderland too .
但 他们 必须 当然 有 航行 向上 这 河流 的 仙境 也 .
但他们肯定也曾乘船游览过仙境的河流。

[tuː; tə] [ɡrɪf] [ðə; ðɪ] [taɪm] [pæst] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .
To Grif the time passed lightly as a dream .
到 格里夫 这 时间 通过了 轻轻 作为 一个 梦 .
对格里夫来说，时间过得像一场梦一样轻松。

[ˈprez(ə)ntli] [mɪs] [ˈnænsɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tiː] ,
Presently Miss Nancy called them to tea ,
目前 错过 南希 称为 他们 到 茶 ,
这时，南希小姐叫他们来喝茶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd] [ˈʌndər] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsiːdəz] [nɪr] [ðə; ðɪ][pɑːnd] .
which was laid under one of the cedars near the pond .
哪个 曾是 铺设 在下面 一 的 这 雪松 靠近 这 池塘 .
它被放置在池塘附近的一棵雪松树下。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] ['tɔ:kiŋ] [wið; wiθ][ðem; ðəm] , [g'ri:f][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
And , as he sat talking with them , Grif was more and more
和 , 作为 他 卫星 说 和 他们 , 格里夫 曾是 更多的 和 更多的
['kɑ:nfəs] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [-]
conscious of how much he [68]
有意识的 的 如何 很多 他 [-]

当他坐着和他们交谈时，格里夫越来越意识到他[68]

[laikt] [hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] .
liked his new friends .
喜欢 他的 新的 朋友们 .

他很喜欢他的新朋友。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] .
He himself was transformed .
他 他自己 曾是 转变 .

他自己也发生了改变。

['noʊbə:di][æ; ət] [hoʊm] [wʊd] [hæ; həv] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hæ; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [tʃætə] —
Nobody at home would have recognized him if they had heard his chatter —

[hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][sə'pəʊz; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
he who was supposed to live in the clouds .
他 WHO 曾是 据称 到 居住 在 这 云 .

如果家里人听到他的絮叨，肯定认不出他来——他本该住在云端。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kəm'pænjənz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ['ɔ:lsoʊ] .
The great thing was that his present companions lived in the clouds also .
这 伟大的 事物 曾是 那 他的 展示 同伴 居住地 在 这 云 还 .

最棒的是，他现在的同伴们也住在云端。

[æ; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t][ɑ:n] [ʌn'kɑ:mənli] [wel] [tə'geðə] , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][roʊz][tu:; tə]
At any rate they all got on uncommonly well together , and , when he rose to
在 任何 速度 他们 全部 得到 在 不寻常地 出色地 一起 , 和 , 什么时候 他 玫瑰 到
[seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
say good - bye ,
说 好的 - 再见 ,

总之，他们相处得异常融洽，当他起身道别时，

[aɪ'ti:] [si:md] [kwaɪt] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [mɪs] ['nænsi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['feɪkɪŋ] [hændz] .
it seemed quite natural that Miss Nancy should kiss him instead of shaking hands .
它 似乎 相当 自然的 那 错过 南希 应该 吻 他 反而 的 摇晃 双手 .

南希小姐用吻代替握手，这似乎很自然。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sti:pl] [ʌv; əv][ðə; ði]
The captain put him on the road for home , pointing out the steeple of the
这 队长 放 他 在 这 路 为了 家 , 指向 出去 这 尖顶 的 这
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .

船长送他踏上回家的路，并指着教堂的尖顶。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔ:k]
When he reached that he must turn to his left and five minutes ' walk
什么时候 他 达到 那 他 必须 转动 到 他的 左边 和 五 分钟 - 走
[wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [gli:b] . [-]
would bring him to the Glebe . [69]
会 带来 他 到 这 格莱布 . [-]

到达那里后，他必须向左转，步行五分钟即可到达格莱布。[69]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈmjuːzɪk]
MUSIC
音乐

音乐

- [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪd] [ˈwɪndəʊz] [ˈrɪtʃli] [daɪt]
' And storied windows richly dight
- 和 有故事的 视窗 丰富 灯光

“还有那些装饰华丽的窗户。”

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][dɪm] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪt] :
Casting a dim religious light :
铸件 一个 暗淡 宗教 光 :

投下黯淡的宗教之光：

[ðər; ðər][let][ðə; ði] [ˈpiːlɪŋ] [ˈɔːrgən] [bloʊ]
There let the peeling organ blow
那里 让 这 剥落 器官 吹

让那鸣响的管风琴吹响

[ɪn] [ˈsɜːrvɪs] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈænθəmz] [klaɪr] ,
In service high and anthems clear ,
在 服务 高的 和 国歌 清除 ,

服务热情高涨，颂歌清晰响起。

[æz; əz] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈswiːtnəs] , [θruː] [maɪn] [ɪr] ,
As may with sweetness , through mine ear ,
作为 可能 和 甜味 , 通过 矿 耳朵 ,
如同甜美的旋律，从我的耳中流淌而出

[dɪˈzɑːlv] [em ˈiː][ɪntuː] [ˈekstəsi] .
Dissolve me into ecstasies .
溶解 我 进入 狂喜 .

让我沉浸在极乐之中。

- — [ˈmɪltən] .
' — Milton .
- — 米尔顿 .

——弥尔顿。

[waɪl] [gˈrɪf] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrdz] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [ˈaʊərz] [siːmd]
While Grif walked on towards home his impression of the past few hours seemed
尽管 格里夫 步行 在 向 家 他的 印象 的 这 过去的 很少 小时 似乎

[tuː; tə][dɪm][æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] [rɪˈsiːdɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
to dim as rapidly as the house itself receded behind him .
到 暗淡 作为 快速 作为 这 房子 本身 消退 在后面 他 .

格里夫继续往家走去，过去几个小时的印象似乎随着房子在他身后渐渐远去而迅速消退。

[ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ˈɔːltərd] [ænd; ənd][sæŋk][ɪn] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs]
The colours altered and sank in , like the colour of a dream in the brightness
这 颜色 已修改 和 沉没 在 , 喜欢 这 颜色 的 一个 梦 在 这 亮度

[ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] .
of morning .
的 早晨 .

颜色变幻莫测，渐渐融入眼帘，如同梦境在晨光中变幻的色彩。

春之歌(The Spring Song)

第4/14页

[ðə; ði] [hoʊl] [əd'ventʃər] [lɔ:st] [ɪts] ['wʌndər] [ænd; ənd] [br'keɪm] [dʒʌst][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
The whole adventure lost its wonder and became just a memory of a pleasant

这 所有的 冒险 丢失的它是 想知道 和 成为 只是 一个 记忆 的 一个 令人愉快的

['vɪzɪt] [peɪd] [tu:; tə] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [laɪkt] .
visit paid to people who had been kind to him and whom he liked .

访问 有薪酬的 到 人们 WHO 有 到过 种类 到 他 和 谁 他 喜欢 .

整个冒险经历失去了奇妙之处，变成了一段愉快的回忆，他拜访了一些对他友善且他喜欢的人。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] : [aɪ 'ti:][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [bɪn]
At the time it had been more than that : it had , indeed , been

在 这 时间 它 有 到过 更多的 比 那 : 它 有 , 的确 , 到过

['sʌmθɪŋ] [kwɑ:t] ['dɪfrənt] ,
something quite different ,

某物 相当 不同的 ,

当时的情况远不止如此：事实上，它完全是另一种情况。

['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] ['i:v(ə)n] [ʌndər'stænd] .
something he could no longer even understand .

某物 他 可以 不 更长 甚至 理解 .

这是他已经完全无法理解的事情。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [wen] ['æftər] [-]
The change which had taken place was like that which came when after [70]

这 改变 哪个 有 已采取 地方 曾是 喜欢 那 哪个 来了 什么时候 后 [-]

所发生的变化就像之后发生的变化一样[70]

['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kʌlərd] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləndɪŋ] - ['wɪndəʊ] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rɪtʃər] ,
looking through the coloured glass of the landing - window at home on a richer ,

寻找 通过 这 有色 玻璃 的 这 降落 - 窗户 在 家 在 一个 更富有 ,

[mɔ:r] [ɪn'tʃæntɪd] [wɜ:rlɪd] ,
more enchanted world ,

更多的 迷人的 世界 ,

透过家里的楼梯平台窗户的彩色玻璃，可以看到一个更丰富、更迷人的世界。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [tɪnts] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri]
he saw it , by a mere movement of his head , in the cold tints of ordinary

他 锯 它 , 经过 一个 仅仅 移动 的 他的 头 , 在 这 寒冷的 色调 的 普通的

['deɪlaɪt] .
daylight .

日光 .

他只是转动了一下头，就在普通日光冷冷的色调中看到了它。

['kæptɪn] [nɑ:r'sɪsəs] [bæt] , [mɪs] ['nænsɪ] [ænd; ənd] [mɪs] [dʒeɪn] , [wɜ:r; wər] [naʊ] ['plez(ə)nt] ,
Captain Narcissus Batt , Miss Nancy and Miss Jane , were now pleasant ,

队长 纳西索斯 巴特 , 错过 南希 和 错过 简 , 是 现在 令人愉快的 ,

纳西索斯·巴特船长、南希小姐和简小姐现在都很和蔼可亲。

[oʊld] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [red] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑ:rdn] :
old people who lived in a big red house with a lovely garden :

老的 人们 WHO 居住地 在 一个 大的 红色的 房子 和 一个 迷人的 花园 :

住在带美丽花园的大红房子里的老人们：

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðæt] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['sli:pɪŋ] ['pæləs] ,
but a little while ago that house had been a wondrous sleeping palace ,

但 一个 小的 尽管 前 那 房子 有 到过 一个 奇妙的 睡眠 宫殿 ,

但不久前，那栋房子还是一座美妙绝伦的睡宫。

他的出现几乎唤醒了它，虽然还没有完全唤醒，但它焕发出了光彩夺目、如梦似幻的生命。

他感到周围的气氛发生了奇怪的变化，仿佛变得冷了些。

低语声已经停止；他们无法到达他这里。

然而，他的思绪仍然停留在他所看到、所听到的那些事情上。

尽管他们目前只是沿着一条普通奇观的既定路线前进。

例如，他本想问问比利·特雷梅恩的情况。

虽然当时他觉得他不应该那样做。

之后再也没有提到过船长的孙子。

也没有去南希小姐没有带格里夫去参观的房间。

或许比利·特雷梅恩也是一名水手，只是偶尔回家：

— [pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [gɔ: n] [əʊt] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] [wɔ: k] .
— **perhaps he had just gone out for a walk .**
— 也许 他 有 只是 已消失 出去 为了 一个 走 .
——或许他只是出去散步了。

[ænd; ənd] [jet] — — [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ: t] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ: rn] ,
And yet — — They had not appeared to expect him to return ,
和 然而 — — 他们 有 不是 出现 到 预计 他 到 返回 ,
然而——他们似乎并没有预料到他会回来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ: t] [sed] [ðæt] [g'rɪf] [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [deɪ] :
they had not said that Grif might see him another day :
他们 有 不是 说 那 格里夫 可能 看 他 其他 天 :
他们并没有说格里夫或许还有机会再见到他:

— ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [hɪz; ɪz] [ru: m] [-]
— **only that he might see his room [71]**
— 仅有的 那 他 可能 看 他的 房间 [-]
——只是希望他能看到自己的房间.....[71]

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɒndərɪŋ] [ði: z] [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [θɪŋz] [wen] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [tʃɜ: rtʃ] ,
He was still pondering these and similar things when he reached the church ,
他 曾是 仍然 沉思 这些 和 相似的 事物 什么时候 他 达到 这 教会 ,
他到达教堂时，还在思考这些以及类似的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ: rgən] [ˈpleɪŋ] [ɪn'saɪd] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [θɔ: ts] [ɑ: n][tu:; tə] [kwɑɪt]
and the sound of the organ playing inside switched his thoughts on to quite
和 这 声音 的 这 器官 玩耍 里面 切换 他的 想法 在 到 相当
[ə'nʌðər] [laɪn] .
another line .
其他 线 .
屋内管风琴的演奏声将他的思绪转移到了另一个方向。

[hi:; hi] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['brædli] .
He remembered Mr . Bradley .
他 记得 先生 . 布拉德利 .
他还记得布拉德利先生。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi]['mɪstər] . ['brædli] [ˈpræktɪsɪŋ] ;
That must be Mr . Bradley practising ;
那 必须 是 先生 . 布拉德利 练习 ;
那一定是布拉德利先生在练习;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [g'rɪf] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][hæv; həv] [prɪ'fɜ: rd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [mɔ: r]
and though Grif would naturally have preferred to hear him at a more
和 尽管 格里夫 会 自然 有 首选 到 听到 他 在 一个 更多的
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈaʊər] ,
interesting hour ,
有趣的 小时 ,
虽然格里夫自然更希望在更有趣的时间听到他讲话,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mɪdnɑɪt] [ɔ: r] [ðerə'baʊts] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ: t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
such as midnight or thereabouts , he could not resist the temptation to take a
这样的 作为 午夜 或者 大约 , 他 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 拿 一个
[pi: p] [ɪn] .
peep in .
窥视 在 .
比如午夜前后，他忍不住想往里窥视一眼。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'lɔ: kt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ: kt] [ʌp][ə; eɪ] [streɪt] [sti: p] [pæθ] ,
The gate was unlocked , and he walked up a straight steep path ,
这 门 曾是 已解锁 , 和 他 步行 向上 一个 直的 陡 小路 ,
大门没锁，他沿着一条笔直陡峭的小路走了上去。

[ˈbɔːdəd] [baɪ] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [juː] - [triːz] .
bordered by two lines of yew - trees .
带边框 经过 二 线条 的 紫杉 - 树木 .

两侧是两排紫杉树。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌnˈlɔːkt] [ˈɔːlsəʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈslaɪtli] [əˈdʒɑːr] .
The church door was unlocked also , it was even slightly ajar .
这 教会 门 曾是 已解锁 还 , 它 曾是 甚至 轻微地 半开 .

教堂的门也没锁，甚至还微微敞开着。

[gˈrɪf] [pʊʃt] [aɪˈtiː][ˈoʊpən][ænd; ənd] [slɪpt] [ɪnˈsaɪd] .
Grif pushed it open and slipped inside .
格里夫 推动 它 打开 和 滑倒了 里面 .

格里夫推开门，钻了进去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ɪn] [dɪˈzaɪn] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
It was not a large building , and very simple in design ; but it was

[oʊld][ænd; ənd] [kuːl] ,

old and cool ,
老的 和 凉爽的 ,

那栋建筑不大，设计也很简单；但它古老而凉爽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [æftərˈnuːn] [sʌn] , [ˈstriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][roʊz] [ˈwɪndəʊ] , [meɪd] [aɪˈtiː]
and the late afternoon sun , streaming through the rose window , made it

[ˈbjuːtɪf(ə)l] .

beautiful .
美丽的 .

午后的阳光透过玫瑰花窗洒进来，使这里显得格外美丽。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈbɜːrɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ˈɔːrgən] .
In spite of the sun there was a light burning near the organ .
在 尽管如此 的 这 太阳 那里 曾是 一个 光 燃烧 靠近 这 器官 .

尽管阳光明媚，管风琴附近仍然点着一盏灯。

[gˈrɪf] [kʊd; kəd] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ˈpleɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bent] ;
Grif could see Mr . Bradley as he sat there playing , his head a little bent ;
格里夫 可以 看 先生 . 布拉德利 作为 他 卫星 那里 玩耍 , 他的 头 一个 小的 弯曲 ;

格里夫看到布拉德利先生坐在那里玩耍，头微微低着；

[ænd; ənd][ɑːn][tɪp] - [toʊ] [hiː; hi][glaidɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪər][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
and on tip - toe he glided up to the choir to listen .
和 在 提示 - 脚趾 他 滑翔 向上 到 这 唱诗班 到 听 .

他踮着脚尖滑到唱诗班面前聆听。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈveri] [ˈseldəm] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]
He loved listening to music , though he very seldom had an opportunity to

[duː][soʊ] .

do so .
做 所以 .

他喜欢听音乐，尽管他很少有机会这样做。

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər] - [stɔːlz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ]
Now , in a corner of one of the choir - stalls , he was quiet as a

[maʊs] ,

mouse ,
老鼠 ,

现在，他安静地坐在唱诗班席位的一个角落里，像只老鼠一样。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [goʊst] [huː] [hæd; həd][glaidɪd][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [griːn]
or as a little ghost who had glided in from the grey and green
或者 作为 一个 小的 鬼 WHO 有 滑翔 在 从 这 灰色的 和 绿色的
[ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
churchyard outside .
墓地 外部 .

或者像一个小幽灵，从外面灰绿色的教堂墓地滑了进来。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [pleɪ] ,
He did not know what it was Mr . Bradley had begun to play ,
他 做过 不是 知道 什么 它 曾是 先生 . 布拉德利 有 开始 到 玩 ,
[ˌbʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd]
but it was sad and quiet , and
但 它 曾是 伤心 和 安静的 , 和
[ˌbʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd]
but it was sad and quiet , and
但 它 曾是 伤心 和 安静的 , 和

他不知道布拉德利先生开始演奏的是什么。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd]
but it was sad and quiet , and
但 它 曾是 伤心 和 安静的 , 和
[ˌbʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd]
but it was sad and quiet , and
但 它 曾是 伤心 和 安静的 , 和

但那里一片凄凉寂静。

[ə; eɪ] [-]
a [72]
一个 [-]

a[72]

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhevi] [driːm] [siːm] [tuː; tə] [floʊt] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
kind of heavy dream seem to float from it , like a coil of smoke ,
种类 的 重的 梦 似乎 到 漂浮 从 它 , 喜欢 一个 线圈 的 抽烟 ,
[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhevi] [driːm] [siːm] [tuː; tə] [floʊt] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
kind of heavy dream seem to float from it , like a coil of smoke ,
种类 的 重的 梦 似乎 到 漂浮 从 它 , 喜欢 一个 线圈 的 抽烟 ,

仿佛有一团沉重的梦境从中飘浮而出，像一团烟雾。

[soʊ] [ðæt] [gˈrɪf] [fərˈɡɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fərˈɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
so that Grif forgot where he was , forgot everything about him ,
所以 那 格里夫 忘了 在哪里 他 曾是 , 忘了 一切 关于 他 ,
[soʊ] [ðæt] [gˈrɪf] [fərˈɡɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fərˈɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
so that Grif forgot where he was , forgot everything about him ,
所以 那 格里夫 忘了 在哪里 他 曾是 , 忘了 一切 关于 他 ,

于是格里夫忘记了自己身在何处，忘记了关于自己的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] , [waɪl] [əˈnʌðər] [ˈpɪktʃər] [tʊk] [fɔːrm] [brɪˈfɔːr]
and the walls of the church drifted away , while another picture took form before
和 这 墙壁 的 这 教会 漂移 离开 , 尽管 其他 图片 采取 形式 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

教堂的墙壁渐渐远去，另一幅画面在他眼前逐渐成形。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][oʊld] , [oʊld] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
and he knew that he was in an old , old city , and that it was
和 他 知道 那 他 曾是 在 一个 老的 , 老的 城市 , 和 那 它 曾是
[naɪt] .
night .
夜晚 .
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他知道自己身处一座古老的城市，而且已经是夜晚了。

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [wɜːr; wər] [ˈnæroʊ] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ˈgeɪbl] [ænd; ənd]
The streets of this city were narrow , the houses , with sharp gables and
这 街道 的 这 城市 是 狭窄的 , 这 房屋 , 和 锋利的 山墙 和
[ˈslæntɪŋ] [ruːfs] ,
slanting roofs ,
斜 屋顶 ,
[ˈslæntɪŋ] [ruːfs] ,
slanting roofs ,
斜 屋顶 ,

这座城市的街道很窄，房屋有着尖锐的山墙和倾斜的屋顶，

[stʊd] [aʊt] [ˈklɪrli] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈmuːnlaɪt] [noːr] [ˈtwɪlaɪt] .
stood out clearly in a faint light that was neither moonlight nor twilight .
站立 出去 清楚地 在 一个 头晕的 光 那 曾是 两者都不 月光 也不 暮 .
[stʊd] [aʊt] [ˈklɪrli] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈmuːnlaɪt] [noːr] [ˈtwɪlaɪt] .
stood out clearly in a faint light that was neither moonlight nor twilight .
站立 出去 清楚地 在 一个 头晕的 光 那 曾是 两者都不 月光 也不 暮 .

在既非月光也非暮光的微弱光线下，它显得格外醒目。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [kən'və:dʒd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ɒpən]
And each of the streets converged towards a single point , a kind of open
和 每个 的 这 街道 收敛 向 一个 单身的 观点 , 一个 种类 的 打开
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

每条街道都汇聚到一点，形成一个类似广场的开放式区域。

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [tʃɜ:rtʃ] [rouz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
at one end of which an immense church rose against the sky .
在 一 结尾 的 哪个 一个 巨大 教会 玫瑰 反对 这 天空 .

在它的一端，一座巨大的教堂高耸入云。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kru:səfɪks] ,
Above the great central door was a crucifix ,
多于 这 伟大的 中央 门 曾是 一个 十字架 ,

中央大门上方悬挂着一个十字架。

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [bɜ:rd] , [blæk] , [wɪð; wɪθ] [kɜ:rvd] [bi:k]
and high up on one of the towers a monstrous bird , black , with curved beak
和 高的 向上 在 一 的 这 塔楼 一个 滔天 鸟 , 黑色的 , 和 弯曲 喙

[ænd; ənd] [red] ,
and red ,
和 红色的 ,

其中一座塔楼高处，栖息着一只巨大的黑色鸟类，喙呈弯曲状，羽毛呈红色。

['gləʊɪŋ] [aɪz] , [sæt] ['mʊʃnləs] , [waɪl] [frʌm; frəm][ɪts]['fəʊldɪd] [wɪŋz] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns]
glowing eyes , sat motionless , while from its folded wings darkness and silence
发光 眼睛 , 卫星 静止不动 , 尽管 从 它是 折叠 翅膀 黑暗 和 沉默

[pɔ:d] [daʊn] .
poured down .
倾倒 向下 .

它那双闪着光的眼睛静静地坐着，而从它折叠的翅膀中，黑暗和寂静倾泻而下。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [skwer] [si:md] ['empti] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
At first the square seemed empty , but presently he became conscious of a
在 第一的 这 正方形 似乎 空的 , 但 目前 他 成为 有意识的 的 一个

[prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪ] ,
procession of grey ,
游行 的 灰色的 ,

起初广场似乎空无一人，但很快他就注意到一队灰色的人影。

[kləʊkt] ['fɪgjərz] ['mu:vɪŋ] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] .
cloaked figures moving across it .
隐蔽的 数据 移动 穿过 它 .

身披斗篷的人影从上面走过。

[ðeɪ] [pæst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['kru:səfɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ɔ:l] [stəd] [stɪl] ,
They passed beneath the crucifix , and the last figure of all stood still ,
他们 通过了 下面 这 十字架 , 和 这 最后的 数字 的 全部 站立 仍然 ,

他们从十字架下走过，最后一个人静静地站在那里。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hʊd] .
lifting his head and throwing back his hood .
举重 他的 头 和 投掷 后退 他的 兜帽 .

他抬起头，甩开兜帽。

[g'rɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ,
Grif had a glimpse of a white face ,
格里夫 有 一个 一瞥 的 一个 白色的 脸 ,

格里夫瞥见了一张白脸，

[bʌt; bət] [brɪʔɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [blɒtɪd] [aʊt] .
but before he had time to recognize it it was blotted out .
但 前 他 有 时间 到 认出 它 它 曾是 印迹 出去 .

但他还没来得及认出，它就被抹去了。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [dɪˈzɜːrtɪd] ; [ðə; ði][dɑːrk][bɜːrd][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ; [ə; eɪ] [peɪl]
The streets were once more deserted ; the dark bird had disappeared ; a pale
这 街道 是 一次 更多的 荒凉的 ; 这 黑暗的 鸟 有 消失 ; 一个 苍白
[ˈsɪlvəri] [laɪt] [ˈflʌdɪd] [ˈevrɪθɪŋ] .
silvery light flooded everything .
银色 光 被淹 一切 .

街道再次空无一人；那只黑鸟消失了；一道苍白的银光笼罩了一切。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wɜːrɪ] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [bloʊn] [-]
Then the whole scene whirled away from him as if blown [73]
然后 这 所有的 场景 旋转 离开 从 他 作为 如果 吹 [-]

然后整个场景就像被风吹走了一样[73]

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪər] - [stɔːl] .
by a sudden wind , and he was back in his choir - stall .
经过 一个 突然 风 , 和 他 曾是 后退 在 他的 唱诗班 - 摊位 .

一阵突如其来的风，把他吹回了唱诗班席位。

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] ?
Had he fallen asleep ?
有 他 倒下 睡着了 ?

他睡着了吗？

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [fiːl] [ˈsliːpi] .
He did not feel sleepy .
他 做过 不是 感觉 困 .

他并不觉得困。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [hæd; həd] [stɔːpt] [ˈpleɪŋ] [ænd; ənd] [gˈrɪf] [ɡɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ɡoʊ] .
But Mr . Bradley had stopped playing and Grif got up to go .
但 先生 . 布拉德利 有 停止 玩耍 和 格里夫 得到 向上 到 去 .

但布拉德利先生已经停止演奏，格里夫起身要走。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈɔːrgənɪst] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Just then the organist turned round and caught sight of him .
只是 然后 这 管风琴师 转向 圆形的 和 捕捉 视线 的 他 .

就在这时，管风琴师转过身，看到了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑːrɪŋ] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrebl] [noʊts] [wer] [hɪz; ɪz][hænd] [kræft]
There was a jarring scream from the treble notes where his hand crashed
那里 曾是 一个 刺耳的 尖叫 从 这 高音 笔记 在哪里 他的 手 崩溃了
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他的手重重地砸在琴弦上，发出了一声刺耳的高音尖叫。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and Mr . Bradley sprang to his feet ,
和 先生 . 布拉德利 弹簧 到 他的 脚 ,

布拉德利先生猛地站了起来。

[əʊvəˈtəːnɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˈmjuzɪk] - [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [stuːl] [ɑːn] [wɪt] [ðeɪ] [stʊd] .
overturning a pile of music - books and the stool on which they stood .
推翻 一个 桩 的 音乐 - 图书 和 这 凳子 在 哪个 他们 站立 .

掀翻了一摞乐谱和它们所站的凳子。

“ [ɪts] [ˈoʊnli][em ˈi:] , ” [sed] [gˈrɪf] [ˈleɪmli] , [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]
“ **It's only me , ” said Grif lamely , perceiving that for some reason he had**
“ 它是 仅有的 我 , ” 说 格里夫 跛行 , 感知 那 为了 一些 原因 他 有
[ˈstɑ:rtld] [ðə; ði][ˈɔ:rgənɪst] .
startled the organist .
惊慌 这 管风琴师 .

“是我,”格里夫无力地说, 他意识到自己不知何故吓到了管风琴师。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [əˈpærəntli] [stɪl] [feɪld] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Bradley apparently still failed to recognize him ,
先生 . 布拉德利 显然 仍然 失败的 到 认出 他 ,

布拉德利先生显然仍然没能认出他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [æt; ət][æn; ən] [ˌæpəˈrɪ](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] .
for he gazed at him as if at an apparition from the grave .
为了 他 凝视 在 他 作为 如果 在 一个 幻影 从 这 严重 .

他凝视着他, 仿佛在看一个从坟墓里走出来的幽灵。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **Who are you ?**
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈskætərd] [ˈmju:zɪk] .
“ **he asked , paying no heed to his scattered music .**
“ 他 问 , 付费 不 注意 到 他的 疏散 音乐 .

他问道, 丝毫不理会自己零散的音乐。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ju:; jʊ] [met] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
“ **The boy you met in the lane .**
“ 这 男生 你 遇见 在 这 车道 .

“你在小巷里遇到的那个男孩。”

[gˈrɪf] [ˈwestən] .
Grif Weston .
格里夫 韦斯顿 .

格里夫·韦斯顿。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [flʌʃt] .
“ **Mr . Bradley flushed .**
“ 先生 . 布拉德利 酡 .

布拉德利先生脸红了。

[hi:; hi] [si:md] [rɪˈli:vɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈli:f] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡru:] [ˈæŋɡri] .
He seemed relieved , but with his relief he suddenly grew angry .
他 似乎 松了口气 , 但 和 他的 宽慰 他 突然 生长 生气的 .

他似乎松了口气, 但松口气之后, 他突然变得愤怒起来。

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ðæt] ?
“ **What do you mean by coming in like that ?**
“ 什么 做 你 意思是 经过 未来 在 喜欢 那 ?

“你这样进来是什么意思?”

[haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [ɡet] [ɪn] , [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ?
How did you get in , to begin with ?
如何 做过 你 得到 在 , 到 开始 和 ?

你当初是怎么进来的?

[ˈdɪdnt] [aɪ] [lɔ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] ? “
Didn't I lock the door ? ”
没有 我 锁 这 门 ? “

我不是锁门了吗?

“ [ðə; ði] [dɔːr] ['wɒznt] [lɒkt] , ” [ɪk'spleɪnd] [g'rɪf] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
“ **The door wasn't locked , ” explained Grif apologetically .**
“ 这 门 不是 已锁定 , ” 解释 格里夫 带着歉意地 .

“门没锁,”格里夫歉意地解释道。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][iːv(ə)n][ə; eɪ][lɪt(ə)]['oʊpən] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒdnt] [maɪnd] . ”
“ **It was even a little open ; and I thought you wouldn't mind . ”**
“ 它 曾是 甚至 一个 小的 打开 ; 和 我 想法 你 不会 头脑 . ”
“它甚至有点敞开着;我想你不会介意的。”

“ ['wɒdnt] [maɪnd] !
“ **Wouldn't mind !**
“ 不会 头脑 !

“不介意! ”

[æz; əz] [ɪf] ['enɪbʌːdi] ['wɒdnt] [maɪnd] .
“ **As if anybody wouldn't mind .**
“ 作为 如果 任何人 不会 头脑 .

好像谁都不会介意似的。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [sens] ! . . . [-]
You ought to have more sense ! . . . [74]
你 应该 到 有 更多的 感觉 ! . . . [-]

你应该更有常识![74]

[wel] , [wel] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] ['mænər] ['grəʊɪŋ] ['dʒentlər] ,
Well , well , ” he added , his manner growing gentler ,
出色地 , 出色地 , ” 他 额外 , 他的 方式 生长 更温和 ,
“嗯, 嗯,”他补充道, 语气缓和了下来。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] [nəːvs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːrdər] . ”
“ **I suppose my nerves must be a little out of order . ”**
“ 我 认为 我的 神经 必须 是 一个 小的 出去 的 命令 . ”
“我想我的神经一定有点不太正常。”

“ [aɪm] ['veri] ['sɔːri] , ” [sed] [g'rɪf] ['penɪtəntli] .
“ **I'm very sorry , ” said Grif penitently .**
“ 我是 非常 对不起 , ” 说 格里夫 忏悔地 .

“我非常抱歉,”格里夫忏悔地说。

“ [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [ə'gen] .
“ **I won't come again .**
“ 我 惯于 来 再次 .

我不会再来了。

“ [ðə; ði][ɔːrgənɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
“ **The organist shook his head impatiently .**
“ 这 管风琴师 摇晃 他的 头 不耐烦地 .

管风琴师不耐烦地摇了摇头。

“ [aɪ][dəʊnt][ɔːbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] : [ɪts] [nɑːt] [ðæt] .
“ **I don't object to your coming : it's not that .**
“ 我 不 目的 到 你的 未来 : 它是 不是 那 .

“我并不反对你来:不是那样的。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
You don't seem to understand .
你 不 似乎 到 理解 .

你似乎不明白。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [æz; əz][ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ðer; ðər] .
You can come as often as you like so long as I know you're there .
你 能 来 作为 经常 作为 你 喜欢 所以 长的 作为 我 知道 你是 那里 .

只要我知道你来了,你想来多少次都行。

[meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] — [ˈræt(ə)l][æ; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [stæmp][jʊ; jər] [fi:t] — [dəʊnt] [kri:p] [ʌp][br'haɪnd][em 'i:]
Make a noise — rattle at the door — stamp your feet — don't creep up behind me
制作 一个 噪音 — 嘎嘎作响 在 这 门 — 邮票 你的 脚 — 不 潜行者 向上 在后面 我
[laɪk] [ə; eɪ] [ɡəʊst] .
like a ghost .
喜欢 一个 鬼 .

制造点动静——敲敲门——跺跺脚——别像鬼一样悄悄地从我身后靠近。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɔːltərd] [ə'gen] , [br'keɪm] [ˈɔːlmoʊst][kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
” **His voice altered again , became almost confidential .**
” 他的 嗓音 已修改 再次 , 成为 几乎 机密的 .

他的声音再次改变，变得几乎像是在秘密交谈。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] — [tuː; tə][em 'i:] — [ˈoʊnli][læst]
” **The fact is , something very strange occurred in this church — to me — only last**
” 这 事实 是 , 某物 非常 奇怪的 发生 在 这 教会 — 到 我 — 仅有的 最后的
[naɪt] . ”
night . ”
夜晚 . ”

“事实上，就在昨晚，这座教堂里发生了一件对我来说非常奇怪的事情。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [hɪr] [læst] [naɪt] ? ” [æskt] [g'rɪf] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kʲʊrɪ'a:səti] [əʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]
” **Were you here last night ? ” asked Grif , a sudden curiosity overcoming his**
” 是 你 这里 最后的 夜晚 ? ” 问 格里夫 , 一个 突然 好奇心 克服 他的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪ'zɜːrv] .
natural reserve .
自然的 预订 .

“你昨晚在这里吗？”格里夫问道，突如其来的好奇心战胜了他天生的矜持。

“ [ɪts] [ˈɔːfli] [kwɪr] , [br'kæz, br'kɔːz][aɪ] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ?
” **It's awfully queer , because I wondered if you were ?**
” 它是 非常 酷儿 , 因为 我 想知道 如果 你 是 ?

“这真是太奇怪了，因为我一直在想你是不是？”

” [ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [riːə'weɪkənd] [sə'spiʃ(ə)n] .
” **Mr . Bradley regarded him with reawakened suspicion .**
” 先生 . 布拉德利 认为 他 和 重新觉醒 怀疑 .

布拉德利先生再次对他产生了怀疑。

“ [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] !
” **Wondered if I was here !**
” 想知道 如果 我 曾是 这里 !

“不知道我是否在这里！”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
What did you know about it ?
什么 做过 你 知道 关于 它 ?

你对此了解多少？

” [hiː; hi] [æskt] [ˈfɑːrpli] .
” **he asked sharply .**
” 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

“ [ænt] [ˈkærəlɪn] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [pleɪ] ,
” **Aunt Caroline told me that you sometimes came at night to play ,**
” 阿姨 卡罗琳 讲述 我 那 你 有时 来了 在 夜晚 到 玩 ,

卡罗琳阿姨告诉我，你有时晚上会来玩，

[ænd; ænd][dʒʌst] [brɪʔɔːr] [aɪ][gɑːt][ɪntuː][bed] — [veri] [leit] — [aɪ][brɪˈgæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps][juː; jʊ]
and just before I got into bed — very late — I began to think that perhaps you
和 只是 前 我 得到 进入 床 — 非常 晚的 — 我 开始 到 思考 那 也许 你
[wɜːr; wər][ðer; ðər] . “
were there .”
是 那里 . “
就在我上床睡觉前——当时已经很晚了——我开始想，也许你就在那里。

“ [wel] [aɪ][wʌz; wəz] .
“ **Well I was .**
” 出色地 我 曾是 .
“ 嗯，我的确是。”

[ænd; ænd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡoʊst] . “
And what's more , I saw a ghost .”
和 是什么 更多的 , 我 锯 一个 鬼 . “
而且，我还看到了鬼魂。

“ [ə; eɪ][ˈriːəl] [ɡoʊst] ?
“ **A real ghost ?**
” 一个 真实的 鬼 ?
“真的有鬼吗？”

“ [gˈrɪf] [ˈwɪspəd] , [ˈɔːstrʌk] . [-]
“ **Grif whispered , awestruck . [75]**
” 格里夫 低声说道 , 惊叹不已 . [-]
格里夫惊叹道。[75]

[ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [wʌz; wəz] [əˈfendɪd] .
Mr . Bradley was offended .
先生 . 布拉德利 曾是 被冒犯了 .
布拉德利先生感到受到了冒犯。

“ [jes] , “ [hiː; hi] [snæpt] .
“ **Yes , “ he snapped .**
” 是的 , “ 他 啪啪 .
“是的,”他厉声说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ɡoʊst] .
“ **Of course a real ghost .**
” 的 课程 一个 真实的 鬼 .
“当然是真鬼。”

[ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [ˈʌðər] — [ɪkˈsept] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈstiːlɪŋ] [ɪn] .
There aren't any others — except when you come stealing in .
那里 不是 任何 其他的 — 除了 什么时候 你 来 偷窃 在 .
没有其他人——除非你偷偷溜进来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [æən; ən] [er] [aɪ][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .
I was playing an air I had taught him .
我 曾是 玩耍 一个 空气 我 有 教授 他 .
我当时正在演奏一首我教过他的曲子。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
I don't know what put it into my mind ,
我 不 知道 什么 放 它 进入 我的 头脑 ,
我不知道是什么让我产生了这种想法。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [pleɪ] [aɪ 'ti:] — [æən; ən][oʊld] [ɪ'tæliən] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [sprɪŋ] [sɔ:ŋ]
but at any rate I began to play it — an old Italian thing — a Spring Song
但 在 任何 速度 我 开始 到 玩 它 — 一个 老的 意大利语 事物 — 一个 春天 歌曲
.
:
.

但无论如何，我开始演奏它——一首古老的意大利曲子——《春之歌》。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .

And in the middle of it I heard him .
和 在 这 中间 的 它 我 听到 他 .

就在这时，我听到了他的声音。

[pər'hæps][aɪm] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðæt] : [pər'hæps][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] :

Perhaps I'm wrong in that : perhaps I didn't hear him :
也许 我是 错误的 在 那 : 也许 我 没有 听到 他 :

或许我错了：或许我没听到他说话：

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [em 'i:] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] — [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

but in any case something made me look round and — there he was ,
但 在 任何 案件 某物 制成 我 看 圆形的 和 — 那里 他 曾是 ,
['stændɪŋ] [br'haind][em 'i:] ,
standing behind me ,
常设 在后面 我 ,

但无论如何，我回头一看——他就在那里，站在我身后。

[dʒʌst] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] .

just where you are now .
只是 在哪里 你 是 现在 .

就是你现在所在的地方。

[hi:; hi]['oʊnli] [steɪd] [waɪl] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] ['twenti] : [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n]

He only stayed while you could count twenty : then he was gone
他 仅有的 入住 尽管 你 可以 数数 二十 : 然后 他 曾是 已消失

他只待了一会儿，你数到二十就走了.....

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [lɪt] [ðɪ:z] ['kændlɪz] [ðɪs] [æftər'nu:n] .

That's why I lit these candles this afternoon .
那就是 为什么 我 点燃 这些 蜡烛 这 下午 .

这就是我今天下午点燃这些蜡烛的原因。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [get][dɑ:rk] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

I thought it might get dark while I was playing ,
我 想法 它 可能 得到 黑暗的 尽管 我 曾是 玩耍 ,

我当时想，我玩游戏的时候天可能会黑。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ['hæpɪŋ] .

and I didn't want to be caught napping .
和 我 没有 想 到 是 捕捉 打盹 .

我可不想被抓到打瞌睡。

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

But we won't talk about him .
但 我们 惯于 讲话 关于 他 .

但我们不会谈论他。

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , [tel] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] ?

Now you are here , tell me if you have a voice ?
现在 你 是 这里 , 告诉 我 如果 你 有 一个 嗓音 ?

既然你来了，告诉我，你有没有发言权？

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [traɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] ?
Have you ever tried to sing ?
有 你 曾经 尝试 到 唱歌 ?

你试过唱歌吗？

[aɪ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔ:r; fər] [mʌnθs]
I haven't heard a voice for months
我 还没有 听到 一个 嗓音 为了 几个月

我已经好几个月没听到人声了.....

[kæts] , [ˈpi:kɒks] , [kɔ:rnkreɪks] — [ðæts] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkwaɪər][ʌv; əv] — [ə; eɪ]
Cats , peacocks , corncrakes — that's what I've got to make a choir of — a
猫 , 孔雀 , 田鸡 — 那就是 什么 我已经 得到 到 制作 一个 唱诗班 的 — 一个
[ˈfɑ:rmjɑ:rd] .
farmyard .
农场 .

猫、孔雀、秧鸡——这就是我要用它们组成的合唱团——一个农场。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em ˈi:] — [rɪˈdɪkjələs] — [ˈweɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][gɑ:d] - [fərˈseɪkən] [hoʊl] [laɪk] [ðɪs]
A man like me — ridiculous — wasted in a God - forsaken hole like this
一个 男人 喜欢 我 — 荒谬的 — 浪费 在 一个 上帝 - 被遗弃的 洞 喜欢 这

像我这样的人——真是可笑——竟然浪费在这种上帝遗弃的鬼地方.....

" [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [sæŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmʌtər] [ænd; ənd] [gˈrɪf] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wʌt] [hi:; hi]
" **His words sank into a mutter and Grif could no longer distinguish what he**
" 他的 字 沉没 进入 一个 低声 和 格里夫 可以 不 更长 区分 什么 他
[wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .

“他的话语渐渐变成喃喃自语，格里夫再也听不清他在说什么了。”

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [wæɡd] [hɪz; ɪz] [hed] .
There was a silence while Mr . Bradley wagged his head .
那里 曾是 一个 沉默 尽管 先生 . 布拉德利 摇晃 他的 头 .

布拉德利先生摇了摇头，现场一片寂静。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Then he looked up .
然后 他 看起来 向上 .

然后他抬起头。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

“出色地！

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈkwerələsli, ˈkwerjələsli] .
" **he went on querulously .**
" 他 去 在 抱怨地 .

他继续抱怨道。

" [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [jɔ:; jər] [vɔɪs] .
" **I'm waiting to try your voice .**
" 我是 等待 到 尝试 你的 嗓音 .

“我等着听听你的声音。”

[sɪŋ] [ðə; ði] [skeɪl] [æz; əz] [aɪ] [pleɪ] [aɪ ˈti:] . " [-]
Sing the scale as I play it . " [76]
唱歌 这 规模 作为 我 玩 它 . " [-]

我弹奏音阶时，你唱出来。”[76]

[g'rif] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] [dɪsə'beɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][br'gæŋ][æt; ət][wʌns]
Grif would not have dreamed of disobeying him , and he began at once
格里夫 会 不是 有 梦见 的 违抗命令 他 , 和 他 开始 在 一次
[tu:; tə] [sɪŋ] ,
to sing ,
到 唱歌 ,

格里夫绝不会违抗他的命令，他立刻开始唱歌。

[fɑ:lʊŋŋ] [i:tʃ] [nɒʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rgən] .
following each note of the organ .
下列的 每个 笔记 的 这 器官 .

跟随管风琴的每一个音符。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['mɪstər] . ['brædli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['betər] ['hju:mər] .
When he had finished Mr . Bradley seemed to be in better humour .
什么时候 他 有 完成的 先生 . 布拉德利 似乎 到 是 在 更好的 幽默 .

布拉德利先生说完后，心情似乎好多了。

“ [gʊd] [bɔɪ] !
“ **Good boy !**
“ 好的 男生 !

“好孩子！ ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd][ju:; jʊ] [tɔ:t] !
And you mean to tell me they never had you taught !
和 你 意思是 到 告诉 我 他们 绝不 有 你 教授 !

你是说他们从来没教过你这些？

[ɪk'strɔ:rdənəri] !
Extraordinary !
非凡的 !

非凡的！

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] ['mʌd(ə)l] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['nɑ:nsens] — [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ]
I expect they muddle your head with all kinds of nonsense — teach you everything
我 预计 他们 混乱 你的 头 和 全部 种类 的 废话 — 教 你 一切

[ɪk'sept] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
except what you ought to learn .
除了 什么 你 应该 到 学习 .

我估计他们会用各种各样的胡言乱语把你搞糊涂——教你所有你真正应该学的东西，就是不教你真正应该学的东西。

[ðeɪ] [du:] .
They do .
他们 做 .

确实如此。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .
You needn't deny it .
你 不必 否定 它 .

你无需否认。

[ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [du:] — ['idiəts] !
They always do — idiots !
他们 总是 做 — 白痴 !

他们总是这样——真是白痴！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
You must sing for me .
你 必须 唱歌 为了 我 .

你必须为我唱歌。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsoʊləs][ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈænthəm] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ,
There's a solo in an old anthem of mine that I will teach you ,
有 一个 独奏 在 一个 老的 国歌 的 矿 那 我 将要 教 你 ,
我以前创作的一首赞歌里有一段独奏，我会教你们。

[ænd; ənd] [ju:l] [sɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [wʌn] [ˈsʌndeɪ]
and you'll sing it in church one Sunday
和 你会 唱歌 它 在 教会 一 星期日
你会在某个星期天的教堂里唱这首歌.....

[ˈmeddʒə] — [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [traɪ][tu:; tə] [sɪŋ] [tu:] [haɪ] .
Mezzo — you mustn't try to sing too high .
中音 — 你 不得 尝试 到 唱歌 也 高的 .
女中音——你千万不要尝试唱得太高。

[ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] .
All you need is a little training .
全部 你 需要 是 一个 小的 训练 .
你只需要接受一些培训。

[aɪv] [hɜ:rd] [mɔ:ɹ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] , [bʌt; bət] [nʌn] [mʌtʃ] [swi:tər]
I've heard more powerful voices , but none much sweeter
我已经 听到 更多的 强大的 声音 , 但 没有任何 很多 更甜
我听过更浑厚的声音，但没有比这更甜美的了.....

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?
Do you know this ?
做 你 知道 这 ?
你知道这件事吗？

" [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][ba:z] [ʌv; əv] - [roʊz] [ˈsɔ:ftli] [ˈblu:mɪŋ] .
" **He played the first bars of Spohr's Rose Softly Blooming .**
" 他 玩 这 第一的 酒吧 的 - 玫瑰 轻轻 盛开 .
他弹奏了施波尔的《玫瑰轻轻绽放》的前几个小节。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] ?
" **Don't you know it ?**
" 不 你 知道 它 ?
你难道不知道吗？

[wel] , [wi:l] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:ɹ][fɜ:rst] [ˈles(ə)n] [naʊ] .
Well , we'll have our first lesson now .
出色地 , 出色地 有 我们的 第一的 课 现在 .
好了，我们现在开始第一课。

[sɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][du:] [noʊ] — [ˈeniθɪŋ] — [aɪ][dʒʌst][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən]
Sing something you do know — anything — I just want to see if you have an
唱歌 某物 你 做 知道 — 任何事物 — 我 只是 想 到 看 如果 你 有 一个
[ɪr] .
ear .
耳朵 .
唱首你熟悉的歌——什么都行——我只是想看看你有没有乐感。

[wi:l] [traɪ][ə; eɪ] [hɪm] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [lɑ:ts][ʌv; əv] [hɪmz] .
We'll try a hymn — you must know lots of hymns .
出色地 尝试 一个 圣歌 — 你 必须 知道 很多 的 赞美诗 .
我们来试试唱首赞美诗——你一定很熟悉赞美诗。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:ɹ] [ˈjɪrz] [ʃæl; ʃəl][roʊl] ?
A Few More Years Shall Roll ?
一个 很少 更多的 年 将 卷 ?
再过几年？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ? " "
You must know that ? "
你 必须 知道 那 ? "

你应该知道吧？

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [g'rɪf] ['dɪfɪdəntli] .
" Yes , I think so , " said Grif diffidently .
" 是的 , 我 思考 所以 , " 说 格里夫 羞怯地 .

“是的，我想是这样，”格里夫有些犹豫地说。

" [wel] , [sɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" Well , sing it .
" 出色地 , 唱歌 它 .

“那就唱出来吧。”

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .
It doesn't matter about the words , if you don't remember them .
它 不 事情 关于 这 字 , 如果 你 不 记住 他们 .

如果你记不住歌词，歌词本身就毫无意义。

[eni] [wɜ:rdz] [wɪl] [du:] — [ɔ:r] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
Any words will do — or none at all .
任何 字 将要 做 — 或者没有任何 在 全部 .

随便说点什么都可以——或者什么都不说。

[aɪm][glæd] [jʊə(r)] [na:t] [ʃaɪ] .
I'm glad you're not shy .
我是 高兴的 你是 不是 害羞的 .

很高兴你不害羞。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hu:] [hæz; həz] [-]
There's a boy in the village who has [77]
有 一个 男生 在 这 村庄 WHO 有 [-]

村里有个男孩有[77]

[kwaɪt] [ə; eɪ] [fer] [sə'prænəʊ] .
quite a fair soprano .
相当 一个 公平的 女高音 .

相当不错的女高音。

['ɡroʊsɜːz] [bɔɪ] .
Grocer's boy .
杂货店 男生 .

杂货店店员。

[aɪ] ['ɔ:fərd] [tuː; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ɪdiət] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz]
I offered to teach him , but the little idiot was frightened to open his
我 提供 到 教 他 , 但 这 小的 笨蛋 曾是 害怕 到 打开 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

我提出教他，可是这个小笨蛋却不敢张嘴。

" [ðʌs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , [g'rɪf] [dɪ'saɪdɪd] [na:t][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɪdiət] ['ɔ:lsoʊ] ,
" Thus encouraged , Grif decided not to be a little idiot also ,
" 因此 鼓励 , 格里夫 决定 不是 到 是 一个 小的 笨蛋 还 ,

“受到鼓舞，格里夫决定也不做个小傻瓜。”

[ænd; ænd] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .
and sang to the best of his ability .
和 唱 到 这 最好的 的 他的 能力 .

他尽其所能地歌唱。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] : ”
“ **That's a good boy** . ”
“ 那就是 一个 好的 男生 : ”

“真是个好孩子。”

“ [dɪd] [aɪ] [ki:p] [ɪn] [tu:n] ? ”
“ **Did I keep in tune** ? ”
“ 做过 我 保持 在 调 ? ”

我是否保持了节奏？

“ [hi:; hi] [æskt] ['sɔ:ftli] . ”
“ **he asked softly** . ”
“ 他 问 轻轻 : ”

他轻声问道。

“ ['pɜ:rɪktli] . ”
“ **Perfectly** . ”
“ 完美 : ”

“完美。”

[naʊ] [wi:l] [gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] ['spɑ:r] .
Now we'll go back to Spohr .
现在 出色地 去 后退 到 施波尔 :

现在我们再回到施波尔那里。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [wen] [g'rɪf] [sed] ”
“ **It was much later than he had intended it to be when Grif said** ”
“ 它 曾是 很多 之后 比 他 有 故意的 它 到 是 什么时候格里夫 说 ”
[gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['brædli] [ænd; ənd] [skʌdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
good - bye to Mr . Bradley and scudded down the road in the direction
好的 - 再见 到 先生 : 布拉德利 和 疾驰 向下 这 路 在 这 方向
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] .
of his grandfather's :
的 他的 祖父的 :

“格里夫向布拉德利先生道别，然后飞快地沿着路朝他祖父家的方向跑去，这比他预想的时间晚了很多。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [leɪt] [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,
It must be very late indeed , he thought , for the sun had set ,
它 必须 是 非常 晚的 的确 , 他 想法 , 为了 这 太阳 有 放 ,
他心想，时间一定很晚了，因为太阳已经落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ft] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd]
and the sky in the west was ablaze with a soft radiance of yellow and
和 这 天空 在 这 西方 曾是 燃烧 和 一个 柔软的 辐射 的 黄色的 和
['ɔrɪndʒ] .
orange .
橙子 :

西方的天空被柔和的黄色和橙色光芒照亮。

[ə'genst] [ðɪs] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [kɜ:rv] , [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɑ:mbər] [hju:] ,
Against this the landscape , rising in a gentle curve , took on a sombre hue ,
反对 这 这 景观 , 上升 在 一个 温和的 曲线 , 采取 在 一个 阴沉 色调 ,
与之形成鲜明对比的是，地势缓缓上升的弧形山峦，呈现出一种阴郁的色调。

[ɪn] [wɪtʃ] [gri:n] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['vɪzəb(ə)] ,
in which green was hardly visible ,
在 哪个 绿色的 曾是 几乎 可见的 ,
其中几乎看不到绿色。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['æərəb(ə)l] [lənd] [lʊkt] [blæk] [æz; əz] [blæk] ['velvɪt] .
while the rich brown soil of arable land looked black as black velvet .
尽管 这 富有的 棕色的 土壤 的 可耕地 土地 看起来 黑色的 作为 黑色的 天鹅绒 :
而耕地肥沃的棕色土壤则像黑色天鹅绒一样漆黑。

[sʌm; səm] [waɪt] [gʌlz] , [ˈpæsn̩] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][streɪndʒ] [ˈloʊnli] [kraɪ] [ˈoʊvərˈhed] , [wɜːr; wər][ˈdɑːrk]
Some white gulls , passing with their strange lonely cry overhead , were dark
一些 白色的 海鸥 , 通过 和 他们的 奇怪的 孤独 哭 开销 , 是 黑暗的
[æz; əz][ə; eɪ] [flaɪz] [ʌv; əv] [rʊks] ,
as a flock of rooks ,
作为 一个 群 的 车 ,
几只白鸥从头顶飞过, 发出孤寂而奇异的鸣叫, 它们的颜色像一群乌鸦一样黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] , [ˈdænsɪŋ] [ɪn][fænˈtæstɪk] [ri:lz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [laɪt] ,
and the flies , dancing in fantastic reels against the glowing light ,
和 这 苍蝇 , 跳舞 在 极好的 卷轴 反对 这 发光 光 ,
苍蝇们在耀眼的灯光下翩翩起舞, 跳着奇妙的舞蹈。
[wɜːr; wər] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l][spɑːts][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ˈfeɪkən] [ˈɪntuː][ˌæniˈmeɪ](ə)n] .
were like little spots of darkness shaken into animation .
是 喜欢 小的 地点 的 黑暗 摇晃 进入 动画片 .
就像一小团黑暗的斑点被摇动了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ ˈti:] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [gˈrɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prəˈlɔːŋd] [ˈæbsəns] [maɪt] [hæv; həv]
For the first time it occurred to Grif that his prolonged absence might have
为了 这 第一的 时间 它 发生 到 格里夫 那 他的 延长 缺席 可能 有
[kɔːzd] [sʌm; səm] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] [æt; ət] [hoʊm]
caused some uneasiness at home
导致 一些 不安 在 家
格里夫这才意识到, 他长时间的不在家可能会让家里人感到不安.....

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ] [bɜːŋɡər] [hæd; həd][ˈpɑːmɜːz, ˈpɑːlmɜːz] [ˈbʌtərflaɪ] - [net] .
And he no longer had Palmer's butterfly - net .
和 他 不 更长 有 帕尔默的 蝴蝶 - 网 .
他再也没有帕尔默的捕蝶网了。

[dɪr] [noʊz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:] ! [-]
Dear knows where he had left it ! [78]
亲爱的 知道 在哪里 他 有 左边 它 ! [-]
天知道他把它放在哪里了! [78]

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər]
QUESTIONS AND ANSWERS
问题 和 答案
问答

- [aɪ] [met] [ə; eɪ] [ˈtrævələər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ænˈtiːk] [lænd] .
' I met a traveller from an antique land .
- 我 遇见 一个 游客 从 一个 古董 土地 .
我遇到了一位来自古老国度的旅行者。
- — [ˈʃeli] .
' — Shelley .
- — 雪莱 .
——雪莱

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] - [huːps] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪ] [lɔːn] ,
The sight of the croquet - hoops , looking lonely and deserted on the grey lawn ,
这 视线 的 这 槌球 - 篮球 , 寻找 孤独 和 荒凉的 在 这 灰色的 草地 ,
槌球门孤零零地矗立在灰色的草坪上, 显得荒凉而冷清。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['skersli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] , [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔrnəmənt] ,
where they were now scarcely distinguishable , reminded him of the tournament ,
在哪里 他们 是 现在 几乎 可区分的 , 提醒 他 的 这 比赛 ,
[ænd; ənd] [wen] , ['veri] [ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] ,
and when , very shamefacedly ,
和 什么时候 , 非常 羞愧地 ,

如今他们几乎难以分辨，这让他想起了那场比赛，于是，他非常羞愧地说道：

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði][daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][hɪz; ɪz] [br'heɪvjər]
he pushed open the dining - room door , he understood the anxiety his behaviour
他 推动 打开 这 用餐 - 房间 门 , 他 理解 这 焦虑 他的 行为
[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
had created .
有 创建 .

他推开餐厅的门，他明白自己的行为造成了焦虑。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
He stood still upon the threshold ,
他 站立 仍然 之上 这 临界点 ,

他站在门槛上，一动不动。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ʌp'lɪftɪd] ['vɔɪsɪz] .
a little dazzled by the bright light and the noise of uplifted voices .
一个 小的 眼花缭乱 经过 这 明亮的 光 和 这 噪音 的 提升 声音 .

被明亮的灯光和欢呼声弄得有点眼花缭乱。

['sʌpər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Supper was finished , but they were all sitting up for him .
晚餐 曾是 完成的 , 但 他们 是 全部 坐着 向上 为了 他 .

晚餐已经结束了，但他们都还坐着等他。

[ðə; ði] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][naɪn] .
The clock on the chimney - piece pointed to a quarter past nine .
这 钟 在 这 烟囱 - 片 尖 到 一个 四分之一 过去的 九 .

壁炉架上的钟指向九点一刻。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ænt] ['kærəlɪn] .
" **Where have you been ?** " **demanded Aunt Caroline .**
" 在哪里 有 你 到过 ? " 要求 阿姨 卡罗琳 .

“你去哪儿了？”卡罗琳阿姨质问道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['drʌmənd] [ænd; ənd]['rɑːbərt] " ([ðə; ði] ['koʊtʃmən]) " [ɑːr; ər][æt; ət]
" **Do you know that Mr . Drummond and Robert " (the coachman) " are at**
" 做 你 知道 那 先生 . 德拉蒙德 和 罗伯特 " (这 马车夫) " 是 在
[ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ['skaʊəɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
this very moment scouring the country in search of you ?
这 非常 片刻 洗涤 这 国家 在 搜索 的 你 ?

“你知道德拉蒙德先生和罗伯特（马车夫）此刻正在全国范围内搜寻你吗？”

" [g'rɪf] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [hed] , [stɪl] [nɑːt] [-]
" **Grif remained with hanging head , still not [79]**
" 格里夫 剩余 和 绞刑 头 , 仍然 不是 [-]

“格里夫低着头，仍然没有[79]

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
far from the doorway .
远的 从 这 门口 .

离门口很远。

" [aɪm] ['veri] ['saːri] .
" **I'm very sorry .**
" 我是 非常 对不起 .

“我很抱歉。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪt] [tɪl] [aɪ 'ti:] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [get] [dɑ:rk] . "
 I didn't know it was so late till it began to get dark . "
 我 没有 知道 它 曾是 所以 晚的 直到 它 开始 到 得到 黑暗的 . "
 直到天黑了，我才意识到时间已经这么晚了。

" [bʌt; bət] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['sta:rviŋ] ?
 " But aren't you starving ? "
 " 但 不是 你 饥饿 ? "
 "但是你不饿吗？ "

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? "
 Have you had anything to eat ? "
 有 你 有 任何事物 到 吃 ? "
 你吃过东西了吗？

" [oʊ] [jes] .
 " Oh yes . "
 " 哦 是的 . "
 "哦是的。

[aɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæts] - .
 I had lunch and tea at the Batts ' .
 我 有 午餐 和 茶 在 这 球棒 - .
 我在巴茨家吃了午饭和下午茶。

[ðen] [aɪ] [met] ['mɪstər] . ['brædli] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['pleɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [ɪm 'i:]
 Then I met Mr . Bradley and listened to him playing , and he gave me
 然后 我 遇见 先生 . 布拉德利 和 听着 到 他 玩耍 , 和 他 给予 我
 [ə; eɪ] ['mju:zɪk] - ['les(ə)n] ,
 a music - lesson ,
 一个 音乐 - 课 ,
 后来我遇到了布拉德利先生，听他演奏，他还教了我一堂音乐课。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [gɑ:t] [dɑ:rk] .
 and then it got dark .
 和 然后 它 得到 黑暗的 .
 然后天就黑了。

" [ænt] ['kærəlɪn] [si:md] [rɪ'li:vɪd] .
 " Aunt Caroline seemed relieved .
 " 阿姨 卡罗琳 似乎 松了口气 .
 卡罗琳阿姨似乎松了口气。

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] !
 " Well , you're a nice boy !
 " 出色地 , 你是 一个 好的 男生 !
 "嗯，你真是个好孩子！ "

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɑ:rtnər] , [tu:] , " [ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [rekə'lektɪd] .
 And a nice partner , too , " she suddenly recollected .
 和 一个 好的 伙伴 , 也 , " 她 突然 回忆 .
 "而且还是个不错的伴侣，"她突然想起来了。

" [hɪr] [wʌz; wəz] [aɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [æftər'nu:n] . "
 " Here was I waiting for you all afternoon . "
 " 这里 曾是 我 等待 为了 你 全部 下午 . "
 "我一下午都在这儿等你。"

" [aɪ] — [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɔrnəmənt] . "
 " I — I'm afraid I forgot about the tournament . "
 " 我 — 我是 害怕的 我 忘了 关于 这 比赛 : "
 "我.....恐怕我把比赛的事忘了。"

“ [ˈbɑ:mə] [ænd; ənd][aɪ] [bi:t] [ˈedwərd] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rbrə] — [oʊ] , [ˈi:zəli] ！
“ Balmer and I beat Edward and Barbara — oh , easily !
“ 巴尔默 和 我 打 爱德华 和 芭芭拉 — 哦 ， 容易地 ！
“我和巴尔默打败了爱德华和芭芭拉——哦，轻而易举！”

“ [æn] [ˈpætrənaɪzd] .
“ Ann patronized .
“ 安 受惠 .
安妮居高临下地说。

“ [soʊ][dɪd] [grænˈpəpɑ:] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] .
“ So did grandpapa and Jim .
“ 所以 做过 爷爷 和 吉姆 .
“爷爷和吉姆也是如此。”

[ænd; ənd] [ˈbɑ:mə] [ænd; ənd][aɪ] [bi:t] [mɪs] [ˈdʒɑ:nsən][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdrʌmənd] . “
And Balmer and I beat Miss Johnson and Mr . Drummond . “
和 巴尔默 和 我 打 错过 约翰逊 和 先生 . 德拉蒙德 . “
我和巴尔默打败了约翰逊小姐和德拉蒙德先生。

“ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ˈdrʌmstɪk] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , “ [kraɪd][ˈdʒɪm] [ɪˈrevərəntli] .
“ We're going to play Drumsticks to - morrow , “ cried Jim irreverently .
“ 是 去 到 玩 鸡腿 到 - 明天 , “ 哭 吉姆 不敬地 .
“我们明天要玩鼓槌游戏,”吉姆不敬地喊道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bed] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ænt] [ˈkæərəlɪn] .
“ And now you're going to bed , “ interrupted Aunt Caroline .
“ 和 现在 你是 去 到 床 , “ 中断 阿姨 卡罗琳 .
“现在你该睡觉了,”卡罗琳阿姨打断道。

“ [rʌn] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd] [æn] [tu:] .
“ Run away at once , and Ann too .
“ 跑步 离开 在 一次 , 和 安 也 .
“你们俩赶紧逃走，安妮也一起逃走。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [prɑ:dɪɡəlz] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
You can hear the prodigal's adventures in the morning .
你 能 听到 这 浪子的 冒险 在 这 早晨 .
早上你可以听到浪子回头的奇遇故事。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [wʌt] [ˈdʒɪm][hæd; həd] [ˈbɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər] ,
“ This was not in the least what Jim had bargained for ,
“ 这 曾是 不是 在 这 至少 什么 吉姆 有 讨价还价 为了 ,
“这完全出乎吉姆的意料。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][daɪˈvɜ:rt] [ænt] [ˈkæərəlaɪnz] [θɔ:ts] [baɪ] [prəˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
and he attempted to divert Aunt Caroline's thoughts by proposing that they
和 他 尝试过 到 转移 阿姨 卡罗琳的 想法 经过 提议 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [ə; eɪ][ˈbɑ:nfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [draɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] [-]
should light a bonfire on the drive as a signal [80]
应该 光 一个 篝火 在 这 驾驶 作为 一个 信号 [-]

他试图转移卡罗琳阿姨的注意力，提议在车道上点燃篝火作为信号[80]。
[tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈdrʌmənd] [ænd; ənd][ˈrɑ:bərt] .
to Mr . Drummond and Robert .
到 先生 . 德拉蒙德 和 罗伯特 .

致德拉蒙德先生和罗伯特。
[ˈmi:nwaɪl] [ˈbrɪdʒɪt] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [su:p] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈdelɪkəsɪz] .
Meanwhile Bridget appeared with a bowl of soup , and other delicacies .
同时 布里奇特 出现 和 一个 碗 的 汤 , 和 其他 美味佳肴 .
与此同时，布里奇特端着一碗汤和其他美味佳肴出现了。

[ði:z] [ʃi:; ʃi][set] [bɪ'fɔ:r] [g'rɪf] ,
These she set before Grif ,
 这些 她 放 前 格里夫 ,

她将**这些**摆在格里夫面前，

[hu:] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [ðæn; ðən] [si:md] [æt; ət][ɔ:l]
who was conscious of being much more in the limelight than seemed at all
 WHO 曾是 有意识的 的 存在 很多 更多的 在 这 聚光灯 比 似乎 在 全部
 ['nesəseri] .
necessary .
 必要的 .

他意识到自己过于引人注目，而这似乎完全没有必要。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [i:t] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['sʌpər] , ” [ænt] ['kærəlɪn] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

“ You must eat an enormous supper , ” Aunt Caroline warned him .

“ 你 必须 吃 一个 巨大的 晚餐 , ” 阿姨 卡罗琳 警告 他 .

“你必须吃顿丰盛的晚餐,”卡罗琳阿姨警告他。

“ [ˈʌðərwaɪz] [aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈaʊtɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [ɪl] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈæŋɡri]
 “ **Otherwise I shall think your outing has made you ill , and be really angry**
 “ 否则 我 将 思考 你的 外出 有 制成 你 患病的 , 和 是 真的 生气的
 .
 “
 .
 “
 .

“否则我会以为你外出导致生病了，我会非常生气。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ænd][wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , ” [ˈdʒɪm] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ There's a circus coming , and we're going to it , ” Jim called from the
 “ 有 一个 马戏团 未来 , 和 是 去 到 它 , ” 吉姆 称为 从 这
 [dɔːr] ,
door ,
 门 ,

“有个马戏团要来了，我们要去看，”吉姆在门口喊道。

[wer] [hiː hi] [sti] [ˈhɒvəd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][dæ; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][dæ; ði][ˈbɑːnfəɪər] [skiːm] .
where he still hovered , in spite of the failure of the bonfire scheme .
 在哪里 他 仍然 悬停 , 在 尽管如此 的 这 失败 的 这 篝火 方案 .

尽管焚烧篝火的计划失败了，他仍然在那里徘徊。

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wəʊnt][gɒv] [ənˈles] [jʊə(r)] [ɪn][bed][ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] , ” [ænt] [ˈkærəlɪn] [rɪˈplaɪd] .
 “ You certainly won't go unless you're in bed in five minutes , ” Aunt Caroline replied .
 “ 你 当然 惯于 去 除非 你是 在 床 在 五 分钟 , ” 阿姨 卡罗琳 回复 .

“除非你五分钟之内就上床睡觉，否则你肯定去不了。”卡罗琳阿姨回答道。

[ˈdʒɪm] [sˈkʌtlɪd] [əˈweɪ] ,
Jim **scuttled** **away** ,
吉姆 沉没 离开 ,

吉姆匆匆逃走了。

[ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][ænd; ʌnd] [æn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]

and presently he and Ann could be heard engaged in a struggle on the

和 目前 他 和 安 可以 是 听到 已订婚的 在 一个 斗争 在 这

[sterz] .

stairs .

楼梯 .

很快，就听到他和安妮在楼梯上扭打起来。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [net] , [ˈpɑːmər] , ” [sed] [g'rɪf] .
 “ I'm afraid I didn't bring you back your net , Palmer , ” said Grif .
 “ 我是 害怕的 我 没有 带来 你 后退 你的 网 , 帕尔默 , ” 说 格里夫 .
 “恐怕我没能帮你把网还给你, 帕尔默,”格里夫说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [,aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði] ['bæts] - . ”
“ I think I must have left it at the Batts ' . ”
“ 我 思考 我 必须 有 左边 它 在 这 球棒 - . ”
“我想我一定是把它落在巴茨家了。”

“ [ɑ:] , [ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] !
“ Ah , the searchers have returned !
“ 啊 , 这 搜索者 有 返回 !
“啊，搜寻人员回来了！ ”

“ [kraɪd] [græn'pəpɑ:] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] [ɪn]
“ cried grandpapa , as the sound of a closing door , and then of footsteps in
“ 哭 爷爷 , 作为 这 声音 的 一个 结束 门 , 和 然后 的 脚步声 在
[ðə; ði] [hɔ:l] ,
the hall ,
这 大厅 ,
“爷爷喊了一声，接着是关门声，然后是走廊里的脚步声。”

[ri:tʃt] [ðem; ðəm] .
reached them .
达到 他们 .

联系上了他们。

“ [kʌm] [ɪn] , [drʌmənd] , “ [hi; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , [ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] ['ju:θfl] , [smu:ð] -
“ Come in , Drummond , “ he called out , and next moment a youthful , smooth -
“ 来 在 , 德拉蒙德 , “ 他 称为 出去 , 和 下一个 片刻 一个 青春 , 光滑的 -
[feɪst] ['pɑ:rsn] ['entəd] .
faced parson entered .
面对 牧师 进入 .
“进来吧，德拉蒙德，”他喊道，下一刻，一位年轻、面容光滑的牧师走了进来。

“ [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] !
“ Behold him !
“ 看哪 他 !

“看哪，他！ ”

“ [ðə; ði][ˈkænən] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
“ The canon waved a hand at his grandson .
“ 这 正典 挥手 一个 手 在 他的 孙子 .
“大炮朝他的孙子挥了挥手。”

“ [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][jɜ; jər] [-]
“ The cause of all your [81]
“ 这 原因 的 全部 你的 [-]
“你所有[81]的原因

[ˈtrʌb(ə)l] !
trouble !
麻烦 !

麻烦！

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
It was really very good of you .
它 曾是 真的 非常 好的 的 你 .

你真是太好了。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə][tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [ɪ'fektz] [ʌv; əv][jɜ; jər]
You ought to have a whisky and soda to counteract the effects of your
你 应该 到 有 一个 威士忌酒 和 苏打 到 抵消 这 效果 的 你的
[ɪg'zɜ:jənz] .
exertions .
努力 .
你应该喝杯威士忌苏打水来缓解运动带来的疲劳。

[ˈnekst][ˈtaɪm] [ˈwi:l] [ˈli:v] [ˈhɪm; ɪm][ˈtuː; tə] [ˈlʊk] [ˈæftər] [ˈhɪm'self] .
Next time we'll leave him to look after himself .
下一个 时间 出色地 离开 他 到 看 后 他自己 .

下次我们就让他自己照顾自己吧。

" [ˈmɪstər] . [ˈdrʌmənd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˈðə; ði] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] , [ˈbʌt; bət] [əkˈseptɪd] , [æt; ət][ˈðə; ði]
" Mr . Drummond refused the whisky and soda , but accepted , at the
" 先生 . 德拉蒙德 拒绝 这 威士忌酒 和 苏打 , 但 公认 , 在 这
[hændz][ˈʌv; əv] [mɪs] [ˈdʒɑːnsən] ,
hands of Miss Johnson ,
双手 的 错过 约翰逊 ,

德拉蒙德先生拒绝了威士忌苏打水，但接受了约翰逊小姐递来的饮料。

[ə; eɪ] [ɡlæs] [ˈʌv; əv] [ˈaɪfəl] [ˈtəʊər] [ˌleməˈneɪd] .
a glass of Eiffel Tower lemonade .
一个 玻璃 的 埃菲尔铁塔 塔 柠檬水 .

一杯埃菲尔铁塔柠檬水。

" [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
" Where was he ?
" 在哪里 曾是 他 ?

“他当时在哪里？”

" [hiː; hi] [ˈmɜːməd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [oʊ] , [dʒʌst] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈʌv; əv] [ˈvɪzɪts] .
" Oh , just paying a round of visits .
" 哦 , 只是 付费 一个 圆形的 的 访问 .

“哦，只是来拜访一下。”

[fɜːrst][ˈʌv; əv] [ɔːl][hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ˈðə; ði] [ˈbæts] — [ˈkæptɪn] [nɑːrˈsɪsəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] :
First of all he called on the Batts — Captain Narcissus and his sisters :
第一的 的 全部 他 称为 在 这 球棒 — 队长 纳西索斯 和 他的 姐妹 :

首先，他拜访了巴特一家——纳西索斯船长和他的姐妹们：

— [ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [kəmˈpænjənz] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈjɪrz] .
— natural enough that he should seek companions of his own years .
— 自然的 足够的 那 他 应该 寻找 同伴 的 他的 自己的 年 .

他寻找与自己年龄相仿的伙伴是很自然的事情。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈkæptɪn] , [gˈrɪf] ? "
What did you think of the captain , Grif ? "
什么 做过 你 思考 的 这 队长 , 格里夫 ? "

格里夫，你觉得船长怎么样？

" [aɪ] [θɔːt] [ˈhɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈnaɪs] . "
" I thought him very nice . "
" 我 想法 他 非常 好的 . "

我觉得他挺好的。

" [soʊ][hiː; hi][ɪz] .
" So he is .
" 所以 他 是 .

“他确实是。”

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmæn][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
Wonderful man in his way .
精彩的 男人 在 他的 方式 .

他是个很棒的人。

[meɪks] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] , [ˈdrʌmənd] — [bu:ts] [tu:] , [aɪ] [brɪˈli:v] .
Makes all his own clothes , Drummond — boots too , I believe .

制作 全部 他的 自己的 衣服 , 德拉蒙德 — 靴子 也 , 我 相信 .

德拉蒙德的衣服都是自己做的——我相信连靴子也是。

" [ˈmɪstər] . [ˈdrʌmənd] [wʌz; wəz] [ʌnɪmˈprest] .
" Mr . Drummond was unimpressed .

" 先生 : 德拉蒙德 曾是 不以为然 .

德拉蒙德先生对此不以为然。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɜ:rlɪər] .
" I think they might have sent him home a little earlier .

" 我 思考 他们 可能 有 发送 他 家 一个 小的 早些时候 .

“我觉得他们或许应该早点把他送回家。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "
They must have known you would be anxious about him . "

他们 必须 有 已知 你 会 是 焦虑的 关于 他 . "

他们肯定知道你会为他担心。

" [oʊ] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [steɪ] [ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] .
" Oh , he didn't stay there all the time .

" 哦 , 他 没有 停留 那里 全部 这 时间 .

“哦，他并不是一直待在那里。”

[hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈklemənt] [ˈbrædli] , [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
He also called on Mr . Clement Bradley , and spent a few hours with him

他 还 称为 在 先生 : 克莱门特 布拉德利 , 和 花费 一个 很少 小时 和 他

— [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ,

— **four or five ,**

— 四 或者 五 ,

他还拜访了克莱门特·布拉德利先生，并与他待了几小时——四五个小时。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
I think it was .

我 思考 它 曾是 .

我想应该是这样。

" [ðə; ðɪ] [ˈkjʊrət] [dɪd][nɑ:t] [smaɪl] .
" The curate did not smile .

" 这 策展 做过 不是 微笑 .

牧师没有笑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ][ˈprɑ:pər][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [teɪk] -
In his opinion this was not the proper spirit in which to take Grif's

在 他的 观点 这 曾是 不是 这 恰当的 精神 在 哪个 到 拿 -

[ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] .
escapade .

恶作剧 .

他认为，这种看待格里夫冒险经历的正确态度是不恰当的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈdʒɑ:nsən] , [hu:] [hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He was inclined to agree with Miss Johnson , who had confided to him ,

他 曾是 倾斜 到 同意 和 错过 约翰逊 , who 有 坦白 到 他 ,

[-]

[82]

[-]

他倾向于同意约翰逊小姐的说法，约翰逊小姐曾向他倾诉过[82]。

[ˈoʊvər] [kroʊˈkeɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:ɹ; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [spɔɪld] .
over croquet , that she was afraid the children were going to be spoiled .

超过 槌球 , 那 她 曾是 害怕的 这 孩子们 是 去 到 是 被宠坏了 .

她担心孩子们会因为玩槌球而被宠坏。

“ [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːv] [ˈevər] [dʌn] , ” [ðə; ði] [ˈkænən] [went] [ɑːn] [ˈgeɪli] .
“ **That's more than you've ever done , ” the canon went on gaily .**
“ 那就是 更多的 比 你已经 曾经 完毕 , ” 这 正典 去 在 兴高采烈地 .
“这比你以往做过的都多,”大炮兴高采烈地继续说道。

“ [jes] . [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ”
“ **Yes . I don't care for him .** ”
“ 是的 . 我 不 关心 为了 他 . ”
“是的, 我不喜欢他。”

“ [ˈhiːz] [ˈhɑːrmləs] [ɪˈnʌf] , ” [ðə; ði] [ˈkænən] [læft] .
“ **He's harmless enough , ” the canon laughed .**
“ 他是 无害 足够的 , ” 这 正典 笑了 .
“他没什么危险,”大炮笑着说。

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɑːdist] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr]
“ **A little odd , though the oddest thing about him is that he should be here**
“ 一个 小的 奇怪的 , 尽管 这 最奇怪的 事物 关于 他 是 那 他 应该 是 这里
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .
“有点奇怪, 不过他最奇怪的地方在于他竟然会在这里。”

[ˈhiːz] [æn; ən] [ˈɑːksfərd] [mæn] ,
He's an Oxford man ,
他是 一个 牛津 男人 ,
他是牛津大学毕业的。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ɪn] [fækt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [ˈkɑːlɪdʒ] — [ænd; ænd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ˈhiːz]
you know — in fact he was at my own college — and there's no doubt he's
你 知道 — 在 事实 他 曾是 在 我的 自己的 大学 — 和 有 不 怀疑 他是
[ə; eɪ] [ˈkeɪpəb(ə)l] [mjuˈzɪʃ(ə)n] . “
a capable musician . ”
一个 有能力的 音乐家 . “
你知道——事实上, 他曾是我的校友——毫无疑问, 他是一位很有才华的音乐家。

“ [ðə; ði] [ekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmɪstərɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɑːr] [tuː; tə] [siːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,
“ **The explanations of such mysteries are not far to seek as a rule ,**
“ 这 解释 的 这样的 谜团 是 不是 远的 到 寻找 作为 一个 规则 ,
“这类谜团的解释通常不难找到。”

“ [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [rɪˈplaɪd] [ʌntˈʃærɪtəbli] .
“ **the curate replied uncharitably .**
“ 这 策展 回复 不友善地 .
“牧师冷酷地回答道。”

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪd] [fɪt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkænən] .
“ **I don't think they'd fit the present case , ” said the canon .**
“ 我 不 思考 他们会 合身 这 展示 案件 , ” 说 这 正典 .
“我认为它们不适用于目前的情况,”教士说道。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] [θruː] [ˈdrɪŋk] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ]
“ **He doesn't look like a man who had come to grief through drink or anything**
“ 他 不 看 喜欢 一个 男人 WHO 有 来 到 悲伤 通过 喝 或者 任何事物
[ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . “
of that sort . ”
的 那 种类 . “
“他看起来不像是一个因酗酒或其他类似原因而遭遇不幸的人。”

“ [ˈpeti] [ˈtʃɔːdrən] , [ˈɡrɑːŋdeɪz] [ɔːˈreɪz] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ænt] [ˈkærəlɪn] .
“ **Petit chaudron , grandes oreilles , ” murmured Aunt Caroline .**
“ 小 查德龙 , 格兰德斯 耳朵 , ” 低声说道 阿姨 卡罗琳 .
“Petit chaudron, grandes oreilles,”卡罗琳姨妈低声说道。

“ [hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:] [ˈsɪŋɪŋ] , ” [sed] [gˈrɪf] [ˈkwaɪətli] .
“ **He is going to teach me singing , ” said Grif quietly .**
“ 他 是 去 到 教 我 歌唱 , ” 说 格里夫 悄悄 .
“他要教我唱歌,”格里夫轻声说道。

“ [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈles(ə)n][tu:; tə] - [naɪt] .
“ **He gave me a lesson to - night .**
“ 他 给予 我 一个 课 到 - 夜晚 .
“他今晚给我上了一课。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈdrʌməndz] [θɪn] [lɪps] [kloʊzd] [mɔ:ɹ] [ˈtaɪtli] .
“ **Mr . Drummond's thin lips closed more tightly .**
“ 先生 . 德拉蒙德的 薄的 嘴唇 关闭 更多的 紧紧 .
德拉蒙德先生的薄唇紧紧地合上了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˈʊd; ʃəd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [ðæt] , ” [hi:; hi] [pəˈsɪstɪd] .
“ **I don't think I should encourage that , ” he persisted .**
“ 我 不 思考 我 应该 鼓励 那 , ” 他 持续 .
“我认为我不应该鼓励这种行为,”他坚持道。

“ [ˈnɑ:nsens] !
“ **Nonsense !**
“ 废话 !
“废话!

[jʊə(r)] [ˈpredʒədɪst] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
You're prejudiced against him .
你是 有偏见的 反对 他 .
你对他有偏见。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][pɪˈkju:liər] .
After all , he's a gentleman , even if he is peculiar .
后 全部 , 他是 一个 绅士 , 甚至 如果 他 是 奇特 .
毕竟, 他是一位绅士, 即使他有些古怪。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈpɑ:mər] ?
What do you say , Palmer ?
什么 做 你 说 , 帕尔默 ?
帕尔默, 你觉得怎么样?

“ [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ðɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [-]
“ **This question was called forth by the remarkable [83]**
“ 这 问题 曾是 称为 前进 经过 这 卓越 [-]
“这个问题是由杰出的[83]提出的

[ˈætitu:d] [ˈpɑ:mər] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈdɑ:ptɪd] .
attitude Palmer had just adopted .
态度 帕尔默 有 只是 已采用 .
帕尔默刚刚采取的态度。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnɪrli] [kloʊzd] ,
He leaned back in his chair , his eyes nearly closed ,
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 他的 眼睛 几乎 关闭 ,
他向后靠在椅子上, 眼睛几乎闭上了。

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sfɪŋks] - [laɪk] [əˈtenʃ(ə)n] .
but on his face an expression of Sphinx - like attention .
但 在 他的 脸 一个 表达 的 狮身人面像 - 喜欢 注意力 .
但他脸上却带着斯芬克斯般专注的表情。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [ðə; ðɪ][ˈfɪŋɡər] [tɪps][dʒʌst] [ˈlɑɪtli] [ˈtʌtʃɪŋ] .
His hands were joined on his knee , the finger tips just lightly touching .
他的 双手 是 加入 在 他的 膝盖 , 这 手指 尖端 只是 轻轻 接触 .
他的双手交叠放在膝盖上, 指尖轻轻相触。

[ˈiːv(ə)n] [mɪs] [ˈdʒɑːnsən] [ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt]
Even Miss Johnson should have been aware that this was one of the favourite
甚至 错过 约翰逊 应该 有 到过 意识到的 那 这 曾是 一 的 这 最喜欢的
[pəˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈʃɜːrlɑːk] [hʊəlɪmz] [wen] [ˈtækəlɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɑːbləm] .
positions of Mr . Sherlock Holmes when tackling a problem .
职位 的 先生 : 夏洛克 福尔摩斯 什么时候 擒抱 一个 问题 :

即使是约翰逊小姐也应该知道，这是夏洛克·福尔摩斯先生在解决问题时最喜欢的姿势之一。

[jet] [ˈpɑːmɜːz, ˈpɑːlmɜːz] [ˈfrekld] [ˈkaʊntənəns] [feɪld] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet Palmer's freckled countenance failed so completely to recall that of the
然而 帕尔默的 雀斑 面容 失败的 所以 完全地 到 记起 那 的 这
[ˈmæstər] [ðæt] [grænˈpəpɑː] [əˈloʊn] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːstʃər] .
master that grandpapa alone had discovered the inner significance of his posture .
掌握 那 爷爷 独自的 有 发现 这 内 意义 的 他的 姿势 :

然而，帕尔默满是雀斑的脸庞却完全不像他的主人，以至于只有爷爷发现了他的姿态所蕴含的深意。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , ” [ˈpɑːmər] [sed] .
“ **You must first have something definite to go on ,** ” **Palmer said .**
“ 你 必须 第一的 有 某物 定 到 去 在 , ” 帕尔默 说 :

“你首先必须有一些确凿的证据作为依据，”帕尔默说。

“ [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdʌznt] [ɪn][ɪtˈself] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ]
“ **The fact of his coming to live in the country doesn't in itself constitute a**
“ 这 事实 的 他的 未来 到 居住 在 这 国家 不 在 本身 构成 一个
[kluː] .
clue .
线索 :

“他来到这个国家生活这一事实本身并不能构成线索。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [pɑːrt]
The thing is to find out a possible reason for his choosing this particular part
这 事物 是 到 寻找 出去 一个 可能的 原因 为了 他的 选择 这 特别的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] . “
of the country .”
的 这 国家 : “

关键是要找出他选择这个特定地区的可能原因。

“ [ˈberɪd] [ˈtreʒər] [ˈwʊdnt] [duː] ?
“ **Buried treasure wouldn't do ?**
“ 埋葬 宝藏 不会 做 ?

“埋藏的宝藏不行吗? ”

[wel] , [pʊr] [ˈbrædliːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː][ɪn] .
Well , poor Bradley's had a good many years to find it in .
出色地 , 贫穷的 布拉德利的 有 一个 好的 许多 年 到 寻找 它 在 :

可怜的布拉德利有很多年时间去寻找答案。

“ [gˈrɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbrædliːz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst]
“ **Grif had been on the point of mentioning Mr . Bradley's story of the ghost**
“ 格里夫 有 到过 在 这 观点 的 提及 先生 : 布拉德利的 故事 的 这 鬼
,
:
,

格里夫正要提起布拉德利先生讲的那个鬼故事，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [naʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns] .
but for some reason he now decided to keep silence .
但 为了 一些 原因 他 现在 决定 到 保持 沉默 :

但不知何故，他现在决定保持沉默。

“ [hu:] [ɪz] ['bɪli] [trɪ'meɪn] , [græn'pəpɑ:] ?
“ **Who is Billy Tremain , grandpapa ?**
“ WHO 是 比利 特雷梅恩 , 爷爷 ?

“比利·特雷梅恩是谁，爷爷？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [dɪd][ðə; ði] ['bæts] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] ?
“ **Did the Batts mention him ?**
“ 做过 这 球棒 提到 他 ?

“巴茨队有提到他吗？ ”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'ju:zuəl] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
That was rather unusual , for they don't talk about him as a rule ,
那 曾是 相当 异常 , 为了 他们 不 讲话 关于 他 作为 一个 规则 ,
这很不寻常，因为他们通常不谈论他。

[i:v(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər]['oʊldɪst] [frendz]
even to their oldest friends : : : :
甚至 到 他们的 最老 朋友们 : : : :

甚至对他们最老的朋友也是如此.....

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] ['grænsʌn] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] . "
He was the captain's grandson , poor little chap ."
他 曾是 这 船长的 孙子 , 贫穷的 小的 小伙子 : "

他是船长的孙子，可怜的小家伙。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ **Yes , I know** .
“ 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? " [-]
But where is he now ? " [84]
但 在哪里 是 他 现在 ? " [-]

但他现在在哪里呢？ [84]

[ðen] [ðə; ði] [tru:θ] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Then the truth dawned upon him .
然后 这 真相 黎明 之上 他 .

他这才恍然大悟。

“ ['hi:z] [nɑ:t] — — "
“ **He's not — —** "
“ 他是 不是 — — "

“他不是——”

“ ['hi:z] [ded] , " [sed] [ðə; ði]['kænən] ['greɪvli] .
“ **He's dead , " said the canon gravely** .
“ 他是 死的 , " 说 这 正典 严重地 .

“他死了，”大炮沉声说道。

“ ['dɪdnt] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? " "
“ **Didn't they tell you ?** " "
“ 没有 他们 告诉 你 ? " "

“他们没有告诉你吗？ ”

“ [noʊ] : [ðeɪ] ['oʊnli] [sed] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃoʊɪŋ] [em 'i:][hɪz; ɪz] [ru:m] . "
“ **No : they only said — something about showing me his room** . "
“ 不 : 他们 仅有的 说 — 某物 关于 显示 我 他的 房间 : "

“不，他们只说了些什么，大概是要带我去看看他的房间之类的话。”

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]
“ **They don't talk of his death** : : : :
“ 他们 不 讲话 的 他的 死亡 : : : :

“他们不谈论他的死.....

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
You see , he always lived with them :
你 看 , 他 总是 居住地 和 他们 :
你看, 他一直和他们住在一起。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] : [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'leɪnɪz] [hi:; hi][hæd; həd] .
That was his home : they were all the relations he had :
那 曾是 他的 家 : 他们 是 全部 这 关系 他 有 :
那是他的家: 那是他所有的亲戚。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
His mother died when he was born ,
他的 母亲 死亡 什么时候 他 曾是 出生 ,
他出生时母亲就去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [draʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] — [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [lɔ:st]
and the father was drowned within the same year — his ship was lost
和 这 父亲 曾是 溺水 之内 这 相同的 年 — 他的 船 曾是 丢失的
[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
and every one on board her :
和 每一个 — 在 木板 她 :
同年, 父亲也溺水身亡——他的船沉没了, 船上所有人都遇难了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] ; ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ; [æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['feləʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
He was a fine boy ; very intelligent ; as bright a little fellow as I have
他 曾是 一个 美好的 男生 ; 非常 聪明的 ; 作为 明亮的 一个 小的 同伴 作为 我 有
['evər] [si:n] .
ever seen .
曾经 已见 :
他是个很棒的孩子; 非常聪明; 是我见过的最机灵的小家伙。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
His death was a tremendous blow to them :
他的 死亡 曾是 一个 巨大的 吹 到 他们 :
他的去世对他们来说是一个巨大的打击。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðer; ðər] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɪn] [ðæt] [bɔɪ] .
In a way their whole existence was centred in that boy :
在 一个 方式 他们的 所有的 存在 曾是 居中 在 那 男生 :
某种程度上, 他们的整个生活都围绕着那个男孩。

[naʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ðeɪ] [fi:l] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] .
Now , I dare say , they feel they have nothing very much to live for :
现在 , 我 敢 说 , 他们 感觉 他们 有 没有什么 非常 很多 到 居住 为了 :
现在, 我敢说, 他们觉得自己没有什么值得活下去的理由了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][st'reɪndʒəz] — ['dɪstənt] ['kʌznz] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
The place will go to strangers — distant cousins or something like that :
这 地方 将要 去 到 陌生人 — 遥远 表兄弟姐妹或者 某物 喜欢 那 :
这个地方将归陌生人所有——可能是远房表亲之类的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] . “
It is a pity . ”
它 是 一个 遗憾 : “
很可惜。”

“ [aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ][ˈhævnt][faʊnd][iːðər][ˈkæptɪn][bæt][ɔːr][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ˈveri][əˈprəʊtʃəbl]

“ I must say I haven't found either Captain Batt or his sisters very approachable

“ 我 必须 说 我 还没有 成立 任何一个 队长 巴特 或者 他的 姐妹 非常 平易近人

[maɪ'self] ,

myself ,

我 ,

“我必须说，我个人觉得巴特上尉和他的姐妹们都不太平易近人。”

“ [ðə; ðɪ][ˈkjʊrət][kənˈfest] .

“ the curate confessed .

“ 这 策展 坦白 .

“牧师坦白道。”

“ [ʌv; əv][kɔːrs][ðeə(r)][ˈpɜːrfɪktli][ˈsɪv(ə)l][,][bʌt; bət][wʌn][ˈdʌznt][ˈriːəli][get][tuː; tə][noʊ][ðem; ðəm] .

“ Of course they're perfectly civil , but one doesn't really get to know them .

“ 的 课程 它们是 完美 民用 , 但 一 不 真的 得到 到 知道 他们 .

“当然，他们彬彬有礼，但你很难真正了解他们。”

[aɪ][wʌz; wəz][kwɔɪt][ˌʌnəˈwer][ðæt][ðə; ðɪ][ˈkæptɪn][hæd; həd][ˈevər][bɪn][ˈmærid] ,

I was quite unaware that the captain had ever been married ,

我 曾是 相当 不知情 那 这 队长 有 曾经 到过 已婚 ,

我完全不知道船长曾经结过婚。

[let][əˈloʊn][ðæt][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][ˈgrænsʌn] .

let alone that there had been a grandson .

让 独自的 那 那里 有 到过 一个 孙子 .

更何况他还有个孙子。

“ [hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz][ˈslɔɪtli][əˈgriːvd] , [ænd; ænd][wʌn][ə; eɪ][ˌsɪmpəˈθetɪk][glæns][frʌm; frəm][mɪs]

“ His tone was slightly aggrieved , and won a sympathetic glance from Miss

“ 他的 语气 曾是 轻微地 受委屈的 , 和 韩元 一个 交感神经 瞥一眼 从 错过

[ˈdʒɑːnsən] . [-]

Johnson . [85]

约翰逊 . [-]

他的语气略带委屈，赢得了约翰逊小姐同情的目光。[85]

“ [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈnɪrli][fɔːr][ˈjɪrz][sɪns][ðə; ðɪ][ˈbɔɪz][deθ] , “ [ðə; ðɪ][ˈkænən][ˈmɜːmɜːd] ,

“ It must be nearly four years since the boy's death , “ the canon murmured ,

“ 它 必须 是 几乎 四 年 自从 这 男孩们 死亡 , “ 这 正典 低声说道 ,

“男孩去世至今应该快四年了,”教士低声说道。

[ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][rɪˈkɔːl][ðə; ðɪ][deɪt] .

trying to recall the date .

尝试 到 记起 这 日期 .

努力回忆日期。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt] - [eɪdʒ] . “

“ He was just about Grif's age . “

“ 他 曾是 只是 关于 - 年龄 . “

“他跟格里夫年纪差不多。”

“ [gˈrɪf][dɪr] , [ɪf][juːv][ˈfɪnɪʃt][jʊr; jər][ˈsʌpər][aɪ][θɪŋk][juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetər][seɪ][gʊd][naɪt] .

“ Grif dear , if you've finished your supper I think you had better say good night .

“ 格里夫 亲爱的 , 如果 你已经 完成的 你的 晚餐 我 思考 你 有 更好的 说 好的 夜晚 .

“格里夫，亲爱的，如果你已经吃完晚饭了，我想你最好说晚安。”

“ [tuː; tə][gˈrɪf][ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd][bɪˈɡʌn][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈtensli][ˈɪntrəstɪŋ] , [ˌnevərðəˈles]

“ To Grif the conversation had begun to be intensely interesting , nevertheless

“ 到 格里夫 这 对话 有 开始 到 是 强烈地 有趣的 , 尽管如此

[,æt; ət][ænt][ˈkɛrəˌlaɪnz][wɜːrdz] ,

, at Aunt Caroline's words ,

, 在 阿姨 卡罗琳的 字 ;

“对格里夫来说，谈话原本已经变得非常有趣了，然而，卡罗琳阿姨的话却让他更加着迷。”

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] [ɪ'mi:diətli] .
he got up immediately .
他 得到 向上 立即地 .

他立刻起身。

“ [haʊ] [gʊd] [hi:; hi][ɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] [mis] [ˈdʒɑ:nsən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd]
“ How good he is , ” she remarked to Miss Johnson when he had gone , and
” 如何 好的 他 是 , ” 她 评论 到 错过 约翰逊 什么时候 他 有 已消失 , 和
[ˈpɑ:mər] ,
Palmer ,
帕尔默 ,

“他真不错,”帕尔默走后, 她对约翰逊小姐说道。

[ˈedwərd] , [ænd; ənd] [ˈbɑ:rbrə] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
Edward , and Barbara with him :
爱德华 , 和 芭芭拉 和他 .

爱德华, 还有和他一起的芭芭拉。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [nu:] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈdɑ:s(ə)l][tʃaɪld] . ”
“ I don't think I ever knew a more docile child . ”
” 我 不 思考 我 曾经 知道 一个 更多的 温顺 孩子 . ”

“我从未见过比他更温顺的孩子。”

“ [waɪ] — [i:z] , ” [mis] [ˈdʒɑ:nsən] [əˈgri:d] [ʌnɪn,θu:ziˈæstɪkli] .
“ Y — es , ” Miss Johnson agreed unenthusiastically .
” 是 — es , ” 错过 约翰逊 同意 不情愿地 .

“是的,”约翰逊小姐不情愿地同意道。

“ [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [meɪk] [him; ɪm] [ˈeni] [ˈiziə] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] . ”
“ It doesn't make him any easier to look after , unfortunately . ”
” 它 不 制作 他 任何 更轻松 到 看 后 , 很遗憾 . ”

“很遗憾, 这并没有让他更容易照顾。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [aʊt][soʊ] [lɔ:ŋ] ?
“ You are thinking about his staying out so long ?
” 你 是 思维 关于 他的 入住 出去 所以 长的 ?

你是不是在考虑他长时间被关押这件事?

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈveri] [ˈsɪriəs] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ?
After all , it wasn't very serious , was it ?
后 全部 , 它 不是 非常 严肃的 , 曾是 它 ?

毕竟, 这件事并不严重, 不是吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] [ˈbɑ:ðər] [ɑ:rˈselvz] [əˈbaʊt] [him; ɪm] [əˈnʌðər] [taɪm] :
I don't think we need bother ourselves about him another time :
我 不 思考 我们 需要 打扰 我们自己 关于 他 其他 时间 :

我觉得我们没必要再为他操心了:

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][gift][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] .
he seems to have the gift of making friends .
他 似乎 到 有 这 礼物 的 制作 朋友们 .

他似乎很擅长交朋友。

“ [bʌt; bət] [mis] [ˈdʒɑ:nsən][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈsæŋɡwɪn] .
“ But Miss Johnson was not so sanguine .
” 但 错过 约翰逊 曾是 不是 所以 乐观 .

但约翰逊小姐却没那么乐观。

“ [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [ʃi:; ʃi] [riˈplaɪd] .
“ I'm thinking of lots of things , ” she replied .
” 我是 思维 的 很多 的 事物 , ” 她 回复 .

“我在想很多事情,”她回答说。

“ [aɪ'd] [ˈræðər] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [pʊt] [tə'geðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][g'rɪf] .
“ **I'd rather be in charge of all the others put together than of Grif** .
“ ID 相当 是 在 收费 的 全部 这 其他的 放 一起 比 的 格里夫 .
“我宁愿管理其他所有人加起来，也不愿管理格里夫。”

[wʌn][æʔ; əʔ] [liːst] [noʊz] [wer] [wʌn][ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
One at least knows where one is with them .
— 在 至少 知道 在哪里 — 是 和 他们 .
至少你知道自己和他们在一起的处境。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈtruːθfl] .
And I'm not sure that he's always perfectly truthful .
和 我是 不是 当然 那 他是 总是 完美 真实 .
我不确定他是否总是完全诚实。

[ˈfiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈspʊʊkən] , [bʌt; bæt] ,
“ **She regretted these last words as soon as they were spoken , but** ,
“ 她 后悔 这些 最后的 字 作为 很快 作为 他们 是 说 , 但 ,
“她话一出口就后悔了，但是……”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ˈfiː; ʃi] [felt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [86]
even if they were an exaggeration of what she felt , it was perhaps [86]
甚至 如果 他们 是 一个 夸张 的 什么 她 毛毡 , 它 曾是 也许 [86]
即使这些夸大了她的感受，也许[86]

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][pʊt] [mɪs] [ˈænzliː] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] .
just as well to put Miss Annesley upon her guard .
只是 作为 出色地 到 放 错过 安妮斯利 之上 她 警卫 .
最好还是让安妮斯利小姐提高警惕。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ænt] [ˈkærəlɪn] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **How do you mean ? ” asked Aunt Caroline , in surprise** .
“ 如何 做 你 意思是 ? ” 问 阿姨 卡罗琳 , 在 惊喜 .
“你这话是什么意思？”卡罗琳阿姨惊讶地问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] [ʌnˈtruːθfl] .
“ **I can hardly believe he is untruthful** .
“ 我 能 几乎 相信 他 是 不真实的 .
我简直不敢相信他会说谎。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdʌznt] [lʊk] [aɪ ˈtiː] .
He certainly doesn't look it .
他 当然 不 看 它 .
他看起来可不像。

[ˈhiːz] [gɑːt][æz; əz] [ˈɑːnɪst] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] [æz; əz] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ][ˈevər] [sɔː] . “
He's got as honest a pair of eyes as any little boy I ever saw . ”
他是 得到 作为 诚实的 一个 一对 的 眼睛 作为 任何 小的 男生 我 曾经 锯 . “
他拥有一双我见过的最诚实的眼睛。

“ [aɪ][dəʊnt] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] [ˈdaʊnrart] [laɪ] ,
“ **I don't mean , of course , that he would tell a downright lie** ,
“ 我 不 意思是 , 的 课程 , 那 他 会 告诉 一个 彻头彻尾 说谎 ,
“我当然不是指他会彻头彻尾地撒谎，

“ [ðə; ði] [ˈgʌvərnəs] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
“ **the governess hastened to explain** .
“ 这 家庭教师 加快 到 解释 .
“女家庭教师赶紧解释道。”

“ But his accounts of where he has been , and of what he has
但 他的 账户 的 在哪里 他 有 到过 , 和 的 什么 他 有
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wer] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz]
[bɪn] ['du:ɪŋ] ,
been doing ,
到过 正在做 ,

“但他对自己去过的地方和做过的事情的描述，

[ænd; ənd] — [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] — [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [ʌŋ'sætɪs'fæktəri] .
and — things like that — are sometimes very unsatisfactory .
和 — 事物 喜欢 那 — 是 有时 非常 不令人满意 .

诸如此类的事情有时会让人非常不满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [hi:; hi] [meɪks] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)] .
And the friends he makes are not always desirable .
和 这 朋友们 他 制作 是 不是 总是 理想 .

他结交的朋友并不总是那么讨人喜欢。

[hi:; hi][wʌns] [went] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tæliən][ɔ:rgən] - ['graɪndər] .
He once went away for a whole day with an Italian organ - grinder .
他 一次 去 离开 为了 一个 所有的 天 和 一个 意大利语 器官 - 磨床 .

他曾经和一位意大利街头艺人一起外出了一整天。

[fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [les] [dɪs'repjətəbl] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Fortunately the man turned out to be less disreputable than might have been
幸运的是 这 男人 转向 出去 到 是 较少的 声名狼藉的 比 可能 有 到过
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

幸运的是，这个人并没有预想的那么声名狼藉。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
and brought him back in the evening safe and sound .
和 带来 他 后退 在 这 晚上 安全的 和 声音 .

当晚就把他安全送回来了。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] ['grɪnɪŋ]
I gave him a piece of my mind as he stood on the doorstep grinning
我 给予 他 一个 片 的 我的 头脑 作为 他 站立 在 这 家门口 咧嘴笑

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
and bowing like a monkey .
和 鞠躬 喜欢 一个 猴 .

他站在门口，像猴子一样咧嘴笑着鞠躬，我狠狠地训斥了他一顿。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [maɪt] [kən'sɪdər] [hɪm'self] ['lʌki] [ðæt] [aɪ]['hædnt] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] .
I told him he might consider himself lucky that I hadn't called in the police .
我 讲述 他 他 可能 考虑 他自己 幸运的 那 我 之前没有 称为 在 这 警察 .

我告诉他，他应该庆幸我没有报警。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [g'rɪf] ['æktʃuəli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
And after I had done Grif actually shook hands with him ,
和 后 我 有 完毕 格里夫 实际上 摇晃 双手 和 他 ,

之后，格里夫竟然还和他握了手。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] , [ænd; ənd]
and thanked him for the pleasant day he had had , and
和 谢谢 他 为了 这 令人愉快的 天 他 有 有 , 和

[ə'pɔ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] .
apologized for what I had said .
道歉 为了 什么 我 有 说 .

我感谢他让我度过了愉快的一天，并为我之前说过的话道歉。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːr] [wer] [hiː; hi]
As for giving an account of what he had been doing or where he
作为 为了 给予 一个 帐户 的 什么 他 有 到过 正在做 或者 在哪里 他
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

至于交代他都做了些什么或者去了哪里，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [prə'duːst] [ə; eɪ][fə'rɑːgoʊ][ʌv; əv] [nɑːnsens] [laɪk] [sʌm; səm] ['stoːri] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .
he simply produced a farrago of nonsense like some story in the Arabian Nights .
他 简单地 生产 一个 杂乱无章 的 废话 喜欢 一些 故事 在 这 阿拉伯 夜晚 :
" [-]
" [**87**]
" [-]

他就像《一千零一夜》里的故事一样，胡编乱造了一堆废话。[87]

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teɪk] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['lɪtərəl] .
" Don't you think it is a mistake to expect children to be perfectly literal .
" 不 你 思考 它 是 一个 错误 到 预计 孩子们 到 是 完美 文字 :
“你不觉得期望孩子完全按字面意思理解是个错误吗？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['praːbəbli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,
He was probably very much excited ,
他 曾是 大概 非常 很多 兴奋的 ,

他当时可能非常兴奋。

[ænd; ænd] [mɪkst] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi]
and mixed up some of the things he wanted to see with what he
和 混合 向上 一些 的 这 事物 他 通缉 到 看 和 什么 他
[hæd; həd] [siːn] .
had seen .
有 已见 :

他把一些他想看到的東西和他已经看到的東西混淆了。

" [mɪs] [dʒɑːnsən][dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" Miss Johnson did not argue the point ,
" 错过 约翰逊 做过 不是 争论 这 观点 ,

约翰逊小姐没有反驳这一点。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][fɪː; fɪ] [fʊd; fəd] [biː; bi]
but she had an idea that before the end of her visit she should be
但 她 有 一个 主意 那 前 这 结尾 的 她 访问 她 应该 是
['ɛb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [traɪ'ʌmfəntli] [ðæt] ['pɑːpjələr] [freɪz] ,
able to bring out triumphantly that popular phrase ,
有能力的 到 带来 出去 凯旋而归 那 受欢迎的 短语 ,

但她心里有个想法，在她访问结束前，她应该能够得意洋洋地抛出那句流行语。

- [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] . - [-]
' I told you so . ' [**88**]
- 我 讲述 你 所以 : - [-]

“我早就告诉过你了。”[88]

['tʃæptər] [viː,ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[greɪ] ['weðər]
GREY WEATHER
灰色的 天气

阴天

- [wɪð; wɪθ] [heɪ] , [hoʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] .

' **With hey , ho , the wind and the rain .**
- 和 嘿 , 何 , 这 风 和 这 雨 .

“嘿，嗨，风雨交加。”

- — ['eɪkspɪr] .
' **— Shakespeare .**
- — 莎士比亚 .

——莎士比亚

[ðə; ði] [deɪ] ['pra:mɪst] ['bædli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
The day promised badly from the beginning .
这 天 承诺 糟糕 从 这 开始 .

从一开始就预示着糟糕的一天。

[ˈdʊrɪŋ] ['brekfəst] [ə; eɪ] [slaɪt] ['drɪz(ə)l] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [fɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]
During breakfast a slight drizzle began to fall , and it was decided that the
期间 早餐 一个 轻微 细雨 开始 到 落下 , 和 它 曾是 决定 那 这
[kroʊ'keɪ] ['tɔrnəmənt] ,
croquet tournament ,
槌球 比赛 ,

早餐时分开始下起了毛毛细雨，于是决定取消槌球比赛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrɪŋ] [ɪts] ['fɪnɪʃ] , [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [poʊ'spoʊnd] .
which was now nearing its finish , had better be postponed .
哪个 曾是 现在 临近 它是 结束 , 有 更好的 是 推迟 .

这项即将完成的项目最好推迟。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'fer] [ʌv; əv] ['pɑ:mər] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒɑ:nsən] .
Then came the unfortunate affair of Palmer and Miss Johnson .
然后 来了 这 不幸 事务 的 帕尔默 和 错过 约翰逊 .

然后，发生了帕尔默和约翰逊小姐之间不幸的事件。

[fɔ:r; fər] [tɔ:rdz] [mɪd'deɪ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [klɪrd] [ɔ:f] ,
For towards midday , seeing that the rain had cleared off ,
为了 向 正午 , 看到 那 这 雨 有 已清除 离开 ,
临近中午，眼见雨停了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [wɔ:n] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [ðə; ði]
and that even a flicker of wan sunshine was trying to pierce through the
和 那 甚至 一个 闪烁 的 万 阳光 曾是 尝试 到 刺穿 通过 这
[ˈhevi] ['ætməsfɪr] ,
heavy atmosphere ,
重的 气氛 ,

甚至连一丝微弱的阳光都试图穿透浓重的大气层。

[mɪs] ['dʒɑ:nsən] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['wɔ:tərpru:f] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θɪk] [bu:ts] ,
Miss Johnson , having put on a waterproof and a pair of thick boots ,
错过 约翰逊 , 拥有 放 在 一个 防水的 和 一个 一对 的 厚的 靴子 ,
约翰逊小姐穿上防水外套和一双厚靴子后，

['boʊldli] [set] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] .
boldly set out to take a walk .
大胆地 放 出去 到 拿 一个 走 .

大胆地出发去散步。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɜ:lz] , [ˈʌndər] ['hænəz] [su:pər'vɪz(ə)n] ,
She had looked for a companion , but the girls , under Hannah's supervision ,
她 有 看起来 为了 一个 伴侣 , 但 这 女孩们 , 在下面 汉娜的 监督 ,
[wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['berkɪŋ] ,
were in the kitchen baking ,
是 在 这 厨房 烘烤 ,

她原本想找个伴，但女孩们在汉娜的监督下正在厨房烤东西。

[waɪl] [ˈdʒɪm][hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] , [noʊ][wʌn] [nuː] [ˈwiðər] .
while Jim had disappeared , no one knew whither .
尽管 吉姆 有 消失 , 不 一 知道 往哪里去 .

吉姆失踪后，没有人知道他去了哪里。

[mɪs] [ˈdʒɑːnsən][set] [aʊt] [əˈləʊn] .
Miss Johnson set out alone .
错过 约翰逊 放 出去 独自的 .

约翰逊小姐独自出发。

[rɪˈzɔːlvd] [ɑːn] [freʃ] [wʊdʒ] , [ænd; ənd] [ˈpɑːstjəz] [nuː] , [ʃiː ʃi][bent] [hɜːr; hər] [steps] [ɪn][ðə; ði]
Resolved on fresh woods , and pastures new , she bent her steps in the
已解决 在 新鲜的 树林 , 和 牧场 新的 , 她 弯曲 她 步骤 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] . [-]
direction of the river . [89]
方向 的 这 河 . [-]

她决心要去一片新的树林和新的牧场，于是朝着河流的方向迈步。[89]

[ʃiː ʃi] [wɔːkt] [baɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [drentʃt] [hedʒz] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] [hʌŋ] [ɪn]
She walked by dripping trees and drenched hedges , upon which a grey mist hung in
她 步行 经过 滴落 树木 和 湿透了 对冲 , 之上 哪个 一个 灰色的 薄雾 悬挂 在
[ˈsɪlkən] [webz] ;
silken webs ;
丝 网络 ;

她走过滴水的树木和被水浸透的树篱，上面笼罩着一层灰色的薄雾，如同丝绸般飘荡；

[ʃiː ʃi] [pæst] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [wɔːl] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [hɜːr; hər] [pæθ] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
she passed the churchyard wall ; and finally , her path unexpectedly coming to
她 通过了 这 墓地 墙 ; 和 最后 , 她 小路 不料 未来 到
[æn; ən][end] ,
an end ,
一个 结尾 ,

她穿过了教堂墓地的围墙；最终，她的路意外地走到了尽头。

[pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] [ˈkerfəli] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈplʌʊd] [fiːld] .
picked her way carefully across a ploughed field .
挑选 她 方式 小心 穿过 一个 耕作 场地 .

她小心翼翼地穿过一片犁过的田地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] ,
It was at this point that ,
它 曾是 在 这 观点 那 ,

就在这时，

[ˈpʊʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] [fens] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself][æt; ət][læst][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] ,
pushing through a broken fence and finding herself at last upon the river bank ,
推动 通过 一个 破碎的 栅栏 和 寻找 她自己 在 最后的 之上 这 河 银行 ,
她推开破损的栅栏，终于来到了河岸边。

[æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [saɪt] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] .
an appalling sight met her eyes .
一个 令人震惊 视线 遇见 她 眼睛 .

她眼前出现了一幅骇人的景象。

[aɪ ˈtiː] [held] [hɜːr; hər] [trænsˈfɪkst] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n]
It held her transfixed , but only for a moment — a moment of frozen
它 握住 她 呆若木鸡 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 — 一个 片刻 的 冷冻
[ˈhɔːrər] :
horror :
恐怖 :

它让她目不转睛，但只是一瞬间——一瞬间的恐惧凝固了：

[ðen] [ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [skri:m] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:rtɪd] [lɪps][ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wɪðˈdruː] .
then a stifled scream came from her parted lips and she withdrew .
然后 一个 窒息 尖叫 来了 从 她 分手了 嘴唇 和 她 退出 .
然后，她微微张开的嘴唇里发出了一声压抑的尖叫，她退缩了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [mɪs] [ˈdʒɑːnsən][hæd; həd] [si:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [mæn] .
For what Miss Johnson had seen was a naked man .
为了 什么 错过 约翰逊 有 已见 曾是 一个 裸 男人 .
约翰逊小姐看到的是一个人裸体男人。

[tuː; tə][biː; bi] [fɔr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,
的确如此，

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [oʊld] — [ˌsɪksˈti:n] [ˈjɪrz] [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] — [bʌt; bət][tuː; tə]
this particular man was not very old — sixteen years or thereabouts — but to
这 特别的 男人 曾是 不是 非常 老的 — 十六 年 或者 大约 — 但 到
[ðə; ðɪ] - [ˈstɑːrtld] [ˈvɪz(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈædəm] .
the governess's startled vision he might have been Adam .
这 - 惊慌 想象 他 可能 有 到过 亚当 .
这个男人年纪并不大——大约十六岁——但在女家庭教师惊愕的目光中，他看起来就像亚当。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈplʌʊd] [fiːld] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈæŋk(ə)l] - [diːp]
In a few seconds she was back in the ploughed field , plunging ankle - deep
在 一个 很少 秒 她 曾是 后退 在 这 耕作 场地 , 骤降 踝 - 深的
[ɪn] [mʌd] .
in mud .
在 泥 .
几秒钟后，她又回到了耕过的田地里，脚踝深陷在泥泞中。

[mɪs] [ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ˈæŋɡri] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [fɪː; fɪ] [dɪˈsaɪdɪd] , [wʌz; wəz] [spɔɪld] ;
Miss Johnson was seriously angry ; her morning , she decided , was spoiled ;
错过 约翰逊 曾是 严重地 生气的 ; 她 早晨 , 她 决定 , 曾是 被宠坏了 ;
约翰逊小姐非常生气；她觉得，她的早晨被毁了；

[ænd; ənd][ɑːn][hɜ:r; həɹ] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɪː; fɪ] [dwelt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] [ɑːn][ðə; ðɪ]
and on her return to the house she dwelt long and bitterly on the
和 在 她 返回 到 这 房子 她 居住 长的 和 苦涩地 在 这
[dɪsˈɡreɪsfl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜ:r; həɹ][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [fɔːr; fər]
disgraceful state of things which made it impossible for her to go out for
可耻 状态 的 事物 哪个 制成 它 不可能的 为了 她 到 去 出去 为了
[ə; eɪ] [wɔːk] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [siːnɪz] .
a walk without the risk of coming on such scenes .
一个 走 没有 这 风险 的 未来 在 这样的 场景 .
回到家后，她长时间地、痛苦地想着这种可耻的现状，这种现状让她无法出门散步，否则就有可能遇到这样的场景。

[fɪː; fɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [pərˈtɪkjələrli] [ˈpɑːmər] — [ðə; ðɪ] [ˈʌðər]
She didn't know what the boys were thinking of — particularly Palmer — the others
她 没有 知道 什么 这 男孩们 是 思维 的 — 特别 帕尔默 — 这 其他的
[hæd; həd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
had at any rate been in the river .
有 在 任何 速度 到过 在 这 河 .
她不知道男孩们在想什么——尤其是帕尔默——反正其他人当时都在河里。

[ðeɪ] [ˈɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [beɪð] [ɪkˈsept] [æt; ət] [ˈsteɪtɪd] [taɪmz] ,
They oughtn't to be allowed to bathe except at stated times ,
他们 不应该 到 是 允许 到 洗澡 除了 在 声明 时代 ,
除了规定的时间，不应该允许他们洗澡。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [æt; ət][nɒʊ] [taɪm] [wɪ'dəʊt] ['beɪðɪŋ] [θɪŋz] .
and certainly at no time without bathing things .
和 当然 在 不 时间 没有 洗澡 事物 .
而且绝对不会忘记带洗浴用品。

[ˈeniwʌn] [maɪt] [biː; bi] [ˈpæsɪŋ] [æt; ət] [sʌt] [æn; ən] [ˈaʊər] — [ðə; ði] [ˈveri] [-]
Anyone might be passing at such an hour — the very [90]
任何人 可能 是 通过 在 这样的 一个 小时 — 这 非常 [-]
任何人都有可能在这样的时间经过——非常[90]

[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
middle of the day .
中间 的 这 天 .
中午时分。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ænt] [ˈkærəlɪn] [əˈfɔrd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ˈnɒʊbə:di][ˈevər] [dɪd] [pæs] ,
It was in vain that Aunt Caroline assured her that nobody ever did pass ,
它 曾是 在 徒劳 那 阿姨 卡罗琳 保证 她 那 无人 曾经 做过 经过 ,
卡罗琳阿姨徒劳地向她保证, 从来没有人真正死去。

[ɪkˈsept] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [bəːrˈdʒiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ; [mɪs] [ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
except an occasional bargee and his family ; Miss Johnson was not to be
除了 一个 偶然 驳船 和 他的 家庭 ; 错过 约翰逊 曾是 不是 到 是
[ˈpæsɪfaɪ] ;
pacified ;
安抚 ;
除了偶尔出现的船夫和他的家人; 约翰逊小姐不肯被安抚;

[ænd; ənd][æt; ət] [lʌntʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [wʌz; wəz][riˈvaɪvd] [wen] [ˈdʒɪm] , [ɑːn][ˈpɑːmɜːz, ˈpɑːlmɜːz]
and at lunch the whole matter was revived when Jim , on Palmer's
和 在 午餐 这 所有的 事情 曾是 复活 什么时候 吉姆 , 在 帕尔默的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
午餐时, 帕尔默一进门, 吉姆就把这件事又提起来了。

[θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
threw up his hands with a scream of dismay .
扔 向上 他的 双手 和 一个 尖叫 的 沮丧 .
他惊恐地尖叫一声, 举起了双手。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [dɪsˈgreɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [nuː] ,
Jim was sent from the table in disgrace , but this , as the governess knew ,
吉姆 曾是 发送 从 这 桌子 在 耻辱 , 但 这 , 作为 这 家庭教师 知道 ,
吉姆被羞辱地赶出了餐桌, 但正如女家庭教师所知,

[ˈsɪmpli] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪdʒɪt] [ænd; ənd] [ˈhæənə] , [baɪ][nɒʊ]
simply meant that he finished his dinner with Bridget and Hannah , by no
简单地 意思是 那 他 完成的 他的 晚餐 和 布里奇特 和 汉娜 , 经过 不
[miːnz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɑːrdʃɪp] ,
means a great hardship ,
方法 一个 伟大的 困境 ,
这意味着他只是和布里奇特、汉娜一起吃完了晚饭, 这算不上什么难事。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪdɪənt] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
judging by the radiant face with which he returned .
评判 经过 这 辐射状 脸 和 哪个 他 返回 .
从他回来时容光焕发的脸色来看, 的确如此。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [spɔɪld] ; [hɪz; ɪz] [ˈmænəɹz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈtɪəriəreɪtɪd] ;
Jim was being spoiled ; his manners had already deteriorated ;
吉姆 曾是 存在 被宠坏了 ; 他的 礼仪 有 已经 恶化 ;
吉姆被宠坏了; 他的举止已经变得粗鲁无礼;

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒɑːnsən] [rɪˈzɑːlvd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and Miss Johnson resolved without further delay to send a letter to his
和 错过 约翰逊 已解决 没有 更远 延迟 到 发送 一个 信 到 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

于是，约翰逊小姐决定立即给他的母亲写信。

[bæŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈdænjəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [den] .
Bang on the top of this came the matter of Daniel and the Lion's Den .
砰 在 这 顶部 的 这 来了 这 事情 的 丹尼尔 和 这 狮子的 丹 .

紧接着，就发生了但以理和狮子坑的故事。

[ˈdʒɪm] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈpaʊnsər] [ænd; ənd]
Jim invented the game , and it was played by himself and Pouncer and
吉姆 发明 这 游戏 , 和 它 曾是 玩 经过 他自己 和 突击者 和
[ˈdʒɑːni] ,
Johnnie ,
约翰尼 ,

吉姆发明了这个游戏，他和庞瑟、约翰尼一起玩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kliːnd] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [buːts] .
the boy who cleaned the knives and boots .
这 男生 WHO 已清洗 这 刀具 和 靴子 .

那个擦洗刀具和靴子的男孩。

[ˈdʒɑːniːz] [ˈtɪrfl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmæstər] [ˈdʒɪm] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
Johnnie's tearful account of it was that Master Jim had persuaded him to
约翰尼的 内牛满面 帐户 的 它 曾是 那 掌握 吉姆 有 被说服 他 到
[biː; bi] [ˈdænjəl] ,
be Daniel ,
是 丹尼尔 ,

约翰尼含泪讲述说，吉姆师傅说服他扮演丹尼尔。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ɪntuː] [ðə; ði] [den] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] [ðə; ði] [ˈæʃpɪt] — [ˈpaʊnsər]
and when he had got into the den — in other words the ashpit — Pouncer
和 什么时候 他 有 得到 进入 这 丹 — 在 其他 字 这 灰坑 — 突击者
[hæd; həd] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] ,
had been introduced ,
有 到过 介绍 ,

当他进入洞穴——也就是灰坑——时，庞瑟就被介绍给了大家。

[ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈiːgər] [ˈlaɪən] .
a veritable and only too eager lion .
一个 真正的 和 仅有的 也 渴望的 狮子 .

一头名副其实、求胜心极强的狮子。

[ˈwɪlfəli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒɑːniːz] [ˈvɜːrʒ(ə)n] , [ˈsɪmpli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [haɪ]
Wilfully encouraged according to Johnnie's version , simply in a moment of high
故意 鼓励 根据 到 约翰尼的 版本 , 简单地 在 一个 片刻 的 高的
[ˈspɪrts] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒɪmz] ,
spirits according to Jim's ,
烈酒 根据 到 吉姆的 ,

根据约翰尼的说法，这是故意怂恿的；而根据吉姆的说法，这只是他一时兴致高昂的结果。

[ðə; ði] [fækt] [rɪˈmeɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd] [ˈbɪtn] [ˈdænjəl] .
the fact remained that the lion actually had bitten Daniel .
这 事实 剩余 那 这 狮子 实际上 有 被咬 丹尼尔 .

但事实仍然是，狮子确实咬了但以理。

[ðer; ðær][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

There could be no doubt of it .
那里 可以 是 不 怀疑 的 它 ；

这一点毋庸置疑。

[ə; eɪ][traɪ'æŋɡjələɹ] , [ˈflæpɪŋ] [rent][ɪn] [-]

A triangular , flapping rent in [91]
一个 三角形 , 扑 租 在 [-]

三角形的、飘动的租金[91]

[ˈdʒɑːniːz] [ˈtraʊzəɹz] [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self] [sə'fɪ(ə)nt] [pruːf] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [rɪ'kwaɪəɹd] ;

Johnnie's trousers was in itself sufficient proof were such required ;
约翰尼的 裤子 曾是 在 本身 充足的 证明 是 这样的 必需的 ；

如果需要证据的话，约翰尼的裤子本身就足以证明这一点；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ænt] [ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [krɔːs] .

and this time Aunt Caroline was genuinely cross .
和 这 时间 阿姨 卡罗琳 曾是 真的 叉 ；

这一次，卡罗琳阿姨是真的生气了。

[ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] — [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈbraɪbəɹi] — [ˈpæsɪfaɪ] ;

Johnnie was — with considerable difficulty and some bribery — pacified ;
约翰尼 曾是 — 和 大量 困难 和 一些 受贿 — 安抚 ；

[ˈdʒɑːniːz] [ˈtraʊzəɹz] [wɜːr; wər] [ə'tendɪd] [tuː; tə][baɪ] [ˈbrɪdʒɪt] ;

Johnnie's trousers were attended to by Bridget ;
约翰尼的 裤子 是 参加 到 经过 布里奇特 ；

经过一番周折和一些贿赂，约翰尼才被安抚下来；布里奇特帮约翰尼整理了裤子；

[ænd; ənd][ˈdʒɪm][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]

and Jim was told that if he gave any more trouble he would be sent to
和 吉姆 曾是 讲述 那 如果 他 给予 任何 更多的 麻烦 他 会 是 发送 到

[bed][ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] .

bed and kept there .
床 和 保留 那里 ；

吉姆被告知，如果他再惹麻烦，就会被送回床上睡觉，不许动。

[hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəɹz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəɹ] , [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃəɹ] [ʌv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈvɜːrtʃuː] .

He rejoined his brothers and sisters , the picture of outraged virtue .
他 重新加入 他的 兄弟 和 姐妹 , 这 图片 的 义愤填膺 美德 ；

他回到兄弟姐妹身边，一副义愤填膺的模样。

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [bliːd] !

” He didn't even bleed !
” 他 没有 甚至 流血 ！

“他甚至都没流血！”

“ [hiː; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] .

” he said contemptuously .
” 他 说 轻蔑地 ；

他轻蔑地说。

“ [hiː; hi] [ˈoʊnli][ɡɑːt][ə; eɪ] [pɪntʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈjeld] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] .

” He only got a pinch ; and he yelled like a bull .
” 他 仅有的 得到 一个 捏 ； 和 他 大喊 喜欢 一个 公牛 ；

“他只被掐了一下；但他像公牛一样大叫。”

[ˈhiːz] [ˈfɪftiːn] , [tuː] — [ˈnɪrli] [ə; eɪ][mæn] ! ”

He's fifteen , too — nearly a man ! ”
他是 十五 , 也 — 几乎 一个 男人 ！ ”

他都十五岁了——快要成年了！

“ [wʌt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈedwərd]
“ **What else can you expect if you play with a chap like that ?** ” **asked Edward**
“ 什么 别的 能 你 预计 如果 你 玩 和 一个 小伙子 喜欢 那 ? ” 问 爱德华
[kən'temptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

“跟这种人玩，还能指望什么呢？”爱德华轻蔑地问道。

“ [aɪl] [ˈnevər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
“ **I'll never play with him again** .
“ 患病的 绝不 玩 和 他 再次 .

“我再也不会和他一起踢球了。”

[aɪ] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] — [ɪts] [ɔ:l] [aɪv] [gɔ:t] — [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
I offered him a shilling — it's all I've got — but he went howling into the
我 提供 他 一个 先令 — 它是全部我已经 得到 — 但 他 去 嚎叫 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

我给了他一先令——这是我全部的钱——但他嚎叫着跑进了屋里。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɪkərbɑ:kərz] [ə; eɪ] [ˈræðər]
“ **As he spoke he produced from a pocket in his knickerbockers a rather**
“ 作为 他 辐 他 生产 从 一个 口袋 在 他的 尼克博克 一个 相当
[ˈdɜ:rtɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [roʊld] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɔ:l] ,
dirty handkerchief rolled up into a ball ,
肮脏的 手帕 滚动 向上 进入 一个 球 ,

“他一边说话，一边从灯笼裤的口袋里掏出一块卷成一团的、有点脏的手帕。”

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æb'stræktɪd] [tuː] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [swi:ts] .
from the middle of which he abstracted two unappetizing - looking sweets .
从 这 中间 的 哪个 他 摘要 二 令人倒胃口的 - 寻找 糖果 .

他从中间抠出了两个看起来没什么食欲的甜点。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [hiː; hi] [bɪ'stəʊ] [əˈpɑ:n] [æn] , [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [sʌk] [hɪm'self] .
One of these he bestowed upon Ann , the other he proceeded to suck himself .
— 的 这些 他 授予 之上 安 , 这 其他 他 继续 到 吸 他自己 .

其中一只他送给了安妮，另一只他自己吮吸了起来。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ðɪ][reɪn][wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˈtɒrənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][aɪ ˈtiː]
Meanwhile the rain was coming down in torrents , and they looked out at it
同时 这 雨 曾是 未来 向下 在 种子 , 和 他们 看起来 出去 在 它
[dɪsˈkɑ:nsələtli] ,
disconsolately ,
沮丧地 ,

与此同时，大雨倾盆而下，他们沮丧地望着窗外。

[ɔ:l] [seɪv] [gˈrɪf] , [huː] , [kɜ:rld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] ,
all save Grif , who , curled up on the sofa ,
全部 节省 格里夫 , WHO , 卷曲 向上 在 这 沙发 ,

除了蜷缩在沙发上的格里夫之外，其他人都待在那里。

[wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtætərd] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈreɪbiən] [naɪts] . [-]
was deep in a tattered volume of the Arabian Nights . [92]
曾是 深的 在 一个 破烂 体积 的 这 阿拉伯 夜晚 . [-]

当时他正埋头阅读一本破旧的《一千零一夜》。[92]

“ [ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː] ?
“ **What'll we do ?**
“ 什么会 我们 做 ?

我们该怎么办？

[its] [nɑ:t] [ˈɡʊʊɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] ; [its] [ˈgetɪŋ] [wɜ:rs] . "

It's not going to clear up ; it's getting worse . "

它是 不是 去 到 清除 向上 ; 它是 获得 更糟 . "

情况不会好转，反而会越来越糟。

" [æn] , [pli:z] [dəunt] [bri:ð] [ˈɪntu:] [maɪ] [ɪr] !

" Ann , please don't breathe into my ear !

" 安 , 请 不 呼吸 进入 我的 耳朵 !

"安，请不要对着我的耳朵呼吸！"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwɜrʊləsnəs] [ɪn] [ˈbɑ:rbəʊz] [tuʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]

" There was a querulousness in Barbara's tone which was perhaps explained by

" 那里 曾是 一个 爱抱怨 在 芭芭拉的 语气 哪个 曾是 也许 解释 经过

[ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [ˈweðər] ,

the depressing weather ,

这 沉闷 天气 ,

"芭芭拉的语气中带着一丝抱怨，这或许是因为阴沉的天气造成的。"

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ˈdɪnər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [skeɪlz] ,

and by the fact that before dinner she had been set to practise scales ,

和 经过 这 事实 那 前 晚餐 她 有 到过 放 到 实践 秤 ,

而且，晚饭前她还被安排练习音阶。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [ðei] [wɪʃt] .

when the others were free to do as they wished .

什么时候 这 其他的 是 自由的 到 做 作为 他们 希望 .

当其他人可以自在地做自己想做的事时。

" [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [sku:l] [wʌns] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] , " [sed] [ˈpɑ:mər] , [rɪˈflektɪvli] .

" A fellow at school once tried to raise the devil , " said Palmer , reflectively .

" 一个 同伴 在 学校 一次 尝试 到 增加 这 魔鬼 , " 说 帕尔默 , 反思地 .

"我以前学校里有个家伙试图召唤魔鬼，"帕尔默若有所思地说。

" [hi:; hi] [gɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [du:] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [bʊk] [ɑ:n] [ˈmædʒɪk] .

" He got how to do it out of some book on magic .

" 他 得到 如何 到 做 它 出去 的 一些 书 在 魔法 .

"他从一本魔法书里学到了如何做到这一点。"

" [ˈænz] [aɪz] [gru:] [ˈveri] [raʊnd] .

" Ann's eyes grew very round .

" 安妮的 眼睛 生长 非常 圆形的 .

安的眼睛变得非常圆。

" [bʌt; bət] [ˈwɔznt] [ðæt] [ˈɔ:fli] [ˈwɪkɪd] , [ˈbɑ:mə] ? "

" But wasn't that awfully wicked , Balmer ? "

" 但 不是 那 非常 邪恶 , 巴尔默 ? "

"但是，巴尔默，你这样做难道不邪恶吗？"

" [oʊ] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] .

" Oh , he didn't manage it .

" 哦 , 他 没有 管理 它 .

"哦，他没能成功。"

[hi:; hi] [ˈkudnt] [get] [ðə; ði] [ˈpra:pər] [θɪŋz] . "

He couldn't get the proper things . "

他 不能 得到 这 恰当的 事物 . "

他没能得到合适的东西。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈpra:pər] [θɪŋz] ? " [æskt] [æn] , [ˈfɪrfəli] .

" What are the proper things ? " asked Ann , fearfully .

" 什么 是 这 恰当的 事物 ? " 问 安 , 恐惧地 .

"什么才是合适的呢？"安害怕地问道。

“ [ðə; ði][fæt][ʌv; əv] [kɔ:psɪz] , [ænd; ənd]['kənsə,kreitɪd][həʊsts] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] .
“ **The fat of corpses , and consecrated hosts , and all that kind of stuff .**
“ 这 胖 的 尸体 , 和 已祝圣的 主持人 , 和 全部 那 种类 的 东西 :
“尸体的脂肪、圣餐饼, 以及所有这类东西。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [bɔɪl] - [ɪm] [ˈɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [brɔ:θ] [ænd; ənd] [smɪr] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:]
You have to boil 'em into a sort of broth and smear yourself with it
你 有 到 熬 - 呃 进入 一个 种类 的 肉汤 和 涂抹 你自己 和 它
[ænd; ənd] [dæns] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði][moʊst] ['fraɪt(ə)] [kɜ:rs] [ænd; ənd] ['blæsfəmi:z] .
and dance about and say the most frightful curses and blasphemies .
和 舞蹈 关于 和 说 这 最多 可怕 诅咒 和 亵渎神明 :
你要把它们煮成一种肉汤, 然后涂满全身, 跳来跳去, 说最可怕的诅咒和亵渎之语。

[hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [brɔ:θ] [aʊt][ʌv; əv] ['sʌbstɪtju:ts] ,
He tried to make the broth out of substitutes ,
他 尝试 到 制作 这 肉汤 出去 的 替代品 ,
他试图用替代品来熬制肉汤,

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [sək'si:d] [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [æn; ən][ʌn'həʊli] [smel] .
but he didn't succeed in raising anything except an unholy smell .
但 他 没有 成功 在 提高 任何事物 除了 一个 不圣洁的 闻 :
但他除了散发出一股令人作呕的气味外, 什么也没成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [roʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [tu:;] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪk'speld] ,
There was a big row about it , too , and he was nearly expelled ,
那里 曾是 一个 大的 排 关于 它 , 也 , 和 他 曾是 几乎 被驱逐 ,
这件事也引起了很大的争议, 他差点被开除。

[bɪ'saɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [bɑ:rd] ['æftərwərdz] [baɪ] ['evri] [wʌŋ] .
besides being more or less barred afterwards by every one .
除了 存在 更多的 或者较少的 禁止 然后 经过 每一个 一 :
此外, 之后几乎所有人都禁止他这样做。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][kɪdz] [help][hɪm; ɪm] ,
You see , he made a couple of kids help him ,
你 看 , 他 制成 一个 夫妻 的 孩子们 帮助 他 ,
你看, 他让几个孩子帮他。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][gɔ:t] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [blæbd] [ðə; ði] [hoʊl] [
and one of them got frightened out of his life and blabbed the whole [
和 一 的 他们 得到 害怕 出去 的 他的 生活 和 喋喋不休 这 所有的 [-]
93]
-]
其中一人吓得魂飞魄散, 把整个[93]都说了出来。

[θɪŋ] : — [raʊt] [hoʊm] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
thing : — wrote home about it .
事物 : — 写道 家 关于 它 :
事情: ——写信回家说了这件事。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] , ['westən] ?
You remember , Weston ?
你 记住 , 韦斯顿 ?
你还记得吗, 韦斯顿?

" ['edwərd] [grʌntɪd] .
“ **Edward grunted .**
“ 爱德华 哼哼 :
爱德华哼了一声。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'speld] .
“ He was expelled .
“ 他 曾是 被驱逐 .
他被开除了。
[æt; ət] [li:st] , [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][tɜ:rm] . “
At least , his people had to take him away at the end of term . ”
在 至少 , 他的 人们 有 到 拿 他 离开 在 这 结尾 的 学期 . ”
至少, 学期结束后, 他的族人不得不把他带走。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] , “ [sed] [æn] ['ɡreɪvli] .
“ I think it served him right , ” said Ann gravely .
“ 我 思考 它 服务 他 正确的 , ” 说 安 严重地 .
“我觉得他罪有应得,”安严肃地说。
[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['wɪkɪd] . “
“ I didn't know boys could be so wicked . ”
“ 我 没有 知道 男孩们 可以 是 所以 邪恶 . ”
“我以前不知道男孩子也能这么坏。”

“ [oʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] , “ ['ænsər] ['pɑ:mər] ['laɪtli] ; “ [hi:; hi] ['kʊdnt] [help][aɪ 'ti:] .
“ Oh , he was like that , ” answered Palmer lightly ; “ he couldn't help it .
“ 哦 , 他 曾是 喜欢 那 , ” 回答 帕尔默 轻轻 ; “ 他 不能 帮助 它 .
“哦, 他就是这样,”帕尔默淡淡地回答道; “他控制不住自己。”
[maɪ]['pɛtər] , [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] [dɪ'dʒenəreɪt] ,
My pater , when I told him about it , said he was a morbid degenerate ,
我的 父亲 , 什么时候 我 讲述 他 关于 它 , 说 他 曾是 一个 病态的 退化 ,
当我把这件事告诉父亲时, 他说他是个病态的堕落者。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dɑ:ktər] . “
and ought to be treated by a doctor . ”
和 应该 到 是 治疗 经过 一个 医生 . ”
应该由医生治疗。
“ [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)] [hæd; həd] [kʌm] ; [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [hoʊl]
“ And supposing the devil had come ; he might have taken the whole
“ 和 假如 这 魔鬼 有 来 ; 他 可能 有 已采取 这 所有的
[sku:l] ,
school ,
学校 ,
“假设魔鬼来了, 他可能会带走整个学校,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['edwərd] [tu:]
and you and Edward too
和 你 和 爱德华 也
还有你和爱德华.....
[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɡɑ:t][dɪfθɪriə,dɪpθɪriə] . “
I expect that was why you all got diphtheria . ”
我 预计 那 曾是 为什么 你 全部 得到 白喉 . ”
我想这就是你们都得白喉的原因吧。”

“ [wi:; wi] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
“ We hadn't anything to do with it .
“ 我们 之前没有 任何事物 到 做 和 它 .
“我们跟这件事没有任何关系。”
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['retɪd] [kɪdz] [hi:; hi][ɡɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] . “
It was only him and the two wretched kids he got hold of . ”
它 曾是 仅有的 他 和 这 二 可怜 孩子们 他 得到 抓住 的 . ”
只有他和他抓到的那两个可怜的孩子。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə; jər] [prɛrɪz] [ˈprɪti] [ˈɔ:f(ə)n] , [ˈbɑ:mə] . ”
“ **I think you ought to say your prayers pretty often , Balmer .** ”
“ 我 思考 你 应该 到 说 你的 祈祷 漂亮的 经常 , 巴尔默 . ”
“ 巴尔默，我觉得你应该经常祈祷。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [noʊ] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] [tɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] . ”
“ **But I tell you I didn't even know about it till it was all over .** ”
“ 但 我 告诉 你 我 没有 甚至 知道 关于 它 直到 它 曾是 全部 超过 . ”
“但我告诉你，直到一切结束，我才知道这件事。”

“ [stɪl] , [juː; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] . ”
“ **Still , you were near the place where it happened .** ”
“ 仍然 , 你 是 靠近 这 地方 在哪里 它 发生 . ”
“不过，你当时就在事发地点附近。”

“ [ˈænz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [breɪk] [ɪn] [aɪ ˈti:] , ”
“ **Ann's voice had a suspicious break in it ,** ”
“ 安妮的 嗓音 有 一个 可疑的 休息 在 它 , ”
“ 安的声音里带着一丝可疑的停顿，

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdaʊnwərd] [dru:p] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ˈpɑ:mɜːz, ˈpɑ:lmɜːz] [hænd] [ˈfɜ:rmlɪ]
and her mouth took a downward droop as she held Palmer's hand firmly
和 她 嘴 采取 一个 向下 下垂 作为 她 握住 帕尔默的 手 牢牢
, [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [-]
, prepared for an instant [94]
, 准备 为了 一个 立即的 [-]
她紧紧握着帕尔默的手，嘴角向下垂了下来，准备迎接下一刻[94]

[tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [məˈlaɪn] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentər] [tuː; tə] [wɪsk] [hɪm; ɪm]
tug - of - war with any malign power which might suddenly enter to whisk him
拖船 - 的 - 战争 和 任何 诽谤 力量 哪个 可能 突然 进入 到 拂 他
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“ [daʊnt] [biː; bi] [soʊ] [ˈsɪli] , [æn] , ” [sed] [ˈbɑ:rbrə] , [ʌŋsɪmpəˈθetɪkli] . ”
“ **Don't be so silly , Ann ,** ” **said Barbara , unsympathetically .** ”
“ 不 是 所以 愚蠢的 , 安 , ” 说 芭芭拉 , 冷漠地 . ”
“别这么傻了，安，”芭芭拉冷冷地说。

春之歌(The Spring Song)

第5/14页

[bʌt; bət] ['pɑ:mər] , [hu:] [di'vaɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [ðoʊ] [kwɑ:t] [ʌnɪn'tenʃənəli] [ænd; ənd][hi:; hi]
But Palmer , who divined that he had , though quite unintentionally and he
但 帕尔默 , WHO 神谕 那 他 有 , 尽管 相当 无意中 和 他
[nu:] [nɑ:t] [haʊ] ,
knew not how ,
知道 不是 如何 ,

但帕尔默察觉到他已经这样做了, 尽管完全是无意的, 而且他也不知道是怎么回事。

[tʌtʃt] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [terz] , [rɪ'tɜ:rnd] , [ʌn'noʊtɪst] , [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
touched a hidden spring of tears , returned , unnoticed , the pressure of her
感动 一个 隐 春天 的 眼泪 , 返回 , 未被察觉 , 这 压力 的 她
[hænd] .
hand .
手 .

触碰到了隐藏的泪泉, 不知不觉地, 她回以手的压力。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's all right , " he said .**
" 它是 全部 正确的 , " 他 说 .

“没关系,”他说。

" [ɪts] ['oʊnli] ['nɑ:nsens] .
" **It's only nonsense .**
" 它是 仅有的 废话 .

“这完全是胡说八道。”

" [ænz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌndɪs'gaɪzd] , ['si:kɹətli] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
" **Ann's devotion , simple and undisguised , secretly pleased him .**
" 安妮的 虔诚 , 简单的 和 不加掩饰的 , 偷偷 高兴 他 .

“安妮的忠诚, 简单而坦率, 暗自让他感到欣慰。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑ:li][naɪs] ['lɪt(ə)l] [kɪd] .
He thought she was a jolly nice little kid .
他 想法 她 曾是 一个 快乐的 好的 小的 孩子 .

他觉得她是个非常可爱的小女孩。

" [wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [ʌp] ['rɪdlz] !
" **We might make up riddles !**
" 我们 可能 制作 向上 谜语 !

“我们可能会编谜语! ”

" ['dʒɪm] [prə'pəʊzd] , " [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [praɪz] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['gesɪz] [moʊst] . "
" **Jim proposed , " and give a prize to the one who guesses most . "**
" 吉姆 建议的 , " 和 给 一个 奖 到 这 一 WHO 猜测 最多 . "

吉姆提议: “猜对的人得奖。”

" [wi:; wi] [maɪt] [get] [mɪs] ['dʒɑ:nsən][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['ri:dɪŋ] [hɜ:r; hər]['nɑ:v(ə)l] , " [sed] [æn] , ['hæpi] [wʌns]
" **We might get Miss Johnson to finish reading her novel , " said Ann , happy once**
" 我们 可能 得到 错过 约翰逊 到 结束 阅读 她 小说 , " 说 安 , 快乐的 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

“我们或许能让约翰逊小姐读完她的小说,”安再次高兴地说。

[ˈpɑːmər] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] .
Palmer shrugged his shoulders .
帕尔默 耸了耸肩 他的 肩膀 .

帕尔默耸了耸肩。

[hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒɑːnsən][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] .
He and Miss Johnson were not at present on good terms .
他 和 错过 约翰逊 是 不是 在 展示 在 好的 条款 .

他和约翰逊小姐目前关系并不好。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈrɑːt(ə)n] , [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [riːd] , ” [hiː; hi][sed] .
“ It was pretty rotten , what she did read , ” he said .
“ 它 曾是 漂亮的 烂 , 什么 她 做过 读 , ” 他 说 .

“她读的东西都很糟糕,”他说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] , ” [ˈbɑːrbrə] [ˈmɜːməd] [ˈdriːmɪli] .
“ I thought it was lovely , ” Barbara murmured dreamily .
“ 我 想法 它 曾是 迷人的 , ” 芭芭拉 低声说道 梦幻般地 .

“我觉得很美,”芭芭拉梦幻般地低语道。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [lent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdrʌmənd] .
“ But she's lent it to Mr . Drummond .
“ 但 她是 借出的 它 到 先生 . 德拉蒙德 .

但她把它借给了德拉蒙德先生。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
I saw her giving it to him . ”
我 锯 她 给予 它 到 他 . “

我亲眼看到她把东西递给了他。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ræg] , ” [sed] [ˈpɑːmər] .
“ I tell you what would be a good rag , ” said Palmer .
“ 我 告诉 你 什么 会 是 一个 好的 抹布 , ” 说 帕尔默 .

“我告诉你什么样的抹布才算好抹布,”帕尔默说。

“ [wiːl] [ˈdraːmətaɪz][ðə; ðɪ][ˈnɑːv(ə)l][ænd; ənd][ækt][aɪ ˈtiː] . “
“ We'll dramatize the novel and act it . ”
“ 出色地 戏剧化 这 小说 和 行为 它 . “

“我们会把这部小说改编成戏剧，并搬上舞台。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈdraːmətaɪz][aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɑːt][aɪ ˈtiː] , ” [ˈedwərd] [ˈɒbdʒɪktɪd] . [-]
“ You can't dramatize it if you haven't got it , ” Edward objected . [95]
“ 你 不能 戏剧化 它 如果 你 还没有 得到 它 , ” 爱德华 反对 . [-]

“如果你没有亲身经历，就无法把它戏剧化,”爱德华反驳道。[95]

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
“ That doesn't matter .
“ 那 不 事情 .

“那没关系。”

[wiː; wi] [noʊ] [kwaɪt] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
We know quite enough of it .
我们 知道 相当 足够的 的 它 .

我们对此已经了解得足够多了。

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][steɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
We can rig up a sort of stage in the back drawing - room ,
我们 能 钻井平台向上 一个 种类 的 阶段 在 这 后退 绘画 - 房间 ,

我们可以在后面的客厅里搭建一个简易舞台，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . “
and give a performance this evening . ”
和 给 一个 表现 这 晚上 . “

并于今晚进行演出。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [mɪs] [ˈdʒɑːnsən] [wʊd] [laɪk][aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈbɑːrbrə] , [ˈdaʊtfəli] .
“ **I don't know that Miss Johnson would like it** , ” **said Barbara** , **doubtfully** .
“ 我 不 知道 那 错过 约翰逊 会 喜欢 它 , ” 说 芭芭拉 , 怀疑地 .
“我不知道约翰逊小姐是否会喜欢,”芭芭拉怀疑地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːl] [laɪk][aɪˈtiː] .
“ **Of course she'll like it** .
“ 的 课程 壳 喜欢 它 .
她当然会喜欢。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] ?
Why shouldn't she ?
为什么 不应该 她 ?
她为什么不应该呢?

“ [hiː; hi] [ˈsketʃt] [aʊt][ə; eɪ] [pleɪ] - [bɪl] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [liːnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] .
“ **He sketched out a play - bill , while the others leaned over his shoulder** .
“ 他 草图 出去 一个 玩 - 账单 , 尽管 这 其他的 倾斜 超过 他的 肩膀 .
“他一边画着演出节目单,一边看着其他人从他肩头探过头来。”

[ðɪs] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ert] .
This Evening at 8 .
这 晚上 在 8 .
今晚8点。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [pərˈfɔːrməns]
Original Performance
原来的 表现
原版演出

[ʌv; əv]
of
的
的

[biː; bi] [truː] [faːnd] [hɑːrt]
BE TRUE FOND HEART
是 真的 喜爱 心
真心实意

[ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ɪn] [θriː] [ækts]
A Tragedy in Three Acts
一个 悲剧 在 三 使徒行传
三幕悲剧

[ˈfaʊndɪd] [ɑːn]
founded on
创立 在
建立于

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈnɑːv(ə)l][baɪ] [mɪs] [ˈdʒɑːnsən]
The Celebrated Novel by Miss Johnson
这 著名 小说 经过 错过 约翰逊
约翰逊小姐的著名小说

[ədˈmɪʃ(ə)n] [friː] .
Admission Free .
入学 自由的 .
免费入场。

“ [aɪ] [voʊts] [wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] [ˈsɪkspəns] [fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ˈdʒɪm] .
“ **I votes we charge sixpence for admission** , ” **said Jim** .
“ 我 投票 我们 收费 六便士 为了 入学 , ” 说 吉姆 .
“我投票赞成收取六便士的入场费,”吉姆说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ˈfaɪərwɜ:ks] . ”
“ **There's a shop in the village where you can get fireworks** . ”
“ 有 一个 店铺 在 这 村庄 在哪里 你 能 得到 烟花 . ”
“村里有一家商店可以买到烟花。”

“ [wel] , [wi:; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] [ˈleɪtər] .
“ **Well , we can fix that later** .
“ 出色地 , 我们 能 使固定 那 之后 .
“嗯，我们可以以后再解决这个问题。”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][ˈset(ə)l] [hu:z] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑ:rts][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
We'll have to settle who's to take the parts first of all ,
出色地 有 到 定居 谁是 到 拿 这 部分 第一的 的 全部 ,
我们首先得确定谁来出演这些角色。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi][kæn; kən][help][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [pleɪ] . ”
and then everybody can help to write the play . ”
和 然后 大家 能 帮助 到 写 这 玩 . ”
然后大家都可以参与剧本创作。”

“ [aɪl] [bi:; bi][ˈredʒɪnəld] , ” [sed] [ˈbɑ:rbrə] ,
“ **I'll be Reginald** , ” **said Barbara** ,
“ 患病的 是 雷金纳德 , ” 说 芭芭拉 ,
“我来扮演雷金纳德,”芭芭拉说。

[hɜ:r; hər] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəs] [ˈskru:pəlz] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɑ:rkli] [roʊˈmæntɪk][ˈhɪroʊ]
her conscientious scruples yielding to the fascination of that darkly romantic hero
她 尽责的 顾虑 屈服 到 这 魅力 的 那 黑暗 浪漫的 英雄
.
:
.

她一丝不苟的顾虑最终还是被那位充满黑暗浪漫色彩的英雄的魅力所吸引。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbrʌðərlɪ] [ˈvɔɪs] [rɪˈplaɪd] : “ [oʊ] , [rɑ:t] ! [-]
But a brotherly voice replied : “ Oh , rot ! [96]
但 一个 兄弟般的 嗓音 回复 : “ 哦 , 腐烂 ! [-]
但一个兄弟般的声音回答说：“哦，真烂！[96]

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [bi:; bi] .
you can't be .
你 不能 是 .

你不可能。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [æn] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] - [pɑ:rts] .
You and Ann will have to take the girls ' parts .
你 和 安 将要 有 到 拿 这 女孩们 - 部分 .
你和安将扮演女孩们的角色。

“ [ˈbɑ:rbɜ:z] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd] .
“ **Barbara's smile faded** .
“ 芭芭拉的 微笑 褪色 .

芭芭拉的笑容消失了。

“ [aɪ] [heɪt] [ˌændʒɪˈli:nə] ; [ʃi:z] [soʊ] [stʌk] [ʌp][ænd; ənd][ɪdɪˈɑ:tɪk] . ”
“ **I hate Angelina ; she's so stuck up and idiotic** . ”
“ 我 恨 安吉丽娜 ; 她是 所以 卡住 向上 和 愚蠢的 . ”
“我讨厌安吉丽娜；她太傲慢、太愚蠢了。”
“ [ðeə(r)] [ɔ:l][ɪdɪˈɑ:tɪk] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜ:rl] — [wɒts] [hɜ:r; hər] [neɪm] . ”
“ **They're all idiotic , but you can be the other girl — what's her name** . ”
“ 它们是 全部 愚蠢的 , 但 你 能 是 这 其他 女孩 — 是什么 她 姓名 . ”
“她们都很蠢，但你可以做另一个女孩——她叫什么来着？”

“ [mɔːd] [ˈviːi.ən] , ” [sed] [æn] .
“ Maud Vivien , ” said Ann .
“ 莫德 薇薇安 , ” 说 安 .

“莫德·维维安,”安说道。

“ [aɪl] [biː; bi][.ændʒiˈliːnə] , [ˈbɑːmə] , [ɪf] [juːl] [biː; bi][ˈredʒɪnəld] . ”
“ I'll be Angelina , Balmer , if you'll be Reginald . ”
“ 患病的 是 安吉丽娜 , 巴尔默 , 如果 你会 是 雷金纳德 . ”

“巴尔默, 如果你扮演雷吉纳德, 那我就扮演安吉丽娜。”

“ [ˈedwərd] [wɪl] [biː; bi] [ˈkæptɪn] [ˈvɪktər] [diː] [ˈlæn.si] , ” [sed] [ˈpɑːmə] , [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kæst] ,
“ Edward will be Captain Victor De Lancy , ” said Palmer , drawing up the cast ,
“ 爱德华 将要 是 队长 胜利者 德 兰西 , ” 说 帕尔默 , 绘画 向上 这 投掷 ,

“爱德华将饰演维克多·德·兰西上尉,”帕尔默一边列出演员表一边说道。

“ [ænd; ənd] [gˈrɪf] [ænd; ənd][ˈdʒɪm][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][oʊld] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] . ”
“ and Grif and Jim can be the old father and mother . ”
“ 和 格里夫 和 吉姆 能 是 这 老的 父亲 和 母亲 . ”

“格里夫和吉姆可以扮演老爸老妈。”

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
“ Oh , I say !
“ 哦 , 我 说 !

“哦, 我说! ”

“ [kraɪd] [ˈdʒɪm] .
“ cried Jim .
“ 哭 吉姆 .

“吉姆喊道。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈpaʊnsər] , [oʊld] [tʃæp] .
“ I'm afraid there's nothing for you , Pouncer , old chap .
“ 我是 害怕的 有 没有什么 为了 你 , 突击者 , 老的 小伙子 .

“恐怕没什么适合你的了, 庞瑟, 老伙计。”

[ˈevri] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [soʊ] [wiːd] [ˈbetər] [get] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][wʌnz] .
Every one has to write his own part , so we'd better get started at once .
每一个 一 有 到 写 他的 自己的 部分 , 所以 我们会 更好的 得到 开始 在 一次 .

每个人都要写自己的部分, 所以我们最好马上开始。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , [gˈrɪf] ?
Do you hear , Grif ?
做 你 听到 , 格里夫 ?

格里夫, 你听到了吗?

[ˈsʌmbəːdi] [ˈweɪkən][hɪm; ɪm][ʌp] .
Somebody waken him up .
某人 唤醒 他 向上 .

有人把他叫醒了。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfəˌsketɪŋ] [ðə; ði]
“ This was immediately accomplished by the simple method of confiscating the
“ 这 曾是 立即地 完成 经过 这 简单的 方法 的 没收 这

[əˈreɪbiən] [naɪts] ,
Arabian Nights ,
阿拉伯 夜晚 ,

“他们立即采取了没收《一千零一夜》这种简单方法来实现这一目标。”

[ænd; ənd] [gˈrɪf] [wʌz; wəz][toʊld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .
and Grif was told what he had to do .
和 格里夫 曾是 讲述 什么 他 有 到 做 .

格里夫被告知他必须做什么。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [raɪt] [ˈaʊər; ɑːr][paːrts] [wen] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlðər]
“ But how can we write our parts when we don't know what the others
“ 但 如何 能 我们 写 我们的 部分 什么时候 我们 不 知道 什么 这 其他的
[ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ?
are going to say ?
是 去 到 说 ?

“但是，如果我们不知道其他人要说什么，我们该如何写好自己的部分呢？ ”

“ [sʌt] [ˈdɪfəkəltɪz] , [fɔːr; fər][ˈpaːmər] , [dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst] .
“ Such difficulties , for Palmer , did not exist .
“ 这样的 困难 , 为了 帕尔默 , 做过 不是 存在 .

对于帕尔默来说，这些困难并不存在。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] .
“ You'll have to guess .
“ 你会 有 到 猜测 .

你得猜猜看。

[wiːl] [ˈset(ə)l][ðə; ði][ækts][fɜːrst] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [səˈriːn]
We'll settle the acts first , and then it will be all serene
出色地 定居 这 行为 第一的 , 和 然后 它 将要 是 全部 安详

我们先把事情处理好，然后一切都会平静下来.....

[ðə; ði][fɜːrst][ækt] [wɪl] [biː; bi] [wer] [ˈredʒɪnəld][hæz; həz] [spreɪnd] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)] ,
The first act will be where Reginald has sprained his ankle ,
这 第一的 行为 将要 是 在哪里 雷金纳德 有 扭伤 他的 踝 ,

第一幕将讲述雷吉纳德扭伤脚踝的故事。

[ænd; ænd][hæz; həz][tuː; tə][laɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [tɔːk] [tuː; tə],[ændʒɪˈliːnə][ænd; ænd] [mɔːd]
and has to lie about the house and talk to Angelina and Maud
和 有 到 说谎 关于 这 房子 和 讲话 到 安吉丽娜 和 莫德
[ˈvɪvɪən] .
Vivien .
薇薇安 .

然后他不得不撒谎，和安吉丽娜和莫德·维维安说话。

[ændʒɪˈliːnə][gets] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [mɔːd] , [ænd; ænd] [ðen] ,
Angelina gets jealous of Maud , and then ,
安吉丽娜 获得 嫉妒的 的 莫德 , 和 然后 ,

安吉丽娜嫉妒莫德，然后，

[wen] [ˈkæptɪn] [diː] [ˈlæn.si] [kʌmz] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈredʒɪnəld][ɪz] , [-]
when Captain De Lancy comes along to see how Reginald is , [97]
什么时候 队长 德 兰西 来 沿着 到 看 如何 雷金纳德 是 , [-]

当德兰西船长来看望雷金纳德时，[97]

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ker] .
she makes up to him , just to show that she doesn't care .
她 制作 向上 到 他 , 只是 到 展示 那 她 不 关心 .

她向他道歉，只是为了表明她不在乎。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][ɪz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ˈredʒɪnəld]
He , of course , falls in love with her , and is jealous of Reginald
他 , 的 课程 , 瀑布 在 爱 和 她 , 和 是 嫉妒的 的 雷金纳德

他当然爱上了她，并且嫉妒雷金纳德.....

[ɪn][ðə; ði][nekst][ækt] [ˈredʒɪnəld] [ænd; ænd] [ˈkæptɪn] [diː] [ˈlæn.si] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈkwaːrəl] [ænd; ænd]
In the next act Reginald and Captain De Lancy have their quarrel and
在 这 下一个 行为 雷金纳德 和 队长 德 兰西 有 他们的 争吵 和
[ˈredʒɪnəld][ɪz] [ʃɑːt]
Reginald is shot
雷金纳德 是 射击

下一幕中，雷金纳德和德兰西上尉发生争吵，雷金纳德被枪杀.....

[ðə; ði][ləst][ækt][ɪz] [wer] ['redʒɪnəld][daɪz] . "

The last act is where Reginald dies . "
这 最后的 行为 是 在哪里 雷金纳德 死亡 . "

最后一幕是雷金纳德去世的场景。

" [aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [si:] [wer] [g'rɪf][ænd; ənd][em 'i:] [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['dʒɪm] , ['ru:fəli] .

" I don't exactly see where Grif and me come in , " said Jim , ruefully .
" 我 不 确切地 看 在哪里 格里夫 和 我 来 在 , " 说 吉姆 , 懊悔地 .
"我不太明白我和格里夫该如何参与其中,"吉姆懊恼地说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][na:t] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [mɔ:d] ['vɪvi:ən] , " ['ædɪd] ['bɑ:rbrə] .

" And there's not much for Maud Vivien , " added Barbara .
" 和 有 不是 很多 为了 莫德 薇薇安 , " 额外 芭芭拉 .
"而莫德·维维安的故事就没什么可讲的了,"芭芭拉补充道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz] .

" Of course there is .
" 的 课程 那里 是 .

当然有。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk][tu:; tə] [stɪk] [ɪn] .

There's just as much as you like to stick in .
有 只是 作为 很多 作为 你 喜欢 到 戳 在 .
你想放多少就放多少。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ɪf] [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]

At all events we won't have time to do it any other way if we're going to
在 全部 活动 我们 惯于 有 时间 到 做 它 任何 其他 方式 如果 是 去 到
[ækt][,aɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] . "
act it to - night . "
行为 它 到 - 夜晚 . "

无论如何,如果我们今晚要执行这个计划,我们就没有时间用其他方式了。

" [meɪ] [wi:; wi] [dres] [ʌp] , ['bɑ:mə] ? " [æskt] [æn] ['sɔ:ftli] ,

" May we dress up , Balmer ? " asked Ann softly ,
" 可能 我们 裙子 向上 , 巴尔默 ? " 问 安 轻轻 ,
"巴尔默,我们可以盛装打扮吗?"安轻声问道。

[tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] .

to whom this part of the performance was the main thing .
到 谁 这 部分 的 这 表现 曾是 这 主要的 事物 .
对他来说,表演的这一部分才是最重要的。

" ['ræðər] .

" Rather .
" 相当 .

“相当。

[aɪ] [ni:d] [blæk] [bægz] .

I need black bags .
我 需要 黑色的 包 .

我需要黑色袋子。

['redʒənəldz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['fɔ:ltləs] ['i:vniŋ] [dres] .

Reginald's always in faultless evening dress .
雷金纳德的 总是 在 完美无瑕 晚上 裙子 .

雷金纳德总是穿着无可挑剔的晚礼服。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv][jʊr; jər]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] ? "

I wonder if I could get an old pair of your grandfather's ? "
我 想知道 如果 我 可以 得到 一个 老的 一对 的 你的 祖父的 ? "

我想知道我能不能弄到你祖父穿过的那双旧鞋？

“ [aɪ] [ni:d] [ðem; ðəm] [tu:] , [ɪf] [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˌændʒə'li:nəz] ['fɑ:ðər] , ” [kraɪd] ['dʒɪm] .
“ **I need them too , if I'm going to be Angelina's father , ” cried Jim .**
“ 我 需要 他们 也 ; 如果 我是 去 到 是 安吉丽娜的 父亲 ; , ” 哭 吉姆 :
“如果我要当安吉丽娜的父亲, 我也需要他们,”吉姆喊道。

“ [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['edwərd] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] [di:] ['læn.si] . ”
“ **And so will Edward for Captain De Lancy .** ”
“ 和 所以 将要 爱德华 为了 队长 德 兰西 : ”
“爱德华也会像德兰西上尉一样。”

“ [oʊ] , ['nɑ:nsens] ! ” [sed] ['bɑ:rbrə] .
“ **Oh , nonsense ! ” said Barbara .**
“ 哦 ; , 废话 ! ” 说 芭芭拉 :
“哦, 胡说! ”芭芭拉说道。

“ [ju;; jʊ] [kɑ:nt] [ɔ:l] [wer] - ['traʊzərz] . ”
“ **You can't all wear grandpapa's trousers .** ”
“ 你 不能 全部 穿 - 裤子 : ”
“你们不可能都穿爷爷的裤子。”

“ [nɑ:t] [ɪf] ['hi:z] [tu;; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ʃoʊ] [hɪm'self] , ” ['pɑ:mər] [əd'mɪtɪd] .
“ **Not if he's to attend the show himself , ” Palmer admitted .**
“ 不是 如果 他是 到 出席 这 展示 他自己 , ” 帕尔默 承认 :
“如果他要亲自出席演出的话, 那就不会了,”帕尔默承认道。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [kɑ:nt] [kʌm] [ɑ:n] [ɪn] ['nɪkərba:kərz] .
“ **All the same , the father can't come on in knickerbockers .**
“ 全部 这 相同的 , 这 父亲 不能 来 在 在 尼克博克 :
“即便如此, 父亲也不能穿着灯笼裤上场。”

[aɪl] [lend] ['dʒɪm] [maɪ] ['sʌndeɪ] [θɪŋz] . ” [-]
I'll lend Jim my Sunday things . ” [98]
患病的 借 吉姆 我的 星期日 事物 : ” [-]
我会把我的星期天用品借给吉姆。”[98]

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [greɪ] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] . ”
“ **But they're grey , and quite a light grey .** ”
“ 但 它们是 灰色的 , 和 相当 一个 光 灰色的 : ”
“但它们是灰色的, 而且是浅灰色。”

“ [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] : [ɔ:l] [ju;; jʊ] [wɑ:nt] [ɪz] [lɔ:ŋz] .
“ **That doesn't matter : all you want is longs .**
“ 那 不 事情 : 全部 你 想 是 长 :
“那没关系: 你想要的只是长线。”

“ [æn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t] ['præktɪk(ə)] , [sed] ,
“ **Ann , who was nothing if not practical , said ,**
“ 安 , WHO 曾是 没有什么 如果 不是 实际的 , 说 ,
安妮是个非常务实的人, 她说:

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [gʊʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [æsk] [ænt] ['kærəlɪn] ;
“ **I think we'd better go at once and ask Aunt Caroline ;**
“ 我 思考 我们会 更好的 去 在 一次 和 问 阿姨 卡罗琳 ;
“我想我们最好马上去问问卡罗琳阿姨;

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ɪf] [wi;; wi] [kɑ:nt] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu;; tə] [dres] [ʌp] [ɪn] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ju:z] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt]
because if we can't get the things to dress up in there's no use bothering about
因为 如果 我们 不能 得到 这 事物 到 裙子 向上 在 有 不 使用 烦人 关于
[wɜ:rdz] . ”
words . ”
字 : ”

因为如果我们连东西都无法装扮起来, 那费心思讲文字又有什么用呢? ”

“ [raɪt] - [oʊ] . [bʌt; bət][dəʊnt] [seɪ] [wʌt] [pi:s] [wiə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
“ **Right - o . But don't say what piece we're going to do .**
“ 正确的 - o : 但 不 说 什么 片 是 去 到 做 :
“好的。但别说我们要演奏哪一段。”

[ðæts] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [səɹˈpraɪz] .
That's to be a surprise .
那就是 到 是 一个 惊喜 :
那将是一个惊喜。

[dʒʌst] [tel] [hɜ:r; hər] [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪ] [wiə(r)] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ɑ:rˈselvz] .
Just tell her it's a play we're composing ourselves .
只是 告诉 她 它是 一个 玩 是 构成 我们自己 :
你就告诉她这是我们自己创作的剧本。

“ [æn] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rbrə] [wɜ:r; wər] [dɪˈspætʃt] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
“ **Ann and Barbara were dispatched on this important mission ,**
“ 安 和 芭芭拉 是 已派出 在 这 重要的 使命 ,
“安妮和芭芭拉被派去执行这项重要任务,”

[waɪl] [ðə; ði] [fɔ:r] [bɔɪz] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd]
while the four boys went down to the back drawing - room to see what could
尽管 这 四 男孩们 去 向下 到 这 后退 绘画 - 房间 到 看 什么 可以
[bi:; bi] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][steɪdʒ] [ɪˈfektz] .
be arranged in the way of stage effects .
是 安排 在 这 方式 的 阶段 效果 :
而四个男孩则下到后面的客厅，看看可以布置些什么舞台效果。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [ˈkɜ:tənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [drɔ:n] ,
There were at all events curtains which could be drawn ,
那里 是 在 全部 活动 窗帘 哪个 可以 是 绘制 ,
无论如何，现场都有可以拉上的窗帘。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ləst] [si:nz] [prɪˈzentɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] .
and the first and last scenes presented little difficulty .
和 这 第一的 和 最后的 场景 呈现 小的 困难 :
开头和结尾的场景拍摄起来都没什么难度。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [wʊd] [fɔ:r; fər][ˈredʒɪnəld][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [di:] [ˈlæn.si] [tu:; tə]
The trouble was to prepare a wood for Reginald and Captain De Lancy to
这 麻烦 曾是 到 准备 一个 木头 为了 雷金纳德 和 队长 德 兰西 到
[ˈkwɑ:rəl] [ɪn] .
quarrel in .
争吵 在 :

问题在于如何找到一片树林，让雷金纳德和德兰西上尉在那里争吵。
“ [wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [plənts][ænd; ənd] [θɪŋz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
“ **We'll just have to put down a few plants and things here and there ;**
“ 出色地 只是 有 到 放 向下 一个 很少 植物 和 事物 这里 和 那里 ;
“我们只需要在这里那里放些植物之类的东西;

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [ˈseɪɪŋ] [ˈtrespəsəz] [ˈprɒsɪkjʊ:tɪd] .
and we can have a notice saying Trespassers Prosecuted .
和 我们 能 有 一个 注意 说 擅闯者 被起诉 :
我们可以张贴告示，上面写着“擅闯者将被起诉”。

[aɪ ˈti:][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ækt] [ˈeniweɪ] .
It won't be a long act anyway .
它 惯于 是 一个 长的 行为 反正 :
反正也不会持续太久。

[juː; jʊ][kæən; kən][hæv; həv][ˈdʒɪmz][ˈpɪst(ə)] . ”
You can have Jim's pistol .
你 能 有 吉姆的 手枪 . ”

你可以拿走吉姆的手枪。

“ [aɪv] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][kæps] , ” [sed] [ˈdʒɪm] .
“ **I've used up all the caps ,** ” **said Jim .**
“ 我已经 用过的 向上全部 这 帽子 , ” 说 吉姆 .

“我的瓶盖都用完了,”吉姆说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] : [wiː; wi][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] .
“ **That's a nuisance : we want something to make a bit of a noise .**
“ 那就是 一个 滋扰 : 我们 想 某物 到 制作 一个 少量 的 一个 噪音 .

“那很麻烦：我们想要的是能发出点声音的东西。”

[ðə; ði] [ˈsiːnɪk] [ə'reɪndʒmənts] , [ðʊʊ] [ˈsɪmp(ə)] , [ˈɑːkjʊpaɪd] [-]
“ **The scenic arrangements , though simple , occupied [99]**
“ 这 风景优美 安排 , 尽管 简单的 , 占领 [-]

“虽然布景简单，但占据了[99]

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] ,
a considerable time ,
一个 大量 时间 ,

相当长一段时间，

[ænd; ənd] [stiɪ] [mɔːr] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈsɔːrtɪŋ] [ænd; ənd][æləˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs]
and still more was taken up by the sorting and allocation of the various
和 仍然 更多的 曾是 已采取 向上 经过 这 排序 和 分配 的 这 各种各样的
[ˈgɑːrmənts] [æn] [ænd; ənd] [ˈbɑːrbrə] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kəˈlekt] .
garments Ann and Barbara had managed to collect .
服装 安 和 芭芭拉 有 管理 到 收集 .

还有更多的时间用于整理和分配安妮和芭芭拉设法收集到的各种衣物。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈbɑːrbrə] [naʊ] [wɪft] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ændʒɪˈliːnə] ,
Moreover , Barbara now wished to take the part of Angelina ,
而且 , 芭芭拉 现在 希望 到 拿 这 部分 的 安吉丽娜 ,

此外，芭芭拉现在希望扮演安吉丽娜的角色。

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðɪs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
seeing how much more this lady was to be in the picture than the fascinating
看到 如何 很多 更多的 这 女士 曾是 到 是 在 这 图片 比 这 迷人
[mɔːd] [ˈvɪviːən] .
Maud Vivien .
莫德 薇薇安 .

可以看出，这位女士在照片中的存在感比迷人的莫德·维维安要强得多。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [pəˈsweɪʒənz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbl] [ˈmeθədz] , [bʌt; bət] [æn] [ˈstaʊtli]
She tried persuasions first , and then more forcible methods , but Ann stoutly
她 尝试 说服 第一的 , 和 然后 更多的 强制的 方法 , 但 安 坚定地
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
refused to make an exchange .
拒绝 到 制作 一个 交换 .

她先是尝试劝说，然后又采取了更强硬的手段，但安坚决拒绝交换。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bækɪt] [ʌp][baɪ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] ,
In this she was backed up by her brothers ,
在 这 她 曾是 支持的 向上 经过 她 兄弟 ,

在这方面，她的兄弟们给予了她支持。

[hu:z] [ˈmæskjəlɪn] [sens] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əʊvəˈru:ld] [ˈi:v(ə)n][baɪ] [ˈbɑ:rbɜ:z]
whose masculine sense of fair play was not to be overruled even by Barbara's
谁 男性 感觉 的 公平的 玩 曾是 不是 到 是 否决 甚至 经过 芭芭拉的
[θret] [ðæt] [ʃi:; ji] [wəd] [wɪð'drɔ:] [ˌɔ:ltə'geðər] .
threat that she would withdraw altogether .
威胁 那 她 会 提取 共 .

即使芭芭拉威胁要彻底退出，他那强硬的男性公平观念也丝毫没有动摇他的决心。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ækt] , ” [sed] [ˈedwərd] , “ [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] .
“ **If you don't want to act , ” said Edward , “ you needn't** .
” 如果 你 不 想 到 行为 , ” 说 爱德华 , ” 你 不必 .
“如果你不想行动,”爱德华说, “你不必行动。”

[ˈdʒɪm][kæn; kən][du:] [mɔ:d] [ˈvɪvi:ən] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .
Jim can do Maud Vivien , and we can cut out the father .
吉姆 能 做 莫德 薇薇安 , 和 我们 能 切 出去 这 父亲 .
吉姆可以扮演莫德·维维安，我们可以把父亲的角色删掉。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [kɔ:zd] [dɪˈleɪ] ,
“ **All this caused delay** ,
” 全部 这 导致 延迟 ,

所有这些都造成了延误，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˌkɑ:mpəˈzi(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə] [bɪˈgæn] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈnɪrli]
and when the actual composition of the drama began it was already nearly
和 什么时候 这 实际的 作品 的 这 戏剧 开始 它 曾是 已经 几乎
[ˈti:taim] ;
teatime ;
下午茶时间 ;

当剧本真正开始创作时，已经快到下午茶时间了；

[nɔ:r][dɪd][ˌaɪ ˈti:] [ðen] , [seɪv] [ɪn][ˈpɑ:məz, ˈpɑ:lməz] [keɪs] [pər'hæps] ,
nor did it then , save in Palmer's case perhaps ,
也不 做过 它 然后 , 节省 在 帕尔默的 案件 也许 ,

当时也没有，或许帕尔默的情况除外。

[get] [mʌtʃ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ˈpens(ə)l] [ˈʃɑ:pəniŋ] [ænd; ənd][ˈmju:tʃuəl][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
get much beyond the stage of pencil sharpening and mutual observation .
得到 很多 超过 这 阶段 的 铅笔 磨利 和 相互的 观察 .

远远超越了削铅笔和相互观察的阶段。

[ˈdʒɪm] , [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˌkɑ:mpəˈzi(ə)n][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]
Jim , to whom all forms of literary composition were a matter of considerable
吉姆 , 到 谁 全部 表格 的 文学 作品 是 一个 事情 的 大量
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈefərt] ,
physical effort ,
身体的 努力 ,

吉姆认为，所有形式的文学创作都需要付出相当大的体力。

[leɪ] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] , [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈfu:lskæp] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
lay flat on his stomach on the carpet , a sheet of foolscap before him ,
躺 平坦的 在 他的 胃 在 这 地毯 , 一个 床单 的 活页纸 前 他 ,

他俯卧在地毯上，面前放着一张纸。

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [treɪst] [ləˈbɔ:riəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [di:p] [ˈbri:ðɪŋ] , [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkrɪptɪk]
upon which he traced laboriously , and with much deep breathing , certain cryptic
之上 哪个 他 追踪 费力地 , 和 和 很多 深的 呼吸 , 肯定 神秘的
[ˈsentənsɪz] .
sentences .
句子 .

他费力地、深吸一口气地在上面描摹着一些晦涩难懂的句子。

[ˈænz] [mju:z] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [dɪ'sendɪd] .
Ann's muse had not yet descended .

安妮的 沉思 有 不是 然而 下降 .

安的灵感女神尚未降临。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɪgteɪl] , [ʃi:; ʃɪ] [sæt] [ˈslʌkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)l] , [waɪl] [-]
With one hand toying with her pigtail , she sat sucking a pencil , while [100]

和 一 手 玩具 和 她 猪尾巴 , 她 卫星 吸吮 一个 铅笔 , 尽管 [-]

她一手玩弄着自己的辫子，一手吮着铅笔，[100]

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [rʊld] [frʌm; frəm] [kə'ləbəreɪtər] [tu:; tə] [kə'ləbəreɪtər] , [ɪn] [ˈhelpləs] [pər'pleksəti] .
her eyes rolled from collaborator to collaborator , in helpless perplexity .

她 眼睛 滚动 从 合作者 到 合作者 , 在 无助 困惑 .

她茫然无措地环视着每一位合作者，目光在他们之间来回游移。

[ðen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [ˈdʒɪmz] [ˈpens(ə)l] [brʊk] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈskræmbld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
Then the point of Jim's pencil broke and he scrambled to his feet .

然后 这 观点 的 吉姆的 铅笔 打破 和 他 打乱 到 他的 脚 .

然后吉姆的铅笔尖断了，他慌忙站了起来。

“ [haʊ] [mʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] ? ” [æskt] [ˈpɑ:mər] .
“ How much have you done ? ” asked Palmer .

“ 如何 很多 有 你 完毕 ? ” 问 帕尔默 .

“你做了多少？”帕尔默问道。

“ [dʌk] [ɔ:l] .
“ Duck all .

“ 鸭子 全部 .

“全部躲开。”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ] [pɑ:rt] .
I'm going to think my part .

我是 去 到 思考 我的 部分 .

我会尽我所能。

“ [æz; əz] [æn; ən] [eɪd] [tu:; tə] [rɪˈflekʃ(ə)n] [hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [enˈfəʊldɪd] [æn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈdresɪŋ] -
“ As an aid to reflection he immediately enfolded Ann in the brilliant dressing -

“ 作为 一个 援助 到 反射 他 立即地 包裹 安 在 这 杰出的 敷料 -

[gaʊn] [ˈredʒɪnəld] [hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [tu:; tə] [daɪ] [ɪn] ,
gown Reginald had elected to die in ,

袍 雷金纳德 有 当选 到 死 在 ,

为了帮助安沉思，他立刻用雷金纳德选择临终时穿的那件华丽的睡袍裹住了她。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈstaɪf(ə)ld] [skri:mz] [frʌm; frəm]
and there was a violent struggle , accompanied by stifled screams from

和 那里 曾是 一个 暴力 斗争 , 伴随 经过 窒息 尖叫 从

[ðə; ði] [enˈtræpt] [ˈherəʊɪn] .
the entrapped heroine .

这 被困 女英雄 .

随后发生了一场激烈的搏斗，被困的女主角发出了被压抑的尖叫声。

[æn] [wʌz; wəz] [ˈreskju:d] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪm] [wʌz; wəz] [əˈgen] [pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm]
Ann was rescued , and Jim was again placed on the floor , and this time

安 曾是 获救 , 和 吉姆 曾是 再次 放置 在 这 地面 , 和 这 时间

[sæt] [əˈpɑ:n] .
sat upon .

卫星 之上 .

安妮获救了，吉姆再次被放在地板上，这次还被人坐在了上面。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzæmp(ə)l] [pru:vɪd] [ɪnˈfekʃəs] ,
But his example proved infectious ,

但 他的 例子 已证实 传染性 ,

但他的榜样产生了感染力。

[ænd; ɐnd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [dɪ'saɪdɪd][tu;; tə] - [θɪŋk] - [ˈɔ:lsoʊ] .
and one by one the other authors of the piece decided to think also .
和 一 经过 一 这 其他 作者 的 这 片 决定 到 - 思考 - 还 .

于是，文章的其他作者也一个接一个地决定“思考”。

“ [aɪl] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pleɪ] - [bɪl] [tɪl] [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [wi;; wi] [brɪɡɪn] , ” [sed] [ˈpɑ:mər] ,
“ **I'll not show the play - bill till just before we begin , ” said Palmer** ,
“ 患病的 不是 展示 这 玩 - 账单 直到 只是 前 我们 开始 , ” 说 帕尔默 ,
“我会在演出开始前才拿出节目单,”帕尔默说。

[hu:] [ˈsi:krətli] [ʃerɪd] [ˈbɑ:rbəz] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [mɪs] [ˈdʒɑ:nsən] [maɪt] [reɪz] [əbˈdʒɛkʃənz] .
who secretly shared Barbara's idea that Miss Johnson might raise objections .
WHO 偷偷 共享 芭芭拉的 主意 那 错过 约翰逊 可能 增加 反对意见 .

他私下里和芭芭拉一样认为，约翰逊小姐可能会提出反对意见。

[ðɪs] [aɪˈdi:ə][wʌz; wəz] [ˈstreŋθənd] [æt; ət] [ˈti:taim] , [wen] [hi;; hi] [ˈlɜ:rɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdrʌmənd] ,
This idea was strengthened at teatime , when he learned that Mr . Drummond ,
这 主意 曾是 加强 在 下午茶时间 , 什么时候 他 学习 那 先生 . 德拉蒙德 ,
下午茶时间，当他得知德拉蒙德先生.....时，这个想法更加坚定了。

[hu:] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ɪn][tu;; tə] [ə'reɪndʒ] [əˈbaʊt] [kroʊˈkeɪ] , [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
who had dropped in to arrange about croquet , was to be among the
WHO 有 掉落 在 到 安排 关于 槌球 , 曾是 到 是 之中 这
[spekˈteɪtəs] .
spectators .
观众 .

前来安排槌球事宜的人，也将作为观众之一出席。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈdɪnər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ʌp] [brɪˈɡæŋ] , [bʌt; bət]
It was while the spectators were at dinner that the dressing up began , but
它 曾是 尽管 这 观众 是 在 晚餐 那 这 敷料 向上 开始 , 但
,
.
,
.
观众们用餐时，盛装打扮活动就开始了，但是.....

[ˈoʊɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪksˌperɪmenˈteɪʃn] ,
owing to a great deal of experimentation ,
欠款 到 一个 伟大的 交易 的 实验 ,
由于大量的实验，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [æŋ; ən] [ɪmˈperətɪv] [ˈsʌmənz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsi:vd] [frʌm; frəm] [ænt]
it was not till an imperative summons had been received from Aunt
它 曾是 不是 直到 一个 至关重要的 传票 有 到过 已收到 从 阿姨
[ˈkærəlɪn] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈendɪd] .
Caroline that it ended .
卡罗琳 那 它 结束 .

直到收到卡罗琳阿姨的紧急传唤，这件事才结束。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpleɪzɜz] [faɪld] [ˌdaʊnˈsterz] [tu;; tə][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ɐnd] [ˈɡæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspərɪŋ] ,
Then the players filed downstairs to the hall , and gathered in a whispering ,
然后 这 玩家 已提交 楼下 到 这 大厅 , 和 聚集 在 一个 耳语 ,
然后球员们鱼贯下楼来到大厅，聚在一起低声交谈。

[ˈɡɪɡlɪŋ] [ɡru:p] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] . [101]
giggling group by the back drawing - room door . [101]
咯咯笑 团体 经过 这 后退 绘画 - 房间 门 . [101]
一群人在客厅后门旁咯咯地笑着。[101]

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] , [wɪtʃ] [ɪnˈklu:diɪd] [ˈbrɪdʒɪt] , [ˈhænə] , [ænd; ənd] [ˈpəʊnsər] , [ˈmi:nwaɪl] [ˈweɪtɪd]
The audience , which included Bridget , Hannah , and Pouncer , meanwhile waited
这 观众 , 哪个 包括 布里奇特 , 汉娜 , 和 突击者 , 同时 等待
[ˈpeɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
patiently in the front drawing - room ,
耐心 在 这 正面 绘画 - 房间 ,

与此同时, 包括布里奇特、汉娜和庞瑟在内的观众们则在前厅耐心等待。

[ænd; ənd] [ænt] [ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈspætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r]
and Aunt Caroline was on the point of dispatching a second and still more
和 阿姨 卡罗琳 曾是 在 这 观点 的 调度 一个 第二 和 仍然 更多的
[ˈɜ:rdʒənt] [ˈmesɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][hænd] ,
urgent message when a hand ,
紧迫的 信息 什么时候 一个 手 ,

卡罗琳阿姨正准备发出第二条更加紧急的消息时, 一只手伸了过来。

[ʌnɪkˈspektɪd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [æt; ət] [bəlˈʃɑ:rz] [fi:st] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [bɪˈtwi:n]
unexpected as that which appeared at Belshazzar's feast , suddenly appeared between
意外 作为 那 哪个 出现 在 伯沙撒的 盛宴 , 突然 出现 之间
[ðə; ði] [drɔ:n] [ˈkɜ:tənz] ,
the drawn curtains ,
这 绘制 窗帘 ,

就像伯沙撒宴席上突然出现的那东西一样, 出乎意料地从拉开的帷幔后显现出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprəʊgræm] [wʌz; wəz] [hə:lɪd] [ɪntu:][hɜ:r; həɾ] [feɪs] .
and a programme was hurled into her face .
和 一个 程序 曾是 投掷 进入 她 脸 .
一份节目单被扔到了她脸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskʌflɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈræbɪt] ,
There was a scuffling sound , as of a startled rabbit ,
那里 曾是 一个 扭打 声音 , 作为 的 一个 惊慌 兔子 ,
传来一阵窸窣窸窣的声音, 像是受惊的兔子发出的。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftərwəɾdz] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [pʊld] [bæk] .
and immediately afterwards the curtains were pulled back .
和 立即地 然后 这 窗帘 是 拉 后退 .
随后, 窗帘立刻被拉开了。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bɔ:l] - [dres] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [mænˈtɪlə] [dreɪpt] [əˈbaʊt][hɜ:r; həɾ]
Clad in a rich ball - dress , and with a black lace mantilla draped about her
覆膜 在 一个 富有的 球 - 裙子 , 和 和 一个 黑色的 蕾丝 曼蒂拉 垂坠的 关于 她
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

她身着华丽的舞会礼服, 肩上披着黑色蕾丝披肩,

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˌændʒɪˈli:nə] [rɪˈklaɪnd] [ˈɡreɪsfəli] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [waɪl] [nɑ:t][fa:r] [əˈweɪ] , [ɪn] [ˈi:kwəli]
the lovely Angelina reclined gracefully upon a couch , while not far away , in equally
这 迷人的 安吉丽娜 斜倚 优雅地 之上 一个 长椅 , 尽管 不是 远的 离开 , 在 同样地
[ˈbrɪliənt] [ˈkɑ:stu:m] ,
brilliant costume ,
杰出的 戏服 ,

美丽的安吉丽娜优雅地斜倚在沙发上, 不远处, 她身着同样华丽的服装。

[sæt][hɜ:r; həɾ] [ˈbʊzəm] [frend] [mɔ:d] [ˈvɪvi:ən] .
sat her bosom friend Maud Vivien .
卫星 她 怀 朋友 莫德 薇薇安 .
坐在她胸前的朋友莫德·维维安旁边。

[ˌnevərdəʼles] , [ðɪːz] [ˈleɪdɪz] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] [tɜːrmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Nevertheless , these ladies did not appear to be on speaking terms , and a
尽管如此 , 这些 女士们 做过 不是 出现 到 是 在 请讲 条款 , 和 一个
[prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] ,
profound silence reigned ,
深刻的 沉默 统治 ,

然而, 这些女士似乎并不相识, 现场一片死寂。

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈbroʊkən] [æt; ət] [læst] [baɪ] [æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [ˈwɪspər] [frʌm; frəm] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [siːnz] : “ [bʌk]
a silence broken at last by an angry whisper from behind the scenes : “ Buck
一个 沉默 破碎的 在 最后的 经过 一个 生气的 耳语 从 在后面 这 场景 : “ 巴克
[ʌp] !
up !
向上 !

寂静终于被从幕后传来的一声愤怒的低语打破: “振作起来! ”

[seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] !
Say something , can't you !
说 某物 , 不能 你 !

说句话啊!

“ [ə; eɪ] [ˈstaɪf(ə)ld] [ˈɡɜːrgl] [frʌm; frəm] [ˌændʒɪˈliːnə] , [huːz] [ˈkaʊntənəns] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [ɡroʊn]
” **A stifled gurgle from Angelina , whose countenance had gradually grown**
” 一个 窒息 咕噜声 从 安吉丽娜 , 谁 面容 有 逐步地 生长
[ˈpɜːrp(ə)l] ,
purple ,
紫色的 ,

安吉丽娜发出了一声压抑的咕啞, 她的脸色渐渐变得紫红。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈpiːl] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [mɔːd] [ˈvɪviːən]
was the only immediate response to this appeal , but presently Maud Vivien
曾是 这 仅有的 即时 回复 到 这 上诉 , 但 目前 莫德 薇薇安
[rɪˈmɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

这是对此呼吁的唯一直接回应, 但随后莫德·维维安评论道:

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
” **I thought I heard some one coming in .**
” 我 想法 我 听到 一些 一 未来 在 .

“我好像听到有人进来了。”

[aɪ ˈtiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [leɪm] .
It sounds as if he was lame .
它 声音 作为 如果 他 曾是 瘸 .

听起来他好像腿脚不便。

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [ˈhæznt] [bɪn] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] . “ [-]
I hope there hasn't been an accident . “ [102]
我 希望 那里 还没有 到过 一个 事故 . “ [-]

我希望没有发生意外。”[102]

[ˌændʒɪˈliːnə] : [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [tuː] .
Angelina : I hope so too .
安吉丽娜 : 我 希望 所以 也 .

安吉丽娜: 我也希望如此。

([ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .)
(**A silence .**)
(一个 沉默 .)

(一阵沉默。)

[mɔːd] (['sɑːtʊʊ][ˈvʊʊʃɪ]) : [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

Maud (sotto voce) : Why don't you come in ?
莫德 (sotto voce) : 为什么 不 你 来 在 ?

莫德 (低声): 你为什么不过来?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

What are you waiting for ?
什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

([əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [ˈʃʊʊɪŋ] [greɪt] [səˈpraɪz] :)

(Aloud , and showing great surprise :)
(大声 , 和 显示 伟大的 惊喜 :)

(大声说道, 并表现出极大的惊讶:)

[ɑː] !

Ah !
啊 !

啊!

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [tuː] [st'reɪndʒəz] — ['dʒent(ə)lmən] — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [leɪm] !

Here they are — two strangers — gentlemen — and one of them is lame !
这里 他们 是 — 二 陌生人 — 先生们 — 和 — 的 他们 是 瘸 !

瞧瞧他们——两个陌生人——都是绅士——其中一个还是瘸子!

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [wɔːk] .

He can hardly walk .
他 能 几乎 走 .

他几乎无法行走。

[mɔːd] [hæz; həz] [ˈberli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ˈentər] .

Maud has barely finished speaking when the two gentlemen enter .
莫德 有 仅仅 完成的 请讲 什么时候 这 二 先生们 进入 .

莫德话还没说完, 两位先生就进来了。

[ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ,

Indeed there is nothing else for them to do ,
的确 那里 是 没有什么 别的 为了 他们 到 做 ,

事实上, 他们别无他法。

[ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌktəri] [siːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][rʌn] [tuː; tə]

though it had been understood that the introductory scene was to run to
尽管 它 有 到过 理解 那 这 引言 场景 曾是 到 跑步 到

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [θriː] [briːf] [ˈriːmɑːks] .

something further than three brief remarks .
某物 更远 比 三 简短的 评论 .

尽管人们已经明白, 开场场景应该比三句简短的开场白要更进一步。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz] [red] [her] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz][ˈflæksn] - [pʊʊld] ,

One of the gentlemen has red hair , the other is flaxen - polled ,
— 的 这 先生们 有 红色的 头发 , 这 其他 是 亚麻色 - 民意调查 ,

其中一位先生是红头发, 另一位是亚麻色头发。

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [pɔɪnts] [ðeɪ] [ˈkloʊsli] [rɪˈzemb(ə)l] [iːtʃ] [ˈlðər] :

but in two points they closely resemble each other :
但 在 二 积分 他们 密切 类似 每个 其他 :

但它们在两点上非常相似:

[bəʊθ][hæv; həv] [rɪˈmɑːrkəbli] [θɪk] [blæk] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [fɪrs] [blæk] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .

both have remarkably thick black eyebrows and fierce black moustaches .
两个都 有 非常 厚的 黑色的 眉毛 和 凶猛的 黑色的 胡子 .

两人都拥有浓密的黑色眉毛和凶悍的黑色胡须。

[ˈɔːlsəʊ][bəuθ] [wer] [hæts][ʌv; əv] [ˈklerɪkl] [jeɪp] — [ˈpraːbəbli][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [θɪŋ] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; əɪ]
Also both wear hats of clerical shape — probably the latest thing , since they are
还 两个都 穿 帽子 的 文员 形状 — 大概 这 最新的 事物 , 自从 他们 是
[ˈɑːbvɪəsli] [nɑːtɪ][ˈpɑːrsənz] ,
obviously not parsons ,
明显地 不是 牧师 ,

而且两人都戴着神职人员风格的帽子——这可能是最新潮流，因为他们显然不是牧师。

[bʌt; bət] [men] - [əˈbaʊt] - [taʊn] , [ænd; ənd] [drest] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [fæˈstɪdiəsənəs] .
but men - about - town , and dressed with extreme fastidiousness .
但 男人 - 关于 - 镇 , 和 穿着 和 极端 挑剔 .

但他们都是城里出风头的男士，而且穿着极其讲究。

[ðə; ði] [red] - [ˈherd] [ˈdʒent(ə)lmən] [limps] [ˈpeɪnfəli] [ænd; ənd] [liːnz] [əˈpɑːn][æɪn; ən] [ʌmˈbrelə] .
The red - haired gentleman limps painfully and leans upon an umbrella .
这 红色的 - 头发 绅士 跛行 痛苦地 和 倾斜 之上 一个 伞 .

红发男子一瘸一拐地艰难行走，扶着一把伞。

[ˈmɪstər] . [ˈdrʌmənd] , [huː] [siːmz] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] [pərˈtɪkjələɪ] [ˈpraːpərti] , [ˈfɑːləʊz] [hɪz; ɪz]
Mr . Drummond , who seems to recognize this particular property , follows his
先生 . 德拉蒙德 , WHO 似乎 到 认出 这 特别的 财产 , 跟随 他的
[ˈpraːɡres] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kənˈsiːld] [æŋˈzaɪəti] .
progress with ill - concealed anxiety .
进步 和 患病的 - 暗 焦虑 .

德拉蒙德先生似乎认出了这处房产，他带着难以掩饰的焦虑关注着它的进展。

[hiː; hi] [dɪˈspleɪz] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [ʌnˈiːzɪnɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæts][ɪz] [drɑːpt] [ˈkerləsli] [ɑːn][ə; eɪ]
He displays still further uneasiness as one of the hats is dropped carelessly on a
他 显示器 仍然 更远 不安 作为 一 的 这 帽子 是 掉落 粗心大意 在 一个
[tʃer] — [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][sæt][əˈpɑːn][ˈleɪtər] ,
chair — suggesting that it may be sat upon later ,
椅子 — 建议 那 它 可能 是 卫星 之上 之后 ,

其中一顶帽子被随意地扔在椅子上，这让他更加不安——暗示着这顶帽子之后可能会被人坐上去。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkɑːmɪk] [rɪˈliːf] .
in a passage of comic relief .
在 一个 通道 的 漫画 宽慰 .

一段轻松幽默的插曲。

[fɜːrst][ˈdʒent(ə)lmən] ([wɪð; wɪθ] [ˈwɪnɪŋ] [æfəˈbɪləti]) : [-]
First Gentleman (with winning affability) : [103]
第一的 绅士 (和 获胜 亲切) : [-]

第一先生（具有令人愉悦的亲合力）：[103]

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][juː ˈes] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][maɪ] [frend] [hæz; həz] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]
You must excuse us coming in like this , but my friend has sprained his
你 必须 原谅 我们 未来 在 喜欢 这 , 但 我的 朋友 有 扭伤 他的
[ˈæŋk(ə)l] ,
ankle ,
踝 ,

请原谅我们这样进来，我朋友扭伤了脚踝。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhɪrər] [jʊɪ; jər] [haʊs] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] , [wiː; wi][dʒʌst] [drɑːpt] [ɪn]
and as we were nearer your house than any other , we just dropped in
和 作为 我们 是 更近 你的 房子 比 任何 其他 , 我们 只是 掉落 在
[hɪr] .
here .
这里 .

因为我们离你家比其他任何地方都近，所以我们就顺道过来拜访了。

[aɪ][eɪ 'em] ['kæptɪn] ['vɪktər] [di:] ['læn.sɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [greɪt] [frend] ['redʒɪnəld] ['æfli] .
I am Captain Victor De Lancy , and this is my great friend Reginald Ashley .
我是 队长 胜利者 德 兰西 , 和 这 是 我的 伟大的 朋友 雷金纳德 阿什利 :
我是维克多·德·兰西上尉, 这是我的朋友雷金纳德·阿什利。

[pleɪd] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gri:n] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [wʌt] ?
Played together on the village green and all that sort of thing — what ?
玩 一起 在 这 村庄 绿色的 和 全部 那 种类 的 事物 — 什么 ?
在村里的绿地上一起玩耍之类的——什么?

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] , ['redʒɪnəld] , [tu:; tə] [mɪs] [ˌændʒɪ'li:nə] - , [ðə; ði] ['erəs]
Allow me to introduce you , Reginald , to Miss Angelina Ravenshawe , the heiress
允许 我 到 介绍 你 , 雷金纳德 , 到 错过 安吉丽娜 - , 这 女继承人
, [ænd; ənd] [mɪs] [mɔ:d] ['vɪvi:ən] ,
, and Miss Maud Vivien ,
, 和 错过 莫德 薇薇安 ,
雷金纳德, 请允许我向您介绍安吉丽娜·雷文肖小姐 (女继承人) 和莫德·维维安小姐。

[hɜ:r; hər] [frend] — ['kʌz(ə)n] , [aɪ] [mi:n] — [noʊ] , [frend] .
her friend — cousin , I mean — no , friend .
她 朋友 — 表哥 , 我 意思是 — 不 , 朋友 :
她的朋友——我是说表妹——不, 是朋友。

[ˌændʒɪ'li:nə] (['ʃaɪli]) : [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [bə:m] — ['redʒɪnəld] .
Angelina (shyly) : I'm glad to see you , Balm — Reginald .
安吉丽娜 (害羞地) : 我是 高兴的 到 看 你 , 香脂 — 雷金纳德 :
安吉丽娜 (害羞地): 见到你真高兴, 巴尔姆——雷金纳德。

['redʒɪnəld] (['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz][mʌstæʃ; mə'stæʃ]) : [tʃɑ:rmɪd] , [aɪm] [ʃʊr] !
Reginald (fingering his moustache) : Charmed , I'm sure !
雷金纳德 (指法 他的 胡子) : 迷住了 , 我是 当然 !
雷金纳德 (摸着胡子): 我确信你很着迷!

[wʌn] [mi:ts] [soʊ] [fju:] ['erəs] !
One meets so few heiresses !
— 满足 所以 很少 女继承人 !
能遇到女继承人真是太难得了!

([hi:; hi] ['stægər] [ænd; ənd]['ketɪz; 'kætɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ;
(He staggers and catches hold of the back of a chair ;
(他 踉跄 和 捕获物 抓住 的 这 后退 的 一个 椅子 ;
(他踉跄了一下, 抓住了椅子的靠背;

[ðen] ['grædʒuəli] [sɪŋks] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kjʊrəts] [hæt] , ['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [wen] ['mɪstər] .
then gradually sinks down upon the curate's hat , only to recover himself when Mr .
然后 逐步地 水槽 向下 之上 这 策展人的 帽子 , 仅有的 到 恢复 他自己 什么时候 先生 :
[ˈdrʌmənd] ,
Drummond ,
德拉蒙德 ,

然后他渐渐地瘫倒在牧师的帽子上, 直到德拉蒙德先生出现才重新站起来。
[noʊ][ɔ:ŋgər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][rɪ'moʊ(ə)n] , ['ʌtəz] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] .
no longer able to restrain his emotion , utters a cry of anguish .
不 更长 有能力的 到 抑制 他的 情感 , 说话 一个 哭 的 痛苦 :

他再也无法抑制自己的情绪, 发出了一声痛苦的呼喊。
[ðə; ði][hæt][ɪz] [rɪ'vi:ld] , [stiɪl] [ʌn'hɑ:rmɪd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:ndʒərɪŋ] [trɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] ,
The hat is revealed , still unharmed , as in a conjuring trick , and the curate ,
这 帽子 是 揭晓 , 仍然 毫发无损 , 作为 在 一个 魔法 诡计 , 和 这 策展 ,
帽子被揭开, 完好无损, 就像变魔术一样, 而牧师,

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈtenʃən(ə)] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl]
recognizing too late that all this is intentional and performed for his especial
识别 也 晚的 那 全部 这 是 故意 和 执行 为了 他的 特别的
[ˈbenɪfɪt] ,
benefit ,
益处 ,

他醒悟得太晚了，才意识到这一切都是他有意为之，都是为了他个人的利益。

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [əˈmjuːzd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] . .)
endeavours to look as amused as the rest of the audience .)
努力 到 看 作为 觉得好笑 作为 这 休息 的 这 观众 . .)
努力让自己看起来和其他观众一样开心。)

[ˈkæptɪn] [diː] [ˈlæn.sɪ] ([ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [tuː; tə][,ændʒiˈli:nə]) : [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn]
Captain De Lancy (under his breath , to Angelina) : Ask him to sit down on
队长 德 兰西 (在下面 他的 气息 , 到 安吉丽娜) : 问 他 到 坐 向下 在
[ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ˈstuːpɪd] !
the couch , stupid !
这 长椅 , 愚蠢的 !

德兰西上尉（低声对安吉丽娜说）：让他坐在沙发上，笨蛋！

[,ændʒiˈli:nə] : [wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [bɑːm] — [redʒ] — [ˈmɪstər] . [æʃli] .
Angelina : Won't you sit down on the couch , Balm — Reg — Mr . Ashley .
安吉丽娜 : 惯于 你 坐 向下 在这 长椅 , 香脂 — 雷格 — 先生 : 阿什利 .
安吉丽娜：巴尔姆——雷格——阿什利先生，请您坐在沙发上。

[aɪ] [siː] [juːv] [spreɪnd] [jʊr; jər][ˈæŋk(ə)l] [ˈveri] [ˈbædli] [ɪnˈdiːd] . [-]
I see you've sprained your ankle very badly indeed . [104]
我 看 你已经 扭伤 你的 踝 非常 糟糕 的确 . [-]
我看到你的脚踝扭伤得很严重。[104]

[ˈredʒɪnəld] ([ˈgæləntli]) : [aɪ][dəʊnt] [rɪˈɡret] [,aɪ ˈtiː] , [mɪs] - ,
Reginald (gallantly) : I don't regret it , Miss Ravenshawe ,
雷金纳德 (英勇地) : 我 不 后悔 它 , 错过 - ,
雷金纳德（风度翩翩地）：我不后悔，雷文肖小姐。

[sɪns] [,aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈiː][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] .
since it has given me the pleasure of making your acquaintance .
自从 它 有 给定 我 这 乐趣 的 制作 你的 熟人 .
这让我很荣幸能认识你。

[mɔːd] ([ˈduːbiəsli]) : [aɪm][əˈfreɪd] [ˈmɪstər] . [æʃli] [wəʊnt][biː; bi] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ] [əˈwei] [fɔːr; fər]
Maud (dubiously) : I'm afraid Mr . Ashley won't be well enough to go away for
莫德 (可疑地) : 我是 害怕的 先生 : 阿什利 惯于 是 出色地 足够的 到 去 离开 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
a long time .
一个 长的 时间 .

莫德（疑惑地）：“恐怕阿什利先生的身体状况不足以让他离开很长时间。”

[,ændʒiˈli:nə] : [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] .
Angelina : I think so too .
安吉丽娜 : 我 思考 所以 也 .
安吉丽娜：我也这么认为。

[wɪl] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [æʃli] ?
Will you , Mr . Ashley ?
将要 你 , 先生 : 阿什利 ?
艾什利先生，您愿意吗？

[ˈredʒɪnəld] ([ˈɔːrtli]) : [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Reginald (shortly) : Certainly not .
雷金纳德 (不久) : 当然 不是 .
雷金纳德（简短地）：当然不是。

[mɔːd] : [ˌændʒiˈliːnə] [dɪr] , [juːd] ['betər] [kɔːl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
Maud : Angelina dear , you'd better call your father and mother .
莫德 : 安吉丽娜 亲爱的 , 你会 更好的 称呼 你的 父亲 和 母亲 .

莫德: 亲爱的安吉丽娜, 你最好给你的父母打个电话。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [mi:t] ['kæptɪn] [di:] ['læn.si] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['æʃli] .
I know they want to meet Captain De Lancy and Mr . Ashley .
我 知道 他们 想 到 见面 队长 德 兰西 和 先生 . 阿什利 .

我知道他们想见见德兰西上尉和阿什利先生。

[ðeɪv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
They've seen them in church .
他们有 已见 他们 在 教会 .

他们在教堂里见过他们。

['redʒɪnəld] (['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]) : [nɑːt][em 'iː] .
Reginald (seizing his chance , and addressing the audience) : Not me .
雷金纳德 (抓住 他的 机会 , 和 解决 这 观众) : 不是 我 .

雷金纳德(抓住机会, 对观众说): 不是我。

[aɪ] ['nevər] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] — [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
I never go to church — except to interrupt the service .
我 绝不 去 到 教会 — 除了 到 打断 这 服务 .

我从不去教堂——除非是去打断礼拜。

[aɪ] [liːd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [laɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['sɪnɪk(ə)l] ['læftər] [ænd; ənd] ['smoʊldərɪŋ]
I lead an awful life , you know — a life of cynical laughter and smouldering
我 带领 一个 可怕 生活 , 你 知道 — 一个 生活 的 愤世嫉俗 笑声 和 闷烧
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

你知道, 我的生活糟透了——充满了愤世嫉俗的笑声和暗流涌动的激情。

[men] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [fɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['wəːʃɪp] [em 'iː] .
Men have always feared , and a few women have worshipped me .
男人 有 总是 害怕 , 和 一个 很少 女性 有 崇拜 我 .

男人们一直畏惧我, 也有少数女人崇拜我。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [geɪv] ['nɒʊtɪs] .
Even in the cradle I was dangerous , and the nurse gave notice .
甚至 在 这 摇篮 我 曾是 危险的 , 和 这 护士 给予 注意 .

我甚至在摇篮里就很危险, 护士就通知了我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [faɪv] ['pʌblɪk] [skuːlz] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][ləst] —
I was expelled from five public schools , and ran away from my last —
我 曾是 被驱逐 从 五 民众 学校 , 和 跑 离开 从 我的 最后的 —
[æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [wʌn] .
an industrial one .
一个 工业的 — .

我曾被五所公立学校开除, 最后从最后一所学校——一所工业学校——逃了出来。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd] — ['pɜːrmənəntli] — [ɪn][maɪ] ['sekənd] [tɜːrm] .
I was sent down from Oxford — permanently — in my second term .
我 曾是 发送 向下 从 牛津 — 永久的 — 在 我的 第二 学期 .

我在牛津大学第二个学期就被永久调离了。

[aɪ] ['gæmbld] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [brɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] .
I gambled away a fortune before I was twenty .
我 赌博 离开 一个 财富 前 我 曾是 二十 .

我不到二十岁就赌博输光了一大笔钱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ʌgli] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['leidi] ['pæstən] ,
And there is that ugly story of Lady Paston ,
和 那里 是 那 丑陋的 故事 的 女士 帕斯顿 ,
还有帕斯顿夫人那段不堪回首的故事。

[hu:] [pɔ:nd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [kla:k] [ænd; ənd] ['fɑ:lɒsd] [em 'i:][tu:; tə] ['mɑ:nti] ['kɑ:rlɒs] .
who pawned the drawing - room clock and followed me to Monte Carlo .
WHO 典当 这 绘画 - 房间 钟 和 随后 我 到 蒙特 卡罗 .
他典当了客厅里的钟，然后跟着我去了蒙特卡洛。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][wʌn]['skænd(ə)] [ə'mʌŋ] ['meni] , [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It is only one scandal among many , and yet — and yet — (with a
它 是 仅有的 一 丑闻 之中 许多 , 和 然而 — 和 然而 — (和 一个
[pə'θetɪk] [-]
pathetic [105]
可怜的 [-]

这只是众多丑闻中的一个，然而——然而——（带着可悲的[105]
[kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]) — [ɪn][ə; eɪ] ['lɑ:kɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [wer] ['ʌndər] [maɪ] [kloʊðz] ,
catch in his voice) — in a locket which I wear under my clothes ,
抓住 在 他的 嗓音) — 在 一个 吊坠 哪个 我 穿 在下面 我的 衣服 ,
(他的声音有些哽咽) ——在我戴在衣服里面的一个小盒坠里，

[ðer; ðər][ɪz] ['twɪstɪd] [ə; eɪ][strænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['wʊmənɪz] [her] — [maɪ] ['mʌðəz] .
there is twisted a strand of a dead woman's hair — my mother's .
那里 是 扭曲 一个 链 的 一个 死的 女性的 头发 — 我的 母亲的 .
里面缠绕着一缕死去的女人的头发——我母亲的头发。

([bə:sts] ['ɪntu:] [terz] .)
(Bursts into tears .)
(爆发 进入 眼泪 .)
(突然嚎啕大哭。)

(['gɪglz] [frʌm; frəm][,ændʒɪ'li:nə] , [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] [kɒmən'deɪʃənz] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [di:] ['læn.si]
(Giggles from Angelina , and murmured commendations from Captain De Lancy
(咯咯笑 从 安吉丽娜 , 和 低声说道 表彰 从 队长 德 兰西
: — [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] , [oʊld] [kɑ:k] .
: — Keep it up , old cock .
: — 保持 它 向上 , 老的 公鸡 .
(安吉丽娜咯咯地笑着，德兰西上尉低声称赞道： ——继续加油，老家伙。

[dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [mɪs] ['dʒɑ:nsənɪz] [feɪs] !)
Just have a squint at Miss Johnson's face !)
只是 有 一个 眯 在 错过 强生 脸 !)
眯起眼睛看看约翰逊小姐的脸!

[,ændʒɪ'li:nə] ([ɪn'spaɪəd]) : [aɪ] [tel] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [waɪn] .
Angelina (inspired) : I'll tell father and mother to bring some wine .
安吉丽娜 (灵感) : 患病的 告诉 父亲 和 母亲 到 带来 一些 葡萄酒 .
安吉丽娜（受到启发）：我会告诉爸爸妈妈带些酒来。

(['entər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - .
(Enter Mr . and Mrs . Ravenshawe .
(进入 先生 . 和 太太 . - .
(雷文肖先生和夫人上场。)

['mɪstər] . - [werz] [ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] [su:t] , ['veri] ['lu:sli] ['fɪtɪŋ] ,
Mr . Ravenshawe wears a light grey suit , very loosely fitting ,
先生 . - 穿着 一个 光 灰色的 套装 , 非常 松散地 配件 ,
雷文肖先生身穿一套浅灰色西装，非常宽松。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ri:fs] [ɪn][ðə; ði] [hemz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
and has a couple of reefs in the hems of his trousers .
和 有 一个 夫妻 的 珊瑚礁 在 这 下摆 的 他的 裤子 .
他的裤脚处有几处褶皱。

[ˈmɪsɪz] . - [ə'pærəntli] [faɪndz][kən'sɪdəbə(ə)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mæɪnɪdʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ][skɜ:rt] .
Mrs . Ravenshawe apparently finds considerable difficulty in managing her skirt .
太太 . - 显然 发现 大量 困难 在 管理 她 裙子 .
雷文肖夫人似乎在整理裙子时遇到了相当大的困难。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] ['fɜ:rðər] [ɪntrə'dʌkʃənz] , [en'laɪvənd] [baɪ]ˈmɪsɪz] . - ['kjʊəriəs] ['mu:vmənts] ,
There are further introductions , enlivened by Mrs . Ravenshawe's curious movements ,
那里 是 更远 介绍 , 活跃 经过 太太 . - 好奇的 移动 ,
随后还有几段介绍, 拉文肖夫人的奇特举动让这些介绍更加生动有趣。

[wɪtʃ] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃi:; ji][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['sæmplɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] .
which suggest that she has already been sampling the wine .
哪个 建议 那 她 有 已经 到过 采样 这 葡萄酒 .
这说明她可能已经品尝过这款酒了。

[ˈfaɪnəli] , [æz; əz][ʃi:; ji] [steps] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['redʒɪnəld] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp]
Finally , as she steps forward to greet the recumbent Reginald , there is a sharp
最后 , 作为 她 步骤 向前 到 迎接 这 卧式 雷金纳德 , 那里 是 一个 锋利的
[kən'tɪnjuəs] ['krepɪteɪt] [saʊnd] ,
continuous crepitating sound ,
连续的 噼啪作响 声音 ,
最后, 当 she 上前迎接躺着的雷金纳德时, 传来一阵尖锐而持续的噼啪声。

[æz; əz][ʌv; əv] ['meni] [tʃaɪ'ni:z] ['krækəɹz] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][dra:ps][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] .
as of many Chinese crackers going off , and she drops upon her knees .
作为 的 许多 中国人 饼干 去 离开 , 和 她 滴 之上 她 膝盖 .
就像许多中国鞭炮爆炸一样, 她跪倒在地。

“ [naʊ] [ju:v] [dʌn] [aɪ 'ti:] !
“ Now you've done it !
” 现在 你已经 完毕 它 !
“你现在做到了! ”

“ [ri'ma:ks] ['kæptɪn] [di:] ['læn.si] ['bru:təli] .
” remarks Captain De Lancy brutally .
” 评论 队长 德 兰西 残酷地 .
德兰西上尉粗暴地说道。

[hi:; hi][ə'sists] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [raɪz] [baɪ] ['tʌɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [nek] :
He assists her to rise by tugging at the scruff of her neck :
他 助攻 她 到 上升 经过 拉扯 在 这 颈背 的 她 脖子 :
他拉住她的后颈, 扶她站了起来:

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['kwestʃənz] ['æŋkʃəsli] , “ [g'rɪf] , [dɪɹ] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ]
and a voice from the audience questions anxiously , “ Grif , dear , I hope you
和 一个 嗓音 从 这 观众 问题 焦虑地 , “ 格里夫 , 亲爱的 , 我 希望 你
[ˈhævnt] [tɔ:rn][maɪ] [dres] ?
haven't torn my dress ?
还没有 撕裂 我的 裙子 ?
观众席中传来一个焦急的声音问道: “格里夫, 亲爱的, 我希望你没有撕破我的裙子? ”

[hoʊld][aɪ 'ti:][ʌp] [wen] [ju:; jʊ] [wɔ:k] .
Hold it up when you walk .
抓住 它 向上什么时候 你 走 .
走路时把它举起来。

" ['mɪsɪz] . - ['fɑ:lʊʊz] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [-]
" **Mrs . Ravenshawe follows this advice , but a [106]** .
太太 : - 跟随 这 建议 , 但 一个 [-]
"拉文肖夫人听从了这个建议, 但是[106]

[ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['kloʊðɪŋ] , ['semi] - [dɪ'tæt[t] , [treɪlz] ['ɑːmɪnəsli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [hi:lz] .
portion of her clothing , semi - detached , trails ominously at her heels .
部分 的 她 衣服 , 半 - 分离的 , 小径 不祥地 在 她 高跟鞋 .
她的一部分衣服半脱下来, 不祥地拖在她的脚后跟上。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][sɪts] [daʊn] .
Everybody sits down .
大家 坐着 向下 :
大家都坐下。

[ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ðɪ] [floʊ] [ʌv; əv]
The accident to Mrs . Ravenshawe appears to have checked the flow of
这 事故 到 太太 : - 出现 到 有 已检查 这 流动 的
[ˈdaɪələʒ] ,
dialogue ,
对话 ,
雷文肖太太的意外似乎中断了对话的进行。

[soʊ] [ðæt] [mɔːd] [ˈvɪviənz] [nekst][rɪ'mɑːrk][ɪz] [ˈsɪŋɡjələrli] [æpt] .)
so that Maud Vivien's next remark is singularly apt .)
所以 那 莫德 薇薇安的 下一个 评论 是 单独地 易于 .)
因此, 莫德·维维安接下来的话就显得格外贴切了。)

[mɔːd] : [ˈnoʊbɔːdi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
Maud : Nobody seems to be talking very much .
莫德 : 无人 似乎 到 是 说 非常 很多 :
莫德: 好像大家都不太说话。

[ˈredʒɪnəld] ([tuː; tə]['mɪsɪz] . -) :
Reginald (to Mrs . Ravenshawe) :
雷金纳德 (到 太太 : -) :
雷金纳德 (对雷文肖夫人说):

[jɔːr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz][ˈkaɪndli] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [maɪ][ˈæŋk(ə)] [ɪz] [wel] [ə'gen] .
Your daughter has kindly asked me to stay until my ankle is well again .
你的 女儿 有 亲切地 问 我 到 停留 直到 我的 踝 是出色地 再次 :
你女儿好心地请我留下来, 直到我的脚踝痊愈。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪnkən'viːniəns] ?
I hope it won't put you to much inconvenience ?
我 希望 它 惯于 放 你 到 很多 不便 ?
希望不会给您带来太多不便?

[ˈmɪstər] . - (['heɪstɪli] [rɪ'pleɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf]) : [ˈræðər] [nɔːt] !
Mr . Ravenshawe (hastily replying for his wife) : Rather not !
先生 : - (草草 回复 为了 他的 妻子) : 相当 不是 !
雷文肖先生 (替他妻子匆忙回答): 还是不要吧!

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɑːr'selvz] , [wəːnt, weənt][wiː; wi] , [dɪr] ?
We were just going to ask you ourselves , weren't we , dear ?
我们 是 只是 去 到 问 你 我们自己 , 不是 我们 , 亲爱的 ?
我们正打算亲自问你呢, 对吧, 亲爱的?

[ˈmɪsɪz] . - : [jes] , [ˈɔːbri] .
Mrs . Ravenshawe : Yes , Aubrey .
太太 : - : 是的 , 奥布里 :
雷文肖夫人: 是的, 奥布里。

[ˈkæptɪn] [di:] [ˈlæn.si] ([ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ]) : [ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .
Captain De Lancy (glancing at his watch) : It's getting late .
队长 德 兰西 (瞥了一眼 在 他的 手表) : 它是 获得 晚的 :
德兰西上尉 (看了看手表): 天色不早了。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] .
I must be going .
我 必须 是 去 :

我得走了。

[aɪl] [roʊl] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈredʒi] .
I'll roll round and see you now and then Reggie .
患病的 卷 圆形的 和 看 你 现在 和 然后 雷吉 :

我会时不时地过来看看你, 雷吉。

([ˈeksɪt]) .
(Exit)
(出口) :

(出口。)

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - ([wɪð; wɪθ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][ju:nəˈnɪməti]) : [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi]
Mr . and Mrs . Ravenshawe (with remarkable unanimity) : I think we
先生 . 和 太太 . - (和 卓越 一致) : 我 思考 我们

[mʌst; məst][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [tu:] .
must be going too .
必须 是 去 也 :

雷文肖先生和夫人 (异口同声地): 我想我们也必须去了。

[mɔ:d] : [soʊ][du:][aɪ] .
Maud : So do I .
莫德 : 所以 做 我 :

莫德: 我也是。

([ˈeksɪənt] , [ˈli:vɪŋ] [ˈredʒɪnəld][ænd; ənd][ˌændʒɪˈli:nə][əˈloʊn]) .
(Exeunt , leaving Reginald and Angelina alone .)
(退场 , 离开 雷金纳德 和 安吉丽娜 独自的) :

(众人退下, 只留下雷金纳德和安吉丽娜两人。)

[ˈredʒɪnəld] ([ˌsentɪˈmentəli]) : [taɪm] [wəʊnt][laɪ] [ˈhevi] [ɑ:n][maɪ][hændz] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə]
Reginald (sentimentally) : Time won't lie heavy on my hands while I have you to
雷金纳德 (感伤地) : 时间 惯于 说谎 重的 在 我的 双手 尽管 我 有 你 到

[nɜ:rs] [emˈi:] ,
nurse me ,
护士 我 ,

雷金纳德 (动情地说): 有你在身边照顾我, 时间对我来说就不会那么难熬。

[mɪs] - .
Miss Ravenshawe .
错过 - :

雷文肖小姐。

[ˌændʒɪˈli:nə] ([ˈgɪɡlɪŋ]) : [ˈni:ðər] [wɪl][aɪˈti:][ɑ:n][maɪn] . [-]
Angelina (giggling) : Neither will it on mine . [107]
安吉丽娜 (咯咯笑) : 两者都不 将要 它 在 矿 . [-]

安吉丽娜 (咯咯笑着): 我的也不会。[107]

[ˈredʒɪnəld] : [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] .
Reginald : I feel as if I had known you for ages .
雷金纳德 : 我 感觉 作为 如果 我 有 已知 你 为了 年龄 :

雷金纳德: 我觉得我好像认识你很久了。

[sɒʊ][aɪ][hæv; həv] .
So I have .
所以 我 有 .

我有。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] ['pæsɪŋ] [ɪn][jɔr; jər][kɑ:r] .
I have seen you passing in your car .
我 有 已见 你 通过 在 你的 车 .

我曾看到你开车经过。

[haʊ] ['lʌvli] [ju:; jʊ] [lʊkt] !
How lovely you looked !
如何 迷人的 你 看起来 !

你看起来真漂亮！

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪ][eɪ'lem][ə; eɪ] [pɔr] [mæn] , [ændʒi'li:nə] .
Unfortunately , I am a poor man , Angelina .
很遗憾 , 我 是 一个 贫穷的 男人 , 安吉丽娜 .

很遗憾，我是一个穷人，安吉丽娜。

[meɪ] [aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ][ændʒi'li:nə] ?
May I call you Angelina ?
可能 我 称呼 你 安吉丽娜 ?

我可以叫你安吉丽娜吗？

[ændʒi'li:nə] : [ɪf] [ju:l] [let][em 'i:][kɔ:l][ju:; jʊ]['redʒɪnəld] .
Angelina : If you'll let me call you Reginald .
安吉丽娜 : 如果 你会 让 我 称呼 你 雷金纳德 .

安吉丽娜：如果你允许我叫你雷金纳德的话。

['redʒɪnəld] : [aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə] [hɪr] [ðʊʊz] ['lʌvli] [lɪps] [prə'naʊns]
Reginald : It has been the dream of my life to hear those lovely lips pronounce
雷金纳德 : 它 有 到过 这 梦 的 我的 生活 到 听到 那些 迷人的 嘴唇 发音
[ðæt] [neɪm] .
that name .
那 姓名 .

雷金纳德：我毕生的梦想就是听到那双美丽的嘴唇念出这个名字。

([wɪð; wɪθ] [di:p] ['fi:lɪŋ]) : [noʊ] ['wʊmən] [hæz; həz] [kɔ:ld] [em 'i:]['redʒɪnəld] [sɪnz] — [sɪnz] [ðə; ði][læst]
(With deep feeling) : No woman has called me Reginald since — since the last
(和 深的 感觉) : 不 女士 有 称为 我 雷金纳德 自从 — 自从 这 最后的
[ˈskænd(ə)] .
scandal .
丑闻 .

(深情地)：自从上次丑闻之后，就没有女人叫过我雷金纳德了。

([hi:; hi] [breɪks] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r]) .
(He breaks down once more)
(他 休息 向下 一次 更多的) .

(他再次崩溃了。)

[ændʒi'li:nə] (['sɪmplɪ]) : [wel] , [ju:l] [hɪr] [aɪ'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑ:n] .
Angelina (simply) : Well , you'll hear it a good deal from this on .
安吉丽娜 (简单地) : 出色地 , 你会 听到 它 一个 好的 交易 从 这 在 .

安吉丽娜 (简单地说)：嗯，从今以后你会经常听到这个词的。

['redʒɪnəld] : [aɪ][wʌns] [hɜ:rd] [aɪ'ti:][ɪn][ə; eɪ] [dri:m]
Reginald : I once heard it in a dream
雷金纳德 : 我 一次 听到 它 在 一个 梦

雷金纳德：我曾在梦中听到过.....

[,ændʒi'li:nə] ([ˈwaɪzli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]) : [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɔ:d] ?
Angelina (wisely changing the subject) : What do you think of Maud ?
安吉丽娜 (明智地 变化 这 主题) : 什么 做 你 思考 的 莫德 ?

安吉丽娜 (明智地转移了话题)：你觉得莫德怎么样？

[ˈredʒɪnəlɪd] ([ˈʌnˈɡaːdɪdli]) : [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
Reginald (unguardedly) : I think she's very beautiful .
雷金纳德 (毫无防备地) : 我 思考 她是 非常 美丽的 .

雷金纳德 (不加掩饰地)：我觉得她很漂亮。

[,ændʒi'li:nə] ([ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi]) : [wel] , [aɪ][dəʊnt] , [soʊ][ðer; ðər] .
Angelina (exhibiting unmistakable signs of jealousy) : Well , I don't , so there .
安吉丽娜 (展出 毋庸置疑 标志 的 妒忌) : 出色地 , 我 不 , 所以 那里 .

安吉丽娜 (表现出明显的嫉妒之情)：好吧，我没有，就是这样。

[ˈredʒɪnəlɪd] : [dəʊnt] [ju:; jʊ] ?
Reginald : Don't you ?
雷金纳德 : 不 你 ?

雷金纳德：难道不是吗？

[,ændʒi'li:nə] : [noʊ] : [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑ:t][æŋ; ən] [ˈerəs] .
Angelina : No : and she's not an heiress .
安吉丽娜 : 不 : 和 她是 不是 一个 女继承人 .

安吉丽娜：不，她也不是女继承人。

[ˈredʒɪnəlɪd] ([sɪɡˈnɪfɪkəntli]) : [wʊd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɜ:r; wər][nɑ:t] .
Reginald (significantly) : Would that some one else were not .
雷金纳德 (显著地) : 会 那 一些 一 别的 是 不是 .

雷金纳德 (意味深长地)：但愿不是别人。

[,ændʒi'li:nə] ([ˈflʌtəd]) : [ˈbɑ:mə] , [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] — — ?
Angelina (fluttered) : Balmer , do you mean — — ?
安吉丽娜 (飘动) : 巴尔默 , 做 你 意思是 — — ?

安吉丽娜 (慌乱地)：巴尔默，你是说——？

[ˈredʒɪnəlɪd] ([ˈheɪstɪli]) : [noʊ] , [noʊ] : [aɪ] [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] .
Reginald (hastily) : No , no : I mean nothing .
雷金纳德 (草草) : 不 , 不 : 我 意思是 没有什么 .

雷金纳德 (慌忙地)：不，不：我什么也没说。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] , [aɪ] [θɪŋk] .
I am going to sleep , I think .
我 是 去 到 睡觉 , 我 思考 .

我想我要睡觉了。

([kləʊzɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .) [-]
(Closes his eyes .) [108]
(关闭 他的 眼睛 .) [-]

(闭上眼睛。)[108]

[,ændʒi'li:nə] ([ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [dɪˈstrækʃ(ə)n]) :
Angelina (rising in distraction) :
安吉丽娜 (上升 在 分心) :

安吉丽娜 (心不在焉地站了起来)：

[oʊ] , [hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:r; həɹ] .
Oh , he loves her .
哦 , 他 爱 她 .

哦，他很爱她。

[aɪ] [si:] [aɪˈti:] [ɔ:l] [naʊ] .
I see it all now .
我 看 它 全部 现在 .

我现在都明白了。

[ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

The way he looked at her .
这 方式 他 看起来 在 她 .

他看她的眼神。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sed] [hi;; hi] [θɔ:t] [fi;; fi][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)] .

And he said he thought she was beautiful .
和 他 说 他 想法 她 曾是 美丽的 .

他说他觉得她很漂亮。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] ['mæmə] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] .

I will call mamma and tell her everything .
我 将要 称呼 妈妈 和 告诉 她 一切 .

我会打电话给妈妈，把一切都告诉她。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , [ðoʊ] .

No , I won't , though .
不 , 我 惯于 , 尽管 .

不，我不会。

[ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [wei] .

That isn't the way .
那 不是 这 方式 .

这不是正确的方法。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] [æn; ən] [ʌnrɪ'kwɑɪtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] .

I will never return an unrequited affection .
我 将要 绝不 返回 一个 单相思 感情 .

我永远不会回应单相思。

[aɪl] [ʃoʊ] ['redʒɪnəld] [aɪ][dəʊnt] [ker] .

I'll show Reginald I don't care .
患病的 展示 雷金纳德 我 不 关心 .

我会让雷金纳德知道我不在乎。

[aɪl] [bi;; bi] [naɪs] [tu;; tə] ['kæptɪn] [di:] ['læn.si] .

I'll be nice to Captain De Lancy .
患病的 是 好的 到 队长 德 兰西 .

我会对德兰西上尉客气点。

[ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .

That will show him .
那 将要 展示 他 .

这会让他长记性。

([ɑ:r 'i:] - ['entər] ['kæptɪn] [di:] ['læn.si] .)

(Re - enter Captain De Lancy .)
(关于 - 进入 队长 德 兰西 .)

(德兰西上尉再次出场。)

[ˌændʒɪ'li:nə] : [soʊ] [ju:v] [roʊld] [raʊnd] [ɔ:'lredi] !

Angelina : So you've rolled round already !
安吉丽娜 : 所以 你已经 滚动 圆形的 已经 !

安吉丽娜：所以你已经翻滚过了！

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɪk] !

You are quick !
你 是 快的 !

你动作真快！

[ˈkæptɪn] [di:] [ˈlæn.si] : [aɪv] [fərˈɡɑ:tn] [maɪ] [ʌmˈbrelə] — [wʌt] ?
Captain De Lancy : I've forgotten my umbrella — what ?
队长 德 兰西 : 我已经 被遗忘的 我的 伞 — 什么 ?

德兰西上尉：我忘了带伞——什么？

[ɑ:], [hɪr] [aɪˈti:] [ɪz] .
Ah , here it is .
啊 , 这里 它 是 .

啊，找到了。

[ˌændʒiˈli:nə] : [ˈhi:z] [əˈsli:p] .
Angelina : He's asleep .
安吉丽娜 : 他是 睡着了 .

安吉丽娜：他睡着了。

[dəʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] .
Don't make such a row .
不 制作 这样的 一个 排 .

别吵起来。

[ˈkæptɪn] [di:] [ˈlæn.si] ([ˈæməɾəsli]) : [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] .
Captain De Lancy (amorously) : I don't want to wake him .
队长 德 兰西 (深情地) : 我 不 想 到 唤醒 他 .

德兰西上尉（深情地）：我不想吵醒他。

[aɪˈd][let][hɪm; ɪm] [sli:p] [ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] , [ɪf] [aɪˈti:] [geɪv] [emˈi:][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I'd let him sleep there all day , if it gave me a chance of talking to you .
ID 让 他 睡觉 那里 全部 天 , 如果 它 给予 我 一个 机会 的 说 到 你 .

如果能借此机会和你谈谈，我愿意让他在那儿睡一整天。

[ˌændʒiˈli:nə] ([ˈkɔɪli]) : [oʊ] , [ˈvɪktər] !
Angelina (coyly) : Oh , Victor !
安吉丽娜 (羞涩地) : 哦 , 胜利者 !

安吉丽娜（娇羞地）：哦，维克多！

[meɪ] [aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ] [ˈvɪktər] ?
May I call you Victor ?
可能 我 称呼 你 胜利者 ?

我可以叫你维克多吗？

[ˈkæptɪn] [di:] [ˈlæn.si] : [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
Captain De Lancy : Certainly .
队长 德 兰西 : 当然 .

德兰西上尉：当然。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][emˈi:][vɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
You may call me Vic , if you like .
你 可能 称呼 我 维克 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，可以叫我维克。

([kənˈsʌlts] [wɑ:tʃ] [əˈɡen] .)
(Consults watch again .)
(咨询 手表 再次 .)

（顾问们再次观看。）

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] .
Well , I must be going .
出色地 , 我 必须 是 去 .

好了，我得走了。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[,ændʒi'li:nə] : [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Angelina : I'll come to the door with you .
安吉丽娜 : 患病的 来 到 这 门 和 你 :

安吉丽娜: 我陪你一起到门口。

([ˈɛksɪənt] [tə'geðər] .)

(Exeunt together .)

(退场 一起 .)

(众人一同退场。)

[ˈredʒɪnəld] ([ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈgluːmɪli]) : [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ]

Reginald (opening his eyes , and fixing the audience gloomily) : They thought I
雷金纳德 (但 开幕 他的 眼睛 , 和 定影 这 观众 阴郁地) : 他们 想法 我

[wʌz; wəz] [-]

was [109]

曾是 [-]

雷金纳德 (睁开眼睛, 忧郁地注视着观众): 他们以为我是[109]

[ə'sliːp] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] .

asleep , but I heard all .

睡着了 , 但 我 听到 全部 :

我当时睡着了, 但都听到了。

[ænd; ənd] [ˈbetər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʊd; əd] [biː; bi][soʊ] .

And better a thousand times that it should be so .
和 更好的 一个 千 时代 那 它 应该 是 所以 :

而且比它应该有的样子好一千倍。

[huː] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [pjʊr] , [ʌn'steɪnd] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈmeɪdn̩,hʊd] ?

Who am I to claim that pure , unstained flower of maidenhood ?
WHO 是 我 到 宣称 那 纯的 , 未染色 花 的 少女时代 ?

我凭什么占有那纯洁无瑕的少女之花?

[aɪ] [huː] [bɪ'heɪvd] [dɪsɪp'jʊtəblɪ] [æt; ət] [ˈmɑːntɪ] [ˈkɑːrləʊ] ,

I who behaved disreputably at Monte Carlo ,

我 WHO 表现 声名狼藉 在 蒙特 卡洛 ,

我在蒙特卡洛行为不端,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [drʌŋk] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ]

and was kicked out of the hotel for getting drunk before lunch
和 曾是 踢 出去 的 这 酒店 为了 获得 醉 前 午餐

因为午饭前喝醉了而被酒店赶了出来.....

[ˈnevər] — [ˈnevər]

Never — never

绝不 — 绝不

绝不——绝不.....

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pʊr] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [praʊd] .

I may be poor , but I am proud .

我 可能 是 贫穷的 , 但 我 是 自豪的 :

我或许贫穷, 但我很自豪。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [æn; ən] [æs] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈɑːnər] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈtɑːnɪft] .

I may have behaved like an ass , but my honour has never been tarnished .
我 可能 有 表现 喜欢 一个 屁股 , 但 我的 荣誉 有 绝不 到过 失去光泽 :

我或许行为像个傻瓜, 但我的荣誉从未受损。

[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz] [əˈmɪd] [tu:ˈmʌltʃuəs] [əˈplɔ:z] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪt] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈtrebl]
The curtain falls amid tumultuous applause , at the end of which a clear treble
这 窗帘 瀑布 之中 动荡的 掌声 , 在 这 结尾 的 哪个 一个 清除 高音
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

帷幕在雷鸣般的掌声中落下，掌声结束时，一个清晰的高音说道：

[ɪkˈstri:mli] [laɪk] [ˈmɪstər] . - , [əˈnaʊnsɪz] [pəˈremptɹəli] , “ [ækt] [tu:] [wɪl] [bi:; bi] [left] [aʊt] ,
extremely like Mr . Ravenshawe's , announces peremptorily , “ Act two will be left out ,
极其 喜欢 先生 . - , 宣布 专断地 , “ 行为 二 将要 是 左边 出去 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wəʊnt][du:;][aɪ ˈti:] .
because they won't do it .
因为 他们 惯于 做 它 .

非常像雷文肖先生那样，他断然宣布：“第二幕将被省略，因为他们不会去做。”

” [soʊ][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈraɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][ækt] [rɪˈvi:lz] [ˈredʒɪnəld] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm]
” So the curtain rising on the third Act reveals Reginald lying in much the same
” 所以 这 窗帘 上升 在 这 第三 行为 揭示 雷金纳德 说谎 在 很多 这 相同的
[pəˈzi(ə)n] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] ,
position as before ,
位置 作为 前 ,

“于是，第三幕拉开帷幕，我们看到雷金纳德的姿势和之前几乎一样。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [kaʊt] [ɪz] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈaɪdərdəʊn] [kwɪlt] ,
except that now his couch is furnished with a pillow and an eiderdown quilt ,
除了 那 现在 他的 长椅 是 提供 和 一个 枕头 和 一个 羽绒被 被子 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪmˈself] [ɪz] [sɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] , [ˈmɔ:rtəli] [ˈwu:ndɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈkwɔ:rəl] .
and he himself is sick unto death , mortally wounded in that fatal quarrel .
和 他 他自己 是 生病的 到 死亡 , 致命的 受伤 在 那 致命的 争吵 .

而他本人也病入膏肓，在那场致命的争吵中身负重伤。

[ˌændʒɪˈli:nə][hæz; həz] [əˈpærəntli] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] , [ɔ:r][ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɡɪv] , [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmedɪs(ə)n] .
Angelina has apparently been giving , or is about to give , him his medicine .
安吉丽娜 有 显然 到过 给予 , 或者是 关于 到 给 , 他 他的 药品 .

安吉丽娜显然一直在给他喂药，或者即将给他喂药。

[fi:; ji] [stændz] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)l][ænd; ənd] [spu:n] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
She stands beside him , a bottle and spoon in her hand .
她 站立 旁 他 , 一个 瓶子 和 勺子 在 她 手 .

她站在他旁边，手里拿着瓶子和勺子。

[ˈredʒɪnəld] ([ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪst] [ɪn][ˈægəni]) : [hel] [ænd; ənd]
Reginald (sitting up and clutching at his breast in agony) : Hell and
雷金纳德 (坐着 向上 和 紧握 在 他的 胸部 在 痛苦) : 地狱 和
[dæmˈneiʃn] !
damnation !
诅咒 !

雷金纳德（坐起身来，痛苦地捂着胸口）：地狱和诅咒！

[ðɪs] [peɪn] [əˈgen] !
This pain again !
这 疼痛 再次 !

这种痛感又来了！

([swu:nz] .)
(Swoons .)
(晕倒 .)

(晕倒。)

[,ændʒi'li:nə] : [həʊ] [hi; hi][mʌst; məst] ['sʌfə] !
Angelina : How he must suffer !
安吉丽娜 : 如何 他 必须 遭受 !

安吉丽娜：他该有多痛苦啊！

[ˈredʒɪnəld] ([wʌns] [mɔːr] [rɪˈvaɪvɪŋ, riˈvaɪvɪŋ]) : [teɪk] [ðæt] [stʌf] [əˈweɪ] .
Reginald (once more reviving) : Take that stuff away .
雷金纳德 (一次 更多的 复苏) : 拿 那 东西 离开 .
雷金纳德（再次复活）：把那些东西拿走。

[aɪ][eɪ 'em][pæst][ɔːl][fɜːrst][eɪdz] [naʊ] .
I am past all first aids now .
我 是 过去的全部 第一的 艾滋病 现在 .
我已经掌握了所有急救技能。

[,ændʒi'li:nə] ! [-]
Angelina ! [110]
安吉丽娜 ! [-]

安吉丽娜！[110]

([dɪˈlɪrɪəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfræntɪk] ['dʒestʃər] .)
(Deliriously , and with a frantic gesture .)
(神志不清地 , 和 和 一个 疯狂的 手势 .)
(神情恍惚，并伴有疯狂的手势。)

[teɪk] [aɪ 'ti:] [əˈweɪ] !
Take it away !
拿 它 离开 !

拿走吧！

([,ændʒi'li:nə] , [əˈlɑːrmd] , [draːps][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] , [wɪt] [straɪks] [ðə; ði][ˈleg][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd]
(Angelina , alarmed , drops the bottle , which strikes the leg of the couch and
(安吉丽娜 , 惊慌 , 滴 这 瓶子 , 哪个 罢工 这 腿 的 这 长椅 和
[breɪks] .)
breaks .)
休息 .)
(安吉丽娜惊慌失措，手中的瓶子掉在地上，砸在沙发腿上摔碎了。)

[,ændʒi'li:nə] : [oʊ] !
Angelina : Oh !
安吉丽娜 : 哦 !

安吉丽娜：哦！

([ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] : — “ [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] , [dɪr] ?
(A Voice from the audience : — “ What was in it , dear ?
(一个 嗓音 从 这 观众 : — “ 什么 曾是 在 它 , 亲爱的 ?
(观众席传来一个声音：“亲爱的，里面是什么？”

[aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:][wəʊnt] [liːv] [ə; eɪ][steɪn][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpi] .
I hope it won't leave a stain on the carpet .
我 希望 它 惯于 离开 一个 弄脏 在 这 地毯 .
我希望它不会在地毯上留下污渍。

[ˈbrɪdʒɪt] , [juːd] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd][waɪp][aɪ 'ti:] [ʌp][æt; ət][wʌns] . “)
Bridget , you'd better go and wipe it up at once . ”)
布里奇特 , 你会 更好的 去 和 擦拭 它 向上 在 一次 . “)
布里奇特，你最好马上去把它擦干净。)

[,ændʒi'li:nə] ([riːəˈʃʊrɪŋli]) : [ɪts] [nɑːt] [ɪŋk] : [ɪts] [ˈoʊnli][ˈlɪkəri][ˈlɪkəriːs] [waɪn] .
Angelina (reassuringly) : It's not ink : it's only liquorice wine .
安吉丽娜 (令人安心) : 它是 不是 墨水 : 它是 仅有的 甘草 葡萄酒 .
安吉丽娜（安慰道）：这不是墨水，只是甘草酒。

[ˈmɪstər] . ([frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l]) : [aɪ] [nu:] [ju:d] [breɪk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed]
Mr . Ravenshawe (from the hall) : I knew you'd break it , and you said
先生 . (从 这 大厅) : 我 知道 你会 休息 它 , 和 你 说
[ju:; jʊ] ['wʊdnt] .
you wouldn't .
你 不会 .

拉文肖先生（从大厅里）：我就知道你会把它弄坏，而你却说你不会。

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [meɪk] [em ˈi:][sʌm; səm] [mɔ:r] .
You can just make me some more .
你 能 只是 制作 我 一些 更多的 .

你可以再给我做一些。

[ˌændʒɪˈli:nə] : [dəunt][bi:; bi][soʊ] ['ɡri:di] .
Angelina : Don't be so greedy .
安吉丽娜 : 不 是 所以 贪婪的 .

安吉丽娜：别那么贪婪。

[aɪ ˈti:] ['wɔznt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [fʊl] , [ænd; ənd] [ju:d] ['wɔ:tərd] [aɪ ˈti:] [twɪs] .
It wasn't more than half full , and you'd watered it twice .
它 不是 更多的 比 一半 满的 , 和 你会 浇水 它 两次 .

水箱没装满一半，而且你已经浇过两次水了。

([ˈentər] ['brɪdʒɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][hɔ:t][ˈwɔ:tər] .)
(Enter Bridget , with a cloth and a bucket of hot water .)
(进入 布里奇特 , 和 一个 布 和 一个 桶 的 热的 水 .)

（布里奇特拿着一块抹布和一桶热水进来。）

['brɪdʒɪt] : [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp] , ['mæstər] ['pɑ:mər] .
Bridget : You'll have to get up , Master Palmer .
布里奇特 : 你会 有 到 得到 向上 , 掌握 帕尔默 .

布里奇特：帕尔默少爷，您得起来了。

[ɪts] [ɔ:l] [rʌn] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə] .
It's all run under the sofa .
它是 全部 跑步 在下面 这 沙发 .

线都藏在沙发底下。

[ˈredʒɪnəld] (['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed]) : [oʊ] , [dæʃ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Reginald (rising from his death - bed) : Oh , dash it all , you know .
雷金纳德 (上升 从 他的 死亡 - 床) : 哦 , 短跑 它 全部 , 你 知道 .

雷金纳德（从病床上起身）：哦，真是糟透了。

[ðæt] [spɔɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
That spoils the whole thing .
那 战利品 这 所有的 事物 .

这样就全毁了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['entər] , [ænd; ənd] [mɔ:d] ['vɪvi:ən] [sez] ['ræðər] ['spartfəli] ,
The other members of the company enter , and Maud Vivien says rather spitefully ,
这 其他 成员 的 这 公司 进入 , 和 莫德 薇薇安 说道 相当 恶意地 ,

“ [ɪts] ['ænz] [fɔ:lt] .

“ It's Ann's fault .
” 它是 安妮的 过错 .

公司的其他成员进来后，莫德·维维安颇为刻薄地说：“这是安的错。”

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɪnˈsɪst][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ˌændʒɪˈli:nə] . “ [-]
She would insist on being Angelina . ” [111]
她 会 坚持 在 存在 安吉丽娜 . ” [-]

她会坚持要成为安吉丽娜。”[111]

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔ:rməns] [ɪz] [kən'klu:did] ? ” [æskt] [ðə; ði][kænən] ,
“ **Are we to take it that the performance is concluded ?** ” **asked the canon** ,
“ 是 我们 到 拿 它 那 这 表现 是 结束 ? ” 问 这 正典 ,
“演出是否已经结束了? ”教士问道。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] , “ [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [ɪf] [soʊ] , [aɪ][fænsi] [ju:d] [ˈbetər] [wɑ:ʃ]
getting up out of his arm - chair , “ because , if so , I fancy you'd better wash
获得 向上 出去 的 他的 手臂 - 椅子 , “ 因为 , 如果 所以 , 我 想要 你会 更好的 洗
[bɪ'fɔ:r] [ˈsʌpər] .
before supper .
前 晚餐 .

他从扶手椅上站起来说：“因为，如果真是这样，我想你最好在晚饭前洗个澡。”

[wi:; wi][ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪ'mensli] . “
We all enjoyed the play immensely . ”
我们 全部 享受 这 玩 非常 . ”

我们所有人都非常喜欢这部剧。

“ [lʊk] [æt; ət] [ˈedwərd] , “ [ˈgɪɡld] [æn] .
“ **Look at Edward , “ giggled Ann** .
“ 看 在 爱德华 , “ 咯咯地笑 安 .

“看看爱德华,”安咯咯笑道。

“ [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; mə'stæʃ][hæz; həz] [sprɛd] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] . “
“ **His moustache has spread all over his face** . ”
“ 他的 胡子 有 传播 全部 超过 他的 脸 . ”

“他的胡子已经长满了整张脸。”

“ [oʊ] , [kɑ:nt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈsʌpər] [ðə; ði] [weɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ? ” [kraɪd] [ˈdʒɪm] .
“ **Oh , can't we have supper the way we are ?** ” **cried Jim** .
“ 哦 , 不能 我们 有 晚餐 这 方式 我们 是 ? ” 哭 吉姆 .

“哦，我们不能像往常一样吃晚饭吗？”吉姆喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈfægɪŋ] [ə'baʊt] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [wen] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ˈoʊvər] [ə'gen]
“ **What's the use of fagging about washing when we'll have to do it over again**
“ 是什么 这 使用 的 抽烟 关于 洗涤 什么时候出色地 有 到 做 它 超过 再次
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
in the morning ?
在 这 早晨 ?

“现在纠结洗衣服有什么用？明天早上还得再洗一遍呢？”

“ [bʌt; bət] [ænt] [ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz][fɜ:rm] .
“ **But Aunt Caroline was firm** .
“ 但 阿姨 卡罗琳 曾是 公司 .

但卡罗琳阿姨态度坚决。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈwɑ:ʃɪŋ] .
“ **There must be washing** .
“ 那里 必须 是 洗涤 .

“必须要有洗涤的地方。”

[ænd; ænd][ˈpra:pər] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊp] , “ [fi:; fi] [ˈædɪd] .
And proper washing with soap , “ she added .
和 恰当的 洗涤 和 肥皂 , “ 她 额外 .

“还要用肥皂好好洗漱,”她补充道。

“ [aɪv] [gɑ:t][maɪ] [ˈpɪloʊ] - [ˈkeɪsɪz][tu:; tə] [kən'sɪdər] . “
“ **I've got my pillow - cases to consider** . ”
“ 我已经 得到 我的 枕头 - 案例 到 考虑 . ”

“我得考虑一下我的枕套了。”

“ [wɜːr; wər][wiː; wi] [gʊd] ? ” [æskt] [æn] , [ˈmɑːdɪstli] .

“ Were we good ? ” asked Ann , modestly .

“ 是 我们 好的 ? ” 问 安 , 谦虚地 .

“我们表现得好吗? ”安谦虚地问道。

“ [jes] [daɪr] , [ˈveri] [gʊd] .

“ Yes dear , very good .

“ 是的 亲爱的 , 非常 好的 .

“好的, 亲爱的, 很好。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp][soʊ] [wel] . “

I don't know how you made it up so well . ”

我 不 知道 如何 你 制成 它 向上 所以 出色地 . ”

我不知道你是怎么编得这么好的。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mɪs] [ˈdʒɑːnsən] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] , ” [æn] [ˈwɪspəd] .

“ I don't think Miss Johnson liked it , ” Ann whispered .

“ 我 不 思考 错过 约翰逊 喜欢 它 , ” 安 低声说道 .

“我觉得约翰逊小姐不太喜欢,”安低声说道。

“ [hɜːr; hər] [feɪs] [gɔːt] [ˈɔːfli] [red] . “

“ Her face got awfully red . ”

“ 她 脸 得到 非常 红色的 . ”

“她的脸涨得通红。”

“ [ɪts] [ˈraːt(ə)n] [ðæt] [ˈbɑːt(ə)l] [ˈbreɪkɪŋ] ! ” [sed] [ˈpɑːmər] , [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði][sɪˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

“ It's rotten that bottle breaking ! ” said Palmer , as , in the seclusion of the

“ 它是 烂 那 瓶子 打破 ! ” 说 帕尔默 , 作为 , 在 这 隔离 的 这

[ˈdʒɛntəl,mɛnz, ˈdʒɛnəl,mɛnz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,

gentlemen's dressing - room ,

绅士的 敷料 - 房间 ,

“瓶子碎了真糟糕!”帕尔默说道, 此时, 在男士更衣室的僻静处,

[hiː; hi] [dɪˈvestɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈredʒənəldz] [əˈtaɪər] .

he divested himself of Reginald's attire .

他 剥离 他自己 的 雷金纳德的 服装 .

他脱下了雷金纳德的衣服。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ləst][ækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ræg][ʌv; əv][ɔːl] —

“ It was in the last act that I was going to have the best rag of all —

“ 它 曾是 在 这 最后的 行为 那 我 曾是 去 到 有 这 最好的 抹布 的 全部 —

[wen] [ˈredʒənəldz] [ˈdaɪɪŋ]

when Reginald's dying

什么时候 雷金纳德的 垂死

“在最后一幕, 我本打算写出最精彩的段子——雷金纳德临死的时候.....”

[lʊk] [hɪr] , [ˈdʒɪm] , [juː; jʊ] [maɪt] [foʊld][ʌp] [ðoʊz] [kloʊðz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtʃʌkɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔːl]

Look here , Jim , you might fold up those clothes instead of chucking them all

看 这里 , 吉姆 , 你 可能 折叠 向上 那些 衣服 反而 的 投掷 他们 全部

[ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ! “

over the place ! ”

超过 这 地方 ! ”

吉姆, 听着, 你应该把衣服叠起来, 而不是到处乱扔!

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][foʊld][ðəm; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [taɪm] . “ [-]

“ I'm going to fold them if you give me time . ” [112]

“ 我是 去 到 折叠 他们 如果 你 给 我 时间 . ” [-]

“如果你给我时间, 我就会把它们折叠起来。”[112]

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wiː; wi] [stɑːpt] [wen] [wiː; wi][dɪd] , ” [ˈedwərd] [rɪˈmaːkt] .

“ I think it's just as well we stopped when we did , ” Edward remarked .

“ 我 思考 它是 只是 作为 出色地 我们 停止 什么时候 我们 做过 , ” 爱德华 评论 .

“我觉得我们及时止损是件好事,”爱德华说道。

“ [jɔː; jəɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈredʒɪnəld] , [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈferli] [ˈsʌltri] . ”
“ Your language , Reginald , was beginning to get fairly sultry . ”
“ 你的 语言 , 雷金纳德 , 曾是 开始 到 得到 相当 闷热 . ”
“ 雷金纳德, 你的措辞开始变得相当露骨了。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [drəˈmætɪk] — [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈsʌfəriŋ] . ”
“ It was only dramatic — to express suffering . ”
“ 它 曾是 仅有的 戏剧性 — 到 表达 痛苦 . ”
“ 这只是一种戏剧化的表现手法——为了表达痛苦。”

“ [aɪ ˈtiː] [dɪd] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] : — [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [dʒʌst] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [fʊl] - [ˈpɪtʃər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ”
“ It did that all right : — sounded as if you'd just taken a full - pitcher on the
“ 它 做过 那 全部 正确的 : — 听起来 作为 如果 你会 只是 已采取 一个 满的 - 投手 在 这
[niː] . ”
knee . ”
膝盖 . ”
“它的确做到了：——听起来就像你的膝盖被一记全垒打砸中了一样。”

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [oʊld] [ˈdrʌmstɪk] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈfɪdʒɪti] , ” [kraɪd] [ˈdʒɪm] , [ˈflʌtəriŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ”
“ I noticed old Drumsticks looking a bit fidgety , “ cried Jim , fluttering about in his
“ 我 注意到 老的 鸡腿 寻找 一个 少量 坐立不安 , ” 哭 吉姆 , 飘动 关于 在 他的
[ʒɜːrt] ,
shirt ,
衬衫 ,
“我注意到老鼓槌看起来有点坐立不安,”吉姆一边说着, 一边在衬衫里不安地扭动着身体。

[pərˈsuːd] [baɪ] [ˈpaʊnsər] , [huː] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [ˈlegz] .
pursued by Pouncer , who was bent on licking his bare legs .
追击 经过 突击者 , WHO 曾是 弯曲 在 舔舐 他的 裸 腿 .
紧随其后的是 Pouncer, 它一心想舔他的裸腿。

“ [lend] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ˈpɑːməɪ] . ”
“ Lend me that dressing - gown , Palmer . ”
“ 借 我 那 敷料 - 袍 , 帕尔默 . ”
“帕尔默, 把那件睡袍借我一下。”

[ɪts] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [ˈpraːpər] [kloʊðz] [dʒʌst] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] [ɔːf] ”
It's not worth while putting on proper clothes just to have to take them off
它是 不是 值得 尽管 推杆 在 恰当的 衣服 只是 到 有 到 拿 他们 离开
[əˈɡen] [ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] .
again in about ten minutes .
再次 在 关于 十 分钟 .
穿上合适的衣服, 结果十分钟后又要脱掉, 这太不值得了。

[uː] !
Ouu !
哦 !
哦!

“ [hiː; hi] [ˈskwiːld] . ”
“ he squealed . ”
“ 他 尖叫 . ”
他尖叫道。

“ [ɡoʊ] [əˈweɪ] , [ˈpaʊnsər] , [juː; jʊ] [oʊld] [ˈræskl] . ”
“ Go away , Pouncer , you old rascal . ”
“ 去 离开 , 突击者 , 你 老的 恶棍 . ”
“滚开, 庞瑟, 你这个老家伙。”

[ɡˈrɪf] , [kɔːl] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
Grif , call him away .
格里夫 , 称呼 他 离开 .
格里夫, 叫他走。

[ˈhiːz] [ˈfraɪt̪fəli] [ˈtɪkli] ！ ”
He's frightfully tickly ! ”
他是 可怕地 痒痒的 ！ ”

他怕痒得厉害！

“ [mɪs] [ˈdʒɑːnsən] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [gˈrɪf] .
“ **Miss Johnson didn't like it , ” said Grif .**
” 错过 约翰逊 没有 喜欢 它 , ” 说 格里夫 .

“约翰逊小姐不喜欢这样,”格里夫说。

“ [pərˈhæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
“ **Perhaps we should have done something else .**
” 也许 我们 应该 有 完毕 某物 别的 .

或许我们应该做点别的。

[ˈhiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , [haʊˈevər] , [huː] [felt] [pæŋz] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnis] ,
“ **He appeared to be the only one , however , who felt pangs of uneasiness ,**
” 他 出现 到 是 这 仅有的 一 , 然而 , WHO 毛毡 疼痛 的 不安 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ,
and indeed ,
和 的确 ,

然而，似乎只有他一个人感到不安，事实上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃənz] [ʌv; əv] [ˈpɑːmər][ænd; ənd] [ˈedwərd] , [ɔːl][hæd; həd][ˈæktɪd][ðer; ðər][pɑːrts][ɪn]
with the exceptions of Palmer and Edward , all had acted their parts in
和 这 例外情况 的 帕尔默 和 爱德华 , 全部 有 行动 他们的 部分 在
[pɜːrfɪkt] [gʊd] [feɪθ] ,
perfect good faith ,
完美的 好的 信仰 ,

除了帕尔默和爱德华之外，其他人都完全出于善意履行了自己的职责。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈtrævəsti] [mɪs] [ˈdʒɑːnsənz] [wɜːrk] .
and without the least desire to travesty Miss Johnson's work .
和 没有 这 至少 欲望 到 闹剧 错过 强生 工作 .

而且丝毫没有要亵渎约翰逊小姐作品的意义。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈhædnt] [kɪkt] [ʌp] [saɪt] [ə; eɪ] [roʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ **I wouldn't have done it if she hadn't kicked up such a row this morning ,**
” 我 不会 有 完毕 它 如果 她 之前没有 踢 向上 这样的 一个 排 这 早晨 ,
“如果她今天早上没有闹出这么大的动静，我就不会这么做了。”

” [ˈpɑːmər] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] , ” [ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒʊk] . ”
“ **Palmer defended himself , ” and everybody knows it was only a joke . ”**
” 帕尔默 辩护 他自己 , ” 和 大家 知道 它 曾是 仅有的 一个 开玩笑 . ”

帕尔默为自己辩解道：“大家都知道那只是个玩笑。”

“ [oʊ] , [ʃiːl] [get][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈedwərd] , [mɔːr] [-]
“ **Oh , she'll get over it , ” said Edward , more [113]**
” 哦 , 壳 得到 超过 它 , ” 说 爱德华 , 更多的 [-]

“哦，她会好起来的,”爱德华说，更多[113]

[ˈkæləsli] .
callously .
冷酷无情 .

冷酷无情。

“ [səːvz] [hɜːr; hər][ˈdʒɑːli] [wel] [raɪt] [tuː] ！ ”
“ **Serves her jolly well right too ! ”**
” 服务 她 快乐的 出色地 正确的 也 ！ ”

“真是活该！ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈrɑ:t(ə)n] , ” [sed] [g'rɪf] ,
“ **I think it was rather rotten** , ” **said Grif** ,
“ 我 思考 它 曾是 相当 烂 , ” 说 格里夫 ,
“ 我觉得它相当糟糕 , ” 格里夫说。

“ [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi;; wi] [ˈdɪdnt] [ɪn'tend] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [bi;; bi] .
“ **though of course we didn't intend it to be** .
“ 尽管 的 课程 我们 没有 打算 它 到 是 .
“ 当然 , 我们并非有意如此。”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʃi:d] [maɪnd] , [tɪl] [aɪ] [sɔ:] [ʃi;; ʃɪ] [dɪd] .
I never thought she'd mind , till I saw she did .
我 绝不 想法 棚 头脑 , 直到 我 锯 她 做过 .
我从没想过她会介意 , 直到我发现她确实介意了。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu;; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [aɪm] [ˈsɑ:ri] . “
I'm going to tell her I'm sorry . ”
我是 去 到 告诉 她 我是 对不起 . “
我要跟她说声对不起。

“ [wel] , [rʌŋ] [ə'wei] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [naʊ] , ” [kraɪd] [ˈedwərd] , [ˈæŋgrəli] .
“ **Well , run away and tell her now** , ” **cried Edward , angrily** .
“ 出色地 , 跑步 离开 和 告诉 她 现在 , ” 哭 爱德华 , 愤怒地 .
“那就赶紧跑去告诉她!”爱德华愤怒地喊道。

“ [ˈnoʊbə:di] [wɪl] [stɔ:p] [ju;; jʊ] .
“ **Nobody will stop you** .
“ 无人 将要 停止 你 .
没有人能阻止你。

[ju;; jʊ] [ˈdɪdnt] [du:] [mʌtʃ] [ˈeniwei] , [ɪk'sept] [ter; tɪ(ə)r] [ænt] [ˈkɛrəˌlaɪnz] [skɜ:rt] . “ [-]
You didn't do much anyway , except tear Aunt Caroline's skirt . ” [**114**]
你 没有 做 很多 反正 , 除了 撕 阿姨 卡罗琳的 裙子 . “ [-]
你也没做什么 , 除了撕破卡罗琳阿姨的裙子。”[114]

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ˈpaʊnsər]
POUNCER
突击者
弹跳者

- [ˈwerfɔ:r] [hæst] [ðəʊ] [left] [em 'i:] [naʊ] ?
' **Wherefore hast thou left me now** ?
- 因此 哈斯特 你 左边 我 现在 ?
你为何将我丢下?

- — ['ʃeli] .
' — **Shelley** .
- — 雪莱 .
——雪莱

[ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rkəs] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ri] [ə'fer] — [ə; eɪ] [pʊr] [ˈtrævəlɪŋ] [ʃoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:]
The circus was but a sorry affair — a poor travelling show , with a few
这 马戏团 曾是 但 一个 对不起 事务 — 一个 贫穷的 旅行 展示 , 和 一个 很少
[li:n] [ˈhɔ:rsɪz] ,
lean horses ,
倾斜 马匹 ,
这个马戏团实在令人失望——一个破败的巡回演出团 , 只有几匹瘦弱的马。

[ə; eɪ] ['tru:p] [ʌv; əv] [pə'fɔ:rmɪŋ] [dɔ:gz] , [ə; eɪ] [sɪk] ['mʌŋki] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
a trou**p** of performing dogs , a sick monkey in a cage ,
一个 剧团 的 表演 狗 , 一个 生病的 猴 在 一个 笼 ,
一群表演犬, 一只笼子里生病的猴子,

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['du:biəs] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [dekt] [aʊt][ɪn] ['tɪnsl] [ænd; ənd] ['kʌlə] ,
and several dubious specimens of humanity decked out in tinsel and colour ,
和 一些 可疑 标本 的 人类 甲板 出去 在 箔 和 颜色 ,
还有几个打扮得花里胡哨、五颜六色的可疑人物,

— [jet] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] ['æftər][ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'si:vð] [ɪn]
— yet the news that after all they were not to go to see it was received in
— 然而 这 消息 那 后 全部 他们 是 不是 到 去 到 看 它 曾是 已收到 在
[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
a dead silence of disappointment .
一个 死的 沉默 的 失望 .
——然而, 当他们得知最终不能去看这部电影时, 现场一片死寂, 充满了失望。

['leɪtər][ɑ:n] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] ['fri:li] ['ɪnʌf] ,
Later on , in the shrubbery , it was discussed freely enough ,
之后 在 , 在 这 灌木 , 它 曾是 讨论 自由 足够的 ,
后来, 在灌木丛里, 大家就此事畅所欲言地讨论了起来。

['dʒɪm] [ɪn'veɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði]['i:v(ə)][ʌv; əv][nɑ:t] [fʊl'fɪlɪŋ] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
Jim inveighing noisily against the evil of not fulfilling promises that had been
吉姆 驾驶 喧闹地 反对 这 邪恶的 的 不是 满足 承诺 那 有 到过
['defɪnətli] [meɪd] .
definitely made .
确实 制成 .
吉姆大声谴责不履行已明确作出的承诺的罪恶。

[hi:; hi] [pri:tʃt] ['oʊpən] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðər'baɪ] [seɪv] [ə; eɪ] ['glu:mi] [θret]
He preached open defiance and gained nothing thereby save a gloomy threat
他 布道 打开 蔑视 和 获得 没有什么 从而 节省 一个 阴沉 威胁
[frʌm; frəm]['edwərd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [bi:; bi] [smækt] .
from Edward that if he didn't shut up his head would be smacked .
从 爱德华 那 如果 他 没有 关闭 向上 他的 头 会 是 猛击 .
他公开宣扬反抗, 结果却一无所获, 除了爱德华发出的一句阴沉的威胁——如果他不闭嘴, 就要打他的脑袋。

[g'rɪf] [ə'loʊn] [ək'septɪd] [ðə; ði] [nu:] [dɪ'kri:] [wɪð; wɪθ] [ekwə'nɪməti] .
Grif alone accepted the new decree with equanimity .
格里夫 独自的 公认 这 新的 法令 和 平静 .
只有格里夫平静地接受了这项新法令。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [græn'pəpɑ:] [wen] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [prə'seɪ(ə)n] [hæd; həd]
He had been in the town with grandpapa when the miserable procession had
他 有 到过 在 这 镇 和 爷爷 什么时候 这 悲惨的 游行 有
[gɔ:n] [baɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] ['merɪmənt] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd]['sɪmbəlz] ,
gone by to a hollow merriment of drums and cymbals ,
已消失 经过 到 一个 空洞的 欢乐 的 鼓 和 钹 ,
他当时和爷爷在镇上, 亲眼目睹了那支凄凉的送葬队伍伴着空洞的鼓声和钹声经过。

[ænd; ənd] [-]
and [115]
和 [-]
和[115]

[hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] - [ˈæŋɡrɪ] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðæt] [pərˈmɪtɪd]
had listened to grandpapa's angry condemnation of a civilization that permitted
有 听着 到 - 生气的 谴责 的 一个 文明 那 允许
[sʌt] [bɑːrˈbærəti] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst] .
such barbarities to exist .
这样的 野蛮行为 到 存在 .

他曾听爷爷愤怒地谴责允许这种野蛮行径存在的文明。

[ðə; ði] [saɪt] [ˈʌv; əv] [ðoʊz] [skerd] , [hæf] - [stɑːrvd] ,
The sight of those scared , half - starved ,
这 视线 的 那些 害怕的 , 一半 - 饥饿 ,
看到那些惊恐万分、饥肠辘辘的人们,
[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈbrʌðərz] [ˈʌv; əv] [ˈpaʊnsər] [hæd; həd][ɪn][fækt] [kwɔɪt] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] - [oʊn] [ɪnˈθuːziæzəm]
professional brothers of Pouncer had in fact quite extinguished Grif's own enthusiasm
专业的 兄弟 的 突击者 有 在 事实 相当 熄灭 - 自己的 热情
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] ,
for the circus ,
为了 这 马戏团 ,
Pouncer的职业兄弟们实际上已经完全浇灭了Grif对马戏团的热情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] , [æz; əz][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈremədi] ,
and he had suggested , as an immediate remedy ,
和 他 有 建议 , 作为 一个 即时 补救 ,
他建议, 作为一项立竿见影的补救措施,

[ðæt] [ɡrænˈpəpɑː] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][kwɑːdruːˈpɪdəl ,kwɔdruˈpedəl] [ˈmembər] [ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
that grandpapa should buy up all the quadrupedal members of it ,
那 爷爷 应该 买 向上全部 这 四足动物 成员 的 它 ,
那位爷爷应该把里面所有的四足动物都买下来。

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈkʌmfərt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡliːb] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ˈʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
and establish them in comfort at the Glebe for the rest of their lives
和 建立 他们 在 舒适 在 这 格莱布 为了 这 休息 的 他们的 生活
.
:
.

并让他们在教区土地上安享晚年。

“ [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ” [ˈdʒɪm] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
“ **It's all very well for you not to want to go , ” Jim pointed out indignantly** .
” 它是全部 非常 出色地 为了 你 不是 到 想 到 去 , ” 吉姆 尖 出去 愤慨地 .
“你不想去是完全可以理解的,”吉姆愤愤不平地指出。

“ [juːv] [siːn] [aɪ ˈtiː] [ɔːl'redi] — [æt; ət] [liːst] , [juːv] [siːn] [sʌm; səm][ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **You've seen it already — at least , you've seen some of it** .
” 你已经 已见 它 已经 — 在 至少 , 你已经 已见 一些 的 它 .
“你已经看到了——至少, 你已经看到了其中的一部分。”

“ [ɡrɪf] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [waɪl] [ˈedwərd] [ænd; ənd] [ˈpɑːmər] [kənˈvəːst] [ɪn] [ˈʌndəˌtəʊnz] .
” **Grif admitted that he had , while Edward and Palmer conversed in undertones** .
” 格里夫 承认 那 他 有 , 尽管 爱德华 和 帕尔默 交谈 在 弦外之音 .
格里夫承认他确实这么做了, 而爱德华和帕尔默则低声交谈着。

“ [pərˈhæps] [ðeɪl] [steɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wiːk] - [end] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ɑːptɪˈmɪstɪk] [æn] ,
“ **Perhaps they'll stay over the week - end , ” suggested the optimistic Ann** ,
” 也许 他们会 停留 超过 这 星期 - 结尾 , ” 建议 这 乐观的 安 ,
“也许他们会留下来过周末,”乐观的安建议道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
“ **and then we'll be able to see them in church** .
” 和 然后 出色地 是 有能力的 到 看 他们 在 教会 .
“然后我们就能在教堂里见到他们了。”

” [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd] [pʊr] [ænn] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
” **This remark was received with derision , and poor Ann retired from the**
” 这 评论 曾是 已收到 和 嘲笑 , 和 贫穷的 安 退休 从 这
[ˈkaʊns(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:rt] ,
council feeling hurt ,
理事会 感觉 伤害 ,
“这番话遭到了嘲笑, 可怜的安妮感到很受伤, 便退出了议会。”

[fɔ:r; fər] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
for , after all ,
为了 , 后 全部 ,
毕竟,
[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsɜ:rkəs] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
she wanted to go to the circus quite as much as any of the boys .
她 通缉 到 去 到 这 马戏团 相当 作为 很多 作为 任何 的 这 男孩们 .
她和所有男孩一样, 都非常想去看马戏。

[ðʌs] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] ,
Thus it came and passed ,
因此 它 来了 和 通过了 ,
就这样, 它来了又走了。
[ˈdʒɑ:ni:z] [mɪkst] [ænd; ənd] [ˈmi:gər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ɡlɪmps] [ðeɪ]
Johnnie's mixed and meagre description of them being the only glimpse they
约翰尼的 混合 和 微薄 描述 的 他们 存在 这 仅有的 一瞥 他们
[wɜ:r; wər] [vaʊtʃseɪft] [ʌv; əv][ɪts] [mɪ'stɪriəs] [ˈɡlɔ:rɪz] .
were vouchsafed of its mysterious glories .
是 担保 的 它是 神秘 荣耀 .
约翰尼对它们的描述既杂乱又匮乏, 这是他们唯一能窥见其神秘辉煌的机会。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [dɔ:gz][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]
There had been songs and riding and the performing dogs and a kind
那里 有 到过 歌曲 和 骑术 和 这 表演 狗 和 一个 种类
[ʌv; əv][waɪld] [west] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ˈɡʌnz] ,
of Wild West play with a lot of firing off of guns ,
的 荒野 西方 玩 和 一个 很多 的 射击 离开 的 枪支 ,
现场有歌舞表演、骑马、表演犬, 还有类似西部牛仔的戏剧表演, 伴随着大量的枪声。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [-]
but it hadn't [116]
但 它 之前没有 [-]
但它并没有[116]

[bɪn] [mʌtʃ] [ɡʊd] ,
been much good ,
到过 很多 好的 ,
非常好,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɪk] [ˈmʌŋki] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][get] [θru:] [ɪts] [trɪks] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ˈstɪmjuleɪtɪd]
and the sick monkey had failed to get through its tricks even when stimulated
和 这 生病的 猴 有 失败的 到 得到 通过 它是 技巧 甚至 什么时候 刺激
[baɪ][ə; eɪ] [wɪp] .
by a whip .
经过 一个 鞭 .
即使受到鞭子的刺激, 那只生病的猴子也无法完成它的把戏。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][spek'teɪtəs][hæd; həd][ɪk'sprest][ðer; ðər][dɪs,sætɪs'fækʃn][ˈoʊpənli][æt; ət][ðə; ði]
Some of the spectators had expressed their dissatisfaction openly at the
一些 的 这 观众 有 表达 他们的 不满 公然 在 这
[ˈsekənd][pər'fɔ:rməns] ,
second performance ,
第二 表现 ,

一些观众在第二场演出中公开表达了不满。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʃoʊ][wʌz; wəz][ˈmu:vɪŋ][ɑ:n][ðæt][deɪ] , [ˈdʒɑ:nɪ][sed] , [ˈpra:bəbli][tu:; tə][ðə; ði][nekst]
and the show was moving on that day , Johnnie said , probably to the next
和 这 展示 曾是 移动 在 那 天 , 约翰尼 说 , 大概 到 这 下一个
[taʊn] .
town .
镇 .

约翰尼说, 那天演出继续进行, 可能要到下一个城镇去了。

[ðɪs][wʌz; wəz][ˈdʒɑ:nɪ:z][rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd][g'rɪf][hæd; həd][fər'gɑ:tn][ɔ:l][ə'baʊt][aɪ'ti:] [wen] ,
This was Johnnie's report , and Grif had forgotten all about it when ,
这 曾是 约翰尼的 报告 , 和 格里夫 有 被遗忘的 全部 关于 它 什么时候 ,
[ˈdʒɑ:nɪ:z] ,
这是约翰尼的报告, 而格里夫当时已经完全忘记了这件事。

[ɑ:n][ˈkʌmɪŋ][aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][kroʊ'keɪ] - [lɔ:n][ˈæftər][ˈdɪnər] , [hi:; hi][faʊnd][æn][ðer; ðər][ə'loʊn]
on coming out on to the croquet - lawn after dinner , he found Ann there alone
在 未来 出去 在 到 这 槌球 - 草地 后 晚餐 , 他 成立 安 那里 独自的
[ænd; ənd][ɪn][ˈterz] .
and in tears .
和 在 眼泪 .

晚饭后, 他走到槌球场上, 发现安妮独自一人在那里哭泣。

" [wɒts][ʌp] ? " [hi:; hi][æskt] , [ˈpʊtɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈjəʊldəz] .
" What's up ? " he asked , putting his hands on her shoulders .
" 是什么 向上 ? " 他 问 , 推杆 他的 双手 在 她 肩膀 .
[ˈhɒtə] ,
"怎么了? "他问道, 同时把手放在她的肩膀上。

" [wer][ɪz][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] ? "
" Where is everybody ? "
" 在哪里 是 大家 ? "
[ˈhɒtə] ,
"大家都去哪儿了? "

" [ðeɪv][gɔ:n][tu:; tə][si:] [ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][ɔ:f] , " [sed][æn] , [ˈwaɪpɪŋ][hɜ:r; hər][aɪz] .
" They've gone to see the circus off , " said Ann , wiping her eyes .
" 他们有 已消失 到 看 这 马戏团 离开 , " 说 安 , 擦拭 她 眼睛 .
[ˈhɒtə] ,
"他们去送马戏团走了,"安一边擦着眼睛一边说。

" [ænd; ənd][ðeɪ][ˈpra:mɪst][bɪ'fɔ:r][ˈdɪnər][aɪ][maɪt][kʌm] , [ænd; ənd][ðen][ðeɪ][sed][aɪ][ˈmaɪtənt] ,
" And they promised before dinner I might come , and then they said I mightn't ,
" 和 他们 承诺 前 晚餐 我 可能 来 , 和 然后 他们 说 我 可能不会 ,
[ˈhɒtə] ,
"晚饭前他们答应我可能会来, 后来又说我可能不会来。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðeɪ][wʊd][ˈmeɪbi][hæv; həv][tu:; tə][rʌn][tu:; tə][kætʃ][ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] .
because they would maybe have to run to catch up with it .
因为 他们 会 或许 有 到 跑步 到 抓住 向上 和 它 .
[ˈhɒtə] ,
因为他们可能得跑着才能追上它。

" [æn][kʊd; kəd][pɔ:r][aʊt][hɜ:r; hər][ˈtrʌblz][tu:; tə][g'rɪf] ,
" Ann could pour out her troubles to Grif ,
" 安 可以 倒 出去 她 麻烦 到 格里夫 ,
[ˈhɒtə] ,
安可以向格里夫倾诉她的烦恼,

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [driːmd] [lʌ; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlðər] [ˈbrʌðərz] [ɔːr]
though she would never have dreamed of doing so to her other brothers or
尽管 她 会 绝不 有 梦见 的 正在做 所以 到 她 其他 兄弟 或者
[tuː; tə] [ˈbaːrbrə] .
to Barbara .
到 芭芭拉 .

但她做梦也想不到会对她的其他兄弟或芭芭拉做出这种事。

[bʌt; bət] [gˈrɪf] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ;
But Grif was different from them ;
但 格里夫 曾是 不同的 从 他们 ;

但格里夫与他们不同；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈnaɪsɪst] [wen] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] [wəːnt, weənt] [naɪs] [æt; ət] [ɔːl] .
he was somehow always nicest when other people weren't nice at all .
他 曾是 不知何故 总是 最友善的 什么时候 其他 人们 不是 好的 在 全部 .

不知为何，当其他人都不友善的时候，他总是最友善的。

[ˈevri] [wʌn] [nuː] [ðæt] — [ˈiːv(ə)n][ˈdʒɪm] ,
Every one knew that — even Jim ,
每一个 一 知道 那 一 甚至 吉姆 ,

每个人都知道这一点——甚至吉姆也知道。

[huː] [hæd; həd] [ˈrerli] [ˈeni] [ˈtrʌblz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kʃʊr] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] -
who had rarely any troubles that could not be cured by a few minutes ' -
WHO 有 很少 任何 麻烦 那 可以 不是 是 治愈 经过 一个 很少 分钟 -
[ˈpæʃənət] [ˈbrɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪts] .
passionate brawling with the Fates .
热情的 争吵 和 这 命运 .

他很少遇到什么麻烦，只要和命运女神激烈搏斗几分钟就能解决。

“ [ɪz] [ˈbɑːrbrə] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
” **Is Barbara with them** ?
” 是 芭芭拉 和 他们 ?

“芭芭拉和他们在一起吗？ ”

“ [gˈrɪf] [æskt] [kənˈsoʊlɪŋli] .
” **Grif asked consolingly** .
” 格里夫 问 令人欣慰的是 .

“格里夫安慰地问道。”

“ [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [ˈsəːkəsɪz] [ɑːr; ər] [ˈvʌlgər] : [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ˈvɪzɪts][wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈkærəlɪn] . ” [
” **No ; she says circuses are vulgar ; she's going to pay visits with Aunt Caroline** . ” [
” 不 ; 她 说道 马戏团 是 庸俗 : 她是 去 到 支付 访问 和 阿姨 卡罗琳 . ” [
-]
117]
-]

“不，她说马戏团很庸俗：她要去拜访卡罗琳阿姨。”[117]

“ [wel] , [lets] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [lʌ; əv] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
” **Well , let's play a game of something** . ”
” 出色地 , 我们来吧 玩 一个 游戏 的 某物 . ”

“那我们来玩个游戏吧。”

“ [ɪts] [tuː] [hɑːt] , ” [sed] [æn] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈpɑːmər][ænd; ənd] [ˈedwərd] [ænd; ənd]
” **It's too hot ,** ” **said Ann , whose heart was with Palmer and Edward and**
” 它是 也 热的 , ” 说 安 , 谁 心 曾是 和 帕尔默 和 爱德华 和
[ˈdʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,

“太热了,”安说道，她的心与帕尔默、爱德华和吉姆同在。

[ˈreɪsɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌsti] [roʊd] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ˈfjuːdʒətɪv] [ˈmaʊntɪbæŋk] .
racing along a dusty road in pursuit of fugitive mountebanks .
赛车 沿着 一个 尘土飞扬 路 在 追逐 的 逃犯 江湖骗子 .
沿着尘土飞扬的道路追捕逃亡的江湖骗子。

“ [wi:l] [pleɪ] [dʒæks] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ɪts] [na:t] [tu:] [hɑ:t][fɔːr; fər] [ðæt] .
We'll play jacks , if you like ; it's not too hot for that .
“ 出色地 玩 杰克 , 如果 你 喜欢 ; 它是 不是 也 热的 为了 那 .
“如果你愿意，我们可以玩跳绳；现在天气还不算太热。”

[ɔːr] [aɪl] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] .
Or I'll read you the Arabian Nights .
或者患病的 读 你 这 阿拉伯 夜晚 .
或者我给你读《一千零一夜》。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
I'm in the middle of a story , but I can tell you the beginning .
我是 在 这 中间 的 一个 故事 , 但 我 能 告诉 你 这 开始 .
我正在讲一个故事，但我可以告诉你开头。

“ [æn] [tʌɡd] [æt; ət][hɜːr; hər][pɪɡ] - [teɪl] .
Ann tugged at her pig - tail .
“ 安 拉扯 在 她 猪 - 尾巴 .
安妮拽了拽她的小辫子。

[ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ɡriːf] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [plʌmp] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [ˈkʌʊntənəns] .
All traces of grief had vanished from her plump and ruddy countenance .
全部 痕迹 的 悲伤 有 消失了 从 她 丰满 和 红润 面容 .
她丰满红润的脸上，悲伤的痕迹已荡然无存。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈiəriŋz] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr]
I saw a man with earrings round at the back of the house just before
“ 我 锯 一个 男人 和 耳环 圆形的 在 这 后退 的 这 房子 只是 前
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .
“晚饭前，我看到一个戴着耳环的男人在房子后面走来走去。”

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs][mæn] . “
I'm sure he was a circus man . ”
我是 当然 他 曾是 一个 马戏团 男人 . ”
我确信他以前是马戏团演员。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ? ”
What was he doing ? ”
“ 什么 曾是 他 正在做 ? ”
“他当时在做什么？”

“ [ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ][toʊld] [ˈedwərd] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [ˈkudnt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs]
I told Edward and Jim about him , and they said he couldn't be a circus
我 讲述 爱德华 和 吉姆 关于 他 , 和 他们 说 他 不能 是 一个 马戏团
[mæn] ,
man ,
男人 ,
我把他的事告诉了爱德华和吉姆，他们说他不可能成为马戏团演员。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .
because the circus was leaving .
因为 这 马戏团 曾是 离开 .

因为马戏团要离开了。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - .
If he wasn't, then he was a birate .
如果 他 不是 , 然后 他 曾是 一个 - .

如果他不是，那他就是双性人。

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] . "
He looked just like one . "
他 看起来 只是 喜欢 一 : "

他看起来就像个傻瓜。

" [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] ['paɪrət] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" What would a pirate be doing here ?
" 什么 会 一个 海盗 是 正在做 这里 ?

“海盗来这里做什么？”

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['paɪərɪts] [naʊ] — [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] .
Besides, there aren't any pirates now — at least there are only a few .
除了 , 那里 不是 任何 海盗 现在 — 在 至少 那里 是 仅有的 一个 很少 .

此外，现在根本没有海盗了——至少只有少数几个。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['læskər] . "
He may have been a Lascar . "
他 可能 有 到过 一个 水手 : "

他可能是一名印度水手。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['læskər] ? " [ɪn'kwaiəd] [æn] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .
" What's a Lascar ? " inquired Ann, with sudden interest .
" 是什么 一个 水手 ? " 询问 安 , 和 突然 兴趣 .

“什么是拉斯卡人？”安突然来了兴趣，问道。

" ['hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['seɪlər] — [wʌn] [ðæt] [werz] ['iəriŋz] [ænd; ænd][gets] [ʌp] ['mjuːtniːz] .
" He's a kind of sailor — one that wears earrings and gets up mutinies .
" 他是 一个 种类 的 水手 — 一 那 穿着 耳环 和 获得 向上 叛变 .

“他就像个水手——戴着耳环，还会发动叛变。”

[noʊ] ['kæptɪn] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['læskər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ən'les] ['hiːz] [ʃɔːrt] - ['hændɪd][ænd; ænd][hæz; həz]
No captain will take a Lascar on his ship unless he's short - handed and has
不 队长 将要 拿 一个 水手 在 他的 船 除非 他是 短的 - 递交 和 有

[tuː; tə] . " [-]
to . " [118]
到 : " [-]

除非人手不足，否则船长不会让水手上船。”[118]

" [aɪ'd] ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['mjuːtəni] , " [æn] [sed] .
" I'd rather like to be in a mutiny, Ann said .
" ID 相当 喜欢 到 是 在 一个 兵变 , " 安 说 .

“我宁愿去参加叛乱，”安说道。

" [juː; jʊ] ['maɪtənt] [laɪk] [aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] [mə'ruːnd] — [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd][ænd; ænd] [left]
" You mightn't like it if you got marooned — put on a desert island and left
" 你 可能不会 喜欢 它 如果 你 得到 被困 — 放 在 一个 沙漠 岛 和 左边

[ðer; ðər] . "
there . "
那里 : "

“如果你被困在荒岛上——被扔到一个荒岛上，然后被留在那儿——你可能不会喜欢那种感觉。”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
“ **I would like it** .
“ 我 会 喜欢 它 ；

“我喜欢。”

[wen] [aɪ] [grʊʊ] [ʌp] [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [æn; ən] ['aɪlənd] ['eniweɪ] . “
When I grow up I'm going to live on an island anyway . ”
什么时候 我 生长 向上 我是 去 到 居住 在 一个 岛 反正 ； ”

反正我长大后也要住在岛上。

“ [jʊə(r)] [ɑ:n] [æn; ən] ['aɪlənd] [naʊ] , “ [g'ɹɪf] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; həɹ] .
“ **You're on an island now** , ” **Grif reminded her** .
“ 你是 在 一个 岛 现在 , ” 格里夫 提醒 她 ；

“你现在身处一座孤岛上,”格里夫提醒她。

“ [aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] [kwɑɪt] [smɔ:ɪ] ['aɪlənd] , “ [pər'su:d] [æn] , [rɪ'flektɪvli] .
“ **I mean a quite small island** , ” **pursued Ann** , **reflectively** .
“ 我 意思是 一个 相当 小的 岛 , ” 追击 安 , 反思地 ；

“我的意思是, 一个很小的岛,”安若有所思地继续说道。

“ [wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ɔ:l] [raʊnd] . “
“ **One that you can see all round** . ”
“ 一 那 你 能 看 全部 圆形的 ； ”

“一个可以环顾四周的景观。”

“ [ɪf] [ɪts] [soʊ] [smɔ:ɪ] [æz; əz] [ðæt] ['ðeɪəl] [bi:; bi] ['noʊbə:di] [ðer; ðər] . “
“ **If it's so small as that there'll be nobody there** . ”
“ 如果 它是 所以 小的 作为 那 将会 是 无人 那里 ； ”

“如果真像那么小, 那里肯定没人。”

“ ['ðeɪəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [koʊst] - [gɑ:rd] ['steɪf(ə)n] [ðer; ðər] .
“ **There'll be a coast - guard station there** .
“ 将会 是 一个 海岸 - 警卫 车站 那里 ；

“那里将设立一个海岸警卫队站。”

[aɪ] [laɪk] [koʊst] - [gɑ:rdz] .
I like coast - guards .
我 喜欢 海岸 - 守卫 ；

我喜欢海岸警卫队。

[ænd; ənd] [aɪ] [æsk] ['bɑ:mə] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [,em 'i:] : [ænd; ənd] ['meɪbi] [ju:; jʊ] —
And I'll ask Balmer to come and stay with me : and maybe you —
和 患病的 问 巴尔默 到 来 和 停留 和 我 : 和 或许 你 —

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
now and then .
现在 和 然后 ；

我会邀请巴尔默来和我一起住一段时间: 也许偶尔也会邀请你来。

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['leɪdɪz] : [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] :
But I won't have any ladies : I'll have nothing but boys and men :
但 我 惯于 有 任何 女士们 : 患病的 有 没有什么 但 男孩们 和 男人 ；

但我不会要任何女士: 我只会要男孩和男人:

[ænd; ənd] [aɪ] [bi:; bi] [ðer; ðər] [kwi:n] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [tu:; tə] - ['tæskz] ;
and I'll be their queen and send them to perform tasks ;
和 患病的 是 他们的 女王 和 发送 他们 到 - 任务 ；

我将成为他们的女王, 并派遣他们去执行任务;

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ðeɪl] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [maɪ] [hænd] ,
and then when they come back they'll kneel down and kiss my hand ,
和 然后 什么时候 他们 来 后退 他们会 下跪 向下 和 吻 我的 手 ,

然后他们回来的时候会跪下来亲吻我的手,

[ænd; ənd] [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] . ”
and I'll think of something else for them to do . ”
和 患病的 思考 的 某物 别的 为了 他们 到 做 . ”

我会想想让他们做点别的事。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [nɔːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː; jər] ['aɪlənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [æsk] [em 'iː] ,
“ I'm afraid I'll not be able to come to your island even if you do ask me ,
” 我是 害怕的 患病的 不是 是 有能力的 到 来 到 你的 岛 甚至 如果 你 做 问 我 ,
“恐怕即使你邀请我，我也无法去你的岛上。”

” [sed] [g'rɪf] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] .
” said Grif apologetically .
” 说 格里夫 带着歉意地 .

格里夫歉意地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

春之歌(The Spring Song)

第6/14页

" [aɪ] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [ɪn] [ə'reɪbiə] .
" **I'll probably be in Arabia .**
" 患病的 大概 是 在 阿拉伯 .

“我可能会在阿拉伯。”

" [æn] [felt] [hɜːr; həɹ] [ˈaɪlənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈveri] [smɔːl] [ɪnˈdiːd] .
" **Ann felt her island growing very small indeed .**
" 安 毛毡 她 岛 生长 非常 小的 的确 .

安感觉她的岛屿变得越来越小了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'reɪbiə] .
She wished she had thought of Arabia .
她 希望 她 有 想法 的 阿拉伯 .

她真希望自己当时想到了阿拉伯。

" [ə'reɪbiːəz] [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaɪlənd] , " [g'rɪf] [went] [ɑːn] .
" **Arabia's far better than an island , " Grif went on .**
" 阿拉伯的 远的 更好的 比 一个 岛 , " 格里夫 去 在 .

“阿拉伯半岛比岛屿好得多,”格里夫继续说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] — [sʌm; səm]
" **You can't go out to take a walk there without something happening — some**
" 你 不能 去 出去 到 拿 一个 走 那里 没有 某物 发生 — 一些
[kwɪr] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
queer kind of thing .
酷儿 种类 的 事物 .

“你到那里散步，总会遇到一些奇怪的事情。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [dɪˈzɜːrts] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [-]
And there are deserts that nobody [119]
和 那里 是 沙漠 那 无人 [-]

还有一些沙漠，没有人[119]

[hæz; həz] [ˈevər] [krɔːst] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪkˈsept] [ˈsɑːləmən] .
has ever crossed since the beginning of the world , except Solomon .
有 曾经 交叉 自从 这 开始 的 这 世界 , 除了 所罗门 .

自世界之初，除了所罗门王之外，从未有人跨越过这条河。

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [ˈdiːmənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] .
That's where the demons and the efrits live .
那就是 在哪里 这 恶魔 和 这 efrits 居住 .

那是恶魔和精灵居住的地方。

[ˈæftər] [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkæm(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˈdezərt] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]
After riding on a camel through the desert for days and days you come to
后 骑术 在 一个 骆驼 通过 这 沙漠 为了 天 和 天 你 来 到

[ə; eɪ] [brɔːnz] [ˈstætʃuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
a bronze statue of a knight on horseback .
一个 青铜 雕像 的 一个 骑士 在 马背 .

骑着骆驼穿越沙漠数日后，你来到了一尊骑马骑士的青铜雕像前。

[ðen] [ju:; jʊ] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈpedɪst(ə)] [ænd; ənd] [hi:; hi] [pɔɪnts]
Then you get down and push him round on his pedestal and he points
然后 你 得到 向下 和 推 他 圆形的 在 他的 座 和 他 积分
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [wei] [jʊə(r)] [tu:; tə] [goʊ] .
with his lance to show you what way you're to go .
和 他的 槊 到 展示 你 什么 方式 你是 到 去 .

然后你下去把他从基座上推开，他会用长矛指着你，告诉你该往哪个方向走。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [wer] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [əˈsli:p] ,
And you come at last to a city where everything is silent and asleep ,
和 你 来 在 最后的 到 一个 城市 在哪里 一切 是 沉默的 和 睡着了 ,
最后你来到一座城市，那里一片寂静，仿佛沉睡着。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] [noʊ] [wʌn] ,
and you walk through the streets , but you see no one ,
和 你 走 通过 这 街道 , 但 你 看 不 一 ,
你走在街上，却看不到一个人影。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [goʊ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ˈmɑ:rb(ə)] [kɔ:rts] [wɪð; wɪθ] [ˈfauntɪnz] [ˈpleɪɪŋ] ,
and you go into a palace and across marble courts with fountains playing ,
和 你 去 进入 一个 宫殿 和 穿过 大理石 法院 和 喷泉 玩耍 ,
你走进一座宫殿，穿过有喷泉嬉戏的大理石庭院，

[bʌt; bət] [sti:l] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] .
but still there is no one .
但 仍然 那里 是 不 一 .

但是仍然没有人。

[æt; ət] [læst] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈoʊpən] ,
At last you reach a door that is just a little open ,
在 最后的 你 抵达 一个 门 那 是 只是 一个 小的 打开 ,
最后，你来到一扇微微敞开的门前。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈri:dɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and through the door you hear the sound of a boy reading out of the
和 通过 这 门 你 听到 这 声音 的 一个 男生 阅读 出去 的 这
[kəˈrɑ:n] .
Koran .
《古兰经》 .

透过门，你听到一个男孩在诵读《古兰经》。

[hi:; hi] [ɪz] [kept] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ɛfrɪt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [help] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
He is kept there a prisoner by a female efrit , and you help him to
他 是 保留 那里 一个 囚犯 经过 一个 女性 埃弗里特 , 和 你 帮助 他 到
[ɪˈskeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

他被一个女性精灵囚禁在那里，你帮助他逃脱了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈdestəni] [ænd; ənd] [ˈnoʊbə:di] [els] [kʊd; kəd] [du:] [aɪ ˈti:] .
because that is your destiny and nobody else could do it .
因为 那 是 你的 命运 和 无人 别的 可以 做 它 .

因为那是你的命运，没有人能替你完成。

[bəʊθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [get] [ɑ:n] [æn; ən] [ˈebəni] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [flaɪz] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] ,
Both of you get on an ebony horse , and it flies up into the air ,
两个都 的 你 得到 在 一个 乌木 马 , 和 它 苍蝇 向上 进入 这 空气 ,
你们俩骑上一匹乌木马，马飞向空中。

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] [klaʊd] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər] [ju:; jʊ] .
and very soon you see a black cloud , like a thunder cloud , coming after you .
和 非常 很快 你 看 一个 黑色的 云 , 喜欢 一个 雷 云 , 未来 后 你 .
很快你就会看到一团黑云，像雷云一样，向你袭来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [nəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ɛfrɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ˈfraɪtflɪ]
But the boy knows that this is really the female efrit , and she comes frightfully
但 这 男生 知道 那 这 是 真的 这 女性 埃弗里特 , 和 她 来 可怕地
[fæst] ,
fast ,
快速地 ,

但男孩知道这其实是雌性艾芙丽特，而且她来得异常迅速。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][ˈoʊvər][jʊr; jər] [hed] [ʃi:; ʃi] [lets] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [dra:p][a:n][ðə; ði] [hɔ:rs]
and just when she is over your head she lets a big stone drop on the horse
和 只是 什么时候 她 是 超过 你的 头 她 让我们 一个 大的 石头 降低 在 这 马
[ænd; ənd] [breɪks] [aɪ ˈti:] ,
and breaks it ,
和 休息 它 ,

就在她得意忘形的时候，她突然让一块大石头砸在马上，把马砸碎了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [wen] [ə; eɪ][ra:k][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ju:; jʊ][ænd; ənd]
and you are falling down into the sea when a roc catches you and
和 你 是 坠落 向下 进入 这 海 什么时候 一个 鹏 捕获物 你 和
[brɪŋz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪts] [nest] .
brings you to its nest .
带来 你 到 它是 巢 .

当你坠入大海时，一只巨鸟抓住了你，把你带回了它的巢穴。

[wen] [ðə; ði][ra:k] [flaɪz] [əˈweɪ] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [klaɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [klɪf] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [dɔ:r]
When the roc flies away next morning you climb down a cliff and find a door
什么时候 这 鹏 苍蝇 离开 下一个 早晨 你 爬 向下 一个 悬崖 和 寻找 一个 门
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˌʌndərˈgraʊnd] ,
leading underground ,
领导 地下 ,

第二天早上巨鸟飞走后，你爬下悬崖，发现一扇通往地下的门。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [-]
and you [120]
和 你 [-]

还有你[120]

[kʌm] [tu:; tə] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈga:dnz] [wer] [ðə; ði][plænts] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][bɪg][dɔ:gz] [laɪk]
come to beautiful gardens where the plants talk , and there are big dogs like
来 到 美丽的 花园 在哪里 这 植物 讲话 , 和 那里 是 大的 狗 喜欢
[ˈpaʊnsər] ,
Pouncer ,
突击者 ,

来美丽的园林里看看吧，这里有会说话的植物，还有像Pouncer这样的大狗。

[ˈoʊnli][fa:r] [bɪgə(r)] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [mɪl] - [wi:lz]
only far bigger , with eyes like mill - wheels
仅有的 远的 大 , 和 眼睛 喜欢 磨 - 车轮

只是体型更大，眼睛像磨盘一样.....

[wer] [ɪz] [ˈpaʊnsər] ?
Where is Pouncer ?
在哪里 是 突击者 ?

Pouncer在哪里？

[dɪd] [ˈedwərd] [ænd; ənd][ˈpɑ:mər] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? "
Did Edward and Palmer take him ? "
做过 爱德华 和 帕尔默 拿 他 ? "

爱德华和帕尔默把他带走了吗？

“ [noʊ] [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !
“ **No There they go !**
“ 不 那里 他们 去 !

“不.....他们走了! ”

“ [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'splendənt] [æpə'ɾɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ænt] ['kærəlɪn]
“ **This last remark was called forth by the resplendent apparition of Aunt Caroline**
“ 这 最后的 评论 曾是 称为 前进 经过 这 灿烂 幻影 的 阿姨 卡罗琳
[ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] ,
and Barbara ,
和 芭芭拉 ,

“这最后一句话是由卡罗琳阿姨和芭芭拉光彩夺目的幻影引出的。”

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
who had come out of the house and were walking down the drive .
WHO 有 来 出去 的 这 房子 和 是 步行 向下 这 驾驶 .

他们从房子里出来，沿着车道走下去。

“ [ʃi:; ʃɪ][toʊld][em 'i:][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts] , “ [æn] [sed] , [dɪ'spɑ:ndəntli] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [geɪzd] ['æftər]
“ **She told me she loved paying visits , “ Ann said , despondently , as she gazed after**
“ 她 讲述 我 她 喜爱 付费 访问 , “ 安 说 , 沮丧地 , 作为 她 凝视 后
[hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
her sister .
她 姐姐 .

“她告诉我她很喜欢来探望我,”安沮丧地说着，目光却离她的妹妹远去。

“ [haʊ] [kæn; kən] ['enɪbɑ:di] [lʌv] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [ɪk'sept] [wen] [ðeə(r)]
“ **How can anybody love sitting on a chair and not talking except when they're**
“ 如何 能 任何人 爱 坐着 在 一个 椅子 和 不是 说 除了 什么时候 它们是
[æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
asked a question ?
问 一个 问题 ?

“怎么会有人喜欢坐在椅子上，除了被问到问题之外什么也不说呢? ”

“ [g'rɪf] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʌʊt'spred] .
“ **Grif stretched himself on his back , with all his limbs outspread .**
“ 格里夫 拉伸 他自己 在 他的 后退 , 和 全部 他的 四肢 扩张 .

格里夫仰面躺着，四肢伸展开来。

“ [aɪ][ɪk'spekt][ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] . “
“ **I expect she likes the cakes and things . “**
“ 我 预计 她 点赞 这 蛋糕 和 事物 . “

“我猜她会喜欢蛋糕之类的东西。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sez] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ **She says it isn't for that .**
“ 她 说道 它 不是 为了 那 .

她说不是为了那个目的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ]
And when I asked her what it was for , she said I was too young
和 什么时候 我 问 她 什么 它 曾是 为了 , 她 说 我 曾是 也 年轻的
[tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
to understand .
到 理解 .

当我问她这是做什么用的时，她说我太小了，不懂。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] ['ɔ:f(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [gets] ['ɪntu:][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [mu:d] . “
I think she's awful when she gets into a grown - up mood . “
我 思考 她是 可怕 什么时候 她 获得 进入 一个 生长 - 向上 情绪 . “

我觉得她一旦摆出一副大人的样子，就变得很糟糕。

“ [gɜːlz][ɑːr; ər] [ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] — [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [get] [ðæt] [wei] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] . ”
“ **Girls are always like that — at least , they get that way sooner or later .** ”
“ 女孩们 是 总是 喜欢 那 — 在 至少 , 他们 得到 那 方式 很快 或者 之后 . ”
“ 女孩子总是这样——至少, 她们迟早会变成那样。”

“ [aɪ][wəʊnt] [ˈevər] .
“ **I won't ever .** ”
“ 我 惯于 曾经 . ”

“我永远不会。”

[aɪ] [heɪt] ['weɪɪŋ] [maɪ] [best] [dres] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['weɪɪŋ] [glʌvz] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
I hate wearing my best dress , and I hate wearing gloves , and I hate sitting in
我 恨 穿着 我的 最好的 裙子 , 和 我 恨 穿着 手套 , 和 我 恨 坐着 在
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] . ”
drawing - rooms . ”
绘画 - 房间 . ”

我讨厌穿我最好的裙子, 我讨厌戴手套, 我讨厌坐在客厅里。

“ [juːɪ] [get] [tuː; tə] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [deɪ] .
“ **You'll get to like it some day .** ”
“ 你会 得到 到 喜欢 它 一些 天 . ”

“总有一天你会喜欢上它的。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
That's the difference between girls and boys .
那就是 这 不同之处 之间 女孩们 和 男孩们 .

这就是男孩和女孩的区别。

[ɔːɪ] [ˈgɜːlz][gəʊ] [-]
All girls go [121]
全部 女孩们 去 [-]

所有女孩都去[121]

[ðə; ði] [seɪm] [wei] .
the same way .
这 相同的 方式 .

同样的方式。

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈziːz] .
It's a kind of disease .
它是 一个 种类 的 疾病 .

这是一种疾病。

[ˈɛdwɜːdz] [ˈnɪrli] [æz; əz][bæd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ][gɜːrl] .
Edward's nearly as bad , though he isn't a girl .
爱德华的 几乎 作为 坏的 , 尽管 他 不是 一个 女孩 .

爱德华的情况也差不多, 虽然他不是女孩。

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说,

[hiː; hi] [laɪks] ['dresɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [griːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]
he likes dressing himself up and putting grease on his hair and going out to
他 点赞 敷料 他自己 向上 和 推杆 润滑脂 在 他的 头发 和 去 出去 到
[ˈpɑːrtɪz] [wer] [ðeəz; ðəz] ['dænsɪŋ] . ”
parties where there's dancing . ”
各方 在哪里 有 跳舞 . ”

他喜欢精心打扮, 在头发上抹油, 然后去参加有跳舞的派对。

“ [aɪ] [heɪt] ['dænsɪŋ] , ” [sed] [æn] .
“ I hate dancing , ” said Ann .
“ 我 恨 跳舞 , ” 说 安 .

“我讨厌跳舞,”安说。

“ [soʊ] [dʌz] ['bɑ:mə] .
“ So does Balmer .
“ 所以 做 巴尔默 .

巴尔默也是如此。

[aɪ] [lʌv] ['bɑ:mə] .
I love Balmer .
我 爱 巴尔默 .

我喜欢巴尔默。

[ˈhi:z] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [bɔɪ] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] .
He's the nicest boy I ever saw .
他是 这 最友善的 男生 我 曾经 锯 .

他是我见过的最善良的男孩。

“ [ˈæftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , ” [jʊə(r)] [naɪs] [tu:] . ”
“ After a minute she added , ” You're nice too . ”
“ 后 一个 分钟 她 额外 , ” 你是 好的 也 . ”

“过了一会儿,她又说:‘你也很好。’”

“ ['mæstər] [gˈrɪf] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['paʊnsər] ?
“ Master Grif , have you seen Pouncer ?
“ 掌握 格里夫 , 有 你 已见 突击者 ?

“格里夫大师,你见过庞瑟吗?”

[ˈʌðər] [deɪz] [hi:; hi] [dʌz] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ɪts] ['redi] ,
Other days he does be looking for his dinner long before it's ready ,
其他 天 他 做 是 寻找 为了 他的 晚餐 长的 前 它是 准备好 ,

有时他会在晚餐做好很久之前就开始找饭吃了。

[ænd; ænd][tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [ˈhæznt] [kʌm] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [æt; ət] [ɔ:l] .
and to - day he hasn't come for it at all .
和 到 - 天 他 还没有 来 为了 它 在 全部 .

今天他根本没来。

“ [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] ['hænə] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪˈlektɹɪkl] [ɪˈfekt] [ɑ:n]
“ The speaker was Hannah , and her words had an electrical effect on
“ 这 扬声器 曾是 汉娜 , 和 她 字 有 一个 电气 影响 在

[gˈrɪf] .
Grif .
格里夫 .

“说话的人是汉娜,她的话语对格里夫产生了强烈的刺激作用。”

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər] [flæʃt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪəriŋz] .
Instantly there flashed upon his mind a vision of the man with the earrings .
即刻 那里 闪光灯 之上 他的 头脑 一个 想象 的 这 男人 和 这 耳环 .

他脑海中瞬间闪过一个戴耳环的男人的形象。

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] ?
What had he wanted ?
什么 有 他 通缉 ?

他想要什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][hæv; həv] [kʌm] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ?
Why should he have come prowling about the house ?
为什么 应该 他 有 来 潜行 关于 这 房子 ?

他为什么会在房子附近徘徊?

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [æn] .
He turned to Ann .
他 转向 到 安 .

他转向安。

“ [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ju:; jə] [sɔ:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
“ Where was the man you saw this morning ?
“ 在哪里 曾是 这 男人 你 锯 这 早晨 ?

“你今天早上看到的那个人在哪里？ ”

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi]['gouɪŋ][tu:; tə] ? “
Where was he going to ? ”
在哪里 曾是 他 去 到 ? ”

他要去哪里？

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔznt] ['gouɪŋ] ['eniwer] .
“ He was in the wood , and he wasn't going anywhere .
“ 他 曾是 在 这 木头 , 和 他 不是 去 任何地方 .

“他当时在树林里，哪儿也去不了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [æʃ] - [tri:] , ['pleɪɪŋ] ['dʒoʊnə][ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]
I was under the ash - tree , playing Jonah in his bower , and I saw him
我 曾是 在下面 这 灰 - 树 , 玩耍 约拿 在 他的 凉亭 , 和 我 锯 他
[θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
through the branches .
通过 这 分支 .

我当时在栲树下，扮演约拿在树荫下的角色，透过树枝看到了他。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [hi:; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
But when I came out to have a better look he wasn't there .
但 什么时候 我 来了 出去 到 有 一个 更好的 看 他 不是 那里 .

但当我出来仔细查看时，他已经不在那里了。

“ [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ðæt] ['fɑ:lʊsd] [wʌz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd] ['θɜ:roʊ] — [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['brɪdʒɪt]
“ The search that followed was rapid and thorough — a search in which Bridget
“ 这 搜索 那 随后 曾是 迅速的 和 彻底 — 一个 搜索 在 哪个 布里奇特
[ænd; ənd] [-]
and [122]
和 [-]

“随后的搜查迅速而彻底——布里奇特和[122]

['hænə] [ænd; ənd] [æn] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] — [bʌt; bət][noʊ] ['paʊnsər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
Hannah and Ann all joined — but no Pouncer was to be found .
汉娜 和 安 全部 加入 — 但 不 突击者 曾是 到 是 成立 .

汉娜和安都来了——但是却找不到“跳跃者”。

[ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['eniwʌn] , [ber'hedɪd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] ,
Then , without saying a word to anyone , bareheaded and in his slippers ,
然后 , 没有 说 一个 单词 到 任何人 , 免冠 和 在 他的 拖鞋 ,

然后，他一句话也没跟任何人说，光着头，穿着拖鞋，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] ['raɪzɪŋ] ['peɪnfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
and with his breath rising painfully in his throat ,
和 和 他的 气息 上升 痛苦地 在 他的 喉 ,

他喘着粗气，喉咙里一阵剧痛。

[g'rɪf] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] .
Grif rushed down the drive and out on to the road .
格里夫 匆忙 向下 这 驾驶 和 出去 在 到 这 路 .

格里夫冲下车道，跑到马路上。

[æz; əz][hi:; hi][ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi] [nu:] [ˈpaʊnsər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstoulən] .
As he ran towards the town he knew Pouncer had been stolen .
作为 他 跑 向 这 镇 他 知道 突击者 有 到过 被盗 .

他朝镇子跑去的时候，就知道“跳跃者”被偷走了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] [ˈkʌlə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈwoʊbɪɡɔ:n] ,
His face had lost its colour , and was strained and woesbegone ,
他的 脸 有 丢失的它是 颜色 , 和 曾是 紧张 和 悲惨的 ,

他脸色苍白，神情紧绷，愁容满面。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [læmenˈteɪʃən] , [hi:; hi][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][ænd; ənd]
but he had no time for lamentations , he must catch the circus and
但 他 有 不 时间 为了 哀歌 , 他 必须 抓住 这 马戏团 和

[get] [ˈpaʊnsər] [bæk] .
get Pouncer back .
得到 突击者 后退 .

但他没有时间悲伤，他必须赶上马戏团，把庞瑟找回来。

[dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [fi:ld] [wer] [ðə; ði] [bu:θ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] .
Just outside the town he passed the field where the booth had been pitched .
只是 外部 这 镇 他 通过了 这 场地 在哪里 这 展位 有 到过 投球 .

刚出城，他就经过了搭建售票亭的那片田地。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ber] [naʊ] , [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][tɔ:rn] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs]
It was bare now , littered with torn papers and rubbish , and the grass
它 曾是 裸 现在 , 垃圾 和 撕裂 文件 和 垃圾 , 和 这 草

[wʌz; wəz] [ˈtræmpld] [daʊn] .
was trampled down .
曾是 践踏 向下 .

现在这里光秃秃的，到处都是撕碎的纸张和垃圾，草坪也被踩平了。

[ˈoʊnli] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [nɪr] [aɪ ˈti:;] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Only two or three children were playing near it ; there was no sign of his
仅有的 二 或者 三 孩子们 是 玩耍 靠近 它 ; 那里 曾是 不 符号 的 他的
[ˈbrʌðərz] ;
brothers ;
兄弟 ;

只有两三个孩子在附近玩耍；没有看到他的兄弟们；

[ænd; ənd] [gˈrɪf] [ræn][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
and Grif ran on to the town .
和 格里夫 跑 在 到 这 镇 .

格里夫继续向镇上跑去。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [fɑ:p] [hi:; hi] [ri:tʃt] — [ə; eɪ] [ˈbʊtʃɜ:z] — [tu:; tə][æsk] [wɪtʃ] [wei]
He stopped at the first shop he reached — a butcher's — to ask which way
他 停止 在 这 第一的 店铺 他 达到 — 一个 肉铺 — 到 问 哪个 方式

[ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][hæd; həd] [ɡɔ:n] .
the circus had gone .
这 马戏团 有 已消失 .

他走到第一家店——一家肉铺——就停下来询问马戏团往哪个方向走了。

[ðə; ði][bɪɡ] [red] - [feɪst] [ˈbʊtʃər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] ,
The big red - faced butcher was standing at his door taking the air ,
这 大的 红色的 - 面对 屠夫 曾是 常设 在 他的 门 采取 这 空气 ,

那个脸涨得通红的大屠夫站在门口呼吸着新鲜空气。

[ænd; ənd] [g'ɹɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] ['breθləs] [ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪrənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] [hæd; həd][tuː; tə]
and Grif was so breathless and incoherent that his question had to
和 格里夫 曾是 所以 喘不过气 和 语无伦次 那 他的 问题 有 到
[biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][aɪ 'tiː] .
be repeated several times before the butcher was able to grasp it .
是 重复 一些 时代 前 这 屠夫 曾是 有能力的 到 抓牢 它 .
格里夫气喘吁吁，语无伦次，屠夫不得不重复好几遍他的问题，才明白他的意思。

[ɪːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ˈbiːɪŋ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːst(ə)l][k'ɹɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd]
Even then his answer , being mingled with hostile criticisms of the show and
甚至 然后 他的 回答 , 存在 混合 和 敌对的 批评 的 这 展示 和
[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ,
of the performers ,
的 这 表演者 ,
即便如此，他的回答中仍然夹杂着对节目和演员的激烈批评。

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [prə'vʊkɪŋ] ['sləʊnəs] .
came with provoking slowness .
来了 和 挑衅 缓慢 .
伴随着令人恼火的缓慢。

“ [ðeɪl] ['laɪkli] [biː; bi] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] - , ” [hiː; hi][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [sə'rmaɪzd] ,
“ **They'll likely be stopping at Rathcarragh , ” he at length surmised** ,
” 他们会 可能 是 停止 在 - , ” 他 在 长度 推测 ,
“他们很可能会停留在拉斯卡拉赫,”他最终推测道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [get] [ðæt] [fɑːr] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [dʒeɪld] .
“ **if they get that far without being jailed** .
” 如果 他们 得到 那 远的 没有 存在 入狱 .
“如果他们能走到那一步而没有被监禁的话。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]
” **He was [123]**
” 他 曾是 [-]
“他是[123]

[ˈdwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [g'ɹɪf] [wʌz; wəz][noʊ]
dwelling on the improbability of this when he became aware that Grif was no
住宅 在 这 概率低 的 这 什么时候 他 成为 意识到的 那 格里夫 曾是 不
[lɔːŋɡər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
longer with him ,
更长 和 他 ,
当他意识到格里夫已经不在身边时，他一直在思考这件事发生的不可思议之处。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['skʌdɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
and , in astonishment , watched him scudding on down the street .
和 , 在 惊讶 , 观看 他 疾驰 在 向下 这 街道 .
然后，惊讶地看着他沿着街道飞奔而去。

[hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He entered his shop to communicate the tidings to his wife ,
他 进入 他的 店铺 到 交流 这 消息 到 他的 妻子 ,
他走进店里，把这个消息告诉妻子。

[ænd; ənd] [g'ɹɪf] [tɔːr] [ɑːn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
and Grif tore on at full speed .
和 格里夫 撕裂 在 在 满的 速度 .
格里夫全速冲了出去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] ,
For he had heard the whistle of an engine ,
为了 他 有 听到 这 哨 的 一个 引擎 ,
因为他听到了引擎的汽笛声，

[ænd; ənd] [naʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] ['θɪnli] [ˌaʊtˈspred] [əˈgenst] [ðə; ði][skai] .
and now saw a white trail of smoke thinly outspread against the sky .
和 现在 锯 一个 白色的 踪迹 的 抽烟 薄薄的 扩张 反对 这 天空 :
这时, 他看到一道白色的烟雾稀薄地飘荡在天空中。

[kʊd; kəd][hi:; hi][du:][aɪ 'ti:] ?
Could he do it ?
可以 他 做 它 ?
他能做到吗?

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌns] [hi:; hi] [fel] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ]
His legs were giving under him , and once he fell and cut his stocking
他的 腿 是 给予 在下面 他 , 和 一次 他 跌倒 和 切 他的 袜
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:] .
and his knee .
和 他的 膝盖 :
他双腿发软, 一不小心摔倒在地, 袜子和膝盖都被划破了。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] .
But he did not stop .
但 他 做过 不是 停止 :
但他并没有就此罢休。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] ['bɜ:rstɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [swæm] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi][ræn]
Though his heart seemed bursting , and everything swam before his eyes , he ran
尽管 他的 心 似乎 爆发 , 和 一切 游泳 前 他的 眼睛 , 他 跑
[ɑ:n] ;
on ;
在 ;
虽然他感觉心脏快要跳出来了, 眼前的一切都在旋转, 但他还是继续跑了下去;

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [si:m] [tu:; tə] [tɪlt] [ʌp] ['sti:pli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ɪmˈpɑ:səb(ə)l]
while the white road seem to tilt up steeply in front of him in an impossible
尽管 这 白色的 路 似乎 到 倾斜 向上 陡峭地 在 正面 的 他 在 一个 不可能的
[hɪl] .
hill .
爬坡道 :
而他面前的白色道路似乎陡然向上倾斜, 形成一座不可能的山丘。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃrɪl] , ['rendɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [sti:m] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He could hear the shrill , rending noise of escaping steam now , and the
他 可以 听到 这 尖锐 , 渲染 噪音 的 逃脱 蒸汽 现在 , 和 这
[slæmɪŋ] [ʌv; əv] [dɔ:z] .
slamming of doors .
猛击 的 门 :
他现在能听到蒸汽逸出时发出的刺耳撕裂声, 以及砰砰的关门声。

[əˈnʌðər] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:]
Another second or two
其他 第二 或者 二
再过一两秒。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stægərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
and he staggered into the station .
和 他 交错 进入 这 车站 :
他踉跄着走进了车站。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['stɑ:rtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][flæg] .
The train had not yet started , but the guard was waving his flag .
这 火车 有 不是 然而 开始 , 但 这 警卫 曾是 挥手 他的 旗帜 :
火车还没启动, 但列车员已经挥舞着旗帜了。

[g'rif] [spræn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kærɪdʒ] , [wɪt] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi] ['empti] ,
Grif sprang at the door of the nearest carriage , which happened to be empty ,
格里夫 弹簧 在 这 门 的 这 最近的 运输 , 哪个 发生 到 是 空的 ,
格里夫猛地扑向最近的一辆马车车门, 那辆车碰巧是空的。

[tʌgd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['skræmbld] [ɪn] .
tugged the handle round , and scrambled in .
拉扯 这 处理 圆形的 , 和 打乱 在 :
他拉动把手, 爬了进去。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [seɪf] ; [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['mu:vɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfo:rm] : [ðen]
He was safe ; the train was already moving out from the platform : then
他 曾是 安全的 ; 这 火车 曾是 已经 移动 出去 从 这 平台 : 然后
[ˈevriθɪŋ] [gru:] ['sʌd(ə)nli] [dɑ:rk] ,
everything grew suddenly dark ,
一切 生长 突然 黑暗的 ,
他很安全; 火车已经驶离站台; 然后, 眼前突然一片漆黑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [dra:pt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
and his head dropped back against the cushion .
和 他的 头 掉落 后退 反对 这 软垫 :
他的头向后仰倒在靠垫上。

[wen] [hi;; hi] [rɪ'kʌvəd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [-]
When he recovered they were rushing through [124]
什么时候 他 恢复 他们 是 匆忙 通过 [-]
当他恢复过来时, 他们正匆匆赶来[124]

[ə; eɪ] [sʌn] - [skɔ:rtʃt] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [medəʊz] [ænd; ənd] ['fɑ:rlænd] .
a sun - scorched landscape of meadows and farmlands .
一个 太阳 - 烧焦的 景观 的 草地 和 农田 :
一片被烈日炙烤的草地和农田。

[hi;; hi] [wet] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði][dɜ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌt] [ni:] .
He wet his handkerchief and wiped the dirt out of his cut knee .
他 湿的 他的 手帕 和 擦拭 这 污垢 出去 的 他的 切 膝盖 :
他弄湿手帕, 擦掉了膝盖伤口上的泥土。

['fɔ:rtʃənətli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['bli:dɪŋ] [mʌt] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [tɜ:rnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sta:kɪŋz] ,
Fortunately it was not bleeding much ; and he turned down his stockings ,
幸运的是 它 曾是 不是 出血 很多 ; 和 他 转向 向下 他的 长筒袜 ,
幸好出血不多; 他把袜子拉了下来。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['nɪkərbɑ:kərz] .
and brushed the dust off his knickerbockers .
和 刷过 这 灰尘 离开 他的 尼克博克 :
他拍了拍灯笼裤上的灰尘。

[hi;; hi] [lʊkt] ['i:gərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] ,
He looked eagerly out of the windows on both sides ,
他 看起来 急切地 出去 的 这 视窗 在 两个都 侧面 ,
他急切地向两侧的窗户外望去。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] .
but could see no sign of a road .
但 可以 看 不 符号 的 一个 路 :
但看不到任何道路的迹象。

[ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ]['ɔ:lməʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ['sləʊnəs] .
The time went by with almost unendurable slowness .
这 时间 去 经过 和 几乎 难以忍受 缓慢 :
时间过得无比缓慢, 令人难以忍受。

[ðeɪ] [tɔːr] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪ(ə)n] ,
They tore through a small station ,
他们 撕裂 通过 一个 小的 车站 ,
他们冲进了一个小车站,

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [maɪt] [nɑːt][stɑ:p][æt; ət] - ['æftər][ɔ:l] ,
and he began to fear that the train might not stop at Rathcarragh after all ,
和 他 开始 到 害怕 那 这 火车 可能 不是 停止 在 - 后 全部 ,
他开始担心火车可能根本不会在拉斯卡拉站停靠。

[ɔ:r] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] [aɪ 'tiː] ,
or that perhaps they had already passed it ,
或者 那 也许 他们 有 已经 通过了 它 ,
或者他们可能已经通过了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]
for he had not been able to read the name of the place they had
为了 他 有 不是 到过 有能力的 到 读 这 姓名 的 这 地方 他们 有
[left] [bɪ'haɪnd] .
left behind .
左边 在后面 .

因为他看不懂他们离开的那个地方的名字。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd]
They seemed to have been travelling for miles and miles , for hours and
他们 似乎 到 有 到过 旅行 为了 英里 和 英里 , 为了 小时 和
[aʊərz] ,
hours ,
小时 ,

他们似乎已经走了很远很远的路，走了很远很远的路。

[wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['hwiːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sləʊɪŋ] [daʊn] .
when the engine whistled , and he felt that they were slowing down .
什么时候 这 引擎 吹口哨 , 和 他 毛毡 那 他们 是 减速 向下 .
引擎发出呼啸声，他感觉车速正在减慢。

[ðə; ði] [treɪn] [druː] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [stɑ:pt] [g'rɪf] [dʒʌmpt] [aʊt] .
The train drew in at a platform , and before it stopped Grif jumped out .
这 火车 画 在 在 一个 平台 , 和 前 它 停止 格里夫 跳了起来 出去 .
火车驶入站台，还没停稳，格里夫就跳了出去。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['tɪkɪt] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] ,
He had no ticket , but luckily he had enough money to pay for one ,
他 有 不 票 , 但 幸运的是 他 有 足够的 钱 到 支付 为了 一 ,
他没有票，但幸运的是他有足够的钱买一张。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː] [left] [hɪm; ɪm] ['destɪtuːt] .
though it left him destitute .
尽管 它 左边 他 贫困 .
虽然这让他一贫如洗。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər]
As he made his way through the streets of the town he looked out for
作为 他 制成 他的 方式 通过 这 街道 的 这 镇 他 看起来 出去 为了
[ə; eɪ]['pəʊstər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,
a poster of the circus ,
一个 海报 的 这 马戏团 ,
他穿过小镇的街道，四处寻找马戏团的海报。

[bʌt; bət] [sɔː] [nʌn] .
but saw none .
但 锯 没有任何 .
但一个也没看到。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrkit] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] .
It was market day , and there were a good many people about .
它 曾是 市场 天 , 和 那里 是 一个 好的 许多 人们 关于 :

那天是赶集的日子, 街上人很多。

[ˈnoʊbəːdi] , [həʊˈevər] , [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræðər] [fərˈlɔːrɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ˈslɪpərz] ,
Nobody , however , took any notice of a rather forlorn - looking little boy in slippers ,
无人 , 然而 , 采取 任何 注意 的 一个 相当 绝望 - 寻找 小的 男生 在 拖鞋 ,
然而, 没有人注意到那个穿着拖鞋、看起来有些孤单的小男孩。

[huː] [ˈiːgərli] [skænd] [ˈevri] [wɔːl] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪl] [ˈpeɪstɪd] [ʌp] .
who eagerly scanned every wall where there was a bill pasted up .
WHO 急切地 扫描 每一个 墙 在哪里 那里 曾是 一个 账单 粘贴 向上 :

他迫不及待地扫视着每一面贴有账单的墙。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [-]
A few minutes ' [125]
一个 很少 分钟 - [-]

几分钟'[125]

[ˈwɔːkɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
walking brought him to the edge of the town .
步行 带来 他 到 这 边缘 的 这 镇 :

步行将他带到了小镇边缘。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [dɪˈtætʃt] [ˈhɑʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
Beyond this there were only detached houses and gardens ; and then the
超过 这 那里 是 仅有的 分离的 房屋 和 花园 ; 和 然后 这
[ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .
open country .
打开 国家 :

再往外就是零星散落的房屋和花园; 然后就是开阔的乡村。

[gˈrɪf] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Grif did not know what to do .
格里夫 做过 不是 知道 什么 到 做 :

格里夫不知道该怎么办。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [hʌʊs] [nɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ,
There was a public - house near , and he went in to make inquiries ,
那里 曾是 一个 民众 - 房子 靠近 , 和 他 去 在 到 制作 查询 ,

附近有一家酒馆, 他进去打听情况。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] .
but nobody had heard anything about a circus .
但 无人 有 听到 任何事物 关于 一个 马戏团 :

但谁也没听说过马戏团的事。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [kwɔt] [ˈfrendli] , [həʊˈevər] ,
The man in charge was quite friendly , however ,
这 男人 在 收费 曾是 相当 友好的 , 然而 ,

负责人非常友善, 不过

[soʊ] [ˈfrendli] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [gˈrɪf] [təʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈstoːri] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] ,
so friendly indeed that Grif told him his whole story , and became ,
所以 友好的 的确 那 格里夫 讲述 他 他的 所有的 故事 , 和 成为 ,

格里夫非常友善, 他把自己的整个故事都告诉了他, 并且变得.....

[ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈwɪski] ,
in an atmosphere heavy with the fumes of stout and whisky ,
在 一个 气氛 重的 和 这 烟雾 的 肥硕 和 威士忌酒 ,

在弥漫着黑啤和威士忌气味的浓重氛围中,

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv] ['sɑ:ləm] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz] ,
the centre of a small group of solemn listeners ,
这 中心 的 一个 小的 团体 的 庄严 听众 ;
一小群神情严肃的听众聚集于此。

[hu:z] ['fiʃi] [aɪz] [ænd; ɐnd] ['θɪkənd] ['ʌtərəns] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdəreb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
whose fishy eyes and thickened utterance suggested that a considerable amount of
谁 腥 眼睛 和 增稠 发声 建议 那 一个 大量 数量 的
[rɪ'frefmənt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ænd; ɐnd]['teɪkən] .
refreshment had already been given and taken .
清爽 有 已经 到过 给定 和 已采取 .
他那双鱼眼和沙哑的嗓音表明，他已经喝了不少酒，也喝了不少饮料。

[wen] - [teɪl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ræðər] ['flʌɪld] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns]
When Grif's tale was finished , and the rather fuddled sympathy of the audience
什么时候 - 故事 曾是 完成的 , 和 这 相当 混乱 同情 的 这 观众
[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sprest] ,
had been expressed ,
有 到过 表达 ,
当格里夫的故事讲完，观众们表达了略显混乱的同情之后，

[ðə; ði] ['pɒtmən] [prə'du:st] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ænd; ɐnd] [tʃi:z] , [ænd; ɐnd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
the potman produced some biscuits and cheese , and insisted that he should
这 锅匠 生产 一些 饼干 和 奶酪 , 和 坚持 那 他 应该
[fɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
fill his pockets .
充满 他的 口袋 .
锅匠拿出一些饼干和奶酪，坚持要他把口袋装满。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪf]
He was also able to point out the road by which the circus would arrive if
他 曾是 还 有能力的 到 观点 出去 这 路 经过 哪个 这 马戏团 会 到达 如果
[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ,
it were coming ,
它 是 未来 ,
他还能指出马戏团如果来会走哪条路。

[ænd; ɐnd] [wer] [g'rɪf] [maɪt] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and where Grif might watch for it .
和 在哪里 格里夫 可能 手表 为了 它 .
以及格里夫可能会注意的地方。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [tu:; tə] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [nu:] ['kʌstəmərz]
He began to give his own version of the affair to three or four new customers
他 开始 到 给 他的 自己的 版本 的 这 事务 到 三 或者 四 新的 顾客
[hu:] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn] ,
who had drifted in ,
WHO 有 漂移 在 ,
他开始向三四个新来的顾客讲述他自己版本的事件经过，

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [g'rɪf] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
and in the midst of it Grif made his escape .
和 在 这 中间 的 它 格里夫 制成 他的 逃脱 .
就在这时，格里夫逃脱了。
[hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðəʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['veri] ['hoʊpfəli] .
He followed the road the man had pointed out , though no longer very hopefully .
他 随后 这 路 这 男人 有 尖 出去 , 尽管 不 更长 非常 希望 .
他沿着那人指给他的路走去，虽然已经不抱太大希望了。

[hi:; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][tu:; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,
He felt now that it would have been wiser to have waited at home ,
他 毛毡 现在 那 它 会 有 到过 更明智 到 有 等待 在 家 ,
他现在觉得, 当初待在家里或许更明智。

[ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə] [græn'pəpɑ:] [ænd; ənd]
trusting to grandpapa and
信任 到 爷爷 和
信任爷爷和

[ðə; ði] [-]
the [126]
这 [-]
[126]

[pə'li:s] .
police .
警察 .
警察。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] ,
Unfortunately he had come too far to turn back ,
很遗憾 他 有 来 也 远的 到 转动 后退 ,
可惜他已经走得太远, 无法回头了。

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] ['eni] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['reɪlweɪ] - ['tɪkɪt] .
nor had he any money to pay for a second railway - ticket .
也不 有 他 任何 钱 到 支付 为了 一个 第二 铁路 - 票 .
他也没有足够的钱购买第二张火车票。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ʌndər] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,
He walked on and on , under a blazing sun ,
他 步行 在 和 在 , 在下面 一个 炽烈 太阳 ,
他顶着烈日, 不停地走着。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [fi:ldz] [ænd; ənd] [medəʊz] [laɪk][ðə; ði] ['hevi] [breθ]
which lay upon the wide expanse of fields and meadows like the heavy breath
哪个 躺 之上 这 宽的 广阔 的 字段 和 草地 喜欢 这 重的 气息
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] .
of a furnace .
的 一个 炉 .
它像熔炉沉重的气息一样, 笼罩着广阔的田野和草地。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪk] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv]
There seemed to be no air , and the white road , with its thick carpet of
那里 似乎 到 是 不 空气 , 和 这 白色的 路 , 和 它是 厚的 地毯 的
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,
空气似乎凝固了, 白色的道路上铺满了厚厚的尘土。

[ˈdæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
dazzled his eyes .
眼花缭乱 他的 眼睛 .
令他目眩神迷。

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ber] [hed] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [gler] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The heat of the sun upon his bare head , the strong glare reflected from the
这 热 的 这 太阳 之上 他的 裸 头 , 这 强的 强光 反映 从 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,
烈日炙烤着他光秃秃的头顶, 地面反射的强烈光线刺得他头晕目眩。

[si:md] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈblaɪndɪŋ] [laɪt] .
seemed to enter into his brain in a burning blinding light .
似乎 到 进入 进入 他的 脑 在 一个 燃烧 失明 光 .

仿佛一道灼热刺目的光芒进入了他的大脑。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [brɪˈɡæn][tu:; tə][dræg][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] [wɜ:ɹ; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
His feet began to drag a little , his slippers were filled with dust ,
他的 脚 开始 到 拖 一个 小的 , 他的 拖鞋 是 已填 和 灰尘 ,
他的脚步开始有些拖沓, 拖鞋里沾满了灰尘。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈtrʌdʒd] [ɑ:n] [ˈbreɪvli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪnəs] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈpre(ə)n] ,
but he trudged on bravely , though his weariness added to his depression ,
但 他 艰难跋涉 在 勇敢地 , 尽管 他的 疲劳 额外 到 他的 沮丧 ,
但他依然勇敢地跋涉前行, 尽管疲惫加剧了他的抑郁。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][leɪn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] .
and he would have liked to have lain down by the roadside and cried .
和 他 会 有 喜欢 到 有 莱恩 向下 经过 这 路边 和 哭 .
他当时真想躺在路边哭一场。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈleðər] [ˈslɪpərz] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈpɔ:rlɪˈpɔ:rlɪ] [ʃɑ:d] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][træmp] [laɪk] [ðɪs] ,
With his thin leather slippers he was but poorly shod for a tramp like this ,
和 他的 薄的 皮革 拖鞋 他 曾是 但 差 鞋子 为了 一个 流浪汉 喜欢 这 ,

他脚上穿着单薄的皮拖鞋, 对于这样一个流浪汉来说, 鞋子实在太寒酸了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [eɪk] , [tɪl] [æt; ət][ləst] [i:tʃ] [step][hi:; hi] [tʊk] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][peɪn]
and his feet began to ache , till at last each step he took caused him pain
和 他的 脚 开始 到 疼痛 , 直到 在 最后的 每个 步 他 采取 导致 他 疼痛
.
:
.

他的脚开始疼痛, 最后每走一步都让他感到疼痛。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪˈleɪ] [maɪt] [ɪnˈkri:s] - [ˈdeɪndʒər] [kept]
Only the thought that every moment of delay might increase Pouncer's danger kept
仅有的 这 想法 那 每一个 片刻 的 延迟 可能 增加 - 危险 保留
[hɪm; ɪm][ʌp] ,
him up ,
他 向上 ,

只有想到每一刻的耽搁都可能增加“跳跃者”的危险性, 才让他保持清醒。

[lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] [streŋθ] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ˈplɑ:dɪŋ] [ɑ:n] .
lent him a kind of nervous strength to continue plodding on .
借出的 他 一个 种类 的 紧张的 力量 到 继续 缓慢地 在 .

这给了他一种顽强的勇气, 让他能够继续艰难前行。

[ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [drɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
The town he had left behind him had long since dropped out of sight .
这 镇 他 有 左边 在后面 他 有 长的 自从 掉落 出去 的 视线 .
他离开的那个小镇早已消失在视线之外。

[wɪtʃˈevər] [wei] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [məˈnɑ:tənəs] , [ˈdæzɪŋ]
Whichever way he turned now the landscape presented the same monotonous , dazzling
任何 方式 他 转向 现在 这 景观 呈现 这 相同的 单调 , 耀眼的
[ˈæspekt] .
aspect .
方面 .

无论他转向哪个方向, 眼前的景色都呈现出同样单调而耀眼的景象。

[ðə; ði] [tɔ:l] [gri:n] [kɔ:rn][ænd; ənd] ['bɑ:rlɪ] [stʊd] ['mʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ;
The tall green corn and barley stood motionless in the fields ;
这 高的 绿色的 玉米 和 大麦 站立 静止不动 在 这 字段 ;
高高的绿色玉米和大麦静静地伫立在田野里;

[ðə; ði] [kaʊz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [saɪt] [[feɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ;
the cows were lying down in such shade as they could find ;
这 牛 是 说谎 向下 在 这样的 阴影 作为 他们 可以 寻找 ;
牛群躺在它们能找到的阴凉处;

[ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] : ['oʊnli][æŋ; əŋ] [-]
the birds were silent and hidden : only an [127]
这 鸟类 是 沉默的 和 隐 : 仅有的 一个 [-]
鸟儿们安静地躲藏着: 只有一只[127]

['ɪnsekt] [laɪf] [hʌmd] [ænd; ənd] [θrɪd] [ænd; ənd] [bʌzd] [ɪn][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] .
insect life hummed and thriddled and buzzed in the hedgerows .
昆虫 生活 哼唱 和 三分之一 和 嗡嗡作响 在 这 树篱 .
灌木丛中昆虫嗡嗡作响，步履不停。

[hi:; hi] [felt] ['veri] ['θɜ:rsti] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pæst] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
He felt very thirsty , but he had not passed a cottage for some time ,
他 毛毡 非常 渴 , 但 他 有 不是 通过了 一个 小屋 为了 一些 时间 ,
他感到非常口渴，但他已经很久没有经过任何小屋了。

[nɔ:r] [pæst] [ə; eɪ] [stri:m] .
nor passed a stream .
也不 通过了 一个 溪流 .
既没有经过溪流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [laɪt] [si:md] [tu:; tə][bend][ænd; ənd]['kwɪvər] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [aɪz] ,
And the glittering light seemed to bend and quiver before his tired eyes ,
和 这 闪闪发光 光 似乎 到 弯曲 和 颤动 前 他的 疲劳的 眼睛 ,
['wi:vɪŋ] [streɪndʒ] ['pætərn] ,
weaving strange patterns ,
编织 奇怪的 图案 ,
闪烁的光芒似乎在他疲惫的眼前弯曲颤动，编织成奇异的图案。

['kæstɪŋ] [rɪ'flektɪd] , [英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [fleɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪft] [ru:fs] [ʌv; əv]
casting reflected , shimmering flames , as if from the burnished roofs of
铸件 反映 , 闪闪发光 火焰 , 作为 如果 从 这 抛光 屋顶 的
[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [mə'rɑ:ʒ] .
a city of mirage .
一个 城市 的 海市蜃楼 .
反射出闪烁的火焰，仿佛来自海市蜃楼之城光洁的屋顶。

[tu:] ['aʊəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [hɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['væliz]
Two hours must have gone by ; he had climbed hills and descended valleys
二 小时 必须 有 已消失 经过 ; 他 有 攀登 丘陵 和 下降 山谷
;
;
;
;

两个小时肯定过去了; 他翻越了山丘，下降了山谷;

[jet] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['sɜ:rkəs] [ə'pɪrd] .
yet no sign of the travelling circus appeared .
然而 不 符号 的 这 旅行 马戏团 出现 .
然而，巡回马戏团却不见踪影。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][soʊ] [ɪn'tens] ; [ðə; ði] [glər] [hæd; həd] [dɪ'kri:st] ;
The heat was no longer so intense ; the glare had decreased ;
这 热 曾是 不 更长 所以 激烈的 ; 这 强光 有 减少 ;
天气不再那么炎热了; 阳光也减弱了;

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] — [ˈkæstɪŋ] [lɔːŋɡər] [ænd; ənd] [lɔːŋɡər] [ˈʃæ,douz] .
the sun was sinking — casting longer and longer shadows .
这 太阳 曾是 下沉 — 铸件 更长 和 更长 阴影 .

太阳渐渐西沉，投下的影子越来越长。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kɑːps] [ʌ; əv] [bi:tʃ] - [triːz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv]
He reached at last a little copse of beech - trees , and heard the sound of
他 达到 在 最后的 一个 小的 矮林 的 山毛榉 - 树木 , 和 听到 这 声音 的
[ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] .
running water .
跑步 水 .

他终于走到了一小片山毛榉树林，听到了流水声。

[hiː; hi] [ˈskræmbld] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .
He scrambled through the hedge .
他 打乱 通过 这 对冲 .

他迅速穿过树篱。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hɪr] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [roʊd] ;
He could rest for a while here , and still watch the road ;
他 可以 休息 为了 一个 尽管 这里 , 和 仍然 手表 这 路 ;

他可以在这里休息一会儿，同时还能观察路况；

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pæs] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
nothing could pass without his hearing it and seeing it .
没有什么 可以 经过 没有 他的 听力 它 和 看到 它 .

任何事他都听得到、看到得到。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [dræŋk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kʌpt] [hændz] ,
He bent down to the stream and drank from his cupped hands ,
他 弯曲 向下 到 这 溪流 和 喝 从 他的 杯状 双手 ,

他弯下腰，用双手捧起溪水喝。

[ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði] [kʊld] [ˈwɔːtər] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [hed] .
and splashed the cold water over his aching head .
和 溅起 这 寒冷的 水 超过 他的 疼痛 头 .

然后把冷水泼在疼痛的头上。

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstənt] [rɪˈfreʃmənt] , [bʌt; bət] , [mɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
It brought him instant refreshment , but , more even than the water ,
它 带来 他 立即的 清爽 , 但 , 更多的 甚至 比 这 水 ,

它让他立刻感到神清气爽，但比水更甚的是，

[ðə; ði] [ˈʃædou] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˈhiːlɪŋ] [bɑːm] .
the shadow was delicious as some healing balm .
这 阴影 曾是 可口的 作为 一些 康复 香脂 .

那影子就像某种疗愈的药膏，令人愉悦。

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæŋk] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə]
Leaning against the bank he closed his eyes for a moment the better to
倾斜 反对 这 银行 他 关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻 这 更好的 到

[ɪnˈdʒɔɪ] [aɪ ˈtiː] ,
enjoy it ,
享受 它 ,

他倚在河岸上，闭上眼睛，以便更好地享受这片刻的宁静。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈdɑːrknəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [kuːl] , [swiːt] - [ˈsentɪd] [ɔɪl] , [kəˈrest] [hɪz; ɪz] [sʌn] -
and a delicious darkness , like a cool , sweet - scented oil , caressed his sun -
和 一个 可口的 黑暗 , 喜欢 一个 凉爽的 , 甜的 - 香味 油 , 被爱抚 他的 太阳 -
[skɔːrtʃt] [nəːvs] .
scorched nerves .
烧焦的 神经 .

一种令人愉悦的黑暗，如同清凉香甜的油，抚慰着他被阳光灼伤的神经。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [-]
When he awoke it was quite dark and he knew [128]
什么时候 他 醒来 它 曾是 相当 黑暗的 和 他 知道 [-]

他醒来时天色已黑，他知道[128]

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slept] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] .
he must have slept for many hours .
他 必须 有 睡着了 为了 许多 小时 .

他一定睡了好几个小时。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [hɪz; ɪz] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
It took him but an instant to realize his situation ,

他只用了一瞬间就意识到了自己的处境。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hoʊpləsənəs] [hi:; hi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .
and with its hopelessness he broke down and cried .
和 和 它是 绝望 他 打破 向下 和 哭 .

他感到绝望，崩溃大哭。

[hi:; hi] [hæd; həd] [slept] [θru:] [ðoʊz] ['aʊərz] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] .
He had slept through those hours when he should have been watching .
他 有 睡着了 通过 那些 小时 什么时候 他 应该 有 到过 观看 .

他本该值班的那些时间都睡着了。

[wʌt] [ju:z] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [naʊ] ?
What use to look for the circus now ?
什么 使用 到 看 为了 这 马戏团 现在 ?

现在还有什么理由去找马戏团呢？

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [faɪnd] [aɪ 'ti:] : — ['nevər] , ['nevər] .
He would never find it : — never , never .
他 会 绝不 寻找 它 : — 绝不 , 绝不 .

他永远也找不到它：——永远，永远。

[ænd; ənd] ['paʊnsər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] !
And Pouncer must have passed with it !
和 突击者 必须 有 通过了 和 它 !

看来 Pouncer 也通过了！

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] ;
He would not understand ;
他 会 不是 理解 ;

他不会明白的；

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'z:rtɪd] — [left] [tu:; tə] [ði:z] ['kru:əl] [men] [hu:]
he would know only that he had been deserted — left to these cruel men who
他 会 知道 仅有的 那 他 有 到过 荒凉的 — 左边 到 这些 残忍的 男人 WHO

[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪl] - [tri:t] [hɪm; ɪm] .
would certainly ill - treat him .
会 当然 患病的 - 对待 他 .

他只会知道自己被抛弃了——被留给了这些残忍的人，他们肯定会虐待他。

[pər'hæps] [hi:; hi] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [g'rɪf] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɑ:rkɪt] ,
Perhaps he had felt that Grif was near , and had barked ,
也许 他 有 毛毡 那 格里夫 曾是 靠近 , 和 有 吠叫 ,

或许他感觉到了格里夫就在附近，所以才吠叫了一声。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [hæd; həd] [slept] [ɑ:n] [ɪn] ['bru:t(ə)l] [ʌn'kɑ:nʃəsənəs] .
while his master had slept on in brutal unconsciousness .
尽管 他的 掌握 有 睡着了 在 在 野蛮 无意识 .

而他的主人则在残酷的昏迷中继续沉睡。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [slɑɪt] [freɪm] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['sɒbɪŋ] ,
A passion of grief and remorse shook his slight frame as he lay sobbing ,
一个 热情 的 悲伤 和 悔恨 摇晃 他的 轻微 框架 作为 他 躺 啜泣 ,
他躺在地上, 泣不成声, 悲痛和悔恨的情绪令他瘦弱的身躯颤抖不已。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
his face buried in his arms .
他的 脸 埋葬 在 他的 武器 :

他把脸埋在臂弯里。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [tri:z] — [rɪ'moʊt] , [jet] ['streɪndʒli] ['dʒent(ə)l]
Above him the night wind whispered in the dim trees — remote , yet strangely gentle
多于 他 这 夜晚 风 低声说道 在 这 暗淡 树木 — 偏僻的 , 然而 奇怪的 温和的
:
:
:

夜风在他头顶的树林间低语——遥远, 却又出奇地温柔。

['mu:nlɑɪt] ['tʃekərd] [ðə; ði][dɑ:rk] [græs] [wɪð; wɪθ] [pu:lz] [ʌv; əv] ['mɪlki] ['pælər] .
Moonlight chequered the dark grass with pools of milky pallor .
月光 方格 这 黑暗的 草 和 游泳池 的 乳白色 苍白 :

月光洒在深色的草地上, 点缀着一片片乳白色的光晕。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] , [seɪv] [fɔ:ɪ; fər] [ðɪs] ['rʌslɪŋ] ['li:fi] ['mɜ:rmər] , [wʌz; wəz]['oʊvər] ['evriθɪŋ] . [-]
A dead silence , save for this rustling leafy murmur , was over everything . [129]
一个 死的 沉默 , 节省 为了 这 沙沙声 绿叶 低语 , 曾是 超过 一切 . [-]

除了树叶沙沙作响的声音外, 四周一片死寂。 [129]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs]
THROUGH THE DARKNESS
通过 这 黑暗

穿过黑暗

- [bʌt; bət] [hu:] [ðæt] ['bjʊ:tiəs] [bɔɪ] - ,
' But who that beauteous Boy beguill'd ,
- 但 WHO 那 美丽的 男生 - ,

但那位俊美的少年究竟迷惑了谁呢?

[ðæt] ['bjʊ:tiəs] [bɔɪ] [tu:; tə] ['lɪŋgər] [hɪr] ?
That beauteous Boy to linger here ?
那 美丽的 男生 到 萦绕 这里 ?

那位英俊的男孩会在此逗留吗?

[ə'loʊn] , [baɪ] [naɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
Alone , by night , a little child ,
独自的 , 经过 夜晚 , 一个 小的 孩子 ,

夜里, 一个小孩独自一人

[ɪn] [pleɪs] [soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd][soʊ][waɪld] —
In place so silent and so wild —
在 地方 所以 沉默的 和 所以 荒野 —

在如此寂静又如此荒凉的地方——

[hæz; həz][hi:; hi][noʊ] [frend] , [noʊ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [nɪr] ?
Has he no friend , no loving mother near ?
有 他 不 朋友 , 不 爱 母亲 靠近 ?

他身边没有朋友, 也没有慈爱的母亲吗?

- — ['kəʊlɪdʒ] .
' — **Coleridge** .
- — 柯尔律治 .

——柯尔律治

- [let] [nɑ:t][ðə; ði][da:rk] [ði:] ['kʌmbər] :
' **Let not the dark thee cumber** :
- 让 不是 这 黑暗的 你 阻碍 :

不要让黑暗阻碍你：

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] [mu:n] [dʌz] ['slʌmbər] ?
What though the moon does slumber ?
什么 尽管 这 月亮 做 睡眠 ?

即使月亮沉睡了又如何？

[ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
The stars of the night
这 明星 的 这 夜晚

夜空中的繁星

[wɪl] [lend] [ði:] [ðer; ðər] [laɪt]
Will lend thee their light
将要 借 你 他们的 光

他们会借给你他们的光

[laɪk] ['teɪpərz] [klɪr] [wɪ'dəʊt] ['nʌmbər] .
Like tapers clear without number .
喜欢 锥形 清除 没有 数字 .

像没有编号的透明蜡烛。

- — ['herɪk] .
' — **Herrick** .
- — 赫里克 .

——赫里克。

['sʌd(ə)nli] [g'rɪf] [sæt][ʌp] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ][bɑ:rk] .
Suddenly Grif sat up , for he had heard a bark .
突然 格里夫 卫星 向上 , 为了 他 有 听到 一个 吠 .

格里夫突然坐了起来，因为他听到了一声狗吠。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] , [ðæt] [loʊ] , [di:p] [wəʊ] - [aʊ] - [aʊ] - [aʊ] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
Was it only in his imagination , that low , deep wow - ow - ow - ow , coming to
曾是 它 仅有的 在 他的 想像力 , 那 低的 , 深的 哇 - 现在 - 现在 - 现在 , 未来 到

[hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ?
him through the darkness ?
他 通过 这 黑暗 ?

那低沉、深沉的呜呜呜声，难道只是他自己的想象，从黑暗中传来？

[hi:; hi][sæt] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [ə'freɪd][ɪ'ɫmoʊst][tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He sat listening intently , afraid almost to draw his breath .
他 卫星 聆听 专注地 , 害怕的 几乎 到 画 他的 气息 .

他全神贯注地听着，几乎不敢呼吸。

[ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'gen] : — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['paʊnsər] .
Then it came again : — it was Pouncer .
然后 它 来了 再次 : — 它 曾是 突击者 .

然后它又出现了：——是 Pouncer。

[g'rɪf] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Grif started to his feet .
格里夫 开始 到 他的 脚 .

格里夫站了起来。

[ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:ps] ,
The barking came from the other side of the copse ,
这 叫声 来了 从 这 其他 边 的 这 矮林 ,
狗吠声是从小树林的另一边传来的。

[ænd; ənd] [ðoo] [ɪn][ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['sɑ:ləteri] [pleɪs] [-]
and though in the stillness of the night in this solitary place [130]
和 尽管 在 这 寂静 的 这 夜晚 在 这 孤 地方 [-]
虽然在寂静的夜晚，在这偏僻的地方[130]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [maɪt] ['træv(ə)][fɑ:r] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t] ['ri:əli] ['veri] ['dɪstənt] .
such a sound might travel far , he felt that it was not really very distant .
这样的 一个 声音 可能 旅行 远的 , 他 毛毡 那 它 曾是 不是 真的 非常 遥远 .
他觉得这样的声音可能会传得很远，但实际上并没有那么远。

[pər'hæps] [tu:] ['hʌndrəd] ['ja:dz] [ə'wei] , ['pɑ:səbli] [les] ; [æt; ət][ɔ:l] ['rɪvents] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər]
Perhaps two hundred yards away , possibly less ; at all events it would be there
也许 二 百 码 离开 , 可能 较少的 ; 在 全部 活动 它 会 是 那里
[tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,
to guide him ,
到 指导 他 ,
或许在两百码之外，也可能更近；无论如何，它都会在那里为他指引方向。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][wʌns] [mɔ:r] .
for now he heard it once more .
为了 现在 他 听到 它 一次 更多的 .
他现在又听到了一遍。

[hi:; hi][hæd; həd][na:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə] [wʌt] [taɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
He had not the faintest idea what time it was ,
他 有 不是 这 最微弱 主意 什么 时间 它 曾是 ,
他完全不知道现在几点了。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [klaʊz][ə'pɑ:n] ['mɪdnɑɪt] .
but judging from the darkness it was probably close upon midnight .
但 评判 从 这 黑暗 它 曾是 大概 关闭 之上 午夜 .
但从天色昏暗的情况来看，当时可能已经接近午夜了。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['leɪtər] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][na:t] [θɪŋk] [soʊ] .
It might be later , but he did not think so .
它 可能 是 之后 , 但 他 做过 不是 思考 所以 .
或许会晚些，但他并不这么认为。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði]['sɜ:rkəs][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'kæmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
In any case the circus must have encamped for the night ,
在 任何 案件 这 马戏团 必须 有 营地 为了 这 夜晚 ,
总之，马戏团肯定是在那儿扎营过夜的。

[ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət] [ðɪs] ['muʊmənt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [hi:; hi]
and be at this moment within a short distance of the very spot where he
和 是 在 这 片刻 之内 一个 短的 距离 的 这 非常 点 在哪里 他
[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'ʌli:p] .
had fallen asleep .
有 倒下 睡着了 .
此刻，他就在他睡着的地方附近。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:ps] , [fɔ:r; fər] [hɪr] ,
The first thing to do was to get out of the copse , for here ,
这 第一的 事物 到 做 曾是 到 得到 出去 的 这 矮林 , 为了 这里 ,
首先要做的是离开小树林，因为在这里，

[æ̣t; ə̣t] [ˈɛvri] [ˈstɛp][hi:; hi] [tʊk] ,
at every step he took ,
在 每一个 步 他 采取 ,

他每走一步，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [tred] [ɑ:n][ə; eɪ][draɪ] [stɪk] [wɪt] [snæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)]
he seemed to tread on a dry stick which snapped with a noise like a pistol
他 似乎 到 踏 在 一个 干燥 戳 哪个 啪啪 和 一个 噪音 喜欢 一个 手枪
[[ɑ:t] ,
shot ,
射击 ,

他好像踩到了一根干枯的树枝，树枝断裂的声音像枪声一样。

[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ɪˈsen(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .
and silence was essential to the carrying out of his plan .
和 沉默 曾是 基本的 到 这 携带 出去 的 他的 计划 .

而沉默是他实施计划的关键。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fi:ldz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [tri:z] ,
In a few minutes he had reached the fields beyond the trees ,
在 一个 很少 分钟 他 有 达到 这 字段 超过 这 树木 ,

几分钟后，他就到达了树林另一边的田野。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:][ˈnekst] .
and with that he paused to consider what he should do next .
和 和 那 他 暂停 到 考虑 什么 他 应该 做 下一个 .

说完这些，他停下来思考下一步该做什么。

- [bɑ:rk] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɐ] [ɑ:n][ðə; ði] [left][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] ,
Pouncer's bark sounded from somewhere on the left of the road , and ,
- 吠 听起来 从 某处 在 这 左边 的 这 路 , 和 ,
[ˈki:pɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈædʊv] ,
keeping well in the shadow ,
保持 出色地 在 这 阴影 ,

跳跃犬的吠叫声从路左侧某个地方传来，它始终躲在阴影里，

[hi:; hi] [mu:vd] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [stɛlθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] .
he moved along the rising ground with all the stealth of an Indian .
他 已搬 沿着 这 上升 地面 和 全部 这 隐身的 的 一个 印度 .

他沿着地势较高的区域悄无声息地移动，就像印第安人一样。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] ,
He wished he could be a little more certain as to the time ,
他 希望 他 可以 是 一个 小的 更多的 肯定 作为 到 这 时间 ,

他希望自己能更准确地把握时间。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [mʌt] [drɪˈpendɪd] [ɑ:n] [ðɪs] — [drɪˈpendɪd] [ɑ:n] [ˈweðər] [ðə; ði][kæmp][wɜ:r; wər]
for he felt that much depended on this — depended on whether the camp were
为了 他 毛毡 那 很多 取决于 在 这 — 取决于 在 无论 这 营 是
[fɪkst] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɪts][ˈɔkju:pənts] [əˈsli:p] .
fixed up for the night and its occupants asleep .
固定的 向上 为了 这 夜晚 和 它是 居住者 睡着了 .

因为他觉得很多事情都取决于此——取决于营地是否已为夜晚做好准备，营地里的人们是否已入睡。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [weɪt] [tu:] [lɔ:n] ,
On the other hand , he could not afford to wait too long ,
在 这 其他 手 , 他 可以 不是 买得起 到 等待 也 长的 ,

另一方面，他也不能等太久。

[sɪns] [aɪˈti:] [maɪt] [ɔ:l'redi] [bi:; bi] [ˈnɪrər] [ˈmɔ:rniŋ] [ðæn; ðən] [-]
since it might already be nearer morning than [131]
自从 它 可能 已经 是 更近 早晨 比 [-]

因为可能已经比[131]更接近早晨了

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] .
he imagined .
他 想象 .

他想象着。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ʌp][ænd; ənd] [əˈbrɔ:d] [kwɔɪt] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] ,
No doubt the circus people would be up and abroad quite early , and ,
不 怀疑 这 马戏团 人们 会 是 向上 和 国外 相当 早期的 , 和 ,
毫无疑问, 马戏团的人会很早就出发外出, 而且,

[ðəʊ] [hi:; hi] [nu:] [ˈprɪti] [wel] [wer] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] [sti:l] [stretʃt] [brɪˈtwi:n]
though he knew pretty well where he was , a long journey still stretched between
尽管 他 知道 漂亮的 出色地 在哪里 他 曾是 , 一个 长的 旅行 仍然 拉伸 之间
[gˈrɪf][ænd; ənd][hoʊm] .
Grif and home .
格里夫 和 家 .

虽然他很清楚自己身在何处, 但格里夫与家乡之间仍然有很长的路要走。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n][ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [laɪt] ;
Now that he was out of the plantation there was plenty of light ;
现在 那 他 曾是 出去 的 这 种植园 那里 曾是 很多 的 光 ;
现在他离开了种植园, 外面阳光充足;

[ðer; ðər][wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [tu:] [mʌtʃ] ; [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [graʊnd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈflʌdɪd] [baɪ][ðə; ði]
there was indeed too much ; the fields and open ground being flooded by the
那里 曾是 的确 也 很多 ; 这 字段 和 打开 地面 存在 被淹 经过 这
[mu:n] .
moon .
月亮 .

确实太多了; 田野和空地都被月光淹没了。

[ðer; ðər][wɒz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈbɑ:kiŋ] , [ðɪs] [taɪm] [kwɔɪt] [kloʊz][æt; ət][hænd] : [ðen] ,
There was another outburst of barking , this time quite close at hand : then ,
那里 曾是 其他 爆发 的 叫声 , 这 时间 相当 关闭 在 手 : 然后 ,
又是一阵犬吠声, 这次离得很近: 然后,

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈklaɪmɪŋ] ,
as he reached the brow of the hill he had been climbing ,
作为 他 达到 这 眉头 的 这 爬坡道 他 有 到过 攀登 ,
当他到达他一直攀登的山顶时,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈkærəvæn] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɔ:t] [ˈfɪfti] [ˈja:dz] [əˈweɪ] ,
he saw the caravan straight in front of him , not fifty yards away ,
他 锯 这 大篷车 直的 在 正面 的 他 , 不是 五十 码 离开 ,
他看到那辆旅行车就在他正前方, 不到五十码远。

[ɪts][dɑ:rk] [ˈhevi] [ˈaʊtlain] [blæk] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] .
its dark heavy outline black against the sky .
它是 黑暗的 重的 大纲 黑色的 反对 这 天空 .

它浓重的黑色轮廓在天空的映衬下显得格外醒目。

[ɪˈmi:diətli] [brɪˈɑ:nd] [aɪ ˈti:][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈentərd] .
Immediately beyond it he saw the gate by which it had entered .
立即地 超过 它 他 锯 这 门 经过 哪个 它 有 进入 .
他紧接着就看到了它进来的那扇门。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][roʊd][ˈæftər][ɔ:l] , [ɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
So they had not come by the road after all , or , if they had ,
所以 他们 有 不是 来 经过 这 路 后 全部 , 或者 , 如果 他们 有 ,
所以他们最终并没有走大路来, 或者, 即使他们走了大路,

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bræntʃt] [ɔːf][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [leɪn] [ɔːr][saɪd] - [træk] .
they must have branched off on reaching a lane or side - track .

他们 必须 有 分支 离开 在 到达 一个 车道 或者 边 - 追踪 .

他们一定是到达岔路或支路后才分道扬镳的。

[g'rɪf] [stəd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] .
Grif stood still and gazed .

格里夫 站立 仍然 和 凝视 .

格里夫站在那里，凝视着前方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['kærəvæn] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nʌn] — [bʌt; bət]
There were no lights in the caravan — at least he could see none — but

那里 是 不 灯 在 这 大篷车 — 在 至少 他 可以 看 没有任何 — 但

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] .
he wished he had some means of telling when they had been put out .

他 希望 他 有 一些 方法 的 讲述 什么时候 他们 有 到过 放 出去 .

房车里没有灯——至少他看不到——但他希望自己有办法知道灯什么时候熄灭了。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [krept] ['nɪrər] .
Gradually he crept nearer .

逐步地 他 悄悄地爬 更近 .

他慢慢地悄悄靠近。

[ðə; ði]['kærəvæn][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɑːps] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [dʒʌtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]
The caravan was drawn up beside the copse , from which it jutted at a

这 大篷车 曾是 绘制 向上 旁 这 矮林 , 从 哪个 它 突出的 在 一个

[raɪt] ['æŋg(ə)] ,
right angle ,

正确的 角度 ,

篷车停在小树林旁，与树林呈直角延伸出去。

[ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['aʊtwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
the door being turned outward to the field .

这 门 存在 转向 向外 到 这 场地 .

门朝外，面向田野。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['praːbəbli] [wɜːr; wər] ['teðəd] [kloʊz] [baɪ] .
The animals probably were tethered close by .

这 动物 大概 是 系绳 关闭 经过 .

这些动物很可能被拴在附近。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [step] ['fɔːrwərd][ə; eɪ][hjuːdʒ][dɑːrk] [ʃeɪp] [roʊz] [ʌp] ['heɪvɪli] ['ɔːlmoʊst][æt; ət]
As he took another step forward a huge dark shape rose up heavily almost at

作为 他 采取 其他 步 向前 一个 巨大的 黑暗的 形状 玫瑰 向上 重度 几乎 在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,

他的 脚 ,

他向前迈了一步，一个巨大的黑色身影沉重地升了起来，几乎就在他脚边。

['sendɪŋ] - [hɑːrt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tɪl] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]
sending Grif's heart into his mouth , till he recognized that it was only one of

发送 - 心 进入 他的 嘴 , 直到 他 认可 那 它 曾是 仅有的 一 的

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] . [-]
the horses . [132]

这 马匹 . [-]

格里夫吓得魂飞魄散，直到他意识到那只是一匹马。[132]

[hiː; hi] [əd'vænst] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [step][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [prɪ'kɔːʃn] .
He advanced nearer and nearer , taking each step with the utmost precaution .

他 先进的 更近 和 更近 , 采取 每个 步 和 这 极致 预防 .

他步步逼近，每一步都格外谨慎。

[ðen] [hɪz; ɪz] [fɒt] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['bræmbəl] [ænd; ənd][hi:; hi] ['stʌmbld] .
Then his foot caught in a bramble and he stumbled .
然后 他的 脚 捕捉 在 一个 荆棘 和 他 踉跄 .
然后他的脚被荆棘绊住了，他踉跄了一下。

[ðer; ðər] ['ɪnstəntli] [ə'roʊz][ə; eɪ] ['fjəriəs] [ænd; ənd][ju'hɑ:tɪd] ['bɑ:kɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][,ɪndɪˈvɪdʒuəl][noʊt]
There instantly arose a furious and united barking in which the individual note
那里 即刻 出现 一个 狂怒 和 团结的 叫声 在 哪个 这 个人 笔记
[ʌv; əv] ['paʊnsər] [wʌz; wəz] [lɔ:st] ,
of Pouncer was lost ,
的 突击者 曾是 丢失的 ,
顿时响起一阵狂乱而统一的吠叫声，Pouncer 的个人吠声完全被淹没其中。

[ænd; ənd] [g'rɪf] ['heɪstɪli] [dru:] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
and Grif hastily drew back among the trees .
和 格里夫 草草 画 后退 之中 这 树木 .
格里夫匆匆退回树林中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hi:; hi] [pi:pt] [aʊt] ,
But the noise went on , and presently , as he peeped out ,
但 这 噪音 去 在 , 和 目前 , 作为 他 偷窥 出去 ,
但噪音依旧不断，过了一会儿，他向外窥视时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [step] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] [ɪn]
he saw a woman step down the ladder into the moonlight , a thick stick in
他 锯 一个 女士 步 向下 这 梯子 进入 这 月光 , 一个 厚的 戳 在
[hɜ:r; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .
他看到一个女人从梯子上走下来，来到月光下，手里拿着一根粗木棍。

[ʃi:; ji] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz]['æŋgrəli] ,
She called to the dogs angrily ,
她 称为 到 这 狗 愤怒地 ,
她愤怒地呼唤着狗儿们，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['tu:mʌlt] [dɪd][nɑ:t] [si:s] [prə'si:did] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbl] ['meɪʒərz] ,
but as the tumult did not cease proceed to take more forcible measures ,
但 作为 这 骚乱 做过 不是 停止 继续 到 拿 更多的 强制的 措施 ,
但由于骚乱并未平息，于是采取了更强硬的措施。

[ænd; ənd] [g'rɪf] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] [θʌdz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [stɪk] , ['fɑ:lʊʊd] [baɪ] [ʃrɪl] [jɛlpz] ,
and Grif could hear the hollow thuds of her stick , followed by shrill yelps ,
和 格里夫 可以 听到 这 空洞的 砰砰声 的 她 戳 , 随后 经过 尖锐 耶普斯 ,
格里夫能听到她棍子空洞的撞击声，随后是尖锐的叫声。

[æz; əz][ʃi:; ji] ['skætərd] [bloʊz] [,ɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
as she scattered blows indiscriminately .
作为 她 疏散 打击 不加区分地 .
她胡乱地挥出拳头。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪld] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['paʊnsər] ['bi:ɪŋ] ['bi:tn] .
His blood boiled to think of Pouncer being beaten .
他的 血 煮沸 到 思考 的 突击者 存在 被打败 .
一想到庞瑟被打，他就怒火中烧。

[ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen]
Probably he would have sprung out of his hiding - place there and then
大概 他 会 有 弹簧 出去 的 他的 隐藏 - 地方 那里 和 然后
[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] .
had not the woman suddenly stopped .
有 不是 这 女士 突然 停止 .
如果不是那女人突然停了下来，他可能早就从藏身之处跳出来了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈθretnɪŋ] [wɜ:rdz] [ʃi:; ji] [ri:'treɪst] [hɜ:r; həɹ] [steps] , [ænd; ənd] [ˈdisə'pɪrd]
After a few more threatening words she retraced her steps , and disappeared
后 一个 很少 更多的 威胁 字 她 重走 她 步骤 , 和 消失
[ə'gen] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][ˈkærəvæn] .
again inside the caravan .
再次 里面 这 大篷车 :

她又说了几句威胁的话，然后折返回去，再次消失在房车里。

[g'rɪf] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][pər'hæps][ten] ['mɪnɪts] ,
Grif waited for perhaps ten minutes ,
格里夫 等待 为了 也许 十 分钟 ,

格里夫大概等了十分钟。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [nɔɪz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [waɪn] ,
during which time the only noise he heard was an occasional whine ,
期间 哪个 时间 这 仅有的 噪音 他 听到 曾是 一个 偶然 抱怨 ,

在此期间，他唯一听到的声音是偶尔传来的呜咽声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [di:p] [noʊt][ʌv; əv] ['paʊnsər] : [ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [tu:; tə] [wer] [ðə; ðɪ][dɔ:gz]
and the deep note of Pouncer : then he walked straight to where the dogs
和 这 深的 笔记 的 突击者 : 然后 他 步行 直的 到 在哪里 这 狗
[wɜ:r; wər][taɪd] [ʌp] .
were tied up .
是 系 向上 .

还有 Pouncer 的低沉嗓音：然后他径直走向拴狗的地方。

[ðer; ðər] ['fɑ:lʊəd] [ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['bɑ:kiŋ] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['si:st] [ˈɔ:lmʊʊst] [ɪ'mi:diətli] ,
There followed a fresh outburst of barking , but it ceased almost immediately ,
那里 随后 一个 新鲜的 爆发 的 叫声 , 但 它 停止 几乎 立即地 ,

随后又是一阵吠叫，但几乎立刻就停止了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['fɪrləs] [wɪð; wɪθ] ['æniɪmlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ə'mʌŋ]
for he was perfectly fearless with animals , and , as he stood among
为了 他 曾是 完美 无畏 和 动物 , 和 , 作为 他 站立 之中
[ðem; ðəm] , [ˈpætɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [-]
them , patting their heads and [133]
他们 , 轻拍 他们的 头部 和 [-]

因为他完全不怕动物，当他站在它们中间时，拍拍它们的头，[133]

['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] ['wɪspər] , [ðə; ðɪ]['sɜ:rkəs][dɔ:gz] ['rekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]
talking to them in a soft whisper , the circus dogs recognized a friend and
说 到 他们 在 一个 柔软的 耳语 , 这 马戏团 狗 认可 一个 朋友 和
[fɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
fawned upon him ,
谄媚 之上 他 ,

马戏团的狗们轻声细语地和它们说话，认出了其中一位朋友，便对他百依百顺。

[waɪl] ['paʊnsər] ['strʌɡld] [ænd; ənd] [tɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [nekst]['moʊmənt] ['kʌvərɪŋ] [g'rɪf] ,
while Pouncer struggled and tore at his chain , next moment covering Grif ,
尽管 突击者 挣扎 和 撕裂 在 他的 链 , 下一个 片刻 覆盖 格里夫 ,

当 Pouncer 挣扎着撕扯锁链时，下一刻他便掩护住了 Grif。

[hu:] [skwɒtid] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [lɪks] [ænd; ənd] [kə'resɪs] .
who squatted on the ground beside him , with a thousand licks and caresses .
WHO 蹲着 在这 地面 旁 他 , 和 一个 千 舔 和 爱抚 .

她蹲在他身旁的地上，用无数的舔舐和爱抚抚摸着他。

[soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wəz; wəʒ] ['paʊnsər] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [g'rɪf] [faʊnd]
So excited was Pouncer by this sudden appearance of his master that Grif found
 所以 兴奋的 曾是 突击者 经过 这 突然 外貌 的 他的 掌握 那 格里夫 成立
 [aɪ 'tɪ:] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [friː] .
it difficult to set him free .
 它 难的 到 放 他 自由的 .

主人突然出现，Pouncer兴奋不已，以至于Grif很难放开他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] [dɔ:gz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['i:ə] ['mætər] , [haʊ'evər] ,
With the other dogs it was an easier matter , however ,
 和 这 其他 狗 它 曾是 一个 更轻松 事情 , 然而 ,
 然而，对付其他狗就容易多了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɔ:l][wɜ:r; wər][æt; ət] ['lɪbərti] — [ðə; ði] ['bʊldɔ:g] , [ə; eɪ] [greɪt] [deɪn] ,
and in a few minutes all were at liberty — the bulldog , a great Dane ,
和 在 一个 很少 分钟 全部 是 在 自由 — 这 斗牛犬 , 一个 伟大的 丹恩 ,
[θri:] ['teri:əz] ,
three terriers ,
三 梗犬 ,

几分钟后,所有动物都重获自由——斗牛犬、大丹犬、三只梗犬。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['spænjəl] .
and a **spaniel** .
 和 一个 西班牙猎犬 .

还有一只西班牙猎犬。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [gˈrɪf][dɪd][nɑːt] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˌriːəˈpiəd] ,
In **his** **eagerness** **Grif** **did** **not** **notice** **that** **the** **woman** **had** **reappeared** ,
 在 他的 渴望 格里夫 做过 不是 注意 那 这 女士 有 再次出现 ,
 格里夫急于求成，没有注意到那女人已经再次出现。

[tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˈrɪl] [kraɪ] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .
till a sudden shrill cry awakened him to his danger .
 直到 一个 突然 尖锐 哭 觉醒 他 到 他的 危险 .
 直到一声突如其来的尖锐叫声才让他意识到自己身处险境。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - [drest] [ˌhɒblɪdɪˈhɔɪ] , [huː] , [æz; əz] [gˈrɪf] [tʊk]
She was followed this time by a half - dressed hobbledehoy , who , as Grif took
 她 曾是 随后 这 时间 经过 一个 一半 - 穿着 青少年 , WHO , 作为 格里夫 采取
 [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
to his heels ,
 到 他的 高跟鞋 ,

这次跟在她身后的是一个衣衫不整、步履蹒跚的家伙，格里夫拔腿就跑时，他.....

['stɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] .
started in pursuit .
 开始 在 追逐 .
 开始追捕。

[wɪð; wɪθ] ['paʊnsər] ['reɪsɪŋ] [ɑ:n] [ə'hed] ,
With Pouncer racing on ahead ,
 和 突击者 赛车 在 前方 ,
 Pouncer 领先疾驰而去

[gʁɪf] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈluːnəri] [fiːld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət] ,
Grif tore down the lunar field towards the point he had come from , but ,
 格里夫 撕裂 向下 这 月亮 场地 向 这 观点 他 有 来 从 , 但 ,
 [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] ,
as he ran ,
 作为 他 跑 ,

格里夫沿着月蚀地带向他来时的方向疾驰而去，但当他奔跑时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [θʌdɪŋ] [steps][ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈgroʊɪŋ]
he could hear the thudding steps and panting breath of his enemy growing
他 可以 听到 这 砰砰声 步骤 和 喘息 气息 的 他的 敌人 生长
[ˈræpɪdli] [ˈnɪrər] .
rapidly nearer .
快速 更近 .

他能听到敌人沉重的脚步声和急促的喘息声，而且越来越近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [ˌdaʊnˈhɪl] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,
He was racing downhill like the wind ,
他 曾是 赛车 下坡 喜欢 这 风 ,
[ˈfʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nɔɪz] ;
他像风一样飞速冲下山坡，

[ðə; ði][ˈsɜːrkəs][dɔːgz] [ˈskætərd] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði][er] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nɔɪz] ;
the circus dogs scattered in all directions and the air full of their noise ;
这 马戏团 狗 疏散 在 全部 方向 和 这 空气 满的 的 他们的 噪音 ;
[ˌdʌrtɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
马戏团的狗四处逃窜，喧闹声响彻云霄；

[ɔːlˈredi] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [wen] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ˈhedɔːŋ] .
already the road was in sight , when he slipped and fell headlong .
已经 这 路 曾是 在 视线 , 什么时候 他 滑倒了 和 跌倒 一头扎 .
[ˌlʊkɪŋ] [ˈfɔːrm] [raɪz] [ɪn][ðə; ði][er]
眼看路就在眼前，他却脚下一滑，一头栽了下去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌf] [ˌaʊt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs] [bɔɪ] [ˈdɑːrtɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
With a gruff shout of triumph the circus boy darted upon him ,
和 一个 粗暴 喊 的 胜利 这 马戏团 男生 飞镖 之上 他 ,
[ˌdʌrtɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
马戏团男孩发出一声粗犷的胜利呐喊，猛地扑向他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][gˈrɪf] [sɔː] [ə; eɪ][kəmˈpækt] [ˈwaɪtɪ] [fɔːrm] [raɪz] [ɪn][ðə; ði][er]
and at the same moment Grif saw a compact whitish form rise in the air
和 在 这 相同的 片刻 格里夫 锯 一个 袖珍的 白色 形式 上升 在 这 空气
[ænd; ənd] [straɪk] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pərˈsuːər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [θʌd] .
and strike against the body of his pursuer with a heavy thud .
和 罢工 反对 这 身体 的 他的 追击者 和 一个 重的 砰的一声 .
[ˌdʌrtɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
就在同一时刻，格里夫看到一个紧凑的白色身影升到空中，重重地撞在了追赶者的身体上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]
There was [134]
那里 曾是 [-]
[ˌdʌrtɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
有[134]

[ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd][peɪn] , [ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] , [ˈwɜːrɪŋ] [saʊnd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [əˈnʌðər]
a scream of terror and pain , a rending , worrying sound , followed by another
一个 尖叫 的 恐怖 和 疼痛 , 一个 渲染 , 令人担忧 声音 , 随后 经过 其他
[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [skriːm] .
and another scream .
和 其他 尖叫 .
[ˌdʌrtɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
一声恐惧和痛苦的尖叫，一声撕裂般的、令人担忧的声音，接着又是一声又一声尖叫。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn] [əˈweɪ] ,
Then something seemed to be torn away ,
然后 某物 似乎 到 是 撕裂 离开 ,
[ˌdʌrtɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
然后，似乎有什么东西被撕裂掉了。

[ænd; ənd][gˈrɪf] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈflaɪŋ] [ˈfɪɡjər] [wɪt] [liːpt] [ˈmædli][fɔːr; fər][æn; ən]
and Grif was conscious of a dark flying figure which leaped madly for an
和 格里夫 曾是 有意识的 的 一个 黑暗的 飞行 数字 哪个 跳跃 疯狂地 为了 一个
[ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [bræntɪ] ,
overhanging branch ,
悬垂 分支 ,
[ˌdʌrtɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
格里夫注意到一个黑色的飞行身影疯狂地跃向一根垂下的树枝。

[kɔ:t] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,
caught it , and .
捕捉 它 , 和 ,

抓住了它，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][æk'rə'bætɪk][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [ˈprɑ:bəbli] [sə'pɑ:st] [ˈeniθɪŋ]
with a display of acrobatic energy and skill that probably surpassed anything
和 一个 展示 的 杂技 活力 和 技能 那 大概 超越 任何事物
[ˈevər] [si:n] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] [rɪŋ] ,
ever seen in the circus ring ,
曾经 已见 在 这 马戏团 戒指 ,

他展现出的杂技般的活力和技巧，可能超过了马戏团表演场上以往所见的任何节目。

[swʌŋ] [ɪt'self][ˈɪntu:] [ˈseɪfti] .
swung itself into safety .
摇摆 本身 进入 安全 .

它自行转移到了安全的地方。

" [aɪ 'ti:] [sə:vz] [ju:; jʊ][ˈdʒɑ:li] [wel] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ˈsti:lɪŋ] [dɔ:gz] , [ænd; ənd][aɪ][ˈhoʊp] [hi:; hi][bɪt][ju:; jʊ] [wel]
" **It serves you jolly well right for stealing dogs , and I hope he bit you well**
" 它 服务 你 快乐的 出色地 正确的 为了 偷窃 狗 , 和 我 希望 他 少量 你 出色地
,
,
,
,

“你偷狗真是活该，希望它狠狠咬你一口。”

" [g'rɪf] [pæntɪd] .
" **Grif panted** .
" 格里夫 喘息 .

格里夫喘着粗气说。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [ˈgri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈfɪlθɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈɑ:dli] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
His remark was greeted by a flood of filthy language , oddly mingled with
他的 评论 曾是 问候 经过 一个 洪水 的 污秽 语言 , 奇怪 混合 和
[θrets] [ˈli:g(ə)] [ænd; ənd] [ˈbelɪkʊs] ,
threats legal and bellicose ,
威胁 合法的 和 好战的 ,

他的言论引来一片污言秽语，其中还夹杂着合法的和好战的威胁，这真是匪夷所思。

[ænd; ənd] [weɪlz] [ʌv; əv] [ˈɪmpətənt] [ˈsʌfərɪŋ] .
and wails of impotent suffering .
和 哀嚎 的 阳痿 痛苦 .

以及无能为力的痛苦哀嚎。

[ˈpaʊnsər] [ˈmi:nwaɪl] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃfl] , [ə; eɪ] [di:p] , [ˈvaɪbret] [ˈrʌmb(ə)] , [laɪk]
Pouncer meanwhile stood motionless and watchful , a deep , vibrating rumble , like
突击者 同时 站立 静止不动 和 警惕 , 一个 深的 , 振动 隆隆 , 喜欢
[ðə; ði] [beɪs] [noʊt] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈɔ:rgən] ,
the bass note of an organ ,
这 低音 笔记 的 一个 器官 ,

与此同时，Pouncer 一动不动地站在那里，警惕地观察着，发出低沉而震动的隆隆声，就像管风琴的低音。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃest] .
coming from his throat and chest .
未来 从 他的 喉 和 胸部 .

声音是从他的喉咙和胸口传来的。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [kraɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][g'rɪf] , [ˈwi:lɪŋ] [raʊnd] ,
Then a shrill cry was raised behind them , and Grif , wheeling round ,
然后 一个 尖锐 哭 曾是 提高 在后面 他们 , 和 格里夫 , 惠灵 圆形的 ,
这时，他们身后传来一声尖锐的叫喊，格里夫猛地转过身，

[sɔ:] [ðə; ði] ['wʊmən] [wið; wiθ][ðə; ði] [stɪk] .
saw the woman with the stick .
锯 这 女士 和 这 戳 .

看到了那个拄着拐杖的女人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [sɔ:] [hɜ:r; hær][ˈɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [[aʊts] [ænd; ənd] [weɪlz] .
The boy in the tree saw her also , and redoubled his shouts and wails .
这 男生 在 这 树 锯 她 还 , 和 加倍 他的 喊叫 和 哀嚎 .

树上的男孩也看到了她，更加大声地喊叫和哭泣。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ] ['paʊnsər] , [g'rɪf] [trɒtɪd] [ɑ:n] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
Followed by Pouncer , Grif trotted on , while the voices of his enemies ,
随后 经过 突击者 , 格里夫 小跑 在 , 尽管 这 声音 的 他的 敌人 ,

格里夫在庞瑟的跟随着下继续小跑，耳边传来敌人的声音。

[hu:] [ˌnevərðə'les] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tempt] [tu;; tə] [mə'lest] [hɪm; ɪm] ,
who nevertheless made no further attempt to molest him ,
WHO 尽管如此 制成 不 更远 试图 到 骚扰 他 ,

然而，他并没有再试图骚扰他。

[sent][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ə'bjʊ:s][ˈæftər][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
sent a stream of abuse after them through the night .
发送 一个 溪流 的 虐待 后 他们 通过 这 夜晚 .

整夜都在对他们进行辱骂。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [naʊ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
He was surprised , now that he had time to think of it ,
他 曾是 惊讶 , 现在 那 他 有 时间 到 思考 的 它 ,

现在他有时间仔细思考了一番，感到很惊讶。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
that no one else had joined in the chase ,
那 不 一 别的 有 加入 在 这 追赶 ,

没有其他人加入追逐。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu;; tə][ə'weɪt] ['fɜ:rðər] [dɪ'veləpmənts] .
but he had not the slightest inclination to await further developments .
但 他 有 不是 这 丝毫 倾角 到 等待 更远 发展 .

但他丝毫没有等待事态进一步发展的意愿。

[hi;; hi] ['hɜ:ɪd] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][roʊd] [tɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][toʊld] [-]
He hurried along the road till the silence behind him told [135]
他 慌忙 沿着 这 路 直到 这 沉默 在后面 他 讲述 [-]

他沿着道路匆匆而行，直到身后的寂静告诉他[135]

[hɪm; ɪm]
him
他

他

[ðæt] [ɔ:l] [ɪ'mɪ:diət] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [pæst] ;
that all immediate danger was passed ;
那 全部 即时 危险 曾是 通过了 ;

所有迫在眉睫的危险都已过去；

[ðen] [hi;; hi][br'gæən][tu;; tə] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] [ˈlðər] [dɔ:gz][hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə] ,
then he began to wonder where the other dogs had gone to ,
然后 他 开始 到 想知道 在哪里 这 其他 狗 有 已消失 到 ,

然后他开始纳闷其他的狗都去了哪里。

[ænd; ənd][tu;; tə][hoʊp] [ðeɪ] [wʊd] [bi;; bi][waɪz] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [si:k] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˈhoʊmz] .
and to hope they would be wise enough to seek more comfortable homes .
和 到 希望 他们 会 是 明智的 足够的 到 寻找 更多的 舒服的 房屋 .

希望他们足够明智，能够寻找更舒适的住所。

[ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
If he only had been able to bring the monkey with him ,
如果 他 仅有的 有 到过 有能力的 到 带来 这 猴 和 他 ,
如果他能 把猴子 带走 就好了。

[hɪz; ɪz][ˌekspeɪdɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈriːəli] [səkˈsesf(ə)l] !
his expedition would have been really successful !
他的 远征 会 有 到过 真的 成功的 !
他的探险本来会非常成功!

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdəreɪb(ə)l] [taɪm] ,
They had been walking for a considerable time ,
他们 有 到过 步行 为了 一个 大量 时间 ,
他们已经走了相当长一段时间了。

[gˈrɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [sens] [ðæt] [iːtʃ] [step][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈnɪrər]
Grif with the cheerful sense that each step must be bringing them nearer
格里夫 和 这 快乐 感觉 那 每个 步 必须 是 带来 他们 更近
[hoo̯m] ,
home ,
家 ,
格里夫带着一种欣慰的心情, 觉得每一步都让他们离家更近了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [əˈnʌðər] [wʊd] , [ðʊθ] [ðɪs] [wʌn] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ,
when they reached another wood , though this one , surrounded by a stone wall ,
什么时候 他们 达到 其他 木头 , 尽管 这 一 , 包围 经过 一个 石头 墙 ,
当他们到达另一片树林时, 这片树林被石墙环绕,

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [rɪˈsteɪt] .
seemed to be a portion of a private estate .
似乎 到 是 一个 部分 的 一个 私人的 财产 .
似乎是私人庄园的一部分。

[ˈʊrli] , [gˈrɪf] [θɔːt] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][kwɑːt] [seɪf] [hɪr] ,
Surely , Grif thought , they would be quite safe here ,
一定 , 格里夫 想法 , 他们 会 是 相当 安全的 这里 ,
格里夫心想, 他们在这里肯定很安全。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [sliːp] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [əˈweɪ] !
and could sleep the rest of the night away !
和 可以 睡觉 这 休息 的 这 夜晚 离开 !
然后就能睡到天亮了!

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊn] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [klaɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] [men] ,
The wall of rough stone would be easy to climb , and the circus men ,
这 墙 的 粗糙的 石头 会 是 简单的 到 爬 , 和 这 马戏团 男人 ,
那堵粗糙的石墙很容易攀爬, 马戏团的人们,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [wʊd] [ˈnevər] [der] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm] .
even if they discovered their hiding - place , would never dare to follow them .
甚至 如果 他们 发现 他们的 隐藏 - 地方 , 会 绝不 敢 到 跟随 他们 .
即使发现了他们的藏身之处, 也绝不敢跟踪他们。

[soʊ][hiː; hi] [helpt] [ˈpaʊnsər] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp] [hɪmˈself] .
So he helped Pouncer over and then climbed up himself .
所以 他 帮助 突击者 超过 和 然后 攀登 向上 他自己 .
于是他帮着 Pouncer 翻了过去, 然后自己也爬了上去。

[wʌns] [ɪnˈsaɪd] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [pæθ] ,
Once inside , they came immediately on a broad path ,
一次 里面 , 他们 来了 立即地 在 一个 广阔 小路 ,
进入室内后, 他们立刻来到一条宽阔的大路上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [skwer] [haʊs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd]
and presently caught sight of a big square house , looking very white and
和 目前 捕捉 视线 的 一个 大的 正方形 房子 , 寻找 非常 白色的 和
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 :

这时，他看到了一座又大又方的房子，看起来洁白而静谧。

[bʌt; bət] [gˈrɪf] [wɔ:kt] [pæst][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ɑ:n][ˈoʊvər] [mɔ:s] [ænd; ənd] [ˈbrækən] , [tɪl] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
But Grif walked past it , and on over moss and bracken , till , in a little
但 格里夫 步行 过去的 它 , 和 在 超过 苔藓 和 蕨类植物 , 直到 , 在 一个 小的
[ˈhɑ:lʊʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,

但格里夫径直走过了那里，穿过苔藓和蕨类植物，直到在一个小洼地里，

[hi:; hi] [dra:pt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈkʌdlɪŋ] [ʌp] [kloʊz][tu:; tə] [ˈpaʊnsər] [leɪ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] .
he dropped down , and cuddling up close to Pouncer lay staring at the stars .
他 掉落 向下 , 和 拥抱 向上 关闭 到 突击者 躺 凝视 在 这 明星 :

他跳了下来，依偎在 Pouncer 身边，仰望着星空。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [æərəˈmætɪk] [ˈfreɪgrəns] ;
The air was warm and filled with a delicate aromatic fragrance ;
这 空气 曾是 温暖的 和 已填 和 一个 精美的 芳香 香味 ;
空气温暖，弥漫着淡淡的香气;

[ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [ˈveri] [nɪr] [ænd; ənd] [ˈtwɪŋkəld] [ˈkaɪndli] ;
the stars were very near and twinkled kindly ;
这 明星 是 非常 靠近 和 闪烁 亲切地 ;
星星离得很近，闪烁着柔和的光芒;

[ðə; ði][oʊld] [mu:n] [si:md] [tu:; tə] [læf] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] .
the old moon seemed to laugh down on a good boy .
这 老的 月亮 似乎 到 笑 向下 在 一个 好的 男生 :
老月亮似乎在嘲笑一个乖孩子。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kwɪt] [kloʊz][tu:; tə][ˈhju:mən] [-]
He had a sense of being quite close to human [136]
他 有 一个 感觉 的 存在 相当 关闭 到 人类 [-]
他觉得自己与人类非常接近[136]

[ˈbi:ɪŋs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ,
beings , for the house was but a hundred yards away , and ,
生物 , 为了 这 房子 曾是 但 一个 百 码 离开 , 和 ,
因为房子就在一百码之外，而且，

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˌferd] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [tʃi:z] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊnsər]
after he had shared the remnants of his biscuits and cheese with Pouncer
后 他 有 共享 这 残余物 的 他的 饼干 和 奶酪 和 突击者
,
:
,

在把剩下的饼干和奶酪分给庞瑟之后，

[hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ˌprerz] [ænd; ənd] [fel] [ˈkwɪəətli] [əˈsli:p] . [-]
he said his prayers and fell quietly asleep . [137]
他 说 他的 祈祷 和 跌倒 悄悄 睡着了 . [-]

他做了祷告，然后安静地睡着了。[137]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

[ɪnˈspektər] [ˈdɔːsɪt]
INSPECTOR DORSET
检查员 多塞特郡

多塞特督察

- [hɑːrk] , [hɑːrk] !
‘ **Hark** , **hark** !
- 听着 , 听着 !

听，听！

[baʊ; boʊ] - [waʊ] .
Bow - **wow** .
弓 - 哇 .

汪汪。

[ðə; ði] [wa:tʃ] - [dɔːgz][bɑːrk] :
The watch - dogs bark :
这 手表 - 狗 吠 :

看门狗吠叫：

[baʊ; boʊ] - [waʊ] .
Bow - **wow** .
弓 - 哇 .

汪汪。

- — [ˈʃeɪkspɪr] .
‘ — **Shakespeare** .
- — 莎士比亚 .

——莎士比亚

[æn] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [gˈrɪf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
Ann had followed Grif a little way down the road ,
安 有 随后 格里夫 一个 小的 方式 向下 这 路 ,
安妮跟着格里夫沿着路走了一小段路，

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [suːn] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˈpaʊnsər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
but she soon turned aside to hunt for Pouncer on her own account .
但 她 很快 转向 旁边 到 打猎 为了 突击者 在 她 自己的 帐户 .
但她很快就转而独自去寻找 Pouncer。

[nɔːt] [ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] :
Not that she had much hope of finding him :
不是 那 她 有 很多 希望 的 寻找 他 :

她其实并不抱太大希望找到他：

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈduːti] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃiː; ji] [naʊ]
it was indeed more from a sense of duty than anything else that she now
它 曾是 的确 更多的 从 一个 感觉 的 责任 比 任何事物 别的 那 她 现在
[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [əˈlaʊd] ,
and then called aloud ,
和 然后 称为 大声 ,
事实上，她偶尔大声喊叫，更多的是出于责任感而非其他原因。

“ [ˈbaʊnsər] !
“ **Bouncer** !
“ 保镖 !

“保镖！ ”

[ˈbaʊnsər] !
Bouncer !
保镖 !

保镖！

” [bʌt; bət][noʊ] ['baʊnsər] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [æn] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ **But no Bouncer replied , and Ann presently returned to the house .**
“ 但 不 保镖 回复 , 和 安 目前 返回 到 这 房子 .
“但是保镖没有回应, 安妮随即返回了房子。”

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [græn'pəpɑ:],
She did not think of telling grandpapa ,
她 做过 不是 思考 的 讲述 爷爷 ,
她没想到要告诉爷爷。
[ˈprɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [rɪ'si:vd] [strikt] [ɪndʒʌŋkʃnz] [frʌm; frəm] [ænt] ['kærəlɪn] [ðæt]
principally because they had all received strict injunctions from Aunt Caroline that
主要 因为 他们 有 全部 已收到 严格的 禁令 从 阿姨 卡罗琳 那
- [ˈstʌdi] [wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] ['entərd] [ɪk'sept] [baɪ] ['spe(ə)l] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] :
grandpapa's study was never to be entered except by special invitation :
- 学习 曾是 绝不 到 是 进入 除了 经过 特别的 邀请 :
主要原因是卡罗琳阿姨曾严令禁止任何人未经特别邀请进入爷爷的书房:

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [fi:l] ['æŋkʃəs] [hɜ:r'self] ; ['baʊnsər] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə][tɜ:rn]
and then , she did not really feel anxious herself ; Bouncer would be sure to turn
和 然后 , 她 做过 不是 真的 感觉 焦虑的 她自己 ; 保镖 会 是 当然 到 转动
[ʌp] ;
up ;
向上 ;
而且, 她自己倒也没觉得焦虑; 保镖肯定会来的;

[fɔ:r; fər] [g'rɪf] [hæd; həd][nɑ:t][tu:ld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
for Grif had not told her of his [138]
为了 格里夫 有 不是 讲述 她 的 他的 [-]
因为格里夫没有告诉她他的[138]
[sə'spi(ə)n] , [ænd; ənd] [æn] ['nevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [dɔ:g][wɪð; wɪθ]
suspicion , and Ann never for a moment connected the missing dog with
怀疑 , 和 安 绝不 为了 一个 片刻 连接 这 丢失的 狗 和
[hɜ:r; hər] ['læskər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
her Lascar of the morning .
她 水手 的 这 早晨 .
安妮心存疑虑, 但她从未将失踪的狗与早上遇到的拉斯卡尔联系起来。

[soʊ] [wen] , [tɔ:rdz] ['ti:taim] , [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:rnd] ,
So when , towards teatime , the boys returned ,
所以 什么时候 , 向 下午茶时间 , 这 男孩们 返回 ,
临近下午茶时间, 男孩们回来了。
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['les(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]
she was in the midst of giving a Sunday School lesson to a class of
她 曾是 在 这 中间 的 给予 一个 星期日 学校 课 到 一个 班级 的
[ɪnə'tentɪv] ['dɑ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [stʌft] ['elɪfənt] .
inattentive dolls and a stuffed elephant .
注意力不集中 娃娃 和 一个 填充 大象 .
她当时正在给一群心不在焉的玩偶和一头毛绒大象上主日学课。

[ʃi:; ʃi] [brʊk] [ɔ:f] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [ænd; ənd][sɜ:rkəm'stæn(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['dʒɔʊzəfs] [əd'ventʃəz] [tu:; tə]
She broke off a sensational and circumstantial account of Joseph's adventures to
她 打破 离开 一个 轰动一时 和 间接的 帐户 的 约瑟的 冒险 到
[æsk] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [g'rɪf] .
ask if they had seen Grif .
问 如果 他们 有 已见 格里夫 .
她打断了对约瑟夫冒险经历的精彩而详尽的描述, 问他们是否见过格里夫。

“ [noʊ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [siː] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs] [ˈiːðər] , [ðoʊ] [wiː; wi] [went] [ˈevər][soʊ][fɑːr] .
“ **No ; and we didn't see the circus either , though we went ever so far .**
“ 不 ; 和 我们 没有 看 这 马戏团 任何一个 ; 尽管 我们 去 曾经 所以 远的 .
“不，我们也没看到马戏团，尽管我们走了很远的路。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][sʌm; səm] [ˈlðər] [roʊd] .
They must have taken some other road .
他们 必须 有 已采取 一些 其他 路 .
他们肯定走了别的路。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒɪm] [huː] [rɪˈplaɪd] ,
“ **It was Jim who replied ,**
“ 它 曾是 吉姆 WHO 回复 ,
回答的是吉姆。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈdɑːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]
while he gazed down at his sister's dolls with a sneaking desire to join in
尽管 他 凝视 向下 在 他的 姐妹 娃娃 和 一个 鬼鬼祟祟 欲望 到 加入 在
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .
他低头看着妹妹的娃娃，心中暗暗渴望加入游戏。

“ [gˈrɪf] [went] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈbaʊnsər] .
“ **Grif went out to look for Bouncer .**
“ 格里夫 去 出去 到 看 为了 保镖 .
“格里夫出去寻找保镖。”

[ˈhiːz] [bɪn] [lɔːst] [sɪns] [ˈdɪnər] - [taɪm] . “
He's been lost since dinner - time .”
他是 到过 丢失的 自从 晚餐 - 时间 . “
他从晚饭时间就迷路了。

“ [huː] [hæz; həz] ? . . .
“ **Who has ? . . .**
“ WHO 有 ? . . .
谁有？

[ðæts] [maɪ] [ˈelɪfənt] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
That's my elephant , you know .”
那就是 我的 大象 , 你 知道 . “
你知道，那是我的大象。

“ [oʊ] , [ˈdʒɪm] !
“ **Oh , Jim !**
“ 哦 , 吉姆 !
“哦，吉姆！ ”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] ; [juː; jʊ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][jɔːr; jər] [ˈveri] [self] ! “
it isn't ; you gave it to me your very self !”
它 不是 ; 你 给予 它 到 我 你的 非常 自己 ! “
不是的，是你亲自给我的！

“ [huːz] [lɔːst] ?
“ **Who's lost ?**
“ 谁是 丢失的 ?
谁迷路了？

“ [ˈedwərd] [tʊk] [ʌp] .
“ **Edward took up .**
“ 爱德华 采取 向上 .
爱德华接过话茬。

“ [ˈbəʊnsər] .
“ **Bouncer** .
“ 保镖 .
“ 保镖。

[wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ˈbrɪdʒɪt] [ænd; ənd] [ˈhæənə] [ænd; ənd][em ˈiː][ænd; ənd] [gˈrɪf] .
We all looked for him — Bridget and Hannah and me and Grif .
我们 全部 看起来 为了 他 — 布里奇特 和 汉娜 和 我 和 格里夫 .
我们都在找他——布里奇特、汉娜、我和格里夫。

[ænd; ənd] [ðen] [gˈrɪf] [ræn] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ˈhiːz] [ɡɔːn] . “
And then Grif ran away down the drive , and I don't know where he's gone . ”
和 然后 格里夫 跑 离开 向下 这 驾驶 , 和 我 不 知道 在哪里 他是 已消失 . “
然后格里夫沿着车道跑开了，我不知道他去了哪里。

“ [ˈhiːz] [ˈprɑːbəbli] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] - [ˈles(ə)n]
“ **He's probably having a singing - lesson**
“ 他是 大概 拥有 一个 歌唱 - 课
他可能正在上声乐课.....

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] , [ˈdɔːsɪt] ?
What are you going to sleep for , Dorset ?
什么 是 你 去 到 睡觉 为了 , 多塞特郡 ?
多塞特，你还想睡多久？

“ [ˈpɑːmər] , [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [triː] [-]
“ **Palmer , seated with his back against the tree [139]**
“ 帕尔默 , 坐着 和 他的 后退 反对 这 树 [-]
“帕尔默背靠着树坐着[139]

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈænz] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [klæs] [ˈɔːlsoʊ] [rɪˈpəʊzd] , [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
under which Ann's Sunday School class also reposed , made no reply .
在下面 哪个 安妮的 星期日 学校 班级 还 安息 , 制成 不 回复 .
安妮的主日学班级也在此休息，但没有作出回应。

[æn; ən][aɪˈdiːə][hæd; həd][dʒʌst] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] - [tɪps][wɜːr; wər][dʒɔɪnd] .
An idea had just occurred to him , and his finger - tips were joined .
一个 主意 有 只是 发生 到 他 , 和 他的 手指 - 尖端 是 加入 .
他突然想到一个主意，十指并拢。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪn] [ˈedwərd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi]
He knew that from this sign Edward ought to be able to see that he
[wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] ,
was thinking deeply ,
曾是 思维 深 ,
他知道，从这个迹象来看，爱德华应该能看出他正在沉思。

[ˈðerfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
therefore there was no need for words .
所以 那里 曾是 不 需要 为了 字 .
因此，无需言语。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [seɪm] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [flæʃt] [ɑːn] [gˈrɪf] [hæd; həd]
As a matter of fact , the same suspicion that had flashed on Grif had
作为 一个 事情 的 事实 , 这 相同的 怀疑 那 有 闪光灯 在 格里夫 有
[əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈpɑːmər] ,
occurred to Palmer ,
发生 到 帕尔默 ,
事实上，格里夫心中闪过的那一丝疑虑，帕尔默也同样想到了。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [wɜ:r; wər] [ˌkærəkətəˈrɪstɪkli] [ˈdɪfrənt] ,
though **their** **methods** **of** **following** **it** **up** **were** **characteristically** **different** ,
尽管 他们的 方法 的 下列的 它 向上 是 典型地 不同的 ;

虽然他们后续采取的方法各有不同，

[ænd; ənd][ˈpɑ:mɜ:z, ˈpɑ:lmɜ:z] [dɪˈdʌkʃnz] [went] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈfɜ:rðər] .
and **Palmer's** **deductions** **went** **a** **good** **deal** **further** .
和 帕尔默的 扣除 去 一个 好的 交易 更远 .

帕尔默的扣除额还要高得多。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [ˈmen(ə)n] [tu:; tə] [ˈedwərd] [wʌt] [ðɪ:z] [dɪˈdʌkʃnz] [wɜ:r; wər] ;
He **did** **not** **mention** **to** **Edward** **what** **these** **deductions** **were** ;
他 做过 不是 提到 到 爱德华 什么 这些 扣除 是 ;

他没有告诉爱德华这些推断是什么；

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrəˈdɪkt][ðə; ðɪ] [ˈsɪŋɪŋ] - [ˈles(ə)n] [ˈfæləsi] ; [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [laɪk]
he **made** **no** **attempt** **to** **contradict** **the** **singing** **-** **lesson** **fallacy** ; **his** **chum** , **like**
他 制成 不 试图 到 顶撞 这 歌唱 - 课 谬论 ; 他的 密友 , 喜欢
[ˈdɑ:ktər] [ˈwa:tsn] [ɔ:r] [ˈbʌni] ,
Doctor **Watson** **or** **Bunny** ,
医生 沃森 或者 兔子 ,

他没有试图反驳歌唱课谬论；他的朋友，就像华生医生或邦尼一样，

[wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈfɔ:rmd] [wen] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑ:pərli] [məˈtʃɔrd] ,
would **be** **informed** **when** **a** **plan** **of** **action** **had** **been** **properly** **matured** ,
会 是 知情的 什么时候 一个 计划 的 行动 有 到过 适当地 成熟的 ,

当行动计划完全成熟后，将会收到通知。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmi:ntaɪm] [ˈpɑ:mər][məst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fri:] [fi:ld] .
but **in** **the** **meantime** **Palmer** **must** **have** **a** **free** **field** .
但 在 这 与此同时 帕尔默 必须 有 一个 自由的 场地 .

但与此同时，帕尔默必须获得一次自由发挥的机会。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈpæsɪv] [ˈdri:mər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][mən][ʌv; əv]
Presently **he** **dropped** **his** **attitude** **of** **passive** **dreamer** **for** **that** **of** **man** **of**
目前 他 掉落 他的 态度 的 被动的 梦想家 为了 那 的 男人 的
[ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

如今，他放弃了被动梦想家的态度，转而成为一个行动派。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He **sprang** **to** **his** **feet** .
他 弹簧 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lend] [ˌem ˈi:] [ˈfɪfti:n] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈbaɪsɪkl] .
“ **I** **want** **you** **to** **lend** **me** **fifteen** **shillings** **and** **your** **bicycle** .
” 我 想 你 到 借 我 十五 先令 和 你的 自行车 .

“我想请你借给我十五先令和你的自行车。”

” [ˈedwərd] [stɛərd] .
” **Edward** **stared** .
” 爱德华 凝视 .

爱德华愣住了。

[tu:; tə][bi:; bi] [kwɔrt] [ˈtru:θfl] ,
To **be** **quite** **truthful** ,
到 是 相当 真实 ,

说实话，

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ˈpɑːməz, ˈpɑːlməz][rɪˈkwest][hæd; həd][bɪn][θroʊn][ɪn][ˈpʊrli][fɜːr; fər][ðə; ði]
the first portion of Palmer's request had been thrown in purely for the
这 第一的 部分 的 帕尔默的 要求 有 到过 抛掷 在 纯粹 为了 这
[seɪk][ʌv; əv][drəˈmætɪk][ɪˈfekt] .
sake of dramatic effect .
清酒 的 戏剧性 影响 .

帕尔默提出的请求的第一部分纯粹是为了制造戏剧效果而添加的。

[hiː; hi][nuː][dʒʌst][æz; əz][wel][æz; əz][æn][ænd; ənd][ˈdʒɪm][ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][els][dɪd][ðæt]
He knew just as well as Ann and Jim and everybody else did that
他 知道 只是 作为 出色地 作为 安 和 吉姆 和 大家 别的 做过 那
[ˈedwərd][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][fɪftiːn][ˈɪlɪŋ] ,
Edward had not got fifteen shillings ,
爱德华 有 不是 得到 十五 先令 ,
他和安妮、吉姆以及其他一样清楚, 爱德华根本没有十五先令。

[nɔːr][faɪv][ˈɪlɪŋ] , [nɔːr], [ˈpraːbəbli], [ˈiːv(ə)n][wʌn][ˈɪlɪŋ] .
nor five shillings , nor , probably , even one shilling .
也不 五 先令 , 也不 , 大概 , 甚至 一 先令 .
既不是五先令, 可能连一先令也没有。

[gˈrɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][huː] [ˈevər][hæd; həd][ˈeni][ˈmʌni] , [-]
Grif was the only one who ever had any money , [140]
格里夫 曾是 这 仅有的 一 WHO 曾经 有 任何 钱 , [-]
格里夫是唯一一个曾经拥有过钱的人[140]

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ˈsɪmpli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][fərˈgɑːt][tuː; tə][spend][aɪˈtiː][tɪl][hiː; hi]
and that was simply because he usually forgot to spend it till he
和 那 曾是 简单地 因为 他 通常 忘了 到 花费 它 直到 他
[wʌz; wəz][ˈθɔːtfəli][rɪˈmaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈbrʌðərz][ænd; ənd][ˈsɪstər][ðæt][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][əˈkeɪʒn]
was thoughtfully reminded by his brothers and sisters that a suitable occasion
曾是 深思熟虑 提醒 经过 他的 兄弟 和 姐妹 那 一个 合适的 场合
[hæd; həd][əˈrɪzn] .
had arisen .
有 出现 .
那只是因为他通常忘记花钱, 直到他的兄弟姐妹们贴心地提醒他出现了合适的时机。

[ˈðerfɜːr][ˈpɑːməɹ][dɪd][nɑːt][rɪˈpiːt][hɪz; ɪz][dɪˈmænd] , [bʌt; bət][rɪˈtaɪərd] , [ˈliːvɪŋ][hɪz; ɪz][ˈɔːdiəns][ˈduːli]
Therefore Palmer did not repeat his demand , but retired , leaving his audience duly
所以 帕尔默 做过 不是 重复 他的 要求 , 但 退休 , 离开 他的 观众 正式地
[ɪmˈprest] ,
impressed ,
印象深刻 ,
因此, 帕尔默没有再次提出要求, 而是退场了, 这让听众印象深刻。

[ænd; ənd][reɪzd][ðə; ði][ˈnesəsəri][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn] .
and raised the necessary sum in the kitchen .
和 提高 这 必要的 和 在 这 厨房 .
并在厨房里筹集了所需的资金。

“ [ɪts][ˈoʊnli][fɜːr; fər][θriː][deɪz] , ” [hiː; hi][əˈʃʊrd][ðə; ði][gʊd] - [ˈneɪtʃərd][ˈhæənə] ,
“ It's only for three days , ” he assured the good - natured Hannah ,
” 它是 仅有的 为了 三 天 , ” 他 保证 这 好的 - 自然 汉娜 ,
“只有三天而已,”他向善良的汉娜保证道。

[huː][wʊd][hæv; həv][bɪn][kwaɪt][ˈkɑːntent][tuː; tə][weɪt][fɜːr; fər][rɪˈpɜmənt][tɪl][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv]
who would have been quite content to wait for repayment till the day of
WHO 会 有 到过 相当 内容 到 等待 为了 还款 直到 这 天 的
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .
他们原本很乐意等到判决之日再偿还债务。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [i:zd] ['pɑ:məz, 'pɑ:lməz] ['kɑ:njəns] [tu:; tə][set] [hɪm'self] [ðɪs] [strikt] [taɪm] ['lɪmɪt] .
But it eased Palmer's conscience to set himself this strict time limit .
但 它 缓解 帕尔默的 良心 到 放 他自己 这 严格的 时间 限制 .

但给自己设定这个严格的时间限制，让帕尔默的良心得到了安慰。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [kʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]
He knew that to borrow money from an obliging cook was not at all the
他 知道 那 到 借 钱 从 一个 乐于助人 厨师 曾是 不是 在 全部 这
[ˈpra:pər] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][du:] ,
proper thing for a gentleman to do ,
恰当的 事物 为了 一个 绅士 到 做 ,

他知道，向一位乐于助人的厨娘借钱，对于一位绅士来说，是极其不合适的。

[ænd; ænd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈdaɪrəst] [nə'sesəti] ,
and only the direst necessity ,
和 仅有的 这 最直接 必要性 ,

只有在最迫切的必要情况下，

[ænd; ænd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [sɪks][ə'klɒk, əu-] ,
and the fact that he must be in possession of it before six o'clock ,
和 这 事实 那 他 必须 是 在 拥有 的 它 前 六 点钟 ,
[ənd] [ənd][bɪ'fɔ:r] [sɪks][ə'klɒk, əu-] ,
而且他必须在六点之前拿到它。

[wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [sʌt] [ə; eɪ][step] .
would have caused him to take such a step .
会 有 导致 他 到 拿 这样的 一个 步 .

这会促使他采取这样的行动。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['skɔ:rtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
A minute or two later the little group on the lawn saw him scorching down the
一个 分钟 或者 二 之后 这 小的 团体 在 这 草地 锯 他 灼热 向下 这
[ævənu:] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ɑ:n] ['ɛdwədz] ['baɪsɪkl] ,
avenue at full speed on Edward's bicycle ,
大街 在 满的 速度 在 爱德华的 自行车 ,

一两分钟后，草坪上的那群人看到他骑着爱德华的自行车，沿着大道飞驰而去。

[ænd; ænd] [æn] [ænd; ænd][ˈdʒɪm][bɪ'gæn][tu:; tə] ['spekjuleɪt] ['waɪldli][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]
and Ann and Jim began to speculate wildly as to what he could be
和 安 和 吉姆 开始 到 推测 疯狂地 作为 到 什么 他 可以 是

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
going to do .
去 到 做 .

于是，安妮和吉姆开始胡乱猜测他接下来会做什么。

[ˈɛdwərd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [felt] ['sʌlki] [ænd; ænd] [ɪl] - [ju:st] .
Edward , on the other hand , felt sulky and ill - used .
爱德华 , 在 这 其他 手 , 毛毡 闷闷不乐的 和 患病的 - 用过的 .

而爱德华则感到闷闷不乐，觉得自己受到了不公平的对待。

[ˈi:v(ə)n] [prə'lo:ŋd] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['nevər] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['pɑ:məz, 'pɑ:lməz]
Even prolonged experience of it could never reconcile him to Palmer's
甚至 延长 经验 的 它 可以 绝不 调和 他 到 帕尔默的
[lʌv] [ʌv; əv] ['si:krəsi] .
love of secrecy .
爱 的 保密 .

即使长时间的亲身经历，也无法让他理解帕尔默对保密的喜爱。

[ðə; ði][ˈpra:bləm][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn] [ʌv; əv] [ænt] ['kærəlɪn] [ænd; ænd] ['bɑ:rbrə] .
The problem was interrupted by the return of Aunt Caroline and Barbara .
这 问题 曾是 中断 经过 这 返回 的 阿姨 卡罗琳 和 芭芭拉 .

卡罗琳阿姨和芭芭拉的归来打断了这个问題。

[æn] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ˈreɪst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ˈskriːmɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nuːz] [əˈbaʊt] [ˈpaʊnsər]
Ann and Jim raced to meet them , screaming out the news about Pouncer
安 和 吉姆 比赛 到 见面 他们 , 尖叫 出去 这 消息 关于 突击者
[ænd; ənd] [gˈrɪf] ,
and Grif ,
和 格里夫 ,

安和吉姆飞奔过去迎接他们，大声喊着庞瑟和格里夫的消息。

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [-]
and adding a rapid [141]
和 添加 一个 迅速的 [-]

并添加快速[141]

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈwɪldərɪŋ] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ˈpɑːmər] .
account of the bewildering behaviour of Palmer .
帐户 的 这 扑朔迷离 行为 的 帕尔默 .

对帕尔默令人费解的行为的描述。

“ [ðeɪ] [wəːnt, weənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbæts] - , ” [sed] [ænt] [ˈkærəlɪn] , [huː] , [laɪk] [ˈedwərd] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **They weren't at the Batts ' , “ said Aunt Caroline , who , like Edward and the**
“ 他们 不是 在 这 球棒 - , “ 说 阿姨 卡罗琳 , WHO , 喜欢 爱德华 和 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

“他们不在巴茨家,”卡罗琳阿姨说，她和爱德华他们一样，

[əˈpɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ˈpaʊnsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wɜːr; wər] [təˈgeðər]
appeared to take it for granted that Pouncer and his master were together
出现 到 拿 它 为了 的确 那 突击者 和 他的 掌握 是 一起
.
:
.

它似乎理所当然地认为 Pouncer 和它的主人在一起。

“ [wiːv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
“ **We've just come from there .**
“ 我们已经 只是 来 从 那里 .

“我们刚从那里过来。”

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [tʃaɪld][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌruːdrɪˈmentri] [sens] [ʌv; əv] [taɪm] .
I do wish that child had some rudimentary sense of time .
我 做 希望 那 孩子 有 一些 基本的 感觉 的 时间 .

我真希望那个孩子能有一些基本的时间观念。

[ðeəz; ðəz][naːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][juːz] [ˈweɪtɪŋ] [tiː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
There's not a bit of use waiting tea for him .
有 不是 一个 少量 的 使用 等待 茶 为了 他 .

给他等茶一点用处都没有。

[ˈhiːz] [dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [eɪt] [æz; əz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst][hæf] [ˈaʊər] .
He's just as likely to come back at eight as within the next half hour .
他是 只是 作为 可能 到 来 后退 在 八 作为 之内 这 下一个 一半 小时 .

他八点回来的可能性和半小时内回来的可能性一样大。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ˈpɑːmər][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər] [tiː] ,
“ **This was perfectly true , but to - night Palmer also was late for tea ,**
“ 这 曾是 完美 真的 , 但 到 - 夜晚 帕尔默 还 曾是 晚的 为了 茶 ,
“这完全属实，但今晚帕尔默也迟到了，没来喝茶。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ]
and when he entered the room it was with an air of reserve which
和 什么时候 他 进入 这 房间 它 曾是 和 一个 空气 的 预订 哪个
[ə; eɪ] ['laɪvli] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kærid] [ɑːn][baɪ] [æn] [ænd; ənd]['dʒɪm] [kwɔɪt] [feɪld] [tuː; tə] [breɪk]
a lively cross - examination carried on by Ann and Jim quite failed to break
一个 热闹 叉 - 考试 携带 在 经过 安 和 吉姆 相当 失败的 到 休息
[daʊn] .
down .
向下 .

他走进房间时，神情矜持，安和吉姆进行了一番热烈的盘问，也丝毫没有动摇他的戒心。

[wen] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd] [stiːl] [g'rɪf][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] , [ænt] ['kærəlɪn] [bɪ'gæn]
When eight o'clock came , and still Grif had not appeared , Aunt Caroline began
什么时候 八 点钟 来了 , 和 仍然 格里夫 有 不是 出现 , 阿姨 卡罗琳 开始
[tuː; tə] [groʊ] [ʌn'iːzi] .
to grow uneasy .
到 生长 不安 .

八点钟到了，格里夫还没有出现，卡罗琳姨妈开始感到不安。

[mɪs] ['dʒɑːnsən] ,
Miss Johnson ,
错过 约翰逊 ,

约翰逊小姐

[huː] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [moʊst][ʌn'dʒʌstli] [snʌbd] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'mɑːks] [meɪd]
who considered that she had been most unjustly snubbed for certain remarks made
WHO 经过考虑的 那 她 有 到过 最多 不公正的 冷落 为了 肯定 评论 制成
[ɑːn][ðə; ði][ləst] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
on the last occasion of his absence ,
在 这 最后的 场合 的 他的 缺席 ,

她认为，上次他不在的时候，她发表了一些言论，因此受到了极其不公正的冷落。

['kerfəli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['kɑːməntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] [ænt] ['kærəlɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]
carefully refrained from commenting on the matter , but Aunt Caroline decided that
小心 克制 从 评论 在 这 事情 , 但 阿姨 卡罗琳 决定 那
[ɪː; ʃɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [græn'pəpɑː] .
she had better tell grandpapa .
她 有 更好的 告诉 爷爷 .

卡罗琳阿姨小心翼翼地避免对此事发表评论，但她觉得最好还是告诉爷爷。

“ [hiː; hi] [rɪːəli] [mʌst; məst][stɔːp] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['kæənən] , ['maɪldli] .
“ **He really must stop this kind of thing , ” said the canon , mildly** .
” 他 真的 必须 停止 这 种类 的 事物 , ” 说 这 正典 , 轻微地 .

“他真的应该停止这种行为了，”教士温和地说。

“ [aɪl] [dʒʌst][stroʊl][ʊʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['hiːz][ðər; ðər] ,
“ **I'll just stroll over to the church and see if he's there** ,
” 患病的 只是 漫步 超过 到 这 教会 和 看 如果 他是 那里 ,

“我打算去教堂那边看看他是不是在那儿。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz][nɑːt] [aɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['brædliːz] ['lɑːdʒɪŋz] .
and if he's not I'll go on to Bradley's lodgings .
和 如果 他是 不是 患病的 去 在 到 布拉德利的 住宿 .

如果他不在，我就去布拉德利的住处。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['brædli] [ðæt] ['hiːz][nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][soʊ] [leɪt] , [-]
I'll have to tell Bradley that he's not to keep him so late , [142]
患病的 有 到 告诉 布拉德利 那 他是 不是 到 保持 他 所以 晚的 , [-]

我得告诉布拉德利，他不能让他待到这么晚。[142]

[ðoʊ] [aɪm][ə'freɪd] ['hi:z] ['hɑ:rdli] [mɔ:ɾ] [rɪ'laɪəb(ə)l][ðæn; ðən] [g'rɪf] [hɪm'self] . "**though I'm afraid he's hardly more reliable than Grif himself** ." 尽管 我是 害怕的 他是 几乎 更多的 可靠的 比 格里夫 他自己 . "

不过恐怕他也不比格里夫本人可靠多少。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['ɪznt] [ðer; ðər] , " [sed] [ænt] ['kærəlɪn] , " [wʌt] [wɪl] [ju:; jə] [du:] ? " "**And if he isn't there , " said Aunt Caroline , " what will you do ? "**" 和 如果 他 不是 那里 , " 说 阿姨 卡罗琳 , " 什么 将要 你 做 ? "

“如果他不在,”卡罗琳阿姨说,“你怎么办? ”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [kʌm] [hoʊm] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] . "**I suppose I'll come home without him** ." 我 认为 患病的 来 家 没有 他 .

“我想我只能独自回家了。”

[aɪ] [noʊ] , [dɪr] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [saʊnd] ['brɪliənt] , [bʌt; bət] [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? "**I know , dear , it doesn't sound brilliant , but what else is there for it ?**" 我 知道 , 亲爱的 , 它 不 声音 杰出的 , 但 什么 别的 是 那里 为了 它 ?

我知道,亲爱的,这听起来并不精彩,但还能怎么办呢?

[wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [send] [pʊr] ['drʌmənd] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] ['skaʊər][ðə; ði] ['kʌntri] . "**We can hardly send poor Drummond out again to scour the country** ." 我们 能 几乎 发送 贫穷的 德拉蒙德 出去 再次 到 冲刷 这 国家 .

我们总不能再派可怜的德拉蒙德出去搜寻全国各地吧。

[æftər][ɔ:l] , ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; "**After all , nothing very much can happen to him ;**" 后 全部 , 没有什么 非常 很多 能 发生 到 他 ;

毕竟,他不会遭遇什么大事;

[ænd; ənd] ['fʊrli] [wen] [aɪ 'ti:] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [get] [dɑ:rk] ['hi:l] [bi:; bi] [rɪ'maɪndɪd] [ðæt] [ti:] [ɪz][æt; ət][sɪks] . "**and surely when it begins to get dark he'll be reminded that tea is at six** ." 和 一定 什么时候 它 开始 到 得到 黑暗的 地狱 是 提醒 那 茶 是 在 六 . "

天黑的时候,他肯定会想起六点钟喝茶。

" [bʌt; bət] [pər'hæps] [hi:; hi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['paʊnsər] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðæts] ['ki:pɪŋ] "**But perhaps he didn't find Pouncer , and it may be that that's keeping**" 但 也许 他 没有 寻找 突击者 , 和 它 可能 是 那 那就是 保持 [hɪm; ɪm] . "**him** ." 他 . "

“但或许他没找到庞瑟,也许这就是他留在这里的原因。”

" [wel] , [aɪl] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['eni] [keɪs] . "**Well , I'll go to the church in any case** ." 出色地 , 患病的 去 到 这 教会 在 任何 案件 .

“好吧,无论如何我都会去教堂。”

" [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [tu:; tə] [naɪn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kænən] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'loʊn] . "**At a quarter to nine , however , the canon returned alone** ." 在 一个 四分之一 到 九 , 然而 , 这 正典 返回 独自的 .

“然而,到了七点四十五分,大炮独自返回了。”

" [hæz; həz] [hi:; hi] [kʌm] [bæk] ? " [wɜ:ɾ; wər] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [wɜ:rdz] , "**Has he come back ? " were his first words ,**" 有 他 来 后退 ? " 是 他的 第一的 字 ,

“他回来了吗?”这是他开口说的第一句话。

[ænd; ənd] [ænt] ['kærəlɪnz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] ['ænsər] [tu:; tə] [ðem; ðəm] . "**and Aunt Caroline's disappointed face was sufficient answer to them** ." 和 阿姨 卡罗琳的 失望的 脸 曾是 充足的 回答 到 他们 .

卡罗琳阿姨失望的表情足以回答他们了。

“ [ˈbrædli] [sez] [hiː; hi] [ˈhæznt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ˈbrʊːr] [ˈjestərdeɪ] .
“ **Bradley says he hasn't seen him since the day before yesterday** .
“ 布拉德利 说道 他 还没有 已见 他 自从 这 天 前 昨天 .
“ 布拉德利说他从前天起就没见过他了。”

[ɪts] [ˈræðər] [prəˈvʊkɪŋ] !
It's rather provoking !
它是 相当 挑衅 !

这真是太具有挑衅性了！

“ [ænt] [ˈkærəlɪn] [lʊkt] [ˈwɜːrɪd] .
“ **Aunt Caroline looked worried** .
“ 阿姨 卡罗琳 看起来 担心 .

卡罗琳阿姨看起来很担心。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [əˈlaʊ] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [gʊ] [ɑːn] , “ [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .
“ **We can't allow this sort of thing to go on , “ she declared** .
“ 我们 不能 允许 这 种类 的 事物 到 去 在 , “ 她 声明 .
“我们不能允许这种事情继续发生,”她宣称。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈoʊnli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [naːt] [ˈbɑːðərd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [aɪ]
“ **If I only could be sure that he had just not bothered to come home I**
“ 如果 我 仅有的 可以 是 当然 那 他 有 只是 不是 烦恼 到 来 家 我
[ʃʊd; jəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] . “
should be very angry . “
应该 是 非常 生气的 . “

“如果我能确定他只是懒得回家，我会非常生气。”

“ [wel] , [æz; əz] [jʊə(r)] [ˈeɪdɪntli] [naːt] [ʃʊr] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ɑːnt] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkænən] , [ˈlaɪtli]
“ **Well , as you're evidently not sure , I suppose you aren't , “ said the canon , lightly**
“ 出色地 , 作为 你是 显然 不是 当然 , 我 认为 你 不是 , “ 说 这 正典 , 轻轻
.
:
.

“嗯，既然你显然不确定，我想你大概也不确定吧。”教士轻松地说道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [luːz] [hɪmˈself] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .
“ **I don't see how he could lose himself even if he wanted to** .
“ 我 不 看 如何 他 可以 失去 他自己 甚至 如果 他 通缉 到 .
“即使他想迷失自我，我也看不出他怎么可能做到。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm] [nuː] [ˈfrendz] .
He must have discovered some new friends .
他 必须 有 发现 一些 新的 朋友们 .
他一定结交了一些新朋友。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [gʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] . “ [-]
I think I'll go into the town and make inquiries . “ [143]
我 思考 患病的 去 进入 这 镇 和 制作 查询 . “ [-]
我想我会进城去打听一下。 “[143]

[ænt] [ˈkærəlɪn] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
Aunt Caroline laid down her work .
阿姨 卡罗琳 铺设 向下 她 工作 .
卡罗琳阿姨放下了她的工作。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] [gʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
“ **If you wait a minute I'll put on my hat and go with you** .
“ 如果 你 等待 一个 分钟 患病的 放 在 我的 帽子 和 去 和 你 .
“如果你等一下，我就戴上帽子和你一起去。”

“ [ðen] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][pɑ:mər][ænd; ənd] ['edwərd] [ænd; ənd] ['bɑ:brə] ,
“ **Then , becoming aware of the presence of Palmer and Edward and Barbara ,**
“ 然后 , 成为 意识到的 的 这 在场 的 帕尔默 和 爱德华 和 芭芭拉 ,
[fi; ji] ['ædɪd] [pə'remptɹəli] ,
she added peremptorily ,
她 额外 专断地 ,

“然后，她意识到帕尔默、爱德华和芭芭拉都在场，便断然补充道：”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tʃɪldrən] [rʌn] [ɔ:f] [tu:; tə][bed][æt; ət][wʌns] ! ”
“ **And you children run off to bed at once !** ”
“ 和 你 孩子们 跑步 离开 到 床 在 一次 ! ”

“孩子们，快去睡觉！”

“ [ɪts] [nɑ:t] ['dɔ:rsəts] [ænd; ənd][maɪ] [taɪm] [jet] , “ [rɪ'plaɪd] ['edwərd] ,
“ **It's not Dorset's and my time yet ,** ” **replied Edward ,**
“ 它是 不是 多塞特郡的 和 我的 时间 然而 , ” 回复 爱德华 ,

“我和多塞特的时机还没到，”爱德华回答说。

[rɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [wʊd] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ten] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mɪnɪts] .
resenting the injustice that would deprive him of ten legitimate minutes .
怨恨 这 不公正 那 会 剥夺 他 的 十 合法的 分钟 .

他愤恨这种不公正的待遇，因为这会剥夺他十分钟的合法时间。

“ [ɪts] [ɔ:lweɪz] [taɪm] [tu:; tə][du:] [wʌt] [jʊə(r)] [tʊld] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ænt] ['kærəlɪn] [ʃɑ:rpli] ,
“ **It's always time to do what you're told ,** ” **returned Aunt Caroline sharply ,**
“ 它是 总是 时间 到 做 什么 你是 讲述 , ” 返回 阿姨 卡罗琳 尖锐地 ,

“永远都要听话，”卡罗琳阿姨厉声说道。

[ænd; ənd] ['edwərd] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [nʊʊ] [mɔ:r] .
and Edward felt he had better say no more .
和 爱德华 毛毡 他 有 更好的 说 不 更多的 .

爱德华觉得他最好还是不要再说下去了。

['mi:nwaɪl] ['pɑ:mər] [wʌz; wəz] - [tɔ:rn][baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'məʊʃənz] - — [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]
Meanwhile Palmer was ' torn by conflicting emotions ' — the desire to bring a
同时 帕尔默 曾是 - 撕裂 经过 冲突 情绪 - — 这 欲望 到 带来 一个
['kɜ:fəli] [ə'reɪndʒd] [plæn][tu:; tə][ɪts] ['brɪljənt] [kən'klu:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][kɑ:rdz][ɪn][wʌn]
carefully arranged plan to its brilliant conclusion and show all his cards in one
小心 安排 计划 到 它是 杰出的 结论 和 展示 全部 他的 牌 在 一
['dæzɪŋ] [səp'praɪz] ,
dazzling surprise ,
耀眼的 惊喜 ,

与此同时，帕尔默“内心充满矛盾的情绪”——他渴望将精心策划的计划完美收官，并在一次令人眼花缭乱的惊喜中亮出所有底牌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪltɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [ɪnfər'meɪf(ə)n] [wɪt]
and the guilty consciousness that he was withholding information which
和 这 有罪的 意识 那 他 曾是 扣留 信息 哪个
[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] .
would certainly throw light on the matter in hand .
会 当然 扔 光 在 这 事情 在 手 .

他感到内疚，因为他隐瞒了一些肯定能揭开真相的信息。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [wʌn] ,
The struggle was a brief one ,
这 斗争 曾是 一个 简短的 一 ,

这场斗争很短暂。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ænt] ['kærəlɪn] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [ʌp'sterz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæt][hi:; hi] [sed] ,
and before Aunt Caroline had time to go upstairs for her hat he said ,
和 前 阿姨 卡罗琳 有 时间 到 去 楼上 为了 她 帽子 他 说 ,

卡罗琳阿姨还没来得及上楼去拿帽子，他就说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [g'rɪf] [hæz; həz] [gɔ:n] ['æftər][ðə; ði]['sɜ:rkəs] . ”
“ **I think Grif has gone after the circus .** ”
“ 我 思考 格里夫 有 已消失 后 这 马戏团 . ”

“我觉得格里夫已经盯上马戏团了。”

“ [ðə; ði]['sɜ:rkəs] !
“ **The circus !**
“ 这 马戏团 !

“马戏团!

“ [ænt] ['kærəlɪn] ['ɔ:lmoʊst] [skri:md] .
“ **Aunt Caroline almost screamed .**
“ 阿姨 卡罗琳 几乎 尖叫 .

卡罗琳阿姨差点尖叫起来。

“ [wʌt] ['sɜ:rkəs] ?
“ **What circus ?**
“ 什么 马戏团 ?

什么马戏团?

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l] [ə'b:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]
You don't mean to tell me that you knew all along he had run off with
你 不 意思是 到 告诉 我 那 你 知道 全部 沿着 他 有 跑步 离开 和
[ðoʊz] ['hɔ:rəb(ə)l] [men] ? “
those horrible men ? ”
那些 可怕 男人 ? ”

你不会是想告诉我，你早就知道他跟那些可怕的男人私奔了？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , ” ['pɑ:mər] ['ænsər] ['kwaɪətli] .
“ **I don't know anything ,** ” **Palmer answered quietly .**
“ 我 不 知道 任何事物 , ” 帕尔默 回答 悄悄 .

“我什么都不知道,”帕尔默平静地回答道。

[bʌt; bət] [ænt] ['kærə,laɪnz] [səs'pɪjənz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [-]
But Aunt Caroline's suspicions were now [144]
但 阿姨 卡罗琳的 怀疑 是 现在 [-]

但卡罗琳阿姨的怀疑现在[144]

['θɜ:rəli] [ə'raʊzd] .
thoroughly aroused .
彻底 被唤醒 .

完全兴奋起来。

“ [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðen] ? “
“ **What made you think of it then ?** ”
“ 什么 制成 你 思考 的 它 然后 ? ”

“你当时为什么会想到这一点呢? ”

“ [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['paʊnsər] ,
“ **Because he went out to look for Pouncer ,**
“ 因为 他 去 出去 到 看 为了 突击者 ,

“因为他出去寻找庞瑟，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['paʊnsər] [wʌz; wəz]['stoolən][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs] [men] .
and I think Pouncer was stolen by one of the circus men .
和 我 思考 突击者 曾是 被盗 经过 一 的 这 马戏团 男人 .

我觉得 Pouncer 是被马戏团里的某个人偷走了。

[æn] [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['iəriŋz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [br'fɔ:r] ['dɪnər] . “
Ann saw a strange man with earrings prowling about just before dinner . ”
安 锯 一个 奇怪的 男人 和 耳环 潜行 关于 只是 前 晚餐 . ”

晚饭前，安妮看到一个戴着耳环的陌生男人在附近徘徊。

“ [ˈriːəli] , [ˈpɑːmə] !
“ **Really , Palmer !**
“ 真的 , 帕尔默 !

“真的吗，帕尔默！ ”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][fɜːrst] , [wen] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [wiː; wi][wɜːr; wər] !
you might have said all this at first , when you knew how anxious we were !
你 可能 有 说 全部 这 在 第一的 , 什么时候 你 知道 如何 焦虑的 我们 是 !
你一开始或许会这么说，因为你知道我们当时有多焦虑！

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [tuː] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ] !
I think it's too bad of you !
我 思考 它是 也 坏的 的 你 !

我觉得你真是太糟糕了！

[ˈgʊdnəs] [ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] !
Goodness only knows what may have happened to the child !
善良 仅有的 知道 什么 可能 有 发生 到 这 孩子 !

天知道这孩子到底遭遇了什么！

[aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][ˈstuːpɪd][æz; əz][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] [dʌm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
I can't imagine how you could be so stupid as to sit there dumb all the time
我 不能 想象 如何 你 可以 是 所以 愚蠢的 作为 到 坐 那里 哑的 全部 这 时间
,
!
,

我无法想象你怎么会蠢到一直傻坐在那里。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈrækɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [breɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
while we were racking our brains to think what had become of him !
尽管 我们 是 货架 我们的 大脑 到 思考 什么 有 变得 的 他 !
当我们绞尽脑汁地想他到底发生了什么事时！

[ænd; ænd][juː; jʊ] [tuː] , [ˈedwərd] !
And you too , Edward !
和 你 也 , 爱德华 !

还有你，爱德华！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

春之歌(The Spring Song)

第7/14页

[aɪ] ['nevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [liːst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] . "
 I'll never be able to put the least confidence in either of you again . "

患病的 绝不 是 有能力的 到 放 这 至少 信心 在 任何一个 的 你 再次 . "

我以后再也无法对你们俩抱有任何信任了。

" [aɪ] [nuː] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['edwərd] , [ɪn'dɪgnəntli] .
 " I knew nothing about it , " cried Edward , indignantly . "

" 我 知道 没有什么 关于 它 , " 哭 爱德华 , 愤慨地 . "

"我对此一无所知!"爱德华愤愤不平地喊道。

" [ænd; ənd] ['dɔːrsəts] ['oʊnli] ['gesɪŋ] , [br'kəz, br'kɔːz] [g'rɪf] ['wɔːznt] [æt; ət]['mɪstər] . ['brædliːz] . "
 " And Dorset's only guessing , because Grif wasn't at Mr . Bradley's . "

" 和 多塞特郡的 仅有的 猜测 , 因为 格里夫 不是 在 先生 . 布拉德利的 . "

"多塞特只是在猜测, 因为格里夫当时并不在布拉德利先生家。"

" [juː; jʊ][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] ['hɔːrɪd] [mæn] ['biːɪŋ] [hɪr] . "
 " You both of you knew about that horrid man being here . "

" 你 两个都 的 你 知道 关于 那 可怕的 男人 存在 这里 . "

"你们两个都知道那个可怕的男人在这里。"

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [æn] [təʊld][juː 'es] , [bʌt; bət][aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
 " I knew what Ann told us , but I'd forgotten all about it . "

" 我 知道 什么 安 讲述 我们 , 但 ID 被遗忘的 全部 关于 它 . "

"我知道安妮告诉我们的事, 但我完全忘记了。"

" [wel] , [wel] , " [ðə; ði]['kænən] [ɪntə'rʌptɪd] , " [wɪə(r)][ˈoʊnli] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
 " Well, well, the canon interrupted , " we're only wasting time . "

" 出色地, 出色地, " 这 正典 中断 , " 是 仅有的 浪费 时间 . "

"好吧, 好吧,"大炮打断道, "我们只是在浪费时间。"

[ɪf] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['kærəlɪn] , [juːd] ['betər] [get] ['redi] [æt; ət][wʌns] . "
 If you're coming, Caroline, you'd better get ready at once . "

如果 你是 未来 , 卡罗琳 , 你会 更好的 得到 准备好 在 一次 . "

卡罗琳, 如果你要来, 最好马上准备一下。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [soʊ][dɑːrk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [-]
 " What did you keep so dark about it all [145]
 " 什么 做过 你 保持 所以 黑暗的 关于 它 全部 [-]

"你到底隐瞒了什么[145]"

[fɔːr; fər] ?
 for ?
 为了 ?

为了?

" ['edwərd] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm]
 " Edward asked his friend, when they were safe in the privacy of their own room
 " 爱德华 问 他的 朋友 , 什么时候 他们 是 安全的 在 这 隐私 的 他们的 自己的 房间
 .
 :
 .

"爱德华问他的朋友, 当他们安全地待在自己房间里的时候。"

[ˈdʒɪm] , [ðoʊ] [hiː hi][hæd; həd] [dɪtʃ:rmɪnd] [tuː; tə][laɪ] [əˈweɪk] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər] - [rɪˈtʃ:rn] ,
Jim , though he had determined to lie awake and listen for Grif's return ,
吉姆 , 尽管 他 有 决定 到 说谎 醒 和 听 为了 - 返回 ,
[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [saʊnd] [əˈsli:p] .
was already sound asleep .
曾是 已经 声音 睡着了 .

吉姆原本打算躺着等格里夫回来，但他已经睡着了。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , ” [ˈpɑːmər] [ˈænsər] [ˈdri:mɪli] .
“ **Because I had a good reason for doing so ,** ” **Palmer answered dreamily .**
“ 因为 我 有 一个 好的 原因 为了 正在做 所以 , ” 帕尔默 回答 梦幻般地 .
“因为我这样做有充分的理由,”帕尔默梦呓般地回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ðen] ! ” [graʊld] [ˈedwərd] .
“ **I don't know what it was , then !** ” **growled Edward .**
“ 我 不 知道 什么 它 曾是 , 然后 ! ” 咆哮 爱德华 .
“那我真不知道那是什么!”爱德华咆哮道。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [ˈeniθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [went] [ɔːf] [ðæt] [taɪm][ɑːn][ðə; ði] [baɪk] ?
“ **Did you find out anything when you went off that time on the bike ?**
“ 做过 你 寻找 出去 任何事物 什么时候 你 去 离开 那 时间 在 这 自行车 ?
“你上次骑自行车出去的时候有没有发现什么? ”

“ [ˈpɑːmər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Palmer shook his head .**
“ 帕尔默 摇晃 他的 头 .

帕尔默摇了摇头。

“ [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː]
“ **I found out everything that I have found out when I was sitting under the tree**
“ 我 成立 出去 一切 那 我 有 成立 出去 什么时候 我 曾是 坐着 在下面 这 树
— [ˈsli:pɪŋ] ,
— **sleeping ,**
— 睡眠 ,
“我是在树下坐着睡觉的时候发现我所发现的一切的，

[æz; əz][juː; jʊ] [kɔːld] [aɪˈtiː] .
as you called it .
作为 你 称为 它 .

正如你所说的那样。

“ [bʌt; bət] [ˈedwərd] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [sɔːr] [æt; ət][ˈpɑːmɜːz, ˈpɑːlmɜːz] [ˈretɪsnz] , [ænd; ənd] , [wen]
“ **But Edward was feeling rather sore at Palmer's reticence , and , when**
“ 但 爱德华 曾是 感觉 相当 疮 在 帕尔默的 沉默寡言 , 和 , 什么时候
[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [gˈrɪf] ,
he thought of the unfortunate Grif ,
他 想法 的 这 不幸 格里夫 ,
“但爱德华对帕尔默的沉默感到颇为恼火，当他想到不幸的格里夫时，

[ˈʌðər] [ɪˈməʊʃənz] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [ˈklæməɪ] [fɔːr; fər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
other emotions , too , seemed to clamour for expression .
其他 情绪 , 也 , 似乎 到 叫嚣 为了 表达 .
其他情绪似乎也迫切地想要表达出来。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈprɪti] [ˈrɑːt(ə)n][nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **Well , I think it's pretty rotten not saying something .**
“ 出色地 , 我 思考 它是 漂亮的 烂 不是 说 某物 .
“嗯，我觉得什么都不说是很糟糕的。”

[juː; jʊ] [nuː] [gˈrɪf] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][kɪd] ,
You knew Grif was only a kid ,
你 知道 格里夫 曾是 仅有的 一个 孩子 ,
你知道格里夫只是个孩子，

ænd; ənd][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][kɪd] [hu:z] [mʌtɪ] [gʊd] [æt; ət] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪmˈself] .
and not even a kid who's much good at looking after himself .
和 不是 甚至 一个 孩子 谁是 很多 好的 在 寻找 后 他自己 :

而且他还是个不太会照顾自己的孩子。

[ˈeniθɪŋ] [meɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][gets] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðʊʊz] [tʌfs] ,
Anything may happen to him if he gets in among those toughs ,
任何事物 可能 发生 到 他 如果 他 获得 在 之中 那些 强硬 ,
如果他跟那些恶棍混在一起, 什么事都可能发生在他身上。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈstɒvlən] [ˈpaʊnsər] .
especially if they have stolen Pouncer .
尤其 如果 他们 有 被盗 突击者 :

尤其是如果他们偷了 Pouncer 的话。

” [ˈpɑ:mər] [lʊkt] [ˈtrʌblɪd] .
” **Palmer looked troubled** .
” 帕尔默 看起来 麻烦 :

帕尔默看起来很忧虑。

[hi:; hi] [wɪft] [hɪmˈself] , [naʊ] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊʊkən] [ˈsu:nər] .
He wished himself , now , that he had spoken sooner .
他 希望 他自己 , 现在 , 那 他 有 说 很快 :

他现在后悔没有早点开口。

” [aɪm] [ˈsɑ:ri] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
” **I'm sorry , ” he muttered , gazing out of the window** .
” 我是 对不起 , ” 他 低声说道 , 凝视 出去 的 这 窗户 :

“对不起,”他喃喃自语, 目光投向窗外。

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [ju:; jʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈevər][du:] [tɪl] [ðə; ði] [hʊʊl] [ˈθɪŋz]
” **I didn't tell you , because they none of them ever do till the whole thing's**
” 我 没有 告诉 你 , 因为 他们 没有任何 的 他们 曾经 做 直到 这 所有的 事物
[fɪkst] [ʌp] . ”
fixed up . ”
固定的 向上 :

“我没告诉你, 因为他们从来不会提前告诉你, 直到事情全部解决为止。”

” [hu:z] - [ðeɪ] - ? ” [æskt] [ˈedwərd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
” **Who's ' they ' ? ” asked Edward impatiently** .
” 谁是 - 他们 - ? ” 问 爱德华 不耐烦地 :

“‘他们’是谁?”爱德华不耐烦地问道。

” [aɪ][dəunt] [nəʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] . ” [-]
” **I don't know what you're talking about . ” [146]**
” 我 不 知道 什么 你是 说 关于 . ” [-]

“我不知道你在说什么。”[146]

” [aɪ] [mi:n] [ˈʃɜ:rlɑ:k] [hʊʊlmz] [ˈnevər][tʊʊld] [ˈwɑ:tsn] , [ænd; ənd] [ˈræflz] [ˈnevər][tʊʊld] [ˈbʌni] .
” **I mean Sherlock Holmes never told Watson , and Raffles never told Bunny** .
” 我 意思是 夏洛克 福尔摩斯 绝不 讲述 沃森 , 和 莱佛士 绝不 讲述 兔子 :

“我的意思是, 夏洛克·福尔摩斯从未告诉过华生, 拉弗尔斯也从未告诉过邦妮。”

” [ˈedwərd] [læft] [ʌnˈplezntli] .
” **Edward laughed unpleasantly** .
” 爱德华 笑了 令人不快的 :

爱德华发出了一声不悦的笑声。

” [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [laɪk][ðəm; ðəm] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
” **I suppose you think you're like them , don't you ?**
” 我 认为 你 思考 你是 喜欢 他们 , 不 你 ?

“我想你觉得自己和他们一样, 对吧? ”

[wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:nt] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] .

Well , you aren't , and never will be .
出色地 , 你 不是 , 和 绝不 将要 是 .

你不是, 也永远不会是。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [aɪm] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][jʊr; jər] ['wa:tsn] [ɔ:r][jʊr; jər] ['bʌni] .

And even if you were , I'm certainly not your Watson or your Bunny .
和 甚至 如果 你 是 , 我是 当然 不是 你的 沃森 或者 你的 兔子 .

即使你是, 我也肯定不是你的华生或你的邦妮。

" [ði:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [ðə; ði] [læf] [wɪt] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] , [tʌtʃt] ['pɑ:mər]

" These words , and still more the laugh which accompanied them , touched Palmer
" 这些 字 , 和 仍然 更多的 这 笑 哪个 伴随 他们 , 感动 帕尔默

[wɜr] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['sensətɪv] ,

where he was most sensitive ,
在哪里 他 曾是 最多 敏感的 ,

“这些话, 尤其是随之而来的笑声, 深深触动了帕尔默最敏感的地方。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [flʌʃt] .

and his cheeks flushed .
和 他的 脸颊 酡 .

他的双颊泛红。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] .

" I have a plan , " he said , " although you may talk .
" 我 有 一个 计划 , " 他 说 , " 虽然 你 可能 讲话 .

“我有一个计划,”他说, “尽管你可能会说。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'tendɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][aɪ 'ti:] .

And I always intended you to be in it .
和 我 总是 故意的 你 到 是 在 它 .

我一直都想让你参与其中。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [ʌn'dres] . "

I was going to tell you not to undress . "
我 曾是 去 到 告诉 你 不是 到 脱衣服 . "

我本来想告诉你不要脱衣服。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['bɑ:ðər] : [aɪm][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] .

" You needn't bother : I'm not likely to till I know what's happened .
" 你 不必 打扰 : 我是 不是 可能 到 直到 我 知道 是什么 发生 .

“你不必费心: 在弄清楚发生了什么事之前, 我不太可能采取行动。”

[ɪf] [ðeɪ] [gʊʊ] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [g'rɪf] [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

If they go out to look for Grif I'm going with them . "
如果 他们 去 出去 到 看 为了 格里夫 我是 去 和 他们 . "

如果他们出去寻找格里夫, 我就跟他们一起去。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['nesəserɪ] , " [sed] ['pɑ:mər] , ['glu:mɪli] .

" It won't be necessary , " said Palmer , gloomily .
" 它 惯于 是 必要的 , " 说 帕尔默 , 阴郁地 .

“没必要了,”帕尔默沮丧地说。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] ,

He went to a chest of drawers ,
他 去 到 一个 胸部 的 抽屉 ,

他走到一个五斗橱前,

[ænd; ənd] ['ʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊɪst] [drɔːr] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] ['sʌndri] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
and opening the lowest drawer pulled out a package hidden under sundry articles
和 开幕 这 最低 抽屉 拉 出去 一个 包裹 隐 在下面 杂项 文章
[ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .
of clothing .
的 衣服 .

打开最下面的抽屉，从一堆杂物衣服下面拉出一个包裹。

[hiː; hi] [stript] [ɔːf][ðə; ði]['peɪpər] .
He stripped off the paper .
他 脱衣舞 离开 这 纸 .

他把纸撕了下来。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [frʌm; frəm] ?
” Where did you get that from ?
” 在哪里 做过 你 得到 那 从 ?

“你是从哪里弄来的？ ”

” [ˈedwərd] [æskt] .
” Edward asked .
” 爱德华 问 .

“爱德华问道。”

” [aɪ][gɔːt][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
” I got it this afternoon .
” 我 得到 它 这 下午 .

我今天下午收到了。

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] - [[ɑːp] [læst] [wiːk] .
I saw it in the saddler's shop last week .
我 锯 它 在 这 - 店铺 最后的 星期 .

我上周在马鞍店里看到了它。

[ɪts] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][wʌn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] .
It's a second - hand one , but it's all right , and I know how to use it .
它是 一个 第二 - 手 一 , 但 它是全部 正确的 , 和 我 知道 如何 到 使用 它 .

虽然是二手的，但没关系，而且我知道怎么用。

” [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['melənkɑːli] [dʒɔɪ] . [-]
” He eyed the revolver with a sort of melancholy joy . [147]
” 他 眼睛 这 左轮手枪 和 一个 种类 的 忧郁 喜悦 . [-]

“他带着一种忧郁的喜悦看着那把左轮手枪。[147]

” [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? ”
” What are you going to do with it ? ”
” 什么 是 你 去 到 做 和 它 ? ”

你打算怎么处理它？

” [pərˈhæps] ['nʌθɪŋ] : — [aɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] . ”
” Perhaps nothing : — it all depends . ”
” 也许 没有什么 : — 它 全部 取决于 . ”

“或许什么都不会发生：——一切都取决于情况。”

” [dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌt] ?
” Depends on what ?
” 取决于 在 什么 ?

“取决于什么？ ”

” [ˈpɑːmər][wʌz; wəz]['saɪlənt] : [hiː; hi] [heɪtɪd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [hɪz; ɪz][plænz][ɪn] [ðɪs] [wei] .
” Palmer was silent : he hated having to reveal his plans in this way .
” 帕尔默 曾是 沉默的 : 他 憎恨 拥有 到 揭示 他的 计划 在 这 方式 .

帕尔默沉默不语：他讨厌以这种方式透露自己的计划。

[ðen] [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] :
Then he said slowly :
然后 他 说 缓慢地 :

然后他缓缓说道:

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈaʊəɹz] [frʌm; frəm] [naʊ] [aɪl] [ˌɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][mæn]
“ In a little more than two hours from now I'll introduce you to the man
“ 在 一个 小的 更多的 比 二 小时 从 现在 患病的 介绍 你 到 这 男人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiəriŋz] .
with the earrings .
和 这 耳环 .

“再过两个多小时，我将向你们介绍这位戴耳环的男士。”

“ ['ɛdwədz] [dʒɔ:] [dra:pt] .
“ Edward's jaw dropped .
“ 爱德华的 颞 掉落 .

爱德华的下巴都惊掉了。

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？”

“ [hɪr] .
“ Here .
“ 这里 .

“这里。”

[aɪ][eɪˈem] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] . “
I am expecting him to - night . “
我 是 期待 他 到 - 夜晚 . “

我今晚会见到他。

“ [bʌt; bət] [haʊ] — — ”
“ But how — — ”
“ 但 如何 — — ”

“但是怎么——”

“ [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiəriŋz] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [stoʊl] [ˈpaʊnsəɹ] . “
“ The man with the earrings is the man who stole Pouncer . “
“ 这 男人 和 这 耳环 是 这 男人 WHO 偷窃 突击者 . “

“戴耳环的男人就是偷走Pouncer的人。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] ? ” [æskt] ['ɛdwəɹd] ,
“ But how do you know he will come ? ” asked Edward ,
“ 但 如何 做 你 知道 他 将要 来 ? ” 问 爱德华 ,

“可是你怎么知道他一定会来呢？”爱德华问道。

[ˈkwɪkli] ['groʊɪŋ] ['skeptɪk(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [rɪˈkʌvəɹd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [səɹˈpraɪz] .
quickly growing sceptical as he recovered from his surprise .
迅速地 生长 怀疑论者 作为 他 恢复 从 他的 惊喜 .

从惊讶中回过神来后，他很快变得怀疑起来。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] : [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
“ I can't tell you any more at present : you will learn everything in good time .
“ 我 不能 告诉 你 任何 更多的 在 展示 : 你 将要 学习 一切 在 好的 时间 .

“我现在不能告诉你更多：你会在适当的时候了解一切。”

[ˈoʊnli] , [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] .
Only , I promise you he will be here .
仅有的 , 我 承诺 你 他 将要 是 这里 .

但我可以向你保证，他一定会来。

[wɒts] [mɔːr] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
What's more , I'm going to make things easy for him .
是什么 更多的 , 我是 去 到 制作 事物 简单的 为了 他 :

而且, 我还要让他轻松一些。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [lɒk t] [ʌp] ,
As soon as the servants have gone to bed , and the house is locked up ,
作为 很快 作为 这 仆人 有 已消失 到 床 , 和 这 房子 是 已锁定 向上 ,
仆人们都睡下, 房子锁好之后,

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʌnˈlætʃ] [ðə; ði] [ˈpæntɹi] [ˈwɪndəʊ] .
I'm going to unlatch the pantry window .
我是 去 到 解锁 这 食品储藏室 窗户 :

我要去打开食品储藏室的窗户。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ][lɑːrk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [ɡlæs] ,
It would be rather a lark to see him cut out a pane of glass ,
它 会 是 相当 一个 云雀 到 看 他 切 出去 一个 窗格 的 玻璃 ,
看着他切割玻璃板, 那将是一件很有趣的事。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]
but on the whole it's better to make things as simple as possible
但 在 这 所有的 它是 更好的 到 制作 事物 作为 简单的 作为 可能的
但总的来说, 最好还是把事情尽量简单化.....

[ænd; ənd] [aɪv] [ɡɔːt] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
And I've got this for you .
和 我已经 得到 这 为了 你 :

我给你准备了这个。

" [hiː; hi] [daɪvd] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [drɔːr] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][laɪf] - [priˈzɜːrvər] .
" **He dived again into the drawer , and brought out a life - preserver .**
" 他 潜水 再次 进入 这 抽屉 , 和 带来 出去 一个 生活 - 保护者 .
他再次钻进抽屉, 拿出一个救生圈。

" [bʌt; bət] [ðæts] - ! " [-]
" **But that's grandpapa's ! " [148]**
" 但 那就是 - ! " [-]

“但那是爷爷的!”[148]

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 :

“我知道。

[aɪ][ɡɔːt][aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈbrædliːz] .
I got it from his room when he was out at Mr . Bradley's .
我 得到 它 从 他的 房间 什么时候 他 曾是 出去 在 先生 : 布拉德利的 :

他去布拉德利先生家的时候, 我从他房间里拿到的。

" [ˈedwərd] [ɡɹɪpt] [aɪˈtiː] ,
" **Edward gripped it ,**
" 爱德华 紧握 它 ,

爱德华紧紧地握着它,

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [tuː] [ɔːr] [θɪː] [ˈflʌrɪʃɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪˈtiː] [daʊn] [rɪˈmɔːrsləsli] [əˈpɑːn]
and described two or three flourishes before bringing it down remorselessly upon
和 描述 二 或者 三 繁花 前 带来 它 向下 冷酷无情 之上
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ][ˈbɜːrglər] .
the head of an imaginary burglar .
这 头 的 一个 假想 窃贼 .

然后, 他挥舞着两三个花式动作, 无情地将它砸向一个假想的窃贼的头部。

“ [ju:l] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ˈdɔːsɪt] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , “ [ɪf] [ðɪs] [kʌmz] [ɔːf] .
“ **You'll be a great man , Dorset , “ he whispered , “ if this comes off .**
“ 你会 是 一个 伟大的 男人 , 多塞特郡 , “ 他 低声说道 , “ 如果 这 来 离开 .
“多塞特, 你将会成为一个伟大的人,”他低声说道, “如果这件事成功了。”

[ænd; ʌnd] [aɪl] [teɪk] [bæk] [wʌt] [aɪ] [sed] [əˈbʌʊt] [ˈræflz]
And I'll take back what I said about Raffles
和 患病的 拿 后退 什么 我 说 关于 莱佛士
我收回之前对莱佛士酒店说的话.....

[ˈoʊnli] — [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə] [gˈrɪf] ? “
Only — you don't think anything will happen to Grif ? “
仅有的 — 你 不 思考 任何事物 将要 发生 到 格里夫 ? “
只是——你不觉得格里夫会出什么事吗?

“ [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][wəʊnt][faɪnd][ðə; ði]
“ **Nothing will happen to him , because , for one thing , he won't find the**
“ 没有什么 将要 发生 到 他 , 因为 , 为了 — 事物 , 他 惯于 寻找 这
[ˈsɜːrkʌs] .
circus .
马戏团 .
“他不会有事的, 因为, 首先, 他找不到马戏团。”

[wiː; wi] [ˈkʊdnt] [faɪnd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [stɑːrt] [tɪl] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] .
We couldn't find it , and he didn't start till long afterwards .
我们 不能 寻找 它 , 和 他 没有 开始 直到 长的 然后 .
我们找不到它, 而且过了很久他才开始。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][gɔːt] [lɔːst] , [bʌt; bət] [ˈsʌmbəːdi] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] [ˈiːðər] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr]
He may have got lost , but somebody will bring him home either to - night or
他 可能 有 得到 丢失的 , 但 某人 将要 带来 他 家 任何一个 到 - 夜晚 或者
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
to - morrow morning ;
到 - 明天 早晨 ;
他可能迷路了, 但今晚或明天早上会有人把他送回家;

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [wiːl] [hæv; həv] [ˈpaʊnsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and when he does come we'll have Pouncer for him .
和 什么时候 他 做 来 出色地 有 突击者 为了 他 .
等他来了, 我们会给他准备 Pouncer。

“ [ˈedwərd] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [groʊn] [ˈθɔːtf(ə)l] .
“ **Edward had suddenly grown thoughtful .**
“ 爱德华 有 突然 生长 周到 .
爱德华突然陷入了沉思。

“ [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃæp] — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiərɪŋz] — [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər]
“ **But suppose the other chap — the man with the earrings — has a revolver**
“ 但 认为 这 其他 小伙子 — 这 男人 和 这 耳环 — 有 一个 左轮手枪
[tuː] ? “
too ? “
也 ? “
“但是, 如果另一个人——那个戴耳环的男人——也有一把左轮手枪呢? ”

“ [hiː; hi][wəʊnt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] .
“ **He won't get a chance to use it .**
“ 他 惯于 得到 一个 机会 到 使用 它 .
“他没机会用上它。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈræðər] [smɔːl] [ˈwɪndəʊ] ,
That's why I'm leaving a window open for him — a rather small window ,
那就是 为什么 我是 离开 一个 窗户 打开 为了 他 — 一个 相当 小的 窗户 ,
所以我才给他留了一扇窗——一扇很小的窗。

[æt; ət][ə; eɪ] [fer] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
at a fair height from the ground .
在 一个 公平的 高度 从 这 地面 .

离地面相当高。

[wen] ['hi:z] [hæf] [wei] [θru:] [aɪl] [bæg][hɪm; ɪm] . " **When he's half way through I'll bag him** . "
什么时候 他是 一半 方式 通过 患病的 包 他 . "

等他跑到一半我就把他干掉。

" [aɪ] [si:] .
" **I see** .
" 我 看 .

“我懂了。

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] ['wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv]['rɑ:bərt] [hɪr] — [dʒʌst][ɪn]
It sounds all right , but wouldn't it be better to have Robert here — just in
它 声音 全部 正确的 , 但 不会 它 是 更好的 到 有 罗伯特 这里 — 只是 在
[keɪs] [ʌv; əv]['æksədənts] . " **case of accidents** . "
案件 的 事故 . "

听起来不错，但让罗伯特在这里岂不是更好——以防万一发生意外。”

" [wi:; wi][dəunt][rɪ'kwaɪər] ['rɑ:bərt] .
" **We don't require Robert** .
" 我们 不 要求 罗伯特 .

“我们不需要罗伯特。”

[ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][dʒɑ:b] [laɪk] [ðɪs] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [wi:d] ['betər] [-]
If we can't do a simple job like this on our own , we'd better [149]
如果 我们 不能 做 一个 简单的 工作 喜欢 这 在 我们的 自己的 , 我们会 更好的 [-]

如果我们连这样简单的工作都做不好，我们最好[149]

[goʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lætʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
go to bed and lock the door and latch the windows
去 到 床 和 锁 这 门 和 闩锁 这 视窗

上床睡觉，锁好门窗.....

[waɪl] [aɪ] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['kʌvəd] [ju:l] [taɪ][hɪz; ɪz][hændz] .
While I keep him covered you'll tie his hands .
尽管 我 保持 他 涵盖 你会 领带 他的 双手 .

我掩护他的时候，你负责绑住他的双手。

[ðen] [wi:l] [ʌt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [tɪl] [ðə; ði] [pə'li:s] [tɜ:rn] [ʌp] :
Then we'll shut him into a room till the police turn up :
然后 出色地 关闭 他 进入 一个 房间 直到 这 警察 转动 向上 :

然后我们会把他关进房间，直到警察到来:

[ɔ:r][wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n]
or we can take him ourselves to the station
或者 我们 能 拿 他 我们自己 到 这 车站

或者我们可以自己把他送到车站.....

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] , [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ri:d] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
In the meantime , while we're waiting , we may as well read or something .
在 这 与此同时 , 尽管 是 等待 , 我们 可能 作为 出色地 读 或者 某物 .

在此期间，在我们等待的时候，不妨读读书什么的。

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] - .
We might have a game of b  zique .
我们 可能 有 一个 游戏 的 - .

我们可以玩贝齐克牌。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [ˈdaɪəlɔ:g] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪd] [ɑ:n][ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə]
“ All this dialogue had been carried on in an undertone , so as not to
全部 这 对话 有 到过 携带 在 在 一个 底色 , 所以 作为 不是 到
[əˈweɪkən][ˈdʒɪm] ;
awaken Jim ;
觉醒 吉姆 ;

“所有这些对话都是低声进行的，以免吵醒吉姆；
[ænd; ənd] [ˈedwərd] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [naʊ] [ˈwɪspəd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
and Edward , who had gone to the window , now whispered over his
和 爱德华 , WHO 有 已消失 到 这 窗户 , 现在 低声说道 超过 他的
[ˈʃəʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

走到窗边的爱德华回头低声说道：
“ [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] [hɪr] [grænˈpəpɑ:] [ænd; ənd] [ænt] [ˈkæɪəlɪn] [ˈkɑ:mɪŋ] [bæk] .
“ I believe I hear grandpapa and Aunt Caroline coming back .
我 相信 我 听到 爷爷 和 阿姨 卡罗琳 未来 后退 :
“我好像听到爷爷和卡罗琳阿姨回来了。”

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [pi:pt] [aʊt] .
“ They both peeped out .
他们 两个都 偷窥 出去 :
他们俩都偷偷地往外看了看。

“ [jes] ; [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
“ Yes ; here they are !
是的 ; 这里 他们 是 !
“是的，它们就在这里！ ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [slɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [nu:z] . “
I think I'll slip down and see if there's any news . ”
我 思考 患病的 滑 向下 和 看 如果 有 任何 消息 : “
我想下去看看有没有什么消息。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] , “ [ˈpɑ:mər] [wɜ:rnd] [hɪm; ɪm] .
“ Don't say a word about what we're going to do , ” Palmer warned him .
不 说 一个 单词 关于 什么 是 去 到 做 , “ 帕尔默 警告 他 :
“别把我们要做的事说出去,”帕尔默警告他。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
“ Of course not .
的 课程 不是 :
当然不是。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [ˈrɪski] — [səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][tɜ:rn]
All the same , I think it's a bit risky — supposing the fellow should happen to turn
全部 这 相同的 , 我 思考 它是 一个 少量 风险 — 假如 这 同伴 应该 发生 到 转动
[ʌp] .
up :
向上 :

尽管如此，我觉得这样做有点冒险——假设那家伙碰巧出现了。
[aɪ] [mi:n] , [ɪf] [aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [ˈri:əli] [ˈfaɪər][æt; ət][hɪm; ɪm] . “
I mean , if it came to the point , you couldn't really fire at him . ”
我 意思是 , 如果 它 来了 到 这 观点 , 你 不能 真的 火 在 他 : “
我的意思是，如果真到了那一步，你也不能真的向他开枪。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈfaɪər] [ɪf] [ɪts] [ˈnesəsəri] , “ [sed] [ˈpɑ:mər] [ˈkwaiətli] ,
“ I'm going to fire if it's necessary , ” said Palmer quietly ,
我是 去 到 火 如果 它是 必要的 , “ 说 帕尔默 悄悄 ,
“如有必要，我会开枪,”帕尔默平静地说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʊən] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt] ['edwərd] [felt] [ʌn'i:zi] .
and his tone was so convincing that Edward felt uneasy .
和 他的 语气 曾是 所以 令人信服的 那 爱德华 毛毡 不安 .

他的语气如此令人信服，以至于爱德华感到不安。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃæp] , [ˈdɔ:sɪt] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] .
“ **You're a queer chap, Dorset, ” he muttered** .
“ 你是 一个 酷儿 小伙子 , 多塞特郡 , ” 他 低声说道 .

“你真是个怪人，多塞特，”他嘟囔道。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [rɪ'leɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pɑ:mər][wʌz; wəz] [kwɪr] ;
And it suddenly struck him that his whole relation with Palmer was queer ;
和 它 突然 击 他 那 他的 所有的 关系 和 帕尔默 曾是 酷儿 ;

他突然意识到，他和帕尔默之间的关系非常奇怪；

[hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel] [æt; ət] [ɡeɪmz] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] , [frʌm; frəm] ['eni] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd]
he who was a swell at games , and therefore , from any sensible and
他 WHO 曾是 一个 膨胀 在 游戏 , 和 所以 , 从 任何 明智的 和
[ˈnæt(ə)rəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
natural point of view ,
自然的 观点 的 看法 ,

他游戏玩得很好，因此，从任何理智和自然的角度来看，

[ɪ'mensli] ['pɑ:mə-z, 'pɑ:lmə-z] [-]
immensely Palmer's [150]
非常 帕尔默的 [-]

帕尔默的[150]

[su:'pɪriər] .
superior .
优越的 .

优越的。

[ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [pə'zɪfənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪɡ'zæktli] [rɪ'vɜ:rst] .
Their mutual positions should have been exactly reversed .
他们的 相互的 职位 应该 有 到过 确切地 反转 .

他们双方的立场本应完全颠倒过来。

[ðer; ðər] [si:md] [ɪn'di:d] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [wət'evər] [waɪ] ['pɑ:mə-z, 'pɑ:lmə-z] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [prɪ'veɪl] ,
There seemed indeed no reason whatever why Palmer's will should always prevail ,
那里 似乎 的确 不 原因 任何 为什么 帕尔默的 将要 应该 总是 占上风 ,

似乎没有任何理由可以解释为什么帕尔默的意志总是能够得逞。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['nevər] ['blʌstəd] [ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] [ɡɑ:t][ˈæŋɡri] .
for he never blustered and very seldom got angry .
为了 他 绝不 虚张声势 和 非常 很少 得到 生气的 .

因为他从不咆哮，也很少发怒。

[nɔ:r][hæd; həd] ['edwərd] ['evər] [bɪn] [pərtɪkjələrlɪ] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd] [prɪ'veɪl] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['muʊmənt]
Nor had Edward ever been particularly conscious that it did prevail until this moment
也不 有 爱德华 曾经 到过 特别 有意识的 那 它 做过 占上风 直到 这 片刻
.
:
.

直到此刻，爱德华才真正意识到这一点。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['trænzətɔ:ri] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] .
He had a transitory sense of discouragement .
他 有 一个 短暂的 感觉 的 沮丧 .

他曾有过短暂的沮丧感。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
Things were not as they ought to be ,
事物 是 不是 作为 他们 应该 到 是 ,

事情并没有如预期那样发展，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːmər] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [biː; bi]
and he somehow felt that in his dealings with Palmer they never would be
和 他 不知何故 毛毡 那 在 他的 交易 和 帕尔默 他们 绝不 会 是
[ˈɔːltərd] .
altered .
已修改 .

他总觉得，在与帕尔默的交往中，这些事情永远不会改变。

[ɔːl] [ðɪs] [flɪtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi][glaidɪd] [ˈkwaiətli] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəriz]
All this flitted through his mind as he glided quietly downstairs to make inquiries
全部 这 飞掠 通过 他的 头脑 作为 他 滑翔 悄悄 楼下 到 制作 查询
[əˈbaʊt] [gˈrɪf] .
about Grif .
关于 格里夫 .

这一切在他脑海中一闪而过，他悄悄地滑下楼去打听格里夫的情况。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ˈpɑːmər][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ˈsterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
When he returned Palmer was lying on his back on the bed , staring up at the
什么时候 他 返回 帕尔默 曾是 说谎 在 他的 后退 在 这 床 , 凝视 向上 在 这
[ˈsiːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

当他回来时，帕尔默仰面躺在床上，盯着天花板。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [raʊnd] [æz; əz] [ˈedwərd] [keɪm] [ɪn] .
He did not even look round as Edward came in .
他 做过 不是 甚至 看 圆形的 作为 爱德华 来了 在 .

爱德华进来时，他甚至都没回头看一眼。

“ [ðeɪv] [faʊnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] , ” [ˈedwərd] [bɪˈgæn] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **They've found out where he went to** , ” **Edward began excitedly** .
“ 他们有 成立 出去 在哪里 他 去 到 , ” 爱德华 开始 兴奋地 .

“他们已经查出他去了哪里，”爱德华兴奋地说。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [ˈtelɪfaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
“ **He took a train , and they've telephoned to the police to look for**
“ 他 采取 一个 火车 , 和 他们有 电话 到 这 警察 到 看 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他乘火车走了，他们已经打电话给警察寻找他了。”

[ˈrɑːbərt][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
Robert and another man have gone to search along the road .
罗伯特 和 其他 男人 有 已消失 到 搜索 沿着 这 路 .

罗伯特和另一名男子沿着路边搜寻。

[ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ˈhæznt] [tʃːrnd] [ʌp][æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst]
The circus hasn't turned up at Rathcarragh , and the police think they must
这 马戏团 还没有 转向 向上 在 - , 和 这 警察 思考 他们 必须
[biː; bi] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] ,
be camping out ,
是 野营 出去 ,

马戏团没有出现在拉斯卡拉，警方认为他们一定是去那里露营了。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wer] .
though they don't know where .
尽管 他们 不 知道 在哪里 .

虽然他们不知道在哪里。

[ðeɪv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [wɜːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] .
They've promised to send word as soon as they hear anything .
他们有 承诺 到 发送 单词 作为 很快 作为 他们 听到 任何事物 .

他们承诺一旦有消息就会立即通知大家。

[grænˈpəpɑː] [ænd; ənd] [ænt] [ˈkærəlɪn] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .
Grandpapa and Aunt Caroline aren't going to bed at present .
爷爷 和 阿姨 卡罗琳 不是 去 到 床 在 展示 .

爷爷和卡罗琳阿姨现在还不睡觉。

[aɪ] [ˈʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [sæt] [ʌp] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
I shouldn't be surprised if they sat up most of the night .
我 不应该 是 惊讶 如果 他们 卫星 向上 最多 的 这 夜晚 .

如果他们熬夜到很晚，我也不应该感到惊讶。

“ [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [əˈloʊn] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˈpɑːmər] .
” **These last words alone appeared to interest Palmer** .
” 这些 最后的 字 独自的 出现 到 兴趣 帕尔默 .

帕尔默似乎只对这最后一句话很感兴趣。

“ [dæʃ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] !
” **Dash it all !**
” 短跑 它 全部 !

“冲啊！ ”

[ðæt] [wɪl] [mes] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [-]
that will mess up our [151]
那 将要 混乱 向上 我们的 [-]

那会搞砸我们的[151]

[plæn] !
plan !
计划 !

计划！

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈfraʊnɪŋ] .
” **he muttered , frowning** .
” 他 低声说道 , 皱眉 .

他皱着眉头嘟囔道。

“ [ɪts] [ˈnɪrli] [ɪˈlev(ə)n] [naʊ] .
” **It's nearly eleven now** .
” 它是 几乎 十一 现在 .

现在快十一点了。

[ɪn] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] ,
In about half an hour we'll have to begin our watch ,
在 关于 一半 一个 小时 出色地 有 到 开始 我们的 手表 ,

大约半小时后我们就得开始值班了。

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ɡʊd] [ˈliːvɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] . “
for there's no good leaving anything to chance . ”
为了 有 不 好的 离开 任何事物 到 机会 . ”

因为凡事都不能听天由命。

“ [ðeɪl] [hɪr] [juː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [ɡoʊ] [ˌdaʊnˈsterz] , “ [ˈedwərd] [sed] .
” **They'll hear us if we go downstairs , “ Edward said** .
” 他们会 听到 我们 如果 我们 去 楼下 , “ 爱德华 说 .

“如果我们下楼，他们会听到的,”爱德华说。

“ [ðeɪl] [biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [səʊnd] .
“ **They'll be listening for every sound** .
“ 他们会 是 聆听 为了 每一个 声音 .

“他们会仔细聆听每一个声音。”

“ [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [ˈtentətɪv] , [ˈsaɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [ˈpɑːmər] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
“ **He cast a tentative , sidelong glance at the recumbent Palmer , and , as**
“ 他 投掷 一个 暂定的 , 横 瞥一眼 在 这 卧式 帕尔默 , 和 , 作为
[ðæt][ˈhɪroʊ] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] ,
that hero took no notice ,
那 英雄 采取 不 注意 ,

他试探性地侧目瞥了一眼躺着的帕尔默，而那位英雄却毫无察觉。

[went][ɑːn] [mɔːr] [ˈboʊldli] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [ˈdɔːsɪt] .
went on more boldly , “ I don't know that there's much in this plan of yours , Dorset .
去 在 更多的 大胆地 , “ 我 不 知道 那 有 很多 在 这 计划 的 你的 , 多塞特郡 .

他更加大胆地说道：“我不知道你的这个计划有多可取之处，多塞特。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [grænˈpəpɑː] [ˈhiːd] [let][juːˈes] [kiːp] [wɑːtʃ] [ˌdaʊnˈsterz] .
I dare say if we were to tell grandpapa he'd let us keep watch downstairs .
我 敢 说 如果 我们 是 到 告诉 爷爷 他会 让 我们 保持 手表 楼下 .

我敢说，如果我们告诉爷爷，他肯定会让我们在楼下放哨。

[ɪf] [ˈenɪbəːdi] [dɪd] [kʌm] [ˈhiːd][goʊ] [əˈweɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “
If anybody did come he'd go away when he saw we were ready for him . “
如果 任何人 做过 来 他会 去 离开 什么时候 他 锯 我们 是 准备好 为了 他 . “

如果有人来了，他看到我们已经做好准备，就会离开。

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] , “ [sed] [ˈpɑːmər] , [wɪˈðəʊt] [ˈɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] ,
“ **We don't want him to go away , “ said Palmer , without altering his position** ,
“ 我们 不 想 他 到 去 离开 , “ 说 帕尔默 , 没有 改变 他的 位置 ,
“我们不想让他离开,”帕尔默说道，立场没有改变。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
or even turning his head .
或者 甚至 转弯 他的 头 .

甚至只是转过头去。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .
“ **I'm going out** .
“ 我是 去 出去 .

“我要出门了。”

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] .
You needn't come if you don't want to .
你 不必 来 如果 你 不 想 到 .

不想来就不用来。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [spɔɪl][ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [baɪ] [blæbɪŋ] [ˈiːðər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [ɔːr][tuː; tə]
But if you spoil the thing now by blabbing either to your grandfather or to
但 如果 你 剧透 这 事物 现在 经过 胡言乱语 任何一个 到 你的 祖父 或者 到
[mɪs] [ˈænzliː] [aɪl] [ˈnevər] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈgen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . “
Miss Annesley I'll never tell you anything again as long as I live . “
错过 安妮斯利 患病的 绝不 告诉 你 任何事物 再次 作为 长的 作为 我 居住 . “

但如果你现在把事情说漏嘴，不管是告诉你爷爷还是安妮斯利小姐，我这辈子都不会再告诉你任何事了。”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][blæb] , “ [ˈænsər] [ˈedwərd] [ˈæŋgrəli] .
“ **I don't want to blab , “ answered Edward angrily** .
“ 我 不 想 到 废话 , “ 回答 爱德华 愤怒地 .

“我不想泄露秘密,”爱德华生气地回答道。

“ [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , ” [ˈpɑ:mər] [kənˈtɪnju:d] .
“ **I'm going out by the window , ” Palmer continued .**
“ 我是 去 出去 经过 这 窗户 , ” 帕尔默 持续 .
“我要从窗户出去,”帕尔默继续说道。

“ [aɪl] [ju:z] [ə; eɪ] [roʊp] .
“ **I'll use a rope .**
“ 患病的 使用 一个 绳索 .
“我会用绳子。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [get] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [spaʊt] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ,
I could get down by the spout if it was necessary ,
我 可以 得到 向下 经过 这 喷口 如果 它 曾是 必要的 ,
必要时我可以蹲到水龙头那里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [les] [ˈtrʌb(ə)l] . “
but the other will be less trouble . ”
但 这 其他 将要 是 较少的 麻烦 . “
但另一个麻烦就少多了。

“ [wer] [wɪl] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [roʊp] [frʌm; frəm] ? ”
“ **Where will you get a rope from ? ”**
“ 在哪里 将要 你 得到 一个 绳索 从 ? ”
“你从哪儿弄来绳子? ”

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [bed] .
“ **There's one under your bed .**
“ 有 一 在下面 你的 床 .
“你床底下就有一个。”

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [wɑ:nt] [aɪ ˈti:] . “ [-]
I thought we might want it . ” [152]
我 想法 我们 可能 想 它 . “ [-]
我想我们可能想要它。”[152]

[ˈedwərd] [piəd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp]
Edward peered under his bed and saw that there was indeed a coil of rope
爱德华 窥视 在下面 他的 床 和 锯 那 那里 曾是 的确 一个 线圈 的 绳索
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

爱德华往床底下看了一眼，发现那里确实有一卷绳子。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [si:md] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [groʊ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] — [tu:] [ˈsɪriəs] [ɪn] [fækt] — [ænd; ənd]
The whole thing seemed suddenly to grow more serious — too serious in fact — and
这 所有的 事物 似乎 突然 到 生长 更多的 严肃的 — 也 严肃的 在 事实 — 和
[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈplezərəbl] [ɪkˈsaɪtmənt] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] .
in a state of not altogether pleasurable excitement he sat down to wait .
在 一个 状态 的 不是 共 令人愉悦的 激动 他 卫星 向下 到 等待 .

整件事似乎突然变得更加严重——事实上，严重得过了头——他带着一种并不完全愉快的兴奋情绪坐下来等待。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˈpɑ:mər] , [hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] ,
As for Palmer , he appeared to have fallen asleep ,
作为 为了 帕尔默 , 他 出现 到 有 倒下 睡着了 ,
至于帕尔默，他似乎已经睡着了。

[ænd; ənd] [ˈɛdwɜːdz] [ˌɪŋkrəˈdu:ləti] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd]
and Edward's incredulity was once more gaining the upper hand when he heard
和 爱德华的 怀疑 曾是 一次 更多的 获得 这 上 手 什么时候 他 听到
[hɪm; ɪm] [seɪ] ,
him say ,
他 说 ,
当他听到他说：

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] , [pʊt][ɑ:n][jɔː; jər] ['tenɪs] - [ju:z] .
“ **If you're coming , put on your tennis - shoes .**
“ 如果 你是 未来 , 放 在 你的 网球 - 鞋 .
“如果你要来, 请穿上你的运动鞋。”

[aɪl] [fɪks] [ðə; ði][roʊp] .
I'll fix the rope .
患病的使固定 这 绳索 .
我会修好绳子。

“ [ˈedwərd] [əuˈbeɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dra:p] [aʊt] ,
“ **Edward obeyed , for he was not going to drop out ,**
“ 爱德华 服从 , 为了 他 曾是 不是 去 到 降低 出去 ,
爱德华服从了命令, 因为他不想退学。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hænd] [ˈtʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
even if it meant a hand to hand tussle with the sinister person of the
甚至 如果 它 意思是 一个 手 到 手 争执 和 这 险恶 人 的 这
[ˈiəriŋz] ,
earrings ,
耳环 ,
即使这意味着要与戴着耳环的邪恶之人进行肉搏战,

[hu:z] [ˈvɪzɪdʒ] [naʊ] , [ʌnəˈkaʊntəbli] , [spræŋ] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈskaʊlɪŋ] ,
whose visage now , unaccountably , sprang up before his imagination , scowling ,
谁 面容 现在 , 无故 , 弹簧 向上 前 他的 想像力 , 皱眉 ,
[məˈlevələnt] ,
malevolent ,
恶意的 ,
不知何故, 那张面孔突然出现在他的脑海中, 阴沉着脸, 充满恶意。

[ðə; ði] [glər] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the glare of murder in his eyes .
这 强光 的 谋杀 在 他的 眼睛 .
他眼中闪烁着杀气。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪf] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , “ [aɪl] [nɑ:t][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] .
“ **If he has a knife , he whispered , I'll not be able to do anything .**
“ 如果 他 有 一个 刀 , ” 他 低声说道 , ” 患病的 不是 是 有能力的 到 做 任何事物 .
“如果有刀,”他低声说, “我就什么也做不了了。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ʃɑ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [meɪks] [em ˈiː] [sɪk] ;
I don't mind being shot , but the very thought of a knife makes me sick ;
我 不 头脑 存在 射击 , 但 这 非常 想法 的 一个 刀 制作 我 生病的 ;
我不介意被枪击, 但一想到刀就让我恶心;

— [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] . “
— **I can't help it .** ”
— 我 不能 帮助 它 . ”
“我没办法。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ˈtæk(ə)l][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
“ **You won't have to tackle him at all .**
“ 你 惯于 有 到 处理 他 在 全部 .
“你根本不需要和他对抗。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][jɔː; jər] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [tɪl] [aɪ][kɔːl] [juː; jʊ] .
You can stay in your hiding - place till I call you .
你 能 停留 在 你的 隐藏 - 地方 直到 我 称呼 你 .
你可以待在你的藏身之处, 直到我打电话给你。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪf] [aɪl] [ˈveri] [suːn] [meɪk] [hɪm; ɪm][draːp][aɪ ˈtiː] .

If he has a knife I'll very soon make him drop it .
如果 他 有 一个 刀 患病的 非常 很快 制作 他 降低 它 .

如果有刀，我很快就会让他放下。

[pʊt] [ðæt] [kɔːrd][ɪn][jɔː; jə] [ˈpɑːkɪt] : [ɪts] [tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɪð; wɪθ] .

Put that cord in your pocket : it's to tie his wrists with .
放 那 绳索 在 你的 口袋 : 它是 到 领带 他的 手腕 和 .

把那根绳子放进口袋里：那是用来绑住他手腕的。

" [ˈedwərd] [stʌft] [əˈwei] [ðə; ði][kɔːrd] , [ænd; ənd][ˈpɑːmə] ,

" Edward stuffed away the cord , and Palmer ,
" 爱德华 填充 离开 这 绳索 , 和 帕尔默 ,

爱德华把电线塞了起来，帕尔默说：“

[ˈnɔɪzləsli] [ˈpʊʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡoʊ] , [klaɪmd] [aʊt][ɑːn][tuː; tə]

noiselessly pushing up the window as far as it would go , climbed out on to
无声 推动 向上 这 窗户 作为 远的 作为 它 会 去 , 攀登 出去 在 到

[ðə; ði] [sɪl] .

the sill .
这 窗台 .

他悄无声息地将窗户推到最高处，然后爬到窗台上。

[ˈedwərd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈdaʊtʃəli] .

Edward watched him doubtfully .
爱德华 观看 他 怀疑地 .

爱德华怀疑地看着他。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [ˈdɔːrsəts] [-]

He wished he knew what was really passing in Dorset's [153]
他 希望 他 知道 什么 曾是 真的 通过 在 多塞特郡的 [-]

他希望自己知道多塞特郡[153]的真实情况。

[maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] .

mind , but he had not the slightest idea .
头脑 , 但 他 有 不是 这 丝毫 主意 .

他心里明白，但他却丝毫没有头绪。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr]

He would have felt very much more comfortable if he could have been sure
他 会 有 毛毡 非常 很多 更多的 舒服的 如果 他 可以 有 到过 当然

[ðæt] [ðə; ði] [hʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [blʌf] ,

that the whole thing was only bluff ,
那 这 所有的 事物 曾是 仅有的 虚张声势 ,

如果他能确定这一切都只是虚张声势，他会感觉安心得多。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .

but he was growing less and less certain of this every moment .
但 他 曾是 生长 较少的 和 较少的 肯定 的 这 每一个 片刻 .

但他每时每刻都越来越不确定这一点。

" [ʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈæftər][juː; jʊ] , " [ˈpɑːmə] [sed] .

" Shut the window after you , " Palmer said .
" 关闭 这 窗户 后 你 , " 帕尔默 说 .

“你走后记得关窗户，”帕尔默说。

[hiː; hi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd] , [ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ][ðə; ði][roʊp] , [ˈloʊə-d] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][tuː; tə]

He knelt on the sill , and , catching the rope , lowered himself very quietly to
他 跪下 在 这 窗台 , 和 , 捕捉 这 绳索 , 降低 他自己 非常 悄悄 到

[ðə; ði] [ɡraʊnd] .

the ground .
这 地面 .

他跪在窗台上，抓住绳子，悄无声息地把自己放了下来。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [waɪl] ['edwərd] , ['æftər] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
He stood there waiting while Edward , after closing the window as he had
他 站立 那里 等待 尽管 爱德华 , 后 结束 这 窗户 作为 他 有
[bɪn] [təʊld][tuː; tə][duː] ,
been told to do ,
到过 讲述 到 做 ,

他站在那里等着，而爱德华则按照吩咐关上了窗户。

['fa:ləʊd] [hɪm; ɪm] .
followed him .
随后 他 .

跟着他。

“ [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] , ” [ˈpɑ:mər] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stoʊl] [əˈlɔ:ŋ] ,
“ Round by the back , ” Palmer whispered , and they stole along ,
“ 圆形的 经过 这 后退 , ” 帕尔默 低声说道 , 和 他们 偷窃 沿着 ,
“绕到后面去,”帕尔默低声说道，然后他们蹑手蹑脚地走了过去。

['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
keeping in the shadow of the house .
保持 在 这 阴影 的 这 房子 .

躲在房子的阴影里。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [jɑ:rd][ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]['steɪblz] .
They crossed the moonlit yard and passed the stables .
他们 交叉 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 院子 和 通过了 这 马厩 .

他们穿过月光下的院子，经过马厩。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tu:l] - [ʃed] , ” [ˈpɑ:mər] ['wɪspəd] .
“ I'll give you the tool - shed , ” Palmer whispered .
“ 患病的 给 你 这 工具 - 棚 , ” 帕尔默 低声说道 .

“我会把工具棚给你,”帕尔默低声说道。

“ [juː; jʊ][kɑ:nt] [ˈpɑ:səbli] [biː; bi] [si:n] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn'saɪd][aɪ 'ti:] ,
“ You can't possibly be seen if you're inside it ,
“ 你 不能 可能 是 已见 如果 你是 里面 它 ,

“如果你在里面，就不可能被人看到。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [θru:] . “
and there's a hole in the door you can look out through . ”
和 有 一个 洞 在 这 门 你 能 看 出去 通过 . ”

门上有个洞，你可以从那里往外看。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [lɒk] , ” ['edwərd] ['ɒbdʒɪktɪd] ['fi:bli] .
“ But it's locked , ” Edward objected feebly .
“ 但 它是 已锁定 , ” 爱德华 反对 虚弱地 .

“可是门锁着呢,”爱德华无力地抗议道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ki:] , ” [ˈpɑ:mər] [rɪ'plaɪd] , [prə'dʒɔsɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
“ I have the key , ” Palmer replied , producing it as he spoke .
“ 我 有 这 钥匙 , ” 帕尔默 回复 , 生产 它 作为 他 辐 .

“我有钥匙,”帕尔默一边回答，一边掏出钥匙。

[ðə; ði] [tu:l] - [ʃed] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rʌf] [li:n] - [tuː; tə] [bɪlt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [brɪ'ɑ:nd]
The tool - shed was merely a rough lean - to built against the wall , beyond
这 工具 - 棚 曾是 仅仅 一个 粗糙的 倾斜 - 到 建造 反对 这 墙 , 超过
[wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [wʊd] ;
which lay the wood ;
哪个 躺 这 木头 ;

工具棚只是靠墙搭建的一个简陋的斜屋顶，木材就堆放在屋顶后面；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] [wɒd] [ðæt] ['pɑ:mər] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['bɜ:rglər] [tu:; tə] [kʌm] .
“ **and it was through the wood that Palmer expected the burglar to come** . ”
“ 和 它 曾是 通过 这 木头 那 帕尔默 预期的 这 窃贼 到 来 . ”
帕尔默预料窃贼会穿过树林进来。

[kɑ:nt] [wi:; wi] [bəʊθ] [bi:; bi] [tə'geðər] ?
“ **Can't we both be together** ? ”
“ 不能 我们 两个都 是 一起 ? ”
我们难道不能在一起吗？

['edwərd] [æskt] .
“ **Edward asked** . ”
“ 爱德华 问 . ”
“爱德华问道。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ðʊʊ] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [soʊ] [gʊd] . ” [-]
“ **If you like , though I don't think it's so good** . ” [154]
“ 如果 你 喜欢 , 尽管 我 不 思考 它是 所以 好的 . ” [-]
“如果你喜欢的话, 虽然我觉得它不太好。”[154]

[ðɪs] , [nevərðə'les] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [plæn] [ðeɪ] [ə'dɑ:ptɪd] , [ænd; ʌnd] ['pɑ:mər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
This , nevertheless , was the plan they adopted , and Palmer closed the door ,
这 , 尽管如此 , 曾是 这 计划 他们 已采用 , 和 帕尔默 关闭 这 门 ,
[li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] ['edwərd] ['nɒʊtɪst] ,
leaving it , as Edward noticed ,
离开 它 , 作为 爱德华 注意到 ,
然而, 这就是他们最终采取的计划, 帕尔默关上门离开了, 爱德华注意到了这一点。

[ʌn'lætʃt] .
unlatched .
未锁紧 .
已解锁。

[wi:; wi] [kæn; kən] [saɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['roulər] [ænd; ʌnd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
“ **We can sit on the roller and be perfectly comfortable** . ”
“ 我们 能 坐 在 这 滚筒 和 是 完美 舒服的 . ”
“我们可以坐在滚筒上, 感觉非常舒适。

['betər] [pʊt] [ðɪs] ['mætɪŋ] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] : [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['sɔ:ftə , 'sɔftə] [ænd; ʌnd] ['wɔ:lsəʊ] ['wɔ:rmər] .
Better put this matting over it : it will make it softer and also warmer .
更好的 放 这 垫子 超过 它 : 它 将要 制作 它 更柔和 和 还 更温暖 .
最好在上面铺上垫子: 这样会更柔软也更保暖。

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['pʊʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ['dʒentli] ['bækwərd] [ænd; ʌnd] ['fɔ:rwərd] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [meɪd]
“ **He tried the door , pushing it gently backward and forward , but it made**
“ 他 尝试 这 门 , 推动 它 轻轻地 落后 和 向前 , 但 它 制成
[nɒʊ] [saʊnd] .
no sound .
不 声音 .
他试着推了推门, 轻轻地前后推, 但门没有发出任何声音。

[aɪv] [ɔɪld] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [skwi:k]
“ **I've oiled the hinges , ” he explained , “ so that it won't squeak** ”
“ 我已经 涂油 这 铰链 , ” 他 解释 , “ 所以 那 它 惯于 吱 ”
“我已经给铰链上了油,”他解释说, “这样它就不会发出吱吱声了.....”

[aɪ] [dəʊnt] [wɔ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [mu:v] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] .
I don't want you to move until I call you .
我 不 想 你 到 移动 直到 我 称呼 你 .
在我打电话给你之前, 你不要动。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] — [wət'eɪvə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [em 'iː] ['duːɪŋ] .
Remember that — whatever you may see me doing .
记住 那 — 任何 你 可能 看 我 正在做 .

记住这一点——无论你看我做什么。

[ˈprɑːbəbli] [aɪ] [wɪl] [ˈʃædəʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
Probably I will shadow him when he is looking round .
大概 我 将要 阴影 他 什么时候 他 是 寻找 圆形的 .

他四处查看的时候，我可能会跟着他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [wʌns] [hiː; hi] [spaɪts] [ðə; ði] [laɪt] ,
Of course he won't try to get in once he spots the light ,
的 课程 他 惯于 尝试 到 得到 在 一次 他 地点 这 光 ,

他当然不会一看到灯就试图进去。

[ænd; ənd] [ɪts] [wen] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ðæt] [aɪl] [kɑːp] [hɪm; ɪm] .
and it's when he's coming back that I'll cop him .
和 它是什么时候 他是 未来 后退 那 患病的 警察 他 .

等他回来的时候，我就要抓他了。

[ɪf] [ðeə(r)] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [wʌn] [goʊ]
If they're two of them I dare say I'll have to let one go
如果 它们是 二 的 他们 我 敢 说 患病的 有 到 让 一 去

如果是两个的话，我想我得放走一个.....

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
You needn't be afraid .
你 不必 是 害怕的 .

你不必害怕。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃuːt] [aɪ] [wəʊnt] [mɪs] .
If I have to shoot I won't miss .
如果 我 有 到 射击 我 惯于 错过 .

如果我必须开枪，我绝不会失手。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] .
I know how to use these things , and I've had plenty of practice .
我 知道 如何 到 使用 这些 事物 , 和 我已经 有 很多 的 实践 .

我知道这些东西怎么用，而且我也练习过很多次。

” [ˈedwərd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪl] [brɪ'gæn] .
” **Edward made no reply , and the vigil began .**
” 爱德华 制成 不 回复 , 和 这 守夜 开始 .

爱德华没有回答，守夜仪式开始了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [ˈbɜːrglə(r)] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [soʊ]
But the idea that there might be two burglars — which was a new one so
但 这 主意 那 那里 可能 是 二 窃贼 — 哪个 曾是 一个 新的 — 所以

[fɑːr] [æz; əz] [ˈedwərd] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
far as Edward was concerned ,
远的 作为 爱德华 曾是 担心的 ,

但对于爱德华来说，有两个窃贼这种想法还是头一次听说。

[ænd; ənd] [ˈhɔːrəbli] [ˈplɔːzəb(ə)] — [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˈəʃərɪŋ] .
and horribly plausible — was anything but reassuring .
和 糟糕透了 合情合理 — 曾是 任何事物 但 令人安心 .

虽然听起来非常可信，但这丝毫没有让人感到安心。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒd] [wen] [ˈdɔːsɪt] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðer; ðər] ['duːti] .
He wondered when Dorset would consider they had done their duty .
他 想知道 什么时候 多塞特郡 会 考虑 他们 有 完毕 他们的 责任 .

他想知道多塞特郡何时才会认为他们已经尽到了自己的责任。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [bɪ'li:vɪŋ] [naʊ] [ðæt][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] ['pɑ:zətɪv]
He could not help believing now that his chum was acting on some positive
他 可以 不是 帮助 相信 现在 那 他的 密友 曾是 表演 在 一些 积极的
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,
他现在不禁相信, 他的朋友是根据一些积极的信息采取了行动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɜ:r; wər] [wel] ['oʊvər] , [ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɑ:bərt] [
and he wished the whole thing were well over , or that they had Robert [
和 他 希望 这 所有的 事物 是 出色地 超过 , 或者 那 他们 有 罗伯特 [
-]
155]
-]
他希望整件事都已结束, 或者他们已经拥有了罗伯特[155]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'li:smən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and a policeman with them .
和 一个 警察 和 他们 :
他们身边还有一名警察。

[θru:] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɑ:tʃər] .
Through everything he felt a strong admiration for his fellow - watcher .
通过 一切 他 毛毡 一个 强的 钦佩 为了 他的 同伴 - 观察者 :
在这一切过程中, 他始终对这位同伴充满敬佩之情。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [kwɑɪt] ['klɪrli] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [breɪv] [æz; əz] ['pɑ:mər] [wʌz; wəz] :
He recognized quite clearly that he was not so brave as Palmer was :
他 认可 相当 清楚地 那 他 曾是 不是 所以 勇敢的 作为 帕尔默 曾是 :
他非常清楚自己没有帕尔默那么勇敢:

[ɔ:l] [ɪ'lu:ʒnz] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] [hæd; həd] [dɪ'zɑ:lvd] [laɪk] [smoʊk] .
all illusions on that score had dissolved like smoke .
全部 幻觉 在 那 分数 有 溶解 喜欢 抽烟 :
所有关于这方面的幻想都像烟雾一样消散了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'vent] ['dɔ:sɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
The only thing left for him to do was to prevent Dorset himself from
这 仅有的 事物 左边 为了 他 到 做 曾是 到 防止 多塞特郡 他自己 从
['ɡesɪŋ] [ðɪs] ,
guessing this ,
猜测 这 ,
他唯一能做的就是阻止多塞特本人猜到这一点。

[ænd; ənd] ['edwərd] [felt][hi:; hi] [wʊd] [daɪ][ɪn] [ðæt] [ə'tempt] .
and Edward felt he would die in that attempt .
和 爱德华 毛毡 他 会 死 在 那 试图 :
爱德华觉得他会在那次尝试中丧命。

[wer] [hɪz; ɪz] [frend] [led][hi:; hi] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] , ['i:v(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ] [bi:; bi]['frouz(ə)n][ɪn]
Where his friend led he would follow , even should the very marrow be frozen in
在哪里 他的 朋友 引领 他 会 跟随 , 甚至 应该 这 非常 骨髓 是 冷冻 在
[hɪz; ɪz] [boʊnz]
his bones
他的 骨头
朋友走到哪里, 他就会跟随到哪里, 即使他的骨髓都已冻结.....

[fɔrli] [aɪ'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪrli] ['mɔ:rnɪŋ] !
Surely it must be nearly morning !
一定 它 必须 是 几乎 早晨 !
肯定快到天亮了!

[ˈʃʊrlɪ] [ˈpɑːmə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [əˈsliːp] ！
Surely Palmer must have fallen asleep ！
一定 帕尔默 必须 有 倒下 睡着了 ！

帕尔默一定是睡着了！

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [grænˈpəpɑː] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ，
He hoped that grandpapa had not gone to bed ，
他 希望 那 爷爷 有 不是 已消失 到 床 ，

他希望爷爷还没去睡觉。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmhaʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˈfrendli] [laɪt] [ˈbɜːrniŋ] [nɑːt]
for somehow there was comfort in the thought of a friendly light burning not
为了 不知何故 那里 曾是 舒适 在 这 想法 的 一个 友好的 光 燃烧 不是

[soʊ][ˈfɑːr] [əˈweɪ] ．
so far away ．
所以 远的 离开 ．

因为想到不远处有一盏友好的灯在燃烧，就感到一丝安慰。

[ðen] [ə; ei] [ˈhɔːrəb(ə)] [aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ．
Then a horrible idea occurred to him ．
然后 一个 可怕 主意 发生 到 他 ．

然后，他脑海中突然冒出一个可怕的想法。

[səˈpouz] [ðə; ði] [ˈbɜːrglər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Suppose the burglars had been watching all the time and knew they were
认为 这 窃贼 有 到过 观看 全部 这 时间 和 知道 他们 是

[ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fed] ；
hidden in the shed ；
隐 在 这 棚 ；

假设窃贼一直都在监视，知道他们藏在棚子里：

[səˈpouz] ， [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ， [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [krept] [ɪn] [əˈpaːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
suppose , instead of passing the door , they suddenly crept in upon them in the
认为 ， 反而 的 通过 这 门 ， 他们 突然 悄悄地爬 在 之上 他们 在 这

[dɑːrk] ，
dark ；
黑暗的 ，

假设他们没有经过门口，而是突然在黑暗中偷偷溜了进去，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [naɪf] ．
and with a knife ．
和 和 一个 刀 ．

还有一把刀。

[ðæt] [ˈretʃɪd] [naɪf] ！
That wretched knife ！
那 可怜 刀 ！

那把该死的刀！

[ˈedwərd] [ˈfɪvəd] [ænd; ənd] [brɪˈgæŋ] [ˈmɔːrnfəli] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wɪtʃ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːdi] [hiː; hi]
Edward shivered and began mournfully to consider which part of his body he
爱德华 瑟瑟发抖 和 开始 悲伤地 到 考虑 哪个 部分 的 他的 身体 他

[ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [biː; bi] [stæbd] [ɪn] ．
should prefer to be stabbed in ．
应该 更喜欢 到 是 刺伤 在 ．

爱德华打了个寒颤，开始悲伤地思考自己宁愿被刺伤身体的哪个部位。

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ； — [ˈeniwər] ， [hiː; hi] [θɔːt] ， [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ．
Not in the back ； — anywhere , he thought , rather than in the back ．
不是 在 这 后退 ； — 任何地方 ， 他 想法 ， 相当 比 在 这 后退 ．

不在后面——他想，任何地方都行，总比在后面好。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] , [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [swʌŋ] [ə'gen] [tɔ:rdz] ['hoʊpflnəs] .
But presently , like a pendulum , his reflections swung again towards hopefulness .
但 目前 , 喜欢 一个 摆 , 他的 反思 摇摆 再次 向 希望 .

但此刻，就像钟摆一样，他的思绪又转向了充满希望的方向。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bɜ:rglər] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] .
If a burglar had been coming he would have arrived before this .
如果 一个 窃贼 有 到过 未来 他 会 有 到达的 前 这 .
如果真有窃贼要来，他早就到了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kɔ:k] [kroʊ] [ɪn] [-]
He heard a cock crow in [156]
他 听到 一个 公鸡 乌鸦 在 [-]
他听到公鸡啼叫[156]

[ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['welkəm] .
the distance , and the sound was infinitely welcome .
这 距离 , 和 这 声音 曾是 无限地 欢迎 .
距离，还有这声音，都令人无比欣喜。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['blesɪd; blest] [ðæt] [bɜ:rd] .
He could have blessed that bird .
他 可以 有 蒙福 那 鸟 .
他本可以为那只鸟祈福。

['daʊtləs] , [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mæɪnər] , [hi:; hi][dɪd] [bles] [aɪ 'ti:] [ʌnə'werz] .
Doubtless , like the Ancient Mariner , he did bless it unawares .
毫无疑问 , 喜欢 这 古老的 水手 , 他 做过 保佑 它 不知情 .
毫无疑问，就像古舟子咏一样，他是在不知不觉中祝福了它。

[ðə; ði] [kɔ:k] [kroʊd] [θɪ:ɪ] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [kɔ:k] [rɪ'plaɪd] ,
The cock crowed three or four times , and then , as no other cock replied ,
这 公鸡 人群 三 或者 四 时代 , 和 然后 , 作为 不 其他 公鸡 回复 ,
['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] ['saɪləns] .
relapsed into silence .
复发 进入 沉默 .
这只公鸡啼鸣了三四声，然后，由于没有其他公鸡回应，它又恢复了沉默。

['edwərd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [kaʊnt] [ʌp][tu:; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] ['sləʊli] ,
Edward decided that he would count up to five hundred slowly ,
爱德华 决定 那 他 会 数数 向上 到 五 百 缓慢地 ,
爱德华决定慢慢数到五百。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðər; ðər] [ru:m] .
and then suggest that they should return to their room .
和 然后 建议 那 他们 应该 返回 到 他们的 房间 .
然后建议他们返回房间。

[hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [naɪn] [wen] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ]
He had got as far as a hundred and seventy - nine when he felt a
他 有 得到 作为 远的 作为 一个 百 和 七十 - 九 什么时候 他 毛毡 一个
[hænd] [prest] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
hand pressed down on his knee ,
手 按下 向下 在 他的 膝盖 ,
他数到一百七十九的时候，感觉一只手按在了他的膝盖上。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['vaɪələntli] .
and started violently .
和 开始 暴力 .
并开始激烈冲突。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['pɑːmɜːz, 'pɑːlmɜːz][lɪps] [brʌʃ]

It	was	far	too	dark	to	see	anything	,	but	he	felt	Palmer's	lips	brush
它	曾是	远的	也	黑暗的	到	看	任何事物	,	但	他	毛毡	帕尔默的	嘴唇	刷子

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

against	his	ear	,
反对	他的	耳朵	,

周围太黑了，什么也看不见，但他感觉到帕尔默的嘴唇擦过了他的耳朵。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜ:rdz] , " ['sʌmbə:di] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] .
and he heard the whispered words , " Somebody is coming through the wood .
 和 他 听到 这 低声说道 字 , " 某人 是 未来 通过 这 木头 .
 他听到有人低声说：“有人正穿过树林过来。”

" ['ɛdwɜːdʒ] [hɑːrt] [bɪ'gæən][tuː; tə] [θʌmp] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['pɑːmər] [wʊd]
 " **Edward's heart began to thump so vigorously that he was afraid Palmer would**
 " 爱德华的 心 开始 到 扑通 所以 大力 那 他 曾是 害怕的 帕尔默 会
 [hɪr] [aɪ 'tiː] .
hear it :
 听到 它 :

“爱德华的心跳得如此剧烈，他害怕帕尔默会听到。”

[ðæt] [kwɪr] , [hɪsɪŋ] [nɔɪz] , [tu:] , [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] !
That queer , hissing noise , too , must be his breathing !
 那 酷儿 , 嘶嘶声 噪音 , 也 , 必须 是 他的 呼吸 !
 那种奇怪的嘶嘶声，也一定是他的呼吸声！

[hiː; hi] [stɔːpt] [aɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .
He stopped it at once .
 他 停止 它 在 一次 .

他立刻制止了它。

[ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ; [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] .
Somebody was coming ; somebody was quite close to the wall .
 某人 曾是 未来 ; 某人 曾是 相当 关闭 到 这 墙 .
 有人来了；有人离墙很近。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)] !
It was dreadful !
 它 曾是 可怕 !

太可怕了!

[ə; eɪ] [feɪnt] ['skʌflɪŋ] [saʊnd] [təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [wɔ:l] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [klaɪmd] .
A faint scuffling sound told him the wall was being climbed .
 一个 头晕的 扭打 声音 讲述 他 这 墙 曾是 存在 攀登 .

他隐隐约约听到窸窣的摩擦声，知道有人在爬墙。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][felt][ˈpɑ:məz, ˈpɑ:lməz][hænd][ˈɡrɪpɪŋ][hɪz; ɪz][leg][ˈfɜ:rmli] ,
And all the time he felt Palmer's hand gripping his leg firmly ,
 和 全部 这 时间 他 毛毡 帕尔默的 手 扣人心弦 他的 腿 牢牢 ,
 他始终能感觉到帕尔默的手紧紧地抓着他的腿。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [sti:l] .
as if to keep him still .
 作为 如果 到 保持 他 仍然 .

仿佛是为了让他保持静止。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [hæd; həd] ['si:st]

But the sounds at the wall had ceased .

但 这 声音 在 这 墙 有 停止 .

但墙边的声音已经停止了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪʃ] [pɔ:z] ,
There was a longish pause ,
那里 曾是 一个 较长 暂停 ,

一阵较长的沉默之后，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['wɪspərɪŋ] — [ʌv; əv][wʌn] [vɔɪs] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] .
and then he became aware of voices whispering — of one voice at any rate .
和 然后 他 成为 意识到的 的 声音 耳语 — 的 — 嗓音 在 任何 速度 .

然后他意识到有人在低语——至少有一个声音在低语。

[ðer; ðær] ['fɑ:ləʊd] [ə'nʌðər] ['saɪləns] .
There followed another silence .
那里 随后 其他 沉默 .

又是一阵沉默。

[ˈedwərd] [felt] [ðæt] ['pɑ:məz, 'pɑ:lməz][hænd][hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ]
Edward felt that Palmer's hand had been withdrawn , and the next thing
爱德华 毛毡 那 帕尔默的 手 有 到过 撤回 , 和 这 下一个 事物
[hi:; hi] ['nɒtɪst] [wʌz; wəz] [-]
he noticed was [157]
他 注意到 曾是 [-]

爱德华感觉帕尔默的手缩了回去，接下来他注意到的是[157]

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ['oʊpənɪŋ] .
the door of the shed slowly and noiselessly opening .
这 门 的 这 棚 缓慢地 和 无声 开幕 .

棚子的门缓缓无声地打开了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [θɪn] [stri:k] [ʌv; əv] ['mu:nʃaɪn] ['waɪdnɪŋ] ,
He could see the thin streak of moonshine widening ,
他 可以 看 这 薄的 条纹 的 私酿酒 扩大 ,

他能看到那道细细的月光渐渐变宽了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['pɑ:məz, 'pɑ:lməz][fɔ:rm][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['paɪrɪŋ] [aʊt] .
he could make out Palmer's form as he stood peering out .
他 可以 制作 出去 帕尔默的 形式 作为 他 站立 窥视 出去 .

他隐约看到帕尔默站在那里向外张望。

[nekst]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ʃed] .
Next moment he was alone in the shed .
下一个 片刻 他 曾是 独自的 在 这 棚 .

下一刻，他就独自一人待在棚子里了。

[ˈedwərd] [stʊd] [ʌp] .
Edward stood up .
爱德华 站立 向上 .

爱德华站了起来。

[hi:; hi] [si:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['pɑ:mər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [greɪt]
He seemed for the first time to realize that Palmer was running into great
他 似乎 为了 这 第一的 时间 到 意识到 那 帕尔默 曾是 跑步 进入 伟大的
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

他似乎第一次意识到帕尔默正身处险境。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑ:ŋjəsənəs] [ə; eɪ] [nu:] ['fi:lɪŋ] [dɔ:nd] ,
and with that consciousness a new feeling dawned ,
和 和 那 意识 一个 新的 感觉 黎明 ,

随着这种意识的觉醒，一种新的感觉油然而生。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔːrmɪŋ] , [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ]
a feeling that somehow passed through his blood like a warming , reviving
一个 感觉 那 不知何故 通过了 通过 他的 血 喜欢 一个 变暖 , 复苏
[ˈkɔːrdʒəl] .
cordial .
亲切 .

那种感觉仿佛一股暖流涌遍他的全身，如同提神醒脑的药水。

[hiː; hi] [tuː] [roʊz] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈkiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblækənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
He too rose and slipped out into the doorway , keeping in the blackness of the
他 也 玫瑰 和 滑倒了 出去 进入 这 门口 , 保持 在 这 黑 的 这
[ˈjædɔʊ] .
shadow .
阴影 .

他也起身溜到门口，躲进了阴影里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
There was nothing to be seen .
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 .

什么也看不到。

[ðə; ði][mæn] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][ˈpɑːmər][hæd; həd]
The man , if there was a man , had disappeared , and Palmer had
这 男人 , 如果 那里 曾是 一个 男人 , 有 消失 , 和 帕尔默 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɔːlsəʊ] .
disappeared also .
消失 还 .

如果真有这个人的话，那他已经消失了，帕尔默也消失了。

[ˈedwərd] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [hɪz; ɪz][laɪf] - [prɪˈzɜːrvər] [ˈstaʊtli] [ɡrɪpt]
Edward waited and watched and listened , his life - preserver stoutly gripped
爱德华 等待 和 观看 和 听着 , 他的 生活 - 保护者 坚定地 紧握
[ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈɪnstənt] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] .
and ready for instant application .
和 准备好 为了 立即的 应用 .

爱德华等待着，观察着，倾听着，紧紧地抓着他的救生圈，随时准备立即使用。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
And then , all at once , the thing happened .
和 然后 , 全部 在 一次 , 这 事物 发生 .

然后，事情就突然发生了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfɪɡjərz] [wɜːr; wər] [ˈklɪrli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
The two figures were clearly before him in the moonlight .
这 二 数据 是 清楚地 前 他 在 这 月光 .

月光下，那两个人影清晰地出现在他面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [oʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈpɑːməz-z, ˈpɑːlməz-z] [vɔɪs] :
There was an oath from the man , followed by Palmer's voice :
那里 曾是 一个 誓言 从 这 男人 , 随后 经过 帕尔默的 嗓音 :

那人咒骂了一声，随后是帕尔默的声音：

“ [pʊt] [ʌp] [jɔːr; jər][hændz][ænd; ənd][stænd] [stɪl] , [ɔːr] [aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
“ **Put up your hands and stand still , or I'll let you have it** .
“ 放 向上 你的 双手 和 站立 仍然 , 或者患病的 让 你 有 它 .

“举起手来站好，不然我就揍你。”

“ [ðə; ði][mæn] [əʊˈbeɪd] ,
“ **The man obeyed** ,
“ 这 男人 服从 ,

那人服从了，

[ænd; ənd] ['edwərd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌʃ] [aʊt] [tu:; tə] [taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [sɔ:z] [hɪm; ɪm]
and Edward was about to rush out to tie him up when he saw him
和 爱德华 曾是 关于 到 匆忙 出去 到 领带 他 向上什么时候 他 锯 他
[meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] ,
make a sudden bound ,
制作 一个 突然 边界 ,
爱德华正要冲出去把他绑起来，却看到他突然跳了起来。

[ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət] ['pɑ:mər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saɪdlɔ:n] [swi:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
striking at Palmer with a sidelong sweep of his arm .
引人注目 在 帕尔默 和 一个 横 扫 的 他的 手臂 .
他侧身挥臂击打帕尔默。

[ˈpɑ:mər] [li:pt] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ræn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hed] [naʊ]
Palmer leaped back and the man ran for the wall , over which a head now
帕尔默 跳跃 后退 和 这 男人 跑 为了 这 墙 , 超过 哪个 一个 头 现在
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,
帕尔默向后跳开，那人朝墙跑去，这时墙后露出了一颗人头。

[ˈʃaʊtɪŋ] ['hɔ:rsli] , “ [kʌm] [ɑ:n] , [dʒɔ:rdʒ] !
shouting hoarsely , “ Come on , George !
喊叫 沙哑地 , “ 来 在 , 乔治 !
他嘶哑地喊道：“加油，乔治！”

[ɪts] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kɪd] ! “ [-]
It's only a kid ! “ [158]
它是 仅有的 一个 孩子 ! “ [-]
他只是个孩子! [158]

“ [noʊ] [ju:; jʊ] [dəunt] , “ [sæŋ] [aʊt] ['pɑ:mər] , [rʌʃɪŋ] [ɪn] [pər'su:t] .
“ No you don't , “ sang out Palmer , rushing in pursuit .
“ 不 你 不 , “ 唱 出去 帕尔默 , 匆忙 在 追逐 .
“不，你没有！”帕尔默一边追赶一边喊道。

“ [aɪm] [dæmd] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] !
“ I'm damned if you do !
“ 我是 该死的 如果 你 做 !
“你这么做，我可就倒霉了！”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [jeld] :
“ There was a flash and a report , and George yelled :
“ 那里 曾是 一个 闪光 和 一个 报告 , 和 乔治 大喊 :
“一道闪光过后，传来一声巨响，乔治大喊道:”

[ðen] [hi:; hi] [slɪpt] [ɑ:n] [ðə; ði] [dæmp] [græs] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .
then he slipped on the damp grass and went down .
然后 他 滑倒了 在 这 潮湿 草 和 去 向下 .
然后他踩到湿草地上滑倒了。

[ˈpɑ:mər] [hæd; həd] ['faɪərd] !
Palmer had fired !
帕尔默 有 被解雇 !
帕尔默开枪了！

[ˈɛdwɜːdz] [breɪn] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rɑ:kəts] [hæd; həd] [[ɑ:t] [ʌp]
Edward's brain blazed with excitement , as if a thousand rockets had shot up
爱德华的 脑 燃烧的 和 激动 , 作为 如果 一个 千 火箭 有 射击 向上
[wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] .
within it .
之内 它 .
爱德华的大脑兴奋不已，仿佛有一千枚火箭在他体内发射升空。

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [dʒʌst] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ˈskræmbld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He rushed out of his hiding - place just as George scrambled to his feet .
他 匆忙 出去 的 他的 隐藏 - 地方 只是 作为 乔治 打乱 到 他的 脚 .

就在乔治慌忙站起身来的时候，他从藏身之处冲了出来。

“ [ˈhiːz] [gɑːt] [em ˈiː] , ” [dʒɔːrdʒ] [ˈmʌtəd] [ˈpleɪntɪvli] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [step] [ˈfɔːrwəd] .
“ He's got me , ” George muttered plaintively , taking another step forward .
” 他是 得到 我 , ” 乔治 低声说道 哀怨地 , 采取 其他 步 向前 .
“他抓住我了，”乔治哀怨地低声说道，又向前迈了一步。

[bʌt; bət] [ˈpɑːmər] [wʌz; wəz] [klaʊz] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
But Palmer was close behind him .
但 帕尔默 曾是 关闭 在后面 他 .
但帕尔默紧随其后。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [stɔːp] , [aɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] .
“ If you don't stop , I'll give it to you again , and this time through the body .
” 如果 你 不 停止 , 患病的 给 它 到 你 再次 , 和 这 时间 通过 这 身体 .
“如果你不停止，我会再次给你，这次是通过你的身体。”

“ [ə; eɪ] [dʌl] [ˈkræʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈbræntɪz] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [rɪˈtriːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
“ A dull crashing of breaking branches announced a hasty retreat on the other side
” 一个 乏味的 崩溃 的 打破 分支 宣布 一个 仓促 撤退 在 这 其他 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
of the wall ,
的 这 墙 ,
“墙另一侧传来树枝断裂的沉闷撞击声，预示着有人正在仓皇撤退。”

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [fərˈseɪkən] , [stʊd] [stɪl] , [ˈwaɪnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [strɪŋ] [ʌv; əv] [enˈtriːtiːz] :
and George , forsaken , stood still , whining out a rapid string of entreaties :
和 乔治 , 被遗弃的 , 站立 仍然 , 抱怨 出去 一个 迅速的 细绳 的 恳求 :
乔治孤零零地站在那里，呜咽着连珠炮似地哀求着：

“ [ˈlemi] [ɡoʊ] [æn; ən] - [aɪl] [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [wʌt] [juːv] [dʌn] .
“ Lemme go an ' I'll say nothin ' about what you've done .
” 让我 去 一个 - 患病的 说 什么也没有 - 关于 什么 你已经 完毕 .
“放我走，我对你所做的一切什么都不会说。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [ɡet] [juː; jʊ] [faɪv] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [jʌŋ] [ˈfelər] .
I could get you five years for this , young fella .
我 可以 得到 你 五 年 为了 这 , 年轻的 伙计 .
小伙子，我敢让你为此坐五年牢。

[juːv] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈʃuːtɪŋ] - [ə; eɪ] [mæn] [ðæts] [nɑːt] [dʌn] [ˈeni] [hɑːrm] — [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] .
You've no call to go shootin ' a man that's not done any harm — only a bit of
你已经 不 称呼 到 去 射击 - 一个 男人 那就是 不是 完毕 任何 伤害 — 仅有的 一个 少量 的
trespassin ' . “
- - -
你没理由去枪杀一个没做错任何事的人——他只是稍微擅闯了一下私人领地而已。

“ [taɪ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] , [ˈwestən] .
“ Tie his wrists , Weston .
” 领带 他的 手腕 , 韦斯顿 .
“绑住他的手腕，韦斯顿。”

[hoʊld] [ʃɜːr; jər] [hændz] [aʊt] , [maɪ] [mæn] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒɔːli] [wel] [taɪ] [juː; jʊ] [ʌp] ,
Hold your hands out , my man , we're going to jolly well tie you up ,
抓住 你的 双手 出去 , 我的 男人 , 是 去 到 快乐的 出色地 领带 你 向上 ,
把手伸出来，兄弟，我们要把你好好绑起来。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and then take you to the house .

和 然后 拿 你 到 这 房子 .

然后带你回家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['kwɛstʃənz] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [mɔːr]

There are some questions we want to ask you , and we can talk more

那里 是 一些 问题 我们 想 到 问 你 , 和 我们 能 讲话 更多的

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][,ɪn'saɪd] .

comfortably inside .

舒适地 里面 .

我们有些问题想问你，我们可以在室内更自在地谈。

" [ðə; ði] ['kæptɪv] [ri:'dʌləd] [hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] , [fɔːr; fər] , [laɪk][ðə; ði] ['lðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

" The captive redoubled his entreaties , for , like the others , he had heard

" 这 俘虏 加倍 他的 恳求 , 为了 , 喜欢 这 其他的 , 他 有 听到

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [-]

the sound of a door [159]

这 声音 的 一个 门 [-]

“俘虏加倍恳求，因为他和其他人一样，听到了开门的声音[159]

[ˈoʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfʊtsteps] .

opening , and of approaching footsteps .

开幕 , 和 的 接近 脚步声 .

门开了，脚步声越来越近。

" ['lemi] [goʊ] : [aɪm] ['bliːdɪn] - [tuː; tə] [deθ] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .

" Lemme go : I'm bleedin ' to death , " he begged .

" 让我 去 : 我是 出血 - 到 死亡 , " 他 乞求 .

“放了我吧，我要流血而死了，”他哀求道。

" [æn; ən] - [aɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['mɔːrɪn] - .

" An ' I'll bring back the dog in the mornin ' .

" 一个 - 患病的 带来 后退 这 狗 在 这 早晨 - .

“明天早上我会把狗带回来。”

[aɪ 'tiː] ['wɔznt] [em 'iː] [tɒk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , .

It wasn't me took him , but I'll bring him back , misther .

它 不是 我 采取 他 , 但 患病的 带来 他 后退 , 先生 .

不是我把他带走的，但我会把他带回来的，先生。

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['nɔːθɪn] - , [æn; ən] - [juːv] [hæd; həd][jɔː; jər] [plʌg] [æt; ət][em 'iː] . " "

I haven't done nothin ' , an ' you've had your plug at me . "

我 还没有 完毕 什么也没有 - , 一个 - 你已经 有 你的 插头 在 我 . " "

我什么都没做，你却一直找我麻烦。

" [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][hændz] [taɪd] , ['westən] ? " "

" Are his hands tied , Weston ? "

" 是 他的 双手 系 , 韦斯顿 ? " "

“韦斯顿，他是不是束手无策了？ ”

" [jes] , " ['ænsər] ['edwərd] .

" Yes , " answered Edward .

" 是的 , " 回答 爱德华 .

“是的，”爱德华回答道。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði]['kænən] ['nɜːrvəsli] .

" Who's there ? " called out the canon nervously .

" 谁是 那里 ? " 称为 出去 这 正典 紧张地 .

“谁在那儿？ ”大炮紧张地喊道。

“ [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ？
“ **What's all this ？**
“ 是什么 全部 这 ？

“这都是什么？ ”

[ˈedwərd] — [ˈpɑ:mər] — [wɒt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ？ “
Edward — Palmer — what are you doing here , and who is this man ？ ”
爱德华 — 帕尔默 — 什么 是 你 正在做 这里 , 和 WHO 是 这 男人 ？ ”
爱德华——帕尔默——你在这里做什么？ 这个人是谁？

“ [ðəə(r)] [ˈæfðər] [ˈju:tɪn] - [ˌem ˈi:] , [jɔr; jər] - , [ðæts] [wɒt] [ðeɪv] [dʌŋ] , “ [dʒɔ:rdʒ] [brɪˈɡæŋ]
“ **They're afther shootin ' me , your riverence , that's what they've done , ” George began**
“ 它们是 之后 射击 - 我 , 你的 - , 那就是 什么 他们有 完毕 , ” 乔治 开始
[tu:; tə] [ˈwɪmpər] .
to whimper .
到 呜咽 .

“他们想杀了我，我的兄弟，他们就是这么做的，”乔治开始呜咽起来。

“ [dʒʌst][ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] - [ˌem ˈi:] [ˈhævɪŋ] - [ə; eɪ] [ə; eɪ] - [drɪŋk] [ɪn][ˌem ˈi:] , [æŋ; ən] - [ˈkʌmɪŋ] - [ˈoʊvər]
“ **Just all along a ' me havin ' a dhrop a ' drink in me , an ' comin ' over**
“ 只是 全部 沿着 一个 - 我 拥有 - 一个 dhrop 一个 - 喝 在 我 , 一个 - 即将到来 - 超过
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

“我一直喝着小酒，翻过墙来。”

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈfelər] , [hi:; hi] [wɪps] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪˈvɔ:lvr] , [æŋ; ən] - [hi:; hi][hæz; həz][ˌem ˈi:] - .
This young fella , he whips out a revolver , an ' he has me destroyed .
这 年轻的 伙计 , 他 鞭子 出去 一个 左轮手枪 , 一个 - 他 有 我 - .
这个小伙子，掏出一把左轮手枪，把我打得落花流水。

[aɪv] [ə; eɪ] [bu:t] [fʊl] [ə; eɪ] - [blʌd] [ɔ:lˈredɪ] .
I've a boot full a ' blood already .
我已经 一个 启动 满的 一个 - 血 已经 .

我的靴子里已经灌满了血。

[bʌt; bət][aɪ][dʌʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] .
But I don't want to make trouble .
但 我 不 想 到 制作 麻烦 .

但我不想惹麻烦。

[dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][let][ˌem ˈi:][goʊ][ˈkwaɪət][æŋ; ən] - [ju:l] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ˌem ˈi:] . “
Just tell them to let me go quiet an ' you'll hear no more from me . ”
只是 告诉 他们 到 让 我 去 安静的 一个 - 你会 听到 不 更多的 从 我 . ”
你只要告诉他们放我走，别声张，以后就不会再听到我的消息了。

“ [ɪts] [ðə; ði][mæn] [hu:] [stoʊl] [ˈpaʊnsər] , “ [sed] [ˈpɑ:mər] .
“ **It's the man who stole Pouncer , ” said Palmer .**
“ 它是 这 男人 WHO 偷窃 突击者 , ” 说 帕尔默 .

“就是他偷了 Pouncer，”帕尔默说。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **His name is George .**
“ 他的 姓名 是 乔治 .

“他的名字叫乔治。”

[hi:; hi] [stoʊl] [ˈpaʊnsər] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
He stole Pouncer to get him out of the way ,
他 偷窃 突击者 到 得到 他 出去 的 这 方式 ,
他偷走“跳跃者”是为了把它弄走。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [breɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
so that he might break into the house .
所以 那 他 可能 休息 进入 这 房子 .

这样他就可以闯入房子。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][aɪ] [ˈfaːloʊd] [hɪm; ɪm] ;
He came over the wall from the wood and I followed him ;
他 来了 超过 这 墙 从 这 木头 和 我 随后 他 ;

他从树林里翻过墙过来，我跟着他走了过来；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
but as soon as he saw the light he thought better of it ,
但 作为 很快 作为 他 锯 这 光 他 想法 更好的 的 它 ,

但他一看到光亮就改变了主意。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] . "
and tried to get away . "
和 尝试 到 得到 离开 . "

然后试图逃跑。

" [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði][ˈkænən] .
" Come into the house , " said the canon .
" 来 进入 这 房子 , " 说 这 正典 .

“进屋吧，”教士说道。

" [ɪf] [-]
" If [160]
" 如果 [-]

“如果[160]

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [[ɑːt] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] . "
you have been shot the wound will have to be seen to . "
你 有 到过 射击 这 伤口 将要 有 到 是 已见 到 . "

你中枪了，伤口需要处理。

" [noʊ] , [jər] - .
" No , yer riverence .
" 不 , 你的 - .

“不，你的尊重。

[aɪl] [duː] [ðæt] [maɪˈself] .
I'll do that myself .
患病的 做 那 我 .

我会亲自去做。

[dʒʌst][juː; jʊ][let] [ˌem ˈiː][goʊ][ˈkwaɪət] . "
Just you let me go quiet . "
只是 你 让 我 去 安静的 . "

你只要让我安静地走就行了。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði][ˈkænən] .
" Come on , " said the canon .
" 来 在 , " 说 这 正典 .

“来吧，”大炮说道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] ?
" I suppose you can walk ?
" 我 认为 你 能 走 ?

我想你应该能走路吧？

“ [dʒɔ:rdʒ] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][bɪˈɡæn][tu:; tə][lɪmp] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd] , [ˈpɑ:mər] ,
“ **George muttered something , but he began to limp across the yard , Palmer ,**
“ 乔治 低声说道 某物 , 但 他 开始 到 跛行 穿过 这 院子 , 帕尔默 ,
[stɪl] [ˈki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkʌvəd] ,
still keeping him covered ,
仍然 保持 他 涵盖 ,
乔治咕哝了几句, 然后一瘸一拐地穿过院子, 帕尔默仍然盖着他。

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
following in the rear .
下列的 在 这 后部 .

在后方跟随。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɔ:rdər] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ænt] [ˈkærəlɪn] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
In this order they entered the house , where Aunt Caroline stood waiting for them
在 这 命令 他们 进入 这 房子 , 在哪里 阿姨 卡罗琳 站立 等待 为了 他们
[ɪn][sʌm; səm][əˈlɑ:rm] .
in some alarm .
在 一些 警报 .

他们按这个顺序进了屋, 卡罗琳阿姨惊慌地站在那里等着他们。

“ [ju:d] [ˈbetər] [get] [wɔ:rm][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈbændɪdʒ] , [ˈkærəlɪn] , “ [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [sed] .
“ **You'd better get warm water and bandages , Caroline , “ her father said .**
“ 你会 更好的 得到 温暖的 水 和 绷带 , 卡罗琳 , “ 她 父亲 说 .

“卡罗琳, 你最好去拿些温水和绷带,”她父亲说。

“ [aʊər; ɑ:r] [frend] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [wɪŋd] , [aɪm][əˈfreɪd] .
“ **Our friend here has been winged , I'm afraid .**
“ 我们的 朋友 这里 有 到过 有翅膀的 , 我是 害怕的 .

“恐怕我们这位朋友已经失去了翅膀。”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnd] .
“ **In the kitchen the patient was examined .**
“ 在 这 厨房 这 病人 曾是 检查 .

“在厨房里, 医生对病人进行了检查。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fleʃ] [wu:nd] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɔ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [wʌn] ,
There was only a flesh wound , and that not a very serious one ,
那里 曾是 仅有的 一个 肉 伤口 , 和 那 不是 一个 非常 严肃的 一 ,
只是皮外伤, 而且伤势并不严重。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈhævɪŋ] [pæst] [kli:n] [θru:] [hɪz; ɪz][leg] , [ˈfɔ:rtənətli] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌtɪŋ] [æn; ən][ˈɑ:rtəri]
the bullet having passed clean through his leg , fortunately without cutting an artery
这 子弹 拥有 通过了 干净的 通过 他的 腿 , 幸运的是 没有 切割 一个 动脉
.
.
.

子弹穿过了他的腿, 所幸没有割断动脉。

[ˈpɑ:mər] [hɪmˈself] [beɪðd] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [taɪd] [aɪˈti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈni:tnəs] .
Palmer himself bathed it and tied it up with great neatness .
帕尔默 他自己 洗澡 它 和 系 它 向上 和 伟大的 整洁 .

帕尔默亲自给它洗澡, 并把它捆扎得非常整齐。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈkænən] , “ [ju:d] [ˈbetər] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] .
“ **And now , “ said the canon , “ you'd better give an account of yourself .**
“ 和 现在 , “ 说 这 正典 , “ 你会 更好的 给 一个 帐户 的 你自己 .

“现在,”教士说, “你最好交代一下自己的情况。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [stəʊl] [ðə; ði][dɔ:g] , [wʌz; wəz][aɪˈti:] ? “
It was you who stole the dog , was it ? “
它 曾是 你 WHO 偷窃 这 狗 , 曾是 它 ? “

是你偷了狗, 对吧?

“ [ju:l] [nɑ:t] [gɪv] [em 'i:] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [jər] - ?
“ You'll not give me in charge , yer riverence ?
“ 你会 不是 给 我 在 收费 , 你的 - ?

“你不会让我负责吧，你的上司？ ”

[ðə; ði] ['dɒgz] [seɪf] , [æn; ən] - [aɪv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] .
The dog's safe , an ' I've bin punished enough .
这 狗的 安全的 , 一个 - 我已经垃圾桶 受到惩罚 足够的 .

狗安全了，我也受到了足够的惩罚。

[ju:l] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪn] - . “
You'll get him back in the mornin ' . ”
你会 得到 他 后退 在 这 早晨 - . “

你明天早上就能把他接回来了。

“ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔ:g] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ju;; jʊ] [wɜ:r; wər] ['gouɪŋ] [tu;; tə] [rɑ:b] [ðə; ði] [haʊs] ? “
“ And with the dog out of the way you were going to rob the house ? ”
“ 和 和 这 狗 出去 的 这 方式 你 是 去 到 抢 这 房子 ? ”

“把狗弄走之后，你就打算去抢劫房子？ ”

“ [noʊ] , [jər] - , “ [kraɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn'dɪgnəntli] . [-]
“ No , yer riverence , ” cried George indignantly . [161]
“ 不 , 你的 - , “ 哭 乔治 愤慨地 . [-]

“不，你的侮辱，”乔治愤愤不平地喊道。 [161]

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
“ I never thought of it .
“ 我 绝不 想法 的 它 .

“我从来没想过这个问题。”

[aɪl] [oʊn] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:g] .
I'll own up about the dog .
患病的自己的向上 关于 这 狗 .

我承认关于那条狗的事。

[bʌt; bət] [aɪm] ['telɪn] - [ju;; jʊ] [ðə; ði] ['gɑ:dʒ] [tru:θ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [wi;; wi] — — “
But I'm tellin ' you the God's truth , that was all we — — ”
但 我是 告诉 - 你 这 神的 真相 , 那 曾是 全部 我们 — — “

但我告诉你的是实话，那就是我们——”

“ [wʌt] [brɔ:t] [ju;; jʊ] [bæk] [ðen] ? “
“ What brought you back then ? ”
“ 什么 带来 你 后退 然后 ? ”

“是什么让你回来的？ ”

“ [wi;; wi] [kʌm] [bæk] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,
“ We come back because of the dhrink ,
“ 我们 来 后退 因为 的 这 缩水 ,

“我们回来是因为 dhrink，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - [ðer; ðər] [maɪt] [bi;; bi] ['sʌmθɪn] - [tu;; tə] [pɪk] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑ:rd] .
and thinkin ' there might be somethin ' to pick up about the yard .
和 思考 - 那里 可能 是 某物 - 到 挑选 向上 关于 这 院子 .

心想院子里或许能捡到点什么。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
It was the dhrink done it .
它 曾是 这 缩水 完毕 它 .

是那个酒鬼干的。

[ɪf] [ju:l] [nɑ:t] [set] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:n] [em 'i:] ,
If you'll not set the police on me ,
如果 你会 不是 放 这 警察 在 我 ,
如果你不报警抓我，

[aɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][dɔːg][æŋ; ən] - [ˈnevər] [θɹʌbəl] [juː; jʊ] [əˈgen] . "**I'll bring back the dog an ' never trouble you again . "**
患病的 带来 后退 这 狗 一个 - 绝不 艰难的 你 再次 : "

我会把狗送回来，以后再也不会跟你纠缠了。

" [kʌm] [naʊ] , [tel] [ðə; ði] [truːθ] ;
" **Come now , tell the truth ;**
" 来 现在 , 告诉 这 真相 ;

"来吧，说出真相；

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [ˈlaɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] . "**and remember if I catch you lying I will give you in charge . "**
和 记住 如果 我 抓住 你 说谎 我 将要 给 你 在 收费 : "

记住，如果我发现你撒谎，我就让你掌权。

" [ðæts] [ðə; ði] [θruːθ] , [jər] - .
" **That's the thruth , yer riverence .**
" 那就是 这 真相 , 你的 - .

"这就是真相，你的兄弟。"

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈæfðər] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [wiː; wi] [θɔːt] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [bæk] ,
It was only afther the dog was away we thought a ' comin ' back ,
它 曾是 仅有的 之后 这 狗 曾是 离开 我们 想法 一个 - 即将到来 - 后退 ,

直到狗走丢了，我们才想起来要回来。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] - [ðə; ði] .
and then just along a ' the dhrink .
和 然后 只是 沿着 一个 - 这 缩水 : .

然后就沿着 dhrink 走。

[ʃʊr] , [ɪf] [wiːd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [ə; eɪ] - [kept] [ðə; ði][dɔːg]
Sure , if we'd wanted to break into the house we wouldn't a ' kept the dog
当然 , 如果 我们会 通缉 到 休息 进入 这 房子 我们 不会 一个 - 保留 这 狗

[æz; əz] [ˈeɪdəns] ;
as evidence ;
作为 证据 ;

当然，如果我们想闯入那栋房子，我们就不会把狗留下来作为证据了；

[wiːd] [ə; eɪ] - [ˈpɔɪznd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [kʌm] . "**we'd a ' poisoned him the night we come . "**
我们会 一个 - 中毒 他 这 夜晚 我们 来 : "

我们来的时候就已经把他毒死了。"

" [ðæt] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
" **That would certainly have been more intelligent ,**
" 那 会 当然 有 到过 更多的 聪明的 ,

"那当然会更明智一些。"

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [dʒɔːrdʒ] .
but I don't know that I've any reason to think you are intelligent , George .
但 我 不 知道 那 我已经 任何 原因 到 思考 你 是 聪明的 , 乔治 .

但我不知道我是否有理由认为你很聪明，乔治。

[ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði][dɔːg] [slept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
And perhaps you knew the dog slept in the house , which would have made
和 也许 你 知道 这 狗 睡着了 在 这 房子 , 哪个 会 有 制成

[ˈpɔɪzənɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] . "**poisoning impossible . "**
中毒 不可能的 : "

或许你知道那条狗睡在屋里，这样就不可能是中毒了。"

“ [wel] , [ðæts] [ðə; ði][ˈgɑ:dz] [θru:θ] , [jər] - .
“ **Well , that's the God's thruth , yer riverence .**
“ 出色地 , 那就是 这 神的 真相 , 你的 - .

“嗯, 这就是上帝的真理, 你的真理。”

[gɑ:d] — — “
God — — “
上帝 — — “

上帝 - ”

“ ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] , “ [ðə; ði][ˈkænən] [ɪntəˈrʌptɪd] , “ [ænd; ənd][stɑ:p] [blæs'fi:mɪŋ] .
“ **Answer my questions , “ the canon interrupted , “ and stop blaspheming .**
“ 回答 我的 问题 , “ 这 正典 中断 , “ 和 停止 亵渎神明 .

“回答我的问题,“大炮打断道,“停止亵渎神明。”

[ju:; jʊ] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈsɜ:rkəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] , [dəunt][ju:; jʊ] ? “
You belong to the travelling circus that was here , don't you ? “
你 属于 到 这 旅行 马戏团 那 曾是 这里 , 不 你 ? “

你是不是以前来过这里的那个巡回马戏团的成员?

“ [jes] , [jər] - .
“ **Yes , yer riverence .**
“ 是的 , 你的 - .

“是的, 你的河流。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [[oʊ] , [-]
If you saw the show , [162]
如果 你 锯 这 展示 , [-]

如果你看过这个节目, [162]

[aɪm] [ˈpreri] [dɪk] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði][ˈraɪdɪŋ][ækt] .
I'm Prairie Dick that does the riding act .
我是 草原 迪克 那 做 这 骑术 行为 .

我是草原迪克, 负责骑马表演。

[æn; ən] - [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [leg] — — “
An ' now with this leg — — “
一个 - 现在 和 这 腿 — — “

现在, 用这条腿——”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] ? “
“ **Where is the circus ? “**
“ 在哪里 是 这 马戏团 ? “

“马戏团在哪里? ”

“ [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪl] [əˈweɪ] , [jər] - . “
“ **About five mile away , yer riverence . “**
“ 关于 五 英里 离开 , 你的 - . “

“大约五英里外, 你的河。”

“ [wen] [wɜ:ɾ; wər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [læst] ? “
“ **When were you with it last ? “**
“ 什么时候 是 你 和 它 最后的 ? “

你上次和它在一起是什么时候?

“ [əˈbaʊt] [θri:] [əˈklɒk, əu-] , [jər] - . “
“ **About three o'clock , yer riverence . “**
“ 关于 三 点钟 , 你的 - . “

“大约三点钟, 你的河水。”

“ [ænd; ənd][du:; jʊ:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊs] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] ,
“ **And do you know that a little boy out of this house is missing ,**
“ 和 做 你 知道 那 一个 小的 男生 出去 的 这 房子 是 丢失的 ,

“你知道吗, 这栋房子里有个小男孩失踪了?”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get]
and that I have reason to believe he followed the circus to try to get
和 那 我 有 原因 到 相信 他 随后 这 马戏团 到 尝试 到 得到
[hɪz; ɪz] [dɔːg] [bæk] [əˈgen] ?
his dog back again ?
他的 狗 后退 再次 ?

我有理由相信他跟着马戏团是为了找回他的狗？

[wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [siːn] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] [ˈʃɔːrtli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːg] [ˈdɪsəˈpɪrd] . "
One of you was seen prowling about here shortly before the dog disappeared . "
一 的 你 曾是 已见 潜行 关于 这里 不久 前 这 狗 消失 . "

就在狗失踪前不久，有人看到你们其中一人在这附近徘徊。

" [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] , [jər] - .
" I haven't seen the boy , yer riverence .
" 我 还没有 已见 这 男生 , 你的 - .

“我没见过那个男孩，你的亲戚。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] [ˈhiːl] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɑːrm] .
But if he did get to the circus he'll have come to no harm .
但 如果 他 做过 得到 到 这 马戏团 地狱 有 来 到 不 伤害 .

但如果他真的到了马戏团，就不会有事。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] . "
They wouldn't touch a hair of him , so they wouldn't . "
他们 不会 触碰 一个 头发 的 他 , 所以 他们 不会 . "

他们连他的一根头发都不会碰，所以他们不会这么做。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
" I hope not .
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] [aʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [naʊ] ; [aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [wɜːrd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
The police are out looking for him now ; I'm expecting word every minute .
这 警察 是 出去 寻找 为了 他 现在 ; 我是 期待 单词 每一个 分钟 .

警方正在搜寻他；我每分钟都在等待消息。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [juːv] [brɔːt] [əˈbaʊt] ? "
Do you see all the trouble you've brought about ? "
做 你 看 全部 这 麻烦 你已经 带来 关于 ? "

你看到你给大家带来的所有麻烦了吗？

" [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [jər] - ;
" I'm very sorry , yer riverence ;
" 我是 非常 对不起 , 你的 - ;

“非常抱歉，尊敬的先生；

[æn; ən] - [ɪf] [juːl] [ˈoʊnli] [let] [em ˈiː] [goʊ] [ˈkwaɪət] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɔːg] [brɔːt] [bæk] [fɜːrst] [θɪŋ] . "
an ' if you'll only let me go quiet I'll have the dog brought back first thing . "
一个 - 如果 你会 仅有的 让 我 去 安静的 患病的 有 这 狗 带来 后退 第一的 事物 . "

如果你肯放我走，我就明天一早就把狗送回来。

" [wel] , [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
" Well , I'm going to keep you , George , for the present .
" 出色地 , 我是 去 到 保持 你 , 乔治 , 为了 这 展示 .

“好吧，乔治，我暂时会留着你。”

[ˈweðər] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr][na:t] [dɪˈpendz] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn] [ˈweðər] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv]
Whether I give you in charge or not depends entirely on whether I find you have
无论 我 给 你 在 收费 或者 不是 取决于 完全 在 无论 我 寻找 你 有
[bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [truːθ] . "
been telling me the truth . "
到过 讲述 我 这 真相 . "

是否将指挥权交给你，完全取决于你是否对我说实话。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [jər] - : [juːl] [ˈnevər] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] .
" **Thank you , yer riverence : you'll never regret it .**
" 感谢 你 , 你的 - : 你会 绝不 后悔 它 .

“谢谢你，我的上司：你永远不会后悔的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [rɪŋ] [ɪn][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [-]
" **There was a sentimental ring in George's [163]**
" 那里 曾是 一个 感伤的 戒指 在 乔治的 [-]

“乔治[163]的戒指里有一枚充满情感的戒指

[vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈkænən] , [ˈbiːɪŋ] [hɑːrd] - [ˈhɑːtɪd] , [wʌz; wəz] [ʌnɪmˈprest] .
voice , but the canon , being hard - hearted , was unimpressed .
嗓音 , 但 这 正典 , 存在 难的 - 心地 , 曾是 不以为然 .

虽然有人表达了意见，但这位铁石心肠的教宗却不为所动。

" [ˈpɑːsəbli] [na:t] , [ðʊʊ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [dɪd] .
" **Possibly not , though I shouldn't be surprised if somebody else did .**
" 可能 不是 , 尽管 我 不应该 是 惊讶 如果 某人 别的 做过 .

“可能不会，不过如果其他人这么做了，我也不应该感到惊讶。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [frend] [hæz; həz] [dɪˈkæmpt] ? "
I suppose your friend has decamped ? "
我 认为 你的 朋友 有 撤离 ? "

我猜你的朋友已经离开了？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [jər] - .
" **I don't know , yer riverence .**
" 我 不 知道 , 你的 - .

“我不知道，你的关系。”

" [ðə; ðɪ][ˈkænən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] , [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [stɛəd]
" **The canon gave him a long look , which George , who objected to being stared**
" 这 正典 给予 他 一个 长的 看 , 哪个 乔治 , who 反对 到 存在 凝视

[æt; ət] ,
at ,
在 ,

“教士狠狠地看了他一眼，乔治很不情愿被人盯着看，

[dɪd][na:t] [mi:t] .
did not meet .
做过 不是 见面 .

未见面。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [send] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] .
" **I'm going to send now for the doctor .**
" 我是 去 到 发送 现在 为了 这 医生 .

“我现在就去叫医生。”

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][leg] .
I'll ask him to come round and have a look at your leg .
患病的 问 他 到 来 圆形的 和 有 一个 看 在 你的 腿 .

我会请他过来看看你的腿。

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] — [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə] [wer] [jʊr; jər]
Then I shall want you to act as guide — to take the car to where your
然后 我 将 想 你 到 行为 作为 指导 — 到 拿 这 车 到 在哪里 你的
[kæmp][ɪz]
camp is
营 是

然后我希望你担任向导——开车把我们送到你们的营地.....

[ju:d] ['betər] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] , [ˈpɑ:mər] .
You'd better look after this , Palmer .
你会 更好的 看 后 这 , 帕尔默 .

帕尔默，你最好照看好这件事。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][tu:; tə][ˈdɑ:ktər] [oʊˈni:l] .
You can explain the situation to Doctor O'Neill .
你 能 解释 这 情况 到 医生 奥尼尔 .

你可以向奥尼尔医生解释情况。

" [ˈpɑ:mər][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Palmer nodded** .
" 帕尔默 点头 .

帕尔默点了点头。

[hi:; hi] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvr̩] , [bʌt; bət][hi:; hi] [naʊ] [ˈɔ:fərd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈkænən] [ˈænzli:] .
He still held his revolver , but he now offered it to Canon Annesley .
他 仍然 握住 他的 左轮手枪 , 但 他 现在 提供 它 到 佳能 安妮斯利 .

他仍然拿着左轮手枪，但现在他把它递给了安斯利教士。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][aɪ ˈti:] , [sɜ:r] , [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **You may as well have it , sir , in case he gives trouble .**
" 你 可能 作为 出色地 有 它 , 先生 , 在 案件 他 给予 麻烦 .

“先生，您最好还是留着它，以防他惹麻烦。”

[aɪl] [goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [baɪk] .
I'll go on the bike .
患病的 去 在 这 自行车 .

我骑自行车去。

" [hi:; hi] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] .
" **He departed , and the others sat down to wait .**
" 他 已离开 , 和 这 其他的 卫星 向下 到 等待 .

他离开了，其他人坐下来等候。

[ə; eɪ] [pəˈli:smən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [əˈraɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænən] [ˈɪntəvju:d] [hɪm; ɪm][ɪn]
A policeman was the first to arrive , and the canon interviewed him in
一个 警察 曾是 这 第一的 到 到达 , 和 这 正典 接受采访 他 在
[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
the dining - room .
这 用餐 - 房间 .

最先到达的是一名警察，这位教士在餐厅里对他进行了询问。

[ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] , [bʌt; bət] [gˈrɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ;
The circus had been found , he learned , but Grif was not with it ;
这 马戏团 有 到过 成立 , 他 学习 , 但 格里夫 曾是 不是 和 它 ;

他得知马戏团找到了，但格里夫不在其中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈli:smən] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - [ˈreskju:] ,
and the policeman related the story of Pouncer's rescue ,
和 这 警察 有关的 这 故事 的 - 救援 ,

警察讲述了营救庞瑟的故事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm]
which **was** **all** **the** **information** **they** **had** **been** **able** **to** **extract** **from**
 哪个 曾是 全部 这 信息 他们 有 到过 有能力的 到 提炼 从
 [ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][fɒk] .
the **circus** **folk** .
 这 马戏团 民间 .

这就是他们从马戏团成员那里得到的所有信息。

“ [wɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
 “ We're looking after them , ” he added .
 “ 是 寻找 后 他们 , ” 他 额外 .

“我们会照顾他们的,”他补充道。

[ðə; ði][ˈkænən][dɪd][na:t] [ˈmen](ə)n [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][sæt] [ˈkweɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
The canon did not mention George , who at that moment sat quaking in the kitchen ,
 这 正典 做过 不是 提到 乔治 , WHO 在 那 片刻 卫星 震动 在 这 厨房 ,

教规中没有提到乔治,而此时他正瑟瑟发抖地坐在厨房里。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː;][ðə; ði][hændz] [-]
expecting every moment to be delivered into the hands **[164]**
 期待 每一个 片刻 到 是 发表 进入 这 双手 [-]
 期待每一刻都能被送到手中[164]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈenəmi] .
of his natural enemies .
 的 他的 自然的 敌人 .

他的天敌。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [drʌg] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ;
But George had really become a kind of drug on the market ;
 但 乔治 有 真的 变得 一个 种类 的 药品 在 这 市场 ;
 但乔治实际上已经变成了市场上的一种毒品；

[hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː, bi]ˈɡɪv(ə)n[ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ɡaɪd] [hiː, hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [rɪˈkwaɪəd]
he could not be given up , and as a guide he was no longer required
 他 可以 不是 是 给定 向上 , 和 作为 一个 指导 他 曾是 不 更长 必需的
 ;
 ;
 ;

他不能被放弃，而且作为向导他也不再需要了；

[soʊ] [wen] ['pɑ:mər] , [ɪn] ['traɪʌmf] , [rɪ'tʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
so when Palmer , in triumph , returned with the doctor ,
 所以 什么时候 帕尔默 , 在 胜利 , 返回 和 这 医生 ,
 所以当帕尔默凯旋而归, 带着医生回来时,

[ɔːl][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]['peɪ](ə)nt] .
all the latter had to do was to attend a patient .
 全部 这 后者 有 到 做 曾是 到 出席 一个 病人 .
 后者只需要照顾病人即可。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n]

It was daylight when they gathered in the dining - room to discuss the situation

它 曾是 日光 什么时候 他们 聚集 在 这 用餐 - 房间 到 讨论 这 情况

,

,

,

他们聚集在餐厅商讨情况时，天已经亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][aɪˈti:] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz] [ˈfɪzlɪŋ] [aʊt] [fɑːr] [tu:]
and the hero of it felt that the adventure was fizzling out far too
和 这 英雄 的 它 毛毡 那 这 冒险 曾是 嘶嘶作响 出去 远的 也
[ʌndrəˈmætɪkli] .
undramatically .
不引人注目地 .

故事的主人公觉得这场冒险结束得太平淡了。

[aɪˈti:] [bɪˈkeɪm] [stiːl] [les] [drəˈmætɪk] [wen] [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈedwərd] [wɜːr; wər] [səˈmerəli] [ˈɔːrdərd]
It became still less dramatic when both he and Edward were summarily ordered
它 成为 仍然 较少的 戏剧性 什么时候 两个都 他 和 爱德华 是 简而言之 订购
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

当他和爱德华都被立即命令上床睡觉时，事情就变得不那么戏剧性了。

[ˈdɑːktər] [oʊˈniːl] [wɑːtʃt] [ðəm; ðəm][ɡoʊ] [aʊt] , [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [əˈmjuːzmənt]
Doctor O'Neill watched them go out , an expression of mingled amusement
医生 奥尼尔 观看 他们 去 出去 , 一个 表达 的 混合 娱乐
[ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and interest on his face .
和 兴趣 在 他的 脸 .

奥尼尔医生看着他们出去，脸上带着既好笑又感兴趣的表情。

“ [ðæts] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈjʌŋstər] !
“ **That's an extraordinary youngster !**
“ 那就是 一个 非凡的 青少年 !
“那真是个了不起的年轻人！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [klaʊzd] .
“ **he said , after the door had closed** .
“ 他 说 , 后 这 门 有 关闭 .
“门关上后，他说道。”

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] .
“ **I'd rather like to have a boy like that** .
“ ID 相当 喜欢 到 有 一个 男生 喜欢 那 .
“我倒更想要个那样的男孩。”

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [bɪˈtwiːn] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [stiːl] [jʌŋ]
“ **The doctor was a bachelor between thirty and thirty - five , and still young**
“ 这 医生 曾是 一个 学士 之间 三十 和 三十 - 五 , 和 仍然 年轻的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ˈpɑːmɜːz, ˈpɑːlmɜːz][ˈeskəpeɪd; eskəˈpeɪd] .
enough to appreciate Palmer's escapade .
足够的 到 欣赏 帕尔默的 恶作剧 .
“这位医生是三十多岁到三十五岁之间的单身汉，还很年轻，能够欣赏帕尔默的冒险经历。”

[ðə; ði][ˈkænən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The canon shook his head .
这 正典 摇晃 他的 头 .

大炮摇了摇头。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] [ɡʊd] [baɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [dʒɔːrdʒ] .
“ **I don't know that he did much good by shooting the unfortunate George** .
“ 我 不 知道 那 他 做过 很多 好的 经过 射击 这 不幸 乔治 .
“我不知道他枪杀不幸的乔治是否做了什么好事。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðə; ði] [rɪˈvɔːlvər] [keɪm] [frʌm; frəm] !
By the way , I wonder where the revolver came from !
经过 这 方式 , 我 想知道 在哪里 这 左轮手枪 来了 从 !
对了，我很好奇这把左轮手枪是从哪里来的！

[aɪm][ə'freɪd][ðər; ðær][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn'kwaɪəd] ['ɪntuː]
I'm afraid there are a number of things that will have to be inquired into
我是 害怕的 那里 是 一个 数字 的 事物 那 将要 有 到 是 询问 进入
[tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] . "
to - morrow . "
到 - 明天 . "

恐怕明天有很多事情需要调查一下。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [pʊr] [g'rɪf] [ɪz] ? " [sed] [ənt] ['kærəlɪn] .
" **I wonder where poor Grif is ?** " **said Aunt Caroline** .
" 我 想知道 在哪里 贫穷的 格里夫 是 ? " 说 阿姨 卡罗琳 .

“可怜的格里夫去哪儿了？”卡罗琳阿姨说。

" [ɪts] ['riːəli] ['dredf(ə)l] — — [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] . " [-]
" **It's really dreadful — — this uncertainty** . " **[165]**
" 它是 真的 可怕 — — 这 不确定 . " [-]

“这种不确定性真是太可怕了。”[165]

" [aɪ] ['sʌmhaʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] , " [ðə; ði]['kænən] [went] [ɑːn] .
" **I somehow feel as if they should all be severely punished** , " **the canon went on** .
" 我 不知何故 感觉 作为 如果 他们 应该 全部 是 严重 受到惩罚 , " 这 正典 去 在 .

“我总觉得他们都应该受到严厉的惩罚，”教宗继续说道。

" [ænd; ənd] [jet] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ðər; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
" **And yet , on the face of it , there doesn't seem to be anything to**
" 和 然而 , 在 这 脸 的 它 , 那里 不 似乎 到 是 任何事物 到
['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ! "
punish them for ! "
惩治 他们 为了 ! "

“然而，表面上看，他们似乎并没有做错什么！”

" [ɪts] [ðər; ðər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][ðər; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" **It's their doing things on their own account that makes all the trouble** .
" 它是 他们的 正在做 事物 在 他们的 自己的 帐户 那 制作 全部 这 麻烦 .

“他们擅自行动才造成了所有麻烦。”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [g'rɪf] ['hædnt] [rʌʃt] [ɔːf][baɪ] [hɪm'self] ,
None of this would have happened if Grif hadn't rushed off by himself ,
没有任何 的 这 会 有 发生 如果格里夫 之前没有 匆忙 离开 经过 他自己 ,

如果格里夫没有独自一人匆匆离开，这一切都不会发生。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːmər][hæd; həd][tuːld][juː 'es][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['bɜːrglər] .
and if Palmer had told us he expected a burglar .
和 如果 帕尔默 有 讲述 我们 他 预期的 一个 窃贼 .

如果帕尔默告诉我们他预计会有窃贼闯入。

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] .
" **The doctor shrugged his broad shoulders** .
" 这 医生 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 .

医生耸了耸他宽阔的肩膀。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ?
" **Would you have believed him if he had** ?
" 会 你 有 相信 他 如果 他 有 ?

“如果他真的这么说了，你会相信他吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['skeptɪkli] .
" **he asked sceptically** .
" 他 问 怀疑地 .

他怀疑地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈbɜ:rglər][wʌz; wəz][ə; ei] [pjər] [ænd; ənd] [ʌnəˈdɪltəreɪtɪd] [flu:k] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði]
“ Of course the burglar was a pure and unadulterated fluke , ” declared the
“ 的 课程 这 窃贼 曾是 一个 纯的 和 纯正的 吸虫 , ” 声明 这
[ˈkænən] .
canon .
正典 .

“当然，这起盗窃案纯属偶然，”教士宣称。

“ [hi:; hi] [ˈhædnt] [ˈri:əli] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ He hadn't really any intention of breaking into the house . ”
“ 他 之前没有 真的 任何 意图 的 打破 进入 这 房子 . ”

“他其实并没有闯入这栋房子的意图。”

“ [aɪm][nɔ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ I'm not so sure of that . ”
“ 我是 不是 所以 当然 的 那 . ”

“我对此不太确定。”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmædnəs] . ”
“ But it would have been madness . ”
“ 但 它 会 有 到过 疯狂 . ”

但那将是疯狂之举。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðə; ði] [pəˈli:s] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [ˈsɜ:rkəs] .
The first thing the police would have thought of would have been this circus .
这 第一的 事物 这 警察 会 有 想法 的 会 有 到过 这 马戏团 .

警方首先想到的肯定是这场闹剧。

“ [ænt] [ˈkærəlɪn] [saɪd] . ”
“ Aunt Caroline sighed . ”
“ 阿姨 卡罗琳 叹了口气 . ”

卡罗琳阿姨叹了口气。

“ [wel] , [ɪf] [pʊr] [gˈrɪf][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] , [aɪ] [ʃænt] [kəmˈpleɪn] . ”
“ Well , if poor Grif is none the worse , I shan't complain . ”
“ 出色地 , 如果 贫穷的 格里夫 是 没有任何 这 更糟 , 我 不会 抱怨 . ”

“好吧，如果可怜的格里夫没有受到更严重的伤害，我就不会抱怨了。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈri:əli] [mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ˈsɪriəsli] . ”
But we really must talk to them seriously . ”
但 我们 真的 必须 讲话 到 他们 严重地 . ”

但我们必须认真地和他们谈谈。

“ [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][wið; wɪθ][ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , [ɑ:nt]
“ You're going to have them with you all the rest of the summer , aren't
“ 你是 去 到 有 他们 和 你 全部 这 休息 的 这 夏天 , 不是
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

“你整个夏天都会和它们在一起，对吧？”

“ [æskt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] . ”
“ asked the doctor . ”
“ 问 这 医生 . ”

“医生问道。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aɪ ˈti:] [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ! ”
“ You must find it quite exciting ! ”
“ 你 必须 寻找 它 相当 激动人心 ! ”

你一定觉得很刺激吧！

" [ðə; ði][ˈkænən] [əˈɡri:d] .
" **The canon agreed** .
" 这 正典 同意 .

“教规也同意了。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈsi:ɪŋ] [laɪf] .
" **We are certainly seeing life** .
" 我们 是 当然 看到 生活 .

“我们确实看到了生活。”

" [ˈdɑ:ktər] [oʊˈni:l] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [læft] .
" **Doctor O'Neill took up his hat , and then suddenly laughed** .
" 医生 奥尼尔 采取 向上 他的 帽子 , 和 然后 突然 笑了 .

奥尼尔医生拿起帽子，然后突然笑了。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][bɪˈɡæən][baɪ] [ˈseɪŋ] , [-]
" **Well , as I began by saying , [166]**
" 出色地 , 作为 我 开始 经过 说 , [-]

“嗯，正如我一开始所说，[166]

[aɪˈd] [kwɑɪt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] .
I'd quite like to have a boy like that .
ID 相当 喜欢 到 有 一个 男生 喜欢 那 .

我倒挺想要个那样的儿子。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪˈti:] [wʊd] [bɔɪr] [hɪm; ɪm] [veri] [ˈmʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [rʌʊnd] [sʌm; səm] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə]
I wonder if it would bore him very much to come round some evening to
我 想知道 如果 它 会 钻孔 他 非常 很多 到 来 圆形的 一些 晚上 到
[si:] [emˈi:] . " **see me** . "
看 我 : "

我不知道他晚上过来见我会不会觉得很无聊。

" [oʊ] , [ðeɪl] [ɔ:l] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑ:nt][ðəm; ðəm] , " [ænt] [ˈkærəliŋ] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] .
" **Oh , they'll all come if you want them , " Aunt Caroline assured him** .
" 哦 , 他们会 全部 来 如果 你 想 他们 , " 阿姨 卡罗琳 保证 他 .

“哦，如果你需要他们，他们都会来的，”卡罗琳阿姨向他保证道。

" [hi; hi] [ˈdʌznt] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
" **He doesn't , " said her father** .
" 他 不 , " 说 她 父亲 .

“他没有，”她父亲说。

" [aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈpɑ:mər] [hu:] [hæz; həz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
" **It is only the reckless Palmer who has fascinated him** .
" 它 是 仅有的 这 鲁莽 帕尔默 WHO 有 着迷 他 .

“只有鲁莽的帕尔默才让他着迷。”

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **The doctor nodded** .
" 这 医生 点头 .

医生点了点头。

" [aɪ][ædˈmɪt][aɪˈti:] .
" **I admit it** .
" 我 承认 它 .

我承认。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][bɪɡ] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
After all , it was rather a big thing , you know , to bring off at his age .
后 全部 , 它 曾是 相当 一个 大的 事物 , 你 知道 , 到 带来 离开 在 他的 年龄 .

毕竟，你知道，在他这个年纪能做到这一点，确实是一件了不起的事情。

[ɪts] [kwaɪt] [ˈɪntrəstɪŋ] .
It's quite interesting .
它是 相当 有趣的 .

这很有意思。

[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndəd] [ɪf] [ˈku:lnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]
I've often wondered if coolness and courage of that sort spring from
我已经 经常 想知道 如果 凉爽 和 勇气 的 那 种类 春天 从
[ɪnˌsensəˈbɪləti] ,
insensibility ,
麻木 ,

我常常在想，那种冷静和勇气是否源于麻木不仁。

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪgˈzɪst] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [dəˈmestɪk] [ˈkwa:lətɪz] .
or if they can exist along with more domestic qualities .
或者如果 他们 能 存在 沿着 和 更多的 国内的 品质 .

或者它们是否可以与更多本土特质共存。

[ðɪs] [ˈpɑ:mər] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
This Palmer , for instance ,
这 帕尔默 , 为了 实例 ,

例如，这位帕尔默

[meɪ] [ˈri:əli] [hæv; həv][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [ˈkrɪmɪn(ə)l] — [nɑ:t][wʌn] [laɪk]
may really have in him the makings of a first - class criminal — not one like
可能 真的 有 在 他 这 气质 的 一个 第一的 - 班级 刑事 — 不是 — 喜欢
[ðə; ði] [pʊr] [ˈdev(ə)l][hi:; hi] [ˈkɑ:lərd] ,
the poor devil he collared ,
这 贫穷的 魔鬼 他 项圈 ,

他或许真的具备成为一流罪犯的潜质——而不是像他抓到的那个可怜的家伙一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈdʒenjuɪn] [suːˈpɪriər] [ˈɑ:rtɪk(ə)] . "
but the real genuine superior article . "
但 这 真实的 真的 优越的 文章 . "

但那才是真正的正品。”

" [dəʊnt] , [ˈdɑ:ktər] ; [ju:; jʊ] [ˈɔtnt] [tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [ˈmɜ:mɜ-d] [ænt] [ˈkærəlɪn] , [ə; eɪ]
" **Don't , doctor ; you oughtn't to say such things** , " **murmured Aunt Caroline** , **a**
" 不 , 医生 ; 你 不应该 到 说 这样的 事物 , " 低声说道 阿姨 卡罗琳 , 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ʃɑ:kt] .
little shocked .
小的 震惊 .

“别这样，医生；你不应该说这样的话，”卡罗琳阿姨低声说道，有些震惊。

" [oʊ] , [aɪm][ˈoʊnli][ˈdʒʊʊkɪŋ] : [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [si:] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp]
" **Oh , I'm only joking : any one can see he's a decent little chap**
" 哦 , 我是 仅有的 开玩笑 : 任何 一 能 看 他是 一个 体面的 小的 小伙子

“哦，我只是开玩笑：谁都能看出他是个不错的小伙子.....”

[haʊˈevər] , [aɪl] [nɑ:t] [ki:p] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] . "
However , I'll not keep you out of bed any longer . "
然而 , 患病的 不是 保持 你 出去 的 床 任何 更长 . "

但是，我不会再让你卧床不起了。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈki:pɪŋ] [em ˈi:] , " [ænt] [ˈkærəlɪn] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] .
" **You're not keeping me** , " **Aunt Caroline assured him** .
" 你是 不是 保持 我 , " 阿姨 卡罗琳 保证 他 .

“你不会留住我的，”卡罗琳阿姨向他保证道。

" [aɪ] [ʃænt] [get] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tɪl] [gˈrɪf] [kʌmz] [hoʊm] . "
" **I shan't get a wink till Grif comes home** . "
" 我 不会 得到 一个 眨眼 直到 格里夫 来 家 . "

“格里夫回家之前，我别想睡个安稳觉。”

“ [wel] , [aɪ] [lʊk] [ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] . ” [-]
“ **Well , I'll look in during the day and hear the news .** ” [**167**]
“ 出色地 , 患病的 看 在 期间 这 天 和 听到 这 消息 : ” [-]
“ 嗯 , 我白天会去看看 , 听听消息。 ” [167]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [sprɪŋ] [sɔ:ŋ]
THE SPRING SONG
这 春天 歌曲

春之歌

- [aɪ] [hɜ:rd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɔ:lətəri] [hɪlz]
‘ **I heard among the solitary hills**
- 我 听到 之中 这 孤 丘陵

我在寂静的山丘间听到

[loʊ] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [saʊndz]
Low breathings coming after me , and sounds
低的 呼吸 未来 后 我 , 和 声音

我身后传来低沉的呼吸声 , 还有各种声音。

[ʌv; əv] [ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪjəbl̩] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [steps]
Of undistinguishable motion , steps
的 无法区分的 运动 , 步骤

动作难以区分 , 步伐

[ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ˈsaɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [tɜ:rf] [ðeɪ] [tra:d] .
Almost as silent as the turf they trod .
几乎 作为 沉默的 作为 这 草皮 他们 践踏 :

几乎像他们走过的草地一样寂静无声。

- — [ˈwə:dzwə(:)θ] .
‘ — **Wordsworth** .
- — 华兹华斯 :

——华兹华斯。

- [ˈpaɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvælɪz] [waɪld] ,
‘ **Piping down the valleys wild ,**
- 管道 向下 这 山谷 荒野 ,

“山谷间传来野性的笛声 ,

[ˈpaɪpɪŋ] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [gli:] ,
Piping songs of pleasant glee ,
管道 歌曲 的 令人愉快的 高兴 ,

吹奏着欢快愉悦的笛声 ,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

春之歌(The Spring Song)

第8/14页

[ɑ:n][ə; eɪ] [klaʊd] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
On a cloud I saw a child .
在 一个 云 我 锯 一个 孩子 .

我在云朵上看到一个孩子。

- — [bleɪk] .
' — Blake .
- — 布莱克 .

——布莱克。

[g'rɪf] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][dɪn][ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .
Grif was awakened by a din of many voices .
格里夫 曾是 觉醒 经过 一个 din 的 许多 声音 .

格里夫被一阵嘈杂的人声吵醒了。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] ['kʌlərləs] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] ,
He opened his eyes in the sweet colourless light of dawn ,
他 打开 他的 眼睛 在 这 甜的 无色 光 的 黎明 ,
他睁开了双眼，沐浴在黎明柔和而无色的光芒中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [laʊd] ['kɔristəz] [hu:] [sæŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['pɔ:riŋ] [aʊt][ə; eɪ]
and his ears to the loud choristers who sang above him , pouring out a
和 他的 耳朵 到 这 大声 唱诗班成员 WHO 唱 多于 他 , 浇注 出去 一个
[stri:m] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ,
stream of joyous ,
溪流 的 欢乐 ,

他侧耳倾听头顶上高亢的合唱团歌声，那歌声如同涓涓细流般倾泻而出，充满喜悦。

['kerləs] [noʊts] , [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] [i:tʃ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mju:zɪk] .
careless notes , and exulting each one in his own music .
粗心 笔记 , 和 欣喜若狂 每个 一 在 他的 自己的 音乐 .

他随意地记着音符，并为自己的音乐而欢欣鼓舞。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [æz; əz] [ðeɪ] [flɪtɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
He could see some of the singers as they flitted between the branches ,
他 可以 看 一些 的 这 歌手 作为 他们 飞掠 之间 这 分支 ,
他能看到一些歌手在树枝间穿梭。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] : — [ðə; ði] [laɪt] [gru:] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd]
he could hear the brushing of their wings : — the light grew stronger and
他 可以 听到 这 刷牙 的 他们的 翅膀 : — 这 光 生长 更强 和
[mɔ:r] ['sɪlvəri] .
more silvery .
更多的 银色 .

他能听到翅膀拂过的声音：——光线越来越强，越来越银亮。

[ˈpaʊnsər] [slept] [ɑ:n] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['klæməɪ] , [bʌt; bət] [g'rɪf] [roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self]
Pouncer slept on through all the clamour , but Grif rose and stretched himself
突击者 睡着了 在 通过 全部 这 叫嚣 , 但 格里夫 玫瑰 和 拉伸 他自己
[ænd; ənd] [klaɪmd] [-]
and climbed [168]
和 攀登 [-]

在所有喧闹声中，Pouncer 还在睡觉，但 Grif 站起来伸了个懒腰，爬了上去[168]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] .
out of the hollow .
出去 的 这 空洞的 .

从空心处出来。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][bed][hæd; həd] [bɪn] [sɔ:ft][ænd; ənd][wɔ:rm] [t'hʌf] , [hi:; hi][felt] ['ræðər] [stɪf] [ænd; ənd]
Though his bed had been soft and warm enough , he felt rather stiff and
尽管 他的 床 有 到过 柔软的 和 温暖的 足够的 , 他 毛毡 相当 僵硬的 和
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

虽然床铺柔软温暖，但他感觉身体僵硬，很不舒服。

[bɪ'ləʊ] [hɪm; ɪm] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ə'weɪ] , [leɪ] [ðə; ði]['rɪvər] — [greɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪtɪ]
Below him , about a hundred yards away , lay the river — grey , with a whitish
以下 他 , 关于 一个 百 码 离开 , 躺 这 河 — 灰色的 , 和 一个 白色
[mɪst] [ə'bʌv] [aɪ'ti:] :
mist above it :
薄雾 多于 它 :

在他下方约一百码处，是一条河——河水呈灰色，上方笼罩着一层白色的薄雾：

— [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['rɪvər][wɜ:r; wər] [fi:ldz] , ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒli] ['sɑ:lətəri][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['deɪlaɪt]
— and beyond the river were fields , looking strangely solitary in the new daylight
— 和 超过 这 河 是 字段 , 寻找 奇怪的 孤 在 这 新的 日光
.
:
.

——河的对岸是田野，在新的日光下显得格外孤寂。

[klaʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [greɪ] [her] [skwɒtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntɪ] ,
Close to him a large grey hare squatted on his haunches ,
关闭 到 他 一个 大的 灰色的 野兔 蹲着 在 他的 臀部 ,
他旁边蹲着一只体型较大的灰色野兔，后腿直立。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ɪn] [sər'praɪz] [ðæn; ðən][ə'lɑ:rm] ; [ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] ['gæmbəld] [ɪn][ðə; ði]
gazing at him more in surprise than alarm ; a squirrel gambolled in the
凝视 在 他 更多的 在 惊喜 比 警报 ; 一个 松鼠 嬉戏 在 这
['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:r] - [tri:] ;
branches of a fir - tree ;
分支 的 一个 冷杉 - 树 ;

她惊讶地看着他，而不是惊恐地看着他；一只松鼠在杉树枝间嬉戏；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [dɑ:tɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [græs] , [æz; əz] [ɪf] [kwɔ:t]
and the birds fluttered about him , darting over the grass , as if quite
和 这 鸟类 飘动 关于 他 , 飞镖 超过 这 草 , 作为 如果 相当
['hi:dləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
heedless of his presence .
鲁莽 的 他的 在场 .

鸟儿们在他周围扑腾，掠过草地，仿佛完全没注意到他的存在。

[hi:; hi] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [aɪ'ti:][wɜz; wəz][nɑ:t] [jet] [ðə; ði]['hju:mən] ['aʊər] .
He somehow felt that it was not yet the human hour .
他 不知何故 毛毡 那 它 曾是 不是 然而 这 人类 小时 .

他总觉得现在还不是人类的时间。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪg'hɔ:r] [hɪm; ɪm] .
All the creatures seemed to know this and to ignore him .
全部 这 生物 似乎 到 知道 这 和 到 忽略 他 .
所有生物似乎都知道这一点，所以都对他不理不睬。

[ə'blʌv] [ðə; ði] [fi:ldz] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈskɑ:rlət] [flʌʃ] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] , [ˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈskaɪ] , [ˈspredɪŋ]]
Above the fields a delicate scarlet flush was rising , staining the sky , spreading
多于 这 字段 一个 精美的 猩红 冲洗 曾是 上升 , 染色 这 天空 , 传播
[ˈræpɪdli] ,
rapidly ,
快速 ,

田野上空升起一抹淡淡的绯红，染红了天空，迅速蔓延开来。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [braɪtə] .
and always growing brighter .
和 总是 生长 更亮 .

而且越来越出色。

[ðə; ði] [ˈskɑ:rlət] [ˈfeɪdɪd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ɡri:n] [klaʊd] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [stri:ks] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ˈfaɪər] [ʃɑ:t] [ʌp]
The scarlet faded into a green cloud of light , and streaks of gold fire shot up
这 猩红 褪色 进入 一个 绿色的 云 的 光 , 和 连胜 的 金子 火 射击 向上
,
:
,

猩红色渐渐褪去，化作一团绿色的光云，一道道金色的火焰冲天而起。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈstri:mɪŋ] [ˈbænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [sʌn] .
like the streaming banners of the approaching sun .
喜欢 这 流媒体 横幅 的 这 接近 太阳 .

就像冉冉升起的太阳所映照出的绚丽旗帜。

[tu:; tə] [ɡrɪf] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'blʌv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
To Grif , standing there on the bank above the river ,
到 格里夫 , 常设 那里 在 这 银行 多于 这 河 ,

格里夫站在河岸边，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈtʃæriət] [wi:lz] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈɔ:dəbl] ,
the sound of the tremendous chariot wheels was clearly audible ,
这 声音 的 这 巨大的 战车 车轮 曾是 清楚地 可听见的 ,

巨大的战车轮发出的声音清晰可闻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ˈhu:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈʌpwərd] ,
and the beating hoofs of the great flaming horses , rushing upward ,
和 这 殴打 蹄子 的 这 伟大的 炽盛 马匹 , 匆忙 向上 ,

还有那冲向天空的烈焰骏马的蹄声，

[æn; ən] [ɪˈmens] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðer; ðər] [meɪni:z] .
an immense wind and fire in their manes .
一个 巨大 风 和 火 在 他们的 鬃毛 .

它们的鬃毛中蕴藏着巨大的风和火。

[bɪfɔ:r] [ðer; ðər] [ˈhedlɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [broʊk] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv]
Before their headlong course the white mist broke and fled in a host of
前 他们的 一头扎 课程 这 白色的 薄雾 打破 和 逃亡 在 一个 主持人 的
[ˈædəʊɪ] [ˈfæntəmz] ,
shadowy phantoms ,
阴暗的 幻影 ,

在它们疾驰而去之前，白雾消散，化作无数阴影幻影逃窜而去。

[wɪð; wɪθ] [ˈweɪvɪŋ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [peɪl] [ˈtɔ:sɪŋ] [her] .
with waving arms and pale tossing hair .
和 挥手 武器 和 苍白 抛掷 头发 .

她挥舞着手臂，苍白的头发随风飘动。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈɑ:rmi] [rɪˈtri:tɪŋ] [ɪn] [dɪsˈɔ:rdər] : [-]
He saw them as a white army retreating in disorder : [169]
他 锯 他们 作为 一个 白色的 军队 撤退 在 紊乱 : [-]

他认为他们是溃败的白军：[169]

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] , [ˈdæzliŋ] , [ˈglɔːriəs] , [flʊəd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [sprɛd] [əˈbrɔːd] , [rɪˈzɪstlɪs] ,
and the light , dazzling , glorious , flowed on and on , spread abroad , resistless ,
和 这 光 , 耀眼的 , 辉煌 , 流动 在 和 在 , 传播 国外 , 无力抵抗 ,
[ˈefərtləs] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .
effortless , as an incoming tide .
毫不费力 , 作为 一个 即将到来 潮 .

那耀眼夺目的光芒，奔涌不息，无情地蔓延开来，势不可挡，毫不费力，如同涨潮一般。

[ðə; ði] [fiːldz] [rɪˈflektɪd] [aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bleɪzd] [laɪk][ə; eɪ][ˈkɑːrpiːt][ʌv; əv] [ˈpreʃəs]
The fields reflected it ; the dew on the grass blazed like a carpet of precious
这 字段 反映 它 ; 这 露 在 这 草 燃烧的 喜欢 一个 地毯 的 宝贵的
[ˈdʒɛmz] ;
gems ;
宝石 ;

田野映照着这番景象；草地上的露珠闪耀着光芒，宛如一块珍贵的宝石地毯；

[aɪ ˈtiː] [biːt] [ˈdaʊnwərd] [ænd; ənd] [ˈʌpwərd] ; [ðə; ði][ləst] [ˈlɪŋgəriŋ] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsti] [hoʊst]
it beat downward and upward ; the last lingering remnant of the misty host
它 打 向下 和 向上 ; 这 最后的 挥之不去的 剩 的 这 蒙蒙 主持人
[ˈvæniʃt] ; [ænd; ənd][gˈrɪf] [stʊd] ,
vanished ; and Grif stood ,
消失了 ; 和 格里夫 站立 ;

它上下拍打着；最后残存的迷雾消失了；格里夫站了起来，

[ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raʊt] , [ɑːn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
a solitary witness of their rout , on the golden threshold of the summer
一个 孤 证人 的 他们的 路线 , 在 这 金的 临界点 的 这 夏天
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

在夏日清晨金色的门槛上，一个孤独的见证者目睹了他们的溃败。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɪkəriŋ] , [ʌnˈɜːrθli] [ˈbjuːti] ;
His eyes were filled with a flickering , unearthly beauty ;
他的 眼睛 是 已填 和 一个 闪烁 , 超凡脱俗的 美丽 ;

他的双眼闪烁着一种超凡脱俗的美；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ][aɪ ˈtiː][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈsaʊndləs] , [ˈsmoʊkləs] [fleɪm] .
his whole being was possessed by it as by a soundless , smokeless flame .
他的 所有的 存在 曾是 拥有 经过 它 作为 经过 一个 无声 , 无烟 火焰 .

他的整个身心都被它占据，如同被无声无烟的火焰所占据。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [sɪŋ] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ɔːl]
The birds had ceased to sing : it was the hour of breakfast and all
这 鸟类 有 停止 到 唱歌 : 它 曾是 这 小时 的 早餐 和 全部
[wɜːr; wər] [ˈbɪzi] .
were busy .
是 忙碌的 .

鸟儿停止了鸣叫：到了吃早餐的时间，大家都忙着吃东西。

[bʌt; bət] - [oʊn] [vɔɪs] [əˈrouz][ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
But Grif's own voice arose and he sang the song of the river .
但 - 自己的 嗓音 出现 和 他 唱 这 歌曲 的 这 河 .

但格里夫自己的声音响起，他唱起了河流之歌。

[ðə; ði] [her] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][gˈrɪf] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈpaʊnsər] .
The hare had disappeared , and Grif returned to Pouncer .
这 野兔 有 消失 , 和 格里夫 返回 到 突击者 .

野兔不见了，格里夫回到了庞瑟身边。

[ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlʊŋlɪnəs] [ɔːr][æŋˈzaɪəti] .
Curiously enough he had no feeling of loneliness or anxiety .
奇怪的是 足够的 他 有 不 感觉 的 孤独 或者 焦虑 .

奇怪的是，他没有丝毫孤独或焦虑的感觉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][pərˈhæps][ʌv; əv] [ðæt] [ɪndɪˈpendəns] , [ɔːr] [dɪˈtætʃmənt] ,
It was a sign perhaps of that independence , or detachment ,
它 曾是 一个 符号 也许 的 那 独立 , 或者 分离 ,
这或许是独立或超脱的标志。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈdʒɑːnsən][hæd; həd] [wɔːrnd] [ænt] [ˈkærəlɪn] ,
of which Miss Johnson had warned Aunt Caroline ,
的 哪个 错过 约翰逊 有 警告 阿姨 卡罗琳 ,
约翰逊小姐曾就此事警告过卡罗琳姨妈。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][stˈreɪndʒəz] .
when she had alluded to his habit of picking up with strangers .
什么时候 她 有 暗示 到 他的 习惯 的 挑选 向上 和 陌生人 .
当她暗示他有和陌生人搭讪的习惯时。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
It is true he knew more or less where he was ,
它 是 真的 他 知道 更多的 或者较少的 在哪里 他 曾是 ,
他的确大致知道自己身在何处。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [ˈtuːz] [ˈwɔːkɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
and had no doubt but that an hour or two's walking would bring him
和 有 不 怀疑 但 那 一个 小时 或者 二的 步行 会 带来 他
[ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gliːb] ;
safely to the Glebe ;
安全 到 这 格莱布 ;
他毫不怀疑，步行一两个小时就能安全到达教区；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [pərˈtɪkjələər] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][stɑːrt] ; [ðə; ðɪ] [ədˈventʃər]
but he was conscious of no particular eagerness to start ; the adventure
但 他 曾是 有意识的 的 不 特别的 渴望 到 开始 ; 这 冒险
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
had come to him ,
有 来 到 他 ,
但他并没有特别渴望开始；冒险是主动找上门来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] [aʊt] .
and he felt perfectly content to see it out .
和 他 毛毡 完美 内容 到 看 它 出去 .
他觉得完全可以接受这样的结果。

[wen] [hiː; hi] [əˈwʊək] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [-]
When he awoke for the second time it was in [170]
什么时候 他 醒来 为了 这 第二 时间 它 曾是 在 [-]
当他第二次醒来时，已经是[170]

[ðə; ðɪ] [fʊl] [hiːt] [ʌv; əv] [deɪ] .
the full heat of day .
这 满的 热 的 天 .

正午的酷暑。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɑːrk] [hɔːrs] - [ˈtʃesnʌt] [sprɛd] [ɪts] [brɔːd] [ˈbræntɪz] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk]
Above him a dark horse - chestnut spread its broad branches like a gigantic
多于 他 一个 黑暗的 马 - 板栗 传播 它是 广阔 分支 喜欢 一个 巨大
[ʌmˈbrelə] ,
umbrella ,
伞 ,
在他头顶上方，一棵深色的七叶树舒展开宽大的枝干，像一把巨大的雨伞。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['stri:md] [ɪn] [gri:n] ['bændz][ʌv; əv]['faɪər] .
through which the sun streamed in green bands of fire .

通过 哪个 这 太阳 流媒体 在 绿色的 乐队 的 火 .

阳光透过阳光，洒下绿色的火光。

[ðə; ði] [braʊn] [sɔɪl] [ʃoʊd] [bɪ'twi:n] [θɪn] [bleɪdz] [ʌv; əv]['tendər] [gri:n] [græs] .
The brown soil showed between thin blades of tender green grass .

这 棕色的 土壤 显示 之间 薄的 刀片 的 投标 绿色的 草 .

稀疏的嫩绿草叶间露出棕色的土壤。

[frʌm; frəm] ['sʌmwər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [kru:nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] - [dʌv] .
From somewhere behind him came the monotonous crooning of a ring - dove .

从 某处 在后面 他 来了 这 单调 低吟浅唱 的 一个 戒指 - 鸽子 .

他身后某处传来斑鸠单调的鸣叫声。

[hi; hi] [kɔ:ld] [tu; tə] ['paʊnsər] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
He called to Pouncer and ran down to the river .

他 称为 到 突击者 和 跑 向下 到 这 河 .

他呼唤着庞瑟，然后跑到河边。

['mɔ:rnɪŋ] [leɪ] [ɪn] ['splendər] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .
Morning lay in splendour over the world .

早晨 躺 在 辉煌 超过 这 世界 .

清晨的阳光灿烂照耀着大地。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [θru:] [dɑ:rk] ['jæ,douz] [ɑ:n][ðə; ði]
The sun was high in the heavens , and the trees threw dark shadows on the

这 太阳 曾是 高的 在 这 天 , 和 这 树木 扔 黑暗的 阴影 在 这

['mɔ:si] [graʊnd] .
mossy ground .

苔藓 地面 .

太阳高挂天空，树木在长满青苔的地面上投下浓重的阴影。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] ['kɔ:rnfi:ld] .
On the other side of the river was a sea of waving cornfields .

在 这 其他 边 的 这 河 曾是 一个 海 的 挥手 玉米地 .

河对岸是一片随风摇曳的玉米田。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] , [dɑ:rk] - [blu:] , ['ɔ:lməʊst]['pɜ:rp(ə)] , ['drɪftɪd] ['leɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði]
The smoke from a cottage , dark - blue , almost purple , drifted lazily against the

这 抽烟 从 一个 小屋 , 黑暗的 - 蓝色的 , 几乎 紫色的 , 漂移 懒洋洋 反对 这

[skaɪ] ,
sky ,

天空 ,

小屋里冒出的烟雾，呈深蓝色，近乎紫色，懒洋洋地飘荡在天空中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [ɪt'self] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] ,
and in the river itself the sky and the clouds were reflected ,

和 在 这 河 本身 这 天空 和 这 云 是 反映 ,

河面上倒映着天空和云朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [bæŋks] [ðæt] [stʊd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
and the green banks that stood high above the surface .

和 这 绿色的 银行 那 站立 高的 多于 这 表面 .

还有高耸于地表之上的绿色河岸。

[ə; eɪ] ['wɔ:tərfaʊl] [swæm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['li:fi] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wɪləʊz] ;
A waterfowl swam into a leafy clump of willows ;

一个 水禽 游泳 进入 一个 绿叶 丛 的 柳树 ;

一只水禽游进了一丛枝繁叶茂的柳树丛中；

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['medəʊswi:t] [hʌŋ] ['draʊzɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [er] ;
the scent of meadowsweet hung drowsily on the air ;
这 香味 的 绣线菊 悬挂 昏昏欲睡地 在 这 空气 ;

空气中弥漫着绣线菊的香气，令人昏昏欲睡；

[ə; eɪ][ˈwægteɪl] [pru:nd] [hɪz; ɪz] ['feðʒ-z] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][æŋ; ən][oʊld] [stʌmp] ; [ænd; ənd]
a wagtail pruned his feathers as he stood perched on an old stump ; and
一个 鹌鹑 修剪过的 他的 羽毛 作为 他 站立 栖息 在 一个 老的 树桩 ; 和

[ə; eɪ][ræt] ,
a rat ,
一个 鼠 ,

一只鹌鹑站在老树桩上，梳理着羽毛；一只老鼠，

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , ['nɪbəld] ['delɪkətli] [æt; ət][ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gra:sɪz] .
sitting up on his hind legs , nibbled delicately at the stems of the grasses .
坐着 向上 在 他的 后 腿 , 轻咬 轻柔地 在 这 茎 的 这 草 .

它用后腿坐起来，轻轻地啃着草茎。

[ðə; ði][bæŋks][wɜ:r; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [k'ri:pəz] , [blu:] [fər'get] - [em 'i:] - ['nɑ:ts] , [waɪt]
The banks were gay with flowers and creepers , blue forget - me - nots , white
这 银行 是 同性恋 和 花朵 和 爬行者 , 蓝色的 忘记 - 我 - 不 , 白色的
['hemlə:k] ,
hemlock ,
铁杉 ,

河岸边鲜花盛开，藤蔓缠绕，有蓝色的勿忘我，白色的毒芹。

[ðə; ði] [smɔ:l] [pɪŋk] ['blɑ:səm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ,wɜ:rt] , [ðə; ði] ['rʌdi] ['hedz] [ʌv; əv] [dɑ:ks] [ænd; ənd]
the small pink blossom of the gypsywort , the ruddy heads of docks and
这 小的 粉色的 开花 的 这 舞毒草 , 这 红润 头部 的 码头 和
['sɔ:rəl] .
sorrels .
酢浆草 .

紫草的小粉红色花朵，酸模和酢浆草的红褐色花头。

[g'rɪf] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [beɪðd] , [waɪl] ['paʊnsər] [plʌndʒd] [ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm] ;
Grif undressed and bathed , while Pouncer plunged in after him ;
格里夫 脱光衣服 和 洗澡 , 尽管 突击者 暴跌 在 后 他 ;

格里夫脱下衣服洗澡，庞瑟也跟着跳了进去；

[ænd; ənd] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɔ:g] [splæft] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [koʊld][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:] [wɑ:ʃ] [ə'weɪ]
and boy and dog splashed in the sweet cold water , and let it wash away
和 男生 和 狗 溅起 在 这 甜的 寒冷的 水 , 和 让 它 洗 离开

男孩和狗在清凉甘甜的水中嬉戏，任由水流冲刷。

[ðə; ði] [-]
the [171]
这 [-]

[171]

[dʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
dust of their journey , and all the weariness and trouble of yesterday .
灰尘 的 他们的 旅行 , 和 全部 这 疲劳 和 麻烦 的 昨天 .

旅途中的尘土，以及昨日所有的疲惫和烦恼。

[ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə][draɪ] .
They sat on the bank to dry .
他们 卫星 在 这 银行 到 干燥 .

他们坐在河岸上晾晒。

[ə; eɪ] ['sli:pɪ] [bə:rdʒ] [pæst] , ['glɑɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['slʌmə] , [waɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [læpt] ['feɪntli]
A sleepy barge passed , gliding through the summer , while the water lapped faintly
一个 困 驳船 通过了 , 滑翔 通过 这 夏天 , 尽管 这 水 圈速 淡淡的
[ə'genst] [ɪts] [brɔ:d] [baʊ; boʊ] ,
against its broad bow ,
反对 它是 广阔 弓 ,
一艘昏昏欲睡的驳船缓缓驶过, 在夏日的海面上滑行, 水波轻轻拍打着宽阔的船头。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [braʊn] [hɔ:rs] [plɒdɪd] [ɑ:n][wið; wiθ] ['ləʊə-d] [hed] .
and the old brown horse plodded on with lowered head .
和 这 老的 棕色的 马 蹒跚而行 在 和 降低 头 .
那匹棕色老马低着头, 步履蹒跚地向前走去。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər][gɑ:d] , [hʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z]
Then , as he stooped above the river , like a little river god , hugging his knees
然后 , 作为 他 弯腰 多于 这 河 , 喜欢 一个 小的 河 上帝 , 拥抱 他的 膝盖
,
:
,
然后, 他像个小河神一样, 弯腰俯身在河面上, 抱住双膝,

[g'rɪf] [sɔ:] [ə; eɪ] ['dræɡən] - [flaɪ] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
Grif saw a dragon - fly floating on the surface .
格里夫 锯 一个 龙 - 飞 漂浮的 在 这 表面 .
格里夫看到一只蜻蜓在水面上漂浮。

[ɪts] [ɡri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['bɑ:di] [flæft] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] ,
Its green and yellow body flashed in the sunlight ,
它是 绿色的 和 黄色的 身体 闪光灯 在 这 阳光 ,
它绿黄相间的身体在阳光下闪闪发光。

[bʌt; bət][ɪts] ['ɡɔ:zi] [wɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wet][ænd; ənd] ['ju:sləs] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][nɔ:t] [raɪz]
but its gauzy wings had become wet and useless , so that it could not rise
但 它是 薄纱 翅膀 有 变得 湿的 和 无用 , 所以 那 它 可以 不是 上升
:
:
:
但它薄薄的翅膀已经湿透, 失去了作用, 所以它无法升空。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [floʊt] [ðer; ðər] [tɪl] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔ:r][ə; eɪ][bɜ:rd][gɑ:t][aɪ 'ti:] ,
He knew it would float there till a fish or a bird got it ,
他 知道 它 会 漂浮 那里 直到 一个 鱼 或者 一个 鸟 得到 它 ,
他知道它会一直漂在那里, 直到被鱼或鸟吃掉为止。

[ɔ:r] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [draʊnd] .
or till it was drowned .
或者直到 它 曾是 溺水 .
或者直到被淹死。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tɪʃ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
He tried to reach it , but it was too far from the bank .
他 尝试 到 抵达 它 , 但 它 曾是 也 远的 从 这 银行 .
他试图够到它, 但它离河岸太远了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə][ɡoʊ][ɪn] [ə'gen] .
There was nothing for it but to go in again .
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 去 在 再次 .
除了再次进入之外, 别无他法。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskju:d] [ðə; ði]['drægən] - [flai][hiː; hi][pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [dɑ:k] - [li:f] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
When he had rescued the dragon - fly he put it on a dock - leaf in the sun
什么时候 他 有 获救 这 龙 - 飞 他 放 它 在 一个 码头 - 叶子 在 这 太阳
,
:
,

他救起蜻蜓后，把它放在阳光下的一片牛蒡叶上。

[wer] [ɪts] [wɪŋz] [wʊd] [draɪ] ['kwɪkli] .
where its wings would dry quickly .
在哪里 它是 翅膀 会 干燥 迅速地 .

它的翅膀会在那里很快晾干。

[hiː; hi] [leɪ] ['wʌtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] , [fɔːr; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [bi:st] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
He lay watching it , for it was indeed an extraordinary beast , with great
他 躺 观看 它 , 为了 它 曾是 的确 一个 非凡的 兽 , 和 伟大的
[aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,
eyes and mouth ,
眼睛 和 嘴 ,

他躺着观察它，因为它的确是一头非同寻常的野兽，长着巨大的眼睛和嘴巴。

[ænd; ənd] ['splendɪd] , [meɪld] [kəʊt] , [gri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [bɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [laɪnz] .
and splendid , mailed coat , green and yellow , barred with black lines .
和 灿烂 , 邮寄 外套 , 绿色的 和 黄色的 , 禁止 和 黑色的 线条 .

还有一件华丽的锁子甲，绿色和黄色相间，饰有黑色条纹。

[aɪ 'ti:] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔ:stɪd] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ɪts] ['sɪlvəri] [træns'pærənt]
It lay still for a while as if exhausted , but presently its silvery transparent
它 躺 仍然 为了 一个 尽管 作为 如果 筋疲力尽的 , 但 目前 它是 银色 透明的
[wɪŋz] [ən'fəʊldəd] ,
wings unfolded ,
翅膀 展开 ,

它静静地躺了一会儿，似乎筋疲力尽，但随即它那银色透明的翅膀展开了起来。

[ænd; ənd][nekst]['mʊmənt][aɪ 'ti:][hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [eɪ] .
and next moment it had sprung into the air .
和 下一个 片刻 它 有 弹簧 进入 这 空气 .

下一刻，它就跃入了空中。

[g'rɪf] , ['wʌtʃɪŋ] [ɪts] ['brɪljənt] [flaɪt] , [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][klæp][hɪz; ɪz][hændz] .
Grif , watching its brilliant flight , felt inclined to clap his hands .
格里夫 , 观看 它是 杰出的 航班 , 毛毡 倾斜 到 拍 他的 双手 .

格里夫看着它精彩的飞行，不禁想拍手叫好。

[hiː; hi] ['wʌndəɜ:d] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] ['seɪfli] [θru:]
He wondered if it could think , if it knew that it had come safely through
[-]
[172]
[-]

他想知道它是否会思考，它是否知道自己已经安全通过[172]

[ə; eɪ] ['despərət] [əd'ventʃər] .
a desperate adventure .
一个 绝望的 冒险 .

一场孤注一掷的冒险。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː, tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə, ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz]
It would be pleasant to understand the thoughts and language of all these
它 会 是 令人愉快的 到 理解 这 想法 和 语言 的 全部 这些
[ˈkriːtʃərz] [huː] [ʃerɪ] [hɪz, ɪz] [wɜːrld] ,
creatures who shared his world ,
生物 WHO 共享 他的 世界 ,
如果能理解与他共享同一世界的所有生物思想和语言，那该有多好啊！

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [soʊ] [kloʊz] [tuː, tə] [hɪm; ɪm] : — [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [hiː, hi] [felt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈkloʊzər]
and were really so close to him : — in many ways , he felt , almost closer
和 是 真的 所以 关闭 到 他 : — 在 许多 方式 , 他 毛毡 , 几乎 更近
[ðæn; ðən] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs]
than human beings
比 人类 生物
他们与他如此亲近：——在很多方面，他觉得，他们几乎比人类更亲近.....

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊər] [daʊn] , [ðə, ði] [bæŋk] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈæloʊ] [ˈsændi] [biːtʃ] , [naʊ]
A little lower down , the bank had fallen in , leaving a shallow sandy beach , now
一个 小的 降低 向下 , 这 银行 有 倒下 在 , 离开 一个 浅的 沙 海滩 , 现在
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,
再往下一点，河岸坍塌了，留下了一片浅浅的沙滩，现在已经干涸了。

[fɔːr; fər] [ðə, ði] [ˈtʃæn(ə)l] [hæd; həd] [ˈʃrʌŋk] [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv] [ˈreɪnles] [ˈweðər] .
for the channel had shrunk after a long spell of rainless weather .
为了 这 渠道 有 缩小 后 一个 长的 拼写 的 无雨 天气 .
由于长时间无雨，河道已经萎缩。
[gˈrɪf] , [ɑːn] [hɪz, ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [brɪˈɡæŋ] [tuː, tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn] [ðə, ði] [kliːn] [ˈjeləʊ] [sænd] .
Grif , on his hands and knees , began to build a city in the clean yellow sand .
格里夫 , 在 他的 双手 和 膝盖 , 开始 到 建造 一个 城市 在 这 干净的 黄色的 沙 .

格里夫跪在地上，开始在干净的黄色沙地上建造一座城市。
[hiː, hi] [bɪlt] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːl] [raʊnd] ; [bʌt; bət] [ˈpaʊnsər] ,
He built houses and a church , and set a wall all round ; but Pouncer ,
他 建造 房屋 和 一个 教会 , 和 放 一个 墙 全部 圆形的 ; 但 突击者 ,
他建造了房屋和教堂，并在周围筑起了围墙；但是庞瑟，

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ɪnæktɪvəti] , [rʌʃt] [əˈpɑːn] [ðə, ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪˈmɒlɪʃt] [aɪˈtiː] ,
growing weary of inactivity , rushed upon the church and demolished it ,
生长 厌倦 的 不活动 , 匆忙 之上 这 教会 和 已拆除 它 ,
由于厌倦了无所事事，他们冲进教堂并将其摧毁。
[ˈsendɪŋ] [ðə, ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [sænd] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrek(ə)nz] [æz; əz] [hiː, hi] [skrætʃt] [ænd; ənd] [ˈbʌrəʊd] .
sending the glittering sand flying in all directions as he scratched and burrowed .
发送 这 闪闪发光 沙 飞行 在 全部 方向 作为 他 刮痕 和 掘穴 .

他刨挖着，扬起闪闪发光的沙子，四处飞溅。
[ðen] [gˈrɪf] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə, ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [wet] [ˈpaʊnsər] [leɪ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
Then Grif lay down on the bank and wet Pouncer lay beside him ,
然后 格里夫 躺 向下 在 这 银行 和 湿的 突击者 躺 旁 他 ,
然后格里夫躺在了河岸上，湿漉漉的庞瑟躺在他旁边。

[wɪð; wɪθ] [hɪz, ɪz] [bɪɡ] [hed] [brɪˈtwiːn] [hɪz, ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd] [hɪz, ɪz] [raʊnd] [dɑːrk] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
with his big head between his paws , and his round dark eyes full of
和 他的 大的 头 之间 他的 爪子 , 和 他的 圆形的 黑暗的 眼睛 满的 的
[ˈdʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] .
gentleness and innocence .
温柔 和 无辜 .
他把大脑袋放在两只爪子中间，圆圆的黑眼睛里充满了温柔和天真。

[ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['paʊnsər] ,
The activities of the night had been nothing to Pouncer ,
这 活动 的 这 夜晚 有 到过 没有什么 到 突击者 ,
当晚的活动对庞瑟来说根本不算什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][nɔːt] [ˈveri] [enər'dʒetɪk] ,
but they had left his master not very energetic ,
但 他们 有 左边 他的 掌握 不是 非常 精力充沛 ,
但他们离开时, 他的主人已经显得有些疲惫不堪。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmwərd]
and he wanted to lie still for a little before starting on his homeward
和 他 通缉 到 说谎 仍然 为了 一个 小的 前 开始 在 他的 回家
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .
他想在启程回家之前再躺一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪskɪts] [ænd; ænd] [tʃiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪnɪʃt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
He was hungry , but the biscuits and cheese had been finished long ago ,
他 曾是 饥饿的 , 但 这 饼干 和 奶酪 有 到过 完成的 长的 前 ,
他很饿, 但饼干和奶酪早就吃完了。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ˈpeɪ](ə)ns] .
and there was nothing for it now but to wait in patience .
和 那里 曾是 没有什么 为了 它 现在 但 到 等待 在 耐心 .
现在除了耐心等待别无他法。

[hiː; hi] [ɡruː] [ˈdraʊzi] .
He grew drowsy .
他 生长 昏昏欲睡 .
他开始犯困。

[ˌoʊvərˈhed] [ə; eɪ][lɑːrk][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] ;
Overhead a lark was singing , singing ;
开销 一个 云雀 曾是 歌唱 , 歌唱 ;
头顶上, 一只云雀在歌唱, 歌唱;

[ænd; ænd][ðə; ði] [klɪr] [noʊts] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdriːmi] [ˈræptʃər] .
and the clear notes floated down in a kind of dreamy rapture .
和 这 清除 笔记 漂浮 向下 在 一个 种类 的 梦幻般的 狂喜 .
清澈的音符飘落下来, 仿佛置身于梦幻般的狂喜之中。

[ʌv; əv][ɔːl][ˈmjuːzɪk] , [ɡrɪf] [felt] [ʃʊr] , [ə; eɪ][ˈlɑːrks] [sɔːŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] . [-]
Of all music , Grif felt sure , a lark's song must be the most beautiful . [173]
的 全部 音乐 , 格里夫 毛毡 当然 , 一个 云雀的 歌曲 必须 是 这 最多 美丽的 . [-]
格里夫确信, 在所有音乐中, 云雀的歌声一定是最美妙的。[173]

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
He turned on his side ,
他 转向 在 他的 边 ,
他翻了个身,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɒldɔːɡ] [snʌft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] .
and the bulldog snuffed at him and licked his forehead once or twice .
和 这 斗牛犬 熄灭 在 他 和 舔过 他的 前额 一次 或者 两次 .
那只斗牛犬朝他哼了一声, 然后舔了舔他的额头一两下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sli:pi:ə] [ænd; ənd] ['sli:pi:ə] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [drɪ'liʃəs] ['laɪɪŋ] [hɪr]
He was getting sleepier and sleepier , but it was so delicious lying here
他 曾是 获得 更困倦 和 更困倦 , 但 它 曾是 所以 可口的 说谎 这里
[ɪn] [ðɪs] [hæf] - ['dri:miŋ] ,
in this half - dreaming ,
在 这 一半 - 做梦 ,

他越来越困，但这种半梦半醒的状态真是太舒服了。

[hæf] - ['weɪkɪŋ] [stɜ:t] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
half - waking state , that he could not resist the temptation to remain a little
一半 - 醒来 状态 , 那 他 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 保持 一个 小的
[lɒ:ŋgər] .
longer .
更长 .

他处于半梦半醒的状态，无法抗拒想要多待一会儿的诱惑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [kloʊzd] , [laɪk][ə; eɪ]['kæts] [aɪz] [wen] [aɪ 'ti:][sɪts][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
His eyes were nearly closed , like a cat's eyes when it sits in the sun .
他的 眼睛 是 几乎 关闭 , 喜欢 一个 猫的 眼睛 什么时候 它 坐着 在 这 太阳 .

他的眼睛几乎闭上了，就像猫在阳光下晒太阳时的眼睛一样。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] , [θru:] [ðə; ði] [gri:n] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
He seemed to see , through the green dimness of the trees ,
他 似乎 到 看 , 通过 这 绿色的 昏暗 的 这 树木 ,
[ə; eɪ] [ˈwaɪtnəs] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['mu:vɪŋ] , [sʌm; səm] ['beɪðər] [laɪk] [hɪm'self] [pər'hæps] ,
a whiteness as of some one moving , some bather like himself perhaps ,
一个 白人 作为 的 一些 一 移动 , 一些 沐浴者 喜欢 他自己 也许 ,
[ə; eɪ] [ˈfaʊn] [wɒd] - [bɔɪ] .
but more probably a faun or a wood - boy .
但 更多的 大概 一个 牧神 或者 一个 木头 - 男生 .

他似乎透过树木幽暗的绿色光影看到了什么

[ə; eɪ] [ˈwaɪtnəs] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['mu:vɪŋ] , [sʌm; səm] ['beɪðər] [laɪk] [hɪm'self] [pər'hæps] ,
a whiteness as of some one moving , some bather like himself perhaps ,
一个 白人 作为 的 一些 一 移动 , 一些 沐浴者 喜欢 他自己 也许 ,
[ə; eɪ] [ˈfaʊn] [wɒd] - [bɔɪ] .
but more probably a faun or a wood - boy .
但 更多的 大概 一个 牧神 或者 一个 木头 - 男生 .

一种仿佛有人移动时的白色，也许是像他一样的某个沐浴者。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['pra:bəbli] [ə; eɪ] [fɔ:n] [ɔ:r][ə; eɪ] [wʊd] - [bɔɪ] .
but more probably a faun or a wood - boy .
但 更多的 大概 一个 牧神 或者 一个 木头 - 男生 .

但更有可能是半人半羊的牧神或林中男孩。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ:əli] ['i:ðər] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] , [bʌt; bət] ,
And he knew that it was not really either one or the other , but ,
和 他 知道 那 它 曾是 不是 真的 任何一个 一 或者 这 其他 , 但 ,
[ə; eɪ] [ˈwaɪtnəs] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['mu:vɪŋ] , [sʌm; səm] ['beɪðər] [laɪk] [hɪm'self] [pər'hæps] ,
a whiteness as of some one moving , some bather like himself perhaps ,
一个 白人 作为 的 一些 一 移动 , 一些 沐浴者 喜欢 他自己 也许 ,
[ə; eɪ] [ˈfaʊn] [wɒd] - [bɔɪ] .
but more probably a faun or a wood - boy .
但 更多的 大概 一个 牧神 或者 一个 木头 - 男生 .

他知道这并非二者择一，而是.....

[laɪk] ['meni] ['lɪt(ə)] [bɔɪz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
like many little boys , he could continue knowing and not knowing at the same
喜欢 许多 小的 男孩们 , 他 可以 继续 会心 和 不是 会心 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

像许多小男孩一样，他可能一直处于一种既知道又不知道的状态。

[waɪl] [ðə; ði]['aɪd(ə)] [dri:mz] [ðæt] [flɪtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɪktʃərz] [hi:; hi]
while the idle dreams that flitted through his mind seemed to be pictures he
尽管 这 闲置的 梦境 那 飞掠 通过 他的 头脑 似乎 到 是 图片 他
[kʊd; kəd] [wa:tʃ] ,
could watch ,
可以 手表 ,

而那些在他脑海中一闪而过的虚幻梦想，却仿佛是他可以观看的画面。

['pɪktʃərz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [kri'eɪt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
pictures he did not try to create , but which came on the wings of the wind ,
图片 他 做过 不是 尝试 到 创造 , 但 哪个 来了 在 这 翅膀 的 这 风 ,
[ə; eɪ] [ˈwaɪtnəs] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['mu:vɪŋ] , [sʌm; səm] ['beɪðər] [laɪk] [hɪm'self] [pər'hæps] ,
a whiteness as of some one moving , some bather like himself perhaps ,
一个 白人 作为 的 一些 一 移动 , 一些 沐浴者 喜欢 他自己 也许 ,
[ə; eɪ] [ˈfaʊn] [wɒd] - [bɔɪ] .
but more probably a faun or a wood - boy .
但 更多的 大概 一个 牧神 或者 一个 木头 - 男生 .

这些画面并非他刻意创作的，而是随风而来。

[laɪk] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈθɪs(ə)l] - [daʊn] .
like floating thistle - down .
喜欢 漂浮的 蓟 - 向下 .

像漂浮的蓟绒。

[ˈsʌmwɛr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɔ:l] [ˈrʌʃɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ə; eɪ] [flu:t] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [pleɪd] .
Somewhere among the tall rushes by the water a flute was being played .
某处 之中 这 高的 冲刺 经过 这 水 一个 长笛 曾是 存在 玩 .

水边高高的芦苇丛中，有人在吹奏笛子。

[,aɪ ˈti:] [pleɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tu:n] , — [sæd] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈgeɪəti] [ˈsɪŋɪŋ] [θru:] [,aɪ ˈti:] ,
It played a strange tune , — sad , yet with a certain gaiety singing through it ,

它 玩 一个 奇怪的 调 , — 伤心 , 然而 和 一个 肯定 欢乐 歌唱 通过 它 ,

它奏出一首奇特的曲子——悲伤，却又带着某种欢快的情绪。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑ:d] [ˈlɪt(ə)l] [twɜ:rl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
and with an odd little twirl at the end .
和 和 一个 奇怪的 小的 捻 在 这 结尾 .

最后还加了一个奇怪的小旋转。

[ðə; ði] [tu:n] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] [θɪrɪ:] [taɪmz] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [kwɔ:t] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
The tune was repeated three times , the second time quite close to him ,

这 调 曾是 重复 三 时代 , 这 第二 时间 相当 关闭 到 他 ,

那首曲子重复了三遍，第二遍离他很近。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] [,aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə] [drɪft] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
but the third time it seemed to drift farther and farther over the fields ,

但 这 第三 时间 它 似乎 到 漂移 更远 和 更远 超过 这 字段 ,

但第三次，它似乎越飘越远，飞过田野。

[tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [trɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
till he had to complete the final trill in his imagination .
直到 他 有 到 完全的 这 最终的 颤音 在 他的 想像力 .

直到他不得不凭着想象力完成最后的颤音。

[gˈrɪf] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] .
Grif was very happy .
格里夫 曾是 非常 快乐的 .

格里夫非常高兴。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [-]
Now that the music [174]
现在 那 这 音乐 [-]

现在音乐[174]

[wʌz; wəz] [ˈendɪd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [sens] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪˈæləti] .
was ended he had the clearest sense of its reality .
曾是 结束 他 有 这 最清晰 感觉 的 它是 现实 .

结束时，他对事件的现实有了最清晰的认识。

[ðɪs] [ˈfi:liŋ] [keɪm] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
This feeling came upon him in a flash of astonishment ,

这 感觉 来了 之上 他 在 一个 闪光 的 惊讶 ,

这种感觉在他心中瞬间涌现，令他感到无比惊讶。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [,aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [si:mɪd] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
for while he had actually been listening it had all seemed a part of

为了 尽管 他 有 实际上 到过 聆听 它 有 全部 似乎 一个 部分 的

[ə; eɪ] [dri:m] .
a dream .
一个 梦 .

因为尽管他一直在听，但这一切却仿佛是一场梦。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['fɪzɪk(ə)l] [tʌtʃ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [hæd; həd] [ə'weɪkənd]
Now it was as if a warm physical touch on his cheek had awakened
现在 它 曾是 作为 如果 一个 温暖的 身体的 触碰 在 他的 脸颊 有 觉醒
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

仿佛脸颊上被温暖的触碰唤醒了 他。

[wer] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [gɔ:n] [tu:; tə] ?
Where had the music gone to ?
在哪里 有 这 音乐 已消失 到 ?

音乐都到哪里去了？

[hi:; hi] ['oʊnli] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fi:ldz] .
He only knew that it had crossed the river and floated over the fields .
他 仅有的 知道 那 它 有 交叉 这 河 和 漂浮 超过 这 字段 :

他只知道它已经过了河，漂过了田野。

[jet] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɪŋz] [ɔ:r] [æ; ən] ['erəpleɪn] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃər] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
Yet , if he had had wings or an aeroplane , he was sure he could
然而 , 如果 他 有 有 翅膀 或者 一个 飞机 , 他 曾是 当然 他 可以
[hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [aɪ 'ti:] .
have followed it :
有 随后 它 :

然而，如果有翅膀或飞机，他确信自己一定能追上去。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['defɪnət] [pleɪs] ,
And he was sure it would have led him to some definite place ,
和 他 曾是 当然 它 会 有 引领 他 到 一些 定 地方 ,

他确信这会把他引向某个确定的地方。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
which he would have recognized at once as the place , the end of his
哪个 他 会 有 认可 在 一次 作为 这 地方 , 这 结尾 的 他的
['dʒɜ:nɪ] ,
journey ,
旅行 ,

他一眼就能认出那是他旅程的终点。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] [frend] .
the home of his hidden friend .
这 家 的 他的 隐 朋友 :

他隐姓埋名的朋友的家。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪk'stri:mli] ['hʌŋɡri] ,
But nature reminded him that he was getting extremely hungry ,
但 自然 提醒 他 那 他 曾是 获得 极其 饥饿的 ,

但大自然提醒他，他已经非常饿了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [nɪr] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] ['haʊzɪz]
and he thought of the house so near , and of all the good things houses
和 他 想法 的 这 房子 所以 靠近 , 和 的 全部 这 好的 事物 房屋
[kən'teɪn] .
contain :
包含 :

他想到了附近的那栋房子，以及房子里所有美好的事物。

[hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ][ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [draɪv]
He would go and ask for something to eat , and ask them to drive
他 会 去 和 问 为了 某物 到 吃 , 和 问 他们 到 驾驶
[hɪm; ɪm] [hoʊm] ,
him home ,
他 家 ,

他会去要点吃的，然后让他们开车送他回家。

[fɔ:r; fər] , [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][hi:; hi] [felt] ['hʌŋɡri] , [hi:; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['taɪəd] .
for , more than he felt hungry , he felt suddenly and strangely tired .
为了 , 更多的 比 他 毛毡 饥饿的 , 他 毛毡 突然 和 奇怪的 疲劳的 .

因为他感到的与其说是饥饿，不如说是突然莫名其妙的疲倦。

[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd][hɪt][ɑ:n] [ðɪs] [plæn][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪtət] .
Once he had hit on this plan he did not hesitate .
一次 他 有 打 在 这 计划 他 做过 不是 犹豫 .

一旦他想到了这个计划，就毫不犹豫地执行了。

[hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [soʊʃəlɪstɪk] , [ðoʊ] [pər'hæps][nɑ:t][wʌn] [wɪtʃ] [moʊst]
His view of the world was socialistic , though perhaps not one which most
他的 看法 的 这 世界 曾是 社会主义 , 尽管 也许 不是 一 哪个 最多
[ˈsəʊʃəlɪsts] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] .
socialists would have recognized .
社会主义者 会 有 认可 .

他的世界观是社会主义的，尽管这或许不是大多数社会主义者所能认同的。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fu:d] , [ænd; ənd][bəʊθ] [fu:d] [ænd; ənd] ['haʊzɪz]
Where there were houses there was food , and both food and houses
在哪里 那里 是 房屋 那里 曾是 食物 , 和 两个都 食物 和 房屋
[wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] .
were for every one .
是 为了 每一个 一 .

有房子的地方就有食物，而且食物和房子都是人人有份的。

[ɔ:lsoʊ] , [wen] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]['moʊtər] - [kɑ:rz] ,
Also , when the houses were large , there were usually motor - cars ,
还 , 什么时候 这 房屋 是 大的 , 那里 是 通常 发动机 - 汽车 ,
[ænd; ənd]['moʊtər] - [kɑ:rz] , [tu:] , [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] .
and motor - cars , too , were for every one .
和 发动机 - 汽车 , 也 , 是 为了 每一个 一 .

此外，当房子很大时，通常都会有汽车，而且汽车也是人人都有的。

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)] [fə'lɑ:səfi] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n] [ðɪ:z] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [ə'kɔ:rdɪŋ]
His simple philosophy was based on these premises , and he lived according
他的 简单的 哲学 曾是 基于 在 这些 前提 , 和 他 居住地 根据
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] , [-]
to his philosophy , [175]
到 他的 哲学 , [-]

他的简单哲学基于这些前提，并且他按照自己的哲学生活。[175]

[nɔ:r][hæd; həd][aɪ 'ti:]['evər] [jet] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
nor had it ever yet failed him .
也不 有 它 曾经 然而 失败的 他 .

它从未让他失望过。

['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [li:st] [sens] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl] [ðæt] [hi:; hi] [ræŋ]
Therefore it was without the least sense of doing anything unusual that he rang
所以 它 曾是 没有 这 至少 感觉 的 正在做 任何事物 异常 那 他 响铃
[æt; ət][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tu:; tə] [lʌntʃ] . [-]
at the hall - door and went in to lunch . [176]
在 这 大厅 - 门 和 去 在 到 午餐 . [-]

因此，他丝毫没有意识到自己在做什么不寻常的事情，就按响了大厅的门，进去吃午饭。[176]

[ðə; ði] [ˈpə:fju:mz] [ʌv; əv] [əˈreɪbiə]

THE PERFUMES OF ARABIA

这香水 的阿拉伯

阿拉伯的香水

- [brɪwer] ！

' Beware ！

- 提防 ！

'提防！

[brɪwer] ！

Beware ！

提防 ！

提防！

[hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈfloʊtɪŋ] [her] ！

His flashing eyes , his floating hair ！

他的 闪烁 眼睛 , 他的 漂浮的 头发 ！

他闪亮的眼睛，他飘逸的头发！

[wi:v] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [θraɪs] ,

Weave a circle round him thrice ,

编织 一个 圆圈 圆形的 他 三次 ,

绕着他画三个圆圈，

[ænd; ənd] [klaʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ˈhəʊli] [dred] ,

And close your eyes with holy dread ,

和 关闭 你的 眼睛 和 圣 恐惧 ,

带着敬畏之心闭上双眼，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɑ:n] [ˈhʌni] - [du:] [hæθ] [fed] ,

For he on honey - dew hath fed ,

为了 他 在 蜂蜜 - 露 有 美联储 ,

因为他以蜜露为食，

[ænd; ənd] [drʌŋk] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .

And drunk the milk of Paradise .

和 醉 这 牛奶 的 天堂 .

并饮下了天堂的乳汁。

- — [ˈkəʊlɪdʒ] .

' — Coleridge .

- — 柯尔律治 .

——柯尔律治

[ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [ˈtaɪərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɑ:rdʒ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ni:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɑ:kɪŋ] ,

Looking rather tired , with a large hole in the knee of his stocking ,

寻找 相当 疲劳的 , 和 一个 大的 洞 在 这 膝盖 的 他的 袜 ,

他看上去很疲惫，长筒袜膝盖处有个大洞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɜ:rti][ˈkɑ:lər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑ:r] ,

and a very dirty collar , but in the glory of a motor - car ,

和 一个 非常 肮脏的 衣领 , 但 在 这 荣耀 的 一个 发动机 - 车 ,

衣领很脏，但身披汽车的荣光，

[gˈrɪf] [əˈraɪvd] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈdɪnər] .

Grif arrived home when the others were finishing dinner .

格里夫 到达的 家 什么时候 这 其他的 是 精加工 晚餐 .

格里夫到家时，其他人正在吃晚饭。

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [drɪˈpɑːrtɪd] [əˈgen] [brɪfɔːr] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The car had departed again before any one had time to reach the door ,
这 车 有 已离开 再次 前 任何 一 有 时间 到 抵达 这 门 ,
还没等任何人走到门口, 车子就又开走了。

[bʌt; bət] [gˈrɪf] [ænd; ənd] [ˈpaʊnsər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [step] ,
but Grif and Pouncer were there , upon the step ,
但 格里夫 和 突击者 是 那里 , 之上 这 步 ,
但格里夫和庞瑟就在那里, 站在台阶上。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈliːf] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ənt] [ˈkærəlɪn] [fərˈgɔːt][ɔːl]
and in her relief at seeing him safe and sound Aunt Caroline forgot all
和 在 她 宽慰 在 看到 他 安全的 和 声音 阿姨 卡罗琳 忘了 全部
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈskoʊldɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈperd] .
about the scolding she had prepared .
关于 这 责骂 她 有 准备 .
看到他平安无事, 卡罗琳阿姨松了口气, 完全忘记了之前准备的责骂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [baɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [jʌŋ] [ˈwestənz] ,
He was dragged into the dining - room by excited young Westons ,
他 曾是 拖拽 进入 这 用餐 - 房间 经过 兴奋的 年轻的 韦斯顿 ,
他被兴奋的韦斯顿家年轻人拖进了餐厅。

[ðoo] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhʌbʌb] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ˈveri] [ˈklɪrli] ,
though in the general hubbub nothing could be made out very clearly ,
尽管 在 这 一般的 尘嚣 没有什么 可以 是 制成 出去 非常 清楚地 ,
尽管周围一片嘈杂, 什么都看不清楚,

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [[-]
except that he was home once more and had [177]
除了 那 他 曾是 家 一次 更多的 和 有 [-]
只是他又一次回到了家, 并且[177]

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .
had his dinner .
有 他的 晚餐 .
他吃过晚饭了。

[æn] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [drɪˈvoʊtɪd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ˈpaʊnsər] .
Ann , finding it difficult to get near her brother , devoted herself to Pouncer .
安 , 寻找 它 难的 到 得到 靠近 她 兄弟 , 奉献 她自己 到 突击者 .
安妮觉得很难接近她的哥哥, 于是她全心全意地照顾着庞瑟。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈdefnɪŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [traɪd]
For a minute or two the noise was deafening , because everybody tried
为了 一个 分钟 或者 二 这 噪音 曾是 震耳欲聋 , 因为 大家 尝试
[tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] .
to talk at once .
到 讲话 在 一次 .
一两分钟内, 噪音震耳欲聋, 因为每个人都想同时说话。

[ðen] - [ədˈventʃəz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈdʒɜːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
Then Grif's adventures were drawn from him in jerks , and the tale of
然后 - 冒险 是 绘制 从 他 在 混蛋 , 和 这 故事 的
[ˈpɑːməz, ˈpɑːlməz][ˈbɜːrglər] ,
Palmer's burglar ,
帕尔默的 窃贼 ,
然后, 格里夫的冒险故事断断续续地从他身上汲取灵感, 还有帕尔默的窃贼的故事。

[ˈhuː] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
who that morning had been discharged and sent back to his comrades ,
WHO 那 早晨 有 到过 出院 和 发送 后退 到 他的 同志们 ,
[wʌz; wəz][təʊld][baɪ] [ˈedwərd] .
was told by Edward .
曾是 讲述 经过 爱德华 .

爱德华告诉了他，那天早上已经出院并被送回战友身边的那个人。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [lʌ] [ænt] [ˈkærəlɪn] [paʊnst] [əˈpɑːn] [gˈrɪf] .
In the first lull Aunt Caroline pounced upon Grif .
在 这 第一的 麻痹 阿姨 卡罗琳 猛扑 之上 格里夫 .

趁着第一个空隙，卡罗琳阿姨扑向了格里夫。

[ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
She wanted him to go to bed , or at least to lie down on the sofa .
她 通缉 他 到 去 到 床 , 或者 在 至少 到 说谎 向下 在 这 沙发 .

她希望他去睡觉，或者至少躺在沙发上。

[ˈoʊnli] [θruː] [rɪˈpiːtɪd] [əˈʃuərənsɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [sliːp] [wʌz; wəz][hiː; hi]
Only through repeated assurances that he could not possibly sleep was he
仅有的 通过 重复 保证 那 他 可以 不是 可能 睡觉 曾是 他
[əbˈzɒlv] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
absolved from this ,
赦免 从 这 ,

只有反复保证他不可能睡着，他才被免除这项责任。

[ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ˈprɒmɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp]
and , even then , promises were extracted from him that he would keep
和 , 甚至 然后 , 承诺 是 提取 从 他 那 他 会 保持
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

即便如此，他们还是逼他发誓保持沉默。

[ænd; ənd][nɑːt] [rʌŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and not run about in the sun .
和 不是 跑步 关于 在 这 太阳 .

不要在阳光下奔跑。

[ʃiː; ji] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋz]
She accompanied him to his room and watched him change his stockings
她 伴随 他 到 他的 房间 和 观看 他 改变 他的 长筒袜
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkɑːləɹ] .
and his collar .
和 他的 衣领 .

她陪他进了房间，看着他换袜子和衣领。

“ [ɪf] [ˈdɑːktər] [oʊˈniːl] [kʌmz] [raʊnd] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [jʊə(r)] [tuː; tə] [siː]
” **If Doctor O'Neill comes round before you go to bed this evening you're to see**
” 如果 医生 奥尼尔 来 圆形的 前 你 去 到 床 这 晚上 你是 到 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“如果奥尼尔医生今晚在你睡觉前来，你一定要见他。”

” [ʃiː; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈklerd] .
” **she suddenly declared** .
” 她 突然 声明 .

“她突然宣布。”

“ [aɪm] [ɔ:l] [raɪt] , ” [g'rɪf] [prəu'testɪd] .
“ **I'm all right** , ” **Grif protested** .
“ 我是 全部 正确的 , ” 格里夫 抗议 .

“我没事,”格里夫辩解道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ'em] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['dɑ:ktɜ:z] . ”
“ **I know I am** , **and I hate doctors** . ”
“ 我 知道 我 是 , 和 我 恨 医生 . ”

“我知道我是, 而且我讨厌医生。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ'ti:] , ” [sed] [ænt] ['kærəlɪn] .
“ **But I don't know it** , ” **said Aunt Caroline** .
“ 但 我 不 知道 它 , ” 说 阿姨 卡罗琳 .

“但我不知道,”卡罗琳阿姨说。

[fɪ:; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sæloʊ] [feɪs] , [æt; ət][ðə; ði] ['dʌski] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] , [ænd; ənd]
She looked at the sallow face , **at the dusky lines under the dark eyes** , **and**
她 看起来 在 这 黄褐色 脸 , 在 这 昏暗 线条 在下面 这 黑暗 的眼睛 , 和
[felt] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] .
felt dissatisfied :
毛毡 不满 :

她看着那张蜡黄的脸, 看着那双黑眼睛下的暗纹, 感到很不满意。

“ [wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [naʊ] ?
“ **Where are you going to now** ?
“ 在哪里 是 你 去 到 现在 ?

你现在要去哪里?

[waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [steɪ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ”
Why can't you stay quietly in the house ? ”
为什么 不能 你 停留 悄悄 在 这 房子 ? ”

你为什么不能安静地待在家里?

“ [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kwaɪət] .
“ **I'm going to be quiet** .
“ 我是 去 到 是 安静的 .

“我会保持安静。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [-]
I want to read [178]
我 想 到 读 [-]

我想读[178]

[ə'baʊt] [tə'baɪəs] .
about Tobias .
关于 托比亚斯 .

关于托比亚斯。

[græn'pəpɑ:] [toʊld][em 'i:][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld]['baɪb(ə)l][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] . ”
Grandpapa told me it was in the old Bible in church . ”
爷爷 讲述 我 它 曾是 在 这 老的 圣经 在 教会 . ”

爷爷告诉我, 这是教堂里那本旧圣经里的记载。

“ [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [lʊkt] [ʌp] . ”
“ **The church is locked up** . ”
“ 这 教会 是 已锁定 向上 . ”

“教堂被锁起来了。”

“ [hi:; hi][toʊld][em 'i:][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [ki:] , ” [sed] [g'rɪf] .
“ **He told me I could have the key** , ” **said Grif** .
“ 他 讲述 我 我 可以 有 这 钥匙 , ” 说 格里夫 .

“他告诉我我可以拿到钥匙,”格里夫说。

“ [hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:] [fɔ: r; fər] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [drɔ: r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæt] - [stænd] ,
“ **He left it for me in the drawer of the hat - stand ,**
“ 他 左边 它 为了 我 在 这 抽屉 的 这 帽子 - 站立 ,
“ 他把它留在了衣帽架的抽屉里，留给我。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [ˈwa: ntɪd] . “
so that I could get it when I wanted .”
所以 那 我 可以 得到 它 什么时候 我 通缉 . “
这样我就可以随时拿到它了。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [brʌʃ] [ju:; jʊ] ; [jʊr; jər] [ˈdʒækɪts] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
“ **Come and let me brush you ; your jacket's covered with dust .**
“ 来 和 让 我 刷子 你 ; 你的 夹克的 涵盖 和 灰尘 .
来，让我帮你掸掸灰；你的外套上全是灰尘。

[græn'pəpɑ:] [spɔɪlz] [ju:; jʊ] [ɔ:l] .
Grandpapa spoils you all .
爷爷 战利品 你 全部 .
爷爷很宠你们。

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [goʊ] , [rɪ'membər] [jʊə(r)] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ: r; fər] [ti:] .
If you do go , remember you're not to be late for tea .
如果 你 做 去 , 记住 你是 不是 到 是 晚的 为了 茶 .
如果你去的话，记住喝茶千万别迟到。

[aɪ] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ: r; ər] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [baɪ] [jɔ: r'self]
I'll be very angry if you are , and not allow you to go out by yourself
患病的 是 非常 生气的 如果 你 是 , 和 不是 允许 你 到 去 出去 经过 你自己
[ə'gen] . “
again .”
再次 . “

如果你真这么做，我会非常生气，以后也不会再让你独自外出了。

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [fə'getɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [du:] [fər'get] ?
“ **How can I help forgetting , if I do forget ?**
“ 如何 能 我 帮助 遗忘 , 如果 我 做 忘记 ?
“如果我真的忘记了，我该如何避免忘记呢？”

“ [g'rɪf] [ɑ: rgju: d] [ˈdʒentli] , [æz; əz] [ænt] [ˈkærəlɪn] [tɜ: rnd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
“ **Grif argued gently , as Aunt Caroline turned him round to brush the back of**
“ 格里夫 争论 轻轻地 , 作为 阿姨 卡罗琳 转向 他 圆形的 到 刷子 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [kəʊt] .
his coat .
他的 外套 .

格里夫温和地争辩着，卡罗琳阿姨把他转过身去，拍了拍他外套的后背。

“ [aɪ] [mi: n] [aɪ] [kɑ: nt] [rɪ'membər] [nɑ:t] [tu:; tə] [fər'get] . “
“ **I mean I can't remember not to forget .**”
“ 我 意思是 我 不能 记住 不是 到 忘记 . “
“我的意思是，我不可能记住不忘记。”

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [tu:; tə] [kʌm] [streɪt] [hoʊm] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , “ [sed] [ænt] [ˈkærəlɪn] .
“ **You can remember to come straight home at any rate ,** “ **said Aunt Caroline .**
“ 你 能 记住 到 来 直的 家 在 任何 速度 , “ 说 阿姨 卡罗琳 .
“无论如何，你一定要记得直接回家，”卡罗琳阿姨说。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] , [g'rɪf] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊdənt] [hæv; həv] [rʌn] [ɔ: f] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ]
“ **You must have known , Grif , that you shouldn't have run off the way you**
“ 你 必须 有 已知 , 格里夫 , 那 你 不应该 有 跑步 离开 这 方式 你
[dɪd] [ˈjestədeɪ] ,
did yesterday ,
做过 昨天 ,
“格里夫，你肯定知道你昨天不应该那样逃跑。”

[wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ˈeni bæ:di] [wer] [ju:; jə] [wɜ: r; wə r] [ˈgʊvɪŋ] [tu:; tə] !
without telling anybody where you were going to !
没有 讲述 任何人 在哪里 你 是 去 到 ！

不要告诉任何人你要去哪里！

" [gˈrɪf] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪntli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fi: jɪ] [dra:pt] [ðə; ði] [brʌʃ] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt]
" Grif listened patiently , and as she dropped the brush stooped and picked
" 格里夫 听着 耐心 , 和 作为 她 掉落 这 刷子 弯腰 和 挑选
[aɪ ˈti:] [ʌp] [fɔ: r; fə r] [hɜ: r; hə r] .
it up for her .
它 向上 为了 她 .

“格里夫耐心地听着，当她掉落刷子时，他弯下腰帮她捡了起来。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] : [aɪ] [ˈhædnt] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] :
" I didn't know : I hadn't time to think :
" 我 没有 知道 : 我 之前没有 时间 到 思考 :

“我不知道：我没时间思考：

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈwɪs(ə)l] [ðæt] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [maɪ] [hed] .
it was hearing the engine whistle that put it into my head .
它 曾是 听力 这 引擎 哨 那 放 它 进入 我的 头 .

是听到引擎的汽笛声让我想到了这件事。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] [aɪ] [gɔ:t] [ˈpaʊnsə r] . "
And at all events I got Pouncer . "
和 在 全部 活动 我 得到 突击者 . "

无论如何，我都得到了 Pouncer。”

" [ɪf] [ju:; jə] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪf] [ju:; jə] [hæd; həd] [təʊld] [grænˈpəpɑ:] , [ju:; jə] [wʊd]
" If you had stayed at home , if you had told grandpapa , you would
" 如果 你 有 入住 在 家 , 如果 你 有 讲述 爷爷 , 你 会
[hæv; həv] [gɔ:t] [ˈpaʊnsə r] ;
have got Pouncer ;
有 得到 突击者 ;

“如果你待在家里，如果你告诉爷爷，你就会得到庞瑟；

[ænd; ənd] [ju:; jə] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈni: dɪd] [tu:; tə] [ˈwɑ: ndə r] [əˈbaʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ: z] [ɔ:l] [naɪt] . " [-
and you wouldn't have needed to wander about out of doors all night . " [179
和 你 不会 有 需要 到 漫步 关于 出去 的 门 全部 夜晚 . " [-
]
]
]

这样你就不用整夜在户外闲逛了。”[179]

[fi: jɪ] [let] [hɪm; ɪm] [dɪˈpɑ: rt] , [rɪˈlʌktəntli] , [fɔ: r; fə r] [ˈæftə r] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [ˈnʌθɪŋ] [si:md]
She let him depart , reluctantly , for after the events of yesterday nothing seemed
她 让 他 离开 , 勉强 , 为了 后 这 活动 的 昨天 没有什么 似乎
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

她依依不舍地让他离开，因为经历了昨天的事情之后，似乎没有什么是安全的。

[ðʊθ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [ənˈles] [æ n; ə n] [ˈerə nɔ: t] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [ˈkæ rɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ: f] ,
though it was difficult , unless an aeronaut descended and carried him off ,
尽管 它 曾是 难的 , 除非 一个 航空员 下降 和 携带 他 离开 ,
虽然这很困难，除非有飞行员降落把他带走。

[tu:; tə] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hɑ: rm] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
to imagine what harm could come to him now .
到 想象 什么 伤害 可以 来 到 他 现在 .

想象一下他现在可能会遭遇什么伤害。

[ʃiː, ʃɪ][hɜːr'self][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] - [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ˈpɑːməz, 'pɑːlməz][rɪ'vɑːlvər] .
She herself was going into Ballinreagh to return Palmer's revolver .
她 她自己 曾是 去 进入 - 到 返回 帕尔默的 左轮手枪 .

她本人要去巴林雷格归还帕尔默的左轮手枪。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ɪn'sɪstɪd][ɑːn] - [ˈkɑːnfəˌskeɪtɪŋ][ðæt][ɪ'miːdiətli][ˈæftər][ˈbrekfəst] ,
She had insisted on grandpapa's confiscating that immediately after breakfast ,
她 有 坚持 在 - 没收 那 立即地 后 早餐 ,

她坚持要求爷爷在早餐后立即没收那些东西。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][felt][ðæt][ʃiː, ʃɪ][ˈʃʊdənt][biː; bi][ˈhæpi][tɪl][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈseɪfli][bæk][ɪn][ðə; ði][ɑːp] ,
and she felt that she shouldn't be happy till it was safely back in the shop ,
和 她 毛毡 那 她 不应该 是 快乐的 直到 它 曾是 安全 后退 在 这 店铺 ,

她觉得只有当东西安全送回店里后，她才能真正安心。

[ænd; ənd][tɪl][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][sed][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][tuː][tuː; tə][ðə; ði][mæn][huː][hæd; həd][soʊld][aɪ'tiː] .
and till she had said a word or two to the man who had sold it .
和 直到 她 有 说 一个 单词 或者 二 到 这 男人 WHO 有 卖 它 .

直到她跟卖东西的男人说了一两句话。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][kept][g'rɪf][soʊ][lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [ˈɡɪvɪŋ][hɪm; ɪm][ˈveriəs][ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ,
She had kept Grif so long , however , giving him various injunctions ,
她 有 保留 格里夫 所以 长的 , 然而 , 给予 他 各种各样的 禁令 ,

然而，她却把格里夫扣留了这么久，期间还给他下了各种各样的禁令。

[ænd; ənd][ɪg'zæmɪnɪŋ][hɪm; ɪm][maɪ'nɜːtli][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][helθ] ,
and examining him minutely as to the state of his health ,
和 检查 他 精确到分钟 作为 到 这 状态 的 他的 健康 ,

并仔细检查了他的健康状况，

[ðæt][wen][hiː; hi][æt; ət][ləst][ɪ'skeɪpt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈklʌtʃɪz][ðə; ði][ˈʌðər][hæd; həd]
that when he at last escaped from her clutches the others had
那 什么时候 他 在 最后的 逃脱 从 她 离合器 这 其他的 有
[ˈdɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

当他最终从她的魔爪中逃脱时，其他人已经消失了。

[hiː; hi][went][raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][ænd; ənd][ˈhwaɪld][tuː][ɔːr][θriː][taɪmz] ;
He went round to the back of the house and whistled two or three times ;
他 去 圆形的 到 这 后退 的 这 房子 和 吹口哨 二 或者 三 时代 ;

他绕到房子后面，吹了两三声口哨；

[ðen] , [ˈgetɪŋ][noʊ][ˈænsər] , [trɒtɪd][ɑːn][daʊn][ðə; ði][draɪv][baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd][aʊt][ɑːn][tuː; tə]
then , getting no answer , trotted on down the drive by himself , and out on to
然后 , 获得 不 回答 , 小跑 在 向下 这 驾驶 经过 他自己 , 和 出去 在 到
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

然后，由于没有得到回应，他独自一人沿着车道小跑着来到了路上。

[hiː; hi][tʊk][ə; eɪ][ɔːrt] - [kʌt][ə'krɔːs][ðə; ði][fiːldz] , [bʌt; bət] , [ˌkærəktə'rɪstɪkli] , [stɔːpt][tuː; tə]
He took a short - cut across the fields , but , characteristically , stopped to
他 采取 一个 短的 - 切 穿过 这 字段 , 但 , 典型地 , 停止 到
[skrætʃ][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][kaʊ] ,
scratch the face of a cow ,
划痕 这 脸 的 一个 奶牛 ,

他抄近路穿过田野，但一如既往地停下来挠挠一头牛的脸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brʌʃ] [ə'veɪ] [ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [kept] ['blʌzɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['setlɪŋ]
and to brush away the flies that kept buzzing round her eyes and settling
和 到 刷子 离开 这 苍蝇 那 保留 嗡嗡声 圆形的 她 眼睛 和 安顿
[æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
at the corners of them .
在 这 角落 的 他们 .
并拂去在她眼睛周围嗡嗡作响、落在眼角的苍蝇。

[ðə; ði] [kaʊ] ['loʊɜːd] [hɜːr; hər] [hed] [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] - [riːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd]
The cow lowered her head till it was well within Grif's reach , and then stood
这 奶牛 降低 她 头 直到 它 曾是 出色地 之内 - 抵达 , 和 然后 站立
[ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] ,
perfectly still ,
完美 仍然 ,
母牛低下头，直到格里夫能够到它为止，然后就一动不动地站在那里。

[ˈbriːðɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] [breθ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
breathing her sweet breath into his face ,
呼吸 她 甜的 气息 进入 他的 脸 ,
她将自己甜美的气息吹拂在他的脸上，

[waɪl] [hiː; hi] [rʌbd] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wer] [ðə; ði] [flaɪz] ['tɔːmentɪd] [hɜːr; hər] .
while he rubbed all round her eyes where the flies tormented her .
尽管 他 摩擦 全部 圆形的 她 眼睛 在哪里 这 苍蝇 饱受折磨 她 .
他一边揉搓她眼睛周围被苍蝇骚扰的地方。

[ˈsɑːləm] , [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'strɔːrdənəri] ['wʊd(ə)n] [biːsts] [-]
Solemn , motionless as one of those extraordinary wooden beasts [180]
庄严 , 静止不动 作为 一 的 那些 非凡的 木制的 野兽 [-]
庄严肃穆，一动不动，就像那些非凡的木制野兽一样[180]

[ʌv; əv] [ˈnoʊəz] [ɑːrk] ,
of Noah's Arks ,
的 诺亚的 方舟 ,
诺亚方舟

[fiː; ji] ['praːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn]
she probably would have been pleased to pass a good portion of the afternoon
她 大概 会 有 到过 高兴 到 经过 一个 好的 部分 的 这 下午
[ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
in the enjoyment of this novel and delightful sensation ,
在 这 享受 的 这 小说 和 愉快 感觉 ,
她或许会很乐意花上大半个下午的时间来享受这种新奇而令人愉悦的感觉。

[bʌt; bət] [g'rɪf] , ['hævɪŋ] [skrætʃt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [muːvd] [ɑːn] .
but Grif , having scratched for several minutes , moved on .
但 格里夫 , 拥有 刮痕 为了 一些 分钟 , 已搬 在 .
但格里夫挠痒了几分钟后，就离开了。

[ðə; ði] [kaʊ] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][nekst] [staɪl] , [wer] [fiː; ji] [stʊd] ,
The cow followed him as far as the next stile , where she stood ,
这 奶牛 随后 他 作为 远的 作为 这 下一个 风格 , 在哪里 她 站立 ,
母牛跟着他走到下一个栅栏门前，站在那里。

[hɜːr; hər] [hed] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [bɑːz] .
her head stretched over the bars .
她 头 拉伸 超过 这 酒吧 .
她的头伸过了栏杆。

[ə; eɪ] [loʊ] [mu:] [brɔ:t] [ðə; ði] ['tendər] - ['hɑ:tɪd] [g'rɪf] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [skrætʃ]
A low moo brought the tender - hearted Grif back again , but he couldn't scratch
一个 低的 哞 带来 这 投标 - 心地 格里夫 后退 再次 , 但 他 不能 划痕
[ðə; ði] [kaʊ] [fə'revər] ,
the cow forever ,
这 奶牛 永远 ,

一声低沉的哞叫声再次唤起了心软的格里夫，但他不可能永远挠这头牛的痒。

[ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ləst][pæt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][wet] [sɔ:ft] [noʊz] ,
and , giving her a last pat on her wet soft nose ,
和 , 给予 她 一个 最后的 拍 在 她 湿的 柔软的 鼻子 ,
[ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
然后，轻轻拍了拍她湿漉漉的柔软鼻子。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
he turned and ran across the field and on to the church .
他 转向 和 跑 穿过 这 场地 和 在 到 这 教会 .
[ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
他转身跑过田野，朝教堂跑去。

[hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg][ʼaɪərn] [ki:] ,
He opened the door with his big iron key ,
他 打开 这 门 和 他的 大的 铁 钥匙 ,
[ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
他用那把大铁钥匙打开了门。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [desk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
and went up to the reading - desk for the Bible .
和 去 向上 到 这 阅读 - 桌子 为了 这 圣经 .
[ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
然后走到阅览桌前，拿出圣经。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bʊk] ,
It was a large book ,
它 曾是 一个 大的 书 ,
[ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
这是一本很厚的书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ɪts] [kæf] [bæk] [keɪm] [ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][æz; əz][hi:; hi]
and a brown powder from its calf back came off on his jacket as he
和 一个 棕色的 粉末 从 它是 小牛 后退 来了 离开 在 他的 夹克 作为 他
[ˈkærid] [aɪ 'ti:] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
carried it under his arm .
携带 它 在下面 他的 手臂 .
[ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
当他把小牛夹在腋下时，小牛背上的棕色粉末沾到了他的外套上。

[hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He brought it out into the sunlit churchyard and looked about for a
他 带来 它 出去 进入 这 阳光照射 墓地 和 看起来 关于 为了 一个
[ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˈkɔ:rnər] .
comfortable corner .
舒服的 角落 .
[ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
他把它带到阳光明媚的教堂墓地里，四处寻找一个舒适的角落。

[hi:; hi] ['wɒndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɑ:rkt] [baɪ] [hed] - [stoʊnz]
He wandered among the graves , most of them marked by head - stones
他 漫步 之中 这 坟墓 , 最多 的 他们 标记 经过 头 - 石头
[stɛrnd] [gri:n] [baɪ] [taɪm][ænd; ənd] ['weðər] ,
stained green by time and weather ,
染色 绿色的 经过 时间 和 天气 ,
[ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
他漫步在坟墓之间，大多数坟墓的墓碑都因岁月和风雨侵蚀而泛绿。

[sʌm; səm][wið; wiθ][ðer; ðər] ['letərɪŋ] ['ɔ:lmoust] [ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['laɪn] [proun][ɑ:n]
some with their lettering almost indecipherable , and some lying prone on
一些 和 他们的 字母 几乎 无法辨认的 , 和 一些 说谎 易于 在
[ðə; ði] [græs] .
the grass .
这 草 :

有些字迹几乎无法辨认，有些则横卧在草地上。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] ,
He read the names and the dates ,
他 读 这 姓名 和 这 日期 ,
他念出了名字和日期，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kri:pər] [ðæt] [hæd; həd][hæf]
now and then having to kneel down and pull away a creeper that had half
现在 和 然后 拥有 到 下跪 向下 和 拉 离开 一个 苦力怕 那 有 一半
[ˈhɪd(ə)n] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
hidden an inscription : —
隐 一个 题词 : —

时不时地，我不得不跪下来，拨开半遮住铭文的藤蔓：

[ˈaʊər; ɑ:r] [laɪf] [ə; eɪ] ['veɪpər]
Our Life a Vapour
我们的 生活 一个 汽
我们的生命如烟

[ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] [du:] ['kwɪkli] [pæs]
Our days do quickly pass
我们的 天 做 迅速地 经过
时光飞逝。

[feɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər]
Fade as a flower
褪色 作为 一个 花
像花儿一样凋零

[ænd; ənd] ['wɪðər] [æz; əz][ðə; ði] [græs] . [-]
And wither as the grass . [181]
和 枯萎 作为 这 草 : [-]
像草一样枯萎。[181]

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɑ:d] [tu:; tə] [g'rɪf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hu:] [leɪ] [hɪr] [hæd; həd]
It seemed odd to Grif to think that many of these people who lay here had
它 似乎 奇怪的 到 格里夫 到 思考 那 许多 的 这些 人们 WHO 躺 这里 有
[lɪvd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:ɹ] .
lived more than a hundred years ago — some of them a great deal more .
居住地 更多的 比 一个 百 年 前 — 一些 的 他们 一个 伟大的 交易 更多的 :
格里夫觉得很奇怪，长眠于此的许多人都生活在一百多年前——有些人甚至更久远。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:ɹld] [ə'pɪr] ['veri] [oʊld] ,
It made the world appear very old ,
它 制成 这 世界 出现 非常 老的 ,
它让世界显得非常古老，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dæblɪŋ] [ɪn][pæst] [taɪmz] .
and gave him a curious impression of dabbling in past times .
和 给予 他 一个 好奇的 印象 的 浅尝辄止 在 过去的 时代 :
这让他产生了一种对过去事物略感兴趣的奇特印象。

[hɪr] [li:θ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]
Here lieth the Body of
这里 谎言 这 身体 的
这里安葬着.....的遗体

[ˈhenri] [ˈtɪsdeɪl]
Henry Tisdale
亨利 蒂斯代尔

亨利·蒂斯代尔

[ˈhuː] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət]
Who was present at
WHO 曾是 展示 在

谁在场？

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɔːf] [keɪp] [trəˈfælgər]
the Action off Cape Trafalgar
这 行动 离开 岬 特拉法加

特拉法加角附近的海战

[ɑːkˈtoʊbəɹ] - .
October 1805 .
十月 - .

1805年10月。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈbɪli] [triˈmeɪn] , [ænd; ənd][bɪˈgæən][tuː; tə] [sɜːrtʃ]
In the midst of it all he remembered Billy Tremaine , and began to search
在 这 中间 的 它 全部 他 记得 比利 特雷梅恩 , 和 开始 到 搜索
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] ,
for his grave ,
为了 他的 严重 ,

在这一切之中，他想起了比利·特雷梅恩，于是开始寻找他的坟墓。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [njuər] [stoʊnz] .
looking among the newer stones .
寻找 之中 这 较新的 石头 .

在新砌的石头间寻找。

[jet] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [æn; ən][oʊld][wʌn] ,
Yet , when he found it , it was rather an old one ,
然而 , 什么时候 他 成立 它 , 它 曾是 相当 一个 老的 一 ,
然而，当他找到它时，却发现它已经相当旧了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [neɪmz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]
and there were several names on it , the one he sought for being the
和 那里 是 一些 姓名 在 它 , 这 一 他 寻求 为了 存在 这
[læst] :
last :
最后的：

上面有好几个名字，他要找的是最后一个：

— [ˈwɪljəm] [bæt] [triˈmeɪn] , [eɪdʒd] [ˈfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] .
— **William Batt Tremaine , aged fourteen years** .
— 威廉 巴特 特雷梅恩 , 老年人 十四 年 .

——威廉·巴特·特雷梅恩，十四岁。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][tekst] , [ˈmɪrli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [æn; ən] [ɪnˈɡreɪvd] [kreɪst] ,
There was no text , merely at the top of the stone an engraved crest ,
那里 曾是 不 文本 , 仅仅 在 这 顶部 的 这 石头 一个 刻 波峰 ,
石碑上没有任何文字，只有顶部刻着一个徽章。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlætɪn] [ˈmɑːtoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] .
with a Latin motto which he could not make out .
和 一个 拉丁 座右铭 哪个 他 可以 不是 制作 出去 .

上面有一句拉丁文格言，但他看不懂。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [ˈberɪd] [ɪn] [ðɪs] [greɪv] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld] ,
All the other people buried in this grave had been old ,
全部 这 其他 人们 埋葬 在 这 严重 有 到过 老的 ;
这座坟墓里埋葬的其他人都是老人。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][gˈrɪf] [ˈræðər] [sæd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][laɪ] [hɪr]
and it seemed to Grif rather sad that a boy should have to lie here
和 它 似乎 到 格里夫 相当 伤心 那 一个 男生 应该 有 到 说谎 这里
[əˈmʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
among men and women ,
之中 男人 和 女性 ;
格里夫觉得很悲哀，一个男孩竟然要躺在男人和女人中间。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [bʌt; bət][hæd; həd] [əˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [əˈlɒtɪd] [spæn][ʌv; əv] [θri:] [skɔ:r] [ˈjɪrɪz]
not one of whom but had attained his allotted span of three score years
不是 一 的 谁 但 有 已达到 他的 分配 跨度 的 三 分数 年
[ænd; ənd][ten] .
and ten .
和 十 ;
没有一个人活到了他应得的七十岁。

[ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][dʒʌst] [brˈsaɪd] [aɪ ˈti:] [gˈrɪf] [sæt] [daʊn] ,
The grave was close to the wall , and just beside it Grif sat down ,
这 严重 曾是 关闭 到 这 墙 , 和 只是 旁 它 格里夫 卫星 向下 ,
坟墓离墙很近，格里夫就在坟墓旁边坐了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
with his book on the grass near him .
和 他的 书 在 这 草 靠近 他 ;
他的书放在身旁的草地上。

[ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsli:pi] [-]
The hot sun made him sleepy [182]
这 热的 太阳 制成 他 困 [-]
炎热的太阳让他犯困[182]

[ænd; ənd][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][ænd; ənd][nɑ:t] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈri:dɪŋ] ,
and comfortable and not inclined to begin reading ,
和 舒服的 和 不是 倾斜 到 开始 阅读 ,
感觉很舒服，不想开始阅读。

[soʊ][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæts] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbɪli:z] [ru:m] ,
so he remained for a while thinking of the Batts , and of Billy's room ,
所以 他 剩余 为了 一个 尽管 思维 的 这 球棒 , 和 的 比利 房间 ,
于是他待了一会儿，想着巴茨一家，还有比利的房间。

[wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ˈteɪkən][tu:; tə] [si:] ,
which he had not yet been taken to see ,
哪个 他 有 不是 然而 到过 已采取 到 看 ;
他还没被带去看过。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi]
though he had gone to the house a good many times ; and presently he
尽管 他 有 已消失 到 这 房子 一个 好的 许多 时代 ; 和 目前 他
[hɜ:rd] [ðə; ði] [θɪn] ,
heard the thin ,
听到 这 薄的 ,
虽然他去过那所房子很多次；不久，他听到了微弱的.....

[kri:kɪŋ] , [ˈræðər] [ˈbætərd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] : —
creaking , rather battered voice of the wall : —
嘎吱作响 , 相当 伤痕累累 嗓音 的 这 墙 : —
墙壁发出吱嘎作响、略显破旧的声音：——

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [groʊ] ['deɪzɪz] ,
In the old grey stone wall grow daisies ,
在 这 老的 灰色的 石头 墙 生长 雏菊 ,
在古老的灰色石墙里长着雏菊,

[waɪt] [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
White and gold ,
白色的 和 金子 ,
白色和金色

[wɪð; wɪθ] [ɡri:n] ['tremblɪŋ] [li:vz] [laɪk] ['feðəz]
With green trembling leaves like feathers
和 绿色的 发抖 树叶 喜欢 羽毛
绿叶颤动，宛如羽毛

[ænd; ənd] [ru:ts] [ðæt] [hoʊld]
And roots that hold
和 根 那 抓住
以及那些扎根的地方

[ˈfɜ:rmli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪ] ['krʌmblɪŋ] [stoʊnz] .
Firmly between the grey crumbling stones .
牢牢 之间 这 灰色的 摇摇欲坠 石头 .
牢牢地夹在灰色的碎石之间。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [groʊ] ['θɪs(ə)l] ,
In the old grey stone wall grow thistles ,
在 这 老的 灰色的 石头 墙 生长 蓟 ,
老旧的灰色石墙上长满了蓟草。

[ˈpɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
Purple and strong ,
紫色的 和 强的 ,
紫色且强劲,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪvi] [klɪŋz] [ðer; ðər][ænd; ənd][da:rk] [mɔ:sɪz]
And the ivy clings there and dark mosses
和 这 常春藤 黏附 那里 和 黑暗的 苔藓
常春藤和深色苔藓依附在那里。

[kri:p] [ə'bi:ŋ]
Creep along
潜行者 沿着
悄悄地走

[ðə; ði] ['bætəd] ['eɪnfənt] [stoʊnz] .
The battered ancient stones .
这 伤痕累累 古老的 石头 .
饱经风霜的古老石块。

[hɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn]
Here out of the wind and in the sunshine
这里 出去 的 这 风 和 在 这 阳光
这里避风，阳光充足。

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [nʊk] ;
I find a nook ;
我 寻找 一个 角落 ;
我找到一个角落;

[ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][laɪ] [hɪr] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['aɪdlənəs] ,
Pleasant to lie here in simple idleness ,
令人愉快的 到 说谎 这里 在 简单的 懒惰 ,
躺在这里闲散度日，真惬意。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk]
Or with a book
或者 和 一个 书

或者用一本书

[sɪt] , [ˈliːnɪŋ] [maɪ] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stoʊnz] .
Sit , leaning my back against the stones .
坐 , 倾斜 我的 后退 反对 这 石头 .

我坐了下来，背靠着石头。

[waɪl] [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] ,
While overhead the sky is blue ,
尽管 开销 这 天空 是 蓝色的 ,

虽然头顶上的天空是蓝色的，

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [fi:t] [ðə; ði] [ɡræs] [ɪz] [ɡriːn] ,
And at my feet the grass is green ,
和 在 我的 脚 这 草 是 绿色的 ,

我脚下的草地是绿色的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [biː] [krɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] ,
And a bee crawls on the thistle ,
和 一个 蜜蜂 爬行 在 这 蓟 ,

一只蜜蜂爬在蓟草上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrk] [sɪŋz] , [ˌʌnˈsiːn] .
And a lark sings , unseen .
和 一个 云雀 唱歌 , 看不见 .

一只云雀在歌唱，无人看见。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli][ðə; ði][ˈspaɪdər] [spɪnz] [hɪz; ɪz] [web]
And quietly the spider spins his web
和 悄悄 这 蜘蛛 旋转 他的 网站

蜘蛛静静地织网。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər] [ˈfuːliʃ] [flaɪz] ;
Between the stones , and waits for foolish flies ;
之间 这 石头 , 和 等待 为了 愚蠢 苍蝇 ;

在石头之间，等待愚蠢的苍蝇；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːk] [krəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːɡ] [bɑːks] , [-]
And a cock crows in the distance , and a dog barks , [183]
和 一个 公鸡 乌鸦 在 这 距离 , 和 一个 狗 树皮 , [-]

远处传来公鸡啼鸣和狗吠声[183]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈpaːsɪz] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈjeɪks] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [əˈweɪkənz] [aɪˈtiː] ,
And when the wind passes , when the wind shakes it and awakens it ,
和 什么时候 这 风 通过 , 什么时候 这 风 奶昔 它 和 觉醒 它 ,

当风吹过，当风摇曳它，唤醒它，

[ðə; ði][oʊld] [elm] - [triː] [saɪz] .
The old elm - tree sighs .
这 老的 榆树 - 树 叹息 .

老榆树叹了口气。

[ɡˈrɪf] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈtəʊbɪt] .
Grif opened his Bible and after some trouble found the Book of Tobit .
格里夫 打开 他的 圣经 和 后 一些 麻烦 成立 这 书 的 托比特 .

格里夫打开圣经，费了一番功夫才找到《多比传》。

[hiː; hi] [riːd] [aɪ 'tiː] ['kɛrfəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔːr; fər] ,
He read it carefully , but with a good deal of disappointment , for ,
他 读 它 小心 , 但 和 一个 好的 交易 的 失望 , 为了 ,
[ðʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɛm; ðəm] ,
though it was like them ,
尽管 它 曾是 喜欢 他们 ,
他仔细地读了下去, 但颇为失望, 因为, 尽管它和他们很像,

[aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['nɪrli] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən]
it did not seem to him nearly so interesting as the stories in the Arabian
它 做过 不是 似乎 到 他 几乎 所以 有趣的 作为 这 故事 在 这 阿拉伯
[naɪts] .
Nights .
夜晚 .
在他看来, 它远不如《一千零一夜》里的故事那么有趣。

[ðə; ði] ['ɡɛni] [ðæt] [fled][frʌm; frəm][tə'baɪəs][ɪntuː] “ [ðə; ði]ʼʌtmoʊst][pɑːrts][ʌv; əv]ʼiːdʒɪpt] ” [wʌz; wəz]
The genni that fled from Tobias into “ the utmost parts of Egypt ” was
这 珍妮 那 逃亡 从 托比亚斯 进入 “ 这 极致 部分 的 埃及 ” 曾是
[ˈeɪdʌntli] [nɔːt][soʊ] [ˈpaʊərf(ə)] [æz; əz] [ðʊʊz] [wɪt] [kɪŋ] [ˈsɔːləmən] [hæd; həd] [siːld] [ʌp] [ɪn][ˈbreɪz(ə)n]
evidently not so powerful as those which King Solomon had sealed up in brazen
显然 不是 所以 强大的 作为 那些 哪个 国王 所罗门 有 密封 向上 在 厚颜无耻
[ˈdʒɑːrɪz][ænd; ənd] [θroʊn] [ɪntuː][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ;
jars and thrown into the ocean ;
罐子 和 抛掷 进入 这 海洋 ;
从托比亚斯逃到“埃及极地”的精灵显然不如所罗门王用铜罐密封并扔进大海的精灵强大;

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [wɪt] [tə'baɪəs] [juːst] [ˈveri] [ɪk'saɪtɪŋ] .
nor was the magic which Tobias used very exciting .
也不 曾是 这 魔法 哪个 托比亚斯 用过的 非常 激动人心 .
托比亚斯使用的魔法也并不令人兴奋。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [bəːnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈlɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ] ,
He only burned the heart and liver of a fish ,
他 仅有的 烧伤 这 心 和 肝 的 一个 鱼 ,
他只烧掉了鱼的心和鱼肝。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [smel] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡɛni] [ˈdɪdnt] [laɪk] .
and it was just the smell that the genni didn't like .
和 它 曾是 只是 这 闻 那 这 珍妮 没有 喜欢 .
精灵不喜欢的只是那股气味。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['herɪŋ] , [gˈrɪf] [θɔːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'testɪd] [ðə; ði] [smel]
Perhaps it was a herring , Grif thought , for he himself detested the smell
也许 它 曾是 一个 鲱鱼 , 格里夫 想法 , 为了 他 他自己 令人厌恶的 这 闻
[ʌv; əv] ['herɪŋz] .
of herrings .
的 鲱鱼 .
格里夫心想, 也许是条鲱鱼吧, 因为他自己非常讨厌鲱鱼的味道。

[mɔːr'oʊvər] , [toʊ'baɪəsɪz][dɔːg] , [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd][æz; əz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [pɑːrt] [ɪn]
Moreover , Tobias's dog , which he had imagined as playing a principal part in
而且 , 托比亚斯的 狗 , 哪个 他 有 想象 作为 玩耍 一个 主要的 部分 在
[ðə; ði] [əd'ventʃər] ,
the adventure ,
这 冒险 ,
此外, 托比亚斯的狗, 他曾想象它会在冒险中扮演重要角色,

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
was just mentioned and no more .
曾是 只是 提及 和 不 更多的 .
只是提了一下, 没有其他内容。

[g'rif] [bi'li:vd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['betə] ['stɔ:ri] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,
Grif believed he could make up a better story out of his own head ,
格里夫 相信 他 可以 制作 向上 一个 更好的 故事 出去 的 他的 自己的 头 ,
格里夫认为他可以凭空编造出一个更好的故事。

[ænd; ənd][wʌn] [mɔ:ɹ] [laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃə] .
and one more like the picture .
和 一 更多的 喜欢 这 图片 .
还有一张跟图片一样的。

[hi:; hi] [ʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
He shut the Bible and placed it on the grass beside him .
他 关闭 这 圣经 和 放置 它 在 这 草 旁 他 .
他合上圣经，把它放在身旁的草地上。

[θru:] [ˈsli:pi] , [ˈnærəʊd] [ɪdʒ][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skwer] [ˈtaʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
Through sleepy , narrowed lids he looked at the square tower of the church .
通过 困 , 范围缩小 盖子 他 看起来 在 这 正方形 塔 的 这 教会 .
他眯着惺忪的睡眼，望着教堂的方形塔楼。

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [ɔ:ˈredi] , [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [sʌn] [si:md] [tu:; tə]
He wondered if it could be getting late already , for the sun seemed to
他 想知道 如果 它 可以 是 获得 晚的 已经 , 为了 这 太阳 似乎 到
[bi:; bi] [ˈsetɪŋ] ;
be setting ;
是 环境 ;

他心想，是不是天色已经晚了，因为太阳似乎正在落山；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈdɪmli] [ʌv; əv] [ˈti:taim] [ænd; ənd] [ðen] [fərˈgɔ:t][aɪ 'ti:] . [-]
and he thought dimly of teatime and then forgot it . [184]
和 他 想法 依稀 的 下午茶时间 和 然后 忘了 它 . [-]
他隐约想起了下午茶，然后就忘记了。[184]

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdʌski] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][hi:; hi] [sɔ:ɹ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['gəʊldən] [laɪt] ,
Across the dusky flush of the sky he saw a bridge of golden light ,
穿过 这 昏暗 冲洗 的 这 天空 他 锯 一个 桥 的 金的 光 ,
他看到暮色渐浓的天空中横亘着一座金色的光桥，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ʌp] [ðɪs] [brɪdʒ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and he knew that if he could walk up this bridge it would lead him to
和 他 知道 那 如果 他 可以 走 向上 这 桥 它 会 带领 他 到
[ˈferi] - [lənd] .
fairy - land .
仙女 - 土地 .

他知道，如果他能走上这座桥，就能到达仙境。

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈflæpɪŋ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈlaʊdə]
Above his head he heard a heavy flapping of wings , a flapping growing louder
多于 他的 头 他 听到 一个 重的 扑 的 翅膀 , 一个 扑 生长 更大声
[ænd; ənd] [ˈlaʊdə] ,
and louder ,
和 更大声 ,

他听到头顶传来沉重的翅膀拍打声，而且拍打声越来越大。

[tɪl] [æt; ət][ləst][aɪ 'ti:] [meɪd] [kwɔ:t][ə; eɪ][wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] .
till at last it made quite a wind in the trees .
直到 在 最后的 它 制成 相当 一个 风 在 这 树木 .
最后，树上刮起了一阵强风。

[æn; ən] [ɪ'mens] [ˈʃædʊʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈda:kənd] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] , [ænd; ənd] [g'rɪf] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
An immense shadow suddenly darkened the churchyard , and Grif , lifting his face
一个 巨大 阴影 突然 变暗 这 墓地 , 和 格里夫 , 举重 他的 脸
, [sɔ:ɹ] [æn; ən] [ɪ'hɔ:rməs] [ˈlɪzərd] - [ˈjeɪpt] [ˈkri:tʃər] ,
, saw an enormous lizard - shaped creature ,
, 锯 一个 巨大的 蜥蜴 - 形状 生物 ,
突然, 一片巨大的阴影笼罩了教堂墓地, 格里夫抬起头, 看到一个巨大的蜥蜴状生物。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [gri:n] [prəʊ'tu:bərənt] [aɪz] , [aɪz] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈmoʊtər] - [læmps] ,
with great green protuberant eyes , eyes brighter than the brightest motor - lamps ,
和 伟大的 绿色的 突出的 眼睛 , 眼睛 更亮 比 这 最亮的 发动机 - 灯 ,
它有着硕大而突出的绿色眼睛, 比最亮的车灯还要明亮。
[ˈsɜ:rkliŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈdra:pɪŋ] [ˈkləʊzər][ænd; ənd][ˈkləʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
circling over him and dropping closer and closer to the ground .
盘旋 超过 他 和 下降 更近 和 更近 到 这 地面 .

在他上方盘旋, 然后越来越靠近地面。
[ɪts] [ˈfleɪmɪŋ] [gri:n] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈbɑ:di] [ˈfoʊn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wər] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs]
Its flaming green and yellow body shone as if it were coated with precious
它是 炽盛 绿色的 和 黄色的 身体 闪耀 作为 如果 它 是 涂层 和 宝贵的
[stoʊnz] ;
stones ;
石头 ;
它那火焰般的绿色和黄色身躯闪闪发光, 仿佛镶嵌着宝石一般;

[aɪ 'ti:][hæd; həd][hju:dʒ] [klɔ:z] , [ænd; ənd][ɪts] [legz][wɜ:ɹ; wər][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bʌntɪ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] :
it had huge claws , and its legs were in a kind of bunch in the front :
它 有 巨大的 爪子 , 和 它是 腿 是 在 一个 种类 的 束 在 这 正面 :
它长着巨大的爪子, 腿在前面呈一团蜷缩着:
[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [stretʃ] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'hɔ:rməs] [teɪl] .
all the rest of it seemed to stretch out in an enormous tail .
全部 这 休息 的 它 似乎 到 拉紧 出去 在 一个 巨大的 尾巴 .
其余部分似乎都延伸成一条巨大的尾巴。

[frʌm; frəm][ɪts] [ˈoʊpən][dʒɔ:z] [keɪm] [ə; eɪ] [gləʊ] [laɪk][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsmɪθs] [ˈfaɪər] ,
From its open jaws came a glow like the glow of a smith's fire ,
从 它是 打开 下颚 来了 一个 辉光 喜欢 这 辉光 的 一个 史密斯 火 ,
它张开的嘴里发出如同铁匠炉火般的光芒。
[ˈbraɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʌliŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [bri:ðd] .
brightening and dulling as it breathed .
提亮 和 迟钝 作为 它 呼吸 .
随着呼吸, 光线时而明亮时而暗淡。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [ˈlɪt(ə)l] [skri:m] ,
Suddenly , with a startled little scream ,
突然 , 和 一个 惊慌 小的 尖叫 ,
突然, 伴随着一声惊恐的尖叫,
[hi:; hi] [sɔ:ɹ] [aɪ 'ti:][dra:p][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃ] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ðer; ðər] ,
he saw it drop on to the church tower and swing there ,
他 锯 它 降低 在 到 这 教会 塔 和 摇摆 那里 ,
他看到它掉到教堂塔楼上, 在那里荡来荡去。

[ɪts] [teɪl] [ri:tʃɪŋ] [ˈnɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
its tail reaching nearly to the ground .
它是 尾巴 到达 几乎 到 这 地面 .
它的尾巴几乎垂到地面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][felt] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
For a moment he felt afraid , and then ,
为了 一个 片刻 他 毛毡 害怕的 , 和 然后 ,
他有一瞬间感到害怕, 然后,

[æz; əz][aɪ ˈtiː][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sprɔːld] [ˈoʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] , [hɪz; ɪz] [fɪr]
as it slid to the earth and sprawled over the graves , his fear
作为 它 滑行 到 这 地球 和 蔓延 超过 这 坟墓 , 他的 害怕
[ˈvænɪʃt] ,
vanished ,
消失了 ,
当它滑落到地上, 横七竖八地倒在坟墓上时, 他的恐惧消失了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈdrægən] - [flaɪ][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ]
for he saw it was only the dragon - fly he had saved that morning
为了 他 锯 它 曾是 仅有的 这 龙 - 飞 他 有 已保存 那 早晨
因为他发现那只是他早上救的那只蜻蜓.....

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He sat up and rubbed his eyes .
他 卫星 向上 和 摩擦 他的 眼睛 .
他坐起身来, 揉了揉眼睛。

[ðə; ði][ˈdrægən][hæd; həd] [ˈvæniʃt] ; [ðə; ði][ˈdrægən] - [flaɪ] [tuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd]
The dragon had vanished ; the dragon - fly too ; but the sound that had
这 龙 有 消失了 ; 这 龙 - 飞 也 ; 但 这 声音 那 有
[əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] [pəˈsɪstɪd] .
awakened him persisted .
觉醒 他 持续 .
龙消失了, 蜻蜓也消失了, 但惊醒他的声音却依然存在。

[aɪ ˈtiː] [-]
It [185]
它 [-]
它[185]

[wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈrʌniŋ] , [ˈrʌniŋ] [ˈkwɪkli] , [daʊn] [ðə; ði][ˈsɪndər] [pæθ] .
was the sound of some one running , running quickly , down the cinder path .
曾是 这 声音 的 一些 一 跑步 , 跑步 迅速地 , 向下 这 煤渣 小路 .
那是有人沿着煤渣小路快速奔跑的声音。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈpɑːmər] [ˌdɪsəˈpɪr]
He sprang to his feet and was just in time to see Palmer disappear
他 弹簧 到 他的 脚 和 曾是 只是 在 时间 到 看 帕尔默 消失
[θruː] [ðə; ði] [ɡeɪt] ,
through the gate ,
通过 这 门 ,
他猛地站起身, 正好看到帕尔默消失在大门外。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [slæmd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈbrædliːz] [feɪs] . [-]
which he slammed behind him in Mr . Bradley's face . [186]
哪个 他 猛烈抨击 在后面 他 在 先生 . 布拉德利的 脸 . [-]
他把那东西猛地甩到身后的布拉德利先生脸上。[186]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n]
THE RECOGNITION
这 认出
认可

- [laɪk] [ə; eɪ] ['veɪpər] [wɑːn][ænd; ənd] [mjuːt] ,
' **Like a vapour wan and mute** ,
- 喜欢 一个 汽 万 和 沉默的 ,
像蒸汽一样，哑巴，

[laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] , [soʊ][let][aɪ 'tiː] [pæs] .
Like a flame , so let it pass .
喜欢 一个 火焰 , 所以 让 它 经过 .
就像火焰一样，让它消逝吧。

- — [rɒ'seti] .
' — **Rossetti** .
- — 罗塞蒂 .
——罗塞蒂。

[g'rɪf] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l] [ˈʌndər] [wʌn][ɑːrm] , [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɡreɪvjɑːrd] ,
Grif , clutching his Bible under one arm , ran across the graveyard ,
格里夫 , 紧握 他的 圣经 在下面 一 手臂 , 跑 穿过 这 墓地 ,
格里夫腋下夹着圣经，跑过墓地。

[bʌt; bət] ['pɑːmər] [wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [dɪr] ,
but Palmer was already speeding down the road like a hunted deer ,
但 帕尔默 曾是 已经 超速 向下 这 路 喜欢 一个 猎杀 鹿 ,
但帕尔默已经像一只被迫赶的鹿一样，飞速地沿着公路行驶了。

[waɪl] ['mɪstər] . ['brædli] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɡert] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ebəni] [stɪk] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [her]
while Mr . Bradley leaned over the gate waving his ebony stick , his white hair
尽管 先生 . 布拉德利 倾斜 超过 这 门 挥手 他的 乌木 戳 , 他的 白色的 头发
[luːs] ,
loose ,
松动的 ,
布拉德利先生倚在栅栏上挥舞着他的乌木手杖，白发披散着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] .
his face flushed with anger .
他的 脸 酡 和 愤怒 .
他气得满脸通红。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ə'pɪrəns] ,
He presented at that moment a formidable enough appearance ,
他 呈现 在 那 片刻 一个 强大 足够的 外貌 ,
那一刻，他展现出了相当强大的气场。

[ænd; ənd] [g'rɪf] [kʊd; kəd] ['pɜːrfɪktli] [ˈʌndər'stænd] [jʌŋ] ['dɔːrsəts] ['hævɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [flaɪt] :
and Grif could perfectly understand young Dorset's having taken to flight :
和 格里夫 可以 完美 理解 年轻的 多塞特郡的 拥有 已采取 到 航班 :
格里夫完全能够理解年轻的多塞特为何选择离家出走：

[wʌt] [pər'plekst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [haʊ] ['pɑːmər][hæd; həd][ɡɑːt][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .
what perplexed him was how Palmer had got there at all .
什么 困惑 他 曾是 如何 帕尔默 有 得到 那里 在 全部 .
令他困惑的是，帕尔默究竟是如何到达那里的。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔː] - [strʌk] , [tɪl] ['mɪstər] . ['brædli] [tɜːrnd] [raʊnd] .
He waited , a little awe - struck , till Mr . Bradley turned round .
他 等待 , 一个 小的 敬畏 - 击 , 直到 先生 . 布拉德利 转向 圆形的 .
他有些敬畏地等着，直到布拉德利先生转过身来。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?
“ **What was he doing ?**
” 什么 曾是 他 正在做 ?
他在做什么？

" [g'rif] [æskt] ['wʌndrɪŋli] .
" **Grif asked wonderingly** .
" 格里夫 问 惊奇地 .

格里夫疑惑地问道。

" [ˈduːɪŋ] !
" **Doing** !
" 正在做 !

“正在做！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spaɪŋ] — ['wɒtʃɪŋ] [em 'iː] .
He was spying — watching me .
他 曾是 间谍活动 — 观看 我 .

他在监视我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][aɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [tel] [em 'iː]
And when I caught him at it he had the impudence to tell me
和 什么时候 我 捕捉 他 在 它 他 有 这 厚颜无耻 到 告诉 我

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [-]
he had come to listen to the [187]
他 有 来 到 听 到 这 [-]

当我发现他这样做时，他竟然厚颜无耻地告诉我，他是来听[187]的。

[ˈɔːrgən] !
organ !
器官 !

器官！

[ə; eɪ][lɑːt][hiː; hi] ['kɜːz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈɔːrgən] !
A lot he cares about the organ !
一个 很多 他 关心 关于 这 器官 !

他非常在意这台管风琴！

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː] [ə'gen] ! "
I don't think he'll want to listen to it again ! "
我 不 思考 地狱 想 到 听 到 它 再次 ! "

我想他不会想再听一遍了！

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][spaɪ] ?
" **But what was there for him to spy** ?
" 但 什么 曾是 那里 为了 他 到 间谍 ?

但他能监视什么呢？

" [g'rif] ['ventʃəd] ['dʒentli] .
" **Grif ventured gently** .
" 格里夫 冒险 轻轻地 .

格里夫小心翼翼地试探着。

" [wʌt] [hɑːrm][kəd; kəd][hiː; hi][duː] ? "
" **What harm could he do** ? "
" 什么 伤害 可以 他 做 ? "

他能造成什么危害呢？

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] — [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] .
" **He came to ask questions — to find out things** .
" 他 来了 到 问 问题 — 到 寻找 出去 事物 .

“他来这里是为了问问题——为了了解情况。”

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][faɪv]
I didn't see what he was up to till I had been talking to him for five
我 没有 看 什么 他 曾是 向上 到 直到 我 有 到过 说 到 他 为了 五
[ˈmɪnɪts] [ɔ:r] [mɔ:r] .
minutes or more .
分钟 或者 更多的 .

我和他聊了五分钟以上之后，才发现他到底在打什么算盘。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪd] — — " [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [əˈbrʌptli] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [lʊk] ['oʊvər]
But when I did — — " He broke off abruptly to throw a threatening look over
但 什么时候 我 做过 — — " 他 打破 离开 突然 到 扔 一个 威胁 看 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] ,
his shoulder at the fugitive ,
他的 肩膀 在 这 逃犯 ,

但当我这么做的时候——“他突然停了下来，回头狠狠地瞪了一眼那个逃犯，

[hu:] , [sʌm; səm] [ˈfɪftɪ] [ˌjɑ:dz] [ɔ:r][soʊ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] ,
who , some fifty yards or so down the road , had come to a standstill ,
WHO , 一些 五十 码 或者 所以 向下 这 路 , 有 来 到 一个 停顿 ,
[ˌfɪftɪˈzɪks] [ˌfɪftɪˈzɪks] [ˌfɪftɪˈzɪks] [ˌfɪftɪˈzɪks] [ˌfɪftɪˈzɪks] [ˌfɪftɪˈzɪks] [ˌfɪftɪˈzɪks] [ˌfɪftɪˈzɪks] [ˌfɪftɪˈzɪks] [ˌfɪftɪˈzɪks]
大约五十码开外，有人停了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [kəmˈpoʊʒər] .
and was watching them with irritating composure .
和 曾是 观看 他们 和 令人恼火的 镇定 .

他神情镇定地看着他们，令人恼火。

[gˈrɪf] [dɪd][hɪz; ɪz][best] [tu:; tə][ˈpæsɪfaɪ][ðə; ði][ˈɔ:rgənɪst] ,
Grif did his best to pacify the organist ,
格里夫 做过 他的 最好的 到 安抚 这 管风琴师 ,

格里夫尽力安抚管风琴师，

[bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈpɑ:mər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [saɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈi:zi] .
but so long as Palmer remained in sight this was not easy .
但 所以 长的 作为 帕尔默 剩余 在 视线 这 曾是 不是 简单的 .

但只要帕尔默还在视线范围内，这就不容易了。

" [aɪm] [əˈnɔɪd] , " ['mɪstər] . ['brædli] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [məˈlɪɡnəti] [ænd; ənd]
" I'm annoyed , " Mr . Bradley said , with a curious mixture of malignity and
" 我是 恼怒 , " 先生 . 布拉德利 说 , 和 一个 好奇的 混合物 的 恶毒 和
[ˈtʃaɪldɪˈnəs] , " ['veri] ['sɪriəsli] [əˈnɔɪd] :
childishness , " very seriously annoyed :
童心 , " 非常 严重地 恼怒 :

“我很生气,”布拉德利先生用一种既恶毒又幼稚的奇怪混合语气说道，“非常生气:

— [soʊ] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] — [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm]
— so much annoyed that I won't be able to give you a lesson — if you came
— 所以 很多 恼怒 那 我 惯于 是 有能力的 到 给 你 一个 课 — 如果 你 来了
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['les(ə)n] .
for a lesson .
为了 一个 课 .

——我非常生气，因为我没法给你上课了——如果你是来上课的话。

" [ðen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [gˈrɪf] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [æskt] : " [wʌt]
" Then he suddenly remembered that Grif had been lost , and asked : " What
" 然后 他 突然 记得 那 格里夫 有 到过 丢失的 , 和 问 : " 什么
[ˈhæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
happened to you ?
发生 到 你 ?

“然后他突然想起格里夫走丢了，便问道：‘你发生了什么事？’

[jɔː; jəɹ] [ˈgrænfaːðəɹ] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ləst] [naɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] , [ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd]
Your grandfather came to me last night , looking for you , saying you had
你的 祖父 来了 到 我 最后的 夜晚 , 寻找 为了 你 , 说 你 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] . “
disappeared . “
消失 . “

你爷爷昨晚来找我，说你失踪了。

“ [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] , “ [gˈrɪf] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **I came back to - day , ” Grif told him** .
“ 我 来了 后退 到 - 天 , ” 格里夫 讲述 他 .

“我今天回来了，”格里夫告诉他。

“ [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [naʊ] ?
“ **And where have you come from now ?**
“ 和 在哪里 有 你 来 从 现在 ?

“你现在从哪里来呢？ ”

[juː; jʊ][wəːnt, weənt][ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɜːr; wəɹ][juː; jʊ] ?
You weren't hiding in the church , were you ?
你 不是 隐藏 在 这 教会 , 是 你 ?

你当时没躲在教堂里吧？

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? “
You had nothing to do with this ? ”
你 有 没有什么 到 做 和 这 ? “

这件事跟你一点关系都没有吗？

“ [noʊ] , “ [gˈrɪf] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [-]
“ **No , ” Grif hastened to reply , seeing him [188]**
“ 不 , ” 格里夫 加快 到 回复 , 看到 他 [-]

“不，”格里夫见他[188]，赶紧回答道。

[ˈredi] [tuː; tə] [fler] [aʊt] [əˈgen] .
ready to flare out again .
准备好 到 耀斑 出去 再次 .

随时可能再次爆发。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz]
“ **I was asleep till I heard the noise**
“ 我 曾是 睡着了 直到 我 听到 这 噪音

我睡着了，直到听到响声.....

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [əˈsliːp] — [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] .
I was reading , and I fell asleep — over there , under the wall .
我 曾是 阅读 , 和 我 跌倒 睡着了 — 超过 那里 , 在下面 这 墙 .

我当时正在看书，然后就睡着了——就在那边，墙底下。

“ [ðə; ði][ˈɔːrgənɪst] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] .
“ **The organist looked in the direction he pointed to** .
“ 这 管风琴师 看起来 在 这 方向 他 尖 到 .

管风琴师望向他所指的方向。

“ [oʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [mɔːr] [ˈmaɪldli] .
“ **Oh , ” he said more mildly** .
“ 哦 , ” 他 说 更多的 轻微地 .

“哦，”他语气缓和了一些。

“ [wel] , [wel] : [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][wəːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] - [ˈles(ə)n] ? “
“ **Well , well : and now , I suppose you want to have a singing - lesson ? ”**
“ 出色地 , 出色地 : 和 现在 , 我 认为 你 想 到 有 一个 歌唱 - 课 ? “

“哦，好吧，那么现在，我猜你是想上声乐课吧？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [g'rɪf] ['ænsər] .
“ I don't think so , ” Grif answered .
“ 我 不 思考 所以 , ” 格里夫 回答 .

“我不这么认为,”格里夫回答道。

“ [aɪm] — [aɪ] [fi:l] ['ræðər] ['leɪzi][tu:; tə] - [deɪ] .
“ I'm — I feel rather lazy to - day .
“ 我是 — 我 感觉 相当 懒惰的 到 - 天 .

“我——我今天感觉有点懒。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ju:d] [laɪk][,em 'i:][tu:; tə] — — “
Of course if you'd like me to — —”
的 课程 如果 你会 喜欢 我 到 — — ”

当然,如果你愿意的话——”

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ No , no :
“ 不 , 不 .

“不,不。”

[tel] [,em 'i:] [wer] [ju:v] [bɪn] [tu:; tə] .
Tell me where you've been to .
告诉 我 在哪里 你已经 到过 到 .

告诉我你都去过哪些地方。

[wi:l] [goʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .
We'll go and sit down where you were sitting .
出色地 去 和 坐 向下 在哪里 你 是 坐着 .

我们去你刚才坐的地方坐下。

“ [g'rɪf] [left] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['brædli] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:l]
“ Grif left the Bible back in the church and rejoined Mr . Bradley under the wall
“ 格里夫 左边 这 圣经 后退 在 这 教会 和 重新加入 先生 : 布拉德利 在下面 这 墙
.
:
.

格里夫把圣经留在教堂里,然后回到墙下的布拉德利先生身边。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] , [waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ,
There they sat side by side , while the little boy related his adventure ,
那里 他们 卫星 边 经过 边 , 尽管 这 小的 男生 有关的 他的 冒险 ,

他们并肩坐着,小男孩开始讲述他的奇遇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] “ [hʌm] — [hʌm] ” [æt; ət] ['veriəs]
and his companion nodded his head and said “ hum — hum ” at various
和 他的 伴侣 点头 他的 头 和 说 “ 哼 — 哼 ” 在 各种各样的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

他的同伴不时点头并发出“嗯——嗯”的声音。

[g'rɪf] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['i:zəli] ,
Grif could talk to him easily ,
格里夫 可以 讲话 到 他 容易地 ,

格里夫能轻松地和他交谈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['sʌmhəʊ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n]
because he somehow felt that there was not really very much difference between
因为 他 不知何故 毛毡 那 那里 曾是 不是 真的 非常 很多 不同之处 之间

[ðem; ðəm][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
them in point of age .
他们 在 观点 的 年龄 .

因为他觉得他们俩在年龄上并没有太大的差别。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] [mʌt]
Mr . Bradley gave him the impression of looking at the world from much
先生 . 布拉德利 给予 他 这 印象 的 寻找 在 这 世界 从 很多
[ðə; ði] [seɪm] [ˈæŋg(ə)][æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
the same angle as he himself looked at it .
这 相同的 角度 作为 他 他自己 看起来 在 它 .

布拉德利先生给他的印象是，他看待世界的角度与他自己看待世界的角度非常相似。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
He was serious over the same kind of things ,
他 曾是 严肃的 超过 这 相同的 种类 的 事物 ,
他对同样的事情也很认真。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪzdəm] [wɪt] [ˈfriːzɪz] [ʌp][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈkɒnfɪdənsɪz]
and he had none of that wisdom which freezes up the flow of confidences
和 他 有 没有任何 的 那 智慧 哪个 冰冻 向上 这 流动 的 秘密
,
.
,

他缺乏那种会阻碍信任交流的智慧。

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
and makes one feel that they are rather silly and that one ought to have
和 制作 一 感觉 那 他们 是 相当 愚蠢的 和 那 一 应该 到 有
[groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
grown out of them .
生长 出去 的 他们 .

这让人觉得他们很傻，自己应该早就摆脱这些想法了。

[wʌt] [gˈrɪf] [felt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [hɪmˈself] [hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [
What Grif felt was that Mr . Bradley himself had not grown out of them , [
-]
189]
-]

格里夫觉得布拉德利先生自己也没有摆脱这些问题[189]。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ,
and even if he had had a great deal of experience ,
和 甚至 如果 他 有 有 一个 伟大的 交易 的 经验 ,
即使他拥有丰富的经验，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr][kaɪnd] .
it was for the most part experience of a similar kind .
它 曾是 为了 这 最多 部分 经验 的 一个 相似的 种类 .
大部分经历都大同小异。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈnɪrli] [soʊ] [groʊn] - [ʌp][æz; əz] [ˈedwərd] [ɔːr] [ˈpɑːmər] .
He was not , for instance , nearly so grown - up as Edward or Palmer .
他 曾是 不是 , 为了 实例 , 几乎 所以 生长 - 向上 作为 爱德华 或者 帕尔默 .
例如，他远不如爱德华或帕尔默那么成熟。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈtɒld] [ˈedwərd] [ɔːr][ˈpɑːmər] [əˈbɔʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
If he had told Edward or Palmer about hearing the flute they would have made
如果 他 有 讲述 爱德华 或者 帕尔默 关于 听力 这 长笛 他们 会 有 制成
[hɪm; ɪm] [fiːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberbiʃ] ,
him feel he was babyish ,
他 感觉 他 曾是 幼稚 ,
如果他把听到笛声的事告诉爱德华或帕尔默，他们肯定会让他觉得自己像个孩子。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [əˈʃeɪmd] , [ˌwerˈæz] [ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈdaʊtɪd]
made him feel ashamed , whereas Mr . Bradley never for a moment doubted
制成 他 感觉 羞愧 , 然而 先生 . 布拉德利 绝不 为了 一个 片刻 怀疑
[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,
the truth of his story ,
这 真相 的 他的 故事 ,
这让他感到羞愧，而布拉德利先生却从未怀疑过他故事的真实性。

[ˈmɪrli] [gruː] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə][æsk] [ˈkwɛstʃənz] .
merely grew interested and began to ask questions .
仅仅 生长 感兴趣的 和 开始 到 问 问题 .
只是渐渐产生了兴趣，开始提问。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːn] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? — [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] ?
“ **What was the tune you heard ? — can you remember it ?**
“ 什么 曾是 这 调 你 听到 ? — 能 你 记住 它 ?
你听到的曲子是什么？——你还记得吗？

“ [gˈrɪf] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **Grif hesitated .**
“ 格里夫 犹豫了一下 .
格里夫犹豫了一下。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . “
“ **I think so .** “
“ 我 思考 所以 . “
“我也这么认为。”

“ [sɪŋ] [aɪˈtiː] — [sɪŋ] [aɪˈtiː] , “ [ðə; ði] [ˈɔːrgənɪst] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈiːgərnəs] ,
“ **Sing it — sing it , the organist urged him with a curious eagerness ,**
“ 唱歌 它 — 唱歌 它 , “ 这 管风琴师 敦促 他 和 一个 好奇的 渴望 ,
“唱吧——唱吧,”管风琴师带着一种奇特的急切催促道。

[ænd; ənd] [gˈrɪf] [sæŋ] [ðə; ði] [tuːn] [ɪn][æŋ; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
and Grif sang the tune in an undertone .
和 格里夫 唱 这 调 在 一个 底色 .
格里夫低声哼唱着这首歌。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [wʌz; wəz][rɪˈmaːrkəb(ə)l] .
The effect upon Mr . Bradley was remarkable .
这 影响 之上 先生 . 布拉德利 曾是 卓越 .
这件事对布拉德利先生的影响非常显著。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] , [kæt] - [laɪk] ,
His eyes seemed to light up with that strange , cat - like ,
他的 眼睛 似乎 到 光 向上 和 那 奇怪的 , 猫 - 喜欢 ,
他的眼睛似乎闪过那种奇怪的、猫一样的光芒，

[ˈæmbər] - [ˈkʌlərd] [laɪt] [wɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] ,
amber - coloured light which now and then came into them ,
琥珀色 - 有色 光 哪个 现在 和 然后 来了 进入 他们 ,
偶尔有琥珀色的光线照进他们体内，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪ'striəs] [ekspek'teɪn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn]
and the expression of mysterious expectation upon his face changed to one
和 这 表达 的 神秘 期待 之上 他的 脸 已更改 到 一
[ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)nti] .
of certainty .
的 肯定 .

他脸上神秘的期待表情变成了笃定的表情。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] ?
“ You had never heard it before ?
“ 你 有 绝不 听到 它 前 ?

你以前从未听说过吗？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɪt] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] ? “
You are quite sure you had never heard it before ? ”
你 是 相当 当然 你 有 绝不 听到 它 前 ? ”

你确定你以前从未听说过吗？

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , “ [ænsər] [g'rɪf] , [ɪn] [sər'praɪz] .
“ No , I don't think so , ” answered Grif , in surprise .
“ 不 , 我 不 思考 所以 , ” 回答 格里夫 , 在 惊喜 .

“不，我不这么认为，”格里夫惊讶地回答道。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

[ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['ri:əl] [tu:n] ? “
Is it a real tune ? ”
是 它 一个 真实的 调 ? ”

这是真的曲子吗？

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tu:n] [aɪ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] , “ [mɪstər] . ['brædli] ['wɪspəd] ,
“ It is the tune I taught him , ” Mr . Bradley whispered ,
“ 它 是 这 调 我 教授 他 , ” 先生 : 布拉德利 低声说道 ,

“这是我教他的曲子，”布拉德利先生低声说道。

[l'eɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [ɑ:rm] .
laying his hand on the little boy's arm .
躺下 他的 手 在 这 小的 男孩们 手臂 .

他把手放在小男孩的胳膊上。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ləst] [tu:n] [aɪ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] .
“ It is the last tune I taught him .
“ 它 是 这 最后的 调 我 教授 他 .

“这是我教他的最后一首曲子。”

[hi:; hi] [-]
He [190]
他 [-]

他[190]

[wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [pleɪd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑ:nsərt] . “
was to have played it at the village concert . ”
曾是 到 有 玩 它 在 这 村庄 音乐会 . ”

原本打算在村里的音乐会上演奏这首曲子。

“ [hu:] ? “ [æskt] [raʊnd] - [aɪd] [g'rɪf] .
“ Who ? ” asked round - eyed Grif .
“ WHO ? ” 问 圆形的 - 眼睛 格里夫 .

“谁？”圆眼睛的格里夫问道。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈebəni] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,
Mr . Bradley pointed with his ebony stick to the grave beside them .
先生 . 布拉德利 尖 和 他的 乌木 戳 到 这 严重 旁 他们 ,
布拉德利先生用他的乌木棍指着他们旁边的坟墓。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [gˈrɪf] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][tuːld] [ˈeni] [mɔːr] .
and somehow Grif did not need to be told any more .
和 不知何故 格里夫 做过 不是 需要 到 是 讲述 任何 更多的 .
不知为何，格里夫无需再被告知任何信息。

[jet] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [(ɑːk] ,
Yet the knowledge came to him with a kind of shock ,
然而 这 知识 来了 到 他 和 一个 种类 的 震惊 ,
然而，他得知这一消息时却感到十分震惊。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪvər] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] .
and a little shiver passed through his body .
和 一个 小的 颤抖 通过了 通过 他的 身体 .
他浑身一颤。

[hiː; hi] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbrædli] ,
He felt suddenly that he was alone here with Mr . Bradley ,
他 毛毡 突然 那 他 曾是 独自的 这里 和 先生 . 布拉德利 ,
他突然觉得这里只剩下他和布拉德利先生两个人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
and that he wanted to go home .
和 那 他 通缉 到 去 家 .
他想回家。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [tuːn] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðæt]
“ **It is the tune I was playing when I saw him — when he came back that**
“ 它 是 这 调 我 曾是 玩耍 什么时候 我 锯 他 — 什么时候 他 来了 后退 那
[naɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
night in the church ,
夜晚 在 这 教会 ,
“那是我见到他时正在弹奏的曲子——那天晚上他回到教堂时，我正在弹奏的曲子。”

“ [ðə; ði] [ˈɔːrgənɪst] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [kɑːnfrɪˈdenʃ(ə)] [ˈvɔɪs] ,
“ **the organist went on in a low confidential voice ,**
“ 这 管风琴师 去 在 在 一个 低的 机密的 嗓音 ,
“管风琴师用低沉而神秘的声音继续说道,”

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [θɪn] [ˈfɪŋgərz] [stɪl] [ˈklʌtʃɪŋ] [gˈrɪf] [ˈtaɪtli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
his long thin fingers still clutching Grif tightly by the arm .
他的 长的 薄的 手指 仍然 紧握 格里夫 紧紧 经过 这 手臂 .
他那修长的手指仍然紧紧地抓着格里夫的胳膊。

“ [æn; ən][oʊld] [ɪˈtæliən] [tuːn] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ]
“ **An old Italian tune that I don't suppose half a dozen people , apart from a**
“ 一个 老的 意大利语 调 那 我 不 认为 一半 一个 打 人们 , 除 从 一个
[fjuː] [mjuːzɪˈjənz] ,
few musicians ,
很少 音乐家 ,
“这是一首古老的意大利曲调，我想除了几个乐手之外，应该不会有六个人会弹奏。”

[hæv; həv] [ˈevər] [hɜːrd] .
have ever heard .
有 曾经 听到 .
从未听说过。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən][ɪˈtæliən][ˈɔːrgənɪst] [kɔːld] [ˈdʒiːɑːn][pəˈuːtsi] , [ˈnɪrli] [tuː] [ˈhʌndrəd]
It was written by an Italian organist called Gian Peruzzi , nearly two hundred
它 曾是 书面 经过 一个 意大利语 管风琴师 称为 吉安 佩鲁齐 , 几乎 二 百
[ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
years ago .
年 前 .

这首曲子是意大利管风琴家吉安·佩鲁齐在近两百年前创作的。

[aɪ][ɡɔːt][aɪˈtiː] [əˈbɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ˈmjuːzɪk]
I got it along with a heap of old church music
我 得到 它 沿着 和 一个 堆 的 老的 教会 音乐

我同时还得到了一大堆老旧的教堂音乐.....

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɔːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . “
You had better not talk about it .”
你 有 更好的 不是 讲话 关于 它 . ”

你最好别谈论这件事。

“ [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ! ”
“ Talk about it ! ”
” 讲话 关于 它 ! ”

“说说看！ ”

“ [dəʊnt] [tel] [ˈenɪbɔːdi] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ; — [iːv(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] [æt; ət][ɔːl] .
“ Don't tell anybody about it ; — even about hearing the flute at all .
” 不 告诉 任何人 关于 它 ; — 甚至 关于 听力 这 长笛 在 全部 .

“不要告诉任何人这件事；——甚至不要告诉任何人我听到了笛声。”

[ˈkæptɪn] [bæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ɪf] [hiː; hi][ɡɔːt][tuː; tə] [noʊ] .
Captain Batt would be very angry if he got to know .
队长 巴特 会 是 非常 生气的 如果 他 得到 到 知道 .

如果巴特船长知道了这件事，他会非常生气。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd][pərˈhæps][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] , [iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi]
He would be angry with me , and perhaps with you too , even though he
他 会 是 生气的 和 我 , 和 也许 和 你 也 , 甚至 尽管 他
[ˈwʊdnt] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] .
wouldn't believe you .
不会 相信 你 .

他会生我的气，或许也会生你的气，即使他不会相信你。

[aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [hɜːrd] [aɪˈtiː][maɪˈself] , [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [-]
I believe you , because I heard it myself , and because I [191]
我 相信 你 , 因为 我 听到 它 我 , 和 因为 我 [-]

我相信你，因为我亲耳听到了，而且因为我[191]

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈhæpən] .
know such things happen .
知道 这样的 事物 发生 .

我知道这种事会发生。

“ [hiː; hi] [ɡev] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [loʊ] [læf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [slɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɡrɪf] [tuː; tə][ðə; ði]
” **He gave a strange low laugh , and his eyes slid away from Grif to the**
” 他 给予 一个 奇怪的 低的 笑 , 和 他的 眼睛 滑行 离开 从 格里夫 到 这
[ɡrev] ,
grave ,
严重 ,

他发出了一声低沉而怪异的笑声，目光从格里夫身上移开，转向了坟墓。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ɡrɪf] [əˈɡen] .
and back to Grif again .
和 后退 到 格里夫 再次 .

然后又回到了格里夫。

“ [ænd; ənd][dɪd] — [hiː; hi][nɑːt] [pleɪ] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərt] ?
“ And did he not play it at the concert ?
“ 和 做过 — 他 不是 玩 它 在 这 音乐会 ？
“他难道没在演唱会上演奏这首歌吗？ ”
“ [g'rɪf] ['fɔːltəd] , ['sʌd(ə)nli] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['pleɪɜːz] [neɪm]
“ Grif faltered , suddenly feeling a peculiar reluctance to pronounce the player's name
“ 格里夫 犹豫不决 , 突然 感觉 一个 奇特 不情愿 到 发音 这 球员的 姓名
.
.
.

格里夫犹豫了一下，突然感到一种莫名的不情愿，不想说出球员的名字。
[ˈmɪstər] . ['brædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Mr . Bradley shook his head .
“ 先生 . 布拉德利 摇晃 他的 头 .

布拉德利先生摇了摇头。
[hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [geɪzd] [streɪt] ['ɪntuː] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]
His eyes now gazed straight into Grif's , and they seemed to grow larger and
他的 眼睛 现在 凝视 直的 进入 - , 和 他们 似乎 到 生长 更大的 和
[braɪtə] ,
brighter ,
更亮 ,

他的眼睛直直地盯着格里夫，似乎变得更大更亮了。
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
so that the little boy could not look away from them .
所以 那 这 小的 男生 可以 不是 看 离开 从 他们 .

所以小男孩的目光无法从他们身上移开。
“ [hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs]
“ He died a week before the concert was to have taken place
“ 他 死亡 一个 星期 前 这 音乐会 曾是 到 有 已采取 地方
“他在音乐会举行前一周去世了.....

[bʌt; bət] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [slaɪ] [smaɪl] ,
But , “ he added with a quick sly smile ,
但 , “ 他 额外 和 一个 快的 狡猾 微笑 ,
但是, ”他带着一丝狡黠的微笑补充道,

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
“ you must promise me that you won't mention this to anyone .
“ 你 必须 承诺 我 那 你 惯于 提到 这 到 任何人 .
“你必须答应我，你不会把这件事告诉任何人。”

“ [g'rɪf] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brædli] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] ['stelθi]
“ Grif promised , and Mr . Bradley went on , speaking in the same low stealthy
“ 格里夫 承诺 , 和 先生 . 布拉德利 去 在 , 请讲 在 这 相同的 低的 隐秘的
[vɔɪs] [wɪtʃ] ,
voice which ,
嗓音 哪个 ,

格里夫答应了，布拉德利先生继续说道，语气依然是那种低沉而隐秘的嗓音。
[ðoo] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [reɪzd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [siːmd] [tuː; tə]['vaɪbreɪt][ɪn] - [soʊl] ,
though it was hardly raised above a whisper , seemed to vibrate in Grif's soul ,
尽管 它 曾是 几乎 提高 多于 一个 耳语 , 似乎 到 颤动 在 - 灵魂 ,
虽然声音轻得几乎听不见，却似乎在格里夫的灵魂深处震颤着。

[klɪr] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪə'lɪn] .
clear and penetrating as the note of a violin .
清除 和 渗透 作为 这 笔记 的 一个 小提琴 .
像小提琴的音符一样清晰而穿透力强。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][tʊɔld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
“ **I wouldn't have told you about it if it had not been that I think you**
“ 我 不会 有 讲述 你 关于 它 如果 它 有 不是 到过 那 我 思考 你
[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
must be in danger ,
必须 是 在 危险 ,

“如果不是因为我觉得你身处险境，我根本不会告诉你这件事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] , [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] . “
and that I ought to warn you , to put you on your guard .”
和 那 我 应该 到 警告 你 , 到 放 你 在 你的 警卫 . “
我应该警告你们，让你们提高警惕。”

“ [wʌt] [ˈdeɪndʒər] ? ” [gˈrɪf] [briːðd] [ˈnɪrli] [ɪnˈɔːdəbli] .
“ **What danger ? ” Grif breathed nearly inaudibly .**
“ 什么 危险 ? ” 格里夫 呼吸 几乎 听不见 .
“什么危险？”格里夫几乎听不见地喘了口气。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædliːz] [aɪz] [ˈnærəʊd] [tuː; tə] [tuː] [ˈʃaɪnɪŋ] [slɪts] .
Mr . Bradley's eyes narrowed to two shining slits .
先生 . 布拉德利的 眼睛 范围缩小 到 二 灼灼 缝隙 .
布拉德利先生的眼睛眯成了两条闪亮的缝隙。

“ [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [tuː; tə] .
“ **From him : it was you he was playing to .**
“ 从 他 : 它 曾是 你 他 曾是 玩耍 到 .
他亲口说：“他是在为你表演。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] ,
And if he did that ,
和 如果 他 做过 那 ,
如果他真的那样做了，

[daʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][get][æt; ət][juː; jʊ][ɪn]
don't you see it can only be because he wants to get at you in
不 你 看 它 能 仅有的 是 因为 他 想要 到 得到 在 你 在
[sʌm; səm] [wei] ? ” [-]
some way ? ” [192]
一些 方式 ? ” [-]
你难道看不出来，这只能是因为他想以某种方式对付你吗？ [192]

“ [bʌt; bət] — [hiː; hi][ɪz] [ded] !
“ **But — he is dead !**
“ 但 — 他 是 死的 !
“但是——他已经死了！ ”

“ [gˈrɪf] [ˈwɪspəd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːrgənɪsts] [grɪp] .
“ **Grif whispered , trying to draw his arm from the organist's grip .**
“ 格里夫 低声说道 , 尝试 到 画 他的 手臂 从 这 管风琴演奏家的 紧握 .
格里夫低声说道，试图将手臂从风琴师的钳制中抽出来。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈslendər] [ˈfɪŋgərz] [held][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] [træp] .
The long slender fingers held him like a steel trap .
这 长的 苗条 手指 握住 他 喜欢 一个 钢 陷阱 .
那双修长纤细的手指像钢夹一样紧紧地夹住了他。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz] [deθ] .
“ **There is no such thing as death .**
“ 那里 是 不 这样的 事物 作为 死亡 .
“世上没有死亡这回事。”

[ðə; ði] [soul] [dʌz] [nɑ:t][daɪ] .
The soul does not die .
这 灵魂 做 不是 死 .

灵魂不会消亡。

[aɪ 'ti:] [goʊz] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:di] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][goʊ][fɑ:r] .
It goes away from the body , but it does not go far .
它 去 离开 从 这 身体 , 但 它 做 不是 去 远的 .

它会离开身体，但不会走远。

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [bæk] . "
It comes back . "
它 来 后退 . "

它会回来的。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][wa:nt][tu:; tə][get][æt; ət][em 'i:] ?
"**Why should he want to get at me ?**
" 为什么 应该 他 想 到 得到 在 我 ?

“他为什么要找我麻烦？ ”

" [g'rɪf] ['kweɪvəd] [ʌn'sɜ:rtnli] .
"**Grif quavered uncertainly .**
" 格里夫 颤抖 不确定性 .

格里夫颤抖着，显得有些不安。

[ðə; ði][ˈɔ:rgənɪst][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .
The organist cast a quick glance over his shoulder and laughed again .
这 管风琴师 投掷 一个 快的 瞥一眼 超过 他的 肩膀 和 笑了 再次 .

管风琴师迅速回头瞥了一眼，又笑了。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ] .
"**He wants you .**
" 他 想要 你 .

他想要你。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [jɔ:'r'self] [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
You must have put yourself in touch with him in some way .
你 必须 有 放 你自己 在 触碰 和 他 在 一些 方式 .

你肯定以某种方式和他取得了联系。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [ə'wei] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wer] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] .
He wants you to go away and play with him — where he is now .
他 想要 你 到 去 离开 和 玩 和 他 — 在哪里 他 是 现在 .

他想让你离开去和他一起玩——去他现在所在的地方。

[hi:; hi][faɪndz][aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
He finds it hard to come to you ,
他 发现 它 难的 到 来 到 你 ,

他觉得很难接近你，

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi][kæn; kən]['oʊnli][du:;][soʊ][æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪmz] .
and perhaps he can only do so at certain times .
和 也许 他 能 仅有的 做 所以 在 肯定 时代 .

或许他只能在特定的时间这样做。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
For that matter , the dead are always trying to reach the living .
为了 那 事情 , 这 死的 是 总是 尝试 到 抵达 这 活的 .

事实上，逝者总是试图与生者沟通。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [dri:mz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [faɪnd] [ˈʌðər] [weɪz] .
Sometimes they make use of dreams , sometimes they find other ways .
有时 他们 制作 使用 的 梦境 , 有时 他们 寻找 其他 方式 .

有时他们会利用梦境，有时他们会寻找其他方法。

[hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɔr] [ju:; jʊ][tu:; tə][him; ɪm][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flu:t] ,
He is trying to lure you to him by the sound of his flute ,
他是 尝试 到 饵 你 到 他 经过 这 声音 的 他的 长笛 ,
他正试图用笛声引诱你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][him; ɪm][ðə; ði]['kloʊzər][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd]
and the more you listen to him the closer he will come to you and
和 这 更多的 你 听 到 他 这 更近 他 将要 来 到 你 和
[ðə; ði] [mɔ:r] ['paʊər] [hi:; hi] [wɪl] [get]['oʊvər][ju:; jʊ] . "
the more power he will get over you . "
这 更多的 力量 他 将要 得到 超过 你 . "

你越听他的话，他就会离你越近，对你的控制力也会越强。
" [bʌt; bət] — [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wa:nt] ?
" But — what does he want ?
" 但 — 什么 做 他 想 ?
但是——他想要什么？

" [pʊr] [g'rɪf] [æskt] [ə'gen] .
" poor Grif asked again .
" 贫穷的 格里夫 问 再次 .
“可怜的格里夫又问了一遍。”

" [aɪ][hæv; həv][tuɔld][ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] , " [sed] ['mɪstər] . ['brædli] , [ɪm'peɪntli] .
" I have told you what he wants , " said Mr . Bradley , impatiently .
" 我 有 讲述 你 什么 他 想要 , " 说 先生 . 布拉德利 , 不耐烦地 .
“我已经告诉你他想要什么了，”布拉德利先生不耐烦地说。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['pleɪmət] : [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
" He wants you to be his playmate : he wants to take you into his
" 他 想要 你 到 是 他的 玩伴 : 他 想要 到 拿 你 进入 他的
['kʌntri] .
country .
国家 .
“他想让你做他的玩伴：他想带你去他的国家。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)] .
It is not anything dreadful .
它 是 不是 任何事物 可怕 .
这没什么可怕的。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz] ['ri:əli] [hɪr] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
His country is really here , all around us .
他的 国家 是 真的 这里 , 全部 大约 我们 .
他的国家其实就在这里，就在我们身边。

[ˈpra:bəbli] [hi:; hi] [fi:lz] ['loʊnli]
Probably he feels lonely
大概 他 感觉 孤独
他可能感到孤独.....

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [-]
If you are frightened to [193]
如果 你 是 害怕 到 [-]
如果你害怕[193]

[goʊ][wɪð; wɪθ][him; ɪm][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)] .
go with him you must be careful .
去 和 他 你 必须 是 小心 .
跟他一起去，你一定要小心。

[ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər] [ˈevriwɪər] .
There is danger everywhere .
那里 是 危险 到处 .

危险无处不在。

[ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ˈmɪrɪz] ; [ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər][ɪn] [stɪl] [ˈwɔ:tər] ;
There is danger in mirrors ; there is danger in still water ;
那里 是 危险 在 镜子 ; 那里 是 危险 在 仍然 水 ;
镜子里有危险；静水里也有危险；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

春之歌(The Spring Song)

第9/14页

[ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
there is danger at this moment in sitting talking about him .
那里 是 危险 在 这 片刻 在 坐着 说 关于 他 .
此时此刻，坐下来谈论他很危险。

[duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] [ˈʃædoʊ] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] ?
Do you see how your shadow is lying just across his grave ?
做 你 看 如何 你的 阴影 是 说谎 只是 穿过 他的 严重 ?
你看到你的影子正好落在他的坟墓上了吗?

" [gˈrɪf] [druː] [bæk] [ˈheɪstɪli] .)
" (Grif drew back hastily .)
" (格里夫 画 后退 草草 .)

(格里夫慌忙后退。)

" [ðə; ðɪ] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʃædoʊ] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd] [ˈveri] [ˈkloʊsli] — [fɑːr] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən]
" The soul and the shadow are united very closely — far more closely than
" 这 灵魂 和 这 阴影 是 团结的 非常 密切 — 远的 更多的 密切 比
[moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] .
most people think .
最多 人们 思考 .
“灵魂与阴影紧密相连——远比大多数人想象的要紧密得多。”

[ðə; ðɪ] [ˈʃædoʊ] [ɪz][nɑːt] [ˈriːəli] [ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][æt; ət][ɔːl] .
The shadow is not really the image of the body at all .
这 阴影 是 不是 真的 这 图像 的 这 身体 在 全部 .
影子根本不是身体的真实影像。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] — [jes] , [aɪ] [noʊ] .
I will tell you some day all about it , for I know — yes , I know .
我 将要 告诉 你 一些 天 全部 关于 它 , 为了 我 知道 — 是的 , 我 知道 .
总有一天我会把一切都告诉你，因为我知道——是的，我知道。

" [gˈrɪf] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Grif was silent .
" 格里夫 曾是 沉默的 .

格里夫沉默不语。

[hiː; hi] [felt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [kwɪt] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] ,
He felt all at once quite weak and helpless ,
他 毛毡 全部 在 一次 相当 虚弱的 和 无助 ,
他突然感到十分虚弱无助。

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][ˈbɔːŋɡər] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and he no longer tried to draw away his arm .
和 他 不 更长 尝试 到 画 离开 他的 手臂 .
他不再试图抽回手臂。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ʌnˈwelkəm] [ˈsiːkrət] ,
He wished now that he had not promised to keep this unwelcome secret ,
他 希望 现在 那 他 有 不是 承诺 到 保持 这 不受欢迎 秘密 ,
他现在后悔当初答应保守这个不愿提及的秘密。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['bɛgd] [ðə; ði][ˈɔ:rgənɪst][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s]

<u>but</u>	<u>when</u>	<u>he</u>	<u>begged</u>	<u>the</u>	<u>organist</u>	<u>to</u>	<u>let</u>	<u>him</u>	<u>off</u>	<u>his</u>	<u>promise</u>	<u>he</u>	<u>refused</u>
但	什么时候	他	乞求	这	管风琴师	到	让	他	离开	他的	承诺	他	拒绝

[tu:; tə][du:][soʊ] .

<u>to</u>	<u>do</u>	<u>so</u>	.
到	做	所以	.

但当他恳求管风琴师让他解除诺言时，管风琴师拒绝了。

“ [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [du:] ['eni] [gʊd] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [tel] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

“ It wouldn't do any good if you did tell , ” he repeated .

“ 它 不会 做 任何 好的 如果 你 做过 告诉 , ” 他 重复 .

“就算你说了也没用,”他重复道。

“ [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [ˈri:əli] [help] [ju:; jʊ] .

“ I have tried to help you , but nobody can really help you .

“ 我 有 尝试 到 帮助 你 , 但 无人 能 真的 帮助 你 .

“我尽力帮助你了，但没有人能真正帮助你。”

[ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] . ”

All depends upon yourself . ”

全部 取决于 之上 你自己 . ”

一切都取决于你自己。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ] , ” [sed] [g'rɪf] , [ˈtremjələsli] .

“ But I don't want to die , ” said Grif , tremulously .

“ 但 我 不 想 到 死 , ” 说 格里夫 , 颤抖地 .

“但我不想死,”格里夫颤抖着说。

[ˈmɪstər] . ['brædli] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

Mr . Bradley received this remark with surprise .

先生 . 布拉德利 已收到 这 评论 和 惊喜 .

布拉德利先生对这番话感到惊讶。

“ [deθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

“ Death is nothing , ” he declared .

“ 死亡 是 没有什么 , ” 他 声明 .

“死亡算不了什么,”他宣称。

“ [ɔ:l] ['mju:zɪk][ɪz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [deθ] .

“ All music is a preparation for death .

“ 全部 音乐 是 一个 准备 为了 死亡 .

“所有的音乐都是为死亡做准备。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

It is a foretaste of it .

它 是 一个 预尝 的 它 .

这是个预兆。

[ɪn][ˈmju:zɪk][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ðen] , [nɑ:t][æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [naʊ] [æt; ət][ˈɔ:rd(ə)neri]

In music you live as you will live then , not as you live now at ordinary

在 音乐 你 居住 作为 你 将要 居住 然后 , 不是 作为 你 居住 现在 在 普通的

[taɪmz] ;

times ;

时代 ;

在音乐中，你活出你未来将要活出的样子，而不是活出你现在平凡的人生；

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] .

and you are fond of music .

和 你 是 喜爱 的 音乐 .

你很喜欢音乐。

[ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [-]
All that you see [194]
全部 那 你 看 [-]

你所看到的一切[194]

[ə'baʊt] [ju:; jʊ][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:rld] .
about you is only the reflection of the other world .
关于 你 是 仅有的 这 反射 的 这 其他 世界 .
你不过是另一个世界的倒影。

" [hi:; hi] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [aɪ 'ti:] ['dʒentli] .
" **He took Grif's hand and patted it gently .**
" 他 采取 - 手 和 轻拍 它 轻轻地 .
他握住格里夫的手，轻轻地拍了拍。

" [ðɪs] [hænd] [hɪr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **This hand here is nothing , " he said .**
" 这 手 这里 是 没有什么 , " 他 说 .
“这只手算不了什么,”他说。

" [ɔ:l] [aɪ 'ti:][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [fi:l] [peɪn] .
" **All it can do is to feel pain .**
" 全部 它 能 做 是 到 感觉 疼痛 .
“它所能做的只是感受痛苦。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:tɪ][ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:tɪ]['i:v(ə)n][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
It is not you , it is not even a part of you ,
它 是 不是 你 , 它 是 不是 甚至 一个 部分 的 你 ,
它不是你，它甚至不是你的一部分。

[aɪ 'ti:][ɪz][nʊʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ju:; jʊ][ðæn; ðən] [ðoʊz] [oʊld] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] .
it is no more a part of you than those old stones are .
它 是 不 更多的 一个 部分 的 你 比 那些 老的 石头 是 .
它与你无关，就像那些古老的石头与你无关一样。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [du:][ju:; jʊ]['evər] [mɪs] [jʊr; jər]['bɑ:di] ?
When you are dreaming and happy do you ever miss your body ?
什么时候 你 是 做梦 和 快乐的 做 你 曾经 错过 你的 身体 ?
当你做梦感到快乐时，你会想念自己的身体吗？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
You have forgotten about it , though it may be lying there ,
你 有 被遗忘的 关于 它 , 尽管 它 可能 是 说谎 那里 ,
你已经忘记了它，尽管它可能就放在那里。

['tɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['eɪkɪŋ] [hed] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['pɪloʊ] .
tossing a poor aching head upon your pillow .
抛掷 一个 贫穷的 疼痛 头 之上 你的 枕头 .
把疼痛难忍的脑袋扔到枕头上。

[jet] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dri:mɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [medəʊz] ,
Yet when you are dreaming you are alive , and playing in beautiful meadows ,
然而 什么时候 你 是 做梦 你 是 活 , 和 玩耍 在 美丽的 草地 ,
[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ɪn] ['rɪvəz] ,
and bathing in rivers ,
和 洗澡 在 河流 ,
然而，在梦中，你是活着的，在美丽的草地上玩耍，在河流中沐浴。

[ɔ:r] ['sɪŋɪŋ] ['mju:zɪk] ,
or singing music ,
或者 歌唱 音乐 ,
或者唱歌，

[ɔːr] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː][æʔ; əʔ][ˈɔːrd(ə)neri] [taɪmz] — [ˈoʊnli][fɑːr] [mɔːr]
or doing any of the things you like to do at ordinary times — only far more
或者 正在做 任何 的 这 事物 你 喜欢 到 做 在 普通的 时代 — 仅有的 远的 更多的
[ˈpɜːrɪktli] ,
perfectly ,
完美 ,

或者做任何你平时喜欢做的事情——只是做得更加完美。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈefərt] [ɔːr] [ˈtaɪərdnəs] .
and without any effort or tiredness .
和 没有 任何 努力 或者 疲倦 .

而且毫不费力，也不觉得疲惫。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æʔ; əʔ][em ˈiː] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər][ˈspɪrɪt] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] .
When you look at me now I can see your spirit peeping out of your eyes .
什么时候 你 看 在 我 现在 我 能 看 你的 精神 偷窥 出去 的 你的 眼睛 .

现在你看着我，我仿佛能看到你的灵魂从你的眼中闪现。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [braɪtə] , [ˈgeɪɜː] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeri] ,
It is like you , but it is brighter , gayer ; it is laughing and merry ,
它 是 喜欢 你 , 但 它 是 更亮 , 更gay ; 它 是 笑 和 欢乐 ,
[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeri] ,
它像你，但更明亮、更快乐；它充满欢笑和喜悦。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][sæd] .
while you are frightened and sad .
尽管 你 是 害怕 和 伤心 .

当你感到害怕和悲伤的时候。

[ɪf] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , - [gˈrɪf] ! [gˈrɪf] !
If I called to it , ' Grif ! Grif !
如果 我 称为 到 它 , - 格里夫 ! 格里夫 !

如果我呼唤它，“格里夫！ 格里夫！”

- [aɪ ˈtiː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd][ˈskæmpər] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .
- **it would try to jump out and scamper away over the fields** .
- 它 会 尝试 到 跳 出去 和 疾走 离开 超过 这 字段 .

它会试图跳出来，然后飞快地逃过田野。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [stænd][ðər; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][jʊr; jər] [fɔːrhed] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [lʊk] [aʊt] [ɪts]
It would stand there for a moment on your forehead while it shook out its
它 会 站立 那里 为了 一个 片刻 在 你的 前额 尽管 它 摇晃 出去 它是
[wɪŋz] :
wings :
翅膀 :

它会停在你的额头上一会儿，抖抖翅膀：

[ðen] — [puːf] ! — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] [ʊd; ʊəd] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈɡlɪsnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
then — pouff ! — it would be gone , and I should see it glistening like a
然后 — 蓬松 ! — 它 会 是 已消失 , 和 我 应该 看 它 闪闪发光 喜欢 一个
[ˈreɪnbʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,
rainbow in the sunlight ,
彩虹 在 这 阳光 ,

然后——噗！——它就消失了，我会看到它在阳光下像彩虹一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði]
and dancing over the old graves and over the wall and over the
和 跳舞 超过 这 老的 坟墓 和 超过 这 墙 和 超过 这
[tʃɜːrtʃ] [ˈtaʊər] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
church tower and over the tops of the trees .
教会 塔 和 超过 这 最高额 的 这 树木 .

在古老的坟墓上、在围墙上、在教堂塔楼上、在树梢上跳舞。

[ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [aɪ 'ti:] ['sɪŋɪŋ] , [ə'weɪ] — [ʌp] , [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [lɑ:rk]
And I should hear it singing , away — up , up in the air , like a little brown lark
和 我 应该 听到 它 歌唱 , 离开 — 向上, 向上 在 这 空气, 喜欢 一个 小的 棕色的 云雀
.
" [-]
.
" [**195**]
.
" [-]

我应该能听到它在空中歌唱, 像一只棕色的小云雀一样飞翔。[195]

[g'rɪf] [br'gæn][tu:; tə] [læf] , [ænd; ʌnd]['mɪstər] . ['brædli] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [læf] [læft] [tu:] ,
Grif began to laugh , and Mr . Bradley seeing him laugh laughed too ,
格里夫 开始 到 笑 , 和 先生 : 布拉德利 看到 他 笑 笑了 也 ,
格里夫开始大笑, 布拉德利先生看到他笑, 也跟着笑了起来。

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ʃʊʊn] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][streɪndʒ] ['jelʊʊ] [laɪt] .
though his eyes still shone with their strange yellow light .
尽管 他的 眼睛 仍然 闪耀 和 他们的 奇怪的 黄色的 光 :
但他的眼睛仍然闪烁着奇异的黄色光芒。

" [wʌt] [taɪm][ɪz][aɪ 'ti:] , [pli:z] ? " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æskt] , [ænd; ʌnd]['mɪstər] . ['brædli] [lʊkt] [æt; ət]
" **What time is it , please ?** " **the little boy asked , and Mr . Bradley looked at**
" 什么 时间 是 它 , 请 ? " 这 小的 男生 问 , 和 先生 : 布拉德利 看起来 在
[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
his watch .
他的 手表 :

"请问现在几点了?"小男孩问道, 布拉德利先生看了看手表。

" [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə][sɪks] .
" **Ten minutes to six .**
" 十 分钟 到 六 :
" 差十分钟六点。"

[taɪm] [ɪz] [ə'hʌðər] ['nu:s(ə)ns] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][rɪd][ʌv; əv] .
Time is another nuisance you would be rid of .
时间 是 其他 滋扰 你 会 是 摆脱 的 :
时间是另一个你会摆脱的麻烦。

" [bʌt; bət][g'rɪf] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [fri:] , [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **But Grif , finding himself free , had jumped to his feet .**
" 但 格里夫, 寻找 他自己 自由的, 有 跳了起来 到 他的 脚 :
"但格里夫发现自己挣脱了束缚, 立刻跳了起来。"

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" **I must go ,** " **he said quickly .**
" 我 必须 去 , " 他 说 迅速地 :
"我必须走了,"他匆匆说道。

" [ti:] [ɪz][æt; ət][sɪks][ænd; ʌnd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [lert] .
" **Tea is at six and I promised not to be late .**
" 茶 是 在 六 和 我 承诺 不是 到 是 晚的 :
"下午茶时间是六点, 我答应过不会迟到。"

[aɪ] [heit] ['prɑ:mɪsɪŋ] [θɪŋz] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [merkz] [ju:; jʊ] [breɪk] [jɔr; jər][wɜ:rd] [wen] [ju:; jʊ][dəʊnt]
I hate promising things , because it makes you break your word when you don't
我 恨 有前途 事物 , 因为 它 制作 你 休息 你的 单词 什么时候 你 不
[mi:n] [tu:; tə] .
mean to .
意思是 到 :

我讨厌许诺, 因为它会让你在无意中违背诺言。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 :
再见。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['brædli] [kʊd; kəd][i:v(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntɪ] [ʌv; əv] [snʌf] . [-]
” He was gone before Mr . Bradley could even take a pinch of snuff . [196]
” 他 曾是 已消失 前 先生 ； 布拉德利 可以 甚至 拿 一个 捏 的 鼻烟 ； [-]

“布拉德利先生还没来得及吸一小撮鼻烟，他就走了。”[196]

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈdeɪndʒər]
DANGER
危险

危险

- [laɪt] ['θɪkənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ]
’ Light thickens ; and the crow
- 光 增厚 ； 和 这 乌鸦

光线渐浓；乌鸦

[merks] [wɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʊki] [wʊd] ;
Makes wing to the rooky wood ;
制作 翼 到 这 新手 木头 ；

为幼鸟筑巢；

[gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [deɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [dru:p] [ænd; ənd] [draʊz] .
Good things of day begin to droop and drowse .
好的 事物 的 天 开始 到 下垂 和 困倦 ；

白天的美好事物开始变得黯淡无光，昏昏欲睡。

- — ['ʃerkspɪr] .
’ — Shakespeare .
- — 莎士比亚 ；

——莎士比亚

[ˈdʒɪm][wʌns] [mɔ:r] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [sʌk] [aɪ 'ti:]
Jim once more dipped his finger into the pot , and then proceeded to suck it
吉姆 一次 更多的 浸入 他的 手指 进入 这 锅 , 和 然后 继续 到 吸 它
[lʌg'zʊəriəsli] .
luxuriously .
奢华地 ；

吉姆再次将手指伸进锅里，然后开始悠闲地吮吸起来。

“ [aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [li:v] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ” ['pɑ:mər] [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] .
” I say , you might leave just a little , ” Palmer remonstrated .
” 我 说 , 你 可能 离开 只是 一个 小的 , ” 帕尔默 抗议 ；

“我说，你最好还是少留一点吧，”帕尔默劝道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [jʊə(r)] ['veri] [ki:n] [ɑ:n][aɪ 'ti:] — — ”
” Of course if you're very keen on it — — ”
” 的 课程 如果 你是 非常 敏锐的 在 它 — — ”

“当然，如果你真的非常热衷的话——”

- [aɪ 'ti:] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['braʊnɪ] , [ɪk'stri:mli] [ʌnə'træktɪv] - ['lʊkɪŋ] [ˌprepə'reɪ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
’ It was a brownish , extremely unattractive - looking preparation , of a
- 它 - 曾是 一个 棕褐色 , 极其 不吸引人 - 寻找 准备 , 的 一个
[ˈtri:kli] ['neɪtʃər] ,
treacly nature ,
甜腻的 自然 ,

它是一种呈棕褐色、外观极其难看的糖浆状物质。

[wɪtʃ] [ˈpɑːmər] [hæd; həd] [kəm'paundɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['smiəriŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv]
which Palmer had compounded with the intention of smearing the trunks of
哪个 帕尔默 有 复合 和 这 意图 的 涂抹 这 树干 的
[ðə; ði] [triːz] [ˈæftər][dɑːrk] ,
the trees after dark ,
这 树木 后 黑暗的 ,

帕尔默混合了这种物质，目的是在天黑后涂抹树干。

[tuː; tə] [ɪn'træp] [mɒθs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .
to entrap moths for his collection .
到 陷阱 蛾子 为了 他的 收藏 .

他捕捉飞蛾是为了收集标本。

[ˈdʒɪm][prəu'testɪd] [ˈvɜːrtʃuəsli] :
Jim protested virtuously :
吉姆 抗议 有德行 :

吉姆的抗议合情合理:

“ [aɪv] [ˈhɑːrdli] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː] : [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][soʊ] ['rɒtənli] [ˈselfɪ] .
“ **I've hardly touched it : you needn't be so rottenly selfish .**
“ 我已经 几乎 感动 它 : 你 不必 是 所以 腐烂地 自私 .
“我几乎没碰过它：你没必要这么自私吧。”

“ [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stæmp][ˈælbəm] ,
“ **He returned to his stamp album ,**
“ 他 返回 到 他的 邮票 专辑 ,

他重新翻阅起他的集邮册，

[huːz] [liːvz] [prɪ'zentɪd] [ðæt] [ˈrɪtʃli] [ˈɡlɑːsi] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [ɪz] [im'paːtɪd] [baɪ][æn; ən][ˈoʊvər] -
whose leaves presented that richly glossy appearance which is imparted by an over -
谁 树叶 呈现 那 丰富 光滑 外貌 哪个 是 传授 经过 一个 超过 -
[ˈlɪbəərəl] [juːz][ʌv; əv] [ɡʌm] .
liberal use of gum .
自由主义 使用 的 胶 .

其叶片呈现出因过度使用树胶而产生的油亮光泽。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [-]
“ **I wonder if the [197]**
“ 我 想知道 如果 这 [-]

“我想知道[197]

[ˈbæts] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [em 'iː][sʌm; səm][stæmps] ?
Batts could give me some stamps ?
球棒 可以 给 我 一些 邮票 ?

巴茨能给我一些邮票吗？

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][lɔːts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] :
They must have lots in the house :
他们 必须 有 很多 在 这 房子 :

他们家里肯定有很多东西:

[ðə; ði][oʊld] [ˈkæptɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈkʌntrɪz] . “
the old captain must have sent letters from all kinds of countries . “
这 老的 队长 必须 有 发送 信件 从 全部 种类 的 国家 . “

那位老船长一定从世界各地都寄过信。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [æsk] , “ [sed] [gˈrɪf] .
“ **I don't think you'd better ask , “ said Grif .**
“ 我 不 思考 你会 更好的 问 , “ 说 格里夫 .

“我觉得你最好还是别问了，”格里夫说道。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [gɑ:t] [ˈeni] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] . ”

“ I expect his grandson got any there were . ”
“ 我 预计 他的 孙子 得到 任何 那里 是 . ”

“我估计他孙子会分到一些。”

“ [ðeɪ] [maɪt] [tel] [em ˈi:] [aɪ][kɒd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kəˈlek(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [æskt] , ” [riˈmɑ:kt] [ˈdʒɪm] ,
“ They might tell me I could have his collection , if I asked , ” remarked Jim ,
“ 他们 可能 告诉 我 我 可以 有 他的 收藏 , 如果 我 问 , ” 评论 吉姆 ,
[ˈθɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“如果我开口，他们或许会告诉我，我可以拥有他的收藏品，”吉姆若有所思地说。

“ [ðeɪ] [ˈwɒdnt] .

“ They wouldn't . ”
“ 他们 不会 . ”

他们不会。

[ðeɪ] [ki:p] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɪŋz] .

They keep all his things .
他们 保持 全部 他的 事物 .

他们保留了他所有的遗物。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] . ”

They're all together in the room he used to have . ”
它们是 全部 一起 在 这 房间 他 用过的 到 有 . ”

他们都待在他以前住的房间里。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kəˈlektɪd] [stæmps] ;

“ But you don't even know that he collected stamps ; ”
“ 但 你 不 甚至 知道 那 他 集 邮票 ; ”

“但你甚至不知道他收集邮票；

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [hɑ:rm][ɪn] [ˈtraɪŋ] . ”

and at any rate there isn't any harm in trying . ”
和 在 任何 速度 那里 不是 任何 伤害 在 尝试 . ”

反正试试也无妨。”

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪ] [wɒd] [goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æftərˈnu:n] [ænd; ənd]

“ If I were you I would go up to the church to - tomorrow afternoon and
“ 如果 我 是 你 我 会 去 向上 到 这 教会 到 - 明天 下午 和

[æsk][ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ,

ask Mr . Bradley for some ,
问 先生 . 布拉德利 为了 一些 ,

“如果我是你，我明天下午就会去教堂找布拉德利先生要一些。”

“ [sed] [ˈpɑ:mər] , [aɪˈrɑ:nɪkli] .

“ said Palmer , ironically . ”
“ 说 帕尔默 , 讽刺的是 . ”

帕尔默讽刺地说。

“ [ˈhi:z] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t] . ”

“ He's sure to have a lot . ”
“ 他是 当然 到 有 一个 很多 . ”

“他肯定会有很多东西。”

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊz] [ˈsʌndeɪ] , ” [ˈdʒɪm] [ˈɒbdʒɪktɪd] .

“ To - tomorrow's Sunday , ” Jim objected .
“ 到 - 明天 星期日 , ” 吉姆 反对 .

“明天是星期天，”吉姆反驳道。

“ [oʊ] , [ðæt] [wəʊnt] ['mætər] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] [oʊld] [tʃæp] . ”
“ **Oh , that won't matter with such a friendly old chap .** ”
“ 哦 , 那 惯于 事情 和 这样的 一个 友好的 老的 小伙子 : ”

“哦，有这么一位和蔼可亲的老先生，那都无关紧要。”

“ [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][gɑ:t] ['æŋgri] [wið; wiθ][ju:; jə] , ” [sed] [g'rif] , “ [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jə]
“ **The reason he got angry with you ,** ” **said Grif ,** “ **was because you**
“ 这 原因 他 得到 生气的 和 你 , ” 说 格里夫 , ” 曾是 因为 你
[ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
frightened him .
害怕 他 : .

格里夫说：“他生你的气是因为你吓到他了。”

[aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] [tu:] , [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [went] .
I did it too , the first time I went .
我 做过 它 也 , 这 第一的 时间 我 去 : .

我第一次去的时候也这么做了。

“ [ˈpɑ:mər] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **Palmer nodded .**
“ 帕尔默 点头 : .

帕尔默点了点头。

“ ['hi:z] [ˈveri] ['i:zəli] [ˈfraɪ(ə)nd] .
“ **He's very easily frightened .**
“ 他是 非常 容易地 害怕 : .

他很容易被吓到。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ˌɔ:ltə'geðər] .
There's something queer about him altogether .
有 某物 酷儿 关于 他 共 : .

他这个人整体上有点古怪。

“ [g'rif] [fraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] : [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][bi:; bi] ['krɪtɪsaɪzd] .
“ **Grif frowned a little : he did not like his friends to be criticized .**
“ 格里夫 皱眉 一个 小的 : 他 做过 不是 喜欢 他的 朋友们 到 是 批评 : .

格里夫微微皱起了眉头：他不喜欢朋友受到批评。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ɪts] [jɜr; jər] ['bɪznəs] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , ” [hi:; hi] [sed] . [-]
“ **I don't see how it's your business , even if there is ,** ” **he said . [198]**
“ 我 不 看 如何 它是 你的 商业 , 甚至 如果 那里 是 , ” 他 说 : [-]

“我不明白这跟你有什么关系，即使有关系，”他说。 [198]

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['evri:bɑ:di:z] ['bɪznəs] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ˈpɑ:mər] , [ˈwaɪzli] .
“ **There are some things that are everybody's business ,** ” **returned Palmer , wisely .**
“ 那里 是 一些 事物 那 是 每个人的 商业 , ” 返回 帕尔默 , 明智地 : .

“有些事情是每个人都应该关心的事情，”帕尔默睿智地回答道。

“ [wʌt] [θɪŋz] ? ”
“ **What things ?** ”
“ 什么 事物 ? ”

“什么东西？ ”

“ [oʊ] , [ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] . ”
“ **Oh , all kinds of things .** ”
“ 哦 , 全部 种类 的 事物 : ”

“哦，各种各样的事情。”

“ [hi:; hi] [θɪŋks] ['brædli] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , ” ['edwərd] [ˌɪntər'pouzɪd] .
“ **He thinks Bradley must have done something wrong ,** ” **Edward interposed .**
“ 他 思考 布拉德利 必须 有 完毕 某物 错误的 , ” 爱德华 插入 : .

“他认为布拉德利肯定做错了什么事，”爱德华插话道。

“ [hi:; hi] [ˈhæznt] , ” [sed] [gˈrɪf] , ” [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ ˈti:] [ˈwɒdnt] [bi:; bi] [ˈeni] ” **He hasn't** , ” **said Grif** , ” **and even if he had it wouldn't be any** ” 他 还没有 , ” 说 格里夫 , ” 和 甚至 如果 他 有 它 不会 是 任何 [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈpɑ:məz, ˈpɑ:lməz] . ” **business of Palmer's** . ” 商业 的 帕尔默的 . ” “他没有,”格里夫说,“即使他有,那也与帕尔默无关。”

“ [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [ɪz][ə; eɪ][ˈbɜ:rglər] , [du:][ju:; jʊ] , [ˈbɑ:mə] ? ” [æskt] [æn] , [ɪn] ” **You don't think Mr . Bradley is a burglar , do you , Balmer ? ” asked Ann , in** ” 你 不 思考 先生 . 布拉德利 是 一个 窃贼 , 做 你 , 巴尔默 ? ” 问 安 , 在 [θɪrld] [tuʊnz] ; **thrilled tones** ; 激动不已 音调 ; “你不会认为布拉德利先生是窃贼吧, 巴尔默? ”安兴奋地问道;

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈpɑ:məz, ˈpɑ:lməz] [əˈpɪnjən] [əˈpɑ:n] **for more than ever now she was willing to take Palmer's opinion upon** 为了 更多的 比 曾经 现在 她 曾是 愿意的 到 拿 帕尔默的 观点 之上 [eni] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][kra:p] [ʌp] . **any subject that happened to crop up** . 任何 主题 那 发生 到 庄稼 向上 . 现在, 她比以往任何时候都更愿意听取帕尔默对任何突发话题的意见。

[ˈpɑ:mər] [si:md] [əˈhɔɪd] . **Palmer seemed annoyed** . 帕尔默 似乎 恼怒 . 帕尔默似乎有些恼火。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈʃɔ:rtli] . ” **I don't know what he is , ” he answered shortly** . ” 我 不 知道 什么 他 是 , ” 他 回答 不久 . “我不知道他是什么人,”他简短地回答道。 “ [aɪ][ˈoʊnli] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . ” **I only said there was something queer about him** . ” 我 仅有的 说 那里 曾是 某物 酷儿 关于 他 . “我只是说他有点古怪。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈletərz] [ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈspektɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈnevər] [kʌm] ? **What are the letters he's always expecting , and which never come ?** 什么 是 这 信件 他是 总是 期待 , 和 哪个 绝不 来 ? 他一直期待却从未收到的信件是什么? [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:rgən] ? **And why does he want to go at night and play on the organ ?** 和 为什么 做 他 想 到 去 在 夜晚 和 玩 在 这 器官 ? 他为什么想在晚上去弹管风琴?

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][brˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi] [kɑ:nt] [sli:p] . **It must be because he can't sleep** . 它 必须 是 因为 他 不能 睡觉 . 肯定是因为他睡不着。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [sli:p] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][brˈkəz, brˈkɔ:z][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] **And if he can't sleep it may be because there is something on his mind** 和 如果 他 不能 睡觉 它 可能 是 因为 那里 是 某物 在 他的 头脑 [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] . ” **to keep him awake** . ” 到 保持 他 醒 . ” 如果他睡不着, 可能是因为他心里有事烦心, 难以入眠。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈrɑ:t(ə)n][tuː; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , ” [gˈrɪf] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
“ **I think it's rotten to talk like that , ” Grif burst out indignantly .**
“ 我 思考 它是 烂 到 讲话 喜欢 那 , ” 格里夫 爆裂 出去 愤慨地 .

“我觉得那样说话太恶劣了,”格里夫愤愤不平地说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈæskiŋ] [ˈkwestʃənz] [ɪz][ˈrɑ:t(ə)n] [tuː] .
“ **And I think all that sort of prying about and asking questions is rotten too .**
“ 和 我 思考 全部 那 种类 的 窥探 关于 和 问 问题 是 烂 也 .

“而且我认为所有这些刨根问底、刨根问底的行为也很糟糕。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][,aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [,aɪ ˈti:] ,
You may call it being a detective , but I don't like it ,
你 可能 称呼 它 存在 一个 侦探 , 但 我 不 喜欢 它 ,

你或许会称之为当侦探,但我并不喜欢这个称呼。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ˈeni] [ˈdi:snt] [bɔɪ] [wʊd] [duː][,aɪ ˈti:] .
and I don't believe any decent boy would do it .
和 我 不 相信 任何 体面的 男生 会 做 它 .

我不相信任何一个正派的男孩会这么做。

“ [sʌtʃ] [æən; ən] [ɪkˈsplɒʊʒn] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]
“ **Such an explosion , coming from such a [199]**
“ 这样的 一个 爆炸 , 未来 从 这样的 一个 [-]

“如此巨大的爆炸,来自这样一个[199]

[ˈkwɔ:rtər] , [wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈju:zuəl] [ðæt] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][stɛəd] .
quarter , was so unusual that everybody stared .
四分之一 , 曾是 所以 异常 那 大家 凝视 .

四分之一,这太不寻常了,以至于每个人都盯着看。

[ˈpɑ:mər] [ˈkʌlərd] , [ænd; ənd][gˈrɪf] [ɪˈnstəntli] [brɪˈkeɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kənˈtrɪʃ(ə)n] .
Palmer coloured , and Grif instantly became filled with contrition .
帕尔默 有色 , 和 格里夫 即刻 成为 已填 和 忏悔 .

帕尔默脸色发青,格里夫顿时充满了悔恨。

“ [aɪm] [ˈsɑ:ri] , [ˈpɑ:mər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .
“ **I'm sorry , Palmer , ” he said quickly .**
“ 我是 对不起 , 帕尔默 , ” 他 说 迅速地 .

“对不起,帕尔默,”他赶紧说道。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɔ:t] [laɪk] [ðæt] .
“ **I know you're not like that .**
“ 我 知道 你是 不是 喜欢 那 .

我知道你不是那样的人。

[ˈoʊnli] — [waɪ] [kɑ:nt][juː; jʊ] [li:v] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] ? “
Only — why can't you leave him alone ? ”
仅有的 — 为什么 不能 你 离开 他 独自的 ? ”

只是——你为什么就不能放过他呢?

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [tel] , [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][faɪnd] [aʊt] , ” [sed] [ˈpɑ:mər] , [ˈkoʊldli] .
“ **I shouldn't tell , even if I did find out , ” said Palmer , coldly .**
“ 我 不应该 告诉 , 甚至 如果 我 做过 寻找 出去 , ” 说 帕尔默 , 冷冷地 .

“即使我发现了,我也不应该说出去,”帕尔默冷冷地说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] .
“ **That is , unless he was dangerous .**
“ 那 是 , 除非 他 曾是 危险的 .

“也就是说,除非他很危险。”

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈli:v] [hiː; hi][ɪz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] .
And I believe he is , ” he added with a sudden change of tone .
和 我 相信 他 是 , ” 他 额外 和 一个 突然 改变 的 语气 .

“我相信他就是,”他突然改变了语气补充道。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][hɜ:rt][em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] .
“ **I don't see why otherwise he should have wanted to hurt me to - day .**
“ 我 不 看 为什么 否则 他 应该 有 通缉 到 伤害 我 到 - 天 :
“我不明白他今天为什么要伤害我，否则他有什么理由要伤害我。”

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] — [ˈprɪti] [ˈbædli] .
And he did want to — pretty badly .
和 他 做过 想 到 — 漂亮的 糟糕 :
而且他确实很想这么做。

[ɪf] [ju:d] [dʒʌst] [si:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] !
If you'd just seen his eyes !
如果 你会 只是 已见 他的 眼睛 !
如果你刚才看到他的眼睛就好了！

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ˈeniwʌn] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] . “
I never saw anyone look like that before .”
我 绝不 锯 任何人 看 喜欢 那 前 : “
我以前从没见过长成这样的人。

“ [dʒɪm][ænd; ənd] [æn] , [ɪts] [ˈbedtaɪm] !
“ **Jim and Ann , it's bedtime !**
“ 吉姆 和 安 , 它是 就寝时间 !
“吉姆和安，该睡觉了！ ”

“ [ænt] [ˈkærəlɪn] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] , [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [əˈsembli] .
“ **Aunt Caroline stood upon the threshold , surveying the assembly .**
“ 阿姨 卡罗琳 站立 之上 这 临界点 , 测量 这 集会 :
卡罗琳阿姨站在门槛上，环视着在场的人。

“ [gˈrɪf] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡʊʊ] , [tu:] .
“ **Grif , I think you had better go , too .**
“ 格里夫 , 我 思考 你 有 更好的 去 , 也 :
“格里夫，我觉得你也最好走了。”

[ɪn][fækt] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi][ˈɡʊʊɪŋ] [su:n] , [fɔ:r; fər][aɪm] [fər] [ˈnoʊbə:di][ɡɑ:t] [mʌtʃ] [sli:p] [læst] [naɪt] .
In fact we'll all be going soon , for I'm sure nobody got much sleep last night .
在 事实 出色地 全部 是 去 很快 , 为了 我是 当然 无人 得到 很多 睡觉 最后的 夜晚 :
事实上，我们很快就要走了，因为我肯定昨晚大家都没怎么睡好。

“ [ʌnˈdresɪŋ] [baɪ] [ˈkændllɑɪt] ,
“ **Undressing by candlelight ,**
“ 脱衣服 经过 烛光 ,
“在烛光下脱衣服，

[gˈrɪf] [ðæt] [ˈi:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ru:m]
Grif that evening for the first time regretted that he was not in the room
格里夫 那 晚上 为了 这 第一的 时间 后悔 那 他 曾是 不是 在 这 房间
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] .
with the other boys .
和 这 其他 男孩们 :

那天晚上，格里夫第一次后悔自己没有和其他男孩们待在房间里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [wʌt] [ænt] [ˈkærəlɪn] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
For the first time he remembered what Aunt Caroline had told him about his
为了 这 第一的 时间 他 记得 什么 阿姨 卡罗琳 有 讲述 他 关于 他的
[ˈsli:pɪŋ] [ˈkwɔ:rtərz] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][fɑ:r] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
sleeping quarters being so far away from those of the rest of the household .
睡眠 四分之一 存在 所以 远的 离开 从 那些 的 这 休息 的 这 家庭 :
他第一次想起卡罗琳阿姨曾告诉他，他的卧室离家里其他人的卧室很远。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpaʊnsər] [wið; wiθ][him; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt]
It was true he had Pouncer with him , but he should have liked
它 曾是 真的 他 有 突击者 和 他 , 但 他 应该 有 喜欢
[ˈsʌmbɑːdi] [els] [æz; əz] [wel] ,
somebody else as well ,
某人 别的 作为 出色地 ,

他的确带着Pouncer，但他应该也喜欢上别的狗才对。

[ðooʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdjʊst] [him; ɪm][tuː; tə] [kənˈfes] [ðɪs] , [ɔːr][æsk][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .
though nothing would have induced him to confess this , or ask to be moved .
尽管 没有什么 会 有 诱导 他 到 承认 这 , 或者 问 到 是 已搬 .
[-]
[**200**]
[-]

尽管没有任何事能让他承认这一点，或者要求搬迁。[200]

[hiː; hi][felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈpreʃ(ə)n] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈʃædʊʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He felt a strange depression , a sort of shadow on his mind .
他 毛毡 一个 奇怪的 沮丧 , 一个 种类 的 阴影 在 他的 头脑 .
他感到一种莫名的沮丧，仿佛心中笼罩着一层阴影。

[ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [weɪd] [əˈpɑːn][him; ɪm] ,
The loneliness and the darkness weighed upon him ,
这 孤独 和 这 黑暗 称重 之上 他 ,
孤独和黑暗压得他喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz] [ʌnˈfrendli] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] .
and the sound of the wind in the trees was unfriendly and forbidding .
和 这 声音 的 这 风 在 这 树木 曾是 不友好 和 禁止 .
风吹过树林的声音令人感到不快和压抑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [wen] [ˈevriθɪŋ] [tɜːrnz][tuː; tə] [gluːm] ,
He was in a mood when everything turns to gloom ,
他 曾是 在 一个 情绪 什么时候 一切 转弯 到 愁云 ,
他心情很差，感觉一切都变得黯淡无光。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ɪz] [ˌtempəˈrerəli] [əˈblɪtəreɪtɪd] .
and when the sense of proportion is temporarily obliterated .
和 什么时候 这 感觉 的 部分 是 暂时地 彻底摧毁 .
当比例感暂时丧失时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈfendɪd] [ˈpɑːmər] .
He was sorry he had offended Palmer .
他 曾是 对不起 他 有 被冒犯了 帕尔默 .
他很后悔冒犯了帕尔默。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ˈkjʊriəs] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [faʊnd] [ˈsɑːləs] [ɪn][æŋ; ən] [ˈenviəs]
Not knowing that that curious boy had already found solace in an envious
不是 会心 那 那 好奇的 男生 有 已经 成立 慰藉 在 一个 羡慕
[əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv][ˈdɑːktər][dʒɑːn] [ˈθɔrnˌdaɪk] ,
appreciation of the methods of Doctor John Thorndyke ,
欣赏 的 这 方法 的 医生 约翰 桑代克 ,
他并不知道，那个好奇的男孩早已从对约翰·桑代克医生的治疗方法的羡慕和欣赏中找到了慰藉。

[hiː; hi][ˈmæɡnɪfaɪd][ðə; ði] [əˈfens] [tɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [baɪ] [veɪɡə]
he magnified the offence till it was driven from his memory by vaguer
他 放大 这 罪行 直到 它 曾是 驱动 从 他的 记忆 经过 模糊
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɑːmɪnəs] [ˈbrʊdɪŋ] .
and more ominous broodings .
和 更多的 不祥的 孵化 .
他不断夸大罪行，直到它被更模糊、更不祥的预感从记忆中抹去。

[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈlæsɪtʊ:d] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l] [deɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [æt; ət][ləst]
The physical lassitude which had been with him all day had turned at last
这 身体的 倦怠 哪个 有 到过 和 他 全部 天 有 转向 在 最后的
[tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈment(ə)l] [dɪˈstempər] .
to a kind of mental distemper .
到 一个 种类 的 精神的 犬瘟热 .

他一整天的身体疲倦终于变成了精神上的不适。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ði][bed] ,
He had left his candle burning on a table by the bed ,
他 有 左边 他的 蜡烛 燃烧 在 一个 桌子 经过 这 床 ,
他把蜡烛放在床边的桌子上, 蜡烛还在燃烧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dra:ft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bent][ænd; ənd] [boʊd] [ðə; ði] [fleɪm] ,
but the draught from the window bent and bowed the flame ,
但 这 草稿 从 这 窗户 弯曲 和 鞠躬 这 火焰 ,
但是从窗户吹进来的风使火焰弯曲变形。

[ˈkɔ:zɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [θroʊ] [blæk] [ˈjæ,douz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɔ:lpeɪpər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈbrɪŋɪŋ]
causing it to throw black shadows on the wallpaper , and in this way bringing
导致 它 到 扔 黑色的 阴影 在 这 墙纸 , 和 在 这 方式 带来
[bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
back to him ,
后退 到 他 ,

这导致它在墙纸上投下黑色阴影, 并以此方式将其带回给他。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)l][fɔ:rm] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [hæd; həd] [sed]
in a distorted and more terrible form , much of what Mr . Bradley had said
在 一个 扭曲 和 更多的 糟糕的 形式 , 很多 的 什么 先生 . 布拉德利 有 说
[ðæt] [ˌæftərˈnu:n] .
that afternoon .
那 下午 .

布拉德利先生那天下午说的大部分内容, 以一种扭曲且更可怕的形式呈现出来。

[ðə; ði] [veɪg] , [fænˈtæstɪk][ˈdeɪndʒər][ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ʌv; əv] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈri:əl]
The vague , fantastic danger Mr . Bradley had spoken of became a real
这 模糊的 , 极好的 危险 先生 . 布拉德利 有 说 的 成为 一个 真实的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

布拉德利先生所说的那种模糊不清、天马行空的危险, 变成了真正的危险。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈmi:nɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði]
It was curious how much more meaning seemed to have come into the
它 曾是 好奇的 如何 很多 更多的 意义 似乎 到 有 来 进入 这
[ˈɔ:rgənɪsts] [wɜ:rdz] [naʊ] [ðæt] [gˈrɪf] [wʌz; wəz][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]
organist's words now that Grif was alone with them in the silence of the
管风琴演奏家的 字 现在 那 格里夫 曾是 独自的 和 他们 在 这 沉默 的 这
[ˈsli:pɪŋ] [haʊs] .
sleeping house .
睡眠 房子 .

奇怪的是, 当格里夫独自一人在寂静的睡梦中与他们在一起时, 管风琴师的话语似乎变得更有意义了。

[hi:; hi] [felt] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
He felt very tired .
他 毛毡 非常 疲劳的 .
他感到非常疲惫。

[ə; eɪ] [ˈheɪvnəs] [ʌv; əv] [sli:p] [weɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
A heaviness of sleep weighed upon his eyes and on his brain ,
一个 沉重 的 睡觉 称重 之上 他的 眼睛 和 在 他的 脑 ,
睡意沉重地压在他的眼皮和脑袋上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [- -]
but a superstitious dread of what might happen [201]
但 一个 迷信的 恐惧 的 什么 可能 发生 [- -]

但对可能发生的事情抱有迷信的恐惧[201]

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [luːz] [ˈkɑːnʃəsənəs] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] [ænd; ənd][əˈlɜːrt] .
should he lose consciousness kept him awake and alert .
应该 他 失去 意识 保留 他 醒 和 警报 .

即使他失去意识，也能让他保持清醒和警觉。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] ,
He listened for the sound of the flute ,
他 听着 为了 这 声音 的 这 长笛 ,

他侧耳倾听笛声，

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɔːst] [ɔːl] [ˈbjuːti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
but the idea of hearing it had lost all beauty for him now ,
但 这 主意 的 听力 它 有 丢失的全部 美丽 为了 他 现在 ,

但此刻，听到这些话对他来说已经失去了所有的美好。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈlɪsnd] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][help] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
and he only listened because he could not help doing so .
和 他 仅有的 听着 因为 他 可以 不是 帮助 正在做 所以 .

他只是因为情不自禁才听的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪnəs] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [prɒpt] [ˈpɪləʊz] , [hɪz; ɪz] [hed] [wəd]
In his weariness , as he sat up against the propped pillows , his head would
在 他的 疲劳 , 作为 他 卫星 向上 反对 这 支撑 枕头 , 他的 头 会

[bɪˈɡɪn] [tuː; tə][nɑːd] ,
begin to nod ,
开始 到 点头 ,

他疲惫不堪，靠在垫起的枕头上坐起来，头开始点头。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [fɪr] [wəd] [ˈriːəˈweɪkən][hɪm; ɪm] .
and then , just as he was dropping off , his fear would reawaken him .
和 然后 , 只是 作为 他 曾是 下降 离开 , 他的 害怕 会 重新唤醒 他 .

然后，就在他快要睡着的时候，恐惧又会把他惊醒。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sluːd] [raʊnd] , [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [dɔːg] ,
Every now and again his eyes slewed round , like the eyes of a frightened dog ,
每一个 现在 和 再次 他的 眼睛 倾斜 圆形的 , 喜欢 这 眼睛 的 一个 害怕 狗 ,

他的眼睛时不时地像受惊的狗一样四处乱转。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] , [tuː] , [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈfert(ə)l] [ˈfæsrɪˈnei(ə)n] .
towards the looking - glass , as if it , too , possessed a fatal fascination .
向 这 寻找 - 玻璃 , 作为 如果 它 , 也 , 拥有 一个 致命的 魅力 .

看向镜子，仿佛镜子也具有致命的吸引力。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][hiː; hi] [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] .
At length he blew out his candle .
在 长度 他 吹 出去 他的 蜡烛 .

最后，他吹灭了蜡烛。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [əˈgen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kəd; kəd] [stiɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] ,
But when he glanced round again he found he could still see the polished ,
但 什么时候 他 瞥了一眼 圆形的 再次 他 成立 他 可以 仍然 看 这 抛光 ,

但当他再次环顾四周时，他发现自己仍然可以看到抛光过的.....

[rɪ'flektɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌndə] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz]
reflecting surface of the glass , and he buried his face under the bed - clothes
反思 表面 的 这 玻璃 , 和 他 埋葬 他的 脸 在下面 这 床 - 衣服

.
:
.
他盯着玻璃的反光表面，把脸埋进了被子里。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'presɪv] , ['sʌltɹi] ['stɪlnəs] ,
The night was warm , with an oppressive , sultry stillness ,
这 夜晚 曾是 温暖的 , 和 一个 压迫性的 , 闷热 寂静 ,
夜色温暖，却又弥漫着一种令人窒息的静谧。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [beɪðd] [ɪn] [pɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][wʌns]
and in a little while he became bathed in perspiration and was obliged once
和 在 一个 小的 尽管 他 成为 洗澡 在 汗 和 曾是 有义务 一次
[mɔːr] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
more to put his head out on the pillow .
更多的 到 放 他的 头 出去 在 这 枕头 .

过了一会儿，他浑身湿透，不得不再次把头埋进枕头里。
[ðen] [hiː; hi][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [tɔːrdz] [ðə; ði][wɔːl] .
Then he got up and turned the looking - glass towards the wall .
然后 他 得到 向上 和 转向 这 寻找 - 玻璃 向 这 墙 .

然后他站起身，把镜子转向墙壁。
[æt; ət][læst] , [θruː] [ɪr] [ɪg'zɔːstʃən] , [hiː; hi] [fel] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sli:p] [gruː] [diːpər]
At last , through sheer exhaustion , he fell asleep , and his sleep grew deeper
在 最后的 , 通过 透明 疲惫 , 他 跌倒 睡着了 , 和 他的 睡觉 生长 更深
[ænd; ənd] [diːpər] ,
and deeper ,
和 更深 ,

最后，他实在是精疲力竭了，便睡着了，而且睡得越来越沉。
[ðoʊ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːst] [lɪmz] [ænd; ənd] ['restləs] ['muːvmənts] ,
though , from his tossed limbs and restless movements ,
尽管 , 从 他的 抛掷 四肢 和 不安 移动 ,
然而，从他四肢乱动、焦躁不安的动作来看，

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðəd] [ðæt][aɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)] [piːs] .
it might have been gathered that it brought him little peace .
它 可能 有 到过 聚集 那 它 带来 他 小的 和平 .
人们或许可以推断，这件事并没有给他带来多少安宁。

[aʊt'saɪd] , [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ə; eɪ] [klaːk] [strʌk] ; — [ænd; ənd][g'rɪf] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .
Outside , on the landing , a clock struck ; — and Grif stirred uneasily .
外部 , 在 这 降落 , 一个 钟 击 ; — 和 格里夫 搅拌 不安地 .
外面，楼梯平台上，钟声响起；——格里夫不安地动了动。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [-]
It was perhaps some twenty minutes later [202]
它 曾是 也许 一些 二十 分钟 之后 [-]
大约过了二十分钟[202]

[wen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] .
when he sat up in bed .
什么时候 他 卫星 向上 在 床 .
他从床上坐了起来。

[ˈnɔɪzləsli] , [jet] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [ðə; ði] [slaɪt] , [ˈpæɪɪd] [ˈfɪgjəɹ] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːt]
Noiselessly , yet without hesitation , the slight , pallid figure threw back the sheet
无声 , 然而 没有 犹豫 , 这 轻微 , 苍白 数字 扔 后退 这 床单
[ænd; ənd] [ˈkʌvərlət] ,
and coverlet ,
和 床单 ,

那瘦弱苍白的身影无声无息地，却毫不犹豫地掀开了床单和被罩。

[ænd; ənd][ga:t] [aʊt] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
and got out on to the floor .
和 得到 出去 在 到 这 地面 .

然后跌倒在地板上。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [waɪd] , [jet] [ˈsaɪtləs] , [aɪz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]
He went with wide , yet sightless , eyes straight to the door , and turned the
他 去 和 宽的 , 然而 失明 , 眼睛 直的 到 这 门 , 和 转向 这
[ˈhænd(ə)l] .
handle .
处理 .

他睁大眼睛，虽然双目失明，径直走到门口，转动了门把手。

[ˈsaʊndləsli] [hiː; hi] [stoʊl] [ˌdaʊnˈsterz] , [ðoʊ] [nɑ:t][əˈloʊn] , [fɔ:r; fər] [ˈpaʊnsəɹ] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ]
Soundlessly he stole downstairs , though not alone , for Pouncer was following
无声地 他 偷窃 楼下 , 尽管 不是 独自的 , 为了 突击者 曾是 下列的
[hɪm; ɪm] — [ˈpaʊnsəɹ] [kwɑɪt] [əˈweɪk] ,
him — Pouncer quite awake ,
他 — 突击者 相当 醒 ,

他悄无声息地溜下楼，但并非独自一人，因为庞瑟跟在他身后——庞瑟完全清醒着。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [nɑ:kˈtɜ:rn(ə)l][ˈræmb(ə)l] .
and not understanding in the least the reason for this nocturnal ramble .
和 不是 理解 在 这 至少 这 原因 为了 这 夜 漫谈 .

完全不明白这夜间漫步的原因。

[gˈrɪf] [ˌʌnˈlɑ:kt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈtʃeɪnd] [ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ˈpaʊnsəɹ] [sti:l]
Grif unlocked and unchained the hall - door , and went out , Pouncer still
格里夫 已解锁 和 挣脱束缚 这 大厅 - 门 , 和 去 出去 , 突击者 仍然
[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈkloʊsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
following closely on his heels .
下列的 密切 在 他的 高跟鞋 .

格里夫打开并解开了大厅的门锁，走了出去，庞瑟仍然紧随其后。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [gˈrɪf] [pʊld] [ðə; ði] [dɔ:r] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [klɪkt]
And just in time , for Grif pulled the door behind him and the latch clicked
和 只是 在 时间 , 为了 格里夫 拉 这 门 在后面 他 和 这 门锁 点击
.
:
.

就在这时，格里夫拉开了身后的门，门闷咔哒一声关上了。

[hiː; hi] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
He walked across the grass in the moonlight .
他 步行 穿过 这 草 在 这 月光 .

他走过月光下的草地。

[ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
The troubled look had left his face , and he even smiled a little .
这 麻烦 看 有 左边 他的 脸 , 和 他 甚至 微笑 一个 小的 .

他脸上忧虑的神色消失了，甚至还露出了一丝微笑。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪt(ə)] [waɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [wɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [driːmz] ,
The sound of a fitful wind that had arisen washed through his dreams ,
这 声音 的 一个 断断续续 风 那 有 出现 洗过 通过 他的 梦境 ,
一阵阵阵狂风吹拂过他的梦境,

[laɪk] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtæntɪd] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)] ,
like the tide of an enchanted sea , and the sound was once more beautiful ,
喜欢 这 潮 的 一个 迷人的 海 , 和 这 声音 曾是 一次 更多的 美丽的 ,
如同迷人海面的潮汐, 声音再次变得悦耳动听。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
and seemed to lead him on and on .
和 似乎 到 带领 他 在 和 在 :
似乎一直在引诱他。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] - [lɔːn] [ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [sloʊp] [tɔːrdz] [ðə; ði]
He passed the croquet - lawn and moved down the wooded slope towards the
他 通过了 这 槌球 - 草地 和 已搬 向下 这 树木繁茂的 坡 向 这
[roʊd] .
road .
路 :
他经过槌球场, 沿着树木繁茂的山坡向公路走去。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wet] [græs] [riːtʃt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] ,
The long wet grass reached above his ankles ,
这 长的 湿的 草 达到 多于 他的 脚踝 ,
长长的湿草垂到他的脚踝以上,

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)][hænd][æz; əz][hiː; hi] [ˈθredɪd] [hɪz; ɪz]
and he seemed to be guided by an invisible hand as he threaded his
和 他 似乎 到 是 引导 经过 一个 无形的 手 作为 他 螺纹 他的
[weɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] ,
way between the trees ,
方式 之间 这 树木 ,
他仿佛被一只无形的手引导着, 穿梭在树林间。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] : —
while he listened to the song of the night : —
尽管 他 听着 到 这 歌曲 的 这 夜晚 : —
他聆听着夜之歌: ——

[swɪft] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz] ,
Swift , in the light of the stars ,
迅速 , 在 这 光 的 这 明星 ;
斯威夫特, 在星光下,

[kʌmz] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈʌʊər; ɑːr] [swiːt] :
Comes our darling , our sweet :
来 我们的 亲爱的 ; 我们的 甜的 :
我们的宝贝, 我们的甜心来了:

[waɪt] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [ɡriːn] [græs] ,
White on the dark green grass ,
白色的 在 这 黑暗的 绿色的 草 ,
深绿色草地上有白色

[waɪt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [fiːt] . [-]
White are his feet . [203]
白色的 是 他的 脚 . [-]
他的脚是白色的。[203]

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)ld] [oʊld] [mu:n] ,
Under the wrinkled old moon ,

在下面 这 皱 老的 月亮 ,

在布满皱纹的老月亮下，

[si:] , [hi; hi] [ˈpɔ:zɪz] [ænd; ənd][stændz] :
See , he pauses and stands :

看 , 他 停顿 和 站立 :

你看，他停顿了一下，站了起来：

[du:] [ɑ:n][hɪz; ɪz][dɑ:rk][dɪm] [her] ,
Dew on his dark dim hair ,

露 在 他的 黑暗的 暗淡 头发 ,

他黝黑的头发上沾着露珠。

[du:] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .
Dew on his hands .

露 在 他的 双手 .

他手上沾着露水。

[ˈmu:nlaɪt] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rlaɪt] [fɔ:l]
Moonlight and starlight fall

月光 和 星光 落下

月光和星光落下

[sɔ:ft][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈlɪftɪd] [feɪs] —
Soft on his lifted face —

柔软的 在 他的 抬起 脸 —

柔和地落在他抬起的脸上——

[ˈlɔ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [li:vz] ,
Lord of this kingdom of leaves ,

主 的 这 王国 的 树叶 ,

这片树叶王国的君主，

[prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] !
Prince of this place !

王子 的 这 地方 !

此处的王子！

[sɪŋ] [tu; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [prɪns] !
Sing to our little prince !

唱歌 到 我们的 小的 王子 !

为我们的小王子唱歌吧！

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈeɪndʒl] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlʌvli] [bɔɪ] !
Our angel , our lovely boy !

我们的 天使 , 我们的 迷人的 男生 !

我们的天使，我们可爱的男孩！

[paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [flu:t]
Pipe with a silver flute

管道 和 一个 银 长笛

银笛管

[ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
A hymn of joy ,

一个 圣歌 的 喜悦 ,

一首欢乐的赞歌，

[tu; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm]
To welcome him into his kingdom

到 欢迎 他 进入 他的 王国

迎接他进入他的王国

[ʌv; əv] [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ɡroʊv] [ænd; ənd] [lɔ:n] :
Of fountain and grove and lawn :
的 喷泉 和 树林 和 草地 :
喷泉、树林和草坪:

[paɪp] [tɪl] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ɡroʊ] [dɪm]
Pipe till the stars grow dim
管道 直到 这 明星 生长 暗淡
吹奏直到星光黯淡

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
In the light of dawn .
在 这 光 的 黎明 :
在黎明的曙光中。

[prɪns] [ɡrɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɔrɪndʒ] [ˈpaʊnsər] ,
Prince Grif and his orange Pouncer ,
王子 格里夫 和 他的 橙子 突击者 ,
格里夫王子和他的橙色跳跳鼠

[ðæt] [ˈtru:ɪst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [frend] —
That truest and dearest friend —
那 最真实的 和 亲爱的 朋友 —
那位最真挚、最亲爱的朋友——

[bʌt; bət] [hʌʃ] ! — [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [əˈweɪkɪŋ] ,
But hush ! — the birds are awaking ,
但 嘘 ! — 这 鸟类 是 觉醒 ,
嘘! ——鸟儿们醒了。

[ˈaʊər; ɑ:r] [sɔ:ŋ] [mʌst; məst] [end] .
Our song must end .
我们的 歌曲 必须 结尾 :
我们的歌终将结束。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈstʌmbld] [ˈfɔ:rwəd]
Suddenly his foot struck against the root of a tree , and he stumbled forward
突然 他的 脚 击 反对 这 根 的 一个 树 , 和 他 踉跄 向前
[ænd; ənd] [əˈwʊk] .
and awoke .
和 醒来 :

突然，他的脚踢到了树根，他踉跄了一下，醒了过来。

[hi:; hi] [ˈskræmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
He scrambled out of the bushes into which he had fallen ,
他 打乱 出去 的 这 灌木丛 进入 哪个 他 有 倒下 ,
他从跌落的灌木丛中爬了出来，

[waɪl] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [peɪl] [mʊθs] [ˈflʌtəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
while a cloud of pale moths fluttered about him :
尽管 一个 云 的 苍白 蛾子 飘动 关于 他 :
一群苍白的飞蛾在他周围翩翩飞舞。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [droʊv] [ðə; ði] [blʌd] [ˈθʌndərɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
For a minute or two the shock drove the blood thundering to his ears ,
为了 一个 分钟 或者 二 这 震惊 驾驶 这 血 雷鸣 到 他的 耳朵 ,
那一两分钟里，冲击力让他耳边嗡嗡作响，血液奔涌而出。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wi:ld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪzi] [ˈsɜ:rk(ə)l] .
and everything wheeled round and round in a dizzy circle .
和 一切 带轮子的 圆形的 和 圆形的 在 一个 晕眩的 圆圈 :
一切都在令人眼花缭乱的圆圈中不停地旋转。

[ðen] [ˈterər] [gript] [him; ɪm] .
Then terror gripped him .
然后 恐怖 紧握 他 .

随后，恐惧攫住了他。

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿？

[hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [him; ɪm] [hɪr] ?
Who had brought him here ?
WHO 有 带来 他 这里 ?

谁把他带到这里来的？

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [-]
He gave a [204]
他 给予 一个 [-]

他给了[204]

[kraɪ] , [ænd; ɐnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdʒækɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈdʒɑ:məz] ,
cry , and something tugged at the jacket of his pyjamas ,
哭 , 和 某物 拉扯 在 这 夹克 的 他的 睡衣 ,

他哭了起来，有什么东西拽住了他的睡衣外套。

[waɪl] [ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈhevi] [ˈbɑ:di] [li:nd] [əˈgenst] [him; ɪm] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ][wɔ:rm] [tʌŋ] [pæst] [ˈoʊvər]
while a warm heavy body leaned against him , and a warm tongue passed over
尽管 一个 温暖的 重的 身体 倾斜 反对 他 , 和 一个 温暖的 舌头 通过了 超过

[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

一个温暖沉重的身体靠在他身上，一条温暖的舌头舔过他的双手。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpaʊnsər] ; [ænd; ɐnd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈli:f] [gɪrɪf] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ɐnd]
It was Pouncer ; and in his relief Grif dropped down on his knees and

[hʌɡɪd] [him; ɪm] ,
hugged him ,
拥抱 他 ,

是庞瑟；格里夫如释重负，跪倒在地，紧紧抱住了他。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈbʊldɔ:g] [likt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ɐnd] [nek] .
while the bulldog licked his face and neck .
尽管 这 斗牛犬 舔过 他的 脸 和 脖子 .

斗牛犬舔着他的脸和脖子。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
He knew now that he must have walked in his sleep .
他 知道 现在 那 他 必须 有 步行 在 他的 睡觉 .

他现在才知道，自己一定是梦游了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [stɪl] , [ænd; ɐnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈsɑ:lɪd][oʊld] [ɜ:rθ] [brˈni:θ] [him; ɪm] ,
He was living still , and this was the solid old earth beneath him ,
他 曾是 活的 仍然 , 和 这 曾是 这 坚硬的 老的 地球 下面 他 ,

他仍然活着，脚下是坚实古老的土地。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] [brɪ:f] [ˈterəb(ə)][ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
but for one brief terrible moment he had imagined he was dead .
但 为了 一 简短的 糟糕的 片刻 他 有 想象 他 曾是 死的 .

但在那短暂而可怕的一瞬间，他以为自己已经死了。

[ðə; ði] [du:] ['penətreɪtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['flænl] ['kloʊðɪŋ] ,
The dew penetrated through his light flannel clothing ,
这 露 渗透 通过 他的 光 绒布 衣服 ,
露水渗过他轻薄的法兰绒衣服。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [kooɪld] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [skɪn] .
and he felt it cold and pleasant on his burning skin .
和 他 毛毡 它 寒冷的 和 令人愉快的 在 他的 燃烧 皮肤 .
他感到冰凉舒适地贴在灼热的皮肤上。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] ;
He heard the cry of a bird he had frightened in falling ;
他 听到 这 哭 的 一个 鸟 他 有 害怕 在 坠落 ;
他听到了被他摔倒时惊吓到的鸟的叫声;

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [peɪl] [mɒθs] ['setlɪŋ] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
he saw the pale moths settling down once more in the shadow of the bushes .
他 锯 这 苍白 蛾子 安顿 向下 一次 更多的 在 这 阴影 的 这 灌木丛 .
他看到那些苍白的飞蛾再次落在灌木丛的阴影里。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [tɪl] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] - [lɔ:n] ,
He hurried back through the trees , till , beyond the croquet - lawn ,
他 慌忙 后退 通过 这 树木 , 直到 , 超过 这 槌球 - 草地 ,
他匆匆穿过树林, 直到越过槌球场草坪,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [haʊs] ['stændɪŋ] [skwer] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] — [ðæt] ['sli:pɪŋ] [haʊs]
he saw the house standing square and white and strange — that sleeping house
他 锯 这 房子 常设 正方形 和 白色的 和 奇怪的 — 那 睡眠 房子
[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['wɒndəd] .
out of which he had wandered .
出去 的 哪个 他 有 漫步 .
他看见那栋房子矗立在那里, 方方正正, 洁白而奇异——那就是他曾经徘徊出来的那栋沉睡的房子。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [da:n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
The freshness of dawn was in the air .
这 新鲜 的 黎明 曾是 在 这 空气 .
空气中弥漫着黎明的清新气息。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] ,
When he came up to the porch he found the door shut ,
什么时候 他 来了 向上 到 这 门廊 他 成立 这 门 关闭 ,
他走到门廊时发现门关着。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] ['oʊvər] .
and knew that his adventure was not yet over .
和 知道 那 他的 冒险 曾是 不是 然而 超过 .
他知道他的冒险还没有结束。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [pər'hæps] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt]
He walked round the house , for he thought he might perhaps have come out
他 步行 圆形的 这 房子 , 为了 他 想法 他 可能 也许 有 来 出去
[θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
through a window ,
通过 一个 窗户 ,
他绕着房子走了一圈, 因为他觉得他或许是从窗户逃出来的。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] [wɜ:r; wər] ['ʃʌtəd] [ænd; ənd] [lætʃt] .
but all the windows on the ground - floor were shuttered and latched .
但 全部 这 视窗 在 这 地面 - 地面 是 百叶窗 和 锁扣 .
但一楼的所有窗户都上了百叶窗并上了锁。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə'weɪkən] ['sʌmbəːdɪ] .
He would have to ring and awaken somebody .
他 会 有 到 戒指 和 觉醒 某人 .

他得按铃叫醒某人。

[ðen] [ə'nʌðər] [plæn] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gæðəd] [-]
Then another plan occurred to him , and he gathered [205]
然后 其他 计划 发生 到 他 , 和 他 聚集 [-]

然后他想到了另一个计划，于是他收集了[205]

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['græv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [draɪv] ,
a handful of gravel from the drive ,
一个 少数 的 碎石 从 这 驾驶 ,

从车道上捡起一把碎石，

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] -
and stepping back from the porch threw in a small stone at the boys ' -
和 步进 后退 从 这 门廊 扔 在 一个 小的 石头 在 这 男孩们 -

['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndəʊ] .
bedroom window .
卧室 窗户 .

他从门廊后退一步，朝男孩们的卧室窗户扔了一块小石头。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] , ['lɪsnɪŋ] [brɪ'twiːn] [ɪːtɪ] , [tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi]
He threw a second and a third , listening between each , till at last he
他 扔 一个 第二 和 一个 第三 , 聆听 之间 每个 , 直到 在 最后的 他

[hɜːrd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] .
heard a movement .
听到 一个 移动 .

他扔出第二个、第三个，每次扔完都侧耳倾听，直到最后他听到了动静。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd] [g'rɪf]
Directly afterwards a head and shoulders leaned over the sill , and Grif
直接地 然后 一个 头 和 肩膀 倾斜 超过 这 窗台 , 和 格里夫

['wɪspəd] ['iːgərli] ,
whispered eagerly ,
低声说道 急切地 ,

紧接着，一个脑袋和肩膀探出窗台，格里夫急切地低声说道：

“ [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
“ **Don't make a noise .**
“ 不 制作 一个 噪音 .

不要出声。

[ɪts] [em 'iː] — [g'rɪf] — [aɪv] [bɪn] [ʃʌt] [aʊt] .
It's me — Grif — I've been shut out .
它是 我 — 格里夫 — 我已经 到过 关闭 出去 .

是我——格里夫——我被拒之门外了。

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][let][em 'iː][ɪn] .
Come down and let me in .
来 向下 和 让 我 在 .

下来让我进去。

“ [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd] [g'rɪf] ['entəd] [ðə; ði] [pɔːrtɪ] .
“ **The head was withdrawn , and Grif entered the porch .**
“ 这 头 曾是 撤回 , 和 格里夫 进入 这 门廊 .

“头颅被收回，格里夫走进了门廊。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['oʊpənd] .
In a moment or two the door was softly opened .
在 一个 片刻 或者 二 这 门 曾是 轻轻 打开 .

片刻之后，门被轻轻地打开了。

[g'ɹɪf] [slɪpt] [ɪn'saɪd] , [fɑ:lʊd] [baɪ] ['paʊnsə] , [waɪ] ['pɑ:mər] , [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Grif slipped inside , followed by Pouncer , while Palmer , a lighted candle in his hand ,
格里夫 滑倒了 里面 , 随后 经过 突击者 , 尽管 帕尔默 , 一个 照明 蜡烛 在 他的 手 ,
[æskt] ,
asked ,
问 ,

格里夫溜了进去，庞瑟紧随其后，而帕尔默手里拿着一根点燃的蜡烛，问道：

“ [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ðer; ðər] ?

“ How on earth did you get out there ?

” 如何 在 地球 做过 你 得到 出去 那里 ?

“你到底是怎么出去的？ ”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?

What have you been doing ?

什么 有 你 到过 正在做 ?

你这阵子都在干什么？

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃæps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rkəs] [kʌm] [bæk] . ”

I thought at first it was one of those chaps from the circus come back . ”

我 想法 在 第一的 它 曾是 一 的 那些 小伙子们 从 这 马戏团 来 后退 . ”

我一开始以为是马戏团的某个家伙回来了。

“ [aɪ] [wɔ:kt] [ɪn][maɪ] [sli:p] .

“ I walked in my sleep .

” 我 步行 在 我的 睡觉 .

我梦游了。

[ki:p] [veri] ['kwaɪət]['goʊɪŋ] [ʌp'sterz] ; [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['enɪbɑ:di] [tu:; tə] [noʊ] .

Keep very quiet going upstairs ; I don't want anybody to know .

保持 非常 安静的 去 楼上 ; 我 不 想 任何人 到 知道 .

上楼的时候一定要保持安静；我不想让任何人知道。

“ [ðeɪ] [krept] [ʌp] [laɪk] [maɪs] , ['pɑ:mər] ['fɑ:lʊɪŋ] [g'ɹɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .

“ They crept up like mice , Palmer following Grif to his room .

” 他们 悄悄地爬向上 喜欢 小鼠 , 帕尔默 下列的 格里夫 到 他的 房间 .

“他们像老鼠一样悄悄靠近，帕尔默跟着格里夫进了他的房间。”

[ðer; ðər][hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

There he put down the lighted candle on the dressing - table ,

那里 他 放 向下 这 照明 蜡烛 在 这 敷料 - 桌子 ,

他把点燃的蜡烛放在梳妆台上。

[ænd; ænd][hi:; hi] [hɪm'self] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['kjʊriəs]

and he himself sat down on the side of the bed to consider this curious

和 他 他自己 卫星 向下 在 这 边 的 这 床 到 考虑 这 好奇的

[ɪk'splɔɪt] .
exploit .

开发 .

他自己则坐在床边，仔细思考这件奇特的壮举。

[g'ɹɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:r] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kli:n] ['sli:pɪŋ] - [su:t] ,

Grif had been rummaging in a drawer in search of a clean sleeping - suit ,

格里夫 有 到过 翻找 在 一个 抽屉 在 搜索 的 一个 干净的 睡眠 - 套装 ,

格里夫一直在抽屉里翻找干净的睡衣。

[ænd; ænd][hi:; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .

and he now began to change .

和 他 现在 开始 到 改变 .

他开始改变。

“ [aɪm] [wet] [θru:] , ” [hi:; hi] [sed] . [-]
“ **I'm wet through** , ” **he said** . [**206**]
“ 我是 湿的 通过 , ” 他 说 . [-]

“我全身都湿透了,”他说。[206]

“ [its] [ðə; ði] [du:] .
“ **It's the dew** .
“ 它是 这 露 .

“那是露水。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['soʊkɪŋ] [wet] . “
I was in the long grass and it was soaking wet . ”
我 曾是 在 这 长的 草 和 它 曾是 浸泡 湿的 . ”

我当时在长长的草丛里，草丛湿透了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðer; ðər] ? ”
“ **But how did you get there ?** ”
“ 但 如何 做过 你 得到 那里 ? ”

“但你是怎么到那儿的? ”

“ [aɪ] [wɔ:kt] [ɪn][maɪ] [sli:p] .
“ **I walked in my sleep** .
“ 我 步行 在 我的 睡觉 .

我梦游了。

[aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['li:tli] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .
I've done it often before , though not lately , not for more than a year .
我已经 完毕 它 经常 前 , 尽管 不是 最近 , 不是 为了 更多的 比 一个 年 .

我以前经常这样做，虽然最近一年多没做了。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʌðər] [ə'weɪk] ? ”
Are the others awake ? ”
是 这 其他的 醒 ? ”

其他人醒了吗？

“ [ˈedwərd] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] ?
“ **Edward and Jim** ?
“ 爱德华 和 吉姆 ?

“爱德华和吉姆? ”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪkənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [stoʊn] [hɪt][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
I was wakened because a stone hit me on the head .
我 曾是 醒来 因为 一个 石头 打 我 在 这 头 .

我被石头砸中头部而惊醒。

“ [g'rɪf] [slɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [waɪl] ['pɑ:mər] , [wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] ['fɔ:rhed] , [sti:l] [geɪzd]
“ **Grif slid between the bed - clothes while Palmer , with wrinkled forehead , still gazed**
“ 格里夫 滑行 之间 这 床 - 衣服 尽管 帕尔默 , 和 皱 前额 , 仍然 凝视

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

格里夫滑进了被褥之间，而帕尔默则眉头紧锁，依然凝视着他。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][du:][nekst] .
as if uncertain what he should do next .
作为 如果 不确定 什么 他 应该 做 下一个 .

仿佛不知下一步该做什么。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ？
“ Are you all right ？
“ 是 你 全部 正确的 ？

你还好吗？

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈdaʊtfəli] ．
“ he asked doubtfully ．
“ 他 问 怀疑地 ．

他疑惑地问道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [fetʃ] [mɪs] [ˈænzli:] [ɔ:r] [mɪs] [ˈdʒɑ:nsən] ？
“ Are you sure I shouldn't fetch Miss Annesley or Miss Johnson ？
“ 是 你 当然 我 不应该 拿来 错过 安妮斯利 或者 错过 约翰逊 ？

“你确定我不应该去请安斯利小姐或约翰逊小姐吗？ ”

[aɪ] [mi:n] ， [ˈɔ:tnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk] — [ˈbrændi] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] ？
I mean , oughtn't you to get something to drink — brandy or something ？
我 意思是 ， 不应该 你 到 得到 某物 到 喝 — 白兰地 或者 某物 ？

我的意思是，你难道不应该喝点什么吗——比如白兰地之类的？

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aʊt] ？ “
How long were you out ？ “
如何 长的 是 你 出去 ？ “

你昏迷了多久？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ．
“ I don't know ．
“ 我 不 知道 ．

“我不知道。

[nɑ:t] [ˈveri] [lɔ:ŋ] ． ． ． ．
Not very long ． ． ． ．
不是 非常 长的 ． ． ． ．

时间不长.....

[aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [θæŋks] ． ． ． ．
I'll be all right thanks ． ． ． ．
患病的 是 全部 正确的 谢谢 ． ． ． ．

我没事，谢谢.....

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [woʊk] [ʌp] ， [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ]
I was frightened a little when I first woke up , because I didn't know where I
我 曾是 害怕 一个 小的 什么时候 我 第一的 觉醒 向上 ， 因为 我 没有 知道 在哪里 我

[wʌz; wəz] ；
was ；
曾是 ；

我刚醒来时有点害怕，因为我不知道自己身在何处；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ˈpaʊnsər] [aɪ] [nu:] ．
but as soon as I saw Pouncer I knew ．
但 作为 很快 作为 我 锯 突击者 我 知道 ．

但我一看到 Pouncer 就知道了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [tɪl] [gˈrɪf] [ˈædɪd] ， “ [aɪm] [ˈɔ:fli] [ˈsɑ:ri] ， [ˈpɑ:mər] ． “
“ There was a silence till Grif added , “ I'm awfully sorry , Palmer ． “
“ 那里 曾是 一个 沉默 直到 格里夫 额外 ， “ 我是 非常 对不起 ， 帕尔默 ． “

一阵沉默后，格里夫说道：“帕尔默，我非常抱歉。”

“ [ˈsɑ:ri] ！
“ Sorry ！
“ 对不起 ！

“对不起！

[wʌt] [ə'baʊt] ?
What about ?
什么 关于 ?

那呢？

[ju:; jʊ] ['kʊdn̩t] [help][aɪ 'ti:] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? "
You couldn't help it , could you ? "
你 不能 帮助 它 , 可以 你 ? "

你没办法，对吧？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ə'baʊt] [ðɪs] : [bʌt; bət] — [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['bi:stli] [ðɪs] ['i:vniŋ] — [wʌt] [aɪ]
" Oh , I don't mean about this : but — for being so beastly this evening — what I
" 哦 , 我 不 意思是 关于 这 : 但 — 为了 存在 所以 兽 这 晚上 — 什么 我
[sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
said to you . "
说 到 你 . "

“哦，我不是指这件事：而是指——因为你今晚如此粗鲁无礼——我对你说的话。”

" [oʊ] , [ðæt] !
" Oh , that !
" 哦 , 那 !

“哦，那个啊！ ”

[aɪ'd] [fər'gɔ:tɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] , " [-]
I'd forgotten what you said , " [207]
ID 被遗忘的 什么 你 说 , " [-]

我忘了你说过什么了。”[207]

['ænsər] ['pɑ:mər] , ['tru:θfəli] .
answered Palmer , truthfully .
回答 帕尔默 , 说实话 .

帕尔默如实回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fer] [tu:; tə][em 'i:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" I don't think it was fair to me , of course .
" 我 不 思考 它 曾是 公平的 到 我 , 的 课程 .

“我当然觉得这对我不公平。”

[aɪ] [mi:n] , [aɪ] ['ri:əli] [du:] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] ['brædli] .
I mean , I really do think there's something wrong about Bradley .
我 意思是 , 我 真的 做 思考 有 某物 错误的 关于 布拉德利 .

我的意思是，我真的觉得布拉德利有点问题。

[fɔ:r; fər][wʌŋ] [θɪŋ] , [aɪ] [noʊ] ['hi:z][nɑ:t] [hɪr] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .
For one thing , I know he's not here under his own name .
为了 一 事物 , 我 知道 他是 不是 这里 在下面 他的 自己的 姓名 .

首先，我知道他不是用真名来的。

['brædli] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Bradley is only a part of his name .
布拉德利 是 仅有的 一个 部分 的 他的 姓名 .

布拉德利只是他名字的一部分。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ðɪs] [,æftər'nu:n] .
I found that out this afternoon .
我 成立 那 出去 这 下午 .

我今天下午才知道这件事。

[hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] [ɪz] ['tɛnənt] .
His real name is Tennant .
他的 真实的 姓名 是 坦南特 .

他的真名叫坦南特。

[aɪ] [ˈhævnt] [təʊld] [ˈenɪbə:di] [els] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [aɪ] [noʊ] .
I haven't told anybody else , and he doesn't know I know .
我 还没有 讲述 任何人 别的 , 和 他 不 知道 我 知道 .
我没告诉其他人, 他也不知道我知道。

[aɪm] [ˈtelɪŋ] [ju:; jəʊ][ɪn] [ˈkɒnfɪdəns] . "
I'm telling you in confidence ."
我是 讲述 你 在 信心 . "
我私下告诉你。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。
[ænd; ənd][ju:; jəʊ] [wɪl] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [wɔ:kt] [ɪn][maɪ] [sli:p] ?
And you will keep it a secret about my having walked in my sleep ?
和 你 将要 保持 它 一个 秘密 关于 我的 拥有 步行 在 我的 睡觉 ?
你会保守我梦游的秘密吗？

" [ˈpɑ:mər] [kənˈsɪdərd] .
" Palmer considered .
" 帕尔默 经过考虑的 .
帕尔默沉思片刻。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , " [hi:; hi] [sed] .
" No , I won't , " he said .
" 不 , 我 惯于 , " 他 说 .
“不, 我不会,”他说。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [mɪs] [ˈænzli:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" I'm going to tell Miss Annesley in the morning .
" 我是 去 到 告诉 错过 安妮斯利 在 这 早晨 .
“我明天早上要告诉安妮斯利小姐。”

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jəʊ][maɪˈself][tu:; tə] - [naɪt] . "
And I'm going to stay with you myself to - night ."
和 我是 去 到 停留 和 你 我 到 - 夜晚 . "
今晚我会留下来陪你。

" [bʌt; bət] !
" But !
" 但 !
“但！

" [gˈrɪf] [kraɪd] [ɪn] [əˈstɔ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
" Grif cried in astonishment and indignation .
" 格里夫 哭 在 惊讶 和 愤慨 .
格里夫惊愕不已, 义愤填膺地喊道。

[ˈpɑ:mər] [ˈpæɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
Palmer patted him on the shoulder .
帕尔默 轻拍 他 在 这 肩膀 .
帕尔默拍了拍他的肩膀。

" [dəʊnt] [get] [ɪn][ə; eɪ] [beɪt] .
" Don't get in a bate .
" 不 得到 在 一个 贝特 .
“不要上当受骗。”

[ɪts] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] .
It's not that I want to tell but that I must .
它是 不是 那 我 想 到 告诉 但 那 我 必须 .
并非我想说, 而是我必须说。

[its] [tu:] ['deɪndʒərəs] .
It's too dangerous .
它是 也 危险的 .

太危险了。

[ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] ['i:zəli] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ,
You might just as easily have gone out by the window as by the door ,
你 可能 只是 作为 容易地 有 已消失 出去 经过 这 窗户 作为 经过 这 门 ,
你完全可以 从窗户出去, 而不是从门出去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] . "
and if you had you wouldn't be talking to me now . "
和 如果 你 有 你 不会 是 说 到 我 现在 . "
如果你真的有那样做, 现在就不会跟我说话了。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , " [sed] [g'rɪf] ['stʌbərnli] .
" I wouldn't have been killed , " said Grif stubbornly .
" 我 不会 有 到过 被杀 , " 说 格里夫 固执地 .
"我不会被杀的,"格里夫固执地说。

" [its] [nɔ:t] ['veri] [haɪ] .
" It's not very high .
" 它是 不是 非常 高的 .

“不是很高。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] [græs] [bɪ'ləʊ] . "
Besides , there's grass below . "
除了 , 有 草 以下 . "

此外, 下面还有草。

" [ju:d] [hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [hɜ:rt] ['eniweɪ] .
" You'd have been badly hurt anyway .
" 你会 有 到过 糟糕 伤害 反正 .
“无论如何你都会受重伤。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] : [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɑ:n][jɔ:; jər] [hed] . " [-
And you might have been killed : you might have fallen on your head . " [208
和 你 可能 有 到过 被杀 : 你 可能 有 倒下 在 你的 头 . " [-
]
]
]

你可能因此丧命: 你可能摔倒, 头部着地。"[208]

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
" But I won't do it again .
" 但 我 惯于 做 它 再次 .

但我不会再这样做了。

[aɪ][tu:ld][ju:; jʊ][aɪ] ['hædnt] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ;
I told you I hadn't , for more than a year ;
我 讲述 你 我 之前没有 , 为了 更多的 比 一个 年 ;
我告诉过你, 一年多以来我没有;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][æt; ət] [hoʊm] [sed] [aɪ][hæd; həd] [aʊt'grəʊn] [aɪ 'ti:] . "
and the doctor at home said I had outgrown it . "
和 这 医生 在 家 说 我 有 长大了就不合适了 它 . "
家庭医生说我已经过了那个年纪了。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ] ['hævnt] .
" Well , you see you haven't .
" 出色地 , 你 看 你 还没有 .
“嗯, 你看, 你还没有。”

[aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][rɪsk][aɪˈti:] , [gˈrɪf] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ˈɑ:rgju:ɪŋ] .

I'm not going to risk it , Grif , so there's no use arguing .
我是 不是 去 到 风险 它 , 格里夫 , 所以 有 不 使用 争论 .

格里夫, 我不会冒险, 所以争论也没用。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of course ,
的 课程 ,

当然,

[ɪf][ju:; jʊ][let][emˈi:] [neɪl][ʌp][jʊr; jər][ˈwɪndəʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ][soʊ][ðæt][aɪˈti:] [wɪl][ˈoʊnli][ˈoʊpən][ə; eɪ][fju:]

if you let me nail up your window to - tomorrow so that it will only open a few
如果 你 让 我 指甲 向上 你的 窗户 到 - 明天 所以 那 它 将要 仅有的 打开 一个 很少

[ɪntʃɪz] ,

inches ,
英寸 ,

如果你让我明天把你的窗户钉起来, 让它只能打开几英寸,

[ænd; ənd][let][emˈi:] [lɔ:k][jʊr; jər][dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][aʊtˈsaɪd] [ˈevri] [naɪt] , [aɪ][der] [seɪ][ðæt] [maɪt]

and let me lock your door from the outside every night , I dare say that might
和 让 我 锁 你的 门 从 这 外部 每一个 夜晚 , 我 敢 说 那 可能

[du:] .

do .
做 .

如果我每晚从外面锁上你的门, 我想这或许会有帮助。

[bʌt; bət] [ɪf][aɪ][du:][du:] [ðæt][aɪˈti:] [wɪl][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][wʌns] ,

But if I do do that it will be seen at once ,
但 如果 我 做 做 那 它 将要 是 已见 在 一次 ,

但如果我那样做, 就会立刻被人发现。

[soʊ][aɪˈti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][end] . "

so it will all come to the same in the end . "
所以 它 将要 全部 来 到 这 相同的 在 这 结尾 . "

所以最终一切都会殊途同归。

" [aɪ][heɪt] [ˈhævɪŋ] [maɪ][dɔ:r] [lɒkt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][aʊtˈsaɪd] . "

" I hate having my door locked from the outside . "
" 我 恨 拥有 我的 门 已锁定 从 这 外部 . "

"我讨厌门从外面锁上。"

" [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .

" Something must be done .
" 某物 必须 是 完毕 .

必须采取行动。

" [gˈrɪf][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

" Grif was silent .
" 格里夫 曾是 沉默的 .

格里夫沉默不语。

" [du:][ju:; jʊ][θɪŋk][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][daɪ] , [ˈpɑ:mər] ?

" Do you think it would be a dreadful thing to die , Palmer ?
" 做 你 思考 它 会 是 一个 可怕 事物 到 死 , 帕尔默 ?

"帕尔默, 你觉得死亡是一件可怕的事情吗? "

" [hi:; hi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] .

" he asked suddenly .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ˈpɑ:mər][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] ,
The question was not of a kind Palmer was accustomed to ,
这 问题 曾是 不是 的 一个 种类 帕尔默 曾是 习惯 到 ,
这个问题并非帕尔默以往遇到的那种问题。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ə; eɪ][ˈprɑ:bləm] .
but he was always ready to discuss a problem .
但 他 曾是 总是 准备好 到 讨论 一个 问题 .
但他总是乐于讨论问题。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdredf(ə)] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈstu:pɪd][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [laɪk] [ðæt] .
“ **I think it would be dreadful to die in a stupid sort of way like that** .
” 我 思考 它 会 是 可怕 到 死 在 一个 愚蠢的 种类 的 方式 喜欢 那 .
“我觉得以那种愚蠢的方式死去太可怕了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ['rʌnɪŋ] [rɪsks] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈpɜ:rpəs] , [ænd; ənd][aɪˈd] [rʌŋ] [ðem; ðəm][maɪˈself]
I think it's all right running risks for some purpose , and I'd run them myself
我 思考 它是全部 正确的 跑步 风险 为了 一些 目的 , 和 ID 跑步 他们 我
[fæst] [ɪˈnʌf] ;
fast enough ;
快速地 足够的 ;
我认为为了某种目的承担风险是可以接受的, 而且我自己也会很快地承担风险;

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] , [ɪts] ['sɪmpli] [weɪst] . "
but this has no purpose , it's simply waste . "
但 这 有 不 目的 , 它是 简单地 浪费 . "
但这毫无意义, 纯属浪费。

“ [bʌt; bət] [səˈpouz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] ['kudnt] [əˈvɔɪd] ; [sʌm; səm] — [sʌm; səm][kaɪnd]
“ **But suppose there was something you couldn't avoid ; some — some kind**
” 但 认为 那里 曾是 某物 你 不能 避免 ; 一些 — 一些 种类
[ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ju:; jʊ] ?
of danger hanging over you ?
的 危险 绞刑 超过 你 ?
“但是, 假设你遇到了无法避免的事情; 某种危险笼罩着你呢? ”

[səˈpouz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑ:di] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][daɪ] ? "
Suppose there was somebody who wanted you to die ? "
认为 那里 曾是 某人 WHO 通缉 你 到 死 ? "
假设有人想让你死呢?

“ [aɪˈd][faɪnd] [aʊt] [hu:] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [-]
“ **I'd find out who it was , and if I could [209]**
” ID 寻找 出去 WHO 它 曾是 , 和 如果 我 可以 [-]
“我会查出是谁干的, 如果我能[209]

[ˈmænɪdʒ] [aɪˈti:]
manage it
管理 它
管理它

[aɪˈd][ˈdʒɔ:li] [wel] [si:] [ðæt] [hi:; hi][daɪd][fɜ:rst] . "
I'd jolly well see that he died first . "
ID 快乐的 出色地 看 那 他 死亡 第一的 . "
我倒想看看他先死。

“ [səˈpouz] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑ:di] [ju:; jʊ] ['kudnt] [get][æt; ət] — ['sʌmbɑ:di] [ju:; jʊ] ['kudnt] [kɪl] ? "
“ **Suppose it was somebody you couldn't get at — somebody you couldn't kill ? "**
” 认为 它 曾是 某人 你 不能 得到 在 — 某人 你 不能 杀 ? "
“假设你抓不到的人——你杀不死的人呢? ”

“ [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [em 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] : — [aɪ 'tiː][dʒʌst] [dɪ'pendz] [ɑːn] [huːz] ['kleɪvəɪst]
“ If he could kill me , I could kill him : — it just depends on who's cleverest ”
“ 如果 他 可以 杀 我 , 我 可以 杀 他 : — 它 只是 取决于 在 谁是 最聪明的
.
:
.”

“如果他能杀了我，我也能杀了他：——这取决于谁更聪明。”

[prə'fesə] [mɔːri:'ɑːrti][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃɜːrlɔːk] [hoʊlmz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt]
Professor Moriarty was trying for Sherlock Holmes all the time , but he didn't
教授 莫里亚蒂 曾是 尝试 为了 夏洛克 福尔摩斯 全部 这 时间 , 但 他 没有
[get][hɪm; ɪm] :
get him :
得到 他 :
莫里亚蒂教授一直想抓住夏洛克·福尔摩斯，但他始终没能得逞：

[aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ʃɜːrlɔːk] [huː] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] . "
it wasn't Sherlock who went down the precipice . "
它 不是 夏洛克 WHO 去 向下 这 悬崖 . "
掉下悬崖的不是夏洛克。

“ [bʌt; bət] — — ” [g'rɪf] [pɔːzd] .
“ But — — ” Grif paused .
“ 但 — — ” 格里夫 暂停 :
“但是——”格里夫停顿了一下。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [sə'pouz] [juː; jʊ] ['kudnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded]
Then he said , “ Suppose you couldn't kill him , because he was already dead ”
然后 他 说 , “ 认为 你 不能 杀 他 , 因为 他 曾是 已经 死的
?
?
?”

然后他说：“假设你杀不死他，因为他已经死了呢？”

“ [pɑːmɜːz, 'pɑːlmɜːz][lɪps] [kloʊzd] ['tɑɪtli] .
“ Palmer's lips closed tightly .
“ 帕尔默的 嘴唇 关闭 紧紧 :
帕尔默的嘴唇紧紧地闭上了。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ I don't like that kind of thing , “ he said .
“ 我 不 喜欢 那 种类 的 事物 , “ 他 说 :
“我不喜欢那种事,”他说。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][raːt] , ['eniweɪ] . "
“ And it's all rot , anyway . "
“ 和 它是 全部 腐烂 , 反正 : "
“反正这一切都腐烂了。”

“ [aɪ]['oʊnli] [sed] [aɪ 'tiː] , “ [g'rɪf] [prəu'testɪd] ['fiːbli] .
“ I only said it , “ Grif protested feebly .
“ 我 仅有的 说 它 , “ 格里夫 抗议 虚弱地 :
“我只是说说而已,”格里夫无力地抗议道。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['oʊnli] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
“ You didn't only say it .
“ 你 没有 仅有的 说 它 :
“你不只是说说而已。”

[ˈsʌm,bɑːdiːz] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈnəʊnɪz] [ˈɪntuː][jər; jər] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈprɪti] [wel] [huː] [aɪˈtiː][ɪz]
Somebody's been putting notions into your head , and I know pretty well who it is
某人的 到过 推杆 概念 进入 你的 头 , 和 我 知道 漂亮的 出色地 WHO 它 是
.
:
.

有人一直在你脑子里灌输一些想法，而且我很清楚是谁。

" [hiː; hi][ˈriːləpst; rɪləpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bːŋ] [taɪm] , [waɪl] [gˈrɪf] [waːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" He relapsed into silence for a long time , while Grif watched him with
" 他 复发 进入 沉默 为了 一个 长的 时间 , 尽管 格里夫 观看 他 和
[ˈverɪd] [ˈfiːlɪŋz] ,
varied feelings ,
多种多样 情怀 ,

“他长时间陷入沉默，格里夫则怀着复杂的心情注视着他。”

[ænd; ənd] [waːtʃt] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈkænd(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈpeɪlər][ænd; ənd][ˈpeɪlər] [ɪn][ðə; ði]
and watched the flickering candle that was growing paler and paler in the
和 观看 这 闪烁 蜡烛 那 曾是 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 在 这
[ˈbrɔːdnɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] .
broadening daylight .
扩大 日光 .

他看着那根摇曳的蜡烛，在越来越亮的日光下，烛光越来越暗。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfiːlɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈprəːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
One of these feelings was a desire to break the promise he had made
一 的 这些 情怀 曾是 一个 欲望 到 休息 这 承诺 他 有 制成
[ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbrædli] .
yesterday afternoon to Mr . Bradley .
昨天 下午 到 先生 . 布拉德利 .

其中一种感觉是想要违背昨天下午对布拉德利先生做出的承诺。

[hiː; hi] [felt] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [ænd; ənd][ˈpɑːmər] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈstɑːɪdli] [brˈsaɪd]
He felt extraordinarily weak and helpless , and Palmer , sitting stolidly beside
他 毛毡 非常 虚弱的 和 无助 , 和 帕尔默 , 坐着 沉稳地 旁
[hɪm; ɪm] , [siːmd] ,
him , seemed ,
他 , 似乎 ,

他感到异常虚弱和无助，而帕尔默则纹丝不动地坐在他旁边，似乎.....

[ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [ˈɪrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
though there was but two years and a few months between them ,
尽管 那里 曾是 但 二 年 和 一个 很少 几个月 之间 他们 ,
虽然他们之间只相差两年零几个月，

[ðə; ði] [ɪmˈbəːdɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [seɪn] . [-]
the embodiment of all that was strong and sane . [210]
这 实施例 的 全部 那 曾是 强的 和 理智 . [-]
是所有坚强和理智的化身。 [210]

[æt; ət][læst] [ˈpɑːmər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
At last Palmer turned and looked straight into his eyes .
在 最后的 帕尔默 转向 和 看起来 直的 进入 他的 眼睛 .
最后，帕尔默转过身，直视着他的眼睛。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈænsər] [wʌn] [ˈkwestʃən] [ɪf] [aɪ][pʊt][aɪˈtiː] ? "
" Will you answer one question if I put it ? "
" 将要 你 回答 一 问题 如果 我 放 它 ? "
如果我问你一个问题，你能回答吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **I don't know** . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [ju:v] [meɪd] ['prɒmisɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **You've made promises , of course** . ”
“ 你已经 制成 承诺 , 的 课程 . ”

“你当然做出过承诺。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ][dev(ə)l][gɔ:t][ðə; ðɪ][kɪdz] [tu:; tə] [meɪk] ['prɒmisɪz] .
The boy who tried to raise the devil got the kids to make promises .

这 男生 WHO 尝试 到 增加 这 魔鬼 得到 这 孩子们 到 制作 承诺 .

试图召唤魔鬼的男孩让孩子们发誓。

[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [ˈɔ:lweɪz] [du:] .
People of that sort always do .

人们 的 那 种类 总是 做 .

那种人总是这样。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [hu:] [pʊt] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ˈɪntu:][jər; jər] [hed] ? ”
Was it Mr . Bradley who put this idea into your head ? ”

曾是 它 先生 . 布拉德利 WHO 放 这 主意 进入 你的 头 ? ”

是不是布拉德利先生给你灌输了这个想法？

“ [wʌt] [aɪ'di:ə] ? ” [æskt] [g'rɪf] , [ˈfeɪntli] .
“ **What idea ? ” asked Grif , faintly** . ”
“ 什么 主意 ? ” 问 格里夫 , 淡淡的 . ”

“什么主意？”格里夫轻声问道。

[ˈpɑ:mər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [smɔ:l] , [klɪr] , [braʊn] [aɪz] [ˈhoʊldɪŋ] -
Palmer continued to look at him , his small , clear , brown eyes holding Grif's

帕尔默 持续 到 看 在 他 , 他的 小的 , 清除 , 棕色的 眼睛 保持 -

[dɑ:rk] [ˈfraɪ(ə)nd] [wʌnz] .
dark frightened ones .

黑暗的 害怕 一个 .

帕尔默继续看着他，他那双清澈的小棕色眼睛与格里夫惊恐的黑眼睛对视着。

“ [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈdʒent(ə)lnəs] .
“ **It doesn't matter , ” he said with a curious gentleness** . ”
“ 它 不 事情 , ” 他 说 和 一个 好奇的 温柔 . ”

“没关系，”他用一种奇特的温柔语气说道。

“ [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [breɪk] [jər; jər][wɜ:rd] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
“ **You needn't break your word , for I know it was** . ”
“ 你 不必 休息 你的 单词 , 为了 我 知道 它 曾是 . ”

“你不必食言，因为我知道你确实做到了。”

[ænd; ænd] [wɒts] [mɔ:r] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] — [waɪ] [hi:; hi][ɪz] [hɪr] , [waɪ] [hi:; hi]
And what's more , I know now — I think I know — why he is here , why he

和 是什么 更多的 , 我 知道 现在 — 我 思考 我 知道 — 为什么 他 是 这里 , 为什么 他

[kɜm] [hɪr] .
came here .

来了 这里 .

而且，我现在知道——我想我知道——他为什么在这里，他为什么来到这里。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [flʌʃt] . ”
“ **Suddenly he flushed** . ”
“ 突然 他 酡 . ”

他突然脸红了。

“ [its] [ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n] [ˈfeɪm] !
“ **It's a rotten shame !**
“ 它是 一个 烂 耻辱 !

真是太可惜了!

[aɪl] [ˈdʒɑ:li] [su:n] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ˈfaɪərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] . “
I'll jolly soon have him fired out of this .”
患病的 快乐的 很快 有 他 被解雇 出去 的 这 . ”

我很快就会让他被开除。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [du:] [ˈeniθɪŋ] , “ [gˈrɪf] [ˈwɪspəd] .
“ **You — you mustn't do anything , “ Grif whispered .**
“ 你 — 你 不得 做 任何事物 , ” 格里夫 低声说道 .

“你——你绝对不能做任何事,”格里夫低声说道。

“ [its] [ˈɔ:fli] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈpɑ:mər] .
“ **It's awfully good of you , Palmer .**
“ 它是 非常 好的 的 你 , 帕尔默 .

“帕尔默, 你真是太好了。”

[aɪ] [mi:n] , [jʊə(r)] [ˈɔ:fli] [ˈdi:snt] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] [ðɪs] [wei] .
I mean , you're awfully decent talking to me this way .
我 意思是 , 你是 非常 体面的 说 到 我 这 方式 .

我的意思是, 你这样跟我说话真是太好了。

[bʌt; bət] — [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] — — “ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][hi:; hi][bɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈloʊər]
But — you mustn't — — “ His voice broke a little and he bit on his lower
但 — 你 不得 — — “ 他的 嗓音 打破 一个 小的 和 他 少量 在 他的 降低

[lɪp][tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ˈkraɪŋ] .
lip to keep himself from crying .
唇 到 保持 他自己 从 哭泣 .

但是——你不能——”他的声音有些哽咽, 他咬着下唇, 努力不让自己哭出来。

[ˈpɑ:mər] [əˈgen] [ˈpætid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
Palmer again patted him on the shoulder .
帕尔默 再次 轻拍 他 在 这 肩膀 .

帕尔默又拍了拍他的肩膀。

“ [wətˈevər] [aɪ] [meɪ] [du:] , [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][ɪn][aɪ ˈti:] , [soʊ][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈwɜ:ri] .
“ **Whatever I may do , you won't be in it , so you needn't worry .**
“ 任何 我 可能 做 , 你 惯于 是 在 它 , 所以 你 不必 担心 .

“无论我做什么, 你都不会牵涉其中, 所以你不必担心。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
And I'm not going to make a fuss , or anything like that .
和 我是 不是 去 到 制作 一个 大惊小怪, 或者 任何事物 喜欢 那 .

我不会大吵大闹, 也不会做任何类似的事情。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [-]
Do you know that [211]
做 你 知道 那 [-]

你知道吗[211]

[ɪf] [aɪ][ˈpoʊstɪd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈletər] [tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [si:] [jər; jər] [frend] [əˈgen]
if I posted a certain letter to - night you would never see your friend again
如果 我 发布 一个 肯定 信 到 - 夜晚 你 会 绝不 看 你的 朋友 再次

如果我今晚寄出那封信, 你就再也见不到你的朋友了.....

[æt; ət] [li:st] , [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] — [aɪm][ˈɔ:lməʊst] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
At least , I believe that — I'm almost convinced of it .
在 至少 , 我 相信 那 — 我是 几乎 确信 的 它 .

至少我是这么认为的——我几乎确信这一点。

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][get] [mɔːr] [ˈsɔːlɪd] [pruːf] [bɪfɔːr] [aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] .
But I'm going to get more solid proof before I do anything .
但 我是 去 到 得到 更多的 坚硬的 证明 前 我 做 任何事物 .

但我需要更确凿的证据才会采取任何行动。

" [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [keɪm] , [fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen]
" His expression changed , and a smile came , first in his eyes , and then
" 他的 表达 已更改 , 和 一个 微笑 来了 , 第一的 在 他的 眼睛 , 和 然后
[ˈspredɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
spreading to his mouth .
传播 到 他的 嘴 .

他的表情变了，脸上露出了笑容，先是眼中，然后是嘴角。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ðɪ][sʌn][ɪz] [ˈfaɪnɪŋ] ?
" Are you aware that the sun is shining ?
" 是 你 意识到的 那 这 太阳 是 灼灼 ?

你知道太阳正在照耀吗？

[jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [tʃæp] [ˈkiːpɪŋ] [em ˈiː] [ˈtɔːkɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .
You're a nice chap keeping me talking here at this hour .
你是 一个 好的 小伙子 保持 我 说 这里 在 这 小时 .

你真是个好人，这么晚了还跟我聊天。

[aɪl] [ɡʊʊ][ænd; ənd][get][maɪ] [ˈpɪləʊ] .
I'll go and get my pillow .
患病的 去 和 得到 我的 枕头 .

我去拿我的枕头。

" [hiː; hi] [jɔːnd] [ænd; ənd][ɡɔːt][ʌp] , [bʌt; bət] [gˈrɪf] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stiːl] [held] [hɪm; ɪm] .
" He yawned and got up , but Grif put out his hand and still held him .
" 他 打哈欠 和 得到 向上 , 但 格里夫 放 出去 他的 手 和 仍然 握住 他 .

他打了个哈欠，起身去，但格里夫伸出手，仍然扶着他。

" [dəʊnt][ɡʊʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" Don't go for a minute .
" 不 去 为了 一个 分钟 .

“一分钟之内别走。”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
I don't understand what you mean .
我 不 理解 什么 你 意思是 .

我不明白你的意思。

[jʊə(r)] [kwɔɪt] [rɔːŋ] .
You're quite wrong .
你是 相当 错误的 .

你大错特错了。

[aɪ][laɪk][ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [ˈveri] [mʌt]] .
I like Mr . Bradley very much .
我 喜欢 先生 : 布拉德利 非常 很多 .

我非常喜欢布拉德利先生。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
He has always been very decent to me , and you mustn't say anything to
他 有 总是 到过 非常 体面的 到 我 , 和 你 不得 说 任何事物 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他一直对我很好，你千万不能跟他说什么。

[ɒ:r][du:] ['eniθɪŋ] .
or do anything .
或者 做 任何事物 .

或者做任何事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
Of course I know you're making it up ,
的 课程 我 知道 你是 制作 它 向上 ,

我当然知道你在编故事，

[bʌt; bət] — — " [hi:; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [drɑ:pt] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
but — — " He relaxed his hold and his hand dropped back on the bed .
但 — — " 他 轻松 他的 抓住 和 他的 手 掉落 后退 在 这 床 .

但是——”他放松了手，手落回床上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd]['pɑ:mər] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
His face was very white , and Palmer , gazing down at him ,
他的 脸 曾是 非常 白色的 , 和 帕尔默 , 凝视 向下 在 他 ,

他的脸色非常苍白，帕尔默低头看着他，

[sɔ:; ə; eɪ] [swet] [breɪk] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
saw a sweat break out on his forehead .
锯 一个 汗 休息 出去 在 他的 前额 .

看到他额头上冒出了汗珠。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hi:; hi] [æskt] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] .
" What's the matter ? " he asked , beginning to be frightened .
" 是什么 这 事情 ? " 他 问 , 开始 到 是 害怕 .

“出什么事了？”他问道，开始显得有些害怕。

[g'rɪf] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] .
Grif made an effort .
格里夫 制成 一个 努力 .

格里夫努力了。

" [aɪ][dəʊnt] [fi:l] ['veri] [wel] , ['pɑ:mər]
" I don't feel very well , Palmer
" 我 不 感觉 非常 出色地 , 帕尔默

“我感觉不太舒服，帕尔默.....”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [send] — —
In the morning — if you would tell — if you would send — —
在 这 早晨 — 如果 你 会 告诉 — 如果 你 会 发送 — —

早上——如果你愿意告诉我——如果你愿意发送——

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪft] , [fɔ:r; fər] [g'rɪf] [hæd; həd] ['feɪntɪd] . [-]
" But the sentence was never finished , for Grif had fainted . [212]
" 但 这 句子 曾是 绝不 完成的 , 为了 格里夫 有 昏厥 . [-]

“但判决还没说完，格里夫就晕倒了。[212]

['tʃæptər] [eks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[g'rɪf] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər]
GRIF RECEIVES A VISITOR
格里夫 接收 一个 游客

格里夫接待了一位访客

- [ðɪs] ['aʊər][ɪz] [maɪn] —
' This hour is mine —
- 这 小时 是 矿 —

“这一刻属于我——”

[ðoʊ] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] ['spɪrɪt][bi:; bi] .
Though thou his guardian spirit be .
尽管 你 他的 监护人 精神 是 .

即使你是他的守护神。

- — ['kəʊlɪdʒ] .
' — **Coleridge** .
- — 柯尔律治 .

——柯尔律治

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [g'rɪf] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['betər] ,
Next morning Grif declared himself better ,
下一个 早晨 格里夫 声明 他自己 更好的 ,

第二天早上，格里夫说他感觉好多了。

[bʌt; bət] [ænt] ['kærəlɪn] [dru:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [[oʊd] [noʊ]
but Aunt Caroline drew her own conclusions from the fact that he showed no
但 阿姨 卡罗琳 画 她 自己的 结论 从 这 事实 那 他 显示 不
[greɪt] ['i:gərnəs] [tu:; tə][get] [ʌp] .
great eagerness to get up .
伟大的 渴望 到 得到 向上 .

但卡罗琳阿姨从他没有表现出强烈的起床意愿这一事实中得出了自己的结论。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sent] ['edwərd] [fɔ:r; fər][dɔ:ktər] [oʊ'ni:l] , [hu:] [hæd; həd][nɔ:t] [jet] [ə'raɪvd] .
She had sent Edward for Doctor O'Neill, who had not yet arrived .
她 有 发送 爱德华 为了 医生 奥尼尔 , WHO 有 不是 然而 到达的 .

她派爱德华去请奥尼尔医生，但奥尼尔医生还没到。

[laɪk] [æn; ən][oʊld] - [taɪm] [kɪŋ] [g'rɪf] [rɪ'si:vɔd] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] — [æn; ən]
Like an old - time king Grif received an audience at his bedside — an
喜欢 一个 老的 - 时间 国王 格里夫 已收到 一个 观众 在 他的 床头 — 一个
['ɔ:diəns] [kəm'pəʊzɪd] [nɔ:t][oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
audience composed not only of his brothers and sisters ,
观众 由 不是 仅有的 的 他的 兄弟 和 姐妹 ,

就像古代的国王一样，格里夫在床边接见了众人——接见他的不仅是他的兄弟姐妹，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [ɪn'klu:dɪd] [græn'pəpə:] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒɑ:nsən] , ['brɪdʒɪt]
but which at one time or another included grandpapa and Miss Johnson, Bridget
但 哪个 在 一 时间 或者 其他 包括 爷爷 和 错过 约翰逊 , 布里奇特
[ænd; ənd] ['hænə] .
and Hannah .
和 汉娜 .

但其中也曾有爷爷和约翰逊小姐、布里奇特和汉娜。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə]['dʒɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [br'hɑɪnd] .
When the others were going he made a sign to Jim to remain behind .
什么时候 这 其他的 是 去 他 制成 一个 符号 到 吉姆 到 保持 在后面 .

当其他人都要离开时，他向吉姆示意留下来。

" [jʊə(r)] [oʊnli] ['mɪsɪŋ] ['sʌndeɪ] , " ['dʒɪm] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [ɪts] ['nevər] [mʌtʃ] [gʊd]
" **You're only missing Sunday** , " **Jim consoled him** , " **and it's never much good**
" 你是 仅有的 丢失的 星期日 , " 吉姆 安慰 他 , " 和 它是 绝不 很多 好的
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

“你只是错过了星期天，”吉姆安慰他说，“而且星期天也没什么好玩的。”

[wʌt] [d'ju:] [wa:nt] ? " **What d'you want ?** "
什么 你 想 ? "
"

你想要什么？

“ [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][teɪk] [ə; eɪ][noʊt][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈbrædli] ,
“ **I want you to take a note to Mr. Bradley ,**
“ 我 想 你 到 拿 一个 笔记 到 先生 : 布拉德利 ,
“ 请你转告布拉德利先生,

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [let] [ˈpɑ:mər][ɔ:r] [ˈenɪbɑ:di] [els] [-]
but you mustn't let Palmer or anybody else [213]
但 你 不得 让 帕尔默 或者 任何人 别的 [-]
但你不能让帕尔默或任何其他人[213]

[si:] [ju:; jʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
see you giving it to him .
看 你 给予 它 到 他 :
我看到你把它给了他。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪnˈvent] [æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈsteɪn] [brˈhaɪnd][ˈæftər] [tʃɜ:rtʃ] .
You'll have to invent an excuse for staying behind after church .
你会 有 到 发明 一个 原谅 为了 入住 在后面 后 教会 :
你得编个理由才能在教堂礼拜后留下来。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][kəʊst][ɪz] [klɪr] ,
Then , when the coast is clear ,
然后 , 什么时候 这 海岸 是 清除 ,
然后, 当一切安全后,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈi:ðər] [ɡoʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈkwaɪər][ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
you can either go up to the choir and give it to him there ,
你 能 任何一个 去 向上 到 这 唱诗班 和 给 它 到 他 那里 ,
你可以走到唱诗班那里, 把信交给他。

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [ju:; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]
or if you would rather you can wait near the door and catch him as he
或者如果 你 会 相当 你 能 等待 靠近 这 门 和 抓住 他 作为 他
[ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
is coming out .
是 未来 出去 :
或者, 如果你愿意的话, 你可以在门口附近等着, 在他出来的时候抓住他。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ˈsi:kɹətli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt]
But it must be done secretly , and you mustn't breathe a word about
但 它 必须 是 完毕 偷偷 , 和 你 不得 呼吸 一个 单词 关于
[aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈenɪbɑ:di] . “
it to anybody . ”
它 到 任何人 : “
但这件事必须秘密进行, 你绝对不能向任何人透露半个字。

“ [ˈðætəl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , “ [sed] [ˈdʒɪm] .
“ **That'll be all right , ” said Jim .**
“ 那将 是 全部 正确的 , “ 说 吉姆 :
“没事的,”吉姆说。

“ [dˈju:] [wa:nt][æn; ən] [ˈænsər] ? “
“ **D'you want an answer ? ”**
“ 你 想 一个 回答 ? “
“你想得到答案吗? ”

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 :
“不。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæz; həz][ðə; ði] [noʊt] [ju;; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'weɪ] .

As soon as he has the note you can come away .
作为 很快 作为 他 有 这 笔记 你 能 来 离开 .

他拿到纸条后你就可以走了。

[get] [em 'i:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [raɪt] [ɑ:n] .
Get me a piece of paper and a pencil , and something to write on .
得到 我 一个 片 的 纸 和 一个 铅笔 , 和 某物 到 写 在 .

给我一张纸、一支铅笔和一些可以写字的东西。

" [ðɪ:z] [mə'tɪriəlz] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [g'rɪf] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['letər] ['dʒɪm][leɪd][plænz]
" These materials were supplied , and while Grif wrote his letter Jim laid plans

" 这些 材料 是 供应 , 和 尽管 格里夫 写道 他的 信 吉姆 铺设 计划

[fɔ:r; fər][ɪts] [seɪf] [dɪ'lɪvəri] .
for its safe delivery .
为了 它是安全的 送货 .

“这些材料已经准备就绪，在格里夫写信的时候，吉姆制定了安全送达的计划。”

['mɔ:rnɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] , [hi;; hi] [felt] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['drʌmstɪk] ['pri:tʃɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['goʊɪŋ][tu;; tə]
Morning church , he felt , even with Drumsticks preaching , was not going to

早晨 教会 , 他 毛毡 , 甚至 和 鸡腿 布道 , 曾是 不是 去 到

[bi;; bi][soʊ] [dʌl] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
be so dull as usual .
是 所以 乏味的 作为 通常 .

他觉得，即使由鼓槌布道，早晨的教堂礼拜也不会像往常那样沉闷。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ænt] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu;; tə] [lɜ:rn]
Thus it came about that at four o'clock Aunt Caroline was surprised to learn

因此 它 来了 关于 那 在 四 点钟 阿姨 卡罗琳 曾是 惊讶 到 学习

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [kɔ:ld] [tu;; tə] [si:] ['mæstər] [g'rɪf] ,
that a gentleman had called to see Master Grif ,

那 一个 绅士 有 称为 到 看 掌握 格里夫 ,

就这样，下午四点钟，卡罗琳姨妈惊讶地得知一位绅士来拜访格里夫少爷。

[ænd; ənd]['fi;; ji][wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [wen] ['fi;; ji] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tu;; tə][bi;; bi]
and she was still more surprised when she discovered the gentleman to be

和 她 曾是 仍然 更多的 惊讶 什么时候 她 发现 这 绅士 到 是

['mɪstər] . ['brædli] ,
Mr . Bradley ,

先生 . 布拉德利 ,

当她发现这位先生竟然是布拉德利先生时，她更加惊讶了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rgənɪst] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['fi;; ji][kʊd; kəd] [rekə'lekt] , [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər]
for the organist , as far as she could recollect , had only been in their

为了 这 管风琴师 , 作为 远的 作为 她 可以 追忆 , 有 仅有的 到过 在 他们的

[haʊs] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] .
house once before .

房子 一次 前 .

据她回忆，那位管风琴师之前只来过他们家一次。

['mɪstər] . ['brædli] [wʌz; wəz] ['joʊn] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd] [ænt] ['kærəlɪn] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['fi;; ji]
Mr . Bradley was shown upstairs , and Aunt Caroline , closing the book she

先生 . 布拉德利 曾是 所示 楼上 , 和 阿姨 卡罗琳 , 结束 这 书 她

[wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] ,
was reading aloud ,

曾是 阅读 大声 ,

布拉德利先生被领上了楼，卡罗琳阿姨合上了她正在朗读的书。

[left] [ðem; ðəm][ə'loʊn] [tə'geðər] .

left them alone together .
左边 他们 独自的 一起 .

留下他们单独待在一起。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [hæd; həd] [kʌm] [gˈrɪf] [-]
But now that his opportunity had come Grif [214]
但 现在 那 他的 机会 有 来 格里夫 [-]

但现在机会来了，格里夫[214]

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
found it difficult to take advantage of it .
成立 它 难的 到 拿 优势 的 它 .

发现很难利用它。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Mr . Bradley asked him how he was ,
先生 . 布拉德利 问 他 如何 他 曾是 ,

布拉德利先生问他感觉如何，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsoʊləʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [nekst]
and they talked a little about the solo he was to sing in church next
和 他们 谈话 一个 小的 关于 这 独奏 他 曾是 到 唱歌 在 教会 下一个
[ˈsʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

他们还聊了一会儿他下周日要在教堂里独唱的事。

[ðen] [gˈrɪf] [sed] [əˈbrʌptli] , “ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ? ”
Then Grif said abruptly , “ You remember the boy you saw yesterday afternoon ? ”
然后 格里夫 说 突然 , “ 你 记住 这 男生 你 锯 昨天 下午 ? ”

格里夫突然说道：“你还记得昨天下午见到的那个男孩吗？”

“ [ðæt] [ˈræskl] !
“ **That rascal !**
” 那 恶棍 !

“那个无赖！ ”

[jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] .
Yes , I remember him .
是的 , 我 记住 他 .

是的，我记得他。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪr] ,
I met him again as I was coming over here ,
我 遇见 他 再次 作为 我 曾是 未来 超过 这里 ,

我来这里的路上又碰到了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][em ˈiː] .
and he took off his cap to me .
和 他 采取 离开 他的 帽 到 我 .

他向我脱帽致意。

[ˈɪmpjədəns] [aɪ][ɪkˈspekt] .
Impudence I expect .
厚颜无耻 我 预计 .

我预料到你会如此厚颜无耻。

“ [gˈrɪf] [sɔː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbrædliːz] [əˈnɔɪəns] [hæd; həd] [pæst] .
“ **Grif saw that Mr . Bradley's annoyance had passed .**
” 格里夫 锯 那 先生 . 布拉德利的 烦恼 有 通过了 .

格里夫看到布拉德利先生的恼怒已经消散了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
It was a pity that he himself should be about to revive it ,
它 曾是 一个 遗憾 那 他 他自己 应该 是 关于 到 复活 它 ,

可惜的是，他自己竟然要让它复活。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] .
but he knew there was no other way .
但 他 知道 那里 曾是 不 其他 方式 :
但他知道别无他法。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **I want to tell you something about him** .
“ 我 想 到 告诉 你 某物 关于 他 :
我想告诉你一些关于他的事。

[hi:; hi] — — [ɪf] [hi:; hi] [tɔ:ks] [tu:; tə][ju:; jə][ɔ:r] [raɪts] [tu:; tə][ju:; jə][ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] , [dəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs]
He — — If he talks to you or writes to you or anything , don't take any notice
他 — — 如果 他 会谈 到 你 或者 写 到 你 或者 任何事物 , 不 拿 任何 注意
:
:
:

他——如果他跟你说话、写信给你或者做任何事，都不要理会。

[ˈhi:z] [ˈɔ:flɪ] [ˈdi:snt] [ˈri:əli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [laɪks] — [laɪks] [ˈpleɪŋ] [ˈtrɪks] .
He's awfully decent really , but he likes — likes playing tricks .
他是 非常 体面的 真的 , 但 他 点赞 — 点赞 玩耍 技巧 :
他其实人很好，但他喜欢——喜欢恶作剧。

“ [ðɪs] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [seɪ] .
“ **This , after all , was as much as he found it possible to say** .
“ 这 , 后 全部 , 曾是 作为 很多 作为 他 成立 它 可能的 到 说 :
“毕竟，这就是他所能说的全部了。”

[ðə; ðɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [prəˈdu:st] [noʊ] [ɪˈfekt] [wətˈevər] [əˈpɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈbrædli] , [hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə]
The warning produced no effect whatever upon Mr . Bradley , who appeared to
这 警告 生产 不 影响 任何 之上 先生 : 布拉德利 , WHO 出现 到
[hæv; həv] [lɔ:st] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈpɑ:mər] ,
have lost interest in Palmer ,
有 丢失的 兴趣 在 帕尔默 ,
警告对布拉德利先生丝毫没有作用，他似乎对帕尔默失去了兴趣。

[ænd; ənd] [hu:] [bɪˈgæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
and who began at once to speak of something else .
和 WHO 开始 在 一次 到 说话 的 某物 别的 :
然后他立刻开始谈论其他事情。

[ðen] [gˈrɪf] [təʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [wɔ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
Then Grif told him about having walked in his sleep .
然后 格里夫 讲述 他 关于 拥有 步行 在 他的 睡觉 :
然后格里夫告诉他自己曾梦游过。

[ɪˈmi:diətli] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][hi:; hi] [rɪgˈretɪd] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən]
Immediately he had done so he regretted it , for he felt , rather than
立即地 他 有 完毕 所以 他 后悔 它 , 为了 他 毛毡 , 相当 比
[sɔ:] ,
saw ,
锯 ,
他这么做之后立刻就后悔了，因为他只是凭感觉而不是凭视觉判断。

[ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [riˈkɪndld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔ:rgənɪst][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [gˈrɪf] [dɪd][nɑ:t]
that it had rekindled in the organist a train of thought which Grif did not
那 它 有 重燃 在 这 管风琴师 一个 火车 的 想法 哪个 格里夫 做过 不是
[wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [riˈkɪndld] .
want to be rekindled .
想 到 是 重燃 :
这重新唤起了管风琴演奏家格里夫不想重新唤起的某种想法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] , [həʊ'evər] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [
He was powerless to prevent it , however , and as he listened and [
他 曾是 无力 到 防止 它 , 然而 , 和 作为 他 听着 和 [
-]
215]
-]

然而，他无力阻止这一切，当他倾听时[215]

[wɑ:tʃt] , [ðæt] [streɪndʒ] [fæsɪ'neɪ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ɪk'spɪəriənst] [drɑ:pt] [ə'gen] [ə'baʊt]
watched , that strange fascination he had before experienced dropped again about
观看 , 那 奇怪的 魅力 他 有 前 经验丰富的 掉落 再次 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他注视着，之前那种奇特的迷恋感再次笼罩着他。

[laɪk][ðə; ði] ['flaʊtɪŋ] [θredz] [ʌv; əv][ə; eɪ][web] .
like the floating threads of a web .
喜欢 这 漂浮的 线程 的 一个 网站 .

就像蛛网上漂浮的丝线一样。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən]['evər] .
In his weakness it was stronger than ever .
在 他的 弱点 它 曾是 更强 比 曾经 .

在他最虚弱的时候，这种力量反而比以往任何时候都更加强大了。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['fɪzɪk(ə)l] ['ætməsfɪr] , [wɪt]
He became conscious of it now as an almost physical atmosphere , which
他 成为 有意识的 的 它 现在 作为 一个 几乎 身体的 气氛 , 哪个
[hæd; həd] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
had crept into the room ,
有 悄悄地爬 进入 这 房间 ,
他现在意识到，那是一种几乎是实实在在的氛围，已经悄然渗入房间。

['dɑ:rkənɪŋ] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
darkening the air about him .
变暗 这 空气 关于 他 .

他周围的空气仿佛都变得阴沉起来。

[ʃʌt] [ɪn] [hɪr] [bɪ'twi:n] [fɔ:r] [wɔ:lz] ,
Shut in here between four walls ,
关闭 在 这里 之间 四 墙壁 ,

被困在这里，四面墙之间，

[hi:; hi] [si:md] ['i:v(ə)n] [les] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
he seemed even less able to escape from it than he had been
他 似乎 甚至 较少的有能力的 到 逃脱 从 它 比 他 有 到过
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

他似乎比在外面时更难摆脱这种困境。

[θru:] [hɪz; ɪz]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] , [ðə; ði] [ɡri:n] ['weɪvɪŋ] [tri:z] ,
Through his open window he could see the sunlight , the green waving trees ,
通过 他的 打开 窗户 他 可以 看 这 阳光 , 这 绿色的 挥手 树木 ,
透过敞开的窗户，他可以看到阳光和摇曳的绿树。

[ə; eɪ][wɔ:rm] [stri:p] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ] ; [bʌt; bət] ['sləʊli] [ðeɪ] [ri'si:did] [frʌm; frəm][him; ɪm] , [waɪl]
a warm strip of blue sky ; but slowly they receded from him , while
一个 温暖的 条 的 蓝色的 天空 ; 但 缓慢地 他们 消退 从 他 , 尽管
['sʌmθɪŋ] ['mɪsti] [ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l] ,
something misty and intangible ,
某物 蒙蒙 和 无形 ,
一片温暖的蓝天; 但它们渐渐远去, 而一些朦胧而无形的东西,

['sʌmθɪŋ] [kəʊld] , ['bæflɪŋ] , [ænd; ənd] [əb'skjər] , [krept] [ɪn] [bɪ'twi:n] , [laɪk][ə; eɪ] ['veɪpər] [ɔ:r][ə; eɪ]
something cold , baffling , and obscure , crept in between , like a vapour or a
某物 寒冷的 , 莫名其妙 , 和 朦胧 , 悄悄地爬 在 之间 , 喜欢 一个 汽 或者 一个
[klaʊd] .
cloud .
云 .
某种冰冷、神秘、晦涩的东西, 像一团雾气或一团云, 悄悄地渗了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [bæk] , [hi:; hi] [nu:] , [ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] , ['tɔ:mentɪd] , ['vɪʒənəri] [wɜ:rld]
He was drifting back , he knew , into the haunted , tormented , visionary world
他 曾是 漂流 后退 , 他 知道 , 进入 这 闹鬼的 , 饱受折磨 , 有远见的 世界
[ʌv; əv][læst] [naɪt] ;
of last night ;
的 最后的 夜晚 ;
他知道自己正在慢慢回到昨晚那个令人不安、痛苦、充满幻觉的世界;

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['brædli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔ:ft] ['sɪlvər] [her] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [maʊθ] [ænd; ənd] [braɪt]
and Mr . Bradley , with his soft silver hair , his thin mouth and bright
和 先生 . 布拉德利 , 和 他的 柔软的 银 头发 , 他的 薄的 嘴 和 明亮的
[aɪz] , ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] .
eyes , terrified him .
眼睛 , 恐惧 他 .
布拉德利先生有着柔软的银发、薄薄的嘴唇和明亮的眼睛, 这让他感到害怕。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][lɜ:rk] ['sʌmθɪŋ] ['grɪ:di] [ænd; ənd]
Behind the softness of his voice there seemed to lurk something greedy and
在后面 这 柔软 的 他的 嗓音 那里 似乎 到 潜伏 某物 贪婪的 和
[ɪn'hju:mən] , [æn; ən] [ɪ'mens] [vaɪ'tæləti] ,
inhuman , an immense vitality ,
不人道 , 一个 巨大 活力 ,
他温柔的声音背后似乎隐藏着贪婪和非人的东西, 一种巨大的活力。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fi:vəri] [fleɪm] [ðæt] [læpt] [ə'genst] - ['spɪrɪt][ænd; ənd] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd]
a kind of feverish flame that lapped against Grif's spirit and withdrew , and
一个 种类 的 发烧 火焰 那 圈速 反对 - 精神 和 退出 , 和
[əd'vænst] [ə'gen] ,
advanced again ,
先进的 再次 ,
一种狂热的火焰舔舐着格里夫的灵魂, 然后退却, 又再次袭来。

[ə; eɪ] [ri'zɪstlɪs] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [fɔ:rs]
a resistless , devouring force
一个 无力抵抗 , 吞噬 力量
一种势不可挡、吞噬一切的力量.....
[hi:; hi] [ʃræŋk] [ɪntu:] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [wʊd] [kʌm] .
He shrank into himself and wished that somebody would come .
他 缩小 进入 他自己 和 希望 那 某人 会 来 .
他蜷缩在自己的身体里, 希望有人能来。

[jet] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fæsɪ'neiʃ(ə)n] :
Yet this feeling of dread was mingled with a sense of fascination :
然而 这 感觉 的 恐惧 曾是 混合 和 一个 感觉 的 魅力 :
然而, 这种恐惧感中又夹杂着一丝着迷:

[hɪz; ɪz] [ˈtɔ:rtʃərd] [maɪnd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪndʒd] [mɔ:θ] [wɪtʃ] [rɪˈtʃ:rn] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tu:; tə]
his tortured mind was like a singed moth which returns again and again to
他的 受折磨 头脑 曾是 喜欢 一个 已签名 蛾 哪个 返回 再次 和 再次 到
[ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [læmp] .
the burning lamp .
这 燃烧 灯 .

他饱受折磨的心灵就像一只被烧焦的飞蛾，一次又一次地飞向燃烧的灯盏。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [spʊk] [hi:; hi] [-]
As Mr . Bradley spoke he [216]
作为 先生 . 布拉德利 辐 他 [-]

布拉德利先生说话时[216]

[brɪˈkeɪm] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [læst] [naɪt] [æz; əz]
became conscious that he was describing all that had taken place last night as
成为 有意识的 那 他 曾是 描述 全部 那 有 已采取 地方 最后的 夜晚 作为
[ˈækjərətli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
accurately as if he had been present in the room .
准确 作为 如果 他 有 到过 展示 在 这 房间 .

他意识到自己对昨晚发生的一切描述得非常准确，就好像他当时就在房间里一样。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈvaɪnd] [ðæt] [gˈrɪf] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs]
He seemed to have divined that Grif had been afraid , that the looking - glass
他 似乎 到 有 神谕 那 格里夫 有 到过 害怕的 , 那 这 寻找 - 玻璃
[hæd; həd] [ˈɡlɪtəd] ,
had glittered ,
有 闪闪发光 ,

他似乎已经察觉到格里夫曾感到害怕，镜子闪闪发光。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [əˈlaɪv] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]
that the shadows had grown alive , that his room had been invaded by a
那 这 阴影 有 生长 活 , 那 他的 房间 有 到过 入侵 经过 一个
[ˈɡoʊstli] [ækˈtɪvəti] ,
ghostly activity ,
幽灵般的 活动 ,

阴影仿佛活了过来，他的房间被某种鬼魂活动侵扰了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dra:p] [əˈsli:p] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [mɔ:r]
which had permitted him to drop asleep only that it might draw him more
哪个 有 允许 他 到 降低 睡着了 仅有的 那 它 可能 画 他 更多的
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
certainly out into the darkness .
当然 出去 进入 这 黑暗 .

这让他得以入睡，只是为了让他更确定地走向黑暗。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spʊk] [naʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ˈpleɪmət] ,
And when he spoke now , it was no longer of a secret playmate ,
和 什么时候 他 辐 现在 , 它 曾是 不 更长 的 一个 秘密 玩伴 ,

而他现在说话的方式，不再是谈论秘密玩伴了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [bɔɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpən] [skaɪ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈenəmi] ,
of a happy boy and of the open sky , but of an enemy ,
的 一个 快乐的 男生 和 的 这 打开 天空 , 但 的 一个 敌人 ,

一个快乐男孩和广阔天空的景象，却是一个敌人的景象。

[ə; eɪ] [bi:st] [ˈhʌŋɡri] [fɔ:r; fər] [ɪts] [preɪ] , [ə; eɪ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈkru:əl] [ænˈtæɡənɪst] .
a beast hungry for its prey , a crouching cruel antagonist .
一个 兽 饥饿的 为了 它是 猎物 , 一个 蹲伏 残忍的 反派 .

一头渴望猎物的野兽，一个潜伏着的残酷对手。

[g'rif] [hæd; həd] ['si:st] [ɔ:ltə'geðər] [tu:; tə][ri'plai][tu:; tə][him; ɪm] .

Grif had ceased altogether to reply to him .
格里夫 有 停止 共 到 回复 到 他 .

格里夫完全不再回复他了。

[hi:; hi] [lei] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] ['trʌblɪd] ,

He lay perfectly still , his dark eyes wide and troubled ,
他 躺 完美 仍然 , 他的 黑暗的 眼睛 宽的 和 麻烦 ,

他一动不动地躺着，深邃的眼睛睁得大大的，充满了忧虑。

[waɪl] ['mɪstər] . ['brædli] [təʊld][him; ɪm] ['dɪzmə] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [hu:z] ['veri] ['kreɪzɪnəs] [si:md] [tu:; tə] [meɪk]
while Mr . Bradley told him dismal tales whose very craziness seemed to make
尽管 先生 . 布拉德利 讲述 他 惨淡 故事 谁 非常 疯狂 似乎 到 制作

[ðem; ðəm] [mɔ:ɹ] ['ri:əl] .

them more real .
他们 更多的 真实的 .

布拉德利先生给他讲了一些令人沮丧的故事，而这些故事的荒诞之处反而让它们显得更加真实。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɒʊ] [vɔɪs] ['vaɪ,breɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , ['pæʃənət] ['glʌtəni] , [ðə; ði]
And as his low voice vibrated with a curious , passionate gluttony , the
和 作为 他的 低的 嗓音 振动 和 一个 好奇的 , 热情的 暴食 , 这
[tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
churchyard ,
墓地 ,

当他低沉的声音带着一种奇特而热烈的贪婪颤抖时，教堂墓地，

[nɒʊ] [b:ŋgər] [gri:n] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['grɪzli] ['hɒrəz] ,
no longer green and pleasant , but a place of grisly horrors ,
不 更长 绿色的 和 令人愉快的 , 但 一个 地方 的 可怕的 恐怖 ,

不再是绿意盎然、风景宜人的地方，而是一个充满恐怖恐怖的场所。

[si:md] [tu:; tə] [kri:p] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
seemed to creep closer and closer to them ,
似乎 到 潜行者 更近 和 更近 到 他们 ,

似乎越来越靠近他们了，

[tɪl] [æt; ət][læst] [ɪts] [waɪt] [tu:mz] [lei] [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
till at last its white tombs lay just beneath the window .
直到 在 最后的它是 白色的 陵墓 躺 只是 下面 这 窗户 .

最后，它的白色墓碑就位于窗户下方。

" [aɪ] [waɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
" **I will tell you how I first came to be certain of these things ,**
" 我 将要 告诉 你 如何 我 第一的 来了 到 是 肯定 的 这些 事物 ,

“我会告诉你我最初是如何确信这些事情的，

" [ðə; ði][ɔ:rgənɪst] ['wɪspəd] , ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] ,
" **the organist whispered , drawing nearer and bending down ,**
" 这 管风琴师 低声说道 , 绘画 更近 和 弯曲 向下 ,

“管风琴师低声说道，一边走近一边弯下腰。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [b:ŋ] [θɪn] ['fɪŋgərz] [kɜ:rvd] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt]
while his long thin fingers curved and straightened themselves on the bright
尽管 他的 长的 薄的 手指 弯曲 和 拉直 他们自己 在 这 明亮的
['kaʊntərpeɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtəd] [-]
counterpane , and his eyes glittered [217]
床罩 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 [-]

他修长的手指在明亮的床罩上弯曲伸直，他的眼睛闪闪发光[217]

春之歌(The Spring Song)

第10/14页

[ˈɪntuː]	-	.
<u>into</u>	<u>Grif's</u>	.
进入	-	.
进入格里夫的。		
“ [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['jɪrz] , [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːtəm] [naɪt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ,		
<u>“ I</u>	<u>must</u>	<u>go back</u>
我	必须	去
<u>a</u>	<u>good</u>	<u>many</u>
一个	好的	许多
<u>years</u> ,	<u>to</u>	<u>an</u>
年	,	一个
<u>autumn</u>	<u>night</u>	<u>long</u>
秋天	夜晚	长的
<u>ago</u> ,		前
“我必须回到很多年前，回到很久以前的一个秋夜，		
[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,	[ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm]	[θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
<u>when</u>	<u>a</u>	<u>young man</u> ,
什么时候	一个	年轻的 男人
<u>,</u>	<u>walking</u>	<u>home</u>
,	步行	家
<u>through</u>	<u>the</u>	<u>streets</u> ,
通过	这	街道
当一个年轻人走在回家的路上，		
[brɪ'ɡæən][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['fædoʊ] ['ɡlaɪdɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡæs]		
<u>began</u>	<u>to</u>	<u>watch</u>
开始	到	手表
<u>his</u>	<u>shadow</u>	<u>gliding</u>
他的	阴影	滑翔
<u>over</u>	<u>the</u>	<u>ground</u>
超过	这	地面
<u>in</u>	<u>the</u>	<u>light</u>
在	这	光
<u>of</u>	<u>the</u>	<u>gas</u>
的	这	气体
[læmps] .		
<u>lamps</u> .		
灯	.	.
开始观察他的影子在煤气灯的照耀下掠过地面。		
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [wei] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] [ʌnfə'mɪliər] [aɪ 'tiː]		
<u>It</u>	<u>was</u>	<u>not</u>
它	曾是	不是
<u>till</u>	<u>he</u>	<u>was</u>
直到	他	曾是
<u>half</u>	<u>way</u>	<u>home</u>
一半	方式	家
<u>that</u>	<u>he</u>	<u>noticed</u>
那	他	注意到
<u>how</u>	<u>unfamiliar</u>	<u>it</u>
如何	陌生	它
[lʊkt] ,		
<u>looked</u> ,		
看起来	,	.
直到走到家一半路程时，他才注意到这房子看起来多么陌生。		
[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]		
<u>and</u>	<u>then</u>	<u>something</u>
和	然后	某物
<u>about</u>	<u>it</u>	<u>attracted</u>
关于	它	吸引
<u>his</u>	<u>attention</u>	
他的	注意力	
然后，这件事的某些方面引起了他的注意。		
[ænd; ənd][hiː; hi] [stəd] [stɪl] .		
<u>and</u>	<u>he</u>	<u>stood</u>
和	他	站立
<u>still</u> .		
仍然	.	.
他站在那里，一动不动。		
[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .		
<u>A</u>	<u>strange</u> ,	<u>a</u>
一个	奇怪的	,
<u>a</u>	<u>horrible</u>	<u>thought</u>
一个	可怕	想法
<u>had</u>	<u>entered</u>	<u>his</u>
有	进入	他的
<u>mind</u> .		头脑
一个奇怪而可怕的念头涌上心头。		
[hiː; hi] ['strʌɡld] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['piːp(ə)l] ['strʌɡ(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ][bæd] [driːm] .		
<u>He</u>	<u>struggled</u>	<u>against</u>
他	挣扎	反对
<u>it</u>	<u>as</u>	<u>people</u>
它	作为	人们
<u>struggle</u>	<u>against</u>	<u>a</u>
斗争	反对	一个
<u>bad</u>	<u>dream</u> .	坏的 梦
他像人们与噩梦搏斗一样与之抗争。		

[ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fædʊʊ] [ə'gen] [æz; əz] ['seldəm] [æz; əz]
Then he hurried on , and looked at his shadow again as seldom as
然后 他 慌忙 在 , 和 看起来 在 他的 阴影 再次 作为 很少 作为
['pɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 :

然后他匆匆赶路，尽可能少地再去看自己的影子。

“ [wen] [hi:; hi] [ri:tft] [hoʊm] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'feɪmd] ,
“ **When he reached home he felt a little ashamed** ,
” 什么时候 他 达到 家 他 毛毡 一个 小的 羞愧 ,
“他回到家后感到有些羞愧，

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [sti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪŋgəriŋ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] [ænd; ənd] [di'preʃ(ə)n] .
and yet he still had a lingering sense of uneasiness and depression .
和 然而 他 仍然 有 一个 挥之不去的 感觉 的 不安 和 沮丧 :

然而，他心中仍然萦绕着不安和抑郁的情绪。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['leɪtər][ðæn; ðən]['ju:zuəl] [wen] , [nekst] [deɪ] ,
He went straight to bed , and it was later than usual when , next day ,
他 去 直的 到 床 , 和 它 曾是 之后 比 通常 什么时候 , 下一个 天 ,
他直接上床睡觉了，第二天醒来时已经比平时晚了。

[hi:; hi] [wʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['stu:pɪd] [sli:p] .
he woke out of a heavy stupid sleep .
他 觉醒 出去 的 一个 重的 愚蠢的 睡觉 :
他从昏昏沉沉的睡梦中醒来。

['ɪmi:diətli] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Immediately he knew that something had happened ,
立即地 他 知道 那 某物 有 发生 ,
他立刻意识到出事了。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm] ['si:krət] — [ə; eɪ] ['si:krət] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
that he had learned some secret — a secret he did not want to think of
那 他 有 学习 一些 秘密 — 一个 秘密 他 做过 不是 想 到 思考 的
,
:
,
他得知了一些秘密——一个他不想去想的秘密。

[bʌt; bət] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] .
but which he could not forget .
但 哪个 他 可以 不是 忘记 :
但他始终无法忘记。

[hi:; hi] [went] [aʊt] ['æftər] ['brekfəst] .
He went out after breakfast .
他 去 出去 后 早餐 :
他早餐后就出去了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪniŋ] ; [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .
The sun was shining ; the streets were full of people .
这 太阳 曾是 灼灼 ; 这 街道 是 满的 的 人们 :
阳光明媚，街上人山人海。

- [aɪ][wəʊnt] [lʊk] , - [hi:; hi] [sed] ;
' I won't look , ' he said ;
- 我 惯于 看 , - 他 说 ;
“我不会看的,”他说;

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [wɔːl] [hiː; hi]
but a moment later he cast a hurried glance at a whitewashed wall he
但 一个 片刻 之后 他 投掷 一个 慌忙 瞥一眼 在 一个 粉刷过的 墙 他
[wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ,
was passing ,
曾是 通过 ,

但片刻之后，他匆匆瞥了一眼路过的一面粉刷过的墙壁。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʃædʊ] .
and on the wall he saw the shadow .
和 在 这 墙 他 锯 这 阴影 .

他看到墙上有个影子。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [truː] [ðen] !
“ The thing was true then !
“ 这 事物 曾是 真的 然后 !

“那件事当时是真的！ ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] !
It was worse even than he had imagined !
它 曾是 更糟 甚至 比 他 有 想象 !

情况比他想象的还要糟糕！

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɔːltəd] , [-]
For in the night , while he had slept , it seemed to have altered , [218]
为了 在 这 夜晚 , 尽管 他 有 睡着了 , 它 似乎 到 有 已修改 , [-]

因为在夜里，当他睡觉的时候，它似乎发生了变化，[218]

[ænd; ænd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [veɪɡ] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] .
and what had been vague was now clear .
和 什么 有 到过 模糊的 曾是 现在 清除 .

原本模糊不清的事情现在变得清晰明了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [gruː] [dæmp] , [ænd; ænd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] ,
His forehead grew damp , and he felt a kind of sickness ,
他的 前额 生长 潮湿 , 和 他 毛毡 一个 种类 的 疾病 ,

他的额头湿了，感到一阵恶心。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ˈfɜːrtɪvli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeniwʌn] [wɜːr; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] .
as he glanced furtively from side to side to see if anyone were watching .
作为 他 瞥了一眼 偷偷摸摸 从 边 到 边 到 看 如果 任何人 是 观看 .

他偷偷地左右张望，看看有没有人注意。

[hiː; hi] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ænd] [ˈhɜːrɪd] [hoʊm] ,
He crossed over to the shady side of the street , and hurried home ,
他 交叉 超过 到 这 阴凉 边 的 这 街道 , 和 慌忙 家 ,

他走到街道阴凉处，匆匆回家了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
but from that hour he began to be haunted by the dread of discovery .
但 从 那 小时 他 开始 到 是 闹鬼的 经过 这 恐惧 的 发现 .

但从那时起，他便开始被发现的恐惧所困扰。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðɪs] [fɪr] [ɪnˈkriːst] ,
Day by day this fear increased ,
天 经过 天 这 害怕 增加 ,

这种恐惧与日俱增。

[tɪl] [æt; ət][læst][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][stɜ:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m]
till at last it became almost impossible for him to stir out of his room
直到 在 最后的 它 成为 几乎 不可能的 为了 他 到 搅拌 出去 的 他的 房间
[wen] [ðə; ði][sʌn] [fʊʊn] [ɔ:r] [wen] [ðə; ði][læmps][wɜ:r; wər][lɪt] .
when the sun shone or when the lamps were lit .
什么时候 这 太阳 闪耀 或者什么时候 这 灯 是 点燃 .
最后, 当太阳升起或灯光亮起时, 他几乎无法离开房间。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][goʊ] [aʊt] [hi:; hi] [slʌŋk] [ə'bɔ:ŋ] [bæk] [stri:ts] ,
And if he did go out he slunk along back streets ,
和 如果 他 做过 去 出去 他 斯伦克 沿着 后退 街道 ,
如果他出门, 就会偷偷摸摸地走小巷。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑ:rknəs] [hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
and where there was darkness he chose the darkness .
和 在哪里 那里 曾是 黑暗 他 选择 这 黑暗 .
哪里有黑暗, 他就选择待在黑暗里。

“ [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] ['nʌθɪŋ] ['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði][pæst] .
“ **And yet he had done nothing evil in the past** .
“ 和 然而 他 有 完毕 没有什么 邪恶的 在 这 过去的 .
“然而, 他过去并没有做过任何坏事。”

[ðɪs] [kɜ:rs] [hæd; həd] [drʌ:pt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ;
This curse had dropped upon him as if out of the clouds ;
这 诅咒 有 掉落 之上 他 作为 如果 出去 的 这 云 ;
这诅咒仿佛从天而降, 落在了他身上;

[hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['si:krət] [dɪ'zi:z] .
had struck him down like some hideous secret disease .
有 击 他 向下 喜欢 一些 可怕 秘密 疾病 .
就像某种可怕的秘密疾病一样, 把他击倒了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ɪn]['ægəni][ænd; ənd] [preɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz]
In the night he would wake up in agony and pray , but he knew , he always
在 这 夜晚 他 会 唤醒 向上 在 痛苦 和 祈祷 , 但 他 知道 , 他 总是
[nu:] ,
knew ,
知道 ,
夜里他会痛苦地醒来, 向上帝祈祷, 但他知道, 他一直都知道。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
that it was hopeless .
那 它 曾是 绝望 .
一切都毫无希望了。

[hi:; hi] ['dredɪd] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed][ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] ,
He dreaded going to bed and to sleep ,
他 令人恐惧的 去 到 床 和 到 睡觉 ,
他害怕上床睡觉。

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [slept] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ]
for when he slept it was to become at once what his shadow
为了 什么时候 他 睡着了 它 曾是 到 变得 在 一次 什么 他的 阴影
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm] .
proclaimed him :
宣布 他 :
因为他入睡后, 就会立刻变成他的影子所预示的那样。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [dri:mz] [hi; hi] [kə'mɪtɪd] ['hɔ:rəb(ə)l] [kraɪmz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd]
Again and again in dreams he committed horrible crimes , and again and
再次 和 再次 在 梦境 他 坚定的 可怕 犯罪 , 和 再次 和
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

在梦中，他一次又一次地犯下可怕的罪行，一次又一次，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [[ri:ks] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [hi; hi] [ə'woʊk] .
with his victim's shrieks still ringing in his ears , he awoke .
和 他的 受害者的 尖叫 仍然 铃声 在 他的 耳朵 , 他 醒来 .

受害者的尖叫声仍在他耳边回响，他醒了过来。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [temp'teɪ(ə)n] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Then a subtle temptation entered his mind .
然后 一个 微妙的 诱惑 进入 他的 头脑 .

然后，一个微妙的诱惑进入了他的脑海。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['jædʊʊ] [wʌns][aɪ 'ti:] [maɪt] [li:v]
It seemed to him that if he could gratify his shadow once it might leave
它 似乎 到 他 那 如果 他 可以 满足 他的 阴影 一次 它 可能 离开
[hɪm; ɪm][ɪn] [pi:s] .
him in peace .
他 在 和平 .

他认为，如果他能满足自己的影子一次，影子或许就会放过他，让他安宁。

[hi; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kraʊtɪŋ] [bi:st] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪts] [fɪl] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðen] ['laɪɪŋ] [
He saw it , like a crouching beast , drinking its fill of blood , and then lying [
他 锯 它 , 喜欢 一个 蹲伏 兽 , 喝 它是充满 的 血 , 和 然后 说谎 [
-]
219]
-]

他看见它像一头蹲伏的野兽，喝饱了血，然后躺了下来[219]

[daʊn] , ['seɪfɪetɪd] [ænd; ənd]['kwəɪət] .
down , satiated and quiet .
向下 , 饱足 和 安静的 .

躺下，心满意足，安静下来。

[ɪf] [hi; hi][dɪd][nɔ:t]['grætɪfaɪ][aɪ 'ti:] [dɪ'tek(ə)n] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .
If he did not gratify it detection was certain , sooner or later .
如果 他 做过 不是 满足 它 检测 曾是 肯定 , 很快 或者 之后 .

如果他不满足这个要求，迟早会被人发现。

[hi; hi][noʊ] [bɔ:ŋgər] [left] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
He no longer left his room .
他 不 更长 左边 他的 房间 .

他再也没有离开过房间。

“ [bʌt; bət] ['evri] ['i:vniŋ] , [wen] [hi; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌn'laɪkli] [tu; tə][bi; bi] [dɪ'stɜ:rbd] ,
“ **But every evening , when he was alone and unlikely to be disturbed ,**
“ 但 每一个 晚上 , 什么时候 他 曾是 独自的 和 不太可能 到 是 不安 ,
“但每天晚上，当他独自一人且不太可能被打扰时，

[hi; hi] [wʊd] [lɑ:k] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ænd; ənd] [spend] [ˈaʊərz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['jædʊʊ] .
he would lock his door and spend hours gazing at his shadow .
他 会 锁 他的 门 和 花费 小时 凝视 在 他的 阴影 .

他会锁上门，花几个小时凝视着自己的影子。

[hi; hi] [ləʊðd] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,
He loathed it , it filled him with horror ,
他 令人厌恶 它 , 它 已填 他 和 恐怖 ,

他憎恶它，它让他感到恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][drɪˈzærən][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪts] [groʊθ] ,
but he could not resist the desire to watch it , to watch its growth ,

但 他 可以 不是 抵抗 这 欲望 到 手表 它 , 到 手表 它是 生长 ,

但他无法抗拒观看它的欲望，想要观看它的成长。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈkliːn] [ˈfʌŋɡəs] .
which was like that of some unclean fungus .

哪个 曾是 喜欢 那 的 一些 不洁 菌 .

就像某种不洁的真菌一样。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [laɪt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ɪts] [ˈʌɡli]
In the brilliant light he would stand staring at it , putting it through its ugly

在 这 杰出的 光 他 会 站立 凝视 在 它 , 推杆 它 通过 它是 丑陋的

[ˈpæntəmaɪm] ,
pantomime ,

哑剧 ,

在耀眼的阳光下，他会站在那里盯着它，看着它上演那丑陋的哑剧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [wɜːrk] ;
for he now began to see it at work ;

为了 他 现在 开始 到 看 它 在 工作 ;

因为他现在开始看到它发挥作用了；

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [aɪ ˈtiː] , [ˈklæmi] [ænd; ænd][kəʊld] ,
and there were times when he could feel it , clammy and cold ,

和 那里 是 时代 什么时候 他 可以 感觉 它 , 湿冷的 和 寒冷的 ,

有时他能感觉到，冰冷潮湿。

— [wen] [hiː; hi] [felt] [ɪts] [ˈθretnɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] .
— when he felt its threatening fingers clutching at his own throat .

— 什么时候 他 毛毡 它是 威胁 手指 紧握 在 他的 自己的 喉 .

——当他感到那双充满威胁的手指正掐住他的喉咙时。

“ [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [peɪl] [ænd; ænd] [ˈhæɡərd] - [ˈlʊkɪŋ] .
“ He became pale and haggard - looking .
” 他 成为 苍白 和 枯槁 - 寻找 .

“他脸色苍白，面容憔悴。”

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [ˈɔːltərɪŋ] ,
Even his features , it seemed to him , were altering ,

甚至 他的 特征 , 它 似乎 到 他 , 是 改变 ,

他甚至觉得，自己的容貌也在发生变化。

[ˈgroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [ˈædəʊ] .
growing from day to day more like the shadow .

生长 从 天 到 天 更多的 喜欢 这 阴影 .

日渐长大，越来越像影子了。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃənz] [hiː; hi] [tʊk] , [ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [gest] [ðə; ði]
But as yet , owing to the precautions he took , nobody had guessed the

但 作为 然而 , 欠款 到 这 防范措施 他 采取 , 无人 有 猜对了 这

[truːθ] .
truth .

真相 .

但由于他采取了预防措施，至今还没有人猜到真相。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [ɪn] [ˈnɜːrvəs] [ˈtrʌblz] .
At last he consented to consult a specialist in nervous troubles .

在 最后的 他 同意 到 咨询 一个 专家 在 紧张的 麻烦 .

他最终同意咨询一位神经系统疾病专家。

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə] .
An appointment was made , and he went out with his younger brother .
一个 预约 曾是 制成 , 和 他 去 出去 和 他的 年轻 兄弟 .
他约好了时间, 然后和弟弟一起去了。

[æt; ət][fɜ:rst][hi;; hi] [felt] [seɪf] [ɪ'hʌf] , [fɔ:ɪ; fəɪ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['klaʊdi] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
At first he felt safe enough , for it was dull and cloudy , and their
在 第一的 他 毛毡 安全的 足够的 , 为了 它 曾是 乏味的 和 多云 , 和 他们的
[ʃæ,douz] [wɜ:ɪ; wəɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] :
shadows were invisible :
阴影 是 无形的 :
起初他感到很安全, 因为天色阴沉多云, 他们的影子看不见:

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [brɪdʒ] [ðə; ði] [sʌn] [slɪd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz]
but as they approached a railway - bridge the sun slid from behind the clouds
但 作为 他们 接近 一个 铁路 - 桥 这 太阳 滑行 从 在后面 这 云
, [ænd; ənd] , [saɪm(ə)'tɜniəsli] ,
, and , simultaneously ,
, 和 , 同时地 ,
但当他们走到一座铁路桥附近时, 太阳从云层后面滑了出来, 与此同时,

[ðə; ði] [tu:] ['ʃæ,douz] [spræŋ] [ɪntu:][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['æsfbɔ:lt] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
the two shadows sprang into life on the white asphalt , and on the walls of
这 二 阴影 弹簧 进入 生活 在 这 白色的 沥青 , 和 在 这 墙壁 的
[ðə; ði] ['haʊzɪz] .
the houses .
这 房屋 .
两个影子跃然于白色的沥青路面和房屋的墙壁上。

[ˈnevər] [hæd; həd] [-]
Never had [220]
绝不 有 [-]
从未有过[220]

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædou] [bɪn] [soʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
his own shadow been so active and strong .
他的 自己的 阴影 到过 所以 积极的 和 强的 .
他的影子都如此活跃而强大。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [lɪr] [ænd; ənd] ['grɪməs] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
It seemed to leer and grimace at him ,
它 似乎 到 斜视 和 鬼脸 在 他 ,
它似乎在对他露出狞笑和扭曲的表情,

[ænd; ənd][hi;; hi][bɪ'gæn][tu;; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [læf] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [ster] ['æftər]
and he began to talk and laugh so loudly that people turned to stare after
和 他 开始 到 讲话 和 笑 所以 高声 那 人们 转向 到 盯 后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他开始大声说话大笑, 以至于人们都转头去看他们。

[hi;; hi] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɜ-z] [ɑ:rm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [θɪŋz] [tu;; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
He gripped his brother's arm and pointed out things to right and left ,
他 紧握 他的 兄弟 手臂 和 尖 出去 事物 到 正确的 和 左边 ,
他抓住哥哥的胳膊, 指着左右两边的东西。

['traɪŋ] [tu;; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;
trying to distract his attention ;
尝试 到 转移 他的 注意力 ;
试图转移他的注意力;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [hi; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm'self] [ðæt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfɪlə] ,
and in his efforts he could hear himself that his voice was growing shriller ,
和 在 他的 努力 他 可以 听到 他自己 那 他的 嗓音 曾是 生长 更尖锐 ,
[hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [ˈwɪldər] .
his laughter wilder .
他的 笑声 更狂野 .

他努力发力，却发现自己的声音越来越尖锐，笑声越来越狂野。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][tʊ:rn] [si:md] [tu; tə] [groʊ] [ʌn'i:zi] .
His brother in his turn seemed to grow uneasy .
他的 兄弟 在 他的 转动 似乎 到 生长 不安 .

他的兄弟似乎也开始感到不安。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bəʊθ] [br'keɪm] [ˈsaɪlənt] .
Then suddenly they both became silent .
然后 突然 他们 两个都 成为 沉默的 .

突然，两人都沉默了。

“ [bʌt; bət][hi; hi] [naʊ] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] [ˈtretʃəri] .
“ But he now suspected his brother of deliberate treachery .
“ 但 他 现在 怀疑 他的 兄弟 的 商榷 背信弃义 .

“但他现在怀疑他的兄弟是蓄意背叛。

[waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd][hi; hi][hæv; həv] [en'taɪst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] ?
Why else should he have enticed him out here ?
为什么 别的 应该 他 有 诱人的 他 出去 这里 ?

他为什么要引诱他到这里来呢？

[waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd][hi; hi] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈloʊə-d] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ?
Why else should he walk with his head lowered , his eyes on the ground ?
为什么 别的 应该 他 走 和 他的 头 降低 , 他的 眼睛 在 这 地面 ?

他为什么总是低着头，眼睛盯着地面走路呢？

[wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ][tu; tə] ?
Where were they going to ?
在哪里 是 他们 去 到 ?

他们要去哪里？

[ˈɪntu:] [wʌt] [træp][wʌz; wəz][hi; hi] [ˈbi:ɪŋ] [drɔ:n] ?
Into what trap was he being drawn ?
进入 什么 陷阱 曾是 他 存在 绘制 ?

他究竟落入了怎样的陷阱？

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
And then , just as they reached the middle of the bridge ,
和 然后 , 只是 作为 他们 达到 这 中间 的 这 桥 ,

然后，就在他们走到桥中央的时候，

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] [ænd; ənd] [sed] , - [haʊ] [ˈfʌni] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfæ,dʊʊz] [lʊk] ! -
his brother gave a little laugh and said , ' How funny our shadows look ! ' -
他的 兄弟 给予 一个 小的 笑 和 说 , - 如何 有趣的 我们的 阴影 看 ! -

他的兄弟轻笑一声，说道：“我们的影子看起来真滑稽！ ”

“ [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [retʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz][ˈsi:kɹət] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] !
“ The miserable wretch must have discovered his secret long before !
“ 这 悲惨的 可怜虫 必须 有 发现 他的 秘密 长的 前 !

“这个可怜的家伙肯定早就发现了他的秘密！ ”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['glʊtɪŋ] ['oʊvər][,aɪ 'tiː] ; [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɔrd] [hɪm; ɪm]
He had been gloating over it ; it was for this he had lured him
他 有 到过 幸灾乐祸 超过 它 ; 它 曾是 为了 这 他 有 诱饵 他
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

他一直为此沾沾自喜；正是为了这个目的，他才把他引出来的；

— [tuː; tə][geɪn] [ðɪs] [læst] ['pɑːzətɪv] [pruːf] .
— to gain this last positive proof .
— 到 获得 这 最后的 积极的 证明 .

——以获得这最后确凿的证据。

[hiː; hi] [sɔː] [,aɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] ; — [sɔː] [haʊ] [ðɪs] [sɔːft] [pər'sweɪsɪv] ['mænər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['mɑːkəri] ;
He saw it all now ; — saw how this soft persuasive manner was only a mockery ;
他 锯 它 全部 现在 ; — 锯 如何 这 柔软的 有说服力的 方式 曾是 仅有的 一个 嘲讽 ;

他现在看清了一切；——看清了这种温和劝说的方式只不过是一种嘲弄；

[ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['stelθi] , ['saɪdlɔːŋ] [glɑːnsɪz] .
understood the stealthy , sidelong glances .
理解 这 隐秘的 , 横 眼神 .

我明白了那些偷偷摸摸的侧目。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [nuː] !
His brother knew !
他的 兄弟 知道 !

他哥哥知道！

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] , [,aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
But if he knew , it should not be for long .
但 如果 他 知道 , 它 应该 不是 是 为了 长的 .

但如果他知道的话，应该不会持续太久。

[æn; ən] [ɪ'mens] , ['ræptʃərəs] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['friːdəm] ,
An immense , rapturous strength seemed to shout within him for freedom ,
一个 巨大 , 欣喜若狂 力量 似乎 到 喊 之内 他 为了 自由 ,
[fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
for action .
为了 行动 .

他内心似乎涌动着一股巨大的、令人陶醉的力量，渴望自由，渴望行动。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði][spaɪ][baɪ] [-]
He gripped the spy by [221]
他 紧握 这 间谍 经过 [-]

他抓住了间谍[221]

[ðə; ði] [θroʊt] : [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd][æz; əz][hiː; hi] [gript] [hɪm; ɪm] ,
the throat : he laughed aloud as he gripped him ,
这 喉 : 他 笑了 大声 作为 他 紧握 他 ,

喉咙：他一边掐着他一边大笑，

[ænd; ənd] [skwiːzd] [ænd; ənd] [tɔːr] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [loʊ] ['pærəpɪt'pærəpet]
and squeezed and tore and forced him back against the low parapet
和 挤压 和 撕裂 和 强制 他 后退 反对 这 低的 栏杆

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
of the bridge .
的 这 桥 .

然后他被挤压、撕扯，被迫退到桥的低矮栏杆上。

[hiː; hi] [prest] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [,aɪ 'tiː] ,
He pressed him against it ,
他 按下 他 反对 它 ,

他把他压在上面，

[hi:; hi] [bent] [him; im] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wɔ:l] [tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['bɑ:di] [lɪmp] [ænd; ənd] ['brʊkən]
he bent him across the wall till he could feel the body limp and broken
他 弯曲 他 穿过 这 墙 直到 他 可以 感觉 这 身体 跛行 和 破碎的
[ænd; ənd] ['ʌtərli] ['helpləs] ,
and utterly helpless ,
和 完全地 无助 ,
他把那人按在墙上, 直到感觉到他身体瘫软、破碎、完全无助。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] ['ʊʊvər] .
before he flung it over .
前 他 扔 它 超过 .
在他把它扔过去之前。

[ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɑ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['wɑ:ntɪd]
Then he seemed to be fighting with a whole crowd of people who wanted
然后 他 似乎 到 是 斗争 和 一个 所有的 人群 的 人们 WHO 通缉
[tu:; tə] [kɪl] [him; im] ,
to kill him ,
到 杀 他 ,
然后他似乎在和一大群想要杀他的人搏斗。

[ænd; ənd] [hu:] [kept] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kraɪz] .
and who kept crying out in answer to his cries .
和 WHO 保留 哭泣 出去 在 回答 到 他的 哭泣 .
并不断回应他的呼喊。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd] [skri:mz] .
The air was full of noise and laughter and screams .
这 空气 曾是 满的 的 噪音 和 笑声 和 尖叫 .
空气中充满了喧闹声、笑声和尖叫声。

[dʒɔɪ] ! [dʒɔɪ] !
Joy ! joy !
喜悦 ! 喜悦 !
喜乐! 喜乐!

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ] , [ænd; ənd] ['hɔ:rəb(ə)] [peɪn] !
and a tearing of flesh , and horrible pain !
和 一个 撕裂 的 肉 , 和 可怕 疼痛 !
血肉撕裂, 剧痛难忍!

" [hi:; hi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
" He remembered nothing more till he found himself shut up in a place where the
" 他 记得 没有什么 更多的 直到 他 成立 他自己 关闭 向上 在 一个 地方 在哪里 这
[wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [pædɪd] ,
walls were padded ,
墙壁 是 带衬垫 ,
"他之后什么都不记得了, 直到他发现自己被关在一个墙壁都铺着软垫的地方。"

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [steɪd] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] , [tɪl] [hi:; hi] [gə:t] ['betər] .
and where he stayed for long years , till he got better .
和 在哪里 他 入住 为了 长的 年 , 直到 他 得到 更好的 .
他在那里住了好几年, 直到病情好转。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sti:l] [steɪd] [ðer; ðər] , [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] ,
And he still stayed there , on and on ,
和 他 仍然 入住 那里 , 在 和 在 ,
他还是待在那里, 一直待到现在。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [wʌŋ] [deɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'gen] ,
but at last one day he was brought out into the world again ,
但 在 最后的 一 天 他 曾是 带来 出去 进入 这 世界 再次 ,
但最终有一天, 他又被带回了这个世界。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈjædʊʃ] [hæd; həd] [brɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ðɪ] [ˈlðər] , [ðæt] [ˈmɪstɪ] ,
for a new shadow had been given to him — the other , that misty ,
为了 一个 新的 阴影 有 到过 给定 到 他 — 这 其他 , 那 蒙蒙 ,
[ˈmɜːrdərəs] [ˈvæmpaɪər][wʌz; wəz] [gɔːn]
murderous vampire was gone
杀人犯 吸血鬼 曾是 已消失
因为他得到了一个新的影子——另一个, 那个迷雾般、嗜杀成性的吸血鬼已经消失了.....

" [gˈrɪf] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [felt] [draɪ][ænd; ənd][ha:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l]
" **Grif said nothing , but his mouth felt dry and hot , and a mortal**
" 格里夫 说 没有什么 , 但 他的 嘴 毛毡 干燥 和 热的 , 和 一个 凡人
[əˈpreʃn] [weɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
oppression weighed upon him .
压迫 称重 之上 他 .
格里夫什么也没说, 但他感到嘴唇干涩发烫, 一种难以承受的压迫感压得他喘不过气来。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] , [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] , [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈbrædli] ,
He wanted to get up , to go away , to get away from Mr . Bradley ,
他 通缉 到 得到 向上 , 到 去 离开 , 到 得到 离开 从 先生 . 布拉德利 ,
他想起身离开, 远离布拉德利先生。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .
but he could not move .
但 他 可以 不是 移动 .
但他动弹不得。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpən] ,
And then , as he hid his face in the pillow , he heard the door open ,
和 然后 , 作为 他 隐藏 他的 脸 在 这 枕头 , 他 听到 这 门 打开 ,
然后, 当他把脸埋进枕头里时, 他听到门开了。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ænt] [ˈkærəlɪn] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
and knew that Aunt Caroline had come back .
和 知道 那 阿姨 卡罗琳 有 来 后退 .
他知道卡罗琳阿姨回来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .
他抬起头。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst]
In spite of the evidence of his senses it almost seemed as if he must
在 尽管如此 的 这 证据 的 他的 感官 它 几乎 似乎 作为 如果 他 必须
[hæv; həv] [-]
have [222]
有 [-]
尽管他的感官有证据, 但他似乎必须[222]

[əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] .
awakened from a nightmare .
觉醒 从 一个 恶梦 .
从噩梦中惊醒。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][bed] , [bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]
For Mr . Bradley was not bending over his bed , but standing by the
为了 先生 . 布拉德利 曾是 不是 弯曲 超过 他的 床 , 但 常设 经过 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
因为布拉德利先生并没有弯腰趴在床边, 而是站在窗边。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈplezntli] [tuː; tə] [ænt] [ˈkærəlɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər]
smiling and talking pleasantly to Aunt Caroline ; and he was telling her
微笑 和 说 愉快 到 阿姨 卡罗琳 ; 和 他 曾是 讲述 她
[ðæt] [hiː; hi] , [gˈrɪf] ,
that he , Grif ,
那 他 , 格里夫 ,
他面带微笑, 愉快地和卡罗琳阿姨聊天; 他告诉她, 他, 格里夫,

[hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] .
had been asleep .
有 到过 睡着了 .
我一直睡着了。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈgeɪli] , [ˈstepɪŋ] [ˈdʒɔːntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [ˈwæɡɪŋ]
“ **Good - bye , he said gaily , stepping jauntily to the bedside and wagging**
“ 好的 - 再见 , ” 他 说 兴高采烈地 , 步进 轻快地 到 这 床头 和 摇尾巴
[ə; eɪ] [ˈpleɪf(ə)] [ˈfɪŋɡər] .
a playful finger .
一个 顽皮的 手指 .
“再见,”他兴高采烈地说着, 轻快地走到床边, 顽皮地摇了摇手指。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] [ˈæftər] [ɔːl] .
“ **I'm afraid we didn't have much of a talk after all .**
“ 我是 害怕的 我们 没有 有 很多 的 一个 讲话 后 全部 .
“恐怕我们最终并没有进行多少真正的谈话。”

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [aɪl] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːrst] [snɔːr] .
The next time I pay you a visit I'll wake you up at the first snore .
这 下一个 时间 我 支付 你 一个 访问 患病的 唤醒 你 向上 在 这 第一的 鼾 .
下次我去看你的时候, 我会一听到你的鼾声就把你叫醒。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [ænt] [ˈkærəlɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **He was gone , and Aunt Caroline with him .**
“ 他 曾是 已消失 , 和 阿姨 卡罗琳 和 他 .
“他走了, 卡罗琳阿姨也跟着走了。”

[gˈrɪf] [stɛəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪzrəb(ə)] , [ˈklaʊdɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] . [-]
Grif stared with miserable , clouded eyes at the opposite wall . [223]
格里夫 凝视 和 悲惨的 , 阴天 眼睛 在 这 对面的 墙 . [-]
格里夫用悲伤、迷茫的眼神盯着对面的墙壁。 [223]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[ˈfæntəsi]
FANTASY
幻想
幻想

- [ðen] [ðəɪ] [sɪk] [ˈteɪpər] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɪŋk] .
‘ **Then thy sick taper will begin to wink .**
- 然后 你的 生病的 锥形 将要 开始 到 眨眼 .
“然后你那病恹恹的蜡烛就会开始眨眼。”

- — [dʌn] .
‘ — **Donne** .
- — 唐恩 .
——唐恩

[ˈdɑːktər] [oʊˈniːl] [kɔːld] [əˈɡen] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈsɪmplɪ] , [hiː; hi] [sed] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [ˈhæpənd]
Doctor O'Neill called again that evening , simply , he said , because he happened
医生 奥尼尔 称为 再次 那 晚上 , 简单地 , 他 说 , 因为 他 发生
[tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsn̩] .
to be passing .
到 是 通过 .

当晚，奥尼尔医生又打来电话，他只是简单地说，因为他碰巧路过。

[jet] [hiː; hi] [steɪd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
Yet he stayed some little time ,
然而 他 入住 一些 小的 时间 ,
但他还是待了一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈkærəlɪn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [əˈweɪ]
and when he came downstairs with Aunt Caroline he did not go away
和 什么时候 他 来了 楼下 和 阿姨 卡罗琳 他 做过 不是 去 离开
[ɪˈmiːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

当他和卡罗琳阿姨一起下楼时，他并没有立刻离开。

[bʌt; bət] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hær][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] .
but followed her into the dining - room , where they were alone .
但 随后 她 进入 这 用餐 - 房间 , 在哪里 他们 是 独自的 .
但他还是跟着她进了餐厅，当时餐厅里只有他们两个人。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [gˈrɪf] [ɪz] ?
" **How do you think Grif is ?**
" 如何 做 你 思考 格里夫 是 ?
你觉得格里夫怎么样？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **she asked him .**
" 她 问 他 .
她问他。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪˈtiː] : [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz]
" **That's just it : I want to put a few questions**
" 那就是 只是 它 : 我 想 到 放 一个 很少 问题
“就是这样：我想提几个问题.....”

[aɪ][dəʊnt][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl][soʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I don't find him at all so well as he was this morning .
我 不 寻找 他 在 全部 所以 出色地 作为 他 曾是 这 早晨 .
我发现他今天身体状况远不如早上了。

" [ænt] [ˈkærəlɪn] [sæt] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
" **Aunt Caroline sat down , but the doctor remained standing , looking , as she**
" 阿姨 卡罗琳 卫星 向下 , 但 这 医生 剩余 常设 , 寻找 , 作为 她
[θɔːt] , [ˈræðər] [pʊt] [aʊt] ,
thought , rather put out ,
想法 , 相当 放 出去 ,
卡罗琳阿姨坐了下来，但医生仍然站着，她觉得医生似乎有些不高兴。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ɔːr][pərˈpleks][hɪm; ɪm] .
as if something had happened to annoy or perplex him .
作为 如果 某物 有 发生 到 烦人 或者 困扰 他 .
仿佛发生了什么事让他感到恼怒或困惑。

" [ˈɪznt] [aɪˈtiː][ˈoʊnli] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈtaɪərd] ?
" **Isn't it only that he's tired ?**
" 不是 它 仅有的 那 他是 疲劳的 ?
难道他只是累了么？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] ['meni] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] - [deɪ] . " [-]
" **I'm afraid he had too many visitors to - day . " [224]**
" 我是 害怕的 他 有 也 许多 访客 到 - 天 . " [-]
"恐怕他今天接待的访客太多了。"[224]

" [aɪ] [siː] .
" **I see** .
" 我 看 .

“我懂了。

" [hiː; hi] [ˌnevərðə'les] ['ædɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , " [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst]
" **He nevertheless added almost immediately , " I can't help feeling that there must**
" 他 尽管如此 额外 几乎 立即地 , " 我 不能 帮助 感觉 那 那里 必须
[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .
be something else .
是 某物 别的 .
但他几乎立刻又补充道：“我总觉得肯定还有其他原因。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
And while I think of it ,
和 尽管 我 思考 的 它 ,

当我想到这件事的时候，

[aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [dɒːg] [bæk] [ə'gen] . "
I fancy you would be better to let him have his dog back again . "
我 想要 你 会 是 更好的 到 让 他 有 他的 狗 后退 再次 . "
我认为你最好还是把他的狗还给他。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['waɪzər] — — [aɪ] [miːn] ,
" **I thought it wiser — — I mean ,**
" 我 想法 它 更明智 — — 我 意思是 ,
“我原以为这样做更明智——我的意思是，

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] — — "
when he has been cooped up in the one room all day long — — "
什么时候 他 有 到过 被困住 向上 在 这 一 房间 全部 天 长的 — — "
当他整天被关在同一个房间里时——”

" [aɪ] [noʊ] : [aɪ] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] .
" **I know : I quite understand .**
" 我 知道 : 我 相当 理解 .

“我知道：我完全理解。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
In this case , however , we must stretch a point .
在 这 案件 , 然而 , 我们 必须 拉紧 一个 观点 .
但在这个例子中，我们必须稍微延伸一下这个观点。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['wɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [ɪz] ['wɜːrɪd] [ðə; ði] ['betər] . "
It is worrying him , and the less he is worried the better . "
它 是 令人担忧 他 , 和 这 较少的 他 是 担心 这 更好的 . "
这让他很担心，他越不担心越好。

" [ðen] [aɪm] [tuː; tə] [pʊt] ['paʊnsər] [bæk] [ə'gen] ? "
" **Then I'm to put Pouncer back again ? "**
" 然后 我是 到 放 突击者 后退 再次 ? "
“那我又要把Pouncer放回去吗？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][laɪn]
“ **He hesitated** , **his hands in his pockets** , **a slight frown drawing a line**
“ 他 犹豫了一下 , 他的 双手 在 他的 口袋 , 一个 轻微 皱眉 绘画 一个 线
[daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
down his forehead .
向下 他的 前额 .

他犹豫了一下，双手插在口袋里，眉头微微皱起。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrs] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] — [ə; eɪ]
“ **I really don't know why he should be worse to - night , but he is — a**
“ 我 真的 不 知道 为什么 他 应该 是 更糟 到 - 夜晚 , 但 他 是 — 一个
[gʊd] [diːl] .
good deal .
好的 交易 .

“我真的不知道他今晚为什么状态会更差，但他的状态确实更差了——而且差得还不少。”

[ɪts] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
It's very much as if something had happened — as if he had had a
它是 非常 很多 作为 如果 某物 有 发生 — 作为 如果 他 有 有 一个
[ʃɑːk] .
shock .
震惊 .

就好像发生了什么事一样——就好像他受到了惊吓。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbrʌptli] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈaɪbrəʊ] [reɪzɪd] , [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [ˈɔːlweɪz]
“ **He turned to her abruptly , with one eyebrow raised , a trick that always**
“ 他 转向 到 她 突然 , 和 — 眉 提高 , 一个 诡计 那 总是
[ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] .
irritated her .
受刺激 她 .

他突然转向她，扬起一侧眉毛，这个举动总是让她很恼火。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] [ðeɪ] [ˈnevər] [tɔːkt] [ˈveri] [lɔːŋ] [təˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [tredɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðəz]
For that matter they never talked very long together without treading on each other's
为了 那 事情 他们 绝不 谈话 非常 长的 一起 没有 踩踏 在 每个 其他的
[toʊz] .
toes .
脚趾 .

事实上，他们从来没有长时间交谈而不互相冒犯过。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃɑːk] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **But what shock can he have had ? ” she asked** .
“ 但 什么 震惊 能 他 有 有 有 ? ” 她 问 .

“但他能受到什么惊吓呢？”她问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [aɪm][əˈfreɪd] [wiːl] [lɜːrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [gˈrɪf] [hɪmˈself]
And whatever it may be , I'm afraid we'll learn nothing from Grif himself
和 任何 它 可能 是 , 我是 害怕的 出色地 学习 没有什么 从 格里夫 他自己
不管是什么，恐怕我们从格里夫本人那里什么也学不到.....

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] ? " [-]
You can't think of anything that might have occurred ? " [225]
你 不能 思考 的 任何事物 那 可能 有 发生 ? " [-]

你想不出有什么可能发生过的事情吗？ [225]

[ænt] ['kærəlɪn] [ʃɒk] [hɜːr; hər] [hed] .
Aunt Caroline shook her head .
阿姨 卡罗琳 摇晃 她 头 .

卡罗琳阿姨摇了摇头。

" [hiː; hi] ['hæznt] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] .
" He hasn't left his room all day .
" 他 还没有 左边 他的 房间 全部 天 .

“他一整天都没离开过房间。”

" [ðə; ði] ['dɑːktər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] .
" The doctor nodded , but he seemed still to cling to his idea .
" 这 医生 点头 , 但 他 似乎 仍然 到 黏着 到 他的 主意 .

医生点了点头，但他似乎仍然坚持自己的想法。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['weɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [sʌm; səm] ['siːkrət] [ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

“仿佛他心里有事，有什么秘密的烦恼。”

['hiːz] [nɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ; — [æz; əz]
He's not as he ought to be ; — as
他是 不是 作为 他 应该 到 是 ; — 作为

他并没有达到应有的水平；——作为

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɔːlmoʊst] ['æŋgrəli] .
I expected to find him , " he added almost angrily .
我 预期的 到 寻找 他 , " 他 额外 几乎 愤怒地 .

“我以为会找到他，”他几乎带着怒气补充道。

" [hɪz; ɪz] [pʊls] [ɪz] [əb'sɜːrd] ; ['hiːz] ['fiːvəri] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" His pulse is absurd ; he's feverish ; and I don't like the look in his eyes .
" 他的 脉冲 是 荒诞 ; 他是 发烧 ; 和 我 不 喜欢 这 看 在 他的 眼睛 .

“他的脉搏跳得异常快；他发烧了；而且我不喜欢他眼神里的神情。”

[aɪ'd] ['veri] ['nɪrli] [swer] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['fraɪ(ə)nd] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['hiːz] [ə'freɪd]
I'd very nearly swear he has been frightened , that there's something he's afraid
ID 非常 几乎 发誓 他 有 到过 害怕 , 那 有 某物 他是 害怕的
[ʌv; əv] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
of at this moment .
的 在 这 片刻 .

我几乎可以肯定他感到害怕，此刻他一定在害怕什么。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɑːr; ər] [strʌŋ] [ʌp] .
His nerves are strung up .
他的 神经 是 串 向上 .

他神经紧绷。

['hiːz] [ɔːl] [rɔːŋ]
He's all wrong
他是 全部 错误的

他完全错了.....

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['wɒznt] [ðæt] [wei] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] . "

And he wasn't that way when I saw him this morning . "

和 他 不是 那 方式 什么时候 我 锯 他 这 早晨 . "

但我今天早上见到他的时候，他并不是那样的。

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ɪn][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ði:z] [ləst] [tu:] [naɪts] [kæn; kən] [ə'kaʊnt]

" Then you think there's more in it than these last two nights can account

" 然后 你 思考 有 更多的 在 它 比 这些 最后的 二 夜晚 能 帐户

[fɔ:r; fər] ?

for ?

为了 ?

“那么你认为这其中还有比过去两晚所发生的事情更多的问题吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] ['kwɛstʃənd] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [jeɪd] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

" she questioned , with just the faintest shade of scepticism in her voice .

" 她 被质问 , 和 只是 这 最微弱 阴影 的 怀疑论 在 她 嗓音 .

“她问道，语气中带着一丝不易察觉的怀疑。”

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [sli:p] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

" He didn't have much sleep , you know . "

" 他 没有 有 很多 睡觉 , 你 知道 . "

“你知道，他睡眠不足。”

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] , [ləst] [naɪt] [ɪt'self] [hæznt] [bɪn] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] , " [sed] [ðə; ði]

" If it comes to that , last night itself hasn't been accounted for , " said the

" 如果 它 来 到 那 , 最后的 夜晚 本身 还没有 到过 已记录 为了 , " 说 这

[ˈdɑ:ktər] .

doctor .

医生 .

“如果真到了那一步，昨晚发生的事还没有被考虑在内，”医生说。

" [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [wɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ?

" Why did he walk in his sleep ?

" 为什么 做过 他 走 在 他的 睡觉 ?

他为什么会在梦游？

[hi:; hi] [telz] [em 'i:][hi:; hi] ['hæznt] [dʌn] [soʊ][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] . "

He tells me he hasn't done so for more than a year . "

他 讲述 我 他 还没有 完毕 所以 为了 更多的 比 一个 年 . "

他告诉我，他已经一年多没这么做了。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]

" I'm sure I don't know what it can be

" 我是 当然 我 不 知道 什么 它 能 是

“我确信我不知道它会是什么.....”

[hi:z] [soʊ] ['veri] [rɪ'zɜ:rvd] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['ræðər] ['leɪmli] .

He's so very reserved , " she added rather lamely .

他是 所以 非常 预订的 , " 她 额外 相当 跛行 .

“他性格非常内向，”她略显无力地补充道。

[ˈdɑ:ktər] [oʊ'ni:l] [smaɪld] .

Doctor O'Neill smiled .

医生 奥尼尔 微笑 .

奥尼尔医生笑了。

" [jes] ; [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] .

" Yes ; I discovered that .

" 是的 ; 我 发现 那 .

“是的，我发现了。”

[ˈhiːz] [ˈɔːlsəʊ] [ɪˈmensli] [pəˈlaɪt] .
He's also immensely polite .
他是 还 非常 有礼貌的 .

他为人也极其礼貌。

[hiː; hi][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][help][,em ˈiː] [ɪkˈsept] [tel] [,em ˈiː] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ]
He did everything to help me except tell me what I wanted to know
他 做过 一切 到 帮助 我 除了 告诉 我 什么 我 通缉 到 知道
他竭尽所能地帮助我，唯独没有告诉我我想知道的事情.....

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈwɛrɪz, ˈhʷɛrɪz] [-]
By the way , where's [226]
经过 这 方式 , 在哪里? [-]

顺便问一下，[226]在哪里？

[ðɪs] [ˈpɑːmər] [bɔɪ] ?
this Palmer boy ?
这 帕尔默 男生 ?

这个帕尔默家的男孩？

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . " "
I'd like to have a chat with him . "
ID 喜欢 到 有 一个 聊天 和 他 . "

我想和他聊聊。

" [oʊ] , [ˈpɑːmər] [ˈhædnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ænt] [ˈkærəliŋ] , [ˈheɪstɪli] .
" **Oh , Palmer hadn't anything to do with it , " said Aunt Caroline , hastily .**
" 哦 , 帕尔默 之前没有 任何事物 到 做 和 它 , " 说 阿姨 卡罗琳 , 草草 .
“哦，帕尔默跟这件事一点关系都没有，”卡罗琳阿姨赶紧说道。

" [noʊ] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] . " "
" **No ; I didn't suppose he had . "**
" 不 ; 我 没有 认为 他 有 . "

“不，我没想到他有。”

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt][hɪm; ɪm] ?
" **Do you really want him ?**
" 做 你 真的 想 他 ?

你真的想要他吗？

[aɪm][əˈfreɪd] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] . " "
I'm afraid he is out . "
我是 害怕的 他 是 出去 . "

恐怕他出局了。

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
" **Oh , it doesn't matter .**
" 哦 , 它 不 事情 .

“哦，没关系。”

[aɪ][hæv; həv][æŋ; ən] [ʌnˈbaʊndɪd] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈbɔɪz] [pɜːrsprɪˈkæsesəti] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
I have an unbounded respect for that boy's perspicacity , that is all .
我 有 一个 无界 尊重 为了 那 男孩们 洞察力 , 那 是全部 .

我对那个男孩的洞察力无比敬佩，仅此而已。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] [ænt] [ˈkærəliŋ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm]
" **He took a turn up and down the room , while Aunt Caroline followed him**
" 他 采取 一个 转动 向上 和 向下 这 房间 , 尽管 阿姨 卡罗琳 随后 他
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ,
with her eyes ,
和 她 眼睛 ,

“他来回踱步于房间，卡罗琳阿姨的目光则一直追随着他。”

[ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪˈheɪv] [ˈprɑːpərli] .
wishing she could order him to sit down and behave properly .
祝 她 可以 命令 他 到 坐 向下 和 表现 适当地 .

她真希望自己能命令他坐下，好好表现。

[hiː; hi] [stɒpt] [əˈgen] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
He stopped again before her ,
他 停止 再次 前 她 ,

他再次在她面前停了下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fraʊn] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈræðər] [ˈʌɡli] [jet] [ˈræðər] [faɪn]
and this time the frown had disappeared from his rather ugly yet rather fine
和 这 时间 这 皱眉 有 消失 从 他的 相当 丑陋的 然而 相当 美好的
[feɪs] .
face .
脸 .

这一次，他那张既不好看又挺不错的脸上，愁容消失了。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈlɑːrɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] [soʊ] [mʌt] [ˈmɪstəri] .
“ **I'm afraid I must be alarming you by so much mystery** .
” 我是 害怕的 我 必须 是 令人担忧 你 经过 所以 很多 神秘 .

“恐怕我身上的神秘感会让你感到不安。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd] .
There's no need to be alarmed .
有 不 需要 到 是 惊慌 .

无需惊慌。

[ɔːl] [ðæts] [ˈnesəseri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] — [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] .
All that's necessary is to be careful — very careful .
全部 那就是 必要的 是 到 是 小心 — 非常 小心 .

只要小心谨慎——非常小心。

[wʌt] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]
What makes it more serious than it ought to be is that he has no
什么 制作 它 更多的 严肃的 比 它 应该 到 是 是 那 他 有 不
[ˈstæmɪnə] — [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn] :
stamina — nothing physical to fall back upon :
耐力 — 没有什么 身体的 到 落下 后退 之上 :

更严重的是，他缺乏体力——没有任何体能可以依靠：

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈnevər] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
which means that we never know where we are .
哪个 方法 那 我们 绝不 知道 在哪里 我们 是 .

这意味着我们永远不知道自己身在何处。

[aɪd][ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [nɔːt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .
I'd almost be inclined not to leave him alone to - night .
ID 几乎 是 倾斜 不是 到 离开 他 独自的 到 - 夜晚 .

我今晚几乎都不想让他一个人待着了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] ? “
I suppose that could be managed ? “
我 认为 那 可以 是 管理 ? “

我想这应该可以解决吧？

“ [oʊ] [jes] ; [aɪl] [saɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪˈself] . “
“ **Oh yes ; I'll sit up with him myself** . “
” 哦 是的 ; 患病的 坐 向上 和 他 我 . ”

“哦，好的；我会亲自陪他熬夜。”

“ [noʊ] [ni:d] [tuː; tə] [ki:p] [əˈweɪk] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] .
“ No need to keep awake , you understand .
“ 不 需要 到 保持 醒 , 你 理解 .

“不用熬夜，你明白的。”

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] .
As long as you're there , that is all that is required .
作为 长的 作为 你是 那里 , 那 是全部 那 是 必需的 .

只要你在那儿，这就足够了。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [sli:p] .
But he must have some sleep .
但 他 必须 有 一些 睡觉 .

但他必须休息一下。

[aɪl] [-]
I'll [227]
患病的 [-]

我将[227]

[send] [ʌp][ə; eɪ] ['sedətɪv] [wen] [aɪ][get] [bæk] ,
send up a sedative when I get back ,
发送 向上 一个 镇静剂 什么时候 我 得到 后退 ,

我回去的时候给我送点镇静剂上来。

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ənˈles] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] .
though I don't want you to give it to him unless it is necessary .
尽管 我 不 想 你 到 给 它 到 他 除非 它 是 必要的 .

不过，除非必要，否则我不希望你把它给他。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [wɪˈðəʊt] [aɪ 'tiː][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ] ['betər] .
If he can do without it it will be all the better .
如果 他 能 做 没有 它 它 将要 是 全部 这 更好的 .

如果他能不用它，那就再好不过了。

“ [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈliːvɪŋ] [ænt] ['kærəlɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] .
“ He departed , leaving Aunt Caroline in a state of extreme dissatisfaction .
“ 他 已离开 , 离开 阿姨 卡罗琳 在 一个 状态 的 极端 不满 .

他离开了，留下卡罗琳阿姨非常不满。

[hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] [dɪˈmɪnɪʃt] [kənˈsɪdərəbli] [æz; əz][fɪː; fɪ] [wɑːtʃt] [gˈrɪf] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
Her anxiety diminished considerably as she watched Grif sleeping , and without
她 焦虑 减少 相当 作为 她 观看 格里夫 睡眠 , 和 没有

[ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv] ['eni] [drʌg] .
the aid of any drug .
这 援助 的 任何 药品 .

看着格里夫熟睡的样子，她的焦虑感大大减轻了，而且没有借助任何药物。

[fɪː; fɪ][sæt][ɪn][æŋ; ən] ['ɑːrmtʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] ['bɜːrɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [kloʊz] [baɪ][hɜːr; hər] ['elboʊ] ,
She sat in an armchair , with a lamp burning on a table close by her elbow ,
她 卫星 在 一个 扶手椅 , 和 一个 灯 燃烧 在 一个 桌子 关闭 经过 她 弯头 ,

她坐在扶手椅里，旁边桌子上放着一盏灯，灯火通明，就在她手肘旁边。

[waɪl] ['paʊnsər] , [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡɑːrdɪən] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [lɔːst]
while Pouncer , restored to his former position of guardian , lay on the floor , lost
尽管 突击者 , 恢复 到 他的 以前的 位置 的 监护人 , 躺 在 这 地面 , 丢失的

[ɪn] ['nɔɪzɪ] ['slʌmbəz] .
in noisy slumbers .
在 嘈杂 睡眠 .

而 Pouncer 则恢复了它以前的守护者身份，躺在地板上，沉沉地睡着了。

[nɒʊ] [ˈsedətɪvz] [wɜːr; wər][rɪkwaɪərd][tuː; tə] [lɒr] [ˈpaʊnsər] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd][ʌv; əv][nɑːd] .

No sedatives were required to lure Pouncer to the Land of Nod .
不 镇静剂 是 必需的 到 饵 突击者 到 这 土地 的 点头 .

无需使用镇静剂就能让 Pouncer 进入梦乡。

[hɪz; ɪz][ˈregjələr] [snɔːrɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][nɑːrˈkɑːtɪk] ,

His regular snores were in themselves a kind of narcotic ,
他的 常规的 打鼾 是 在 他们自己 一个 种类 的 麻醉剂 ,

他规律的鼾声本身就具有一种麻醉作用。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [ænt] [ˈkærəlɪn] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][doʊz] .

and under their influence Aunt Caroline dropped into a doze .
和 在下面 他们的 影响 阿姨 卡罗琳 掉落 进入 一个 瞌睡 .

在他们的影响下，卡罗琳阿姨睡着了。

[bʌt; bət] [gˈrɪf] , [ðoʊ] [hiː; hi] [leɪ] [soʊ] [stiːl] , [wʌz; wəz] [əˈkjuːtli] [ˈkɑːnʃəs] .

But Grif , though he lay so still , was acutely conscious .
但 格里夫 , 尽管 他 躺 所以 仍然 , 曾是 急性 有意识的 .

但格里夫虽然一动不动地躺着，却意识非常清醒。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [frʌm; frəm] [ˈaʊər][tuː; tə][ˈaʊər] ;

That is , he became conscious from hour to hour ;
那 是 , 他 成为 有意识的 从 小时 到 小时 ;

也就是说，他时而清醒时而昏迷；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈderlaɪt] ,

and sometimes when he opened his eyes it seemed to be daylight ,
和 有时 什么时候 他 打开 他的 眼睛 它 似乎 到 是 日光 ,

有时他睁开眼时，似乎已经是白天了。

[ænd; ənd] [əˈgen] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [naɪt] .

and again it seemed to be night .
和 再次 它 似乎 到 是 夜晚 .

天色似乎又黑了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][slɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrld] [wer] [taɪm] [nɒʊ][lɔːŋgər] [ɪgˈzɪstɪd] ,

For he had slid into a queer kind of world where time no longer existed ,
为了 他 有 滑行 进入 一个 酷儿 种类 的 世界 在哪里 时间 不 更长 存在 ,

因为他已经滑入了一个奇异的世界，在那里时间不再存在。

[ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ;

a world in which he heard voices and saw faces that he knew ;
一个 世界 在 哪个 他 听到 声音 和 锯 面孔 那 他 知道 ;

在一个他能听到熟悉的声音、看到熟悉面孔的世界里；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][soʊ] [ˈɑːdli] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [nɒʊ] ,

but those faces were so oddly mixed up with others he did not know ,
但 那些 面孔 是 所以 奇怪 混合 向上 和 其他的 他 做过 不是 知道 ,

但是那些面孔和一些他不认识的面孔混杂在一起，显得非常奇怪。

[ðæt] [hiː; hi][æt; ət][ləst] [let][ðem; ðəm] [drɪft] [baɪ][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [228]

that he at last let them drift by him without [228]
那 他 在 最后的 让 他们 漂移 经过 他 没有 [228]

最后他让他们从他身边漂过[228]

[ˈkwestʃən] , [ˈmɪrli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ɪn] [ˈpeɪf(ə)ns] [ðə; ði] [ˈendləs] [prəˈseʃ(ə)n] , [naʊ] [braɪt] , [naʊ] [dɪm] .

question , merely watching in patience the endless procession , now bright , now dim .
问题 , 仅仅 观看 在 耐心 这 无尽的 游行 , 现在 明亮的 , 现在 暗淡 .

问题在于，只能耐心地观看这无休止的游行队伍，时而明亮，时而昏暗。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑːdi] [els] [ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

More than anybody else Mr . Bradley was with him ,
更多的 比 任何人 别的 先生 : 布拉德利 曾是 和 他 ,

布拉德利先生比任何人都更了解他。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [wen] [hi:; hi] [went] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [ˈjædʊ] [rɪˈmeɪnd] [brˈhaɪnd] .
and often when he went away his shadow remained behind .
和 经常 什么时候 他 去 离开 他的 阴影 剩余 在后面 :

他走后，常常留下影子。

[aɪˈti:] [kraʊt[t] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] : [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [gˈrɪf] [nu:] ,
It crouched in a corner near the door : it was waiting , Grif knew ,
它 蹲着 在 一个 角落 靠近 这 门 : 它 曾是 等待 , 格里夫 知道 ,
它蹲在门边的角落里：它在等待，格里夫知道。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][fɔ:l] [əˈsli:p] .
for him to fall asleep .
为了 他 到 落下 睡着了 :

让他入睡。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][da:rk] .
He opened his eyes in the dark .
他 打开 他的 眼睛 在 这 黑暗的 :

他在黑暗中睁开了眼睛。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpi:sflnəs] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑ:n] [ˈevriθɪŋ] ,
A great peacefulness had descended upon everything ,
一个 伟大的 宁静 有 下降 之上 一切 ,

万物都笼罩在一片宁静祥和之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ræpt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [laɪk][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:nd] .
and the quiet wrapped him round like the stillness of a pond .
和 这 安静的 包装 他 圆形的 喜欢 这 寂静 的 一个 池塘 :

寂静将他包裹起来，如同平静的池塘。

[ə; eɪ] [θɪn] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈfoʊn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [tu:] [waɪt] [ˈtʃaɪnə][dɔ:gz]
A thin ray of light shone across the room and lit up the two white china dogs
一个 薄的 射线 的 光 闪耀 穿过 这 房间 和 点燃向上 这 二 白色的 中国 狗

[ðæt] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] .
that stood upon the chimney - piece .
那 站立 之上 这 烟囱 - 片 :

一束细细的光线穿过房间，照亮了壁炉架上的两只白色瓷狗。

[ˈpaʊnsər] [gɔ:t] [ʌp] [wʌns] [tu:; tə][bɑ:rk][æt; ət][ðəm; ðəm] ,
Pouncer got up once to bark at them ,
突击者 得到 向上 一次 到 吠 在 他们 ,

Pouncer 站起来冲着他们吠了一声，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .
but as they took no notice he went back to his bed .
但 作为 他们 采取 不 注意 他 去 后退 到 他的 床 :

但他们没有理会他，于是他回到了自己的床上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [gˈrɪf] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [kla:k] [ɪn][ðə; ði]
In the silence Grif could hear very distinctly the ticking of the tall clock in the
在 这 沉默 格里夫 可以 听到 非常 明显地 这 滴答 的 这 高的 钟 在 这
[ˈləndɪŋ] .
landing .
降落 :

在寂静中，格里夫清晰地听到了楼梯平台上高大时钟的滴答声。

[hi:; hi] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [tɪks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ:tɪt] [ˈfɪftɪ] - [θri:] ,
He began to count the ticks , and had reached fifty - three ,
他 开始 到 数数 这 蜉蝣 , 和 有 达到 五十 - 三 ,

他开始数蜉蝣，数到五十三只时，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l][bɑ:rk] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wɔznt] - .
when he was surprised by a quick little bark that certainly wasn't Pouncer's .
什么时候 他 曾是 惊讶 经过 一个 快的 小的 吠 那 当然 不是 - .

这时，他被一声短促的吠叫吓了一跳，那肯定不是 Pouncer 的叫声。

[ðɪs] [bɑ:rk][hæd; həd][ə; eɪ] ['stelθi] [saʊnd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [bɑ:rk] ;
This bark had a stealthy sound ; it was really a whispered bark ;
这 吠 有 一个 隐秘的 声音 ; 它 曾是 真的 一个 低声说道 吠 ;

这种吠叫声很轻柔，简直就像耳语一样。

[ænd; ənd] [g'rɪf] ['kʊdnt] [ɪ'mædʒɪn] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .
and Grif couldn't imagine where it had come from .
和 格里夫 不能 想象 在哪里 它 有 来 从 .

格里夫想不明白它是从哪里来的。

[ðen] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ə'gen] ,
Then it sounded again ,
然后 它 听起来 再次 ,

然后它又响了起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][tʃaɪnə][dɔ:g][wæg] .
and this time he saw distinctly the tail of the right - hand china dog wag .
和 这 时间 他 锯 明显地 这 尾巴 的 这 正确的 - 手 中国 狗 摇摆 .

这一次，他清楚地看到右边那只瓷狗的尾巴在摇晃。

[g'rɪf] [hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪl] [brɪ'fɔ:r] ,
Grif had never even noticed that it had a tail before ,
格里夫 有 绝不 甚至 注意到 那 它 有 一个 尾巴 前 ,

格里夫以前从未注意到自己有条尾巴。

[soʊ] ['kloʊsli] [dɪd][aɪ 'ti:] [ki:p] [aɪ 'ti:] [tʌkt] ['ɪntu:][ɪts] ['bɑ:di] .
so closely did it keep it tucked into its body .
所以 密切 做过 它 保持 它 塞进去 进入 它是 身体 .

它紧紧地把它藏在身体里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [ʌðər] [tʃaɪnə][dɔ:g][gɑ:t][ʌp] , [-]
At the same moment the other china dog got up , [229]
在 这 相同的 片刻 这 其他 中国 狗 得到 向上 , [-]

与此同时，另一只中国狗站了起来[229]

[stretʃt] [aʊt] [ɪts] [pɔ:z] , ['ləʊə-d] [ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] [jɔ:nd] .
stretched out its paws , lowered its back , and yawned .
拉伸 出去 它是 爪子 , 降低 它是 后退 , 和 打哈欠 .

它伸展爪子，低下头，打了个哈欠。

" [ɑ:r; ər][ju:; jə] [ʃər] ['hi:z] [ə'sli:p] ? "
" **Are you sure he's asleep ?** "
" 是 你 当然 他是 睡着了 ? "

你确定他睡着了吗？

" [jes] , [kɑ:nt] [ju:; jə] [si:] [hi:; hi][ɪz] ?
" **Yes , can't you see he is ?**
" 是的 , 不能 你 看 他 是 ?

“是啊，你难道看不出来吗？ ”

['hi:z] [bɪn] [ə'sli:p] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] — [fɔ:r; fər] [deɪz] — [fɔ:r; fər] [mʌnθs] . "
He's been asleep for hours — for days — for months ."
他是 到过 睡着了 为了 小时 — 为了 天 — 为了 几个月 . "

他已经睡了好几个小时——好几天——好几个月了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] , [ðen] ?
" **I suppose we can talk , then ?**
" 我 认为 我们 能 讲话 , 然后 ?

“那我们或许可以谈谈了？ ”

[ɪts] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
It's very difficult to get saying a word with him always in the room .
它是 非常 难的 到 得到 说 一个 单词 和 他 总是 在 这 房间 .
他总是在房间里，很难开口说话。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? "
I wonder why they put him here ? "
我 想知道 为什么 他们 放 他 这里 ? "
我很好奇他们为什么把他放在这里？

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ?
" **I wonder how long he's going to stay ?**
" 我 想知道 如何 长的 他是 去 到 停留 ?
我想知道他会待多久？

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [diːp] [ˈvoɪs] [ʌv; əv] [ˈpaʊnsər] [dʒɔɪnd] [ɪn] .
" **Just then the deep voice of Pouncer joined in .**
" 只是 然后 这 深的 嗓音 的 突击者 加入 在 .
就在这时，庞瑟低沉的声音加入了进来。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jə] [ɡɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈeniweɪ] — [stʌk] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [spər]
" **What have you got to talk about anyway — stuck up there on a spare**
" 什么 有 你 得到 到 讲话 关于 反正 — 卡住 向上 那里 在 一个 空闲的
[ˈbedruːm; ˈbedrəm] [ˈtʃɪmni] - [piːs] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈjɪrz] [end] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ? "
bedroom chimney - piece from one year's end to another ? "
卧室 烟囱 - 片 从 一 年 结尾 到 其他 ? "
“你到底有什么好说的——整整一年都待在空卧室的壁炉架上？”

" [wiːv] [ˈplenti] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ; [bʌt; bət] [juː; jə] [ˈwʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] ; [juː; jə] [ˈɔʊnt] [tuː; tə]
" **We've plenty to talk about ; but you wouldn't understand ; you oughtn't to**
" 我们已经 很多 到 讲话 关于 ; 但 你 不会 理解 ; 你 不应该 到
[biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] .
be here at all .
是 这里 在 全部 .
“我们有很多话要说；但你不会明白的；你根本就不应该在这里。”

[wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑːdi] [ɪkˈsept] [pæn] [ænd; ænd] [ˈsɪrɪŋks] . "
We know more than anybody except Pan and Syrinx . "
我们 知道 更多的 比 任何人 除了 平底锅 和 塞林克斯 . "
除了潘和西林克斯之外，我们知道的比任何人都多。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [wʌt] [duː] [juː; jə] [noʊ] ? "
" **The question is what do you know ? "** **growled Pouncer .**
" 这 问题 是 什么 做 你 知道 ? " 咆哮 突击者 .
“问题是你知道什么？”庞瑟咆哮道。

[gˈrɪf] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə] [lɜːrɪn] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] , [ðə; ði] [ruːm] [ˈsʌd(ə)nli] [brˈkeɪm]
Grif was never to learn , for , as he moved , the room suddenly became
格里夫 曾是 绝不 到 学习 , 为了 , 作为 他 已搬 , 这 房间 突然 成为
[ˈsaɪlənt] [wʌnz] [mɔːr] .
silent once more .
沉默的 一次 更多的 .
格里夫永远不会吸取教训，因为当他移动时，房间里突然又安静了下来。

[hiː; hi] [ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈkjʊriəsli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] .
He got out of bed , but somehow found it curiously difficult to walk .
他 得到 出去 的 床 , 但 不知何故 成立 它 奇怪的是 难的 到 走 .
他下了床，但不知为何却发现走路异常困难。

[ˈpaʊnsər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [aɪz] [ˈlɪkwɪd] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,
Pouncer looked up at him with dark eyes liquid with sleep ,
突击者 看起来 向上 在 他 和 黑暗的 眼睛 液体 和 睡觉 ,
Pouncer抬起头，用迷离的眼神望着他。

[æz; əz][hi;; hi] ['stægərd] [tu;; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] .
as he staggered to the chimney - piece and lifted down one of the dogs .
作为 他 交错 到 这 烟囱 - 片 和 抬起 向下 一 的 这 狗 .
他踉跄地走到壁炉架前，抱下一只狗。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [stɪf] [ænd; ənd] ['sɔ:lɪd] , [jet] [hi;; hi] ['fænsɪd] [hi;; hi][kɒd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [feɪnt] ,
It was perfectly stiff and solid , yet he fancied he could detect a faint ,
它 曾是 完美 僵硬的 和 坚硬的 , 然而 他 幻想 他 可以 探测 一个 头晕的 ,
[ˈræpɪdli] [ˈfeɪdɪŋ] [-]
rapidly fading [230]
快速 褪色 [-]
它非常坚硬结实，但他感觉自己能察觉到一丝微弱的、迅速消逝的[230]

[wɔ:rmθ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
warmth in it .
温暖 在 它 .
它里面有温暖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tɜ:rnd] [tu;; tə] ['dɑ:rkənəs]
There was a crash , and everything turned to darkness . : : : :
那里 曾是 一个 碰撞 , 和 一切 转向 到 黑暗
一声巨响，一切陷入了黑暗.....

[hi;; hi] [felt] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [jet] [hi;; hi][mʌst; məst] [wɔ:k] [ɑ:n] .
He felt very tired , and yet he must walk on .
他 毛毡 非常 疲劳的 , 和 然而 他 必须 走 在 .
他感到非常疲惫，但他必须继续走下去。

[hi;; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
He could not remember where it was he had come from ,
他 可以 不是 记住 在哪里 它 曾是 他 有 来 从 ,
他记不起自己是从哪里来的。

[bʌt; bət][hi;; hi] [nu:] [ðæt] [wen] [hi;; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪz] [end][hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [seɪf] ,
but he knew that when he reached his journey's end he would be safe ,
但 他 知道 那 什么时候 他 达到 他的 旅程 结尾 他 会 是 安全的 ,
但他知道，当他到达旅程终点时，他就会安全了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .
and that now he was in danger .
和 那 现在 他 曾是 在 危险 .
他现在身处险境。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] .
Something was pursuing him .
某物 曾是 追求 他 .
有什么东西在追赶他。

[hi;; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] ; [hi;; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f]
He could not see it ; he could not hear it ; it was still a long way off
他 可以 不是 看 它 ; 他 可以 不是 听到 它 ; 它 曾是 仍然 一个 长的 方式 离开
;
;
;
;
他看不见它；他听不见它；它离得很远；

[bʌt; bət][hi;; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
but he knew that it was coming .
但 他 知道 那 它 曾是 未来 .
但他知道这一天终会到来。

[ðɪs] [haɪ] [wɔ:l] [bɪ'saɪd] [waɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [si:md] ['endləs] .
This high wall beside which he had been walking for hours seemed endless .
这 高的 墙 旁 哪个 他 有 到过 步行 为了 小时 似乎 无尽的 .

他沿着这堵高墙走了几个小时，感觉它似乎没有尽头。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪɪ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ]
Then , with a thrill of dismay , he discovered that though he was walking
然后 , 和 一个 刺激 的 沮丧 , 他 发现 那 尽管 他 曾是 步行
[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['mu:vɪŋ] .
he was not moving .
他 曾是 不是 移动 .

然后，他惊愕地发现，虽然他在走路，但他却一动不动。

[ðɪs] [geɪt] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [geɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æən; ən] ['aʊər][ə'ɡoʊ]
This gate straight before him was the same gate he had seen an hour ago
这 门 直的 前 他 曾是 这 相同的 门 他 有 已见 一个 小时 前
.
:
.

他眼前的这道门，正是他一个小时前看到的那道门。

[hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌŋ] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðer; ðər]
He broke into a run , but when he stopped the gate was still there
他 打破 进入 一个 跑步 , 但 什么时候 他 停止 这 门 曾是 仍然 那里
.
:
.

他拔腿就跑，但停下来时，大门还在那里.....

[pər'hæps] [ɪf] [hi:; hi] [went] [θru:] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [maɪt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] ['su:nər] !
Perhaps if he went through it he might reach the house sooner !
也许 如果 他 去 通过 它 他 可能 抵达 这 房子 很快 !
.
:
.

或许他走这条路就能更快到达房子了！

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [get] [hoʊm] ['ɜ:rlɪ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʊd] ['hæpən] .
He felt that he must get home early or something dreadful would happen .
他 毛毡 那 他 必须 得到 家 早期的 或者 某物 可怕 会 发生 .
.
:
.

他觉得必须早点回家，否则会发生可怕的事情。

['ɜ:rlɪ] ! — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɑ:rk][æz; əz] [pɪtʃ] !
Early ! — but it was already dark as pitch !
早期的 ! — 但 它 曾是 已经 黑暗的 作为 沥青 !
.
:
.

很早！——但天已经黑得伸手不见五指了！

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] [dɪ'zɜ:rtɪd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] !
the roads were deserted ; he was walking in the night !
这 道路 是 荒凉的 ; 他 曾是 步行 在 这 夜晚 !
.
:
.

道路空无一人；他是在夜里行走！

[wer] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ðen] ?
Where had he been then ?
在哪里 有 他 到过 然后 ?
.
:
.

他当时在哪里？

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi]['teɪkən][soʊ] [lɔ:ŋ] ?
Why had he taken so long ?
为什么 有 他 已采取 所以 长的 ?
.
:
.

他为什么花了这么长时间？

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔ:l] [spaɪkt] [ba:z] ! — [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi]['oʊpən][aɪ 'ti:][ɔ:r] [klaɪm]
And that gate , with its tall spiked bars ! — how could he open it or climb
和 那 门 , 和 它是 高的 尖峰 酒吧 ! — 如何 可以 他 打开 它 或者 爬
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?
.
:
.

还有那扇门，上面有高高的尖刺栅栏！——他怎么可能打开它，又怎么可能爬上去呢？

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] , [aɪ ˈtiː] [swʌŋ] [ˈsləʊli] [bæk] , [ænd; ənd][gˈrɪf] [ˈheɪstɪli] [stept] [ɪnˈsaɪd] .
Even as he wondered , it swung slowly back , and Grif hastily stepped inside .
甚至 作为 他 想知道 , 它 摇摆 缓慢地 后退 , 和 格里夫 草草 步 里面 .

就在他疑惑之际, 门缓缓地转了回来, 格里夫赶紧走了进去。

[ðen] [ðə; ði] [geɪt] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [-]
Then the gate closed behind him with a heavy [231]
然后 这 门 关闭 在后面 他 和 一个 重的 [-]

然后, 大门在他身后沉重地关上了。[231]

[məˈtæɪɪk] [klæŋ] , [ðæt] [strʌk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [koʊld][ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] , [laɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]
metallic clang , that struck upon his ears , cold and sinister , like a note of
金属 铛 , 那 击 之上 他的 耳朵 , 寒冷的 和 险恶 , 喜欢 一个 笔记 的
[duːm] .
doom .
厄运 .

一阵金属撞击声传入他的耳中, 冰冷而阴森, 如同不祥的预兆。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [muːn] [swæm] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
At the same moment the moon swam out and he saw that he was in a
在 这 相同的 片刻 这 月亮 游泳 出去 和 他 锯 那 他 曾是 在 一个
[ˈɡreɪvjɑːrd] .
graveyard .
墓地 .

就在这时, 月亮游了出来, 他发现自己身处一片墓地。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ; [hiː; hi][mʌst; məst][get] [aʊt] [əˈɡen] [ˈkwɪkli] ;
He had made a mistake ; he must get out again quickly ;
他 有 制成 一个 错误 ; 他 必须 得到 出去 再次 迅速地 ;

他犯了个错误; 他必须尽快离开;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædnəs] [tuː; tə] [ˈlɪŋɡər] [ɪn] [sʌt] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] .
it was madness to linger in such places , and so far from home .
它 曾是 疯狂 到 萦绕 在 这样的 地方 , 和 所以 远的 从 家 .

在这种地方逗留简直是疯了, 而且离家还那么远。

[hiː; hi] [rentʃt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ɪn] [ˈterər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɒd] [nɑːt] [ˈoʊpən] .
He wrenched at the gate , in terror , but it would not open .
他 扭动 在 这 门 , 在 恐怖 , 但 它 会 不是 打开 .

他惊恐地用力拉扯大门, 但大门纹丝不动。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [fʊl] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [tuːm] [dʒʌst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The moon shone full upon a white tomb just at his feet ,
这 月亮 闪耀 满的 之上 一个 白色的 墓 只是 在 他的 脚 ,

月光皎洁, 洒在他脚边一座白色的坟墓上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [rɪˈmembər] [ˈevriθɪŋ] .
and he read the name on it , and , in a flash , remembered everything .
和 他 读 这 姓名 在 它 , 和 , 在 一个 闪光 , 记得 一切 .

他读出了上面的名字, 瞬间, 一切都想起来了。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [hɪr] .
Mr . Bradley was buried here .
先生 . 布拉德利 曾是 埋葬 这里 .

布拉德利先生就葬在这里。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ˈkwɪkli] .
He must get out quickly .
他 必须 得到 出去 迅速地 .

他必须尽快离开。

[hiː; hi] [bi:t] [ænd; ənd] ['hæmərd] [æt; ət][ðə; ði][ba:z][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] ,
He beat and hammered at the bars in an agony of fear ,
他 打 和 锤击 在 这 酒吧 在 一个 痛苦 的 害怕 ,
他极度恐惧, 拼命捶打铁栏杆。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bloʊz] [fel] [sɔ:ft][æz; əz] ['sʌmər] [reɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
but his blows fell soft as summer rain upon them ,
但 他的 打击 跌倒 柔软的 作为 夏天 雨 之上 他们 ,
但他的拳头却像夏雨般轻柔地落在他们身上。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['efərt] [hiː; hi] [meɪd] [brɔ:t] [ðə; ði] [swet] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
though the effort he made brought the sweat out on his body .
尽管 这 努力 他 制成 带来 这 汗 出去 在 他的 身体 :
虽然他的努力让他浑身湿透。

[oʊ][dʒɔɪ] !
Oh joy !
哦 喜悦 !
哦, 太好了!

[ðə; ði] [lɑ:k] [wʌz; wəz] ['ji:ldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
the lock was yielding a little .
这 锁 曾是 屈服 一个 小的 :
锁稍微松动了一些。

[ɪf] [ðə; ði] [geɪt] [wʊd] ['oʊnli]['oʊpən][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [ɪ'skeɪp] !
If the gate would only open at once he might still escape !
如果 这 门 会 仅有的 打开 在 一次 他 可能 仍然 逃脱 !
如果大门能立刻打开, 他或许还能逃脱!

[ðen] , [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [tu:m] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Then , down below him , down under the tomb at his feet ,
然后 , 向下 以下 他 , 向下 在下面 这 墓 在 他的 脚 ,
然后, 在他下方, 在他脚下的墓穴下方,

[hiː; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [loʊ] ['tʃʌklɪŋ] [læf] [ðæt] [froʊz][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz]
he heard a long low chuckling laugh that froze the blood in his veins
他 听到 一个 长的 低的 轻笑 笑 那 冻住了 这 血 在 他的 静脉
他听到一阵低沉而悠长的笑声, 那笑声让他血液都凝固了.....

[hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] .
He staggered and fell back .
他 交错 和 跌倒 后退 :
他踉跄了一下, 向后倒去。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
It seemed to him that he was lying on his own bed in his own room ,
它 似乎 到 他 那 他 曾是 说谎 在 他的 自己的 床 在 他的 自己的 房间 ,
他感觉自己仿佛正躺在自己房间的床上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['lə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
and that the shadow was once more lurking in the corner .
和 那 这 阴影 曾是 一次 更多的 潜伏 在 这 角落 :
而那道阴影再次潜伏在角落里。

[hiː; hi] [wɑ:tʃt] [aɪ 'ti:] [drɔ:] ['nɪrər] [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [li:n] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
He watched it draw nearer and at last lean over him ,
他 观看 它 画 更近 和 在 最后的 倾斜 超过 他 ,
他看着它越来越近, 最后俯身靠近他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [hænd][ɔ:r] [fʊt] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
but he could not move hand or foot to fight against it ,
但 他 可以 不是 移动 手 或者 脚 到 斗争 反对 它 ,
但他却无法动弹, 手脚都抬不起来对抗它。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .
nor could he utter a sound .
也不 可以 他 说出 一个 声音 :

他发不出任何声音。

[hiː; hi][felt] [aɪ ˈtiː] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][bed] [naʊ] , [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][him; ɪm][laɪk] [-]
He felt it creeping over the bed now , settling down upon him like [232]
他 毛毡 它 爬行 超过 这 床 现在 , 安顿 向下 之上 他 喜欢 [-]

他感觉它正爬过床面，像[232]一样压在他身上。

[ə; eɪ][kʊld] [ˈhevi] [mɪst] .
a cold heavy mist .
一个 寒冷的 重的 薄雾 :

寒冷的浓雾。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ][dɪm] [ˈkraʊtʃɪŋ] [fɔːrm] ,
He could make out a dim crouching form ,
他 可以 制作 出去 一个 暗淡 蹲伏 形式 ,

他隐约看到一个蜷缩的模糊身影，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [kɔɪl] [tuː] [waɪt] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] .
he could see through the misty coil two white blazing eyes .
他 可以 看 通过 这 蒙蒙 线圈 二 白色的 炽烈 眼睛 :

他透过迷雾看到了两只燃烧着白光的眼睛。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [kʊld] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [ðeɪ] [ˈtaɪtnd] ; [ðeɪ] [tʃoʊkt] [him; ɪm] ;
The long cold fingers were at his throat ; they tightened ; they choked him ;
这 长的 寒冷的 手指 是 在 他的 喉 ; 他们 收紧 ; 他们 窒息 他 ;

那双冰冷修长的手指掐住了他的喉咙；它们收紧了；它们让他窒息；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klʌtʃ] [ˈnʌθɪŋ] ; [ðer; ðər]
but when he tried to tear them away he could clutch nothing ; there
但 什么时候 他 尝试 到 撕 他们 离开 他 可以 离合器 没有什么 ; 那里

[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] .
was nothing there .
曾是 没有什么 那里 :

但当他试图将它们撕扯下来时，却什么也抓不住；那里什么也没有。

[jet] [ðoʊz] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [ˈstræŋɡlɪŋ] [him; ɪm] !
Yet those fingers were strangling him !
然而 那些 手指 是 勒死 他 !

然而，那些手指却勒住了他的脖子！

[hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlz] [gruː] [ˈwɪkər] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [ˈkɑːnʃəsənəs] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]
His struggles grew weaker , and he was losing consciousness , when he heard
他的 斗争 生长 较弱 , 和 他 曾是 输 意识 , 什么时候 他 听到

[ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ænd][ə; eɪ][bɑːrk] ,
a growl and a bark ,
一个 咆哮 和 一个 吠 ,

他的挣扎越来越微弱，意识也渐渐模糊，这时他听到了一声咆哮和一声犬吠。

[ænd; ænd][felt] [sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈbɑːdi] [liːp] [əˈpɑːn][ðə; ði][bed] .
and felt some heavy body leap upon the bed .
和 毛毡 一些 重的 身体 飞跃 之上 这 床 :

我感觉有什么沉重的身躯跳到了床上。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [naʊ] [bɪˈɡæən][ɪn] [ˈɜːrniːst] ,
The battle now began in earnest ,
这 战斗 现在 开始 在 认真 ,

战斗现在正式开始了。

[ænd; ænd][æz; əz] ['paʊnsər] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kri:tʃər] [huː] [wʌz; wəz] ['məːdəɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and as Pouncer tore at the hideous creature who was murdering him ,
和 作为 突击者 撕裂 在 这 可怕 生物 WHO 曾是 谋杀 他 ,
当 Pouncer 拼命撕咬那个正在杀害他的可怕怪物时,

[æz; əz] [ðei] [streɪnd] [ænd; ænd] [fɔːt] [tə'geðər] , [ðə; ði][grɪp][æt; ət] - [θroʊt] [rɪ'lækst] , [ænd; ænd]
as they strained and fought together , the grip at Grif's throat relaxed , and
作为 他们 紧张 和 战斗 一起 , 这 紧握 在 - 喉 轻松 , 和
[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]
he opened his eyes . [233]
他 打开 他的 眼睛 . [-]

当他们一起拼命挣扎时，格里夫喉咙上的钳子松开了，他睁开了眼睛。[233]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viː'ar'aɪ'arɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[g'rɪf] [ə'weɪkənz]
GRIF AWAKENS
格里夫 觉醒

格里夫觉醒

- [ker] - [tʃɑːrmiŋ] [sliːp] , [ðəʊ] ['iːzə] [ʌv; əv][ɔːl] [wəʊz] ,
' Care - charming Sleep , thou easer of all woes ,
- 关心 - 迷人 睡觉 , 你 更容易 的 全部 烦恼 ,

“安抚忧愁的睡眠，你是消除一切痛苦的良药”，

[ˈbrʌðər] [tuː; tə] [deθ] , ['swiːtli] [ðar'self] [dɪ'spoʊz]
Brother to Death , sweetly thyself dispose
兄弟 到 死亡 , 甜蜜地 你自己 处置

死神之兄，请你温柔地处置自己

[ɑːn] [ðɪs] [ə'flɪktɪd] [prɪns] ; [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
On this afflicted prince ; fall like a cloud ,
在 这 受苦的 王子 ; 落下 喜欢 一个 云 ,

降下如云的灾祸，降临在这位受苦的王子身上。

[ɪn][ˈdʒent(ə)l] ['ʃaʊə-z] ; [gɪv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [laʊd] ,
In gentle showers ; give nothing that is loud ,
在 温和的 淋浴 ; 给 没有什么 那 是 大声 ,

轻柔地淋浴；不要发出任何嘈杂的声音。

[ɔːr][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] ; ['iːzi] , [laɪt] ,
Or painful to his slumbers ; easy , light ,
或者 痛苦 到 他的 睡眠 ; 简单的 , 光 ,

或者让他难以入眠；轻松，轻盈，

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] ['pəːlɪŋ] [striːm] , [ðəʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [naɪt] ,
And as a purling stream , thou son of Night ,
和 作为 一个 檩条 溪流 , 你 儿子 的 夜晚 ,

而你，夜之子，宛如潺潺溪流，

[pæs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['trʌblɪd] ['sensɪz] ; [sɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪn] ,
Pass by his troubled senses ; sing his pain ,
经过 经过 他的 麻烦 感官 ; 唱歌 他的 疼痛 ,

忽略他痛苦的感受；歌颂他的伤痛，

[laɪk] ['hɑːləʊ] ['mɜːrməɪŋ] [wɪnd] [ɔːr] ['sɪlvər] [reɪn] ;
Like hollow murmuring wind or silver rain ;
喜欢 空洞的 淙淙 风 或者 银 雨 ;

如同空灵的低语之风或银色的雨滴；

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈprɪns] [ˈdʒentli] , [oʊ] , [ˈdʒentli] [slaid] ,
Into this prince gently , oh , gently slide ,
进入 这 王子 轻轻地 , 哦 , 轻轻地 滑动 ,
轻轻地, 哦, 轻轻地滑入这位王子的怀抱,

[ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈslʌmbəz] [laɪk][ə; eɪ][ˈbraɪd] .
And kiss him into slumbers like a bride .
和 吻 他 进入 睡眠 喜欢 一个 新娘 :
然后像新娘一样吻他入睡。

- — [ˈfletʃər] .
— Fletcher .
— 弗莱彻 :
——弗莱彻。

“ [get] [daʊn] [ˈpaʊnsər] , [ˈnɔːti] [dɔːg] !
“ Get down Pouncer , naughty dog !
” 得到 向下 突击者 , 淘气 狗 !
“快下来, 小淘气狗! ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ænt] [ˈkærəlɪn] [huː] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ˈpaʊnsər] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði][bed] ,
“ It was Aunt Caroline who spoke , and Pouncer jumped off the bed ,
” 它 曾是 阿姨 卡罗琳 WHO 辐 , 和 突击者 跳了起来 离开 这 床 ,
“是卡罗琳阿姨开口说话了, 庞瑟从床上跳了下来。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [stiːl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [graʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ˈθretnɪŋ] [noʊt] .
though he still continued to growl with a deep threatening note .
尽管 他 仍然 持续 到 咆哮 和 一个 深的 威胁 笔记 :
但他仍然发出低沉而充满威胁的咆哮声。

[gˈrɪf] [geɪzd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
Grif gazed around him .
格里夫 凝视 大约 他 :
格里夫环顾四周。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [læmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
The room was lit by a shaded lamp , and a fire was burning in the grate
这 房间 曾是 点燃经过 一个 阴影 灯 , 和 一个 火 曾是 燃烧 在 这 格特
:
:
房间里亮着一盏带灯罩的灯, 壁炉里燃着火。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What's the matter ? ” he asked .
” 是什么 这 事情 ? ” 他 问 :
“出什么事了? ”他问道。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ”
“ What has happened ? ”
” 什么 有 发生 ? ”
“发生了什么事? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [dɪr] .
“ Nothing , dear .
” 没有什么 , 亲爱的 :
“没什么, 亲爱的。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈpaʊnsər] [huː] [-]
It was only Pouncer who [234]
它 曾是 仅有的 突击者 WHO [-]
只有 Pouncer[234]

[dʒʌmpt] [ɑ:n][tu:; tə][jər; jər][bed] .
jumped on to your bed .
跳了起来 在 到 你的 床 :

跳到你的床上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔ:r][hæf] [ə'sli:p] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['graʊlɪŋ] ;
I was asleep , I think , or half asleep , when I heard him growling ;
我 曾是 睡着了 , 我 思考 , 或者 一半 睡着了 , 什么时候 我 听到 他 咆哮 ;
我当时可能睡着了, 或者半睡半醒, 听到他发出低吼声;

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [mu:v] [hi:; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [raɪt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] .
and then before I could move he had sprung right up beside you .
和 然后 前 我 可以 移动 他 有 弹簧 正确的 向上 旁 你 :
还没等我反应过来, 他就跳到你身边了。

[aɪ][ɪk'spekt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dri:mɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
I expect he had been dreaming , for he seemed very angry and excited ,
我 预计 他 有 到过 做梦 , 为了 他 似乎 非常 生气的 和 兴奋的 ,
我猜他刚才是在做梦, 因为他看起来既生气又兴奋。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ə'tæk] [sʌm; səm][wʌn] . "
just as if he were going to attack some one . "
只是 作为 如果 他 是 去 到 攻击 一些 一 : "
就好像他要攻击某人似的。"

" [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] , " [sed] [g'rɪf] .
" So he was , " said Grif .
" 所以 他 曾是 , " 说 格里夫 :

“没错,”格里夫说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] ['ʃædʊ] .
" There was something there — a shadow .
" 那里 曾是 某物 那里 — 一个 阴影 :

“那里有什么东西——一个影子。”

['hæznt] [ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃædʊ] ['ʊʊvər][ðer; ðər] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ?
Hasn't there been a shadow over there , near the door , for a long time ?
还没有 那里 到过 一个 阴影 超过 那里 , 靠近 这 门 , 为了 一个 长的 时间 ?
那边, 靠近门口的地方, 是不是一直都有个影子?

[aɪ 'ti:][ɪz] [gɔ:n] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔ:l] ['i:vniŋ] .
It is gone now , but it was there all evening .
它 是 已消失 现在 , 但 它 曾是 那里 全部 晚上 :

它现在已经不见了, 但它整个晚上都在那里。

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ?
Didn't you see it ?
没有 你 看 它 ?

你没看到吗?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][gɔ:t][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
It was there for hours before it got on the bed .
它 曾是 那里 为了 小时 前 它 得到 在 这 床 :

它在那里待了好几个小时才被放到床上。

['paʊnsər] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['fraɪ(ə)nd] [aɪ 'ti:] [ə'wei] .
Pouncer must have killed it , or frightened it away .
突击者 必须 有 被杀 它 , 或者 害怕 它 离开 :

一定是猛扑者把它杀死了, 或者吓跑了。

“ [ænt] [ˈkærəlɪn] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” **Aunt Caroline appeared to take his words for the lingering echoes of the**
” 阿姨 卡罗琳 出现 到 拿 他的 字 为了 这 挥之不去的 回声 的 这
[dɪˈlɪriəm] [θruː] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] ,
delirium through which he had passed ,
” 谵妄 通过 哪个 他 有 通过了 ,
“ 卡罗琳阿姨似乎把他的话当成了他生前谵妄状态下残留的回声。”

[fɔːr; fər] [fiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] .
for she did not answer , but only tried to soothe him .
” 为了 她 做过 不是 回答 , 但 仅有的 尝试 到 舒缓 他 .
“ 因为她没有回答，只是试图安抚他。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] , [dɪr] ?
” **How are you feeling , dear ?**
” 如何 是 你 感觉 , 亲爱的 ?
“ 亲爱的，你感觉怎么样？

“ [fiː; ji] [æskt] [ˈsɔːftli] .
” **she asked softly .**
” 她 问 轻轻 .
“ 她轻声问道。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] ? ”
” **Do you think you are a little better ? ”**
” 做 你 思考 你 是 一个 小的 更好的 ? ”
“ 你觉得自己情况好转一些了吗？

“ [jes] , [θæŋks] .
” **Yes , thanks .**
” 是的 , 谢谢 .
“ 好的，谢谢。”

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈhevi] .
” **He tried to lift his hand , but it was strangely heavy .**
” 他 尝试 到 举起 他的 手 , 但 它 曾是 奇怪的 重的 .
“ 他试图抬起手，但感觉异常沉重。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] .
” **You must go to sleep again .**
” 你 必须 去 到 睡觉 再次 .
“ 你必须再次入睡。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ? ”
Would you like a drink ? ”
” 会 你 喜欢 一个 喝 ? ”
“ 你想喝点什么吗？ ”

“ [jes] , [pliːz] .
” **Yes , please .**
” 是的 , 请 .
“ 好的，谢谢。”

[ˈhævnt] [aɪ] [biːn] [əˈsliːp] ?
Haven't I been asleep ?
” 还没有 我 到过 睡着了 ?
“ 我难道不是一直在睡觉吗？

[wəʊnt] [aɪ ˈtiː] [suːn] [biː; bi] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ”
Won't it soon be morning ? ”
” 惯于 它 很快 是 早晨 ? ”
“ 快到天亮了吧？

“ [noʊ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [hæf] - [pæst] [twelv] . ”
“ **No ; it is just half - past twelve .** ”
“ 不 ； 它 是 只是 一半 - 过去的 十二 . ”

“不，现在才十二点半。”

“ [ðen] [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [ə'sli:p] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”
“ **Then I've only been asleep a little while .** ”
“ 然后 我已经 仅有的 到过 睡着了 一个 小的 尽管 . ”

“那我才睡了一会儿。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] .
I thought it must be Monday morning .
我 想法 它 必须 是 周一 早晨 .

我当时以为一定是星期一早上。

[aɪ'd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . ” [-]
I'd like something to eat . ” [235]
ID 喜欢 某物 到 吃 . ” [-]

我想吃点东西。”[235]

“ ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] [pæst] . ”
“ **Monday morning is passed .** ”
“ 周一 早晨 是 通过了 . ”

“星期一早上已经过去了。”

[ðɪs] [ɪz] ['wenzdeɪ] [naɪt] .
This is Wednesday night .
这 是 周三 夜晚 .

今天是周三晚上。

[ju:v] [bɪn] [ɪl] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] . ”
You've been ill for three days . ”
你已经 到过 患病的 为了 三 天 . ”

你已经病了三天了。

“ [θri:] [deɪz] ? ”
“ **Three days ?** ”
“ 三 天 ? ”

“三天？ ”

“ [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [tu:] ['læŋɡwɪd] [tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [let] [aɪ 'ti:] ”
“ **His mind was too languid to grapple with the idea , and he let it** ”
“ 他的 头脑 曾是 也 慵懒的 到 抓钩 和 这 主意 , 和 他 让 它

[goʊ] .

go :
去 .

“他的思维太迟钝，无法理解这个想法，于是就放弃了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [get] [wel] ['kwɪkli] . ”
“ **And now you must get well quickly .** ”
“ 和 现在 你 必须 得到 出色地 迅速地 . ”

“现在你必须尽快康复。”

“ [g'rɪf] [leɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [mu:vɪd] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ru:m] , ”
“ **Grif lay and listened to her as she moved quietly about the room ,** ”
“ 格里夫 躺 和 听着 到 她 作为 她 已搬 悄悄 关于 这 房间 ,

格里夫躺着，听着她安静地在房间里走动。

[prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] [fu:d] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
preparing some food for him .
准备 一些 食物 为了 他 .

准备给他吃点东西。

[hi:; hi] [felt] [ˈveri] [wi:k] , [ænd; ənd] [jet] , [ˈsʌmhaʊ] , [ˈhæpi] ,
He felt very weak , and yet , somehow , happy ,
他 毛毡 非常 虚弱的 , 和 然而 , 不知何故 , 快乐的 ,
他感到非常虚弱，但不知为何，又感到快乐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈlaʊd] [ænt] [ˈkærəlɪn] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
and he allowed Aunt Caroline to feed him just as if he were a baby .
和 他 允许 阿姨 卡罗琳 到 喂养 他 只是 作为 如果 他 是 一个 婴儿 .
他允许卡罗琳阿姨像喂婴儿一样喂他。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ri:d] [tu:; tə][em ˈi:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ?
" Will you read to me a little ?
" 将要 你 读 到 我 一个 小的 ?
"你能给我读一会儿书吗？ "

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [wʌt] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [ri:d] ? "
" What shall I read ? "
" 什么 将 我 读 ? "
我该读什么呢？

" [æn; ən][ˈæni:m(ə)] [ˈstɔ:ri] . "
" An animal story . "
" 一个 动物 故事 . "
"一个动物的故事。"

" [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈhævnt] [gɔ:t][wʌn] [hɪr] . "
" But I'm afraid I haven't got one here . "
" 但 我是 害怕的 我 还没有 得到 一 这里 . "
"但我恐怕这里没有。"

" [wel] , [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
" Well , it doesn't matter .
" 出色地 , 它 不 事情 .
"嗯，这不重要。"

[ˈpaʊnsər] ! "
Pouncer ! "
突击者 ! "
猛扑者！

" [oʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt][wɔ:nt] [ˈpaʊnsər] , [daɪr] ; [ˈhi:z] [tu:] [ˈhevi] , [hi:; hi] [wɪl] [ˈoʊnli][ˈtaɪər][ju:; jʊ] . "
" Oh , you don't want Pouncer , dear ; he's too heavy , he will only tire you . "
" 哦 , 你 不 想 突击者 , 亲爱的 ; 他是 也 重的 , 他 将要 仅有的 胎 你 . "
"哦，亲爱的，你不需要庞瑟；它太重了，只会让你疲惫不堪。"

" [aɪ][dʒʌst][wɔ:nt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" I just want him for a minute .
" 我 只是 想 他 为了 一个 分钟 .
"我只想和他待一会儿。"

" [ˈpaʊnsər] [spræŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə] [snʌf] [ænd; ənd] [ˈsnʌg(ə)] [hɪz; ɪz] [noʊz]
" Pouncer sprang on to the bed and began to snuff and snuggle his nose
" 突击者 弹簧 在 到 这 床 和 开始 到 鼻烟 和 依偎 他的 鼻子
[ˈɪntu:] - [nek] .
into Grif's neck .
进入 - 脖子 .
"Pouncer跳到床上，开始嗅闻并把鼻子埋进Grif的脖子里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [læft] [ænd; ənd] [kɪst] [ə; eɪ] [ˈsɪlki] [ɪr] ；
The little boy laughed and kissed a silky ear ；
这 小的 男生 笑了 和 亲吻 一个 丝滑 耳朵 ；

小男孩笑着亲吻了一只丝滑的耳朵；

[bʌt; bət] [ænt] [ˈkærəlɪn] [wʊd] [ˈoʊnli][let] [ˈpaʊnsər] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈskraɪbd] [ˈmɪnɪt] ；
but Aunt Caroline would only let Pouncer stay for the prescribed minute ；
但 阿姨 卡罗琳 会 仅有的 让 突击者 停留 为了 这 规定 分钟 ；

但卡罗琳阿姨只允许庞瑟停留规定的一分钟；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈgen] ．
then she put him down again ．
然后 她 放 他 向下 再次 ．

然后她又把他放了下来。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [gˈrɪf] ？ ”
“ Do you really want me to read to you , Grif ？ ”
“ 做 你 真的 想 我 到 读 到 你 ， 格里夫 ？ ”

“格里夫，你真的想让我给你读书吗？”

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] ．
“ No , it doesn't matter ．
“ 不 ， 它 不 事情 ．

“不，这没关系。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ．
I think I can go to sleep ．
我 思考 我 能 去 到 睡觉 ．

我想我可以睡着了。

“ [hiː; hi] [leɪ] [ˈdraʊzɪli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ænt] [ˈkærəlɪn] , [-]
“ He lay drowsily watching Aunt Caroline , [236]
“ 他 躺 昏昏欲睡地 观看 阿姨 卡罗琳 ， [-]

“他昏昏欲睡地躺着，看着卡罗琳阿姨[236]

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ．
while the firelight was reflected in his dark eyes ．
尽管 这 火光 曾是 反映 在 他的 黑暗的 眼睛 ．

火光映照在他的深邃眼眸中。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪdz] [druːpt] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] , [ænd; ənd] [ænt] [ˈkærəlɪn] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then the lids drooped lower and lower , and Aunt Caroline , listening to his
然后 这 盖子 下垂 降低 和 降低 ， 和 阿姨 卡罗琳 ， 聆听 到 他的

[sɔːft] [ˈregjələr] [ˈbriːðɪŋ] ,
soft regular breathing ．
柔软的 常规的 呼吸 ，

然后他的眼皮越来越低，卡罗琳阿姨听着他轻柔而规律的呼吸，

[nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈbetər] ． [-]
knew that he was going to get better . [237]
知道 那 他 曾是 去 到 得到 更好的 ． [-]

他知道自己会好起来的。[237]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈdɑːktər] [oʊˈniːl] [kɔːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst]
DOCTOR O'NEILL CALLS IN A SPECIALIST
医生 奥尼尔 呼叫 在 一个 专家

奥尼尔医生请来了一位专家

- [sʌm; səm] [ðæt] [du:] [plɑ:t] [greɪt] ['tri:zəns] .
- **Some that do plot great treasons** .
- 一些 那 做 阴谋 伟大的 叛国罪 .

有些人确实密谋重大叛国罪行。

- — [ˈwebstər] .
- **— Webster** .
- — 韦伯斯特 .

——韦伯斯特

[ˈdɑ:ktər] [oʊˈni:l] , [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [greɪt] [gʊd] [lʌk] , [faʊnd] [jʌŋ] ['dɔ:sɪt] [əˈloʊn] [ɑ:n]
Doctor O'Neill , by what he considered great good luck , found young Dorset alone on
医生 奥尼尔 , 经过 什么 他 经过考虑的 伟大的 好的 运气 , 成立 年轻的 多塞特郡 独自的 在
[ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] - [graʊnd] .
the croquet - ground .
这 槌球 - 地面 .

奥尼尔医生自认为非常幸运，在槌球场上发现了独自一人的年轻的多塞特。

[hi:; hi][æt; ət] [wʌns] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
He at once seized his opportunity .
他 在 一次 查获 他的 机会 .

他立刻抓住了机会。

“ [pʊt] [əˈweɪ] [jɔr; jər] [ˈmæɪtɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [əˈbrʌptli] , “ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jə] .
“ **Put away your mallet , ” he said abruptly , “ I want to talk to you** .
“ 放 离开 你的 槌 , “ 他 说 突然 , “ 我 想 到 讲话 到 你 .

“把你的木槌收起来，”他突然说道，“我想和你谈谈。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] [ɪf] [wi:; wi] [steɪ] [hɪr] ? “
Shall we be disturbed if we stay here ? ”
将 我们 是 不安 如果 我们 停留 这里 ? ”

如果我们留在这里，会被人打扰吗？

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
“ **Very likely** .
“ 非常 可能 .

很有可能。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] ,
“ **The doctor had expected him to betray some surprise** ,
“ 这 医生 有 预期的 他 到 背叛 一些 惊喜 ,

医生原本以为他会表现出一些惊讶，

[bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmæənər] [ˈpɑ:mər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [gˈrɑ:ntɪŋ] [mɪˈstɪriəs]
but judging from his manner Palmer might have been granting mysterious
但 评判 从 他的 方式 帕尔默 可能 有 到过 授予 神秘
[ˈɪntəvju:z] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] .
interviews all his life .
访谈 全部 他的 生活 .

但从帕尔默的举止来看，他可能一生都在接受神秘的采访。

[hɪz; ɪz] [ʌnˈrʌfld] [səˈrenəti] , [ɪnˈdi:d] , [ˈslaɪtli] [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [seɪlz] .
His unruffled serenity , indeed , slightly took the wind out of the doctor's sails .
他的 镇定自若 宁静 , 的确 , 轻微地 采取 这 风 出去 的 这 医生的 帆 .

他那泰然自若的神态，确实让医生有些泄气。

“ [wel] , [wer] [wɪl] [wi:; wi][nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] ?
“ **Well , where will we not be disturbed ?**
“ 出色地 , 在哪里 将要 我们 不是 是 不安 ?

“那么，哪里不会有人打扰我们呢？ ”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə][ɪn] ['praɪvət] . "
I want to speak to you in private . "

我 想 到 说话 到 你 在 私人的 . "

我想和你单独谈谈。

" [ðeəz; ðəz]['dʒoʊnəz] ['baʊər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ri'mɑ:kt] , [-]
" There's Jonah's Bower , " the boy remarked , [238]
" 有 约拿的 鲍尔 , " 这 男生 评论 , [-]
"那是约拿的凉亭,"男孩说道, [238]

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [æ] - [tri:] .
pointing to the ash - tree .

指向 到 这 灰 - 树 .

指着那棵白蜡树。

" [ˈnoʊbə:di] [wɪl] [ɪntə'rʌpt] [ju: 'es][ðer; ðər] , [ən'les] [æn] [raʊts] [ju: 'es] [aʊt] ,
" Nobody will interrupt us there , unless Ann routs us out ,
" 无人 将要 打断 我们 那里 , 除非 安 路线 我们 出去 ,
"除非安妮把我们赶出去, 否则没人会打扰我们。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [wi:; wi][kæn; kən][send] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] . "
and if she does we can send her away . "

和 如果 她 做 我们 能 发送 她 离开 . "

如果她真这么做, 我们可以把她送走。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

" [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['baʊər] ,
" They retired to the bower ,
" 他们 退休 到 这 凉亭 ,
他们退到凉亭里去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [si:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp][fɔ:r; fər] [æn]
and the doctor found it contained a seat which had been put up for Ann
和 这 医生 成立 它 包含 一个 座位 哪个 有 到过 放 向上 为了 安
[baɪ]['pɑ:mər] [hɪm'self] ,
by Palmer himself ,
经过 帕尔默 他自己 ,
医生发现里面有一张椅子, 是帕尔默本人为安准备的。

[hu:] [ɪn'klu:ɪdɪd] ['kɑ:rpəntri] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] [ə'kʌmplɪʃməntz] .
who included carpentry among his many accomplishments .
WHO 包括 木工 之中 他的 许多 成就 .
他的众多成就中包括木工。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [si:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
He took the seat , and the red - haired boy , facing him , sat upon the ground
他 采取 这 座位 , 和 这 红色的 - 头发 男生 , 面向 他 , 卫星 之上 这 地面
[krɔ:s] - [legd] ,
cross - legged ,
叉 - 腿 ,
他坐了下来, 对面坐着一个红头发的男孩, 盘腿坐在地上。

[laɪk][ə; eɪ] [tɜ:rk] .
like a Turk .
喜欢 一个 土耳其人 .
像个土耳其人。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][g'rɪf] . ”
“ **I want to talk to you about Grif** . ”
“ 我 想 到 讲话 到 你 关于 格里夫 . ”
“我想和你谈谈格里夫的事。”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [ˈdɑːktər][oʊ'niːl][lʊkt][ˈɡreɪvli][ˈɪntuː][ˈpɑːmɜːz, 'pɑːlmɜːz][ˈplez(ə)nt][ˈkɑʊntənəns] , ”
“ **Doctor O'Neill looked gravely into Palmer's pleasant countenance** , ”
“ 医生 奥尼尔 看起来 严重地 进入 帕尔默的 令人愉快的 面容 , ”
“奥尼尔医生神情严肃地看着帕尔默和蔼的脸庞，

[waɪl][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][wei][tuː; tə][ɪn'duːs][hɪm; ɪm][tuː; tə][kə'mɪt][hɪm'self] . ”
“ **while he tried to think of a way to induce him to commit himself** . ”
“ 尽管 他 尝试 到 思考 的 一个 方式 到 诱导 他 到 犯罪 他自己 . ”
“他努力想办法让他下定决心。”

“ [ɔːr][ˈræðər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][em 'iː] . ”
“ **Or rather I want you to talk to me** . ”
“ 或者 相当 我 想 你 到 讲话 到 我 . ”
“或者说，我希望你跟我谈谈。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][tel][em 'iː][ˈevriθɪŋ][juː; jʊ][noʊ] . ”
“ **I want you to tell me everything you know** . ”
“ 我 想 你 到 告诉 我 一切 你 知道 . ”
“我想让你把你知道的一切都告诉我。”

“ [ˈpɑːmɜːz, 'pɑːlmɜːz][ɪk'spreʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][ˈɔːltər] . ”
“ **Palmer's expression did not alter** . ”
“ 帕尔默的 表达 做过 不是 改变 . ”
“帕尔默的表情没有改变。”

“ [soʊ][fɑːr] , [aɪ][ˈoʊnli][noʊ][ðæt][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][pər'tɪkjələr][θɪŋ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'iːzi][ə'baʊt] . ”
“ **So far , I only know that there is some particular thing you are uneasy about** . ”
“ 所以 远的 , 我 仅有的 知道 那 那里 是 一些 特别的 事物 你 是 不安 关于 . ”
“目前我只知道你对某件事感到不安。”

“ [dəʊnt][biː; bi][ˈtʃiːki] . ”
“ **Don't be cheeky** . ”
“ 不 是 厚脸皮 . ”
“别这么厚脸皮。”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ **No , sir** . ”
“ 不 , 先生 . ”
“不，先生。”

“ [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][ˈfraʊnd] . ”
“ **The doctor frowned** . ”
“ 这 医生 皱眉 . ”
“医生皱起了眉头。”

“ [wel][ðen] , [ˈfaɪər][ə'hed] , [ænd; ænd][tel][em 'iː][wʌt][juː; jʊ][θɪŋk] . ”
“ **Well then , fire ahead , and tell me what you think** . ”
“ 出色地 然后 , 火 前方 , 和 告诉 我 什么 你 思考 . ”
“那么，请畅所欲言，告诉我你的想法。”

” [ˈpɑːmər][ˈoʊnli][geɪzd][æ̃t; ət̃][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈrɪŋk(ə)ld][ˈfɔːrhed] , [æ̃z; ə̃z][ɪf][ˈslaɪtli][æ̃t; ət̃][ə; eɪ][lɔːs]
” **Palmer only gazed at him with wrinkled forehead , as if slightly at a loss**
” 帕尔默 仅有的 凝视 在 他 和 皱 前额 , 作为 如果 轻微地 在 一个 损失
.
:
.

帕尔默只是皱着眉头凝视着他，似乎有些不知所措。

” [aɪ][dəʊnt][siː][həʊ][aɪm][tuː; tə][ˈfaɪər][əˈhed] ,
” **I don't see how I'm to fire ahead ,**
” 我 不 看 如何 我是 到 火 前方 ,
“我不知道该如何继续前进,”

[wen][juː; jʊ][wəʊnt][ˈiːv(ə)n][tel][em ˈiː][wʌt][juː; jʊ][wʊd][laɪk][em ˈiː][tuː; tə][ˈfaɪər][æ̃t; ət̃] . ” [-]
when you won't even tell me what you would like me to fire at . ” [239]
什么时候 你 惯于 甚至 告诉 我 什么 你 会 喜欢 我 到 火 在 . ” [-]

你甚至都不告诉我你想让我向哪里开枪。”[239]

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] .
The doctor hesitated :
这 医生 犹豫了一下 :

医生犹豫了一下。

” [juː; jʊ][ɑːnt][sərˈpraɪzd][ðæt][aɪ][ʊd; ʌd][æsk][juː; jʊ][əˈbaʊt][gˈrɪf] ? ”
” **You aren't surprised that I should ask you about Grif ? ”**
” 你 不是 惊讶 那 我 应该 问 你 关于 格里夫 ? ”

“你不觉得我问你关于格里夫的事很奇怪吗？”

” [noʊ] , [sɜːr] . ”
” **No , sir :** ”
” 不 , 先生 :

“不，先生。”

” [ðen][juː; jʊ][duː][noʊ][ˈsʌmθɪŋ]
” **Then you do know something :**
” 然后 你 做 知道 某物

“那你确实知道些什么.....”

[naʊ] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][teɪk][juː; jʊ][ˈɪntuː][maɪ][ˈkɑːnfɪdəns] .
Now , I'm going to take you into my confidence .
现在 , 我是 去 到 拿 你 进入 我的 信心 .

现在，我要把你当成我的知己。

” [hiː; hi][pɔːzd][æ̃z; ə̃z][ɪf][tuː; tə][əˈlaʊ][ˈpɑːmər][taɪm][tuː; tə][ə̃kˈnɑːlɪdʒ][ðɪs][ˈfeɪvər] ,
” **He paused as if to allow Palmer time to acknowledge this favour ,**
” 他 暂停 作为 如果 到 允许 帕尔默 时间 到 承认 这 偏爱 ,

他停顿了一下，似乎是想给帕尔默一些时间来感谢他所帮的忙。

[bʌt; bət̃][ðə; ði][bɔɪ][ˈriːteɪnd][hɪz; ɪz][ˈæ̃tɪtuːd][ʌv; əv][ˈsaɪlənt][ˌɪmpərˌtɜːrəˈbɪləti] ,
but the boy retained his attitude of silent imperturbability ,
但 这 男生 保留 他的 态度 的 沉默的 不扰动性 ,

但男孩依然保持着沉默而镇定的态度。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][feɪnt][smaɪl][strʌk][ðə; ði][ˈdɑːktər][æ̃z; ə̃z][ˈbiːɪŋ][ˈiːv(ə)n][ˈslaɪtli][ˈsɪnɪk(ə)] .
and his faint smile struck the doctor as being even slightly cynical .
和 他的 头晕的 微笑 击 这 医生 作为 存在 甚至 轻微地 愤世嫉俗 .

医生觉得他那淡淡的笑容甚至带有一丝愤世嫉俗的意味。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [kwaɪt] [ə'pærənt] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [hi:; hi] [hæd; həd] [veri] [fju:]
It was at all events quite apparent that he believed he had very few
它 曾是 在 全部 活动 相当 明显 那 他 相信 他 有 非常 很少
[ˈkɒnfɪdənsɪz] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] .
confidences to bestow .
秘密 到 赐给 .

总之，很明显他认为自己没有什么秘密可以透露。

“ [aɪm] [na:t] [sætɪsfaid] [ə'baʊt] - [ɪlnəs] .
” **I'm not satisfied about Grif's illness** .
” 我是 不是 使满意 关于 - 疾病 .

“我对格里夫的病情并不满意。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] ; [ˈsʌmθɪŋ]
I believe there's something more in it than we are aware of ; something
我 相信 有 某物 更多的 在 它 比 我们 是 意识到的 的 ; 某物
[bɪ'haɪnd] [aɪ 'ti:] ;
behind it ;
在后面 它 ;

我相信其中蕴含着我们所不知道的东西；背后还有更深层次的原因；

[sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
some reason for it of which I know nothing .
一些 原因 为了 它 的 哪个 我 知道 没有什么 .

至于原因，我一无所知。

“ [ˈpɑ:mər] [ˈna:dəd, 'na:dɪd] [ˈsləʊli] : [hi:; hi] [kwaɪt] [ʌndər'stəʊd] .
” **Palmer nodded slowly : he quite understood** .
” 帕尔默 点头 缓慢地 : 他 相当 理解 .

帕尔默缓缓点头：他完全明白了。

“ [naʊ] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [jɔ:r; jər] [aɪ'di:əz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] .
” **Now I want you to tell me your ideas on the subject , if you have any** .
” 现在 我 想 你 到 告诉 我 你的 想法 在 这 主题 , 如果 你 有 任何 .

“现在我想听听你们对这个问题的看法，如果有的话。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər'septəb(ə)l] [ˈsaɪləns] ,
” **There was a perceptible silence** ,
” 那里 曾是 一个 可感知的 沉默 ,

现场一片寂静，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ˈpɑ:mər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz]
during which Palmer appeared to be turning the matter very carefully over in his
期间 哪个 帕尔默 出现 到 是 转弯 这 事情 非常 小心 超过 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

在此期间，帕尔默似乎在认真地思考这件事。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [g'rɪf] [sed] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
” **If I had been allowed to listen to what Grif said when he was ill** ,
” 如果 我 有 到过 允许 到 听 到 什么 格里夫 说 什么时候 他 曾是 患病的 ,

“如果我当时有机会听到格里夫生病时说的话，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [æt; ət] [læst] [prə'du:st] [ˈkɔ:fəsli] .
I think I could have helped you , ” he at last produced cautiously .
我 思考 我 可以 有 帮助 你 , “ 他 在 最后的 生产 谨慎地 .

“我想我本可以帮到你的,”他最后谨慎地说道。

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [sed] [ˈeniθɪŋ] ? ”
” **How do you know he said anything ? ”**
” 如何 做 你 知道 他 说 任何事物 ? ”

“你怎么知道他说了一什么？ ”

“ [dəʊnt] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:k] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [dɪˈlɪrɪəs] ？ ”
“ **Don't people always talk when they are delirious ？** ”
“ 不 人们 总是 讲话 什么时候 他们 是 谵妄 ？ ”

“人们在神志不清的时候不都会说话吗？ ”

“ [ðeɪ] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [tɔ:k] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] . ” [-]
“ **They usually talk a great deal of nonsense .** ” [**240**]
“ 他们 通常 讲话 一个 伟大的 交易 的 废话 . ” [-]

“他们经常说很多废话。”[240]

“ [beɪst] [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ？ ”
“ **Based on something else ？** ”
“ 基于 在 某物 别的 ？ ”

“是根据其他作品改编的吗？ ”

“ [ˈpɑ:səbli] . ”
“ **Possibly .** ”
“ 可能 . ”

“有可能。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈnɑ:nsens] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [ðæt] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt] ？
“ **It's the nonsense , isn't it , that you want to find out about ？**
“ 它是 这 废话 , 不是 它 , 那 你 想 到 寻找 出去 关于 ？ ”

“你是不是想弄清楚那些无稽之谈呢？ ”

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑ:rpli] .
“ **The doctor eyed him sharply .**
“ 这 医生 眼睛 他 尖锐地 . ”

医生锐利地打量着他。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈeni] [ˈɪnfluəns] [æt; ət][wɜ:rk][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd]
“ **I want to find out if there has been any influence at work upon his mind**
“ 我 想 到 寻找 出去 如果 那里 有 到过 任何 影响 在 工作 之上 他的 头脑
— [ˈeni] [ʌnˈhelθi] [ˈɪnfluəns] . ”
— **any unhealthy influence .** ”
— 任何 不良 影响 . ”

“我想查明他的思想是否受到了某种影响——任何不良影响。”

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ] [səˈspekt] [ˈsʌmbɑ:di] , [sɜ:r] ？ ”
“ **And you suspect somebody , sir ？** ”
“ 和 你 怀疑 某人 , 先生 ？ ”

“先生，您怀疑谁是凶手吗？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt]
“ **I don't say that**
“ 我 不 说 那 ”

“我没这么说……”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈmenʃ(ə)nd] [maɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][ju:; jʊ] .
At any rate I haven't mentioned my suspicion to anyone but you .
在 任何 速度 我 还没有 提及 我的 怀疑 到 任何人 但 你 . ”

总之，除了你之外，我没有跟任何人提起过我的怀疑。

“ [ˈpɑ:mər] [rɪˈsi:vɪd] [ðɪs] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ˈsʌmwʌt] [ˈku:lli] .
“ **Palmer received this compliment somewhat coolly .**
“ 帕尔默 已收到 这 赞扬 有些 冷静地 . ”

帕尔默对这番赞扬反应有些冷淡。

“ [ɪf] [aɪ] [spi:k] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] ？ ”
“ **If I speak , I suppose there is no danger of what I say going any further ？** ”
“ 如果 我 说话 , 我 认为 那里 是 不 危险 的 什么 我 说 去 任何 更远 ？ ”

“如果我开口说话，我想应该不会有我说的话被传出去的风险吧？ ”

“ [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [gretɪst] ['deɪndʒər][juː; jʊ] [rʌn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː]
“ **My dear boy , the greatest danger you run at present is that of developing into**
“ 我的 亲爱的 男生 , 这 最 危险 你 跑步 在 展示 是 那 的 发展 进入
[ə; eɪ][prɪŋ] ,
a prig ,
一个 伪君子 ;

“我亲爱的孩子，你现在面临的最大的危险就是变成一个自命不凡的人。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['rʌfld] .
“ **said the doctor , a little ruffled** .
“ 说 这 医生 , 一个 小的 褶皱的 .

“医生有些恼火地说。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'moʊt] [wʌn] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? ”
“ **It's a very remote one , isn't it ?** ”
“ 它是 一个 非常 偏僻的 一 , 不是 它 ? ”

“那是个非常偏远的地方，不是吗? ”

“ [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [rɪ'moʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
“ **Not nearly so remote as you appear to imagine** .
“ 不是 几乎 所以 偏僻的 作为 你 出现 到 想象 .

“远没有你想象的那么遥远。”

[bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][jɔːr; jər][tɜːrmz] : [aɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
But I agree to your terms : I'll not give you away , if that's what you mean .
但 我 同意 到 你的 条款 : 患病的 不是 给 你 离开 , 如果 那就是 什么 你 意思是 .
但我同意你的条件：如果你的意思是出卖你，那我不会出卖你。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈgɪv(ə)n][maɪ'self] [ə'weɪ] ,
Don't you see that I have only given myself away ,
不 你 看 那 我 有 仅有的 给定 我 离开 ,
难道你看不出来我只是把自己出卖了吗?

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] ? ”
by taking it for granted that you have thought of the matter at all ? ”
经过 采取 它 为了 的确 那 你 有 想法 的 这 事情 在 全部 ? ”
难道你认为你肯定考虑过这个问题吗?

“ [wel] , [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [mɪ'steɪkən] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [əd'mɪtɪd] .
“ **Well , you weren't mistaken , the boy admitted** .
“ 出色地 , 你 不是 错误 , ” 这 男生 承认 .
“嗯，你没看错，”男孩承认道。

“ [ɪn][fækt] ,
“ **In fact** ,
“ 在 事实 ,

“实际上，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈspoʊkən][tuː; tə][em 'iː][aɪ] [fʊd; ʃəd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][ˈspoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] — [ɪn][ə; eɪ]
if you hadn't spoken to me I should probably have spoken to you — in a
如果 你 之前没有 说 到 我 我 应该 大概 有 说 到 你 — 在 一个
[fjuː] [deɪz] . ”
few days . ”
很少 天 . ”

如果你没跟我说话，我可能过几天也会跟你说话。

“ [waɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? ” [-]
“ **Why in a few days ?** ” [**241**]
“ 为什么 在 一个 很少 天 ? ” [-]

“为什么是几天之内? ”[241]

“ [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ðen] . ”
“ **Because I might have had more to say then .** ”
“ 因为 我 可能 有 有 更多的 到 说 然后 . ”
“ 因为那时我可能还有更多话要说。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈvestəgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ? ”
“ **You are investigating the case ?** ”
“ 你 是 调查 这 案件 ? ”
“ 你们正在调查此案？”

“ [ˈpɑːmɜːz, ˈpɑːlmɜːz] [smɔːl] [braʊn] [aɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [əˈmjuːzmənt] . ”
“ **Palmer's small brown eyes regarded him with quiet amusement .** ”
“ 帕尔默的 小的 棕色的 眼睛 认为 他 和 安静的 娱乐 . ”
“ 帕尔默那双棕色的小眼睛带着一丝淡淡的笑意看着他。”

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] . ”
“ **I have given it a few hours , sir ,** ” **he said .** ”
“ 我 有 给定 它 一个 很少 小时 , 先生 , ” 他 说 . ”
“ 先生，我已经等了几个小时了，”他说。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **I'm glad to hear it .** ”
“ 我是 高兴的 到 听到 它 . ”
“ 我很高兴听到这个消息。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] , [aɪ] [səˈpouz] , [riːtɪt] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [kənˈkluːz(ə)n] ? ”
“ **You haven't , I suppose , reached a definite conclusion ?** ”
“ 你 还没有 , 我 认为 , 达到 一个 定 结论 ? ”
“ 我想你还没有得出最终结论吧？”

“ [noʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 . ”
“ 不。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wʌn] . ”
“ **But I know where to look for one .** ”
“ 但 我 知道 在哪里 到 看 为了 一 . ”
“ 但我知道去哪里找。”

“ [ðə; ði] [duːs] , [juː; jʊ][duː] ! ”
“ **The deuce , you do !** ”
“ 这 二 , 你 做 ! ”
“ 你做到了，二！ ”

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈmɜːmɜːd] . ”
“ **the doctor murmured .** ”
“ 这 医生 低声说道 . ”
“ 医生低声说道。”

“ [ɔːlsou][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [ɪːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [meɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] ”
“ **Also I dare say I can tell you one or two things even now that may interest you** ”
“ 还 我 敢 说 我 能 告诉 你 一 或者 二 事物 甚至 现在 那 可能 兴趣 你 ”
“ ”
“ ”
“ ”

“ 另外，我敢说我现在就可以告诉你一两件你可能会感兴趣的事情： ”
— [ɔːlweɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] .
— **always , of course , speaking in confidence .**
— 总是 , 的 课程 , 请讲 在 信心 .
“ 当然，所有谈话内容都应保密。”

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [ˈɡrɪmli] , [bʌt; bət][ˈpɑːmər] [went] [ɑːn] , [kwɑɪt] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] :
“ **The doctor eyed him somewhat grimly , but Palmer went on , quite undisturbed :**
“ 这 医生 眼睛 他 有些 阴沉地 , 但 帕尔默 去 在 , 相当 未受干扰 :
医生有些阴沉地看了他一眼, 但帕尔默却毫不在意地继续说道:

“ [fɜːrst] , [haʊˈevər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
“ **First , however , I want to ask a question .**
“ 第一的 , 然而 , 我 想 到 问 一个 问题 .
“不过, 首先我想问一个问题。”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [ˈmɪstər] . [ˈbrædli] , [sɜːr] ? “
How long have you known Mr . Bradley , sir ? ”
如何 长的 有 你 已知 先生 : 布拉德利 , 先生 ? “
先生, 您认识布拉德利先生多久了?

“ [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] — [ˈevər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] . ”
“ **For several years — ever since I've been here .** ”
“ 为了 一些 年 — 曾经 自从 我已经 到过 这里 : ”
“好几年了——自从我来到这里之后就一直是这样。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] , [pərˈhæps] ? ”
“ **But you don't know him very well , perhaps ?** ”
“ 但 你 不 知道 他 非常 出色地 , 也许 ? ”
“但或许你对他并不十分了解? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

春之歌(The Spring Song)

第11/14页

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [du:]] .
“ **No , I can't say I do .**
“ 不 , 我 不能 说 我 做 .

“不，我不能说我愿意。”

[aɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [wʌns] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [si:m] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈeni]
I called on him once , but he didn't seem anxious that there should be any
我 称为 在 他 一次 , 但 他 没有 似乎 焦虑的 那 那里 应该 是 任何
[ˈɪntɪməsi]
intimacy
亲密关系

我曾拜访过他一次，但他似乎并不急于与我发展任何亲密关系.....

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [æsk] ?
Why do you ask ?
为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问？

[wʌt] [hæz; həz] [ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] — — "
What has Mr . Bradley to do with — — "
什么 有 先生 . 布拉德利 到 做 和 — — "

布拉德利先生跟这有什么关系——

" [hæz; həz] [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [strʌk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [dʌz] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
“ **Has it never struck you that nobody does know him ?**
“ 有 它 绝不 击 你 那 无人 做 知道 他 ?

“你难道从来没想过，其实没有人认识他吗？ ”

" [ˈpɑ:mər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
“ **Palmer interrupted .**
“ 帕尔默 中断 .

帕尔默打断了他。

" [ˈnoʊbə:di] [noʊz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪkˈsept] [em ˈi:] [ænd; ənd] [gˈrɪf] [hu:m] [aɪ] [təʊld] , [ðæt] [hɪz; ɪz]
“ **Nobody knows , for instance , except me and Grif whom I told , that his**
“ 无人 知道 , 为了 实例 , 除了 我 和 格里夫 谁 我 讲述 , 那 他的
[neɪm] [ˈɪznt] [ˈbrædli] . " [-]
name isn't Bradley . " [242]
姓名 不是 布拉德利 . " [-]

“例如，除了我和格里夫（我告诉过他）之外，没有人知道他的名字不是布拉德利。”[242]

" [ˈɪznt] [ˈbrædli] !
“ **Isn't Bradley !**
“ 不是 布拉德利 !

“难道不是布拉德利吗！ ”

[wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] [ðen] ? "
What is it then ? "
什么 是 它 然后 ? "

那它到底是什么呢？

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈtɛnənt] .
“ **His name is Tennant .**
“ 他的 姓名 是 坦南特 .

“他的名字叫坦南特。”

“ [ˈdɑːktər] [oʊˈniːl] [ˌstɛərd] .
” Doctor O'Neill stared .
” 医生 奥尼尔 凝视 .

奥尼尔医生愣住了。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] — — ?
” You aren't — — ?
” 你 不是 — — ?

“你不是——？ ”

[ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [geɪm] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
This isn't a game , is it ?
这 不是 一个 游戏 , 是 它 ?

这不是游戏，对吧？

“ [ˈpɑːmər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Palmer shook his head .
” 帕尔默 摇晃 他的 头 .

帕尔默摇了摇头。

“ [nɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] . “
” Not so far as I am concerned . “
” 不是 所以 远的 作为 我 是 担心的 . “

“就我而言，并非如此。”

“ [ðen] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] — — ? “
” Then why on earth — — ? “
” 然后 为什么 在 地球 — — ? “

“那究竟是因为什么——？ ”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] — [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] .
” For the same reason that brought him here — among strangers .
” 为了 这 相同的 原因 那 带来 他 这里 — 之中 陌生人 .

“出于同样的原因，他来到这里——身处陌生人之中。”

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] .
He doesn't want to be recognized .
他 不 想 到 是 认可 .

他不想被人认出来。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [aɪ]
Have you ever heard of his having had a friend to stay with him — I
有 你 曾经 听到 的 他的 拥有 有 一个 朋友 到 停留 和 他 — 我
[miːn] [ˈeniwʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ? “
mean anyone who knew him before he came here ? “
意思是 任何人 WHO 知道 他 前 他 来了 这里 ? “

你有没有听说过他以前有朋友在他家住过？我是说，在他来这里之前认识他的人，有没有听说过他以前有朋友在他家住过？

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] .
” I don't remember .
” 我 不 记住 .

“我不记得了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] . “
I was never particularly interested in the matter . “
我 曾是 绝不 特别 感兴趣的 在 这 事情 . “

我对这件事从来都不太感兴趣。

“ [ˈkænən] [ˈænzliː] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .
” Canon Annesley says he has never had a visitor .
” 佳能 安妮斯利 说道 他 有 绝不 有 一个 游客 .

“安斯利教士说他从来没有接待过访客。”

” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [kənˈsɪdərd] .

” **The doctor considered** .
” 这 医生 经过考虑的 .

医生沉思片刻。

” [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [gˈrɪf] ? ”

” **But what has all this to do with Grif ?** ”
” 但 什么 有 全部 这 到 做 和 格里夫 ? ”

“但这跟格里夫有什么关系呢? ”

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [sed]

” **I think it has something to do with what you want to know ,** ” **said** .
” 我 思考 它 有 某物 到 做 和 什么 你 想 到 知道 , ” 说

[ˈpɑːmər] .
Palmer .
帕尔默 .

“我认为这与你想知道什么有关,”帕尔默说。

” [ænd; ænd][ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [emˈiː] ? ”

” **And is that all you have to tell me ?** ”
” 和 是 那 全部 你 有 到 告诉 我 ? ”

“你就只有这些要告诉我吗? ”

” [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [pruːf] [fɔːr; fər] .

” **It is all I have a definite proof for** .
” 它 是 全部 我 有 一个 定 证明 为了 .

“这是我唯一能确凿证明的事情。”

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][rest] [meɪ] [biː; bi] .

I have only a theory of what the rest may be .
我 有 仅有的 一个 理论 的 什么 这 休息 可能 是 .

我对剩下的部分只有一些猜测。

” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈweɪtɪd] .

” **The doctor waited** .
” 这 医生 等待 .

医生等了一会儿。

” [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [ˈθiːəri] ? ” [æskt] [ˈpɑːmər] [ˈswiːtli] .

” **Would you like to hear my theory ?** ” **asked Palmer sweetly** .
” 会 你 喜欢 到 听到 我的 理论 ? ” 问 帕尔默 甜蜜地 .

“你想听听我的理论吗?”帕尔默温柔地问道。

” [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [pʊl] [jɔːr; jər] [ɪr] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

” **I would like to pull your ear ,** ” **answered the doctor** .
” 我 会 喜欢 到 拉 你的 耳朵 , ” 回答 这 医生 .

“我想揪一下你的耳朵,”医生回答道。

[ˈpɑːmər] [smaɪld] .

Palmer smiled .
帕尔默 微笑 .

帕尔默笑了。

” [ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [ɪz][prɪˈkjuːliər] , ” [-]

” **Mr . Bradley is peculiar ,** ” [**243**]
” 先生 . 布拉德利 是 奇特 , ” [-]

“布拉德利先生很古怪,”[243]

[hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , ” [ænd; ænd][prɪˈkjuːliər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [wei] .

he said slowly , ” **and peculiar in a very unpleasant way** .
他 说 缓慢地 , ” 和 奇特 在 一个 非常 令人不快的 方式 .

他缓缓说道:“而且非常奇怪,令人很不愉快。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
I had an interview with him in the church ,
我 有 一个 面试 和 他 在 这 教会 ,
我在教堂里对他进行了采访。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:] ['hændi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [stɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and found him a good deal too handy with that stick of his .
和 成立 他 一个 好的 交易 也 便利 和 那 戳 的 他的 .
而且发现他用那根棍子也相当得心应手。

[ɪn][fækt][aɪ][dəʊnt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [wen] [hi:, hi][gɑ:t][em 'i:] ['kɔ:rnəd] ,
In fact I don't mind admitting that at one time , when he got me cornered ,
在 事实 我 不 头脑 承认 那 在 一 时间 , 什么时候 他 得到 我 被逼到绝境 ,
事实上, 我不介意承认, 有一次, 他把我逼到了绝境,

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['bædli] [skerd]
I was pretty badly scared
我 曾是 漂亮的 糟糕 害怕的
我当时吓坏了.....

[aɪ] [θɔ:t] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] ['ædɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ]
I thought over it afterwards and added it to one or two other things I
我 想法 超过 它 然后 和 额外 它 到 一 或者 二 其他 事物 我
[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
had picked up about him ,
有 挑选 向上 关于 他 ,
我事后仔细想了想, 并把它和我之前了解到的关于他的其他一两件事联系起来。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən][,eksplə'nei(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] ['kʌvər] ['evriθɪŋ] . "
and I tried to find an explanation which would cover everything . "
和 我 尝试 到 寻找 一个 解释 哪个 会 覆盖 一切 . "
我试图找到一个能够涵盖所有情况的解释。

" [aɪ] [si:]
" **I see** : : : :
" 我 看

“我懂了....

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "

出色地? "

" [aɪ 'ti:] [meɪnt] [bi:, bi][ðə; ði] [raɪt] [,eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] ['kʌvər][ə; eɪ] [gʊd]
" **It mayn't be the right explanation of course , but it does cover a good**
" 它 可能不会 是 这 正确的 解释 的 课程 , 但 它 做 覆盖 一个 好的
[di:l] . "
deal . "
交易 . "

“这当然可能不是正确的解释, 但它确实涵盖了很多方面。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **And what is it ? "**
" 和 什么 是 它 ? "

“那是什么? "

" [pər'hæps][ju:, jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['sɪli] , " [sed] ['pɑ:mər] ,
" **Perhaps you will only think it silly , " said Palmer ,**
" 也许 你 将要 仅有的 思考 它 愚蠢的 , " 说 帕尔默 ,
“或许你只会觉得这很愚蠢,”帕尔默说。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌndər] [rɪ'streɪnt] [fɔ:r; fər]
“ but it seemed to me that a man who had been put under restraint for
“ 但 它 似乎 到 我 那 一个 男人 WHO 有 到过 放 在下面 克制 为了
[ʰsʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ɪn'sænəti] [maɪt] ,
something he had done in a fit of insanity might ,
某物 他 有 完毕 在 一个 合身 的 疯狂 可能 ;
但在我看来, 一个因精神错乱而做出某些事情而被限制行动的人, 可能会.....

[ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] , [wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈnoʊbə:di] [wʊd] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt]
on coming out , want to live in a place where nobody would know anything about
在 未来 出去 , 想 到 居住 在 一个 地方 在哪里 无人 会 知道 任何事物 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
出柜后, 他想住在一个没人会知道他身份的地方。

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈi:v(ə)n][wɑ:nt][tu:; tə][dra:p][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rneɪm] .
and might even want to drop his surname .
和 可能 甚至 想 到 降低 他的 姓 .
他甚至可能想去掉自己的姓氏。

[ˈɔ:lsoʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Also , after a time ,
还 , 后 一个 时间 ,
此外, 过了一段时间后,

[hi:; hi] [maɪt] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][drɪft] [bæk] [ə'ɡen] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [brɪ'fɔ:r]
he might begin to drift back again towards the condition he had been in before
他 可能 开始 到 漂移 后退 再次 向 这 状况 他 有 到过 在 前
,
,
,
他可能会开始逐渐恢复到之前的状态。

[ænd; ənd] [ʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈsʌmbə:di] — [tu:; tə] [tɔ:k]
and under such circumstances he might want to talk to somebody — to talk
和 在下面 这样的 情况 他 可能 想 到 讲话 到 某人 — 到 讲话
[ə'baʊt] [θɪŋz] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [ˈbɔ:dəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
about things more or less bordering on the subjects that interested him .
关于 事物 更多的 或者较少的 毗邻 在 这 主题 那 感兴趣的 他 .
在这种情况下, 他可能想和某人谈谈——谈谈与他感兴趣的话题或多或少相关的事情。

“ [ðə; ði][ˈda:ktər][ˈna:dəd, ˈna:dɪd] , [ænd; ənd][ˈpɑ:mər] , [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
“ The doctor nodded , and Palmer , encouraged by the attention with which
“ 这 医生 点头 , 和 帕尔默 , 鼓励 经过 这 注意力 和 哪个
[hɪz; ɪz] [θi:əri] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] ,
his theory was received ,
他的 理论 曾是 已收到 ,
医生点了点头, 帕尔默因自己的理论受到如此关注而备受鼓舞。

[dɪ'veləpt] [aɪ 'ti:] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] . [-]
developed it still further . [244]
发达 它 仍然 更远 . [-]
进一步发展。[244]

“ [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ju:z] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
“ There would be no use talking to you , or even to me .
“ 那里 会 是 不 使用 说 到 你 , 或者 甚至 到 我 .
“跟你说话没用, 跟我说话也没用。”

“ [hiː; hi] [ˈhæznt] [blæbd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ˈpɑːmər] [smaɪld] .
 “ He hasn't blabbed to you , ” Palmer smiled .
 “ 他 还没有 喋喋不休 到 你 , ” 帕尔默 微笑 .
 “他没有向你透露任何信息,”帕尔默笑着说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [gˈrɪf] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [læst] [ˈsætərdeɪ] ,
“ Mr . Bradley was with Grif most of the afternoon last Saturday ,
“ 先生 . 布拉德利 曾是 和 格里夫 最多 的 这 下午 最后的 周六 ,
“布拉德利先生上周六下午大部分时间都和格里夫在一起,

[ænd; ænd][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [gˈrɪf] [wɔ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
and on Saturday night Grif walked in his sleep .
和 在 周六 夜晚 格里夫 步行 在 他的 睡觉 .
周六晚上, 格里夫梦游了。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ænd][let] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ænd][hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈæftərwərdz] ,
I came down and let him in , and he spoke to me afterwards ,
我 来了 向下 和 让 他 在 , 和 他 辐 到 我 然后 ,
我下楼让他进来, 之后他跟我说话了。

[ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [pɪˈkju:liər] [wei] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ˈdeɪndʒər] . “
up in his own room , in a very peculiar way about some danger . ”
向上 在 他的 自己的 房间 , 在 一个 非常 奇特 方式 关于 一些 危险 . “
他独自待在房间里, 以一种非常奇怪的方式谈论着某种危险。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ? ”
“ What sort of danger ? ”
“ 什么 种类 的 危险 ? ”
“什么样的危险? ”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][sɔ:rt] :
“ I didn't quite understand ; but not a very nice sort :
“ 我 没有 相当 理解 ; 但 不是 一个 非常 好的 种类 :
“我不太明白; 但这不是什么好听的话:

— [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
a danger that would come from a dead person .
— 一个 危险 那 会 来 从 一个 死的 人 .
——来自死者的危险。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ The doctor drew in his lips , but he said nothing .
“ 这 医生 画 在 他的 嘴唇 , 但 他 说 没有什么 .
医生抿了抿嘴, 但什么也没说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnu:n] , [ænd; ænd][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ]
“ Mr . Bradley was also with him on Sunday afternoon , and on Sunday
“ 先生 . 布拉德利 曾是 还 和 他 在 星期日 下午 , 和 在 星期日
[naɪt] [gˈrɪf] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [-]
night Grif was taken [245]
夜晚 格里夫 曾是 已采取 [-]
“布拉德利先生星期日下午也和他在一起, 星期天晚上格里夫被带走了[245]”

[ɪl] .
ill :
患病的 .

患病的。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnu:n] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ˈprɪti] [ˈfri:li] — [əˈbaʊt] [ðə; ði]
I have an idea that on Sunday afternoon they talked pretty freely — about the
我 有 一个 主意 那 在 星期日 下午 他们 谈话 漂亮的 自由 — 关于 这
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekts] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [təʊld] [mɪs] [ˈænzli:] [ðeɪ] [ˈhædnt] [tɔ:kt]
interesting subjects — because Mr . Bradley told Miss Annesley they hadn't talked
有趣的 主题 — 因为 先生 . 布拉德利 讲述 错过 安妮斯利 他们 之前没有 谈话
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,
我猜想星期日下午他们聊得很开心, 聊的都是些有趣的话题, 因为布拉德利先生告诉安斯利小姐他们根本没说话。

[ðæt] [g'ɹɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] : — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] . ”
that Grif had been asleep most of the time : — which was a lie . ”
 那 格里夫 有 到过 睡着了 最多 的 这 时间 : — 哪个 曾是 一个 说谎 : ”
 格里夫大部分时间都在睡觉——这纯属谎言。

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
“ How do you know ? ”
 “ 如何 做 你 知道 ? ”
 “你怎么知道？”

[dɪd] [g'ɹɪf] [seɪ] [soʊ] ? ”
Did Grif say so ? ”
 做过 格里夫 说 所以 ? ”
 格里夫是这么说的吗？

“ [noʊ] ; [hi:; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪz; ɪz][pæl] [ə'weɪ] .
“ No ; he didn't give his pal away . ”
 “ 不 ; 他 没有 给 他的 朋友 离开 : ”
 “不，他没有出卖他的朋友。”

[hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [b'ɪli:v] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] ;
He was even anxious to believe he had been asleep ;
 他 曾是 甚至 焦虑的 到 相信 他 有 到过 睡着了 ;
 他甚至急切地希望自己当时只是睡着了；
 — [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['ɪt(ə)l] [tu:] ['ɪntrəstɪŋ] . ”
— which probably means that the subjects were a little too interesting . ”
 — 哪个 大概 方法 那 这 主题 是 一个 小的 也 有趣的 : ”
 ——这大概意味着这些主题有点太有趣了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ? ”
“ And what were they ? ”
 “ 和 什么 是 他们 ? ”
 “它们是什么？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] : [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ges] .
“ I don't know : I can only guess . ”
 “ 我 不 知道 : 我 能 仅有的 猜测 : ”
 我不知道，我只能猜测。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][du:]
He may have told him what he had done , and what made him do
 他 可能 有 讲述 他 什么 他 有 完毕 , 和 什么 制成 他 做
 [aɪ'ti:] .
it :
 它 :

他可能告诉过他自己做了什么，以及是什么促使他这么做。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [g'ɹɪf] , [æz; əz][aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] ,
If I had been allowed to sit up with Grif , as I wanted to ,
 如果 我 有 到过 允许 到 坐 向上 和 格里夫 , 作为 我 通缉 到 ;
 如果我当初能像我希望的那样，和格里夫一起熬夜的话，

[aɪ] [b'ɪli:v] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
I believe I should know at this moment what he had done .
 我 相信 我 应该 知道 在 这 片刻 什么 他 有 完毕 :
 我相信我现在应该知道他做了什么。

[aɪ] [b'ɪli:v] [g'ɹɪf] [noʊz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [tel] .
I believe Grif knows , but he will never tell .
 我 相信 格里夫 知道 , 但 他 将要 绝不 告诉 :
 我相信格里夫知道，但他永远不会说。

” [ˈdɑːktər] [oʊˈniːl] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˈpɑːmər] , [æz; əz][hiː; hi] [prəˈduːst] [ðiːz] [ˌekspləˈneɪʃnz] , [wɪð; wɪθ]
” **Doctor O'Neill had watched Palmer , as he produced these explanations , with**
” 医生 奥尼尔 有 观看 帕尔默 , 作为 他 生产 这些 解释 , 和
[æn; ən][ˈevər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [kɜːriˈɑːsəti] .
an ever increasing curiosity .
一个 曾经 增加 好奇心 .
“奥尼尔医生一直饶有兴致地观察着帕尔默的这些解释。

[hiː; hi] [naʊ] [grʌntɪd] , “ [aɪ] [ˈwʌndər] ! ”
He now grunted , “ I wonder ! ”
他 现在 哼哼 , “ 我 想知道 ! ”
他咕哝道：“我倒想知道！ ”
“ [ˈhiːz] [bɪn] [hɪr] [sɪnz] [ðen] , “ [ˈpɑːmər] [went] [ɑːn] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhæznt] [siːn] [gˈrɪf] .
” **He's been here since then , “ Palmer went on , “ but he hasn't seen Grif .**
” 他是 到过 这里 自从 然后 , “ 帕尔默 去 在 , “ 但 他 还没有 已见 格里夫 .
“从那时起他就一直在这里,”帕尔默继续说道,“但他还没有见过格里夫。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] . “
I saw him instead . ”
我 锯 他 反而 . “
我看到的却是他。
“ [ænd; ənd] — [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ? ”
” **And — you have kept all this to yourself ? ”**
” 和 — 你 有 保留 全部 这 到 你自己 ? ”
“而且——你一直把这些都瞒着我？”

“ [jes] .
” **Yes .**
” 是的 .
“是的。
” [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” **The doctor was silent .**
” 这 医生 曾是 沉默的 .
医生沉默不语。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɔɪ] , [ˈpɑːmər] !
Then he said simply , “ You're a wonderful boy , Palmer !
然后 他 说 简单地 , “ 你是 一个 精彩的 男生 , 帕尔默 !
然后他简单地说：“你真是个好孩子, 帕尔默! ”
[aɪ][fæl; fəl] [-]
I shall [246]
我 将 [-]
我将[246]

[gɪv] [maɪˈself][ðə; ðɪ] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈgen] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈbrædli] . “
give myself the pleasure of calling again upon Mr . Bradley . ”
给 我 这 乐趣 的 呼叫 再次 之上 先生 . 布拉德利 . “
我很高兴能再次拜访布拉德利先生。
“ [ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [faɪnd][aʊt] [fɜːrst] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][dɪd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] ?
” **Hadn't we better find out first what it was he did before they shut him up ?**
” 之前没有 我们 更好的 寻找 出去 第一的 什么 它 曾是 他 做过 前 他们 关闭 他 向上 ?
“在他们让他闭嘴之前, 我们难道不应该先弄清楚他到底做了什么吗?”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ˈdeɪndʒərəs] . “
It seems to me very likely that he gets dangerous . ”
它 似乎 到 我 非常 可能 那 他 获得 危险的 . “
我觉得他很可能会变得很危险。

“ [ænd; ənd] [həʊ] [du:] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] ? ”

“ And how do you propose to find out ? ”

“ 和 如何 做 你 提出 到 寻找 出去 ? ”

“那你打算如何查明呢？ ”

“ [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [jʊr; jər] [wei] : [bʌt; bət] [aɪ] [kɔ:l] [wen] [ˈhi:z] [nɑ:t] [æt; ət] [hoʊm] .

“ I'm going to try your way : but I'll call when he's not at home .

“ 我是 去 到 尝试 你的 方式 : 但 患病的 称呼 什么时候 他是 不是 在 家 .

“我会试试你的方法：但我会在他不在家的时候给他打电话。”

[ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈslʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [spɑ:t] . ”

There's always a chance of picking up something on the spot . ”

有 总是 一个 机会 的 挑选 向上 某物 在 这 点 . ”

总有机会当场买到心仪的东西。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [faɪndz] [ju:; jʊ] ? ”

“ And if he comes back and finds you ? ”

“ 和 如果 他 来 后退 和 发现 你 ? ”

“如果他回来找到你呢？ ”

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] , [wəʊnt] [aɪ 'ti:] ?

“ That will be exciting , won't it ?

“ 那 将要 是 激动人心 , 惯于 它 ?

“那一定很刺激，不是吗？ ”

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ðæt] [aɪm] [ˈwɒtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [heɪts] [em 'i:] [laɪk]

You see , he knows already that I'm watching him , and he hates me like

你 看 , 他 知道 已经 那 我是 观看 他 , 和 他 讨厌 我 喜欢

[ˈpɔɪzn] . ”

poison . ”

毒 . ”

你看，他早就知道我在看着他，他恨我入骨。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðɪs] — [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [ˈkæəri] [aɪ 'ti:] [θru:] [baɪ]

“ And you're willing to undertake this — to try to carry it through by

“ 和 你是 愿意的 到 承担 这 — 到 尝试 到 携带 它 通过 经过

[jɔ:r'self] ? ”

yourself ? ”

你自己 ? ”

“你愿意承担这件事——愿意独自完成它吗？ ”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈenɪbɑ:di] [tu:; tə] [help] [em 'i:] . ”

“ I haven't anybody to help me . ”

“ 我 还没有 任何人 到 帮助 我 : ”

“我没有可以帮我的人。”

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] ? ”

“ And you won't be afraid ? ”

“ 和 你 惯于 是 害怕的 ? ”

“你不会害怕吗？ ”

“ [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] — [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌmz] .

“ Not too much — when the time comes .

“ 不是 也 很多 — 什么时候 这 时间 来 .

“不会太多——到时候再说吧。”

[aɪ'd] [ˈræðər] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [rɪ'vɔ:lvr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

I'd rather have had my revolver , of course ,

ID 相当 有 有 我的 左轮手枪 , 的 课程 ,

当然，我更想要我的左轮手枪。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌ:p] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [təʊld] [na:t] [tu:; tə] [let]
but it was sent back to the shop and the man was told not to let
但 它 曾是 发送 后退 到 这 店铺 和 这 男人 曾是 讲述 不是 到 让
[em 'i:] [get] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
me get it again .
我 得到 它 再次 .

但商品被退回了商店，店员也被告知不准再让我买下它。

[aɪ] [dʒʌst] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['brædli] ['dʌznt] [kætʃ] [em 'i:] . "
I'll just have to make sure Bradley doesn't catch me . "
患病的 只是 有 到 制作 当然 布拉德利 不 抓住 我 . "

我得确保布拉德利抓不到我。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] .
" But suppose , for a moment , everything you say to be true .
" 但 认为 , 为了 一个 片刻 , 一切 你 说 到 是 真的 .

“但是，假设你所说的一切都是真的。

[ðə; ði] [mæn] [meɪ] [bi:; bi] [hɑ:mr'saɪdl] ! "
The man may be homicidal ! "
这 男人 可能 是 杀人犯 ! "

这名男子可能有杀人倾向！

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] .
" I think that's what he is .
" 我 思考 那就是 什么 他 是 .

我认为他就是这样的人。

" [ðə; ði] ['da:ktər] ['pɒndəd] .
" The doctor pondered .
" 这 医生 沉思 .

医生沉思片刻。

[hi:; hi] [ri'dʒɔɪst] [ɪn] [ðɪs] ['pɑ:mər] ,
He rejoiced in this Palmer ,
他 欣喜若狂 在 这 帕尔默 ,

他为此感到高兴，帕尔默

[ðʊʊ] [hi:; hi] [maɪt] [na:t] [pər'hæps] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
though he might not perhaps have been able to give a very good reason for
尽管 他 可能 不是 也许 有 到过 有能力的 到 给 一个 非常 好的 原因 为了

[ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
doing so .
正在做 所以 .

虽然他或许无法给出这样做的充分理由。

[sti:l] , [ðə; ði] [fækt] [ri'meɪnd] , [ðæt] [hi:; hi] [ri'dʒɔɪst] [ɪn] [hɪm; ɪm] [-]
Still , the fact remained , that he rejoiced in him [247]
仍然 , 这 事实 剩余 , 那 他 欣喜若狂 在 他 [-]

然而，事实仍然是，他因他而欢欣鼓舞[247]

[ɪk'si:dɪŋli] .
exceedingly .
非常 .

非常。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:l] [teɪk] [ɑ:n] [ðɪs] [dʒɑ:b] [tə'geðər] .
" I tell you what , " he said , " we'll take on this job together .
" 我 告诉 你 什么 , " 他 说 , " 出色地 拿 在 这 工作 一起 .

“我告诉你,”他说,“我们一起承担这项工作。”

[aɪm][na:t] [ʃɜ] [ðæt][aɪ][æɪ; jəl][bi; bi] [fri:] [tu;; tə] - [naɪt] ,
I'm not sure that I shall be free to - night ,
我是 不是 当然 那 我 将 是 自由的 到 - 夜晚 ,

我不确定今晚是否有空。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] ['mæniɔɔ] [tu;; tə] - [naɪt] [aɪl] [ə'reɪnɔɔ] [fɔ:r; fər][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] .
but if I can't manage to - night I'll arrange for to - tomorrow .
但 如果 我 不能 管理 到 - 夜晚 患病的 安排 为了 到 - 明天 .

但如果我今晚不行，我会安排明天。

[aɪl] [let][ju;; jʊ] [noʊ] .
I'll let you know .
患病的 让 你 知道 .

我会通知你。

[wɒts] [mɔ:r] , [aɪl] [hæv; həv][jɜ; jər] [rɪ'vɑ:lvər] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] : — [ðoʊ] [fɔ:r; fər] ['hevənɔ] [seɪk] [dəʊnt]
What's more , I'll have your revolver for you : — though for heaven's sake don't
是什么 更多的 , 患病的 有 你的 左轮手枪 为了 你 : — 尽管 为了 天 清酒 不
[ju:z][aɪ'ti:] ,
use it ,
使用 它 ,

此外，我会把你的左轮手枪给你：——不过看在老天的份上，千万别用它。

" [hi;; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪlɪ] .
"**he added hastily** .
" 他 额外 草草 .

“他赶紧补充道。”

" [wi:l] [kɔ:l][ɑ:n]['mɪstər] . ['brædli] [wen] [hi;; hi][ɪz][əʊt] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
"**We'll call on Mr . Bradley when he is out , and wait for him** .
" 出色地 称呼 在 先生 . 布拉德利 什么时候 他 是 出去 , 和 等待 为了 他 .

“我们会等布拉德利先生外出时去拜访他，然后等他回来。”

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪm] [ɪk'stri:mlɪ] ['kjʊəriəs] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [jɜ; jər] ['meθədɔ] [ʌv; əv][wɜ:rk] .
For one thing , I'm extremely curious to watch your methods of work .
为了 一 事物 , 我是 极其 好奇的 到 手表 你的 方法 的 工作 .

首先，我非常好奇你的工作方法。

[aɪl] ['prɑ:mɪs] [na:t][tu;; tə] [ɪntər'fɪr] ,
I'll promise not to interfere ,
患病的 承诺 不是 到 干扰 ,

我保证不会干涉。

[ænd; ənd][ju;; jʊ][mʌst; məst] ['prɑ:mɪs] [em 'i:][ɑ:n][jɜ; jər][saɪd][na:t][tu;; tə][du:] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [maɪ]
and you must promise me on your side not to do anything without my
和 你 必须 承诺 我 在 你的 边 不是 到 做 任何事物 没有 我的
[na:lɔɔ] . "
knowledge . "
知识 . "

你们必须向我保证，未经我允许，你们不会做任何与我无关的事情。

" [ɔ:l] [raɪt] .
"**All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

" ['dɑ:ktər] [oʊ'ni:l] [stɪl] [geɪzɔ] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['si:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['bu:də'bʊdə][ɑ:n][ðə; ðɪ]
"**Doctor O'Neill still gazed earnestly at the boy seated like a Buddha on the**
" 医生 奥尼尔 仍然 凝视 切实 在 这 男生 坐着 喜欢 一个 佛 在 这
[graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
ground before him .
地面 前 他 .

奥尼尔医生仍然专注地凝视着面前像佛陀一样坐在地上的男孩。

[ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [pæst] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['pɑ:mər] ['ɪnstəntli] [rɪ'spɒndɪd] .
Then a smile passed across his face , to which Palmer instantly responded .
然后 一个 微笑 通过了 穿过 他的 脸 , 到 哪个 帕尔默 即刻 回应 :

然后他脸上露出了笑容，帕尔默立刻做出了回应。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [æt; ət][prez(ə)nt] , " [hi:; hi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" **I don't suppose we can do anything more at present , "** **he said , getting up .**
" 我 不 认为 我们 能 做 任何事物 更多的 在 展示 , " 他 说 , 获得 向上 .

“我想我们现在也做不了什么了，”他边说边站了起来。

['pɑ:mər] ['b:lsəʊ] [roʊz] , [ænd; ənd] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] ['dru:pɪŋ] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] -
Palmer also rose , and peeped through the green drooping branches of the ash -
帕尔默 还 玫瑰 , 和 偷窥 通过 这 绿色的 下垂 分支 的 这 灰 -
[tri:] .
tree .
树 .

帕尔默也站了起来，透过白蜡树绿色的下垂枝条向外窥视。

" [dəʊnt][goʊ] [aʊt] [ðæt] [wei] , " [hi:; hi] ['kɔ:jənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Don't go out that way , "** **he cautioned his companion .**
" 不 去 出去 那 方式 , " 他 警告 他的 伴侣 .

“别往那边走，”他告诫同伴。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [b:ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [si:] [ju: 'es][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][æsk]
" **The others are on the lawn , and they might see us and begin to ask**
" 这 其他的 是 在 这 草地 , 和 他们 可能 看 我们 和 开始 到 问
[kwestʃənz] .
questions .
问题 .

“其他人都在草坪上，他们可能会看到我们，然后开始问问题。”

[ɪf] [wi:; wi][goʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðeɪl] [ɪ'mædʒɪn] [wi:v] [dʒʌst] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
If we go out at the other side they'll imagine we've just been for a bit of
如果 我们 去 出去 在 这 其他 边 他们会 想象 我们已经 只是 到过 为了 一个 少量 的
[ə; eɪ][stroʊl] . " **a stroll . "**
一个 漫步 . "

如果我们从另一边出去，他们会以为我们只是出去散了会儿步。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ['pɑ:mər] , " [ðə; ði]['da:ktər] ['mɜ:mɜ-d] , [æz; əz][hi:; hi] ['prɒfɪtɪd] [baɪ]
" **You think of everything , Palmer , "** **the doctor murmured , as he profited by**
" 你 思考 的 一切 , 帕尔默 , " 这 医生 低声说道 , 作为 他 获利 经过
[ðɪs] [əd'vaɪs] . [-]
this advice . [248]
这 建议 . [-]

“帕尔默，你想得真周到，”医生低声说道，他从这个建议中受益匪浅。[248]

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[mɪs] ['dʒɑ:nsənz] ['bɜ:rθdeɪ]
MISS JOHNSON'S BIRTHDAY
错过 强生 生日

约翰逊小姐的生日

- [ək'sept] [æt; ət]['ʌʊər; ɑ:r][hændz] , [wi:; wi] [preɪ] [ju:; jʊ] ,
- **Accept at our hands , we pray you ,**
- 接受 在 我们的 双手 , 我们 祈祷 你 ,

“请接受我们的馈赠，我们恳求您。”

[ðɪːz] [miːn] [ˈprez(ə)nts] , [tuː; tə] [ɪkˈspres]
These mean presents , to express
这些 意思是 礼物 , 到 表达

这些意味着呈现，以表达

[ˈgreɪtər] [lʌv] [ðæn; ðən][wiː; wi] [prəˈfes] .
Greater love than we profess .
更大的 爱 比 我们 宣称 .

远超我们所宣称的爱。

[ɡɪfts] [ðɪːz] [ɑːr; ər] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [rɔːt]
Gifts these are , such as were wrought
礼物 这些 是 , 这样的 作为 是 锻

这些是礼物，例如精心制作的礼物

[baɪ][ðer; ðər][hændz] [ðæt] [ðem; ðəm][hæv; həv] [brɔːt] ,
By their hands that them have brought ,
经过 他们的 双手 那 他们 有 带来 ,

他们亲手带来了，

[hoʊm] - [bred] [θɪŋz] .
Home - bred things .
家 - 繁殖 事物 .

自家培育的。

- — [ˈkæmpiən] .
' — Champion .
- — 坎皮恩 .

——坎皮恩。

[ˈdɑːktər] [oʊˈniːl] [dɪd][nɑːt][dʒʌɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
Doctor O'Neill did not join the young people on the lawn ,
医生 奥尼尔 做过 不是 加入 这 年轻的 人们 在 这 草地 ,

奥尼尔医生没有和年轻人一起在草坪上玩耍。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr] .
but merely waved a hand to them before getting into his car .
但 仅仅 挥手 一个 手 到 他们 前 获得 进入 他的 车 .

但他只是朝他们挥了挥手，然后就上了车。

[ˈedwərd] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ə; eɪ][tɪn][lʌv; əv] [ˈtɑːfi] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ;
Edward lay on his back on the grass , a tin of toffee by his elbow ;
爱德华 躺 在 他的 后退 在 这 草 , 一个 锡 的 奶糖 经过 他的 弯头 ;

爱德华仰面躺在草地上，胳膊肘旁放着一罐太妃糖；

[ɡrɪf] , [naʊ] [kɑːnvəˈles(ə)nt] , [ˈbɑːrbrə] , [æn] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm] , [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [kroʊˈkeɪ] .
Grif , now convalescent , Barbara , Ann , and Jim , were playing croquet .
格里夫 , 现在 康复期 , 芭芭拉 , 安 , 和 吉姆 , 是 玩耍 槌球 .

格里夫现在已经康复，他和芭芭拉、安、吉姆正在玩槌球。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] , [haʊˈevər] , [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [lʌv; əv][ˈpɑːmə] ,
They gave up the game , however , when they caught sight of Palmer ,
他们 给予 向上 这 游戏 , 然而 , 什么时候 他们 捕捉 视线 的 帕尔默 ,

然而，当他们看到帕尔默时，他们就放弃了比赛。

[ænd; ənd] [ˈedwərd] [pʊʃt] [ðə; ði][tɪn][lʌv; əv] [ˈtɑːfi] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
and Edward pushed the tin of toffee towards his chum .
和 爱德华 推动 这 锡 的 奶糖 向 他的 密友 .

爱德华把那罐太妃糖推向他的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] , [ɪn][fækt] , [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wəz; wəz] [mɪs] ['dʒɑ:nsənz]
They had all , in fact , been waiting for him , for this was Miss Johnson's
他们 有 全部 , 在 事实 , 到过 等待 为了 他 , 为了 这 曾是 错过 强生
['bɜ:rθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

事实上, 他们都在等他, 因为今天是约翰逊小姐的生日。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ɪts][ˈpra: pər][selə'breɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['pra: gres] ['evər] [sɪns]
and preparations for its proper celebration had been in progress ever since
和 准备工作 为了 它是 恰当的 庆典 有 到过 在 进步 曾经 自从
['brekfəst] . [-]
breakfast . [249]
早餐 . [-]

从早餐时起, 人们就开始为正式的庆祝活动做准备。[249]

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði][ˈbɑ:nfaɪər] [brɪ'fɔ:r] [ti:] , " ['dʒɪm][kraɪd] .
" We ought to build the bonfire before tea , " Jim cried .
" 我们 应该 到 建造 这 篝火 前 茶 , " 吉姆 哭 .

“我们应该在喝茶之前生起篝火,”吉姆喊道。

" [soʊ][wi:; wi] [wɪl] ; [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['pɑ:mər] , ['leɪzɪli] .
" So we will ; there's plenty of time , " returned Palmer , lazily .
" 所以 我们 将要 ; 有 很多 的 时间 , " 返回 帕尔默 , 懒洋洋 .

“那我们就这么做; 时间很充裕,”帕尔默懒洋洋地回答道。

[hi:; hi] [dra:pt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [brɪ'saɪd] ['edwərd] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ,
He dropped down on the grass beside Edward as he spoke ,
他 掉落 向下 在 这 草 旁 爱德华 作为 他 辐 ,

说话间, 他一屁股坐在爱德华身旁的草地上。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [kɑ:r][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
while the sound of the doctor's car died in the distance .
尽管 这 声音 的 这 医生的 车 死亡 在 这 距离 .

医生的车声渐渐消失在远处。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪərwɜ:rks][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] ['redi] , [tu:] . "
" But the fireworks have to be got ready , too . "
" 但 这 烟花 有 到 是 得到 准备好 , 也 . "

“但是烟花也得准备好。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] . "
" I thought you said they were ready . "
" 我 想法 你 说 他们 是 准备好 . "

“我以为你说过他们已经准备好了。”

" [ðə; ði] [set] - [pi:s] [ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [pɪnd] [ʌp] . "
" The set - piece is , but the others will have to be pinned up . "
" 这 放 - 片 是 , 但 这 其他的 将要 有 到 是 已置顶 向上 . "

“固定装置已经完成了, 但其他的还需要临时固定。”

" [ðæt] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɪf] .
" That won't take a jiff .
" 那 惯于 拿 一个 瞬间 .

“那不需要花一秒钟。”

" ['pɑ:mər] [leɪ] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [lɔ:n] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fa:r] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bəʊθ]
" Palmer lay watching the sunlit lawn , his thoughts far enough away from both
" 帕尔默 躺 观看 这 阳光照射 草地 , 他的 想法 远的 足够的 离开 从 两个都
[mɪs] ['dʒɑ:nsən][ænd; ənd][ˈfaɪərwɜ:rks] .
Miss Johnson and fireworks .
错过 约翰逊 和 烟花 .

帕尔默躺在地上, 望着阳光照耀的草坪, 他的思绪早已远离了约翰逊小姐和烟火。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [gˈrɪf] , [huː] [sæt] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .

Sometimes he stole a glance at Grif , who sat very quiet .
有时 他 偷窃 一个 瞥一眼 在 格里夫 , WHO 卫星 非常 安静的 .

他有时会偷偷瞥一眼格里夫, 格里夫一直安静地坐着。

[ðə; ði] [ˈtʃekəd] [ˈjædʊz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [griːn] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

The chequered shadows on the grass , the green branches of the trees ,
这 方格 阴影 在 这 草 , 这 绿色的 分支 的 这 树木 ,

草地上斑驳的影子, 树木的绿色枝干,

[ðə; ði][dɑːrk] [ˈsʌmər] [skaɪ] — [tuː; tə] [ˈpɑːmər] [gˈrɪf] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ɔːl]

the dark summer sky — to Palmer Grif was as remote from him as all
这 黑暗的 夏天 天空 — 到 帕尔默 格里夫 曾是 作为 偏僻的 从 他 作为 全部

[ðiːz] .

these :

这些 :

夏日的黑暗天空——对帕尔默来说, 格里夫离他就像这一切一样遥远。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [prəˈtektər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn]

Now that he had more or less constituted himself his protector he had begun
现在 那 他 有 更多的 或者较少的 构成 他自己 他的 保护者 他 有 开始

[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊslɪ] ,

to observe him closely ,

到 观察 他 密切 ,

既然他已经基本确立了自己作为保护者的地位, 他就开始密切观察他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .

and he found him very easy to understand .

和 他 成立 他 非常 简单的 到 理解 .

他觉得这个人很容易理解。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈedwərd] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈdʒɪm] , [æt; ət] [ˈbɑːrbrə] ;

He looked at Edward ; he looked at Jim , at Barbara ;
他 看起来 在 爱德华 ; 他 看起来 在 吉姆 , 在 芭芭拉 ;

他看了看爱德华, 又看了看吉姆和芭芭拉;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] [gˈrɪf] [kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [ˈfrendz] .

and he wondered if he and Grif could become friends .
和 他 想知道 如果 他 和 格里夫 可以 变得 朋友们 .

他想知道他和格里夫能否成为朋友。

[ˈedwərd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [laɪkt] [hɪm; ɪm]

Edward , of course , had always been his friend , and he still liked him
爱德华 , 的 课程 , 有 总是 到过 他的 朋友 , 和 他 仍然 喜欢 他

[ˈferli] [wel] :

fairly well :

相当 出色地 :

当然, 爱德华一直都是他的朋友, 他仍然很喜欢他:

— [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [gˈrɪf] [ˈbetər] .

— it was only that he liked Grif better .

— 它 曾是 仅有的 那 他 喜欢 格里夫 更好的 .

——只不过他更喜欢格里夫而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] - [sɔːrt] ; ([ðæt] [sɔːrt] , [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] ,

He was quite aware that he was not Grif's sort ; (that sort , he imagined ,
他 曾是 相当 意识到的 那 他 曾是 不是 - 种类 ; (那 种类 , 他 想象 ,

他很清楚自己不是格里夫那种类型的人; (他想象着, 那种类型的人,

[wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [[-]

would be rather difficult [250]
会 是 相当 难的 [[-]

相当困难[250]

[tuː; tə][faɪnd]) .
to find) .
到 寻找) .

找到)。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [rʌf] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ænd; ənd] — [ˈsʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi]
The little boy made him feel rough and coarse and — something else he
这 小的 男生 制成 他 感觉 粗糙的 和 粗 和 — 某物 别的 他
[kʊd; kəd][nɔːt] [ˌɪltəˈgeðər] [ʌndərˈstænd] .
could not altogether understand .
可以 不是 共 理解 .

小男孩让他感到粗鲁无礼，还有——一些他无法完全理解的东西。

[bʌt; bət][hiː; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [pliːzd] [ˈpɑːmər] , [hiː; ɪz] [ˈmænərz] , [wɪt] [wɜːr; wər][soʊ][ˈdʒent(ə)]
But his way of speaking pleased Palmer , his manners , which were so gentle
但 他的 方式 的 请讲 高兴 帕尔默 , 他的 礼仪 , 哪个 是 所以 温和的
[ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] ;
and gracious ;
和 亲切 ;

但他说话的方式，以及他温文尔雅的举止，都让帕尔默很满意；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [get][ɑːn][æt; ət] [skuːl] ,
and he wondered how he would get on at school ,
和 他 想知道 如何 他 会 得到 在 在 学校 ,
[ənd][hiː; hi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈedwərd] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] .
for he was to come back with Edward and him after the holidays .
为了 他 曾是 到 来 后退 和 爱德华 和 他 后 这 假期 .

他不禁想知道自己在学校会过得怎么样。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
He decided that he should have to look after him ,
他 决定 那 他 应该 有 到 看 后 他 ,
[ənd][hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðər; ðər][tuː; tə][duː]
and he also decided that it was fortunate he should be there to do
和 他 还 决定 那 它 曾是 幸运 他 应该 是 那里 到 做
[soʊ] .
so .
所以 .

他还认为，自己能够到场做这件事是一件幸运的事。

[iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [gˈrɪf] [wʊd]
Even with all the looking after in the world it seemed to him that Grif would
甚至 和 全部 这 寻找 后 在 这 世界 它 似乎 到 他 那 格里夫 会
[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [θɪn] [taɪm] .
have a pretty thin time .
有 一个 漂亮的 薄的 时间 .

即使得到全世界所有的照顾，他仍然觉得格里夫的日子不好过。

“ [ðər; ðər] [ɑːnt] [ˈriːəli] [ˈhʌf] , ” [sed] [ˈedwərd] .
“ There aren't really enough , ” said Edward .
“ 那里 不是 真的 足够的 , ” 说 爱德华 .
“数量确实不够,”爱德华说。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ʃʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər][ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [tɪks] . ”
“ The whole show will be over in about two ticks . ”
“ 这 所有的 展示 将要 是 超过 在 关于 二 蜚虫 . ”
“整个节目大概两秒钟后就会结束。”

“ [wʌt] [ʃʊ] ? ” [æskt] [ˈpɑ:mər] [ˈæbsəntli] , [ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
“ **What show ?** ” **asked Palmer absently , leaning his head back on the grass ,**
“ 什么 展示 ? ” 问 帕尔默 心不在焉地 , 倾斜 他的 头 后退 在 这 草 ,
“什么节目?”帕尔默心不在焉地问道,头向后靠在草地上。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp] [θru:] [gri:n] [li:vz] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
and gazing up through green leaves at the sky .
和 凝视 向上 通过 绿色的 树叶 在 这 天空 .
透过绿叶仰望天空。

“ [ðə; ði][ˈbɑ:nfaɪər][wəʊnt] , ” [sed] [ˈdʒɪm] .
“ **The bonfire won't ,** ” **said Jim .**
“ 这 篝火 惯于 , ” 说 吉姆 .
“篝火不会燃起来的,”吉姆说。

“ [haʊ] [oʊld][du:] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] [ˈdʒɑ:nsən][ɪz] , [ˈbɑ:mə] ?
“ **How old do you think Miss Johnson is , Balmer ?**
“ 如何 老的 做 你 思考 错过 约翰逊 是 , 巴尔默 ?
“巴尔默,你认为约翰逊小姐多大了?”

“ [æn] [inˈkwaɪəd] , [ˈnestlɪŋ] [ʌp][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Ann inquired , nestling up to him .**
“ 安 询问 , 雏鸟 向上 到 他 .
安妮依偎在他身边,问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Oh , I don't know .**
“ 哦 , 我 不 知道 .
“哦,我不知道。”

[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] . “
About seventy . ”
关于 七十 . “
大约七十人。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [ˈri:əli] .
“ **No ; but really .**
“ 不 ; 但 真的 .
“不,真的。”

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][pʊt] [ˈkændlɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪk] [aɪv] [beɪkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . “
I want to put candles round the cake I've baked for her . ”
我 想 到 放 蜡烛 圆形的 这 蛋糕 我已经 烘焙 为了 她 . “
我想在为她烤的蛋糕周围插上蜡烛。

“ [ju:l] [ˈdʒɑ:li] [wel] [spɔɪl] [ðæt] [keɪk] [ɪf] [ju;; jʊ][goʊ] [ˈmesɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈedwərd] .
“ **You'll jolly well spoil that cake if you go messing about with it ,** ” **said Edward .**
“ 你会 快乐的 出色地 剧透 那 蛋糕 如果 你 去 胡闹 关于 和 它 , ” 说 爱德华 .
“你要是乱动蛋糕,肯定会把它毁了的。”爱德华说。

“ [waɪ] [kɑ:nt][ju;; jʊ] [li:v] [aɪ ˈti:][əˈloʊn] ! ”
“ **Why can't you leave it alone !** ”
“ 为什么 不能 你 离开 它 独自的 ! ”
“你为什么就不能放过它呢! ”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkændlɪz] , ” [æn] [pəˈsɪstɪd] ,
“ **But I want to have the candles ,** ” **Ann persisted ,**
“ 但 我 想 到 有 这 蜡烛 , ” 安 持续 ,
“但我还是想要那些蜡烛,”安坚持道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][æsk][mɪs][ˈdʒɑːnsən][hɜːr; hər][eɪdʒ] — [ʃiːz][soʊ][pərˈtɪkjələər][əˈbaʊt]
“ and I don't like to ask Miss Johnson her age — she's so particular about
“ 和 我 不 喜欢 到 问 错过 约翰逊 她 年龄 — 她是 所以 特别的 关于
[ˈkwɛstʃənz] . ” [-]
questions . ” [251]
问题 . ” [-]

“我不喜欢问约翰逊小姐的年龄——她对问题很挑剔。”[251]

[æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][mɪs][ˈdʒɑːnsən][hɜːrˈself][əˈpɪrd][ɪn][sɜːrtʃ][ʌv; əv][ˈbɑːrbrə] ,
At that moment Miss Johnson herself appeared , in search of Barbara ,
在 那 片刻 错过 约翰逊 她自己 出现 , 在 搜索 的 芭芭拉 ,
就在这时, 约翰逊小姐出现了, 她正在寻找芭芭拉。

[huːm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][taʊn] .
whom she was taking into the town .
谁 她 曾是 采取 进入 这 镇 .
她正带着他进城。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈredi] , [ˈbɑːrbrə] ?
“ Are you ready , Barbara ?
“ 是 你 准备好 , 芭芭拉 ?
“芭芭拉, 你准备好了吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ][kɔːld][aʊt] , [ˈstreɪtnɪŋ][hɜːr; hər][ˈglæsɪz] ,
“ she called out , straightening her glasses ,
“ 她 称为 出去 , 拉直 她 眼镜 ,
她一边扶正眼镜一边喊道。

[ænd; ənd][sərˈveɪɪŋ][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)l][θruː][ðəm; ðəm][tuː; tə][siː][ɪf][ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][kwɪt][ˈtaɪdi] .
and surveying her pupil through them to see if she were quite tidy .
和 测量 她 瞳孔 通过 他们 到 看 如果 她 是 相当 整齐的 .
透过它们打量她的学生, 看看她是否足够整洁。

[ˈbɑːrbrə][draːpt][hɜːr; hər][ˈmæltɪ][ænd; ənd][dɪˈklerd][ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
Barbara dropped her mallet and declared that she was .
芭芭拉 掉落 她 槌 和 声明 那 她 曾是 .
芭芭拉扔下手中的木槌, 宣布她就是。

“ [mɪs][ˈdʒɑːnsən] , [dʒʌst][ə; eɪ][sek] , ” [sed][ˈpɑːmər] , [ˈfeɪkɪŋ][ɔːf][hɪz; ɪz][ˈrevəri] , [ænd; ənd][ˈsprɪŋɪŋ]
“ Miss Johnson , just a sec , ” said Palmer , shaking off his reverie , and springing
“ 错过 约翰逊 , 只是 一个 秒 , ” 说 帕尔默 , 摇晃 离开 他的 遐想 , 和 弹簧
[tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt] .
to his feet .
到 他的 脚 .

“约翰逊小姐, 稍等一下,”帕尔默说着, 从沉思中回过神来, 猛地站了起来。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)] : [aɪˈtiː][wəʊnt][teɪk][hæf][ə; eɪ][dʒɪf] .
“ I want to try a puzzle : it won't take half a jiff .
“ 我 想 到 尝试 一个 谜 : 它 惯于 拿 一半 一个 瞬间 .
“我想尝试解谜: 这不会花半秒钟的时间。”

“ [hiː; hi][prəˈduːst][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈræðər][ˈdɜːrtɪ] - [ˈlʊkɪŋ][ˈletər][frʌm; frəm][hoʊm] ,
“ He produced a pencil and a rather dirty - looking letter from home ,
“ 他 生产 一个 铅笔 和 一个 相当 肮脏的 - 寻找 信 从 家 ,
他掏出一支铅笔和一封看起来很脏的家信,

[wɪtʃ][hæd; həd][ˈevɪdəntli][bɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːkɪt][fɔːr; fər][ˈmeni][deɪz] .
which had evidently been in his pocket for many days .
哪个 有 显然 到过 在 他的 口袋 为了 许多 天 .
显然, 这个东西已经在他的口袋里放了很多天了。

[ði:z] [hi:; hi][ˈhændɪd][tu:; tə] [mɪs] [ˈdʒɑ:nsən] .

These he handed to Miss Johnson .
这些 他 递交 到 错过 约翰逊 .

他把这些东西交给了约翰逊小姐。

“ [əˈnʌðər] [taɪm] , [ˈpɑ:mər] , ” [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [sed] , [fɔ:r; fər] , [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Another time , Palmer , ” the governess said , for , ever since the evening of the ”
“ 其他 时间 , 帕尔默 , ” 这 家庭教师 说 , 为了 , 曾经 自从 这 晚上 的 这

[drəˈmætɪk] [pərˈfɔ:rməns] ,
dramatic performance ,
戏剧性 表现 ,

“下次吧, 帕尔默,”女家庭教师说道, 因为自从那晚那场戏剧表演之后,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [red] - [ˈherd] [ˈbɔɪz] [ˈoʊvə,tʃʊrz] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈtrʌst] .
she had regarded all the red - haired boy's overtures with mistrust .
她 有 认为 全部 这 红色的 - 头发 男孩们 序曲 和 不信任 .

她对那个红头发男孩的所有示好都抱有怀疑态度。

“ [aɪ ˈti:][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [ˈpɑ:mər] [kəʊkst] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒɑ:nsən] , [ˈæftər][sʌm; səm]
“ It won't take a minute , ” Palmer coaxed , and Miss Johnson , after some ”
“ 它 惯于 拿 一个 分钟 , ” 帕尔默 哄骗 , 和 错过 约翰逊 , 后 一些

[ˈfɜ:rðər] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
further hesitation ,
更远 犹豫 ,

“不会花一分钟的,”帕尔默哄道, 约翰逊小姐又犹豫了一会儿,

[ˈji:ldɪd] [soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ˈpens(ə)] .
yielded so far as to accept the paper and pencil .
产生 所以 远的 作为 到 接受 这 纸 和 铅笔 .

最终妥协, 接受了纸笔。

“ [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][du:] ?
“ What am I to do ? ”
“ 什么 是 我 到 做 ? ”

我该怎么办?

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
“ she asked . ”
“ 她 问 . ”

她问道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] — [ˈeni] [ˈnʌmbər] — [ænd; ənd] [raɪt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈenvəloʊp]
“ Just think of a number — any number — and write it down on the envelope ”
“ 只是 思考 的 一个 数字 — 任何 数字 — 和 写 它 向下 在 这 信封

[ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪ] [aɪ ˈti:][baɪ] [θri:] .
and multiply it by three .
和 乘 它 经过 三 .

“想一个数字——任何数字——把它写在信封上, 然后乘以三。”

“ [mɪs] [ˈdʒɑ:nsən] , [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , [dɪd][ðə; ði] [ˈnesəserɪ]
“ Miss Johnson , conscious that all eyes were fixed upon her , did the necessary ”
“ 错过 约翰逊 , 有意识的 那 全部 眼睛 是 固定的 之上 她 , 做过 这 必要的

[sʌm; səm] .
sum .
和 .

约翰逊小姐意识到所有人的目光都集中在她身上, 于是做了必要的计算。

“ [wel] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] . [-]
“ Well ? ” she said . [252]
“ 出色地 ? ” 她 说 . [-]

“嗯?”她说道。[252]

“ [eɪ diː ˈdiː][wʌn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] [rɪzʌlt] [baɪ] [θriː] [əˈgen] . ”
“ **Add one to it , and then multiply the result by three again .** ”
“ 添加 一 到 它 , 和 然后 乘 这 结果 经过 三 再次 : ”
“ 先加一，再将结果乘以三。”

“ [aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] , ” [sed] [mɪs] ['dʒɑːnsən] [sɪˈvɪrli] ,
“ **I hope this is all ,** ” **said Miss Johnson severely ,**
“ 我 希望 这 是 全部 , ” 说 错过 约翰逊 严重 ,
“我希望事情就到此为止了,”约翰逊小姐严肃地说。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] ['kʌmpəni]
while at the same time she cast a penetrating glance round the assembled company
尽管 在 这 相同的 时间 她 投掷 一个 渗透 瞥一眼 圆形的 这 组装 公司
:
:
:

与此同时，她目光锐利地环顾了在场的所有人。

[ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ðə; ði] ['sɑːləm] [geɪz] [ʌv; əv] [æn] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] ,
She noted in particular the solemn gaze of Ann and Jim ,
她 著名的 在 特别的 这 庄严 目光 的 安 和 吉姆 ,
她特别注意到安和吉姆严肃的眼神。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [hɜːr; həɹ] [səsˈpiʃənz] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ][træp][wɜːr; wəɹ] [kənˈfɜːrmd] .
and immediately her suspicions in regard to a trap were confirmed .
和 立即地 她 怀疑 在 看待 到 一个 陷阱 是 确认的 .
她对这是一个陷阱的怀疑立刻得到了证实。

“ [ˈveri] [ˈnɪrli] .
“ **Very nearly .**
“ 非常 几乎 :

“非常接近了。”

[naʊ] [eɪ diː ˈdiː][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ['nʌmbər] [juː; jʊ] [tʃoʊz] . ”
Now add the original number you chose . ”
现在 添加 这 原来的 数字 你 选择 : ”
现在加上你最初选择的数字。”

“ [noʊ] , [ˈpɑːmər] : [ðɪs] [wɪl] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fəɹ][ˈevər] !
“ **No , Palmer : this will go on for ever !**
“ 不 , 帕尔默 : 这 将要 去 在 为了 曾经 !
“不，帕尔默：这种情况会永远持续下去！ ”

[aɪ] ['hævnt] [taɪm] .
I haven't time .
我 还没有 时间 :

我没时间。

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ;
Besides , you can get one of the others to do it ;
除了 , 你 能 得到 一 的 这 其他的 到 做 它 ;
此外，你还可以让其他人去做；

“ — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ˈpens(ə)][tuː; tə] [æn] .
“ — **and she gave the paper and pencil to Ann .**
“ — 和 她 给予 这 纸 和 铅笔 到 安 .
——然后她把纸和铅笔递给了安。

“ [kʌm] , [ˈbɑːrbrə] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] .
“ **Come , Barbara , we must hurry .**
“ 来 , 芭芭拉 , 我们 必须 匆忙 :
“芭芭拉，快点，我们得抓紧时间。”

[ðə; ði] [ʌ:ps] [kloʊz] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] - [deɪ] .
The shops close early to - day .
 这 商店 关闭 早期的 到 - 天 .

今天商店都提前关门了。

" [ˈpɑ:mər] [səb'mɪtɪd] [pə'laitli] , [waɪl] [mɪs] [ˈdʒɑ:nsən] , [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] , [ɪf] [ˈeni] [ˈfu:lɪ] [ˈdʒoʊk]
Palmer submitted politely , while Miss Johnson , satisfied that , if any foolish joke
 " 帕尔默 提交 礼貌地 , 尽管 错过 约翰逊 , 使满意 那 , 如果 任何 愚蠢 开玩笑
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] ,
had been intended ,
 有 到过 故意的 ,

帕尔默礼貌地表示同意，而约翰逊小姐则认为，如果这真的只是一个愚蠢的玩笑，

[ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [feɪld] , [wɪðˈdru:] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈbɑ:rbrə] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] .
it had failed , withdrew , taking Barbara with her .
 它 有 失败的 , 退出 , 采取 芭芭拉 和 她 .

它失败了，撤退了，芭芭拉也随之离开了。

" [wʌt] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [tu:; tə] [du:] , [ˈbɑ:mə] ?
What am I to do , Balmer ?
 " 什么 是 我 到 做 , 巴尔默 ?

“我该怎么办，巴尔默？”

" [æn] [æskt] .
Ann asked .
 " 安 问 .

安问道。

" [oʊ] , [dʒʌst] [ˌeɪ di: ˈdi:] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈnʌmbər] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðer; ðər] .
Oh , just add the original number to what you have there .
 " 哦 , 只是 添加 这 原来的 数字 到 什么 你 有 那里 .

“哦，只需把原来的数字加到你那里的数字上就行了。”

[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈnʌmbər] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔ:l] . "
The original number will be the first one of all . "
 这 原来的 数字 将要 是 这 第一的 一 的 全部 . "

最初的那个数字将是第一个。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:] [aɪ] [ˌeɪ di: ˈdi:] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] ? "
But what do I add it to ? "
 " 但 什么 做 我 添加 它 到 ? "

“可是我该把它加到什么里面呢？”

" [hɪr] , [foʊ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [em ˈi:] , " [sed] [ˈedwərd] [ˈbrʌskli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [aʊt] [ʌv; əv]
Here , show it to me , " said Edward brusquely , **taking the paper out of**
 " 这里 , 展示 它 到 我 , " 说 爱德华 粗暴地 , 采取 这 纸 出去 的
[hɜ:r; həɹ] [hænd] .
her hand .
 她 手 .

“给我看看，”爱德华粗鲁地说着，从她手中拿走了那张纸。

" [raɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ˈdɔ:sɪt] .
Right you are , Dorset .
 " 正确的 你 是 , 多塞特郡 .

“你说得对，多塞特。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnfənt] [trɪk] . "
This is a very ancient trick . "
 这 是 一个 非常 古老的 诡计 . "

这是个非常古老的伎俩。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpɑːmər] , [-]
“ **I didn't say it was new , ” replied Palmer , [253]**
“ 我 没有 说 它 曾是 新的 , ” 回复 帕尔默 , [-]

“我没说它是新的,”帕尔默回答说, [253]

[jɔːnɪŋ] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [riːd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [ˈænsər] [ɪts] [ˈpɜːrpəs] . ”
yawning , “ but if you read out the result it may have answered its purpose . ”
打哈欠 , “ 但 如果 你 读 出去 这 结果 它 可能 有 回答 它是 目的 . ”
他打着哈欠说:“但是,如果你把结果读出来,它可能就达到了目的。”

“ [wʌt] [ˈpɜːrpəs] ?
“ **What purpose ?**
“ 什么 目的 ?

“有什么目的? ”

[θriː] - [ˈfɔːrti] - [θriː] . ”
Three - forty - three . ”
三 - 四十 - 三 . ”

三点四十三分。

“ [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [mɪs] [ˈdʒɑːnsənz] [eɪdʒ] [ɪz] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] .
“ **The purpose of finding out that Miss Johnson's age is thirty - four .**
“ 这 目的 的 寻找 出去 那 错过 强生 年龄 是 三十 - 四 .

“查明约翰逊小姐的年龄是34岁。”

[æn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . ”
Ann wanted to know . ”
安 通缉 到 知道 . ”

安妮想知道。

“ [oʊ] , [ˈbɑːmə] , [haʊ] [ˈfraɪtʃəli] [ˈkleɪvər] [ʌv; əv] [juː; jə] ! ” [kraɪd] [æn] , [ɪn] [ˈekstəsi] .
“ **Oh , Balmer , how frightfully clever of you ! ” cried Ann , in ecstasies .**
“ 哦 , 巴尔默 , 如何 可怕地 聪明的 的 你 ! ” 哭 安 , 在 狂喜 .

“哦,巴尔默,你真是太聪明了!”安欣喜若狂地喊道。

“ [ɪts] [ɔːl] [swærŋk] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈedwərd] , [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **It's all swank ! ” exclaimed Edward , incredulously .**
“ 它是 全部 时髦 ! ” 惊呼 爱德华 , 难以置信地 .

“真是太豪华了!”爱德华难以置信地惊呼道。

“ [juː; jə] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [ˈpɜːsənz] [eɪdʒ] [ðæt] [wei] .
“ **You can't get a person's age that way .**
“ 你 不能 得到 一个 人的 年龄 那 方式 .

“你不可能用那种方法确定一个人的年龄。”

[aɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈɡɪvz] [juː; jə] [wətˈevər] [ˈnʌmbər] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [tʃuːz] .
It just gives you whatever number they happen to choose .
它 只是 给予 你 任何 数字 他们 发生 到 选择 .

它只会给你他们碰巧选择的任何数字。

[ɪts] [æn; ən][oʊld] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [oʊn] [ˈpeɪpər] . ”
It's an old thing out of the Boy's Own Paper . ”
它是 一个 老的 事物 出去 的 这 男孩们 自己的 纸 . ”

这是以前《男孩杂志》上的老段子了。

“ [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈwɑːntɪd] , ” [sed] [ˈpɑːmər] .
“ **That's all that is wanted , ” said Palmer .**
“ 那就是 全部 那 是 通缉 , ” 说 帕尔默 .

“这就是我们想要的全部,”帕尔默说。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈnʌmbər] [ðæt] [ɪz][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [mɪs] [ˈdʒɑːnsənz] [hed] [tuː; tə] -
“ **What is the first number that is most likely to come into Miss Johnson's head to** -
“ 什么 是 这 第一的 数字 那 是 最多 可能 到 来 进入 错过 强生 头 到 -
[deɪ] ?
day ?
天 ?

“约翰逊小姐今天最有可能想到的第一个数字是什么？”

[hɜːr; hər][eɪdʒ] .

Her age .
她 年龄 .

她的年龄。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [fɔr] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ;

I don't say that it's sure to be right ;
我 不 说 那 它是 当然 到 是 正确的 ;

我并不是说它一定是正确的；

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [θriː] [tuː; tə][wʌn][ɪn][tɪnz][ʌv; əv] [ˈtɑːfi] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .

but I'll bet three to one in tins of toffee that it is .
但 患病的 赌注 三 到 一 在 罐头 的 奶糖 那 它 是 .

但我敢用三比一的太妃糖赌注打赌，肯定是的。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɑːn] ? ”

Will you take it on ? ”
将要 你 拿 它 在 ? ”

你愿意接受吗？

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈedwərd] [ˈsɪmplɪ] ; “ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈprɑːfɪtəb(ə)] [tuː; tə] [bet] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈdɔːsɪt] :

“ **No** , ” **replied Edward simply** ; “ **it isn't profitable to bet with you** , **Dorset** :
“ 不 , ” 回复 爱德华 简单地 ; “ 它 不是 有利可图 到 赌注 和 你 , 多塞特郡 :

“不,”爱德华简单地回答道; “和你打赌不赚钱, 多塞特:

[jʊə(r)] [tuː] [faːnd][ʌv; əv] [ˈsəːntɪz] . ”

you're too fond of certainties . ”
你是 也 喜爱 的 确定性 . ”

你太喜欢确定性了。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] .

“ **It isn't a certainty** .
“ 它 不是 一个 肯定 .

“这并非板上钉钉。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][duː] .

You know as much about it as I do .
你 知道 作为 很多 关于 它 作为 我 做 .

你对它的了解和我一样多。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːnt] . ”

The only difference is that I'm willing to back my opinion , **and you aren't** . ”
这 仅有的 不同之处 是 那 我是 愿意的 到 后退 我的 观点 , 和 你 不是 . ”

唯一的区别在于, 我愿意坚持自己的观点, 而你不愿意。

“ [wel] , [aɪm][nɔːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bet] [ˈeniweɪ] . ”

“ **Well** , **I'm not going to bet anyway** . ”
“ 出色地 , 我是 不是 去 到 赌注 反正 . ”

“反正我也不打算下注。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ˈsəːntɪz] . ”

“ **I think you ought to apologize for that remark about certainties** . ”
“ 我 思考 你 应该 到 道歉 为了 那 评论 关于 确定性 . ”

我认为你应该为那句关于确定性的言论道歉。

“ [ɔ:l] [raɪt] : [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] . ” [-]
“ **All right : I take it back .** ” [**254**]
“ 全部 正确的 : 我 拿 它 后退 . ” [-]

“好吧：我收回这句话。”[254]

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [pʊt] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['kændlɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪk] , ” [æn] [sed] ['sædli] .
“ **But I can't put thirty - four candles on the cake ,** ” **Ann said sadly .**
“ 但 我 不能 放 三十 - 四 蜡烛 在 这 蛋糕 , ” 安 说 令人遗憾的是 :
“但我不能在蛋糕上插34根蜡烛,”安伤心地说。

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['nɪrli] [bɪg] ['ɪnʌf] . ”
“ **It isn't nearly big enough .** ”
“ 它 不是 几乎 大的 足够的 : ”

“这远远不够大。”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ” [kraɪd] ['dʒɪm] .
“ **I tell you what ,** ” **cried Jim .**
“ 我 告诉 你 什么 , ” 哭 吉姆 :

“我告诉你,”吉姆喊道。

“ [wi:l] [let] [ɔ:f] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['rɑ:kəts]
“ **We'll let off thirty - four rockets .**
“ 出色地 让 离开 三十 - 四 火箭 :

我们将发射34枚火箭.....

[ˈoʊnli][wi:; wi] ['hævnt] ['ɪnʌf] , [ən'les] [wi:; wi] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [set] - [pi:s] .
Only we haven't enough , unless we take down the set - piece .
仅有的 我们 还没有 足够的 , 除非 我们 拿 向下 这 放 - 片 :

只是我们还不够，除非我们拿下这个定位球。

“ [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə] .
“ **Then he had a bright idea .**
“ 然后 他 有 一个 明亮的 主意 :

“然后他灵机一动。”

“ [aɪl] [gʊʊ][ænd; ənd] [tel] [ænt] ['kærəlɪn] [wʌt] [ɪts] [fɔ:r; fər] ,
“ **I'll go and tell Aunt Caroline what it's for ,**
“ 患病的 去 和 告诉 阿姨 卡罗琳 什么 它是 为了 ,

“我去告诉卡罗琳阿姨这是做什么用的。”

[ænd; ənd] [ʃi:l] ['meɪbi] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['ekstrə] ['rɑ:kəts] .
and she'll maybe give me the money to buy the extra rockets .
和 壳 或许 给 我 这 钱 到 买 这 额外的 火箭 :

她或许会给我钱去买额外的火箭。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] [brɪfɔ:r] ['eniwʌn] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] ,
“ **He was off before anyone had time to speak ,**
“ 他 曾是 离开 前 任何人 有 时间 到 说话 ,

“还没等任何人开口，他就走了。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [krest] - ['fɔ:lən] .
but in a very few minutes he came back , looking rather crest - fallen .
但 在 一个 非常 很少 分钟 他 来了 后退 , 寻找 相当 波峰 - 倒下 :

但没过几分钟他就回来了，看起来很沮丧。

“ [ænt] ['kærəlɪn] [sez] [mɪs] ['dʒɑ:nsən] ['wʊdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
“ **Aunt Caroline says Miss Johnson wouldn't like it ,**
“ 阿姨 卡罗琳 说道 错过 约翰逊 不会 喜欢 它 ,

“卡罗琳阿姨说约翰逊小姐不会喜欢的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜ:r; həɪ][eɪdʒ][æt; ət] [ɔ:l] .
and that we're not to mention her age at all .
和 那 是 不是 到 提到 她 年龄 在 全部 :

而且我们绝对不能提及她的年龄。

[ʃiː; ji] [æskt] [em 'iː] [həʊ] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
 She asked me how we knew what it was . "
 她 问 我 如何 我们 知道 什么 它 曾是 . "

她问我我们是怎么知道那是什么的。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ? "
 " And what did you tell her ? "
 " 和 什么 做过 你 告诉 她 ? "

“那你跟她说了什么？”

" [aɪ][təʊld][hɜːr; hər][pɑːmər][hæd; həd] [wɜːrkt] [aɪ 'tiː][aʊt] [baɪ] [ə'riθmətɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] ['dɪdnt] [siːm]
 " I told her Palmer had worked it out by arithmetic , but she didn't seem
 " 我 讲述 她 帕尔默 有 工作 它 出去 经过 算术 , 但 她 没有 似乎
 [tuː; tə] [ʌndər'stænd] . "
 to understand . "
 到 理解 . "

“我告诉她帕尔默是用算术算出来的，但她似乎没听懂。”

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [mɪs] ['dʒɑːnsən] ['wʊdnt] [laɪk] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['rɑːkəts] ? " ['pɒndəd] [æn] .
 " I wonder why Miss Johnson wouldn't like thirty - four rockets ? " pondered Ann .
 " 我 想知道 为什么 错过 约翰逊 不会 喜欢 三十 - 四 火箭 ? " 沉思 安 .

“我很好奇约翰逊小姐为什么不喜欢三十四枚火箭？”安沉思道。

" [aɪ] [wʊd] . "
 " I would . "
 " 我 会 . "

“我会的。”

" [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [siːm] [soʊ][oʊld] . "
 " It's because it makes her seem so old . "
 " 它是 因为 它 制作 她 似乎 所以 老的 . "

“因为这让她看起来很老。”

" [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ['hevər] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [oʊld] , " [sed] ['dʒɪm] .
 " Grown - up people never want to be thought old , " said Jim .
 " 生长 - 向上 人们 绝不 想 到 是 想法 老的 , " 说 吉姆 .

吉姆说：“成年人都不想被认为老了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm][ðer; ðər][eɪdʒ] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [eɪ'tiːn] , [ɔːr] ['twenti] - [wʌn] , [ɔːr]
 " If you ask them their age they always say eighteen , or twenty - one , or
 " 如果 你 问 他们 他们的 年龄 他们 总是 说 十八 , 或者 二十 - 一 , 或者
 ['sʌmθɪŋ] ['sɪli] ,
 something silly ,
 某物 愚蠢的 ,

“如果你问他们多大了，他们总是说十八岁，或者二十一岁，或者一些傻乎乎的年龄。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [læf] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fʌni] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [læf] .
 and then they laugh as if they had been funny , and all the others laugh .
 " 和 然后 他们 笑 作为 如果 他们 有 到过 有趣的 , 和 全部 这 其他的 笑 .
 "
 "
 "

然后他们就笑了，好像自己刚才说的话很搞笑似的，其他人也都跟着笑了。

" ['θɜːrti] - [fɔːr] ['ɪznt] [oʊld] , " [sed] [æn] .
 " Thirty - four isn't old , " said Ann .
 " 三十 - 四 不是 老的 , " 说 安 .

“34岁不算老，”安说。

" [græn'pəpɑː] [-]
 " Grandpapa [255]
 " 爷爷 [-]

“爷爷[255]

[ri:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] -
read out of the newspaper the other day about a lady who was a hundred -
读 出去 的 这 报纸 这 其他 天 关于 一个 女士 WHO 曾是 一个 百 -
[ænd; ʌnd] - [tu:] . "
and - two . "
和 - 二 . "

前几天在报纸上看到一则关于一位102岁老太太的故事。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [lɑ:t][ʌv; əv] ['rɑ:kəts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ! " [sed]
" What a ripping lot of rockets they could have had for her ! " said
" 什么 一个 撕裂 很多 的 火箭 他们 可以 有 有 为了 她 ! " 说
[dʒɪm] , [rɪ'gretfəli] .
Jim , regretfully .
吉姆 , 遗憾的是 .

“他们本来可以给她准备很多很棒的火箭的！”吉姆遗憾地说。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊdnt] ['veri] [wel] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][daɪd] . "
" Oh , but they couldn't very well , because she had just died . "
" 哦 , 但 他们 不能 非常 出色地 , 因为 她 有 只是 死亡 . "
" 哦，但是他们没办法，因为她刚刚去世。”

" [ðeɪ] ['ni:dnt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['veri] [læst] [deɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] .
" They needn't have waited till her very last day to have them .
" 他们 不必 有 等待 直到 她 非常 最后的 天 到 有 他们 .
“他们不必等到她生命的最后一天才要这些东西。”

" [æn] [kən'sɪdərd] [ðɪs] .
" Ann considered this .
" 安 经过考虑的 这 .
安妮考虑了一下。

" ['meɪbi] [ʃi:; ʃɪ][daɪd] ['sʌd(ə)nli] . "
" Maybe she died suddenly . "
" 或许 她 死亡 突然 . "
“她或许是猝死的。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt] : — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" I'm sure it wasn't that : — it was just that they didn't think of it . "
" 我是 当然 它 不是 那 : — 它 曾是 只是 那 他们 没有 思考 的 它 . "
“我确信不是那样：——只是他们没想到而已。”

" [mɪs] [dʒɑ:nsən] [sez] [mɔ:r] [ɑ:pər'tu:nətiz] [ɑ:r; ər] ['weɪstrɪd] [baɪ][wɔ:nt][ʌv; əv] [θɔ:t] [ðæn; ðən][baɪ]
" Miss Johnson says more opportunities are wasted by want of thought than by
" 错过 约翰逊 说道 更多的 机会 是 浪费 经过 想 的 想法 比 经过
[eniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,

约翰逊小姐说，机会的浪费更多是由于缺乏思考造成的，而不是其他任何原因。

" [sed] [æn] , [ɪm'pru:vɪŋli] .
" said Ann , improvingly .
" 说 安 , 逐渐好转 .
安说道，语气有所好转。

" [ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [hɜ:r'self] — [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] ['enɪbɑ:di] [els]
" She doesn't think of many things herself — at least not of things anybody else
" 她 不 思考 的 许多 事物 她自己 — 在 至少 不是 的 事物 任何人 别的
[ˈwɒnts] [tu:; tə][du:] . "
wants to do . "
想要 到 做 . "

“她很少自己考虑事情——至少不会考虑别人想做的事情。”

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] , [aɪ][ɪk'spekt] .
“ **She thinks of the things she wants to do , I expect .**
“ 她 思考 的 这 事物 她 想要 到 做 , 我 预计 .

“我想，她会想着自己想做的事情。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [best][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][sʌn] ['setɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .
She says the thing she likes best of all is to watch the sun setting over the sea .
她 说道 这 事物 她 点赞 最好的 的 全部 是 到 手表 这 太阳 环境 超过 这 海 .
她说她最喜欢的事情就是看日落海面。

“ [dʒɪm][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
“ **Jim was puzzled .**
“ 吉姆 曾是 困惑 .

吉姆感到困惑。

“ [waɪ] ; [wʌt] ['hæpənz] [wen] [aɪ 'tiː][sets] ? “
“ **Why ; what happens when it sets ? “**
“ 为什么 ; 什么 发生 什么时候 它 套 ? “

“为什么？ 它凝固后会发生什么？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .
“ **I don't think anything happens .**
“ 我 不 思考 任何事物 发生 .

“我觉得什么事都不会发生。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [its] [dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ][get][,ɪn'saɪd][juː; jʊ] : — [ænd; ənd] [ðæt] [its] [sæd] . “
She says it's just a sort of feeling you get inside you : — and that it's sad . “
她 说道 它是 只是 一个 种类 的 感觉 你 得到 里面 你 : — 和 那 它是 伤心 . “

她说，这只是一种内心的感觉：——而且很悲伤。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] [ðen] — [ɪn][hɜːr; hər][,ɪn'saɪd] .
“ **Something must happen then — in her inside .**
“ 某物 必须 发生 然后 — 在 她 里面 .

“那么，在她体内，一定发生了什么事。”

[aɪ] [heit] ['fiːlɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] ['eniɪbɑːdi] [kʊd; kəd] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I hate feelings like that , and I don't see how anybody could like them .
我 恨 情怀 喜欢 那 , 和 我 不 看 如何 任何人 可以 喜欢 他们 .

我讨厌那种感觉，我不明白怎么会有人喜欢那种感觉。

“ [hiː; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['duːbiəsli] . [-]
“ **He eyed his stomach dubiously . [256]**
“ 他 眼睛 他的 胃 可疑地 . [-]

他疑惑地看了看自己的肚子。[256]

[ðeɪ] [bəʊθ] [rɪ'meɪnd] ['pensɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
They both remained pensive for a minute or two ,
他们 两个都 剩余 沉思的 为了 一个 分钟 或者 二 ,

两人沉思了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [held][baɪ][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][pæst] [,ɪndɪspə'zɪŋ] ; [ðen] [ðeɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
as if held by a memory of past indispositions ; then they dismissed the subject
作为 如果 握住 经过 一个 记忆 的 过去的 身体不适 ; 然后 他们 解雇 这 主题

[frʌm; frəm][ðər; ðər] [θɔːts] .
from their thoughts .
从 他们的 想法 .

仿佛被过去的某种不适所困扰；然后他们便将这个话题从脑海中抹去。

[ˈpɑ:mər][ænd; ənd][ˈedwərd][hæd; həd][rɪˈmeɪnd][ˈsaɪlənt][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][dɪˈskʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætər]
Palmer and Edward had remained silent during the discussion , but the latter
帕尔默 和 爱德华 有 剩余 沉默的 期间 这 讨论 , 但 这 后者
[naʊ][gɔ:t][ʌp] .
now got up .
现在 得到 向上 .

帕尔默和爱德华在讨论过程中一直保持沉默，但现在爱德华站了起来。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [lets] [bɪld] [ðə; ði][ˈbɑ:nfaɪər] .

“ Come on , ” he said , “ and let's build the bonfire .
“ 来 在 , “ 他 说 , “ 和 我们来吧 建造 这 篝火 .

“来吧,”他说,“我们一起生篝火。”

“ [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ˈrɑ:kəts] [nɔ:r][ˈbɑ:nfaɪər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪtnɪst] [baɪ][ˈpɑ:mər] ,
“ But neither rockets nor bonfire were to be witnessed by Palmer ,
“ 但 两者都不 火箭 也不 篝火 是 到 是 目击者 经过 帕尔默 ,

但帕尔默既没能看到火箭,也没能看到篝火。

[fɔ:r; fər][æt; ət][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n][ˈdɑ:ktər] [oʊˈni:lz] [kɑ:r][droʊv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] [ʌp][tu:; tə]
for at half - past seven Doctor O'Neill's car drove for the second time up to
为了 在 一半 - 过去的 七 医生 奥尼尔的 车 驾驶 为了 这 第二 时间 向上 到
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

七点半, 奥尼尔医生的车第二次开到了门口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] [fɔ:r; fər] [ænt] [ˈkærəlɪn] ,
with a note for Aunt Caroline ,
和 一个 笔记 为了 阿姨 卡罗琳 ,

附上给卡罗琳阿姨的便条

[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [ðæt] [ˈmæstər] [ˈdɔ:sɪt] [[ʊd; jəd][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ;
requesting that Master Dorset should be allowed to pay the doctor a visit ;
请求 那 掌握 多塞特郡 应该 是 允许 到 支付 这 医生 一个 访问 ;

请求允许多塞特少爷去拜访医生;

[ænd; ənd] [ænt] [ˈkærəlɪn] [left] [aɪˈti:][tu:; tə] [ˈpɑ:mər] [hɪmˈself] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [əkˈsept] [ɔ:r] [rɪˈfju:z] [ðə; ði]
and Aunt Caroline left it to Palmer himself either to accept or refuse the
和 阿姨 卡罗琳 左边 它 到 帕尔默 他自己 任何一个 到 接受 或者 拒绝 这
[ɪnviˈteɪʃ(ə)n] .
invitation .
邀请 .

卡罗琳阿姨把是否接受邀请的决定权交给了帕尔默自己。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
He turned to the others .
他 转向 到 这 其他的 .

他转向其他人。

“ [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [pʊt] [aɪˈti:][ɔ:f] ? ” [ˈgrʌmbld] [ˈedwərd] , [ˈvɔɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] .
“ Why can't you put it off ? ” grumbled Edward , voicing the general opinion .
“ 为什么 不能 你 放 它 离开 ? ” 咕哝 爱德华 , 配音 这 一般的 观点 .

“为什么不能推迟一下呢?”爱德华嘟囔着,说出了大家的心声。

[ˈi:v(ə)n] [ænt] [ˈkærəlɪn] [felt] [aɪˈti:][ˈræðər] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [[ʃɒdənt] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv]
Even Aunt Caroline felt it rather strange that the doctor shouldn't at least have
甚至 阿姨 卡罗琳 毛毡 它 相当 奇怪的 那 这 医生 不应该 在 至少 有
[æskt] [ˈedwərd] [æz; əz] [wel] .
asked Edward as well .
问 爱德华 作为 出色地 .

就连卡罗琳阿姨也觉得很奇怪, 医生至少应该也问问爱德华的意见。

[ʃiː ʃi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈfeɪvərɪtɪzəm] , [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] , [pərˈhæps] ,
She objected very strongly to such favouritism , more particularly , perhaps ,
她 反对 非常 强烈 到 这样的 偏爱 , 更多的 特别 , 也许 ,
她强烈反对这种偏袒行为，尤其反对以下方面：

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈnefjuːz] .
because the favourite was not one of her own nephews .
因为 这 最喜欢的 曾是 不是 一 的 她 自己的 侄子们 .
因为她最宠爱的孩子并不是她的亲侄子。

[ɔːl] [ʃiː ʃi] [sed] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ˈdɑːktər] [oʊˈniːl] [ɪz] [ˈveri] [ˈbɪzi] ,
All she said , however , was , “ You must remember Doctor O'Neill is very busy ,
全部 她 说 , 然而 , 曾是 , “ 你 必须 记住 医生 奥尼尔 是 非常 忙碌的 ,
但她只是说：“你要记住，奥尼尔医生非常忙。”

[ænd; ənd][kɑːnt] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .
and can't choose his own time .
和 不能 选择 他的 自己的 时间 .
而且他无法自主选择时间。

” [ænd; ənd][ˈpɑːmər] [ˈædɪd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈbetər] [ɡoʊ] . ” [-]
” And Palmer added , “ I think I'd better go . ” [257]
” 和 帕尔默 额外 , “ 我 思考 ID 更好的 去 . ” [-]
帕尔默补充道：“我想我最好还是走吧。”[257]

[ðɪs] [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [ˈmætər] ,
This decided the matter ,
这 决定 这 事情 ,
事情就此结束了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [spəʊk] [ˈhaɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz][nɑːt]
and it spoke highly for his fellow - pyrotechnists that his conduct was not
和 它 辐 高度 为了 他的 同伴 - 烟火技师 那 他的 执行 曾是 不是
[ˈkrɪtɪsaɪzd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
criticized by them .
批评 经过 他们 .

他的同事们没有批评他的行为，这充分体现了他们的高尚品格。

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsʌmənʒ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər]
All seemed to have an idea that a summons coming from such a quarter
全部 似乎 到 有 一个 主意 那 一个 传票 未来 从 这样的 一个 四分之一
[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəmˈpʌlsəri] ,
was more or less compulsory ,
曾是 更多的 或者较少的 强制性的 ,

大家似乎都明白，来自这种方面的传票或多或少是强制性的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˈeniwʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [hɪmˈself] .
and that if anyone were to blame it was the doctor himself .
和 那 如果 任何人 是 到 责备 它 曾是 这 医生 他自己 .
如果要责怪谁，那也是医生本人。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ðə; ði][dʒɔː][ʌv; əv][ˈfaɪər wɜːrks][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][dʒɔː] , [ðoʊ] [ʌnˈhæpɪli] ,
Besides , the joy of fireworks is a great and a solid joy , though unhappily ,
除了 , 这 喜悦 的 烟花 是 一个 伟大的 和 一个 坚硬的 喜悦 , 尽管 不幸地 ,
此外，烟花带来的快乐是一种巨大而真切的快乐，尽管令人遗憾的是，

[wen] [ˈkæpɪt(ə)][ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] , [fɑːr] [tuː] [ˈtrænzətɔːri] .
when capital is limited , far too transitory .
什么时候 首都 是 有限的 , 远的 也 短暂的 .
资金有限时，这种做法太过短暂。

[sti:l] , [waɪl] [aɪ 'ti:] ['læsts] , [aɪ 'ti:] [li:vz] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ri'gret] .
Still , while it lasts , it leaves no room for regret .
仍然 , 尽管 它 持续时间 , 它 树叶 不 房间 为了 后悔 .

然而, 在它存在期间, 它不给人留下任何后悔的余地。

[mɪs] ['dʒɑ:nsən] [laɪkt] [ðə; ði]['faɪərwɜ:rkz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] .
Miss Johnson liked the fireworks very much indeed .
错过 约翰逊 喜欢 这 烟花 非常 很多 的确 .

约翰逊小姐非常喜欢烟花。

[ðə; ði] ['kæθrɪn] - [wi:lz] , [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tri:z] , [wɜ:rl] [raʊnd] , ['sendɪŋ]
The catherine - wheels , attached to the trunks of trees , whirled round , sending
这 凯瑟琳 - 车轮 , 随附的 到 这 树干 的 树木 , 旋转 圆形的 , 发送
[ˈɡoʊldən][stɑ:rz] ['seɪlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ;
golden stars sailing into the darkness ;
金的 明星 帆船 进入 这 黑暗 ;

挂在树干上的风车旋转着, 将金色的星星送入黑暗中;

[ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['krækərz] [hɑ:pt] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] ; [ænd; ənd] [wen]
the Chinese crackers hopped along the ground making a terrific noise ; and when
这 中国人 饼干 跳跃 沿着 这 地面 制作 一个 了不起 噪音 ; 和 什么时候
[ðə; ði][set] - [pi:s] [flɛrd] [aʊt] ,
the set - piece flared out ,
这 放 - 片 喇叭口 出去 ,

中国鞭炮在地上跳来跳去, 发出震耳欲聋的声响; 当烟花燃放时,

['sʌmwʌt] [rɪ'lʌktəntli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] “ ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜ:rn] ” [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['letərz] , [ðə; ði]
somewhat reluctantly , with its “ Many Happy Returns “ in flaming letters , the
有些 勉强 , 和 它是 “ 许多 快乐的 返回 ” 在 炽盛 信件 , 这
[ˈɡʌvərnəs] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [tʌtʃt] ,
governess was quite touched ,
家庭教师 曾是 相当 感动 ,

尽管有些不情愿, 但看到上面用火焰般的大字写着“生日快乐”, 女家庭教师还是非常感动。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][kaɪnd] [θɔ:ts] .
and thanked them in a little speech for their kind thoughts .
和 谢谢 他们 在 一个 小的 演讲 为了 他们的 种类 想法 .

并发表了简短的讲话, 感谢他们的好意。

[ˈedwərd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wel] - [tʃoʊzn] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [ə; eɪ]['ɡreɪsf(ə)l] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə]
Edward replied in a few well - chosen words , which included a graceful allusion to
爱德华 回复 在 一个 很少 出色地 - 选定 字 , 哪个 包括 一个 优美 典故 到
[ðə; ði]['nɔ:v(ə)l] .
the novel .
这 小说 .

爱德华用寥寥数语回答, 其中还巧妙地提到了这部小说。

[ðen] [ə; eɪ] [brɪ'leɪtɪd] [tʃaɪ'ni:z] ['krækər] , [ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['neɪbərz]
Then a belated Chinese cracker , going off suddenly and away from its neighbours
然后 一个 迟到的 中国人 饼干 , 去 离开 突然 和 离开 从 它是 邻居
,
/
,

然后, 一声迟来的中国鞭炮声突然响起, 远离了周围的障碍物。

[prə'du:st] [ə; eɪ] [skri:m] [frʌm; frəm] ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['serəmoʊni] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
produced a scream from Bridget , and the ceremony was finished .
生产 一个 尖叫 从 布里奇特 , 和 这 仪式 曾是 完成的 .

布里奇特发出了一声尖叫, 仪式就此结束。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːnfɑɪər] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈaɪtəm][ʌv; əv][ðə; ði]
For the bonfire , which was to have been the principal item of the
为了 这 篝火 , 哪个 曾是 到 有 到过 这 主要的 物品 的 这
[ˈiːvənɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [-]
evening , and would have [258]
晚上 , 和 会 有 [-]

篝火晚会原本是当晚的主要活动, 而且[258]

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpriːtektst][fɔːr; fər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [tɪl] [ɔːl] [ˈaʊərz] , [wɒz; wəz] [ˈkruːəli] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd] .
served as a pretext for sitting up till all hours , was cruelly nipped in the bud .
服务 作为 一个 借口 为了 坐着 向上直到全部 小时 , 曾是 残酷地 轻咬 在 这 芽 ;
以此为借口熬夜, 却被无情地扼杀在萌芽状态。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ˈdʒɪm][ænd; ənd] [gˈrɪf] [ænd; ənd] [ˈedwərd] [set][ðer; ðər] [mætʃɪz] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
Hardly had Jim and Grif and Edward set their matches to it ,
几乎 有 吉姆 和 格里夫 和 爱德华 放 他们的 比赛 到 它 ,
吉姆、格里夫和爱德华刚把火柴架好,

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkrepɪteɪt] [saʊndz] [rɪˈdʒɔɪst] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
hardly had the first crepitating sounds rejoiced their hearts ,
几乎 有 这 第一的 噼啪作响 声音 欣喜若狂 他们的 心 ,
仅仅听到最初的窸窣声, 他们的心就欣喜不已。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈtremjələs] [fleɪmz] [ˈflɪkəd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [klaʊd] [ʌv; əv][æərəˈmætɪk] [smʊʊk] ,
the first tremulous flames flickered up with a delicious cloud of aromatic smoke ,
这 第一的 颤抖的 火焰 闪烁 向上 和 一个 可口的 云 的 芳香 抽烟 ,
第一缕颤动的火焰袅袅升起, 伴随着一团芬芳诱人的烟雾。

[wen] [grænˈpəpɑː] [ɪntəˈviːnd] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][aʊt] .
when grandpapa intervened and commanded them to put it out .
什么时候 爷爷 介入 和 命令 他们 到 放 它 出去 .
爷爷介入并命令他们把火扑灭。

[ðə; ði] - [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] - [wɒz; wəz][pərˈhæps][nɑːt] [pərˈfɔːrmd] [soʊ] [ekspəˈdɪʃəsli] [æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt]
The ' putting out ' was perhaps not performed so expeditiously as it might
这 - 推杆 出去 - 曾是 也许 不是 执行 所以 迅速地 作为 它 可能
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,
或许“放飞”的过程并没有像预期的那样迅速。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbleɪzɪŋ] [stɪks] [əˈbaʊt][ðə; ði] [græs] ;
and there was a good deal of kicking of blazing sticks about the grass ;
和 那里 曾是 一个 好的 交易 的 踢 的 炽烈 棍子 关于 这 草 ;
草地上到处都是踢着燃烧的木棍的声音;

[bʌt; bət] [grænˈpəpɑː] [wɒz; wəz][fɜːrm] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
but grandpapa was firm , and it had to be done .
但 爷爷 曾是 公司 , 和 它 有 到 是 完毕 .
但爷爷态度坚决, 这件事必须要做。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈtraɪɪŋ] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [mɪs] [ˈdʒɑːnsən] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈeksələnt]
It was at this trying moment that Miss Johnson revealed the excellent
它 曾是 在 这 尝试 片刻 那 错过 约翰逊 揭晓 这 出色的
[ˈspɔːrtswʊmən] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
sportswoman she had secretly been all the time ,
女运动员 她 有 偷偷 到过 全部 这 时间 ,
正是在这艰难时刻, 约翰逊小姐展现了她一直以来不为人知的优秀运动员风采。

[baɪ] [prəˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪnˈdɔːrɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] [ɪnˈsted] ,
by proposing that they should come indoors and play games instead ,
经过 提议 那 他们 应该 来 室内 和 玩 游戏 反而 ,
他提议他们应该到室内玩游戏,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈbedtʌɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊʊˈspoʊnd] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ˈdʒɪm][ænd; ənd]
and that the hour of bedtime should be postponed , even for Jim and
和 那 这 小时 的 就寝时间 应该 是 推迟 , 甚至 为了 吉姆 和
[æn] ,
Ann ,
安 ,

甚至吉姆和安的就寝时间也应该推迟。

[tɪl] [ðə; ði] [dɪˈlɪrɪəs] [stroʊk] [ʌv; əv][ten] . [-]
till the delirious stroke of ten . [259]
直到 这 谵妄 中风 的 十 . [-]

直到十点的疯狂到来。[259]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈpɑːmər] [æt; ət] [wɜːrk]
PALMER AT WORK
帕尔默 在 工作

帕尔默工作中

- [gʊʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑːr] .
' Go and catch a falling star .
- 去 和 抓住 一个 坠落 星星 .

“去抓住一颗流星吧。”

- — [dʌn] .
' — Donne .
- — 唐恩 .

——唐恩

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwestən] [ˈfæməli] [ˈpɑːmər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]
In full view of the Weston family Palmer took his seat in the car , closed the door
在 满的 看法 的 这 韦斯顿 家庭 帕尔默 采取 他的 座位 在 这 车 , 关闭 这 门
,
,
,

在韦斯顿一家人的众目睽睽之下，帕尔默坐进车里，关上了车门。

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ʊʊˈfɜːz, ˈʊʊfɜːz] " [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ? " — [ˌnevərðəˈles] ,
and nodded reply to the chauffeur's " All right , sir ? " — nevertheless ,
和 点头 回复 到 这 司机的 " 全部 正确的 , 先生 ? " — 尽管如此 ,

他点头回应司机的“先生，您好吗？”——尽管如此，

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [θɪŋz] [hɪmˈself] .
this was not the way he would have managed things himself .
这 曾是 不是 这 方式 他 会 有 管理 事物 他自己 .

如果是他自己处理事情，他肯定不会这么做。

[mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ˈkwaiətli][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈiːvniŋ] ,
Much better to have done it quietly on the following evening ,
很多 更好的 到 有 完毕 它 悄悄 在 这 下列的 晚上 ,

最好是在第二天晚上悄悄地做这件事。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ɔːl] .
and without sending the car at all .
和 没有 发送 这 车 在 全部 .

而且根本没把车送过去。

[fɔːr; fər] [ˈpɑːmər] [wʌz; wəz] , [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [truː] [ˈɑːrtɪst] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪnəs] [dɪd] [nɑːt] **For Palmer was , after his own fashion , a true artist , and showiness did not**
为了 帕尔默 曾是 , 后 他的 自己的 时尚 , 一个 真的 艺术家 , 和 炫耀 做过 不是
[əˈpiːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , **appeal to him ,**
上诉 到 他 ,

因为帕尔默是一位特立独行的真正艺术家，他不喜欢炫耀。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈswægər] [wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] . **though there might be a bit of swagger when the work was done .**
尽管 那里 可能 是 一个 少量 的 昂首阔步 什么时候 这 工作 曾是 完毕 .

虽然工作完成后可能会有点得意忘形。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ˈræðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [kənˈtempt] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [rʌn] **He felt no admiration , rather a good - natured contempt , for those who run**
他 毛毡 不 钦佩 , 相当 一个 好的 - 自然 鄙视 , 为了 那些 WHO 跑步
[ʌnˈnesəseri] [risks] , **unnecessary risks ,**
不必要 风险 ,

他对那些冒不必要风险的人没有丝毫钦佩之情，反而带着一种善意的轻蔑。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɑːdəld] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [əˈpɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈstɔːri] - [bʊk] **and if he sometimes modelled his manner upon that of certain story - book**
和 如果 他 有时 建模 他的 方式 之上 那 的 肯定 故事 - 书
[ˈhɪroʊz] , **heroes ,**
英雄 ,

如果他有时模仿某些故事书中的英雄人物的举止，

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ˈsætɪsfai] [hɪz; ɪz] [drəˈmætɪk] [ˈɪnstɪŋkt] , **he did so simply to satisfy his dramatic instinct ,**
他 做过 所以 简单地 到 满足 他的 戏剧性 本能 ,

他这样做仅仅是为了满足他戏剧化的本能。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [plænz] . **and only when there was no danger of its interfering with his plans .**
和 仅有的 什么时候 那里 曾是 不 危险 的 它是 干扰 和 他的 计划 .

只有在不会干扰他的计划的情况下才会这样做。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡeɪm] , [æn; ən] [rɪˈæbəreɪt] [ænd; ənd] [ˈkjəriəs] [ɡeɪm] . **The whole thing was a game , an elaborate and curious game .**
这 所有的 事物 曾是 一个 游戏 , 一个 精心制作的 和 好奇的 游戏 .

整件事就像一场游戏，一场精心设计又充满奇思妙想的游戏。

[ðoʊz] [-] **Those [260]**
那些 [-]

那些[260]

[deɪ] - [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪnˈspektər] [eks] . [ʌv; əv] [ˈskaːtlənd] [jɑːrd] [ˈhæpɪli] [riˈmɑːkt] , - [ɪts] [wel] **day - dreams in which Inspector X . of Scotland Yard happily remarked , ' It's well**
天 - 梦境 在 哪个 检查员 X . 的 苏格兰 院子 快乐地 评论 , - 它是 出色地
[fɔːr; fər] [juː ˈes] , [ˈmɪstər] . [ˈdɔːsɪt] , **for us , Mr . Dorset ,**
为了 我们 , 先生 : 多塞特郡 ,

在白日梦中，苏格兰场的X探长高兴地说道：“这对我们来说是好事，多塞特先生。”

[jʊə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ! **you're on the side of the law !**
你是 在 这 边 的 这 法律 !

你站在法律一边！

- [wɜːr; wər] ['ri:əlɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ][səɪ'vaɪv(ə)][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['piəriəd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ˈlʌndər]
' **were really but a survival from the period when he had sailed under**
- 是 真的 但 一个 生存 从 这 时期 什么时候 他 有 航行 在下面
[ðə; ðɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [krɔːs] - [boʊnz] ,
the skull and cross - bones ,
这 颅骨 和 叉 - 骨头 ,
“实际上只是他当年在骷髅旗下航行时留下的遗迹而已。”

[ɔːr][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊd][ɑːn][ə; eɪ][koʊl] - [blæk] ['stæliən] , [ə; eɪ] [truː] ['mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] .
or taken to the road on a coal - black stallion , a true minion of the moon .
或者 已采取 到 这 路 在 一个 煤炭 - 黑色的 鹭 , 一个 真的 小黄人 的 这 月亮 .
或者骑着一匹漆黑的骏马上路，这匹骏马是月亮的真正仆从。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪtfulɪ] ['lʌki] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ,
He had been frightfully lucky , he considered ,
他 有 到过 可怕地 幸运的 , 他 经过考虑的 ,
他心想，自己真是走了狗屎运。

[tuː; tə][hæv; həv] ['tʃænst] [ɑːn] [ðiːz] [tuː] ['keɪsɪz] — ['mentəli] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
to have chanced on these two cases — mentally he always referred to the
到 有 偶然 在 这些 二 案例 — 精神上 他 总是 指 到 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] — [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['drɔːbæk] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] .
unfortunate George as a case — the only drawback had been their simplicity .
不幸 乔治 作为 一个 案件 — 这 仅有的 退税 有 到过 他们的 简单 .
偶然遇到这两个案子——他心里总是把不幸的乔治称为一个案子——唯一的缺点就是案子太简单了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪtfulɪ] ['lʌki] ,
He had been frightfully lucky ,
他 有 到过 可怕地 幸运的 ,
他真是走了狗屎运。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['keɪsɪz][wɜːr; wər][nɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['stændərd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz]
even though the cases were not up to the standard of those he sometimes
甚至 尽管 这 案例 是 不是 向上 到 这 标准 的 那些 他 有时
[kən'dʌktɪd] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
conducted in imagination .
实施 在 想像力 .
尽管这些案件的水平不如他有时在想象中处理的那些案件。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ri:əl] [θɪŋ] , [hiː; hi][wɔːz; wəz]['bædli] ['hændɪkæpt] .
Of course , for the real thing , he was badly handicapped .
的 课程 , 为了 这 真实 的事物 , 他 曾是 糟糕 残疾人 .
当然，在真正的比赛中，他却处于劣势。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'lektɹɪk] [tɔːrtʃ] , [noʊ] [dɪs'gaɪzɪz] , [noʊ] ['bɜːrglərz] [kɪt] , [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
He had no electric torch , no disguises , no burglar's kit , no means of taking
他 有 不 电的 火炬 , 不 伪装 , 不 窃贼 成套工具 , 不 方法 的 采取
['kæsts][ʌv; əv] [fuːt'prints] ,
casts of footprints ,
演员 的 脚印 ,
他没有电筒，没有伪装，没有盗窃工具，也没有办法制作脚印模型。

[noʊ] ['kemɪklz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪ'kjɔr] [ðə; ðɪ] [prints] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] .
no chemicals by which to secure the prints of fingers .
不 化学品 经过 哪个 到 安全的 这 印刷 的 手指 .
没有使用任何化学药品来保存指纹。

[ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [hiː; hi] [pəˈsuːd] [dɪd][nɑːt][draːp] [ˈsɪɡəret] [ˈæfɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ]
The persons he pursued did not drop cigarette ashes , and if they had done so
这 人 他 追击 做过 不是 降低 卷烟 灰烬 , 和 如果 他们 有 完毕 所以
,
:
:

他追逐的那些人没有丢弃烟灰，即便他们丢弃了，

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ˈmætərz] .
he couldn't see how it would have helped matters .
他 不能 看 如何 它 会 有 帮助 事情 .

他看不出这样做会对事情有什么帮助。

[dʒɔːrdʒ] , [ɪf] [hiː; hi] [smoʊkt] [sɪɡəˈrets] [æt; ət][ɔːl] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [smoʊkt] [ˈwʊdˌbaɪn] :
George , if he smoked cigarettes at all , almost certainly smoked Woodbines :
乔治 , 如果 他 熏制 香烟 在 全部 , 几乎 当然 熏制 伍德宾斯 :

如果乔治抽烟的话，那他几乎肯定抽的是伍德宾牌香烟：

— [ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌ; əv][aɪˈdentəti][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn] [iːðər]
— and at any rate establishment of identity was not the question in either
— 和 在 任何 速度 建立 的 身份 曾是 不是 这 问题 在 任何一个
[keɪs] .
case .
案件 .

——而且无论如何，身份的确定在这两种情况下都不是问题。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌ; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [left] [ˈfɪŋɡər] - [prints] [ɑːn][ðə; ði]
It was of no importance whether Mr . Bradley left finger - prints on the
它 曾是 的 不 重要性 无论 先生 . 布拉德利 左边 手指 - 印刷 在 这
[tʃɜːrtʃ] [ˈmjuːzɪk] ,
church music ,
教会 音乐 ,

布拉德利先生是否在教堂乐谱上留下指纹并不重要。

[ʌ; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ˈaɪlɪd] — [ɔːl] [sʌtʃ]
of no importance that there was a slight twitching in his left eyelid — all such
的 不 重要性 那 那里 曾是 一个 轻微 抽搐 在 他的 左边 眼皮 — 全部 这样的
[θɪŋz] [əˈveɪld] [ˈnʌθɪŋ] :
things availed nothing :
事物 已利用 没有什么 :

他左眼睑轻微抽搐了一下，但这无关紧要——所有这些都无济于事：

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɑːn] [-]
he had to work at present on [261]
他 有 到 工作 在 展示 在 [-]

他目前不得不从事[261]方面的工作

[ðə; ði][ɪmˈpælpəb(ə)l] [stʌf] [ʌ; əv][ɪntuˈɪ(ə)n] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
the impalpable stuff of intuition and imagination .
这 无形的 东西 的 直觉 和 想像力 .

直觉和想象力中那些无形的东西。

[aɪˈtiː] [maɪt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [biː; bi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [əˈpɪrd] , [æz; əz][hiː; hi]
It might , for instance , be important that Mr . Bradley appeared , as he
它 可能 , 为了 实例 , 是 重要的 那 先生 . 布拉德利 出现 , 作为 他
[wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
walked along the road ,
步行 沿着 这 路 ,

例如，布拉德利先生沿着路走着，他的出现可能很重要。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [θɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
now **and** **then** **to** **cast** **a** **furtive** **glance** **at** **some** **invisible** **thing** **beside** **him** .

现在 和 然后 到 投掷 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 一些 无形的 事物 旁 他 .

他时不时会偷偷瞥一眼身旁某个看不见的东西。
[ˈpɑːmər][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈkærəlɪn] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [brɪˈfɔːr] [tiː] ,
Palmer **had** **had** **a** **little** **talk** **with** **Aunt** **Caroline** **that** **afternoon** **before** **tea** ,

帕尔默 有 有 一个 小的 讲话 和 阿姨 卡罗琳 那 下午 前 茶 ,

那天下午喝茶前, 帕尔默和卡罗琳阿姨简单聊了几句。
[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [æŋ; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [gˈrɪf] — [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [wʌn] , [aɪˈtiː][ɪz]
and **he** **had** **tried** **an** **experiment** **with** **Grif** **—** **a** **very** **small** **one** , **it** **is**

和 他 有 尝试 一个 实验 和 格里夫 — 一个 非常 小的 一 , 它 是

[truː] ,
true ,
真的 ,
他曾用格里夫做过一个实验——的确, 是个很小的实验。
[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɔːrtəli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [tuː] [faːr] — [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [hæd; həd]
for **he** **had** **been** **mortally** **afraid** **of** **going** **too** **far** **—** **but** **the** **results** **had**

为了 他 有 到过 致命的 害怕的 的 去 也 远的 — 但 这 结果 有

[left][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɑːlɪd][tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn] .
left **him** **nothing** **solid** **to** **work** **upon** .
左边 他 没有什么 坚硬的 到 工作 之上 .

因为他一直非常害怕走得太远——但结果却让他找不到任何可以着手处理的切实可行的事情。
[haʊ] [kʊd; kəd] [ðei] ?
How **could** **they** ?

如何 可以 他们 ?
他们怎么能这样?
[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [sɪns] [ə; eɪ] [seɪn] [maɪnd] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [pʊt] [ɪtˈself] [ɪntuː] [tʌt] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
he **reflected** , **since** **a** **sane** **mind** **cannot** **possibly** **put** **itself** **into** **touch** **with** **an**

他 反映 , 自从 一个 理智 头脑 不能 可能 放 本身 进入 触碰 和 一个

[ɪnˈseɪn] [wʌn] ,
insane **one** ,
疯狂的 一 ,
他心想, 既然一个神智正常的人不可能与一个精神错乱的人接触,
[ˈkænɑːt] [ˈfaːləʊ] [ə; eɪ] [ˈriːzənɪŋ] [wɪt] [ɪtˈself] [ˈfaːləʊz] [noʊ] [lɔː] .
cannot **follow** **a** **reasoning** **which** **itself** **follows** **no** **law** .

不能 跟随 一个 推理 哪个 本身 跟随 不 法律 .
不能接受一个本身就不遵循任何规律的推理。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , [ɔːr] [bɪld] [wɔːlz] [raʊnd] [ə; eɪ]
It **was** **like** **trying** **to** **catch** **a** **will** **-** **o** **'** **-** **the** **-** **wisp** , **or** **build** **walls** **round** **a**

它 曾是 喜欢 尝试 到 抓住 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 , 或者 建造 墙壁 圆形的 一个

[məˈrɑːʒ] .
mirage .
海市蜃楼 .
这就像试图捕捉鬼火, 或者在海市蜃楼周围筑起围墙一样。
[ðə; ði][kaːr] [stɔːpt] [æt; ət][ˈdɑːktər] [oʊˈniːlz] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] .
The **car** **stopped** **at** **Doctor** **O'Neill's** , **and** **he** **got** **out** .

这 车 停止 在 医生 奥尼尔的 , 和 他 得到 出去 .
车子停在了奥尼尔医生的家门口, 他下了车。

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kənˈsʌltɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ðə; ði]
He rang the bell , and was shown into the consulting - room , where the
他 响铃 这 钟 , 和 曾是 所示 进入 这 咨询 - 房间 , 在哪里 这
[ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] ,
doctor was busy ,
医生 曾是 忙碌的 ,

他按了门铃，被领进了诊室，医生正在里面忙碌着。

[ˈsi:tɪd] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][roʊl] - [tɑ:p] [desk] .
seated before a large roll - top desk .
坐着 前 一个 大的 卷 - 顶部 桌子 .

坐在一个大型卷帘办公桌前。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .
He glanced up as the door opened .
他 瞥了一眼 向上 作为 这 门 打开 .

门打开时，他抬头看了一眼。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈpɑ:mər] ?
“ **That you , Palmer ?**
“ 那 你 , 帕尔默 ?

“是你吗，帕尔默？ ”

[aɪl] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
I'll have finished directly .
患病的 有 完成的 直接地 .

我将直接完成。

“ [hi:; hi] [ˈskɹɪbəld] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [waɪl] [ˈpɑ:mər] [lʊkt] [ˈsləʊli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
“ **He scribbled something in a book , while Palmer looked slowly round him .**
“ 他 潦草的 某物 在 一个 书 , 尽管 帕尔默 看起来 缓慢地 圆形的 他 .

“他一边在书上写着什么，一边看着帕尔默慢慢地环顾四周。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] [θru:] [aɪˈti:] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
Presently the doctor closed the book with a snap and threw it into a
目前 这 医生 关闭 这 书 和 一个 折断 和 扔 它 进入 一个
[drɔ:r] .
drawer .
抽屉 .

医生啪的一声合上书，扔进了抽屉里。

[hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
He pushed back his chair a little , and smiled at his visitor .
他 推动 后退 他的 椅子 一个 小的 , 和 微笑 在 他的 游客 .

他稍微往后推了推椅子，微笑着看向来访者。

“ [soʊ][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] ?
“ **So you managed to get away ?**
“ 所以 你 管理 到 得到 离开 ?

所以你成功逃脱了？

[noʊ] [ˈfɜ:rðər] [nu:z] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
No further news , I suppose ?
不 更远 消息 , 我 认为 ?

看来没有其他消息了？

“ [ˈpɑ:mər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈoʊpənd] [-]
“ **Palmer shook his head , and the doctor opened [262]**
“ 帕尔默 摇晃 他的 头 , 和 这 医生 打开 [-]

帕尔默摇了摇头，医生打开了[262]

[ə'nlðər] [drɔ:ɾ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvr] — [nɑ:t][ðə; ði][oʊld][wʌn] [ˈpɑ:mər]
another drawer , from which he took a revolver — not the old one Palmer
其他 抽屉 , 从 哪个 他 采取 一个 左轮手枪 — 不是 这 老的 — 帕尔默
[hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ,
had been obliged to relinquish ,
有 到过 有义务 到 放弃 ,
他又打开另一个抽屉, 从中拿出一把左轮手枪——不是帕尔默被迫交出的那把旧枪。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , [ˈsmɔ:lər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtər] .
but a new one , smaller and lighter .
但 一个 新的 一 , 较小的 和 打火机 .
但它是新款的, 更小更轻。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:] [ədˈmaɪərɪŋli] [brɪˈfɔ:r] [ˈdrɔ:pɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈpɑ:kɪt] .
The boy examined it admiringly before dropping it into his coat pocket .
这 男生 检查 它 钦佩地 前 下降 它 进入 他的 外套 口袋 .
男孩欣赏地看了看, 然后把它放进了外套口袋里。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][em ˈi:] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
“ **That is a present from me , ” said the doctor ,**
“ 那 是 一个 展示 从 我 , ” 说 这 医生 ,
“这是我送的礼物,”医生说。

“ [ðoʊ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [get][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈləɪs(ə)ns][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
“ **though I couldn't get you a licence for it ,**
“ 尽管 我 不能 得到 你 一个 执照 为了 它 ,
“虽然我没能帮你拿到许可证,

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈɪfu:] [ˈləɪsənsɪz][tu:; tə] [ˈeniwʌn] [ˈʌndər] [eɪˈti:n] .
because they won't issue licences to anyone under eighteen .
因为 他们 惯于 问题 许可证 到 任何人 在下面 十八 .
因为他们不会向未满十八岁的人发放驾照。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈsi:krət] , — [aɪ] [mi:n] , [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn]
You must keep it a secret , — I mean , until you go back to your own
你 必须 保持 它 一个 秘密 , — 我 意思是 , 直到 你 去 后退 到 你的 自己的
[hoʊm] .
home .
家 .
你必须保守这个秘密, ——我的意思是, 直到你回到自己家为止。

[mɪs] [ˈænzli:] [wʊd] [ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈnɜ:rvəs] [ɪf] [ɪi; ɪ] [nu:] [ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ ˈti:] .
Miss Annesley would only be nervous if she knew you had it .
错过 安妮斯利 会 仅有的 是 紧张的 如果 她 知道 你 有 它 .
安妮斯利小姐只有在知道你得了这种病的情况下才会紧张。

“ [ˈpɑ:mər] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:] [əˈnu:] .
“ **Palmer took out the revolver and examined it anew .**
“ 帕尔默 采取 出去 这 左轮手枪 和 检查 它 重新 .
帕尔默拿出左轮手枪, 重新检查了一遍。

“ [θæŋks] , [ˈɔ:flɪ] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
“ **Thanks , awfully , ” he murmured , his face beaming with pleasure .**
“ 谢谢 , 非常 , ” 他 低声说道 , 他的 脸 光芒四射 和 乐趣 .
“非常感谢,”他低声说道, 脸上洋溢着喜悦的笑容。

“ [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [dʌz] [goʊ] [ˈprɪti] [fɑ:r] , ” [ðə; ði]
“ **As an expression of confidence I think it really does go pretty far , ” the**
“ 作为 一个 表达 的 信心 我 思考 它 真的 做 去 漂亮的 远的 , ” 这
[ˈdɑ:ktər] [ədˈmɪtɪd] .
doctor admitted .
医生 承认 .
“我认为这确实是一种相当有力的自信表达,”医生承认道。

“ [ɪn][fækt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑ:n] , [aɪ] [ˈprɑ:bəbli] [ˈsʌfər] [ˈægəni] [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] .
“ **In fact , from this on , I'll probably suffer agonies of remorse .**
“ 在 事实 , 从 这 在 , 患病的 大概 遭受 痛苦 的 悔恨 .
“事实上, 从今以后, 我可能会饱受悔恨的折磨。”

[maɪ][ˈoʊnli] [ˌstɪpjʊˈleɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [tɛl] [jər; jær] [ˈfɑ:ðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . “
My only stipulation is that you tell your father about it .”
我的 仅有的 规定 是 那 你 告诉 你的 父亲 关于 它 . “
我唯一的要求就是你要把这件事告诉你父亲。

“ [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [tɛl] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈpɑ:mər] .
“ **I promise to tell him ,** “ **said Palmer .**
“ 我 承诺 到 告诉 他 , “ 说 帕尔默 .
“我保证会告诉他,”帕尔默说。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [ðen] .
“ **That's all right then .**
“ 那就是 全部 正确的 然后 .
“那没关系。”

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [səˈpəʊz] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ænd; ænd][kɔ:l][əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] .
And now I suppose we may as well go and call upon our friend .
和 现在 我 认为 我们 可能 作为 出色地 去 和 称呼 之上 我们的 朋友 .
我想我们现在不妨去拜访一下我们的朋友吧。

“ [ˈpɑ:mər] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **Palmer looked up in surprise .**
“ 帕尔默 看起来 向上 在 惊喜 .
帕尔默惊讶地抬起头。

“ [ɪts] [tu:] [su:n] , “ [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **It's too soon ,** “ **he exclaimed .**
“ 它是 也 很快 , “ 他 惊呼 .
“现在还太早了,”他惊呼道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [aɪ ˈti:] [gets] [dɑ:rk] ; [ˈʌðərwaɪz] ,
“ **We must wait till it gets dark ; otherwise ,**
“ 我们 必须 等待 直到 它 获得 黑暗的 ; 否则 ,
“我们必须等到天黑; 否则,

[wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tɛl] [ˈweðər] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ɔ:r] [aʊt] . “
we won't be able to tell whether he is in or out .”
我们 惯于 是 有能力的 到 告诉 无论 他 是 在 或者 出去 . “
我们无法判断他是否在场。

“ [kɑ:nt] [wi:; wi][æsk] ? “
“ **Can't we ask ?** “
“ 不能 我们 问 ? “
“我们不能问吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi] [mʌt] [gʊd] [ɪf] [-]
“ **Of course ; but that won't be much good if [263]**
“ 的 课程 ; 但 那 惯于 是 很多 好的 如果 [-]
“当然; 但如果[263]

[hi:; hi] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] .
he happens to be there .
他 发生 到 是 那里 .
他正好在那里。

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][mʌst; məst][kɔ:l] [wen] [ˈhi:z] [na:t][ɪn] .
You see , we must call when he's not in .
你 看 , 我们 必须 称呼 什么时候 他是 不是 在 .
你看, 我们必须在他不在家的时候打电话。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [lʊkt] [ˈdʌʊt(ə)l] .
" **The doctor looked doubtful** .
" 这 医生 看起来 疑 惑 。

医生面露疑惑。

" [juː; jʊ] [stɪl] [kiːp] [tuː; tə] [ðæt] [plæn] ?
" **You still keep to that plan** ?
" 你 仍然 保持 到 那 计划 ？

你仍然坚持那个计划吗？

" [ˈpɑːmər][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈləʊə-d] [aɪz] .
" **Palmer was silent , sitting with lowered eyes** .
" 帕尔默 曾是 沉默的 , 坐着 和 降低 眼睛 。

帕尔默沉默不语，低着头坐着。

" [aɪ][ˈfænsɪ][pər'hæps][aɪ'd] [ˈbetər] [duː][aɪ 'tiː][ə'lʊʊn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləest] .
" **I fancy perhaps I'd better do it alone , " he said at last** .
" 我 想要 也许 I'D 更好的 做 它 独自的 , " 他 说 在 最后的 。

“我想也许我最好独自去做,”他最后说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
" **You think I'm trying to back out of it** ?
" 你 思考 我是 尝试 到 后退 出去 的 它 ？

你认为我会反悔吗？

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [læft] .
" **the doctor laughed** .
" 这 医生 笑了 。

医生笑了。

[ˈpɑːmər][hæd; həd][wʌnz] [mɔːr] [ˈteɪkən][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
Palmer had once more taken the revolver from his pocket ,
帕尔默 有 一次 更多的 已采取 这 左轮手枪 从 他的 口袋 。

帕尔默再次从口袋里掏出了左轮手枪。

[ænd; ænd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][leɪd][aɪ 'tiː][ˈkwaɪətli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .
and this time he laid it quietly down on the desk .
和 这 时间 他 铺设 它 悄悄 向下 在 这 桌子 。

这一次，他静静地把它放在桌子上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][gʌːt][ʌp] [ænd; ænd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp] .
At the same moment he got up and looked round for his cap .
在 这 相同的 片刻 他 得到 向上 和 看起来 圆形的 为了 他的 帽 。

就在这时，他起身四处寻找自己的帽子。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] , [ænd; ænd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
The doctor placed his hands on his shoulders , and pushed him back into his
这 医生 放置 他的 双手 在 他的 肩膀 , 和 推动 他 后退 进入 他的

[tʃer] .
chair .
椅子 。

医生把手放在他的肩膀上，把他推回椅子上。

[hiː; hi] [felt] [ˈslaɪtli] [əˈnɔɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [felt] — [pər'hæps] [ʌŋ, nesə'serəli] — [ðæt] [hiː; hi]
He felt slightly annoyed , but he also felt — perhaps unnecessarily — that he
他 毛毡 轻微地 恼怒 , 但 他 还 毛毡 — 也许 不必要的 — 那 他

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [ænd; ænd][əˈpɔːlədʒaɪzɪd] .
was in the wrong , and apologized .
曾是 在 这 错误的 , 和 道歉 。

他感到有些恼火，但同时也觉得——或许是多余的——自己做错了，于是道了歉。

“ [kʌm] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [sed] .
“ **Come** , **you** **mustn't** **mind** **what** **I** **said** .
“ 来 , 你 不得 头脑 什么 我 说 :
“来吧, 别在意我刚才说的话。”

[aɪ] [ʌndər'tʊk] [ðɪs] [dʒɑ:b][ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I **undertook** **this** **job** **and** **I'll** **go** **through** **with** **it** .
我 承担 这 工作 和 患病的 去 通过 和 它 :
我接受了这份工作, 我一定会完成它。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
“ **As** **a** **matter** **of** **fact** , **he** **regretted** **his** **undertaking** ,
“ 作为 一个 事情 的 事实 , 他 后悔 他的 承诺 ,
事实上, 他后悔自己当初的决定。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [jʌŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mju:zd] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
but **he** **was** **at** **the** **same** **time** **young** **enough** **to** **be** **amused** **by** **it** ,
但 他 曾是 在 这 相同的 时间 年轻的 足够的 到 是 觉得好笑 经过 它 ,
但他同时又足够年轻, 能够从中找到乐趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɜːri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [ki:n] .
and **his** **curiosity** **was** **keen** .
和 他的 好奇心 曾是 敏锐的 :
他好奇心很强。

[ˈpɑ:mər][wʌz; wəz] [ɪːzəli] [əˈpi:zd] , [ænd; ənd] [veri] [su:n] , [ɑ:n][ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [ˈfʊtɪŋ] , [ðei]
Palmer **was** **easily** **appeased** , **and** **very** **soon** , **on** **their** **former** **footing** , **they**
帕尔默 曾是 容易地 安抚 , 和 非常 很快 , 在 他们的 以前的 立足点 , 他们
[wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [tə'geðər] ,
were **talking** **together** ,
是 说 一起 ,
帕尔默很容易就被安抚了, 很快, 他们又恢复了之前的关系, 开始交谈起来。

[ˈpɑ:mər] [drɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ˈsaɪfər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Palmer **describing** **to** **the** **doctor** **a** **method** **of** **reading** **cyphers** **of** **the**
帕尔默 描述 到 这 医生 一个 方法 的 阅读 密码 的 这
[ˈsɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː][kaɪnd] ,
simpler **kind** ,
更简单 种类 ,
帕尔默向医生描述了一种解读较简单密码的方法,

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈletərz] [ɑ:r; ər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ˈɑ:rbɪtrəri] [saɪnz] .
in **which** **letters** **are** **replaced** **by** **arbitrary** **signs** .
在 哪个 信件 是 替换 经过 随意的 标志 :
其中字母被任意符号代替。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][luː'sɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ekspə'zɪ(ə)n] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz]
There **was** , **in** **the** **lucidity** **of** **his** **exposition** , **something** **which** **gave** **his**
那里 曾是 , 在 这 明朗 的 他的 展览 , 某物 哪个 给予 他的
[kəm'pænjən] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ðæt] [wʌz; wəz] [-]
companion **a** **pleasure** **that** **was** **[264]**
伴侣 一个 乐趣 那 曾是 [-]
在他的阐述中, 有某种清晰明了的东西, 给他的同伴带来了一种愉悦感[264]

[ˈɔ:lmoʊst] [ɛs'θetɪk] .
almost **aesthetic** .
几乎 审美的 :
近乎美学。

[ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ˈʌ; əv] [ðɪs] [ˈfreɪ] [ˈjʌŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [æt; ət] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪkˈstriːmli]
The exhibition of this fresh young intelligence at work was to him extremely
这 展览 的 这 新鲜的 年轻的 智力 在 工作 曾是 到 他 极其
[ˈfæsɪneɪtɪŋ] ,
fascinating ,
迷人 ,

他觉得这种充满活力、才华横溢的年轻人的工作方式非常吸引人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [kənˈsepʃ(ə)n] [ˈʌ; əv][ðə; ði]
and the difficulty he experienced in getting at any conception of the
和 这 困难 他 经验丰富的 在 获得 在 任何 概念 的 这
[ˈtemprəmənt] [brˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .
temperament behind it added to his interest .
气质 在后面 它 额外 到 他的 兴趣 .

他发现很难理解这种气质背后的任何概念，这反而增加了他的兴趣。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈveri] [gʊd] [æt; ət] [ˌmæθəˈmætɪks] ?
” **Aren't you very good at mathematics ?**
” 不是 你 非常 好的 在 数学 ?
你的数学不是很好吗？

“ [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked** .
” 他 问 .
他问道。

“ [ˈferli] [gʊd] .
” **Fairly good** .
” 相当 好的 .
“还不错。”

[nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈspeʃəlaɪz] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [ˈspeʃəlaɪz] .
Not good enough to specialize — at least , I don't want to specialize .
不是 好的 足够的 到 专业化 — 在 至少 , 我 不 想 到 专业化 .
不够优秀，无法专攻某一领域——至少，我不想专攻某一领域。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tʃæps] [æt; ət] [skuːl] [huː] [ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ]
There are three or four chaps at school who are probably just as good as I
那里 是 三 或者 四 小伙子们 在 学校 WHO 是 大概 只是 作为 好的 作为 我
[eɪ ˈem] ;
am ;
是 ;
学校里有三四个小伙子可能和我一样优秀；

[ænd; ənd][ˈʌ; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːrk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈhɑːrdər] .
and of course they work a great deal harder .
和 的 课程 他们 工作 一个 伟大的 交易 更难 .
当然，他们的工作强度也大得多。

“ [bʌt; bət] [ˈdɑːrknəs] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] ,
” **But darkness had crept up while they were talking** ,
” 但 黑暗 有 悄悄地爬向上 尽管 他们 是 说 ,
“但他们说话的时候，夜幕已经悄然降临。”

[ænd; ənd][ˈpɑːmə] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] .
and Palmer signified that they might now proceed with what they had to do .
和 帕尔默 表示 那 他们 可能 现在 继续 和 什么 他们 有 到 做 .
帕尔默示意他们现在可以开始做他们必须做的事情了。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] : [ɪf] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [laɪt] ,
” **If he is in , there will be a light in his window : if there isn't a light** ,
” 如果 他 是 在 , 那里 将要 是 一个 光 在 他的 窗户 : 如果 那里 不是 一个 光 ,
“如果他在家，他的窗户里就会有灯；如果没有灯，

[wiː; wi][kæn; kən][kɔːl] .
we can call .
我们 能 称呼 .

我们可以打电话。

[aɪ][dəʊnt][ˈfænsi][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [sɪts] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][daːrk] [wen] [hiː; hi][ɪz][əˈloʊn] .
I don't fancy he is a person who sits much in the dark when he is alone .
我 不 想要 他 是 一个 人 WHO 坐着 很多 在 这 黑暗的 什么时候 他 是 独自的 .
我不认为他会是那种独自一人时喜欢待在黑暗中的人。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈbrædli]
” They walked up the street in the direction of the house where Mr . Bradley
” 他们 步行 向上 这 街道 在 这 方向 的 这 房子 在哪里 先生 . 布拉德利
[laːdʒd] .
lodged .
已提交 .

他们沿着街道朝布拉德利先生住的房子走去。

[ðɪs] [haʊs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [ˌnevəðəˈles] ,
This house stood on the extreme outskirts of the town ; nevertheless ,
这 房子 站立 在 这 极端 郊区 的 这 镇 ; 尽管如此 ,
这栋房子位于小镇的最边缘；然而，

[aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [aɪˈtiː] .
it did not take them many minutes to reach it .
它 做过 不是 拿 他们 许多 分钟 到 抵达 它 .
他们没花多少时间就到达了目的地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
They had chosen the farther side of the road ,
他们 有 选定 这 更远 边 的 这 路 ,
他们选择了路的另一边。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn]
so that they could see from some distance whether there was a light in
所以 那 他们 可以 看 从 一些 距离 无论 那里 曾是 一个 光 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɔːr][nɔːt] .
the window or not .
这 窗户 或者 不是 .

这样他们就能从远处看到窗户里有没有灯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,
There was none ,
那里 曾是 没有任何 ,

没有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ˈoʊvər] [wen] [ˈpɑːmər] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊld] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
and they were about to cross over when Palmer suddenly pulled his companion
和 他们 是 关于 到 又 超过 什么时候 帕尔默 突然 拉 他的 伴侣
[bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgeɪtweɪ] . [-]
back into the shadow of a gateway . [265]
后退 进入 这 阴影 的 一个 网关 . [-]

他们正要过马路时，帕尔默突然把他的同伴拉回了大门的阴影里。[265]

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbrædliːz] [haʊs] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrgənɪst]
Simultaneously , the door of Mr . Bradley's house opened , and the organist
同时地 , 这 门 的 先生 . 布拉德利的 房子 打开 , 和 这 管风琴师
[hɪmˈself] [keɪm] [aʊt] .
himself came out .
他自己 来了 出去 .

与此同时，布拉德利先生家的门开了，管风琴师本人走了出来。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
They watched him walk on down the street .
他们 观看 他 走 在 向下 这 街道 .

他们看着他沿着街道继续往前走。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [feɪv] , ” [ˈpɑ:mər] [ˈmɜ:mɜ-d] .
“ That was a close shave , ” Palmer murmured .
“ 那 曾是 一个 关闭 刮胡子 , ” 帕尔默 低声说道 .

“真是千钧一发,”帕尔默低声说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [ˈbetər] [weɪt] [fɔ:r; fər][ten] [ˈmɪnɪts] , [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][tɜ:rnz] [ʌp] [əˈgen] .
“ I think we'd better wait for ten minutes , just to see if he turns up again .
“ 我 思考 我们会 更好的 等待 为了 十 分钟 , 只是 到 看 如果 他 转弯 向上 再次 .

“我觉得我们最好再等十分钟, 看看他会不会再出现。”

[hi:; hi] [meɪ] [ˈoʊnli][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] ,
He may only have gone to the post or something .
他 可能 仅有的 有 已消失 到 这 邮政 或者 某物 ,

他可能只是去邮局之类的地方了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][gəʊ][ðər; ðər][ænd; ənd] [bæk] .
and it will take him about ten minutes to go there and back .
和 它 将要 拿 他 关于 十 分钟 到 去 那里 和 后退 .

他往返大约需要十分钟。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [ʌv; əv][nɔ:t]
If I had been alone I would have followed him till I was sure of not
如果 我 有 到过 独自的 我 会 有 随后 他 直到 我 曾是 当然 的 不是
[ˈbi:ɪŋ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
being interrupted .
存在 中断 .

如果我当时独自一人, 我会一直跟着他, 直到确定不会被打扰为止。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [ˈhæznt] [ˈteɪkən][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . “
You see , he hasn't taken the direction of the church . ”
你 看 , 他 还没有 已采取 这 方向 的 这 教会 . ”

你看, 他并没有接受教会的指示。

“ [oʊ] , [ˈhi:l] [nɔ:t] [kʌm] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˌɑ:ptɪˈmɪstɪkli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [ɑ:n] .
“ Oh , he'll not come back , ” said the doctor , optimistically , as they strolled on .
“ 哦 , 地狱 不是 来 后退 , ” 说 这 医生 , 乐观地 , 作为 他们 漫步 在 .

“哦, 他不会回来了,”医生乐观地说, 他们继续往前走去。

“ [ðə; ði] [fɑ:ps] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] : [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] . ”
“ The shops are closed : he has gone for a walk . ”
“ 这 商店 是 关闭 : 他 有 已消失 为了 一个 走 . ”

“商店都关门了: 他出去散步了。”

“ [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] .
“ He may have .
“ 他 可能 有 .

他可能确实有。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He had his stick with him ,
他 有 他的 戳 和 他 ,

他带着拐杖,

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [wɒd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
and he would hardly have taken that if he had only been going to the
和 他 会 几乎 有 已采取 那 如果 他 有 仅有的 到过 去 到 这
[pəʊst] .
post .
邮政 :

如果他只是去邮局，他肯定不会接受这样的安排。

[brˈsaɪdz] , [hi:; hi][ˈhædnt][ə; eɪ] [ˈletər] , [ənˈles] [aɪˈti:] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
Besides , he hadn't a letter , unless it was in his pocket .
除了 , 他 之前没有 一个 信 , 除非 它 曾是 在 他的 口袋 .

此外，他身上也没有信，除非信就在他的口袋里。

[stiɪl] , [aɪ][ˈfænsi][aɪˈti:] [wɒd] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æən; ən][ˈaʊər] .
Still , I fancy it would be better to give him a quarter of an hour .
仍然 , 我 想要 它 会 是 更好的 到 给 他 一个 四分之一 的 一个 小时 .

不过，我觉得最好还是给他十五分钟时间。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [həʊˈevər] , [wɒz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði][end] [ˈpɑ:mər] [əˈlaʊd] [hɪmˈself]
" **The doctor , however , was impatient , and in the end Palmer allowed himself**
" 这 医生 , 然而 , 曾是 不耐烦 , 和 在 这 结尾 帕尔默 允许 他自己
[tu:; tə][bi:; bi] [pəˈsweɪdɪd] .
to be persuaded .
到 是 被说服 .

“然而，医生却不耐烦了，最终帕尔默还是被说服了。

[ðeɪ] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər][steps] [ænd; ɐnd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
They retraced their steps and knocked at the door .
他们 重走 他们的 步骤 和 敲门 在 这 门 .

他们原路返回，敲了敲门。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædli:z] [ˈlændleɪdɪ] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:rgənɪst] [wɒz; wəz] [aʊt] ,
Mr . Bradley's landlady informed them that the organist was out ,
先生 . 布拉德利的 房东 知情的 他们 那 这 管风琴师 曾是 出去 ,

布拉德利先生的房东太太告诉他们，管风琴师不在。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [wen] [hi:; hi] [wɒd] [rɪˈtʃ:rn] .
but could give no information as to when he would return .
但 可以 给 不 信息 作为 到 什么时候 他 会 返回 .

但他无法透露何时返回。

" [pərˈhæps][wi:; wi][kʊd; kəd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ? " [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [səˈdʒestɪd] . [-]
" **Perhaps we could wait for a few minutes ?** " **the doctor suggested . [266]**
" 也许 我们 可以 等待 为了 一个 很少 分钟 ? " 这 医生 建议 . [-]

“或许我们可以再等几分钟？”医生建议道。[266]

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈdɑ:ktər] [oʊˈni:l] .
" **Certainly , Doctor O'Neill .**
" 当然 , 医生 奥尼尔 .

“当然，奥尼尔医生。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˈhi:d][bi:; bi] [ˈsa:ri] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [ju:; jʊ] .
I'm sure he'd be sorry if he thought he had missed you .
我是 当然 他会 是 对不起 如果 他 想法 他 有 错过 你 .

如果他觉得自己错过了你，他一定会感到遗憾的。

" [ʃi:; ji] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌpˈsterz] [ænd; ɐnd] [lɪt] [ðə; ði][læmp] ,
" **She took them upstairs and lit the lamp ,**
" 她 采取 他们 楼上 和 点燃 这 灯 ,

她带着他们上楼，点亮了灯。

春之歌(The Spring Song)

第12/14页

[ˈlɪŋɡərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ɐnd][ðə; ði][kraːps] , [mʌtʃ] [tuː; tə]
lingering for a little to discuss the weather and the crops , much to
挥之不去的 为了 一个 小的 到 讨论 这 天气 和 这 农作物 , 很多 到
[ˈpɑːməz, ˈpɑːlməz] [əˈnɔɪəns] .
Palmer's annoyance .
帕尔默的 烦恼 .

他们逗留了一会儿，讨论天气和庄稼的收成，这让帕尔默非常恼火。

[æt; ət][læst][fɪː; fɪ] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz]
At last she left them , and the boy , gliding across the room noiselessly as
在 最后的 她 左边 他们 , 和 这 男生 , 滑翔 穿过 这 房间 无声 作为
[ə; eɪ][kæt] ,
a cat ,
一个 猫 ,

最后她离开了他们，男孩像猫一样无声地滑过房间。

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ɐnd] [ˈlɪsnd] .
opened the door and listened .
打开 这 门 和 听着 .

打开门，侧耳倾听。

“ [fɪːz] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **She's gone into the kitchen , ” he said .**
” 她是 已消失 进入 这 厨房 , ” 他 说 .

“她进厨房了,”他说。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
“ **It's all right .**
” 它是 全部 正确的 .

“没关系。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈiːɡərli] .
“ **He looked about him eagerly .**
” 他 看起来 关于 他 急切地 .

他急切地环顾四周。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [ˈɡɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ɐnd]
It was a fair - sized room , with two windows giving on the street , and
它 曾是 一个 公平的 - 尺寸 房间 , 和 二 视窗 给予 在 这 街道 , 和
[tuː] [dɔːz] ,
two doors ,
二 门 ,

房间大小适中，有两扇面向街道的窗户和两扇门。

[wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] , [ænd; ɐnd] [əˈnʌðər] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˈpɑːmə] [ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː] ,
one by which they had entered , and another which , as Palmer opened it ,
一 经过 哪个 他们 有 进入 , 和 其他 哪个 , 作为 帕尔默 打开 它 ,
其中一条是他们进入的通道，另一条是帕尔默打开的通道。

[ðeɪ] [sɔː] [led][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
they saw led into a bedroom .
他们 锯 引领 进入 一个 卧室 .

他们看到有人走进了一间卧室。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['wɪndəʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] ,
Between the two windows was a bookcase ,
之间 这 二 视窗 曾是 一个 书柜 ,
两扇窗户之间放着一个书架。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [tu:]
and in a corner by the bedroom door was a writing - table , with two
和 在 一个 角落 经过 这 卧室 门 曾是 一个 写作 - 桌子 , 和 二
[ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [drɔ:rz] .
rows of drawers .
行 的 抽屉 .

卧室门口的角落里有一张写字台，上面有两排抽屉。
[baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , [stʊd] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] .
By the wall , facing the bookcase , stood a piano .
经过 这 墙 , 面向 这 书柜 , 站立 一个 钢琴 .
靠墙摆放着一架钢琴，正对着书柜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɪlt] -
With the exceptions of a table and half a dozen chairs and a gilt -
和 这 例外情况 的 一个 桌子 和 一半 一个 打 椅子 和 一个 镀金 -
[freɪmd] ['mɪrər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
framed mirror above the fireplace ,
框 镜子 多于 这 壁炉 ,
除了桌子、六把椅子和壁炉上方的一面镀金镜框的镜子之外，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ðə; ði] [ru:m] [kən'teɪnd] : [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['pɪktʃərz] , [noʊ]
this was all the furniture the room contained : there were no pictures , no
这 曾是 全部 这 家具 这 房间 包含 : 那里 是 不 图片 , 不
[ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] .
ornaments of any sort .
装饰品 的 任何 种类 .
房间里只有这些家具：没有画作，也没有任何装饰品。

['pɑ:mər] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] -
Palmer went straight to the bookcase and took out an armful of the oldest -
帕尔默 去 直的 到 这 书柜 和 采取 出去 一个 满满的 的 这 最老 -
['lʊkɪŋ] ['vɑ:ljəmz] .
looking volumes .
寻找 卷 .
帕尔默径直走到书架前，拿出了一大摞看起来最古老的书籍。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] ['hændɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
Presently he handed one of these to the doctor ,
目前 他 递交 一 的 这些 到 这 医生 ,
他随即把其中一份递给了医生。

[ˈoʊpən][æt; ət][ə; eɪ][peɪdʒ] [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['brædli:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['skɪrɪbəld] ; [ænd; ənd][nekst]
open at a page across which Mr . Bradley's name was scribbled ; and next
打开 在 一个 页 穿过 哪个 先生 . 布拉德利的 姓名 曾是 潦草的 ; 和 下一个
[hi:; hi] [geɪv] [-]
he gave [267]
他 给予 [-]
翻到一页，上面潦草地写着布拉德利先生的名字；然后他给了[267]

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [bɔ:t] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
him a book which had evidently been bought not long ago .
他 一个 书 哪个 有 显然 到过 买 不是 长的 前 .
送给他一本书，显然是不久前买的。

“ [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] , ” [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈmɜ:mɜ:d] ,
“ **They seem to be the same , ” the doctor murmured ,**
“ 他们 似乎 到 是 这 相同的 , ” 这 医生 低声说道 ,
“它们看起来是一样的,”医生低声说道。

[ˈgæðərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [kəmˈper] [ðə; ði] [ˈɔ:təɡræfs] .
gathering that he was expected to compare the autographs .
采集 那 他 曾是 预期的 到 比较 这 签名 .
据推测, 他需要比对签名。

“ [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][flaɪ] - [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊld] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [tɔ:rn] [aʊt] .
“ **Yes ; but the original fly - leaf of the old book has been torn out .**
“ 是的 ; 但 这 原来的 飞 - 叶子 的 这 老的 书 有 到过 撕裂 出去 .
“是的; 但是那本旧书的原扉页已经被撕掉了。”

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] : [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tʃæns] .
It's the same with all of them : it's not a mere matter of chance .
它是 这 相同的 和 全部 的 他们 : 它是 不是 一个 仅仅 事情 的 机会 .
对他们所有人来说都是一样: 这并非偶然。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈprɪti] [ˈkerf(ə)l] .
He has been pretty careful .
他 有 到过 漂亮的 小心 .
他一直都很谨慎。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈmænjʊskɪpt][ˈmju:zɪk] [bʊk] [ðæt] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [ˈrɪt(ə)n] :
It was in a manuscript music book that I saw his full name written :
它 曾是 在 一个 手稿 音乐 书 那 我 锯 他的 满的 姓名 书面 :
我在一本手稿乐谱中看到了他的全名:

[aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][əˈbaʊt] [hɪr] [ˈsʌmwɛr] .
it ought to be about here somewhere .
它 应该 到 是 关于 这里 某处 .
应该就在这附近。

“ [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] [ˈræpɪdli] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] .
“ **He went to the piano and turned over rapidly a pile of music .**
“ 他 去 到 这 钢琴 和 转向 超过 快速 一个 桩 的 音乐 .
他走到钢琴前, 迅速翻阅起一堆乐谱。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][hi:; hi] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ,
In a few moments he found what he was in search of ,
在 一个 很少 时刻 他 成立 什么 他 曾是 在 搜索 的 ,
片刻之后, 他就找到了他要找的东西。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
and brought it to the doctor .
和 带来 它 到 这 医生 .
然后把它拿给医生看了。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
“ **You see , the writing is the same .**
“ 你 看 , 这 写作 是 这 相同的 .
你看, 文字是一样的。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈklemənt] [ˈbrædli] [ˈtɛnənt] .
Only the name was then Clement Bradley Tennant .
仅有的 这 姓名 曾是 然后 克莱门特 布拉德利 坦南特 .
当时他的名字只有克莱门特·布拉德利·坦南特。

[ðə; ði] [tu:] [ˈpeɪdʒɪz][hæv; həv][gɑ:t] [stʌk] [təˈgeðər] .
The two pages have got stuck together .
这 二 页面 有 得到 卡住 一起 .
两页纸粘在一起了。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['nɒtɪs] [aɪ 'tiː] [pə'hæps] ; [ɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['peɪstɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər]
That's why he didn't notice it perhaps ; or he may have pasted them together
那就是 为什么 他 没有 注意 它 也许 ; 或者 他 可能 有 粘贴 他们 一起
[ˈpɜːrəsli] ,
purposely ,
故意 ,

也许这就是他没注意到的原因；或者他可能是故意把它们粘在一起的。

[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
to keep the music that is written on the other side .
到 保持 这 音乐 那 是 书面 在 这 其他 边 .

保留另一面写着的乐谱。

[ɪf] [juː; jʊ] [hoʊld] [aɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [kwɑɪt] [dɪ'stɪŋktli] .
If you hold it up to the light you can make it out quite distinctly .
如果 你 抓住 它 向上 到 这 光 你 能 制作 它 出去 相当 明显地 .

对着光线看，就能很清楚地看到它。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [stʌk] [tə'geðər] [ðæt] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
It was the pages being stuck together that attracted my attention .
它 曾是 这 页面 存在 卡住 一起 那 吸引 我的 注意力 .

吸引我注意的是书页粘在一起的情况。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [geɪzɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .
" **The doctor gazed at the signature .**
" 这 医生 凝视 在 这 签名 .

医生凝视着签名。

" [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **It certainly appears to be the same , " he admitted .**
" 它 当然 出现 到 是 这 相同的 , " 他 承认 .

“看起来确实是一样的,”他承认道。

[ˈpɑːmər] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ænd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [praʊl] [ə'baʊt] [wʌns] [mɔːr] .
Palmer replaced the books and began to prowl about once more .
帕尔默 替换 这 图书 和 开始 到 潜行 关于 一次 更多的 .

帕尔默把书放回原处，又开始四处游荡。

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ænd] ['dɑːktər] [oʊ'niːl] , [wɪð; wɪθ] [kwɑːmz; kwɔːmz] [ʌv; əv]
He approached the writing - table , and Doctor O'Neill , with qualms of
他 接近 这 写作 - 桌子 , 和 医生 奥尼尔 , 和 疑虑 的
[ˈkɑːŋəns] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɑːntents] [-]
conscience , watched him examine the contents [268]
良心 , 观看 他 检查 这 内容 [-]

他走到写字台前，奥尼尔医生带着良心的不安，看着他查看上面的内容[268]。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] - [ræk] , [ænd; ænd] [ðen] [tɜːrn] ['oʊvər] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blɑːtər] .
of a letter - rack , and then turn over the leaves of a blotter .
的 一个 信 - 架子 , 和 然后 转动 超过 这 树叶 的 一个 吸墨纸 .

从信架上取下一封信，然后翻开吸墨纸的两面。

[ðɪs] [læst] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ænd] [held] [iːtʃ] [liːf] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ['seprətli] [ʌp]
This last he brought to the mirror and held each leaf of it separately up
这 最后的 他 带来 到 这 镜子 和 握住 每个 叶子 的 它 分别地 向上
[brɪfɔːr] [ðə; ði] [glæs] ,
before the glass ,
前 这 玻璃 ,

他把最后一片叶子拿到镜子前，把叶子一片一片地举到镜子前。

['skæniŋ] [aɪ 'ti:] ['kloʊsli] , [ðʊz] [ðə; ði] ['blɒtiŋ] - ['peɪpər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ju:st] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l]
scanning it closely , though the blotting - paper was so much used that very little
 扫描 它 密切 , 尽管 这 印迹法 - 纸 曾是 所以 很多 用过的 那 非常 小的
 [kʊd; kəd][hæv; həv] [biŋ] [dɪ'saɪfərəbəl] .
could have been decipherable .
 可以 有 到过 可解读的 .
 仔细扫描, 但吸墨纸已经用得非常厉害, 几乎看不出什么内容。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['ræpɪd][ænd; ænd]['saɪlənt] ,
The boy's movements were extraordinarily rapid and silent ,
 这 男孩们 移动 是 非常 迅速的 和 沉默的 ,
 男孩的动作异常迅速且悄无声息。

[ænd; ɐnd][d̥ə; ði][ˈdɑːktər][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

and the doctor could only stare at him with a growing consciousness of

和 这 医生 可以 仅有的 盯 在 他 和 一个 生长 意识 的

[dɪsəˈpruːv]

disapproval .

不赞成 .

医生只能盯着他，心中越来越感到不赞同。

[ɪn][ðə; ði][end] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr]

In the end nothing but the recollection of his promise not to interfere

在 这 结尾 没有什么 但 这 回忆 的 他的 承诺 不是 到 干扰

[prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][dəˈrekt] [rɪˈmaːnstrəns] .

prevented him from direct remonstrance .

阻止 他 从 直接的 抗议 .

最终，只有他想起自己曾承诺不干涉，才阻止了他直接提出抗议。

[ˈpɑːmər] , [haʊˈevər] , [əˈpærəntli] [dɪd][nɔːt][faɪnd] [wɒt] [hiː hi] [ˈwaːntɪd] , [fɔːr; fər][hiː hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə]
Palmer , however , apparently did not find what he wanted , for he muttered to
 帕尔默 , 然而 , 显然 做过 不是 寻找 什么 他 通缉 , 为了 他 低声说道 到
 [hɪmˈself] ,
himself ,
 他自己 ,

然而，帕尔默显然并没有找到他想要的东西，因为他喃喃自语道：

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈblɒtɪŋ] - [bʊk] [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

and	at	last	replaced	the	blotting	-	book	and	turned	his	attention	to	the
和	在	最后的	替换	这	印迹法	-	书	和	转向	他的	注意力	到	这

[drɔːrɪz] .

drawers .

抽屉 .

最后，他把吸墨纸放回原处，然后把注意力转向抽屉。

[tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ʌn'lɑ:kt] , [ænd; ənd] ['pɑ:mər] [sə:tft] [ðem; ðəm] ['swɪftli] ,
Two of these were unlocked , and Palmer searched them swiftly ,
 二 的 这些 是 已解锁 , 和 帕尔默 搜索 他们 迅速地 ,
 其中两扇门没锁, 帕尔默迅速搜查了一遍。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [kiːz] ,
but it was when he asked the doctor to lend him his keys ,
 但 它 曾是 什么时候 他 问 这 医生 到 借 他 他的 钥匙 ,
 但就在他请求医生借他钥匙的时候,

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['pennaɪf] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌ; əv]['waɪə][frʌm; frəm]

and **at** **the** **same** **time** **produced** **a** **penknife** **and** **a** **piece** **of** **wire** **from**

和 在 这 相同的 时间 生产 一个 小刀 和 一个 片 的 金属丝 从

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

his **pocket** ,

他的 口袋 ,

与此同时，他从口袋里掏出一把小刀和一根铁丝。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [spi:k] .
that the latter felt constrained to speak .
那 这 后者 毛毡 受限 到 说话 .

后者感到不得不开口说话。

" [aɪ] [seɪ] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] !
" **I say — you can't do that , you know !**
" 我 说 — 你 不能 做 那 , 你 知道 !

“我说——你知道，你不能那样做！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hæf] [roʊz] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **And he half rose from his chair** .
" 和 他 一半 玫瑰 从 他的 椅子 .

他半起身离开了椅子。

[ˈpɑːmər] [pɔːzd] .
Palmer paused .
帕尔默 暂停 .

帕尔默停顿了一下。

" [pər'hæps][aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi]
" **Perhaps it won't be necessary , " he answered ; and crossing the room he**
" 也许 它 惯于 是 必要的 , " 他 回答 ; 和 过境 这 房间 他
[dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrəm] .
disappeared into the bedroom .
消失 进入 这 卧室 .

“或许没必要了，”他回答道；然后穿过房间，消失在卧室里。

[ðə; ði] ['daːktər] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [laɪt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)] ,
The doctor followed him , and saw him light a candle ,
这 医生 随后 他 , 和 锯 他 光 一个 蜡烛 ,
医生跟着他，看到他点燃了一支蜡烛。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɔːftli] [laːk] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrəm] [dɔːr] ['gɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
and then softly lock the bedroom door giving on the landing .
和 然后 轻轻 锁 这 卧室 门 给予 在 这 降落 .

然后轻轻地锁上卧室门，走到楼梯平台。

" [juː; jʊ] ['praːmɪst] [naɪt][tuː; tə] [ɪntər'fɪr] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . [-]
" **You promised not to interfere , " he whispered back over his shoulder . [269]**
" 你 承诺 不是 到 干扰 , " 他 低声说道 后退 超过 他的 肩膀 . [-]

“你答应过不会干涉的，”他回头低声说道。[269]

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] — — "
" **I know I did , but — —** "
" 我 知道 我 做过 , 但 — — "

我知道我做了，但是——”

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lðər] [ruːm] [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [em 'iː] .
" **If you go back to the other room you won't see me** .
" 如果 你 去 后退 到 这 其他 房间 你 惯于 看 我 .

“如果你回到另一个房间，你就看不到我了。”

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [hɪr] [ɪf] ['enɪbɑːdi] [kʌmz]
Open the door a little , so that you will be able to hear if anybody comes
打开 这 门 一个 小的 , 所以 那 你 将要 是 有能力的 到 听到 如果 任何人 来
[ʌp'sterz] .
upstairs .
楼上 .

把门稍微打开一条缝，这样你就能听到楼上是否有人上来。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ˈpɑ:mər]
" **The doctor returned to the sitting - room , and in quite a short time Palmer**
" 这 医生 返回 到 这 坐着 - 房间 , 和 在 相当 一个 短的 时间 帕尔默
[rɪˈdʒʊrnd] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
rejoined him there .
重新加入 他 那里 .

“医生回到起居室，没过多久，帕尔默也回到了那里。

" [aɪv] [gɑ:t] [wʌt] [aɪ] [ˈwa:ntɪd] .
" **I've got what I wanted .**
" 我已经 得到 什么 我 通缉 .

“我得到了我想要的。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [gʊv] [naʊ] .
I think we may go now .
我 思考 我们 可能 去 现在 .

我想我们现在可以走了。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənɪŋli] .
" **The doctor looked at him questioningly .**
" 这 医生 看起来 在 他 质疑地 .

医生疑惑地看着他。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [pɪk] [ˈeni] [ˈlɑ:ks] . "
" **I hope you didn't pick any locks . "**
" 我 希望 你 没有 挑选 任何 锁 . "

“我希望你没撬锁。”

" [noʊ] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈlɑ:ks] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈti:] .
" **No ; I didn't want to try the locks if I could avoid it .**
" 不 ; 我 没有 想 到 尝试 这 锁 如果 我 可以 避免 它 .

“不，如果可以避免的话，我不想尝试开锁。”

[aɪ] [ˈhævnt] [gɑ:t][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [θɪŋz] [tu:; tə] [pɪk] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ,
I haven't got the proper things to pick them with ,
我 还没有 得到 这 恰当的 事物 到 挑选 他们 和 ,

我没有合适的工具来挑选它们。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ˈeni] [ˈmɑ:rkz] . "
and I don't want to leave any marks . "
和 我 不 想 到 离开 任何 标记 . "

我不想留下任何痕迹。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪˈskʌvəd] ?
" **And what have you discovered ?**
" 和 什么 有 你 发现 ?

“你们发现了什么？ ”

" [ˈpɑ:mər] [slɪpt] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [waɪl] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" **Palmer slipped past him and closed the door , while the doctor , at the same**
" 帕尔默 滑倒了 过去的 他 和 关闭 这 门 , 尽管 这 医生 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

帕尔默从他身边溜过，关上了门，与此同时，医生也.....

[bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [əˈprəʊtʃɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
became aware of footsteps approaching along the pavement of the street .
成为 意识到的 的 脚步声 接近 沿着 这 路面 的 这 街道 .

听到有人沿着街道的人行道靠近。

[ðə; ði] ['fʊtstɛps] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rɪd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [læt] - [ki:] .
The footsteps stopped and they heard the rattle of a latch - key .
这 脚步声 停止 和 他们 听到 这 嘎嘎作响 的 一个 门锁 - 钥匙 .
脚步声停了下来，他们听到了钥匙碰撞的咔哒声。

" [wɪə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] , " [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['mɜ:mɜ:d] ,
" **We're in for it now , " the doctor murmured ,**
" 是 在 为了 它 现在 , " 这 医生 低声说道 ,
"这下我们麻烦大了，"医生低声说道。

['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fər] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] ,
conscious that his own share in the performance was about to begin ,
有意识的 那 他的 自己的 分享 在 这 表现 曾是 关于 到 开始 ,
他意识到自己即将开始表演，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['fi:lɪŋ] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
and not feeling happy at the thought .
和 不是 感觉 快乐的 在 这 想法 .
想到这件事就感到不开心。

[ðeɪ] [hɜ:rɪd] ['mɪstər] . ['brædli] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
They heard Mr . Bradley running up the stairs .
他们 听到 先生 . 布拉德利 跑步 向上 这 楼梯 .
他们听到布拉德利先生跑上楼梯的声音。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
Then the door was flung wide , and he stood on the threshold ,
然后 这 门 曾是 扔 宽的 , 和 他 站立 在 这 临界点 ,
然后门被猛地推开，他站在门槛上。

[geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [waɪl] [ðə; ði] [flʌ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
gazing from one to the other of his visitors , while the flush on his face
凝视 从 一 到 这 其他 的 他的 访客 , 尽管 这 冲洗 在 他的 脸

['di:pənd] .
deepened .
加深 .
他目光在来访者之间来回游移，脸上的红晕越来越深。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæn; ðən] [pli:zd] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd]
It was obvious that he was more astonished than pleased by this unexpected
它 曾是 明显的 那 他 曾是 更多的 惊讶 比 高兴 经过 这 意外

[sə'vɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
civility , and the [270]
礼貌 , 和 这 [-]
很明显，他对这种出乎意料的礼貌感到惊讶，而不是高兴，而且[270]

[sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [wʌn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [əd'vænst] [noʊ] ['fɜ:rðər] ,
situation was an awkward one , for he advanced no further ,
情况 曾是 一个 尴尬的 一 , 为了 他 先进的 不 更远 ,
情况很尴尬，因为他没有继续前进。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
nor did he make any attempt to pretend that he was glad to see them .
也不 做过 他 制作 任何 试图 到 假装 那 他 曾是 高兴的 到 看 他们 .
他也没有试图假装很高兴见到他们。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] , [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən][eksplə'nei(ə)n] .
He simply stood there in silence , as if awaiting an explanation .
他 简单地 站立 那里 在 沉默 , 作为 如果 等待中 一个 解释 .
他只是默默地站在那里，仿佛在等待一个解释。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][ˈnɑːt] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈætɪtʊːd] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [hɑːˈstɪləti] ,
The doctor had not been prepared for this attitude of immediate hostility ,
这 医生 有 不是 到过 准备 为了 这 态度 的 即时 敌意 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [ˈʌtəd] ,
and the words he uttered ,
和 这 字 他 说出 ,

医生没有预料到对方会立刻表现出敌意，他脱口而出的话是：

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈpɑːlədʒaɪzɪŋ] , [ˈsəʊndɪd] [rɪˈmɑːrkəbli] [leɪm] .
as he found himself apologizing , sounded remarkably lame .
作为 他 成立 他自己 道歉 , 听起来 非常 瘸 .

当他发现自己在道歉时，他的道歉听起来非常蹩脚。

[ˈpɑːmər] , [həʊˈevər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ɪkˈskjuːs] .
Palmer , however , had a better excuse .
帕尔默 , 然而 , 有 一个 更好的 原谅 .

然而，帕尔默的理由更充分。

“ [gˈrɪf] [hæz; həz] [lɔːst] [ðə; ði][ˈmjuzɪk][ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ]
“ **Grif has lost the music of that thing he was to sing in church on Sunday**
” 格里夫 有 丢失的 这 音乐 的 那 事物 他 曾是 到 唱歌 在 教会 在 星期日
.
:
.

“格里夫忘记了他原本要在星期天在教堂里唱的那首歌的旋律了。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhiːl] [biː; bi] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ,
I don't think he'll be well enough to sing , but I thought ,
我 不 思考 地狱 是 出色地 足够的 到 唱歌 , 但 我 想法 ,

我觉得他身体可能还没好到能唱歌的地步，但我当时想，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [jʊr; jər] [haʊs] , [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈkɑːpi] .
as we were passing your house , I would ask you if you had another copy .
作为 我们 是 通过 你的 房子 , 我 会 问 你 如果 你 有 其他 复制 .

当我们路过你家时，我会问你是否有另一份拷贝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈevriwɪr] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] . “
He was hunting everywhere for it to - day . ”
他 曾是 打猎 到处 为了 它 到 - 天 . ”

他今天到处找它。

“ [jes] , [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ˈkɑːpi] .
“ **Yes , he can have my own copy .**
” 是的 , 他 能 有 我的 自己的 复制 .

“是的，他可以拥有我自己的那份。”

[aɪ][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː][ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
I expect it is down in the hall .
我 预计 它 是 向下 在 这 大厅 .

我估计它在走廊里。

[aɪl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [siː] .
I'll just go and see .
患病的 只是 去 和 看 .

我去看看。

“ [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] .
“ **He left them and they heard him running downstairs .**
” 他 左边 他们 和 他们 听到 他 跑步 楼下 .

“他离开了他们，他们听到他跑下楼梯的声音。”

“ [ˈhiːz] [gɔːn] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][ˈləndleɪdi] [həʊ] [lɔːŋ] [wiːv] [bɪn] [hɪr] , ” [sed] [ˈpɑːmər] .
“ **He's gone to ask the landlady how long we've been here , ” said Palmer .**
“ 他是 已消失 到 问 这 房东 如何 长的 我们已经 到过 这里 , ” 说 帕尔默 .
“他去问房东太太我们在这里住了多久了,”帕尔默说。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
“ **It doesn't matter .**
“ 它 不 事情 .
“没关系。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈwɑːpər] [ʌv; əv] [jɔːrz] . “
That was rather a lucky whopper of yours . ”
那 曾是 相当 一个 幸运的 巨无霸 的 你的 . “
你这可真是走了狗屎运啊。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈwɑːpər] .
“ **It wasn't a whopper .**
“ 它 不是 一个 巨无霸 .
“这不是什么惊天大事。”

[hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst][aɪ ˈtiː] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [tɒk] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] ;
He has lost it , because I took it myself ;
他 有 丢失的 它 , 因为 我 采取 它 我 ;
他弄丢了, 因为我自己拿走了;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . “
and he was looking for it all over the place this morning . ”
和 他 曾是 寻找 为了 它 全部 超过 这 地方 这 早晨 . “
今天早上他到处找它。

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,
“出色地,

[aɪ][ˈfænsi][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][ðə; ði]
I fancy it might be better for you to cut along as soon as you get the
我 想要 它 可能 是 更好的 为了 你 到 切 沿着 作为 很快 作为 你 得到 这
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,
我觉得你拿到音乐后最好立刻开始剪辑。

[ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː][tuː; tə][ˈtæk(ə)][hɪm; ɪm][əˈloʊn] . “ [-]
and leave me to tackle him alone . ” [271]
和 离开 我 到 处理 他 独自的 . “ [-]
让我一个人对付他。”[271]

“ [ˈhiːl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [kwɪr] [ɪf] [aɪ][goʊ] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [təˈgeðər] . “
“ **He'll think it queer if I go , when we came together . ”**
“ 地狱 思考 它 酷儿 如果 我 去 , 什么时候 我们 来了 一起 . “
“如果我走了, 他会觉得很奇怪, 毕竟我们当初是在一起的。”

“ [aɪ][ˈfænsi][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [kwɪr] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **I fancy he thinks it pretty queer as it is .**
“ 我 想要 他 思考 它 漂亮的 酷儿 作为 它 是 .
“我觉得他自己也觉得这事儿挺奇怪的。”

[maɪ][aɪˈdiːə] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈoʊpənli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
My idea , you know , was to speak perfectly openly to him ,
我的 主意 , 你 知道 , 曾是 到 说话 完美 公然 到 他 ,
我的想法是, 你知道, 和他坦诚相待。

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli][duː][ðæt][ɪf][jʊə(r)][hɪr] . "

and I can hardly do that if you're here . "

和 我 能 几乎 做 那 如果 你是 这里 . "

如果你在这儿，我几乎没办法做到这一点。

" [wʌt][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][spiːk][tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈbaʊt] ? "

" What do you want to speak to him about ? "

" 什么 做 你 想 到 说话 到 他 关于 ? "

你想和他谈什么？

" [əˈbaʊt][gˈrɪf] , [ʌv; əv][kɔːrs] .

" About Grif , of course .

" 关于 格里夫 , 的 课程 .

当然是关于格里夫的事。

[aɪ][æɪ; ʃəl][əˈprəʊtʃ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)]

I shall approach the subject as gently as possible

我 将 方法 这 主题 作为 轻轻地 作为 可能的

我会尽可能温和地探讨这个问题.....

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][steɪ] ? "

Do you want to stay ? "

做 你 想 到 停留 ? "

你想留下吗？

" [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] .

" Only for a few minutes .

" 仅有的 为了 一个 很少 分钟 .

“只有几分钟。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd][ˈsɪtɪŋ][ðer; ðər] ?

Do you mind sitting there ?

做 你 头脑 坐着 那里 ?

你介意坐在那里吗？

[ænd; ʌnd][aɪl][sɪt][hɪr] .

and I'll sit here .

和 患病的 坐 这里 .

我就坐在这里。

" [hiː; hi][muːvd][ðə; ði][ləmp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][tʃer][wɪtʃ][ˈmɪstər] . [ˈbrædli][prɪˈzu:məbli]

" He moved the lamp a little , also the chair which Mr . Bradley presumably

" 他 已搬 这 灯 一个 小的 , 还 这 椅子 哪个 先生 . 布拉德利 想必

[wʊd][teɪk] .

would take .

会 拿 .

他稍微挪动了一下台灯，也挪动了一下布拉德利先生大概要坐的椅子。

[ðə; ði][ˈɔːrgənɪst][keɪm][ɪn] .

The organist came in .

这 管风琴师 来了 在 .

管风琴师进来了。

[aɪˈtiː][siːmd][ðæt][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ˈwɔːznt][ˌdaʊnˈsterz][ˈæftər][ɔːl] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][left][aɪˈtiː]

It seemed that the music wasn't downstairs after all ; he must have left it

它 似乎 那 这 音乐 不是 楼下 后 全部 ; 他 必须 有 左边 它

[ɪn][ðə; ði][tʃɜːrtʃ] :

in the church :

在 这 教会 :

看来乐谱并不在楼下；他一定是把它落在教堂里了：

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] [həʊ] [gˈrɪf] [wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈdɑːktər] [oʊˈniːl] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm]
but he did not ask how Grif was , which was what Doctor O'Neill wanted him
但 他 做过 不是 问 如何 格里夫 曾是 , 哪个 曾是 什么 医生 奥尼尔 通缉 他
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

但他没有问格里夫的情况如何，而这正是奥尼尔医生希望他做的。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [brʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
The doctor was himself obliged to broach the subject ,
这 医生 曾是 他自己 有义务 到 拉钩 这 主题 ,
医生不得不主动提起这个话题。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][soʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ;
saying that the little boy was not getting on so well as he had expected ;
说 那 这 小的 男生 曾是 不是 获得 在 所以 出色地 作为 他 有 预期的 ;
他说，小男孩的情况并没有他预想的那么好；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbrædliːz] [rɪˈgrets] [wɜːr; wər] [pəˈlaɪtli] [ɪnˈdɪfrənt] — [soʊ] [ˈmɑːrkɪdli] [soʊ] ,
but Mr . Bradley's regrets were politely indifferent — so markedly so ,
但 先生 . 布拉德利的 遗憾 是 礼貌地 冷漠 — 所以 明显地 所以 ,
但布拉德利先生的遗憾表现得彬彬有礼、漠不关心——这一点非常明显。

[ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [dɪˈsaɪdɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [dɪˈfɜːr] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər]
that the doctor decided he had better defer any further mention of the matter
那 这 医生 决定 他 有 更好的 推迟 任何 更远 提到 的 这 事情
[tɪl] [ˈpɑːmər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɔːn] .
till Palmer should be gone .
直到 帕尔默 应该 是 已消失 .

医生决定最好等到帕尔默去世后再提及此事。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Presently he made a sign to the boy ,
目前 他 制成 一个 符号 到 这 男生 ,
他随即向男孩打了个手势，

[bʌt; bət][ˈpɑːmər] [əˈpɪrd] [ɔːl][æt; ət][wʌnz][tuː; tə][hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈstuːpɪd] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [geɪzd] [
but Palmer appeared all at once to have grown stupid , and merely gazed [
但 帕尔默 出现 全部 在 一次 到 有 生长 愚蠢的 , 和 仅仅 凝视 [
-]
272]
-]

但帕尔默突然变得愚蠢起来，只是呆呆地望着前方[272]

[æt; ət][ðə; ði][ˈdɑːktər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ˈblæŋknəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
at the doctor with an irritating blankness of expression .
在 这 医生 和 一个 令人恼火的 空白 的 表达 .
面对医生，他面无表情，令人恼火。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ˈmjuːzɪk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbrædli] ,
They discussed music , of which the doctor knew nothing , and Mr . Bradley ,
他们 讨论 音乐 , 的 哪个 这 医生 知道 没有什么 , 和 先生 . 布拉德利 ,
他们讨论了音乐，医生对此一无所知，而布拉德利先生.....

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdəm] [soʊ] [prəˈfaʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈsuːmd] ,
with an air of boredom so profound that it must have been assumed ,
和 一个 空气 的 无聊 所以 深刻的 那 它 必须 有 到过 假定 ,
带着一种极其明显的厌倦感，这一定是理所当然的。

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmaːks] [hiː; hi] [ˈhæzədɪd] .
listened to the remarks he hazarded .
听着 到 这 评论 他 危险的 .
听了他冒险发表的言论。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɑ:n] ,
They talked on ,
他们 谈话 在 ,

他们继续交谈着，
[ænd; ənd][ˈnevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][ˈdɑ:ktər] [oʊˈni:l] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l]
and never in his life had Doctor O'Neill been subjected to such a subtle
和 绝不 在 他的 生活 有 医生 奥尼尔 到过 受 到 这样的 一个 微妙的
[ˈru:dnəs] .
rudeness .
粗鲁 .

奥尼尔医生一生中从未遭受过如此隐晦的粗鲁对待。
[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][,aɪ ˈti:] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
He felt that he should not be able to stand it much longer .
他 毛毡 那 他 应该 不是 是 有能力的 到 站立 它 很多 更长 .

他觉得自己再也坚持不下去了。
[ˈevri] [,ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [naʊ] [let][dra:p][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [nu:] ,
Every observation Mr . Bradley now let drop was , he knew ,
每一个 观察 先生 . 布拉德利 现在 让 降低 曾是 , 他 知道 ,
布拉德利先生现在不经意间说出的每一个话，他都知道。

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] [dəˈrekt][,ɪnvɪˈteɪ(ə)n][fɔ:ɹ; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
a more or less direct invitation for them to take their departure ,
一个 更多的 或者较少的 直接的 邀请 为了 他们 到 拿 他们的 离开 ,
这几乎是直接邀请他们离开。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][æt; ət][læst] [brɪˈgæn][tu:; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][,kʃəriˈɑ:səti][æz; əz][tu:; tə] [haʊ]
and the doctor at last began to experience a certain curiosity as to how
和 这 医生 在 最后的 开始 到 经验 一个 肯定 好奇心 作为 到 如何
[fɑ:ɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][,kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][kʊd; kəd][goʊ] [brɪˈfɔ:ɹ] [,aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ˈbru:təli] [ɪkˈsplɪsɪt] .
far such a conversation could go before it became brutally explicit .
远的 这样的 一个 对话 可以 去 前 它 成为 残酷地 显式 .
医生最终开始感到好奇，这样的谈话究竟能进行到什么程度，才会变得如此露骨。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [li:d] [ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pæst] ,
He had endeavoured to lead Mr . Bradley to talk about the past ,
他 有 努力 到 带领 先生 . 布拉德利 到 讲话 关于 这 过去的 ,
他曾试图引导布拉德利先生谈论过去的事情，

[bʌt; bət] [ˈveri] [su:n] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈju:sləsnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtempt] .
but very soon he had seen the uselessness of such an attempt .
但 非常 很快 他 有 已见 这 无用性 的 这样的 一个 试图 .
但很快他就意识到这种尝试是徒劳的。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædli] , [hi:; hi] [naʊ] [felt] [ʃʊr] , [nu:] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ðer; ðər][fɔ:ɹ; fər] ,
Mr . Bradley , he now felt sure , knew precisely what they were there for ,
先生 . 布拉德利 , 他 现在 毛毡 当然 , 知道 恰恰 什么 他们 是 那里 为了 ,
布拉德利先生现在确信，他非常清楚他们来这里的目的。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [dɪˈraɪvd] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
and it was only because he derived a malicious satisfaction from the
和 它 曾是 仅有的 因为 他 衍生的 一个 恶意 满意 从 这
[ˈdɑ:ktə-z] [dɪsˈkʌmfərt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌt] [ðə; ði] [ɪntərvju:] [ʃɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
doctor's discomfort that he did not cut the interview short on the spot .
医生的 不适 那 他 做过 不是 切 这 面试 短的 在 这 点 .
他之所以没有当场结束采访，仅仅是因为他从医生的不适中获得了恶意的满足感。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [θru:] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən][ˈæmp(ə)l]
Certainly , if he had seen through them , he was taking an ample
当然 , 如果 他 有 已见 通过 他们 , 他 曾是 采取 一个 充足
[rɪˈvendʒ] .
revenge .
复仇 .

如果他看穿了他们的诡计，那他肯定会进行充分的报复。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [felt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [misˈteɪk] [wʌz; wəz][ɪn]
The doctor felt at present that where he had made a fatal mistake was in
这 医生 毛毡 在 展示 那 在哪里 他 有 制成 一个 致命的 错误 曾是 在
[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈpɑ:mər] .
bringing Palmer .
带来 帕尔默 .

医生现在觉得，他犯下的致命错误就是把帕尔默带来了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpɑ:mər] [hu:] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈɔ:rgənɪsts] [səsˈpɪjənz] : [wɪˈðəʊt] [ˈpɑ:mər] [ɔ:l]
It was Palmer who had aroused the organist's suspicions : without Palmer all
它 曾是 帕尔默 WHO 有 被唤醒 这 管风琴演奏家的 怀疑 : 没有 帕尔默 全部
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] .
might have been well .
可能 有 到过 出色地 .

是帕尔默引起了管风琴师的怀疑：如果没有帕尔默，一切或许都会很顺利。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [bɔɪ] [si:md] [tu:; tə] [-]
Meanwhile , the red - haired boy seemed to [273]
同时 , 这 红色的 - 头发 男生 似乎 到 [-]

与此同时，那个红头发的男孩似乎[273]

[teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] .
take no notice of anything they were saying .
拿 不 注意 的 任何事物 他们 是 说 .

别理会他们说的任何话。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
He had begun to examine the books on the shelf near him ,
他 有 开始 到 检查 这 图书 在 这 架子 靠近 他 ,

他开始翻阅身边书架上的书籍。

[ˈri:dɪŋ] [aʊt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪtlz][ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
reading out several of the titles in an undertone .
阅读 出去 一些 的 这 标题 在 一个 底色 .

他压低声音念出了几个标题。

“ [həˌlu:səˈneɪʃənz] !
“ **Hallucinations** !
” 幻觉 !

“幻觉！

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [ðæt] [bʊk] , [aɪ] [θɪŋk] .
My father has that book , I think .
我的 父亲 有 那 书 , 我 思考 .

我想，我父亲应该有这本书。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [ɡlɑ:nst] [məˈlevələntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər]
” **Mr . Bradley glanced malevolently in the boy's direction , and the doctor**
” 先生 . 布拉德利 瞥了一眼 恶意地 在 这 男孩们 方向 , 和 这 医生
[æskt] [pəˈlartli] ,
asked politely ,
问 礼貌地 ,

布拉德利先生恶狠狠地瞥了男孩一眼，医生礼貌地问道：

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ? ”
“ Are you interested in the subject ? ”
“ 是 你 感兴趣的 在 这 主题 ？ ”

你对这个话题感兴趣吗？

“ [nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [li:st] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɔ:rgənɪst] , ['kəʊldli] .
“ Not in the least , ” replied the organist , coldly .
“ 不是 在 这 至少 , ” 回复 这 管风琴师 , 冷冷地 .

“一点也不,”管风琴师冷冷地回答道。

“ [hæf] [ðoʊz] [bʊks] [dəʊntɪ]['i:v(ə)n] [bɪ'ɔ:nɪ] [tu:; tə][em 'i:] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [baɪ] [ðem; ðəm]
“ Half those books don't even belong to me — that is to say , I didn't buy them
“ 一半 那些 图书 不 甚至 属于 到 我 — 那 是 到 说 , 我 没有 买 他们
.
.
.
.

“这些书有一半甚至都不属于我——也就是说，它们不是我买的。”

[aɪ] [ri:d] ['veri] ['lɪt(ə)] . “
I read very little .”
我 读 非常 小的 . “

我很少读书。

“ ['ɪznt] [æn; ən] [hə'lu:sɪ'nei](ə)n] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [goʊst] [ðæt] ['ɪznt] ['ri:əli] [ðer; ðər] ?
“ Isn't an hallucination a kind of ghost that isn't really there ?
“ 不是 一个 幻觉 一个 种类 的 鬼 那 不是 真的 那里 ？

“幻觉不就是一种并不真实存在的鬼魂吗？ ”

“ ['pɑ:mər] ['ɪnəsntli] [ɪn'kwaɪəd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['brædli] .
“ Palmer innocently inquired , turning to Mr . Bradley .
“ 帕尔默 天真地 询问 , 转弯 到 先生 . 布拉德利 .

帕尔默天真地转向布拉德利先生问道。

“ [jes] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] : — [æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] ['entərz] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['stu:pɪd] ['pi:p(ə)] ,
“ Yes , something like that : — an idea that enters the heads of stupid people ,
“ 是的 , 某物 喜欢 那 : — 一个 主意 那 进入 这 头部 的 愚蠢的 人们 ,

“是的，差不多就是这样：——只有愚蠢的人才会产生这种想法。”

[ænd; ənd] [li:dz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [rɪ'dɪkjələs] .
and leads them to make themselves ridiculous .
和 线索 他们 到 制作 他们自己 荒谬的 .

结果导致他们做出荒唐可笑的事情。

“ [ðə; ði]['dɑ:ktər] [læft] .
“ The doctor laughed .
“ 这 医生 笑了 .

医生笑了。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [sɪns] ['pɑ:mər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:tɪ][tu:; tə] [bʌdʒ] [wɪ'ðəʊt]
He decided that , since Palmer was evidently determined not to budge without
他 决定 那 , 自从 帕尔默 曾是 显然 决定 不是 到 预算 没有
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他决定，既然帕尔默显然决心不让他参与就绝不离开，

[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] ['betər] [goʊ] .
they had both better go .
他们 有 两个都 更好的 去 .

他们俩最好都走吧。

[ˈæftər][ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [kən'veɪd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈbrædli][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ]
After all , his coming here had probably conveyed to Mr . Bradley the message
后 全部 , 他的 未来 这里 有 大概 传递 到 先生 : 布拉德利 这 信息
, [ɔ:r][ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
, or the warning ,
 , 或者 这 警告 ,

毕竟，他来到这里很可能已经向布拉德利先生传达了某种信息，或者说是一种警告。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] — [kən'sɪdərɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdefɪnət] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][gʊv][ə'pɑ:n] — [ðæt]
which was all — considering he had no definite knowledge to go upon — that
哪个 曾是 全部 — 考虑 他 有 不 定 知识 到 去 之上 — 那
[æt; ət][ðə; ði] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
at the best he could have given him .
在 这 最好的 他 可以 有 给定 他 .

考虑到他没有任何确切的信息可以参考，这已经是他所能给予他的全部了。

“ [wel] , [aɪ][ɪk'spekt] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [wi:; wi] [mu:vɪd] [ɑ:n] , ” [hi:; hi] [ˈmæ:mæd] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə]
“ Well , I expect it's about time we moved on , ” he murmured , preparatory to
“ 出色地 , 我 预计 它是 关于 时间 我们 已搬 在 , ” 他 低声说道 , 预备 到
[ˈgetɪŋ] [ʌp] ; [bʌt; bət] [-]
getting up ; but [274]
获得 向上 ; 但 [-]

“嗯，我想我们该继续前进了，”他低声说道，准备起身；但是[274]

[ˈpɑ:mər][sæt] [ˈstærɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] .
Palmer sat staring at the wall opposite him as if he had not heard .
帕尔默 卫星 凝视 在 这 墙 对面的 他 作为 如果 他 有 不是 听到 .

帕尔默呆呆地坐在那里，盯着对面的墙壁，仿佛什么也没听到。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈɔ:ltərd] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkjʊrɪəs] ,
His face had altered , his forehead was wrinkled up , and a curious ,
他的 脸 有 已修改 , 他的 前额 曾是 皱 向上 , 和 一个 好奇的 ,
他的脸色变了，额头布满了皱纹，脸上露出一种好奇的神情。

[fɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
fixed expression had come into his eyes .
固定的 表达 有 来 进入 他的 眼睛 .

他眼神变得凝重。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] [hæd; həd][hæf] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
The doctor , who had half risen from his chair , sat down again .
这 医生 , WHO 有 一半 升起 从 他的 椅子 , 卫星 向下 再次 .

医生半起身离开椅子，又坐了回去。

[ɪf] [ˈevər] [ˈeniwʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən] [hə'lʊ:sɪ'neiʃ(ə)n] ,
If ever anyone had the appearance of being confronted by an hallucination ,
如果 曾经 任何人 有 这 外貌 的 存在 面对 经过 一个 幻觉 ,

如果说有人看起来像是遇到了幻觉，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpɑ:mər][æt; ət] [ðæt] [ˈmʊvmənt] .
it was Palmer at that moment .
它 曾是 帕尔默 在 那 片刻 .

当时是帕尔默。

[ðə; ði][ˈɔ:rgənɪst] [wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] ,
The organist was watching him too , and , as he watched ,
这 管风琴师 曾是 观看 他 也 , 和 , 作为 他 观看 ,

管风琴师也在看着他，当他看着他时，

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [θɪn] [ˈfɪŋgərz] [ɔ:l][æt; ət] [wʌns] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] [ˈnɜ:rʌvslɪ] .
his long thin fingers all at once began to move nervously .
他的 长的 薄的 手指 全部 在 一次 开始 到 移动 紧张地 .

他那修长的手指突然开始紧张地动了起来。

[hi:; hi] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['slʌmθɪŋ] ; [hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑ:rtɪd][tu:; tə] [spi:k] ; [bʌt; bət]
He seemed on the verge of saying something ; his lips parted to speak ; but
他 似乎 在 这 边缘 的 说 某物 ; 他的 嘴唇 分手了 到 说话 ; 但
[hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
he checked himself .
他 已检查 他自己 .

他似乎想要开口说话；他的嘴唇微微张开；但他又忍住了。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪn] [haɪ] [læf] .
At last he broke into a thin high laugh .
在 最后的 他 打破 进入 一个 薄的 高的 笑 .

最后他发出了一声尖细的笑声。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ?
" **What are you staring at ?**
" 什么 是 你 凝视 在 ?

你在盯着什么看？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

['pɑ:mər] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
Palmer started up out of a dream .
帕尔默 开始 向上 出去 的 一个 梦 .

帕尔默的创业源于一个梦想。

" ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] ['ænsər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fju:zədli] .
" **Nothing , " he answered a little confusedly .**
" 没有什么 , " 他 回答 一个 小的 困惑地 .

“没什么,”他有些困惑地回答道。

[ænd; ænd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
And then , as if in spite of himself ,
和 然后 , 作为 如果 在 尽管如此 的 他自己 ,

然后, 仿佛不由自主地,

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jɔ:; jər] ['fædɔʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
" **I was just looking at your shadow on the wall .**
" 我 曾是 只是 寻找 在 你的 阴影 在 这 墙 .

“我只是在看你投射在墙上的影子。”

" [ðə; ði] ['ɔ:rgənɪst] [mu:vɪd] ['kwɪkli] , [ænd; ænd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][læmp] .
" **The organist moved quickly , and pushed back the lamp .**
" 这 管风琴师 已搬 迅速地 , 和 推动 后退 这 灯 .

“管风琴师迅速行动, 把灯推了回去。”

" [dəʊnt] , " [sed] ['pɑ:mər] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" **Don't , " said Palmer , getting up .**
" 不 , " 说 帕尔默 , 获得 向上 .

“别这样,”帕尔默说着站了起来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [sku:l] [hu:] [kæn; kən][du:] ['rɪpɪŋ] [ˌsɪlu:'ets] [frʌm; frəm] ['pi:pəlz]
" **There's a boy at school who can do ripping silhouettes from people's**
" 有 一个 男生 在 学校 WHO 能 做 撕裂 轮廓 从 人们的
[ˈʃædəʊz] :
shadows :
阴影 :

“学校里有个男孩能从别人的影子中勾勒出轮廓：

— [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] [ˈɔ:fli] [kwɪr] ! . . .
— some of them are awfully queer ! . . .
— 一些 的 他们 是 非常 酷儿 ! . . .

——他们当中有些人真是古怪极了！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][aɪ][kɒd; kəd][du:] [jɔ:rz] .
If I had a piece of paper I could do yours .
如果 我 有 一个 片 的 纸 我 可以 做 你的 .

如果我有一张纸，我就可以帮你做。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [mu:vd] [tɔ:rdz]
" As he spoke he took a pencil from his pocket , and moved towards
" 作为 他 辐 他 采取 一个 铅笔 从 他的 口袋 , 和 已搬 向
[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] .
the writing - table .
这 写作 - 桌子 .

“他一边说着，一边从口袋里掏出一支铅笔，走向写字台。”

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ˈdɑ:ktər] [oʊˈni:l] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [-]
Simultaneously Doctor O'Neill became aware that [275]
同时地 医生 奥尼尔 成为 意识到的 那 [-]

与此同时，奥尼尔医生意识到[275]

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
something had happened .
某物 有 发生 .

出事了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈpri:vɪəsli] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
A moment previously he had had before him an elderly gentleman ,
一个 片刻 之前 他 有 有 前 他 一个 老年 绅士 ,
[pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsentrɪk] - [ˈlʊkɪŋ] ,
perhaps a little eccentric - looking ,
也许 一个 小的 偏心 - 寻找 ,

就在片刻之前，他面前站着一位老绅士，或许外表有些古怪。

[bʌt; bət] [ˈɑ:bvɪəsli] [rɪˈfaɪnd] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] , [ɪn] [əˈpɪərəns] .
but obviously refined , and even distinguished , in appearance .
但 明显地 精制 , 和 甚至 杰出的 , 在 外貌 .

但外表显然精致优雅，甚至卓尔不凡。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] , [ðen] , [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ; [wʌt] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] ?
What was it , then , that had taken place ; what incredible transformation ?
什么 曾是 它 , 然后 , 那 有 已采取 地方 ; 什么 极好的 转型 ?

那么，究竟发生了什么？发生了怎样的惊人转变？

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [waɪt] [griˈmeɪsɪŋ] [mæsk][ʌv; əv] [heɪt] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
For in that white grimacing mask of hate turned towards the back of the
为了 在 那 白色的 龇牙咧嘴 面具 的 恨 转向 向 这 后退 的 这
[rɪˈtri:tɪŋ] [bɔɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈoʊnli][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] .
retreating boy he saw only the face of a devil .
撤退 男生 他 锯 仅有的 这 脸 的 一个 魔鬼 .

因为在那张白色、充满仇恨的狰狞面具中，他看到的只是男孩背对着他的那张脸。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [pæst] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [les] [ˈvɪvɪd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
The impression passed so quickly that had it been less vivid he might have
这 印象 通过了 所以 迅速地 那 有 它 到过 较少的 生动 他 可能 有
[ˈdaʊtɪd] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈæləti] .
doubted of its reality .
怀疑 的 它是 现实 .

这种印象转瞬即逝，如果不是那么鲜明，他或许会怀疑它的真实性。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [rɪˈklʌvəd] [hɪmˈself] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ˈpɑːmər][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [desk] .
Mr . Bradley recovered himself even before Palmer had time to reach the desk .
先生 . 布拉德利 恢复 他自己 甚至 前 帕尔默 有 时间 到 抵达 这 桌子 .

布拉德利先生甚至在帕尔默走到桌子旁之前就已经恢复了过来。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [jɔː; jər] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈæsɪdli]
“ **I'm afraid you won't be able to do your drawing to - night , ” he said acidly**
“ 我是 害怕的 你 惯于 是 有能力的 到 做 你的 绘画 到 - 夜晚 , ” 他 说 酸性地
.
.
.”

“恐怕你今晚没法画画了,”他尖刻地说。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] .
“ **I must go now .**
“ 我 必须 去 现在 .

“我必须走了。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [traɪ] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [ˈmjuːzɪk] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [gets] [tuː] [leɪt] .
I want to try over some music before it gets too late .
我 想 到 尝试 超过 一些 音乐 前 它 获得 也 晚的 .

我想趁现在还来得及,多听听音乐。

“ [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət] [wʌns] .
“ **The doctor rose to his feet at once .**
“ 这 医生 玫瑰 到 他的 脚 在 一次 .

医生立刻站了起来。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [əˈpɔːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ] . ”
“ **I really must apologize for keeping you . ”**
“ 我 真的 必须 道歉 为了 保持 你 . ”

“我真的非常抱歉耽误了你的时间。”

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ; [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈlaɪt(ə)l] .
“ **Not at all ; it has been delightful .**
“ 不是 在 全部 ; 它 有 到过 愉快 .

“一点也不,这真是太棒了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbɪzi] ,
I was under the impression you were very busy ,
我 曾是 在下面 这 印象 你 是 非常 忙碌的 ,

我以为你很忙。

[ˈʌðərwaɪz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvniŋz] [təˈgeðər] .
otherwise we might have had more of these pleasant evenings together .
否则 我们 可能 有 有 更多的 的 这些 令人愉快的 晚上 一起 .

否则我们或许就能一起度过更多美好的夜晚了。

[dʌz] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [bɔɪ] — [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Does this interesting boy — I hope he will pardon me for not knowing his name
做 这 有趣的 男生 — 我 希望 他 将要 赦免 我 为了 不是 会心 他的 姓名
?
?
?

这位有趣的男孩——希望他能原谅我不知道他的名字?

— [dʌz] [hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [ɑːn] [jɔː; jər] [raʊndz] ? “
— **does he invariably accompany you on your rounds ? ”**
— 做 他 总是 陪伴 你 在 你的 回合 ? ”

——他每次都陪你巡逻吗?

“ [oʊ] , [wɪə(r)] [greɪt] [pæɪz] , ” [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [pʌmpt] - [ʌp][ˈdʒi:niˈæləti] .
“ **Oh , we're great pals , ” the doctor said , with a rather pumped - up geniality .** ”
“ 哦 , 是 伟大的 朋友们 , ” 这 医生 说 , 和 一个 相当 泵 - 向上 温和 .
“ 哦 , 我们是好朋友 , ” 医生热情洋溢地说。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ˈpɑ:mər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈbrædli:z] [276]
He pushed Palmer out of the room before him , for Mr . Bradley's [276]
他 推动 帕尔默 出去 的 这 房间 前 他 , 为了 先生 . 布拉德利的 [276]
他把帕尔默推出房间, 因为布拉德利先生[276]

[lɪt(ə)] [baʊ; boʊ] , [drɪˈlɪvəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [kla:spt] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
little bow , delivered with his hands clasped behind his back ,
小的 弓 , 发表 和 他的 双手 紧握 在后面 他的 后退 ,
他双手背在身后, 微微鞠躬。

[wʌz; wəz] [kwɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪsˈmɪst] .
was quite sufficient indication that they were dismissed .
曾是 相当 充足的 指示 那 他们 是 解雇 .
这足以表明他们被解雇了。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ɔ:l] [θru:] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [səˈbɔ:rdɪnət] [ænd; ənd]
The doctor was conscious that all through he had played a subordinate and
这 医生 曾是 有意识的 那 全部 通过 他 有 玩 一个 下属 和
[ˈræðər] [ˈhoʊpləs] [pɑ:rt] ,
rather hopeless part ,
相当 绝望 部分 ,
医生意识到, 在整个过程中, 他扮演的只是一个从属且相当无助的角色。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [aɪˈti:] [ɪkˈstri:mli] [ˈbædli] .
and that he had played it extremely badly .
和 那 他 有 玩 它 极其 糟糕 .
而且他打得非常糟糕。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] , [wen] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
“ **You're right , ” he remarked , when they once more found themselves in the street .** ”
“ 你是 正确的 , ” 他 评论 , 什么时候 他们 一次 更多的 成立 他们自己 在这 街道 .
“你说得对,”当他们再次回到街上时, 他说道。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪnˈseɪn] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈdeɪndʒərəsli] [soʊ] .
“ **The man is certainly insane — I should think dangerously so .** ”
“ 这 男人 是 当然 疯狂的 — 我 应该 思考 危险地 所以 .
“这个人肯定疯了——我认为他疯得非常危险。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [bɔ:ŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] ?
I wonder how long he has been like this ?
我 想知道 如何 长的 他 有 到过 喜欢 这 ?
我想知道他这样多久了?

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [steps] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈteɪkən][æt; ət][wʌns] : [ɪn][fækt] ,
At any rate , steps must be taken at once : in fact ,
在 任何 速度 , 步骤 必须 是 已采取 在 一次 : 在 事实 ,
总之, 必须立即采取措施: 事实上,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [ˈɔ:nt] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] [naʊ] . “
I don't know whether I oughtn't to warn the people he is with now . ”
我 不 知道 无论 我 不应该 到 警告 这 人们 他 是 和 现在 . “
我不知道是否应该警告他现在身边的人。

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [aɪ][gɑ:t][ʌp][tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈʃædɔʊ] ?
“ **You saw his face when I got up to draw his shadow ?** ”
“ 你 锯 他的 脸 什么时候 我 得到 向上 到 画 他的 阴影 ?
“你看到我起身去画他影子时的表情了吗? ”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [lʊkt] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — ['oʊnli][tu:; tə] - [naɪt]
That's the way he looked when he caught me in the church — only to - night
那就是 这 方式 他 看起来 什么时候 他 捕捉 我 在 这 教会 — 仅有的 到 - 夜晚
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɜ:rs] .
he was a good deal worse .
他 曾是 一个 好的 交易 更糟 .

他上次在教堂里撞见我时就是这副表情——只是今晚他的表情更糟糕。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [di'veləpmənts] . "
If you hadn't been there there might have been developments . "
如果 你 之前没有 到过 那里 那里 可能 有 到过 发展 . "

如果你当时不在场，事情可能就会有后续发展了。

" [pər'hæps] [tu:] ['meni] [di'veləpmənts] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ['bri:flɪ] .
" Perhaps too many developments , " said the doctor briefly .
" 也许 也 许多 发展 , " 说 这 医生 简要地 .

“或许发展得太多了，”医生简短地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] . "
" I was ready for him ; I was watching him in the mirror . "
" 我 曾是 准备好 为了 他 ; 我 曾是 观看 他 在 这 镜子 . "

“我早就准备好了；我一直在镜子里看着他。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:d][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [taɪm] .
" I don't think he'd have given you much time .
" 我 不 思考 他会 有 给定 你 很多 时间 .

“我觉得他不会给你太多时间。”

[ænd; ænd][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ju:st] [jʊr; jər] [rɪ'vɔ:lvr] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [felt]
And at any rate , if you had used your revolver , what would you have felt
和 在 任何 速度 , 如果 你 有 用过的 你的 左轮手枪 , 什么 会 你 有 毛毡
[laɪk] ['æftəwərdz] ? "
like afterwards ? "
喜欢 然后 ? "

无论如何，如果你当时使用了左轮手枪，事后你会作何感想？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] . "
I don't think I'd have felt a great deal . "
我 不 思考 ID 有 毛毡 一个 伟大的 交易 . "

我想我当时应该不会有有什么特别的感觉。

" [aɪ][ɪk'spekt][jʊr; jər][bɑ:rk][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [baɪt] , [-]
" I expect your bark is worse than your bite , [277]
" 我 预计 你的 吠 是 更糟 比 你的 咬 , [-]

“我估计你叫嚣得比你咬得还狠，[277]

[ˈpɑ:mər]
Palmer
帕尔默

帕尔默.....

[wel] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Well , I'm coming home with you .
出色地 , 我是 未来 家 和 你 .

好吧，我要跟你回家。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][ˈkænən] [ˈænzliː] . "

I must have a talk with Canon Annesley . "

我 必须 有 一个 讲话 和 佳能 安妮斯利 . "

我必须和安斯利教士谈谈。

" [əˈbaʊt] [ðɪs] ? "

" About this ? "

" 关于 这 ? "

“关于这件事？”

" [jes] ; [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

" Yes ; something will have to be done . "

" 是的 ; 某物 将要 有 到 是 完毕 . "

“是的，必须采取一些措施。”

[ðə; ðɪ][mæn] [ˈɪznt] [seɪf] .

The man isn't safe .

这 男人 不是 安全的 .

这个人不安全。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] , [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gliːb] ,

" They walked side by side along the road , in the direction of the Glebe , "

" 他们 步行 边 经过 边 沿着 这 路 , 在 这 方向 的 这 格莱布 ,

他们并肩沿着道路向格莱布方向走去，

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈwɜːrɪd] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

the doctor a good deal worried in more ways than one .

这 医生 一个 好的 交易 担心 在 更多的 方式 比 一 .

医生非常担心，而且担心的原因不止一个。

" [wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

" We shouldn't have gone as we did , " he said at last . "

" 我们 不应该 有 已消失 作为 我们 做过 , " 他 说 在 最后的 .

“我们不应该那样去，”他最后说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [ˈdɪfrəntli] .

" We ought to have managed differently . "

" 我们 应该 到 有 管理 不同 .

“我们本应该采取不同的管理方式。”

[ðə; ðɪ][wɜːrst][ˈpɔːsəb(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɪm; ɪm] . "

The worst possible thing was to excite him . "

这 最差 可能的 事物 曾是 到 激发 他 . "

最糟糕的做法就是让他兴奋起来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [ɡɔːn] [wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [nəʊn] .

" But if we hadn't gone we shouldn't have known . "

" 但 如果 我们 之前没有 已消失 我们 不应该 有 已知 .

“但如果我们没去，我们就不应该知道。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [soʊ] [suːn] . "

It was a pity he came back so soon . "

它 曾是 一个 遗憾 他 来了 后退 所以 很快 . "

真可惜他这么快就回来了。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] — [faʊnd] [aʊt] [səˈfɪ(ə)nt] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] — [ˈsɪmpli] [baɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]

" I might have found out — found out sufficient at all events — simply by leading "

" 我 可能 有 成立 出去 — 成立 出去 充足的 在 全部 活动 — 简单地 经过 领导

[hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [tɔːk]

him on to talk

他 在 到 讲话

“我或许已经发现了——至少发现了足够多的信息——只要引导他开口说话.....”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ][hɪnt] .

That is , if you had given me a hint .
那 是 , 如果 你 有 给定 我 一个 暗示 .

也就是说, 如果你事先给我一点提示的话。

[jʊr; jər] [ˈmeθəd] , [aɪm][əˈfreɪd] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdræstɪk] .

Your method , I'm afraid , was rather drastic .
你的 方法 , 我是 害怕的 , 曾是 相当 剧烈 .

恐怕你的方法过于极端了。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] ; — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʊd; ʌd][hæv; həv][ˈtəʊld][ˌem ˈiː][ɔːl][juː; jʊ] [nuː] .

Another thing ; — I think you should have told me all you knew .
其他 事物 ; — 我 思考 你 应该 有 讲述 我 全部 你 知道 .

还有一件事; ——我觉得你应该把你的一切都知道告诉我。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . "

I thought you had done so , this afternoon . "
我 想法 你 有 完毕 所以 , 这 下午 . "

我以为你今天下午已经办好了。

" [aɪ][dɪd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [nuː] , [sɜːr] .

" I did tell you all I knew , sir .
" 我 做过 告诉 你 全部 我 知道 , 先生 .

"先生, 我把我所知道的一切都告诉您了。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ges] — [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪs] [ˈænzliː] [ˈtəʊld][ˌem ˈiː][gˈrɪf] [hæd; həd]

This was only a guess — from something Miss Annesley told me Grif had
这 曾是 仅有的 一个 猜测 — 从 某物 错过 安妮斯利 讲述 我 格里夫 有

[sed] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .

said when he was ill .
说 什么时候 他 曾是 患病的 .

这只是我的猜测——根据安妮斯利小姐告诉我的, 格里夫生病时说过的话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [tiː] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈtəʊld][ˌem ˈiː] .

It was after I had seen you , just before tea this evening , that she told me .
它 曾是 后 我 有 已见 你 , 只是 前 茶 这 晚上 , 那 她 讲述 我 .

就在我今晚喝茶之前见到你之后, 她告诉我这件事。

[ænd; ænd][maɪ] [ges] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [rɔːŋ] .

And my guess might have been all wrong .
和 我的 猜测 可能 有 到过 全部 错误的 .

我的猜测可能完全错了。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈrɪskt] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [siːn] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt]

I wouldn't have risked it if I hadn't seen he knew what we had come about
我 不会 有 冒险 它 如果 我 之前没有 已见 他 知道 什么 我们 有 来 关于

. "

. "

. "

如果不是看出他知道我们走到今天这一步的原因, 我是不会冒这个险的。

" [ænd; ænd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] ? " [-]

" And what do you make of it now ? " [278]
" 和 什么 做 你 制作 的 它 现在 ? " [-]

"那你现在对此有何看法?"[278]

" [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ˈveri] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

" I can't make very much of it .
" 我 不能 制作 非常 很多 的 它 .

"我对此了解不多。"

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .
But he did .
但 他 做过 .

但他确实做到了。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It had some meaning for him .
它 有 一些 意义 为了 他 .

对他来说，这件东西意义非凡。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi]
And it was because he thought I had hit on the truth that he
和 它 曾是 因为 他 想法 我 有 打 在 这 真相 那 他
[lʊkt] [laɪk] [ðæt] .
looked like that .
看起来 喜欢 那 .

因为他认为我揭开了他长成那样的真相。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ædəʊ]
It has something to do with his shadow .
它 有 某物 到 做 和 他的 阴影 .

这跟他影子有关。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [wʌns][ɔːr] [twais] [brɪ'fɔːr] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][aʊt] ['wɔːkɪŋ] ,
I noticed once or twice before , when I saw him out walking ,
我 注意到 一次 或者 两次 前 , 什么时候 我 锯 他 出去 步行 ,

我之前有一两次注意到他，当时我看到他外出散步。

[ðæt] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][nɑːt][tuː; tə]
that he kept looking at something — something which seemed to me not to
那 他 保留 寻找 在 某物 — 某物 哪个 似乎 到 我 不是 到
[biː; bi][ðer; ðər]
be there : : : :
是 那里

他一直盯着某个东西看——在我看来，那东西并不存在.....

" [ðə; ði]['dɑːktər] [grʌntɪd] ; [hiː; hi] [felt] [dɪs'sætɪsfʌɪd,dɪ'sætɪsfʌɪd] .
" **The doctor grunted ; he felt dissatisfied** :
" 这 医生 哼哼 ; 他 毛毡 不满 .

医生哼了一声，他很不满意。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrəm] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What was it you found in his bedroom ? " he asked** .
" 什么 曾是 它 你 成立 在 他的 卧室 ? " 他 问 .

“你在他卧室里发现了什么？”他问道。

" [æn; ən] [ə'dres] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] — [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪərɪz] .
" **An address for you to write to — to make inquiries** .
" 一个 地址 为了 你 到 写 到 — 到 制作 查询 .

“您可以写信到以下地址进行咨询。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,
" **They walked along in silence for a little way ,**
" 他们 步行 沿着 在 沉默 为了 一个 小的 方式 ,

他们默默地走了一小段路，

[ˈpɑːmər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈglænsɪŋ] [ʌn'sɜːrtɪnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Palmer from time to time glancing uncertainly at his companion .
帕尔默 从 时间 到 时间 瞥了一眼 不确定性 在 他的 伴侣 .

帕尔默不时地犹豫地瞥一眼他的同伴。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [hedʒz] , [blæk] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['mu:nlaɪt] ,
The road was deserted , and the high hedges , black in the still moonlight ,
这 路 曾是 荒凉的 , 和 这 高的 对冲 , 黑色的 在 这 仍然 月光 ,
道路空无一人, 高高的树篱在静谧的月光下显得漆黑一片。

[si:md] [tu;; tə] [ʌt] [ðem; ðəm][ɪn] .
seemed to shut them in .
似乎 到 关闭 他们 在 .
似乎把他们困在了里面。

[ə; eɪ] [f'reʃnɪŋ] [bri:z] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rməɪɪŋ] [saʊnd] ,
A freshening breeze filled the night with murmuring sound ,
一个 清新 微风 已填 这 夜晚 和 淙淙 声音 ,
一阵清爽的微风吹过夜空, 带来了轻柔的低语音。

[ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['hʌnɪsʌkl] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
and blew the scent of honeysuckle in their faces .
和 吹 这 香味 的 金银花 在 他们的 面孔 .
然后把金银花的香味吹到他们脸上。

" [du:; ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['rɑ:t(ə)n] — [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ?
" **Do you think it is rotten — all I have done ?**
" 做 你 思考 它 是 烂 — 全部 我 有 完毕 ?
你觉得我所做的一切都很糟糕吗?

" [ðə; ði] ['da:ktər] ['sta:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌkɑ:dʒɪ'teɪʃn] .
" **The doctor started out of a train of uncomfortable cogitation .**
" 这 医生 开始 出去 的 一个 火车 的 不舒服 思维 .
医生开始陷入一阵令人不安的沉思之中。

" [noʊ] , [noʊ] ; ['sɜ:rt(ə)nli] [na:t] .
" **No , no ; certainly not .**
" 不 , 不 ; 当然 不是 .
“不, 不; 当然不是。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['veri] ['pa:səb(ə)] [ju;; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'və:tɪd] [sʌm; səm] — [sʌm; səm] [dɪ'zæstər] . "
I think it very possible you may have averted some — some disaster . "
我 思考 它 非常 可能的 你 可能 有 避免了 一些 — 一些 灾难 . "
我认为你很有可能避免了一场灾难。

" [ju;; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] — [wen] [wi;; wi] [fɜ:rst] [went] [ɪn] , " [sed] ['pa:mər]
" **You didn't like it , all the same — when we first went in , " said Palmer**
" 你 没有 喜欢 它 , 全部 这 相同的 — 什么时候 我们 第一的 去 在 , " 说 帕尔默
[dɪ'spɑ:ndəntli] .
despondently .
沮丧地 .
“但你一开始并不喜欢那里,”帕尔默沮丧地说。

[ðə; ði] ['da:ktər] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [læf] .
The doctor forced a laugh .
这 医生 强制 一个 笑 .
医生强颜欢笑。

" [oʊ] , [wel] — [pər'hæps] [na:t] .
" **Oh , well — perhaps not .**
" 哦 , 出色地 — 也许 不是 .
“哦, 好吧——也许不是。”

[ju;; jʊ] [si:] , [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [-]
You see , a person suffering from [279]
你 看 , 一个 人 痛苦 从 [-]
你看, 一个患有[279]的人

[dɪˈluːʒənz] [ˈɪznt] [ɪgˈzæktli][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] .
delusions isn't exactly a criminal .
妄想 不是 确切地 一个 刑事

妄想症并不等同于犯罪。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] — [ˈræðər] [aʊtˈsaɪd] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .
And then, it was all — rather outside my experience .
和 然后 , 它 曾是 全部 — 相当 外部 我的 经验

然后，这一切就完全超出了我的经验范围。

” [pɑːmər][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” Palmer was silent a moment .
” 帕尔默 曾是 沉默的 一个 片刻

帕尔默沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
Then he said in a low voice ,
然后 他 说 在 一个 低的 嗓音

然后他低声说道：

” [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪd][duː] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] ,
” But you don't think I'd do that kind of thing without a very good reason ,
” 但 你 不 思考 ID 做 那 种类 的 事物 没有 一个 非常 好的 原因

“但你不会认为我会无缘无故地做那种事吧？”

[duː][juː; jʊ] ? ”
do you ? ”
做 你 ? ”

你？ ”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . ”
” Of course not . ”
” 的 课程 不是 . ”

“当然不是。”

” [aɪ] [ˈwʊdnt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈiːɡərli] .
” I wouldn't , you know , ” said the boy eagerly .
” 我 不会 , 你 知道 , ” 说 这 男生 急切地

“我不会的，你知道的，”男孩急切地说。

” [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] .
” I'm sure you wouldn't .
” 我是 当然 你 不会

“我相信你不会。”

” [hiː; hi][ləɪd][ə; eɪ] [ˈfrendli] [hænd][ɑːn][ˈpɑːmɜːz, ˈpɑːlmɜːz] [ˈʃoʊldər] .
” He laid a friendly hand on Palmer's shoulder .
” 他 铺设 一个 友好的 手 在 帕尔默的 肩膀

他友好地把手放在帕尔默的肩膀上。

[ˈpɑːmər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] .
Palmer , however , was determined to be honest .
帕尔默 , 然而 , 曾是 决定 到 是 诚实的

然而，帕尔默决心要诚实。

” [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][aɪ] [traɪd] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
” The first thing of that sort I tried was at home .
” 这 第一的 事物 的 那 种类 我 尝试 曾是 在 家

“我尝试的第一件事就是在家里。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːŋ] [əˈɡʊʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][kɪd][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ten][ɔːr][ˈɪlev(ə)n] .
It was long ago , and I was only a kid of about ten or eleven .
它 曾是 长的 前 , 和 我 曾是 仅有的 一个 孩子 的 关于 十 或者 十一

那是很久以前的事了，我当时才十岁或十一岁。

[ˈmæmə] [hæd; həd] [ɔːst] [sʌm; səm] [ˈmʌni] — [tuː] [ˈsɒvrɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Mamma had lost some money — two sovereigns had been taken out of her
妈妈 有 丢失的 一些 钱 — 二 君主 有 到过 已采取 出去 的 她
[pɜːrs] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
purse , she said .
钱包 , 她 说 .

妈妈说她丢了一些钱——钱包里被人拿走了两枚金币。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ə; eɪ] [gɜːrɪ] [kɔːld] [dʒeɪn] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]
I remembered seeing one of the servants , a girl called Jane , come out of
我 记得 看到 一 的 这 仆人 , 一个 女孩 称为 简 , 来 出去 的
[ˈmɑːməz] [ruːm] ,
mamma's room ,
妈妈的 房间 ,

我记得看到一个名叫简的女佣从妈妈的房间里出来。

[ænd; ænd] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [pæst] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpæɪdʒ]
and I remembered that she had hurried past me in the passage .
和 我 记得 那 她 有 慌忙 过去的 我 在 这 通道 .

我突然想起，她刚才匆匆地从我身边走过。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [dʒeɪn] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] .
I was sure Jane had taken the money .
我 曾是 当然 简 有 已采取 这 钱 .
I'm sure Jane had taken the money .
我确信简拿了那笔钱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʌs] [meɪd] ,
There was a fuss made ,
那里 曾是 一个 大惊小怪 制成 ,
I was sure Jane had taken the money .
我确信简拿了那笔钱。
There was a fuss made .
闹了一场风波，

[bʌt; bət] [ˈmæmə] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
but mamma didn't want to call in the police or anything like that ,
但 妈妈 没有 想 到 称呼 在 这 警察 或者 任何事物 喜欢 那 ,
I was sure Jane had taken the money .
我确信简拿了那笔钱。
but mamma didn't want to call in the police or anything like that .
但是妈妈不想报警什么的。

[ðʊ] [wen] [ˈpɑːpə] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən] [ˈevər]
though when papa laughed at her it only made her more sure than ever
尽管 什么时候 爸爸 笑了 在 她 它 仅有的 制成 她 更多的 当然 比 曾经
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] .
that she had been robbed .
那 她 有 到过 被抢劫 .
I was sure Jane had taken the money .
我确信简拿了那笔钱。
that she had been robbed .
然而，爸爸的嘲笑反而让她更加确信自己被抢劫了。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [dʒeɪn] [baɪ] [hɜːrˈself] ,
I waited till I saw Jane by herself ,
我 等待 直到 我 锯 简 经过 她自己 ,
I was sure Jane had taken the money .
我确信简拿了那笔钱。
I waited till I saw Jane by herself .
我等到看到简独自一人时才离开。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [pərˈhæps] [ˈmæmə] [hæd; həd] [drɔːpt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ,
and then I said to her that perhaps mamma had dropped the money ,
和 然后 我 说 到 她 那 也许 妈妈 有 掉落 这 钱 ,
I was sure Jane had taken the money .
我确信简拿了那笔钱。
and then I said to her that perhaps mamma had dropped the money .
然后我对她说，也许是妈妈把钱掉地上了。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [rɒld] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈfendər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] ;
and that it might have rolled under the fender in her room ;
和 那 它 可能 有 滚动 在下面 这 挡泥板 在 她 房间 ;
I was sure Jane had taken the money .
我确信简拿了那笔钱。
and that it might have rolled under the fender in her room .
而且它可能滚到了她房间的挡泥板下面；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [lʊkt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfendər] [tuː; tə] [meɪk] [fʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
but I had first looked under the fender to make sure there was nothing
但 我 有 第一的 看起来 在下面 这 挡泥板 到 制作 当然 那里 曾是 没有什么
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

但我先检查了挡泥板下面，确保那里没有东西。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [-]
Jane was [280]
简 曾是 [-]

简是[280]

[kwɔɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][ræn] [ˈʌpˈsterz] ,
quite excited by the idea , and she ran upstairs ,
相当 兴奋的 经过 这 主意 , 和 她 跑 楼上 ,

她对这个主意非常兴奋，然后跑上了楼。

[waɪl] [aɪ] [ˈdɔːdlɪd] [bɪˈhaɪnd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
while I dawdled behind so as to give her plenty of time .
尽管 我 磨蹭 在后面 所以 作为 到 给 她 很多 的 时间 .

我故意慢吞吞地跟在后面，好给她留出充足的时间。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] ,
When I came in she was standing in the middle of the floor ,
什么时候 我 来了 在 她 曾是 常设 在 这 中间 的 这 地面 ,

我进来的时候，她正站在地板中央。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈnɜːrvəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] , - [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər]
and she called out in a queer nervous kind of way , ' You can look for
和 她 称为 出去 在 一个 酷儿 紧张的 种类 的 方式 , - 你 能 看 为了
[jɔːrˈself] ,
yourself ,
你自己 ,

她用一种古怪而紧张的声音喊道：“你可以自己去找。”

[ˈmæstər] [ˈpɑːmər] ; [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ; [aɪ][wəʊnt][goʊ] [nɪr] [aɪ ˈtiː] .
Master Palmer ; I won't have anything to do with it ; I won't go near it .
掌握 帕尔默 ; 我 惯于 有 任何事物 到 做 和 它 ; 我 惯于 去 靠近 它 .

帕尔默先生：我不会参与其中；我不会靠近它。

- [soʊ][aɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈfendər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ˈsɔvrɪnz] ;
' So I lifted up the fender , and there were the two sovereigns ;
- 所以 我 抬起 向上 这 挡泥板 , 和 那里 是 这 二 君主 ;

于是我掀开挡泥板，发现里面有两枚金币；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈstuːpɪd] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [leɪd] [wʌn] [ɪɡˈzæktli][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
and she was so stupid that she had actually laid one exactly on the top of
和 她 曾是 所以 愚蠢的 那 她 有 实际上 铺设 一 确切地 在 这 顶部的
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

她真是蠢到家了，居然把一个叠在另一个上面。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [fɪː; fɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] .
Then suddenly she began to cry .
然后 突然 她 开始 到 哭 .

然后她突然哭了起来。

[fɪː; fɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [em ˈiː][ænd; ənd] [kɪst] [em ˈiː] .
She put her arms round me and kissed me .
她 放 她 武器 圆形的 我 和 亲吻 我 .

她搂住我，吻了我。

[aɪ][təʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] [ˈmʌni] ；
I told her she must keep the money ；
我 讲述 她 她 必须 保持 这 钱 ；

我告诉她，她必须把钱留下；

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [wəd] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈstoʊlən][aɪ ˈtiː] .
that if she didn't they would know she had stolen it .
那 如果 她 没有 他们 会 知道 她 有 被盗 它 .
如果她不这么做，他们就会知道是她偷的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][end][ʃiː; ʃɪ] [kənˈfest] , [ænd; ənd][təʊld][em ˈiː] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] .
And in the end she confessed , and told me why she had taken it .
和 在 这 结尾 她 坦白 , 和 讲述 我 为什么 她 有 已采取 它 .
最后她坦白了，并告诉我她服用它的原因。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] , [huː] [hæd; həd][gɑːt][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][sʌm; səm]
It was for one of her brothers , who had got into trouble in some
它 曾是 为了 一 的 她 兄弟 , who 有 得到 进入 麻烦 在 一些
[wei] ,
way ,
方式 ,

那是为了她其中一个兄弟，他惹上了麻烦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
and she had intended to pay it back .
和 她 有 故意的 到 支付 它 后退 .
她原本打算还钱的。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][læst][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tuː]
I promised not to tell , and persuaded her at last to keep the two
我 承诺 不是 到 告诉 , 和 被说服 她 在 最后的 到 保持 这 二
[paʊndz] .
pounds .
磅 .
我答应不告诉别人，最终说服她留下了这两英镑。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
She left a little while afterwards , and I never saw her again .
她 左边 一个 小的 尽管 然后 , 和 我 绝不 锯 她 再次 .
之后不久她就离开了，我再也没见过她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [peɪd] [bæk] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
But she paid back the money .
但 她 有薪酬的 后退 这 钱 .
但她已经把钱还回去了。

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [ˈmæmə] [ə; eɪ][ˈpoʊst(ə)l][ˈɔːrdər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] ,
She sent mamma a postal order nearly a year later ,
她 发送 妈妈 一个 邮政 命令 几乎 一个 年 之后 ,
将近一年后，她给妈妈寄了一张邮政汇票。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒeɪn] , [ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][ˈevər] [kwɪt] [ʃʊr] .
and though they suspected it came from Jane , nobody was ever quite sure .
“ 和 尽管 他们 怀疑 它 来了 从 简 , 无人 曾是 曾经 相当 当然 .
”
”
”

虽然他们怀疑是简送的，但谁也说不准。

“ [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ðə; ðɪ][gɜːrli] [əˈwei] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][ˈkwɪətli] . [-]
“ **Well , I'm glad you didn't give the girl away ,** ” **said the doctor quietly . [281]**
”出色地 , 我是 高兴的 你 没有 给 这 女孩 离开 , ” 说 这 医生 悄悄 . [-]
“嗯，我很高兴你没有把女孩送人，”医生平静地说。 [281]

[ˈfaɪər] !
FIRE !
火 !

火!

- [ðə; ði][dɔːgz] [ðeɪ] [duː] [beɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪmbɹəl] [pleɪ] ,
' The dogs they do bay , and the timbrels play ,
- 这 狗 他们 做 湾 , 和 这 铃鼓 玩 ,
狗儿们吠叫, 铃鼓演奏,

[ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] - [ˈtɜːrnɪŋ] ;
The spindle is now a - turning ;
这 主轴 是 现在 一个 - 转弯 ;
主轴现在正在转动;

[ðə; ði] [muːn] [aɪ ˈtiː][ɪz] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrɪz][ɑːr; əɹ] [fled] ,
The moon it is red , and the stars are fled ,
这 月亮 它 是 红色的 , 和 这 明星 是 逃亡 ,
月亮是红色的, 星星都消失了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][skaɪ][ɪz][ə; eɪ] - [ˈbɜːrnɪŋ] .
But all the sky is a - burning .
但 全部 这 天空 是 一个 - 燃烧 .
但整片天空都在燃烧。

- — [ben][ˈdʒɑːnsən] .
' — Ben Jonson .
- — 本 约翰逊 .
——本·琼森

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm][ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [feˈstɪvɪtiːz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
When they reached home the birthday festivities were over .
什么时候 他们 达到 家 这 生日 庆祝活动 是 超过 .
他们到家时, 生日庆祝活动已经结束了。

[ænt] [ˈkærəlɪn] , [huː] [wʌz; wəz][əˈloʊn] , [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈentrəns] ,
Aunt Caroline , who was alone , put down her book on their entrance ,
阿姨 卡罗琳 , WHO 曾是 独自的 , 放 向下 她 书 在 他们的 入口 ,
独自一人的卡罗琳阿姨把书放在了他们家门口。

[ænd; ənd][sent] [ˈpaːmər][tuː; tə][ˈkæənən] [ænɪsliːz] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz]
and sent Palmer to Canon Annesley's study to tell him of the doctor's
和 发送 帕尔默 到 佳能 安斯利 学习 到 告诉 他 的 这 医生的
[əˈraɪv(ə)] .
arrival .
到达 .
然后派帕尔默去安斯利教士的书房告诉他医生已经到了。

[ðə; ði][ˈkæənən] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ˈpaːmər] ,
The canon listened in silence to what the doctor had to say , but Palmer ,
这 正典 听着 在 沉默 到 什么 这 医生 有 到 说 , 但 帕尔默 ,
[ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
watching him ,
观看 他 ,
大炮静静地听着医生说话, 而帕尔默则注视着。

[fɒ:rmɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [lɪsnd] [ʌn'wɪlɪŋli] .
formed the idea that he listened unwillingly .
形成 这 主意 那 他 听着 不情愿地 .

由此产生了他是不情愿地听的印象。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:ld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ['bædli] ,
And whether the doctor told his story badly ,
和 无论 这 医生 讲述 他的 故事 糟糕 ,

以及医生是否错误地讲述了他的故事，

[ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði]['kænən] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['skeptɪk(ə)] [mu:d] ,
or whether the canon happened to be in a particularly sceptical mood ,
或者 无论 这 正典 发生 到 是 在 一个 特别 怀疑论者 情绪 ,

或者，这是否与当时正值某种怀疑主义盛行的时期有关？

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] ['veri] ['laɪtli] [ɪn'di:d] .
the result certainly seemed to be that he took the matter very lightly indeed .
这 结果 当然 似乎 到 是 那 他 采取 这 事情 非常 轻轻 的确 .

结果显然表明，他对此事确实非常轻描淡写。

[ʌ; əv] [kɔ:rs] , ['brædli] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪk'sentɪrɪk] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)] .
Of course , Bradley had always been eccentric and irritable .
的 课程 , 布拉德利 有 总是 到过 偏心 和 易怒的 .

当然，布拉德利一直以来都是个古怪又易怒的人。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['rʌndaʊn] .
No doubt he was a little rundown .
不 怀疑 他 曾是 一个 小的 撞倒 .

毫无疑问，他当时有点憔悴。

[ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] , [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] ['ni:ɪdɪd] :
A holiday , a complete change , was what he needed :
一个 假期 , 一个 完全的 改变 , 曾是 什么 他 需要 :

他需要的是一个假期，一次彻底的改变：

[aɪ 'ti:] [wʊd] [set][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] [ɪn] [-]
it would set him on his feet again in [282]
它 会 放 他 在 他的 脚 再次 在 [-]

这将使他重新站起来[282]

[noʊ] [taɪm] : [ðə; ði]['kænən] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
no time : the canon would make a note to talk to him about it .
不 时间 : 这 正典 会 制作 一个 笔记 到 讲话 到 他 关于 它 .

没有时间：教官会记下这件事，以便和他谈谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] !
And that was all !
和 那 曾是 全部 !

就这样！

[hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [smaɪl] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] .
He sank back in his chair with a little smile , and folded his hands .
他 沉没 后退 在 他的 椅子 和 一个 小的 微笑 , 和 折叠 他的 双手 .

他带着一丝微笑靠回椅背，双手交叠在一起。

[ænt] ['kærəlɪn] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪm'prest] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [ðen]
Aunt Caroline , it is true , was more impressed , but what amazed , and then
阿姨 卡罗琳 , 它 是 真的 , 曾是 更多的 印象深刻 , 但 什么 惊叹 , 和 然后

[ɪg'zæspəreɪtɪd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
exasperated the doctor ,
恼怒 这 医生 ,

卡罗琳阿姨的确印象更深刻，但真正令医生感到惊讶，进而又恼怒的，却是.....

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv]
was that neither of them appeared in the least to realize the gravity of

曾是 那 两者都不 的 他们 出现 在 这 至少 到 意识到 这 重力 的

[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ɪts] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə] [gˈrɪf] ,

the matter in its relation to Grif ,

这 事情 在 它是 关系 到 格里夫 ,

但他们两人似乎丝毫没有意识到这件事与格里夫之间的关联有多么严重。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

or even to admit that it applied to him at all .

或者 甚至 到 承认 那 它 应用 到 他 在 全部 .

甚至不愿承认这条规定对他适用。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈsɪriəsli] [waːnt][em ˈiː][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðə; ði][mæn][ɪz][mæd] , [duː][juː; jʊ] ?

“ You don't seriously want me to believe the man is mad , do you ?

” 你 不 严重地 想 我 到 相信 这 男人 是 疯狂的 , 做 你 ?

“你不会真的想让我相信这个人疯了吧? ”

” [ðə; ði][ˈkænən] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][ləst] .

“ the canon exclaimed at last .

” 这 正典 惊呼 在 最后的 .

“大炮终于喊道。”

[hiː; hi] [siːmd] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [pərˈsɪstəns] :

He seemed even a little bored by the doctor's persistence :

他 似乎 甚至 一个 小的 无聊的 经过 这 医生的 持久性 :

他似乎对医生的坚持不懈感到有些厌烦:

[ænd; ænd][hiː; hi] [sluːd] [raʊnd] [ˈɑːrpli] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ˈpɑːmər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈveri]
and he slewed round sharply to stare at Palmer , who was sitting very

和 他 倾斜 圆形的 尖锐地 到 盯 在 帕尔默 , who 曾是 坐着 非常

[ˈkwəɪətli][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] .

quietly in his corner .

悄悄 在 他的 角落 .

他猛地转过身, 盯着帕尔默, 帕尔默正安静地坐在角落里。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈwaːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ,

The doctor not only wanted him to believe it ,

这 医生 不是 仅有的 通缉 他 到 相信 它 ,

医生不仅想让他相信这一点,

[bʌt; bət] [went] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ˈpɑːmər][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]
but went over for the third time all the evidence Palmer had managed to

但 去 超过 为了 这 第三 时间 全部 这 证据 帕尔默 有 管理 到

[kəˈlekt] .

collect .

收集 .

但他第三次仔细查看了帕尔默收集到的所有证据。

[ˈkænən] [ˈænzliː] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

Canon Annesley drummed with his fingers on the table .

佳能 安妮斯利 鼓声 和 他的 手指 在 这 桌子 .

安斯利教士用手指敲击着桌子。

[əˈpærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kənˈvɪnst] .

Apparently he was not yet convinced .

显然 他 曾是 不是 然而 确信 .

显然他还没有完全信服。

[hiː; hi] [kwɔɪt] [ˈfræŋkli] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

He quite frankly , as he said ,

他 相当 坦率地说 , 作为 他 说 ,

坦率地说, 正如他所说,

[faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['mɪstər] . ['brædli] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:]
found it impossible to believe that Mr . Bradley had had anything to do
成立 它 不可能的 到 相信 那 先生 . 布拉德利 有 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ] - ['ɪlnəs] .
with Grif's illness .
和 - 疾病 .

他实在无法相信布拉德利先生与格里夫的病情有任何关系。

[noʊ] [mæn] [wʊd] [du:] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [dɪ'lɪbəɾətli] [tu:; tə] ['terɪfaɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]
No man would do such a thing as deliberately to terrify a child — especially a
不 男人 会 做 这样的 一个 事物 作为 故意地 到 恐惧 一个 孩子 — 尤其 一个
[tʃaɪld] [hi:; hi] ['ɑ:bviəsli] [laɪkt] .
child he obviously liked .
孩子 他 明显地 喜欢 .

没有人会故意吓唬孩子——尤其是一个他明显喜欢的孩子。

“ [aɪ] [ri:əli] [θɪŋk] , ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [hoʊp] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] .
“ **I really think , doctor , and certainly I hope , you are mistaken .**
“ 我 真的 思考 , 医生 , 和 当然 我 希望 , 你 是 错误 .

“医生，我真的认为，而且我真心希望，您是错的。”

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fu:li] [ɪ'nʌf] , [ɔ:r] ['θɔ:tləs] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə] [-]
He may have been foolish enough , or thoughtless enough , to [283]
他 可能 有 到过 愚蠢 足够的 , 或者 轻率 足够的 , 到 [-]

他可能足够愚蠢，或者足够粗心，以至于[283]

[tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ɡʊst] - ['stɔ:ri] ,
tell the boy a ghost - story ,
告诉 这 男生 一个 鬼 - 故事 ,

给男孩讲个鬼故事，

[nɔ:t] ['ri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræðər] [tu:] ['æktɪv] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :
not realizing that he had to do with a rather too active imagination :
不是 意识到 那 他 有 到 做 和 一个 相当 也 积极的 想像力 :

他没有意识到这与他过于活跃的想象力有关：

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔ:r] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ðæt] — — “ [hi:; hi] [ə'gen] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk]
but that there is more in it than that — — “ He again had a good look
但 那 那里 是 更多的 在 它 比 那 — — “ 他 再次 有 一个 好的 看

[æt; ət] ['pɑ:mər] ,
at Palmer ,
在 帕尔默 ,

但事情远不止如此——“他又仔细打量了帕尔默一番，

[hu:m] [hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] [bi'li:vð] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmhaʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]
whom he evidently believed to be somehow at the bottom of the whole
谁 他 显然 相信 到 是 不知何故 在 这 底部 的 这 所有的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

他显然认为此人是整个事件的幕后黑手。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [went] [soʊ] [fa:r] [æz; əz] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [tu:; tə] ['mæstər] ['dɔ:sɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər]
He even went so far as to administer to Master Dorset what was , for
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 管理 到 掌握 多塞特郡 什么 曾是 , 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他甚至还向多塞特少爷施舍了对他来说.....

[ə; eɪ] [ˈferli] [ˈstrɔːŋ] [rɪˈpruːf] .
“ a fairly strong reproof .
” 一个 相当 强的 责备 .

相当严厉的责备。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ˈpɑːmər] ,
“ I think , Palmer ,
” 我 思考 , 帕尔默 ,

“我认为，帕尔默，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kiːp] [kwɑːt] [soʊ] [kloʊz] [ə; eɪ] [waːtʃ] [əˈpɑːn][jʊr; jər]
it would be better if you did not keep quite so close a watch upon your
它 会 是 更好的 如果 你 做过 不是 保持 相当 所以 关闭 一个 手表 之上 你的
[ˈneɪbərz] .
neighbours .
邻居 .

你最好不要对邻居们监视得那么严密。

[ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn]
A habit of suspicion is of all things the most intolerable , and it is one
一个 习惯 的 怀疑 是 的 全部 事物 这 最多 无法容忍 , 和 它 是 一
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

多疑的习惯是最令人无法容忍的，而且，

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [tʃek] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [wɪl] [ɡrʊv] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
if you don't try to check it , I am afraid will grow upon you .
如果 你 不 尝试 到 查看 它 , 我 是 害怕的 将要 生长 之上 你 .

如果你不去查明真相，恐怕它会慢慢侵蚀你。

“ [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [roʊz][tuː; tə][ˈpɑːmɜːz, ˈpɑːlmɜːz] [tʃiːks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] .
“ A faint flush rose to Palmer's cheeks , but he answered nothing .
” 一个 头晕的 冲洗 玫瑰 到 帕尔默的 脸颊 , 但 他 回答 没有什么 .

帕尔默的脸颊泛起淡淡的红晕，但他什么也没回答。

[ˈdɑːktər] [oʊˈniːl] , [haʊˈevər] , [rɪˈplaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Doctor O'Neill , however , replied for him .
医生 奥尼尔 , 然而 , 回复 为了 他 .

然而，奥尼尔医生替他回答了这个问题。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈbleɪmɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ There's no use blaming the boy .
” 有 不 使用 指责 这 男生 .

“责怪那个男孩没有用。”

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
I consider that throughout the whole matter he has given proof of the
我 考虑 那 自始至终 这 所有的 事情 他 有 给定 证明 的 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] . “
highest intelligence and courage . ”
最高 智力 和 勇气 . ”

我认为，在整个事件过程中，他都展现出了极高的智慧和勇气。

“ [aɪ] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈdaʊtɪd] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈdɑːktər] , “
“ I never for a moment doubted either his intelligence or his courage , doctor , ”
” 我 绝不 为了 一个 片刻 怀疑 任何一个 他的 智力 或者 他的 勇气 , 医生 , ”
[sed] [ðə; ði][ˈkænən] ,
said the canon ,
说 这 正典 ,

“医生，我从未怀疑过他的智慧和勇气，”教士说道。

[ˈmaɪldli] , “ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [gˈrɪf] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪndʒərd][baɪ][hɪz; ɪz]
mildly , “ **and of course if he thought** **Grif was being injured by his**
轻微地 , “ 和 的 课程 如果 他 想法 格里夫 曾是 存在 受伤 经过 他的
[ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈbrædli] ,
friendship with Bradley ,
友谊 和 布拉德利 ,
语气缓和地说：“当然，如果他认为格里夫因为和布拉德利的友谊而受到伤害的话.....”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ˈsʌmbə:di] [soʊ] : — [hi:; hi] [maɪt] [ˈi:v(ə)n][hæv; həv]
it was right of him to tell somebody so : — he might even have
它 曾是 正确的 的 他 到 告诉 某人 所以 : — 他 可能 甚至 有
[ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ju: ˈes] !
mentioned it to us !
提及 它 到 我们 !
他告诉别人这件事是对的：——他甚至可能跟我们提起过！

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈbaɪəs][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [li:d] [wʌn][tu:; tə]
I was only referring to a bias of mind which may sometimes lead one to
我 曾是 仅有的 指 到 一个 偏见 的 头脑 哪个 可能 有时 带领 一 到
[bru:d] [ˈoʊvər] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][nɑ:t] [kwaɪt] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [wi:; wi] [ri:d] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm] . “ [-
brood over things that have not quite the significance we read into them . “ [284
幼虫 超过 事物 那 有 不是 相当 这 意义 我们 读 进入 他们 : “ [-
]
]
]

我只是指一种思维偏见，这种偏见有时会导致人们反复思考一些事情，而这些事情并没有我们赋予它们的意义。”[284]

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [grʌntɪd] , [nɑ:t] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] .
The doctor grunted , not very politely :
这 医生 哼哼 , 不是 非常 礼貌地 .
医生哼了一声，语气很不礼貌。

“ [wel] [ðen] , [ðə; ði][ˈbaɪəs][ɪz] [maɪn] , “ [hi:; hi] [meɪd] [ˈænsər] , “ [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] .
“ **Well then , the bias is mine , “ he made answer , “ and also the suspicion** .
“ 出色地 然后 , 这 偏见 是 矿 , “ 他 制成 回答 , “ 和 还 这 怀疑 .
“那么，偏见是我的，”他回答说，“怀疑也是我的。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][ðə; ði] [flər] ,
The only difference is that I had not the imagination , or the flair ,
这 仅有的 不同之处 是 那 我 有 不是 这 想像力 , 或者 这 天赋 ,
唯一的区别在于我没有那种想象力，也没有那种天赋。

[ɔ:r] [wətˈevər] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] , [tu:; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [fæktz] ,
or whatever you like to call it , to get at the facts ,
或者 任何 你 喜欢 到 称呼 它 , 到 得到 在 这 事实 ,
或者不管你怎么称呼它，总之是为了弄清事实。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʌvd] [ˈʌndər] [maɪ] [noʊz] .
till they were shoved under my nose .
直到 他们 是 推搡 在下面 我的 鼻子 :
直到它们被塞到我眼前。

“ [ðə; ði][ˈkænən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **The canon raised his eyebrows ever so little** .
“ 这 正典 提高 他的 眉毛 曾经 所以 小的 :
“大炮微微挑了挑眉毛。”

[hi:; hi] [disˈlaɪkt] [ˈvaɪələns] , [ˈweðər] [ɪn] [spi:tʃ] [ɔ:r][ˈækʃ(ə)n] ,
He disliked violence , whether in speech or action ,
他 不喜欢 暴力 , 无论 在 演讲 或者 行动 ,
他厌恶暴力，无论是言语上的暴力还是行动上的暴力。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [fɑ:r] [tu:] [ɪmˈpʌlsɪv] , [bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
and the doctor struck him as being far too impulsive , both in his manner ,

和 这 医生 击 他 作为 存在 远的 也 冲动 , 两个都 在 他的 方式 ,

他觉得这位医生行事作风都过于冲动。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][dʒʌdʒmənts][hi:; hi] [fɔ:rmɪd] .
and in the judgments he formed .

和 在 这 判决 他 形成 .

以及他所作出的判断。

“ [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [oʊˈni:l] , ” [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [ˈplezntli] ,
“ But my dear O'Neill , ” he suggested pleasantly ,

“ 但 我的 亲爱的 奥尼尔 , ” 他 建议 愉快 ,

“但是我亲爱的奥尼尔,”他愉快地建议道,

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈbeɪsɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈθi:əri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:vɪd] ?
“ aren't you basing everything on a theory which has yet to be proved ?

“ 不是 你 立足 一切 在 一个 理论 哪个 有 然而 到 是 已证实 ?

“你难道不是把一切都建立在一个尚未被证实的理论之上吗? ”

[æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ][mæn][kɑ:nt] [bi:; bi] [dæmɪd] [ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ˈpɑ:məz, ˈpɑ:lməz] [ɪntuɪ(ə)n] , [ˈbrɪliənt] [æz; əz]
After all , a man can't be damned even on Palmer's intuitions , brilliant as

后 全部 , 一个 男人 不能 是 该死的 甚至 在 帕尔默的 直觉 , 杰出的 作为

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] .
they may be .

他们 可能 是 .

毕竟, 即使帕尔默的直觉再出色, 也不能因此就断定他做错了什么。

[aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [kəˈrɑ:bəˈreɪ(ə)n] [wi:; wi][rɪˈkwaɪər] [ˈsʌmθɪŋ] — [wel] , [æɪ; ʃəl][aɪ] [seɪ]
I venture to think that in corroboration we require something — well , shall I say

我 风险投资 到 思考 那 在 证实 我们 要求 某物 — 出色地 , 将 我 说

[ˈræðər] [mɔ:r] [ˈsɔ:lɪd] ? ”
rather more solid ? ”

相当 更多的 坚硬的 ? ”

我认为, 在佐证方面, 我们需要一些——嗯, 应该说是更确凿的证据?

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈpɑ:pə] ,
“ Don't you think , papa ,

“ 不 你 思考 , 爸爸 ,

“爸爸, 你不觉得吗? ”

[ju:; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ɔ:f][ðə; ði] [dɪˈskʌ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpɑ:məz, ˈpɑ:lməz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [tɪl] [əˈnʌðər]
you might put off the discussion of Palmer's share in the matter till another

你 可能 放 离开 这 讨论 的 帕尔默的 分享 在 这 事情 直到 其他

[taɪm] ?
time ?

时间 ?

或许可以把帕尔默在此事中所占份额的讨论推迟到以后再说?

“ [ænt] [ˈkærəlɪn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪntərˈpouzɪd] .
“ Aunt Caroline at this point interposed .

“ 阿姨 卡罗琳 在 这 观点 插入 .

这时, 卡罗琳阿姨插话道。

“ [oʊ] — [ɜ:r; ər] — [jes] , ” [ˈdɑ:ktər] [oʊˈni:l] [əˈpɑ:lədʒaɪzɪd] .
“ Oh — er — yes , ” Doctor O'Neill apologized .

“ 哦 — 呃 — 是的 , ” 医生 奥尼尔 道歉 .

“哦——呃——是的,”奥尼尔医生道歉道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”
“ As a matter of fact I had forgotten he was there . ”

“ 作为 一个 事情 的 事实 我 有 被遗忘的 他 曾是 那里 . ”

“事实上, 我都忘了他也在那里。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wəʊnt] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['kænən] ['draɪli] .
“ **I don't know what he won't deduce from it , ” said the canon dryly .**
“ 我 不 知道 什么 他 惯于 推断 从 它 , ” 说 这 正典 干巴巴地 .
“我不知道他从中不会推断出什么,”教士冷冷地说。

“ [ˈpɑːmər] , [ək'sept] [maɪ][ə'pɑːlədʒiːz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][hɜːrt][jɜː; jər] ['fiːlɪŋz] [ɪn] ['eni] [wei] .
“ **Palmer , accept my apologies if I have hurt your feelings in any way .**
“ 帕尔默 , 接受 我的 致歉 如果 我 有 伤害 你的 情怀 在 任何 方式 .
“帕尔默, 如果我以任何方式伤害了你的感情, 请接受我的歉意。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɑːləʊ] [jɜː; jər][ˈfjuːtʃər] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvliɪst] ['ɪntrəst] : — [ænd; ənd] [aɪv]
I shall certainly follow your future career with the liveliest interest : — and I've
我 将 当然 跟随 你的 未来 职业 和 这 最活跃的 兴趣 : — 和 我已经
[æn; ən][aɪ'diːə] [- -]
an idea [285]
一个 主意 [- -]
我一定会非常关注你未来的职业生涯: ——而且我有一个想法[285]

[ðæt] - ['laɪvli] - [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . “
that ' lively ' will be the right word for it . ”
那 - 热闹 - 将要 是 这 正确的 单词 为了 它 : “
“用‘活泼的’来形容它再合适不过了。”

“ ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [græsp][ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]
“ **All the same , I don't think you in the least grasp the seriousness of the matter**
“ 全部 这 相同的 , 我 不 思考 你 在 这 至少 抓牢 这 严肃 的 这 事情
,
.
,
“尽管如此, 我认为你丝毫没有意识到事情的严重性。”

“ [sed] [ðə; ði]['daːktər] ['ɑːbstɪnətli] .
“ **said the doctor obstinately .**
“ 说 这 医生 顽固地 .

“医生固执地说。”

“ [ˈpɑːpə][ˈnevər] [dʌz] , ” [sed] [ænt] ['kærəlɪn] .
“ **Papa never does , ” said Aunt Caroline .**
“ 爸爸 绝不 做 , ” 说 阿姨 卡罗琳 .
“爸爸从来不这样做,”卡罗琳阿姨说。

[ðə; ði]['kænən][prəu'testɪd] .
The canon protested .
这 正典 抗议 .

大炮抗议了。

“ ['riːəli] , [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ʌn'fer] .
“ **Really , my dear , this is most unfair .**
“ 真的 , 我的 亲爱的 , 这 是 最多 不公平 .
“亲爱的, 这真的太不公平了。”

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [mɔːr] ['sɪriəs] [wɪ'ðəʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [lə'guːbriəs] ,
I couldn't be more serious without becoming lugubrious ,
我 不能 是 更多的 严肃的 没有 成为 忧郁的 ,
我再严肃一点, 就显得愁眉苦脸了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [dɪ'mændz] [ðæt] [ʌv; əv][em 'iː] .
and I refuse to admit that the evidence I have heard demands that of me .
和 我 拒绝 到 承认 那 这 证据 我 有 听到 需求 那 的 我 .
但我拒绝承认我所听到的证据要求我这样做。

” [bʌt; bət] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ,
” But , even as he spoke ,

” 但 , 甚至 作为 他 辐 ,

但是，就在他说话的同时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsʌmbə:di] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənu:] [broʊk] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
the sound of somebody running quickly up the avenue broke upon their ears ,

这 声音 的 某人 跑步 迅速地 向上 这 大街 打破 之上 他们的 耳朵 ,

他们耳边传来有人沿着大道快速奔跑的声音。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkænən][ˈna:dəd, ˈna:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tə:rdz] [ˈpɑ:mər] , [hu:] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tu:; tə]
and the canon nodded his head towards Palmer , who had jumped to

和 这 正典 点头 他的 头 向 帕尔默 , who 有 跳了起来 到

[hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ænd] [naʊ] [stʊd] ,
his feet , and now stood ,

他的 脚 , 和 现在 站立 ,

那门大炮朝帕尔默点了点头，帕尔默已经跳了起来，站在那里。

[laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] [ˈstreɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [li:] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
like a dog straining on his leash , facing the door .

喜欢 一个 狗 紧张 在 他的 牵引绳 , 面向 这 门 .

就像一只被狗绳勒得紧紧的狗，背对着门。

” [ˈpɑ:səbli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪdəns] , ” [hi:; hi] [sed] .
” Possibly this is the rest of the evidence , ” he said .

” 可能 这 是 这 休息 的 这 证据 , ” 他 说 .

“这或许就是剩下的证据了，”他说。

[ˈpɑ:mər] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ænd][nekst][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈʌʃəd] [ɪn] [ˈdʒɑ:ni] ,
Palmer sprang from the room , and next moment he ushered in Johnnie ,

帕尔默 弹簧 从 这 房间 , 和 下一个 片刻 他 引导 在 约翰尼 ,

[ˈbreθləs] [ænd; ænd] [ˈnɪrli] [ɪnɑ:rˈtɪkjələt] .
breathless and nearly inarticulate .

喘不过气 和 几乎 不善言辞 .

帕尔默从房间里跳了出来，下一刻，他把气喘吁吁、几乎说不出话来的约翰尼领了进来。

” [ðer] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , ” [ˈdʒɑ:ni] [gɑ:spt] , [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ” [ə; eɪ][ˈfaɪər][ˈbleɪzɪn] - ,
” The're a fire , ” Johnnie gasped , rolling his eyes , ” a fire blazin ' ,
” 那里 一个 火 , ” 约翰尼 倒吸一口气 , 滚动 他的 眼睛 , ” 一个 火 炽热 - ,

“着火了，”约翰尼倒吸一口凉气，翻了个白眼，“火烧得很旺。”

[æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [ɪz] [lɒkt] .
an ' all the doors is locked .

一个 - 全部 这 门 是 已锁定 .

所有的门都锁上了。

[æn; ən] - [ˈmɪstər] . [ˈbrædli:z] [ˈpleɪn] - [ðə; ði][ˈɔ:rgən][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] !
An ' Mr . Bradley's playin ' the organ so that you could hear it in the town !

” 一个 - 先生 . 布拉德利的 玩耍 - 这 器官 所以 那 你 可以 听到 它 在 这 镇 !

”
”
”

布拉德利先生正在弹奏管风琴，整个镇子都能听到！

” [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪər] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈkænən] , [waɪl] [ˈpɑ:mər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈreɪsɪŋ] [ʌp'sterz]
” Where is the fire ? ” asked the canon , while Palmer was already racing upstairs

” 在哪里 是 这 火 ? ” 问 这 正典 , 尽管 帕尔默 曾是 已经 赛车 楼上

[tu:; tə] [tel] [ˈedwərd] .
to tell Edward .

到 告诉 爱德华 .

“哪里着火了？”大炮问道，而帕尔默已经飞奔上楼去告诉爱德华了。

“ [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ” [gɑ:spt] [ˈdʒɑ:ni] .
“ **In the church** , ” **gasped Johnnie** .
“ 在 这 教会 , ” 倒吸一口气 约翰尼 .

“在教堂里,”约翰尼喘着气说。

“ [æn; ən] - [ðə; ði][ˈɔ:rgən] — [ju:; jə] [ˈnevər] - [ðə; ði][laɪk] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ! ” [-]
“ **An ' the organ — you never h'ard the like of it ! ” [286]**
“ 一个 - 这 器官 — 你 绝不 - 这 喜欢 的 它 ! ” [-]
“还有那管风琴——你绝对没听过这样的声音!”[286]

“ [ˈhi:z] [set][ˈfaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈnɒkiŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **He's set fire to the church** , ” **cried the doctor** , **knocking over a chair in his**
“ 他是 放 火 到 这 教会 , ” 哭 这 医生 , 敲门 超过 一个 椅子 在 他的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“他放火烧了教堂!”医生喊道, 激动得碰倒了一把椅子。

[hi:; hi] [ˈbʌndəld] [ˈdʒɑ:ni] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
He bundled Johnnie out into the hall .
他 捆绑式 约翰尼 出去 进入 这 大厅 .

他把约翰尼拽到走廊里。

“ [rʌn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][kɔ:l] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] - [brɪ'geɪd] .
“ **Run on to the town and call up the fire - brigade** .
“ 跑步 在 到 这 镇 和 称呼 向上 这 火 - 旅 .

“快跑到镇上去, 打电话给消防队。”

[rʌn] [laɪk] — — “
Run like — — “
跑步 喜欢 — — “

跑起来就像——”

“ [aɪl] [goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [baɪk] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈpɑ:mər][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈlændɪŋ] , [waɪl] [ˈveriəs]
“ **I'll go on the bike** , ” **shouted Palmer from an upper landing** , **while various**
“ 患病的 去 在 这 自行车 , ” 喊叫 帕尔默 从 一个 上 降落 , 尽管 各种各样的
[smɔ:l] [ˈfɪgʃərz] ,
small figures ,
小的 数据 ,

“我骑自行车去,”帕尔默从上层平台喊道, 同时, 周围出现了几个小人影。

[klæd][ɪn] [naɪt] [ˈgɑ:rmənts] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɪrəns] ,
clad in night garments , **began to make an appearance** ,
覆膜 在 夜晚 服装 , 开始 到 制作 一个 外貌 ,

他们身着睡衣, 开始出现。

[ˈpaɪpɪŋ] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈkwestʃənz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
piping innumerable questions at the tops of their voices .
管道 无数 问题 在 这 最高额 的 他们的 声音 .

他们扯着嗓子, 抛出无数个问题。

“ [ˈtʃɪldrən] , [goʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] [ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jə] !
“ **Children** , **go back to bed all of you** !
“ 孩子们 , 去 后退 到 床 全部 的 你 !

孩子们, 都回床上睡觉去!

“ [ænt] [ˈkærəlɪn] [kə'mɑ:ndɪd] .
“ **Aunt Caroline commanded** .
“ 阿姨 卡罗琳 命令 .

“卡罗琳阿姨命令道。”

“ [aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði] [ki:z] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkænən] [ˈfʌsəli] .

“ **I must get the keys** , ” **said the canon fussily** .

“ 我 必须 得到 这 钥匙 , ” 说 这 正典 挑剔地 .

“我必须拿到钥匙,”大炮不耐烦地说。

“ [ˈdɑ:ktər] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ɑ:n][æt; ət][wʌns] ; [aɪ] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

“ **Doctor** , **you had better go on at once** ; **I'll be with you as soon as** ”

“ 医生 , 你 有 更好的 去 在 在 一次 ; 患病的 是 和 你 作为 很快 作为

[aɪ][kæn; kən] .

I can .

我 能 .

“医生，您最好马上出发；我一有空就会赶来。”

“ [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , [tu:] , [hæd; həd] [əˈweɪkənd] , [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

“ **The servants** , **too** , **had awakened** , **and confusion reigned in the house** . ”

“ 这 仆人们 , 也 , 有 觉醒 , 和 困惑 统治 在 这 房子 .

仆人们也醒了，屋里顿时一片混乱。

[ˈprəfɪtɪŋ] [baɪ][aɪˈti:] , [ˈedwərd] , [gˈrɪf] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm] , [ˈheɪstɪli] [pʊld] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈtraʊzərz] ,

Profiting by it , **Edward** , **Grif** , **and Jim** , **hastily pulled on their trousers** ,

获利 经过 它 , 爱德华 , 格里夫 , 和 吉姆 , 草草 拉 在 他们的 裤子 ,

爱德华、格里夫和吉姆趁机匆忙穿上裤子。

[ænd; ənd] [sʌt] [ˈlʌðər] [ˈkloʊðɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ɪˈsen](ə)l] .

and such other clothing as was absolutely essential .

和 这样的 其他 衣服 作为 曾是 绝对地 基本的 .

以及其他绝对必要的衣物。

[ðen] [ðeɪ] [rʌft] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] .

Then they rushed down to the hall .

然后 他们 匆忙 向下 到 这 大厅 .

然后他们冲下楼去了大厅。

[ˈedwərd] [ænd; ənd][ˈdʒɪm][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [brɪfɔ:r] [ænt] [ˈkærəlɪn] [kʊd; kəd][stɔ:p]

Edward and Jim were out of the house before Aunt Caroline could stop

爱德华 和 吉姆 是 出去 的 这 房子 前 阿姨 卡罗琳 可以 停止

[ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [gˈrɪf] ,

them , **but Grif** ,

他们 , 但 格里夫 ,

爱德华和吉姆在卡罗琳阿姨来得及阻止之前就离开了房子，但是格里夫.....

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] .

as usual , **was captured** .

作为 通常 , 曾是 捕获 .

像往常一样，被抓住了。

“ [gˈrɪf] , [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [aʊt] .

“ **Grif** , **you're not to go out** . ”

“ 格里夫 , 你是 不是 到 去 出去 .

“格里夫，你不准出去。”

[ðə; ði] [ˈlʌðər] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈnɔ:ti] [ænd; ənd] [dɪsəˈbi:diənt] . ”

The others are very naughty and disobedient . ”

这 其他的 是 非常 淘气 和 忤 . ”

其他孩子都很顽皮，很不听话。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , ” [hi:; hi] [ˈbɛgd] .

“ **But I've never seen a fire** , ” **he begged** . ”

“ 但 我已经 绝不 已见 一个 火 , ” 他 乞求 .

“但我从未见过火,”他恳求道。

” [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈmiːnwaɪl] , [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

” **The doctor , meanwhile , was hurrying on to the church .**
“ 这 医生 , 同时 , 曾是 匆忙 在 到 这 教会 .

与此同时, 医生正匆匆赶往教堂。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈdʒɑːni] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [brɔːt] [ə; eɪ] [fɔːls]
When he reached it he found that Johnnie had by no means brought a false
什么时候 他 达到 它 他 成立 那 约翰尼 有 经过 不 方法 带来 一个 错误的

alarm .
警报 .

当他赶到时, 他发现约翰尼带来的绝非虚假警报。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ˈmerəli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

The fire was dancing merrily in the fore part of the building ,
这 火 曾是 跳舞 兴高采烈地 在 这 前 部分 的 这 建筑 ,

建筑物前部火焰欢快地跳跃着,

[ðə; ði][oʊld][draɪ] [ˈtɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] [ˈbleɪzɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkrækliŋ] ,

the old dry timber of the pews blazing and crackling ,
这 老的 干燥 木材 的 这 教堂长椅 炽烈 和 噼啪作响 ,

老旧的教堂长椅木头燃烧着, 发出噼啪声。

[waɪl] [ə; eɪ] [red] [ɡlɛr] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .

while a red glare lit up the windows .
尽管 一个 红色的 强光 点燃向上 这 视窗 .

窗户被一道红光照亮。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [hiːt] [ðæt] [məst; məst] [ɔːl'redi] [biː; bi] [əˈpɔːliŋ]

And in the midst of it , and in a heat that must already be appalling
和 在 这 中间 的 它 , 和 在 一个 热 那 必须 已经 是 令人震惊

,
.
,

而就在这酷热难耐的天气里,

[ðə; ði][ˈɔːrgən][wʌz; wəz] [ˈθʌndərɪŋ] [ænd; ænd] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][ˈvaɪbreɪt]

the organ was thundering and shouting , the whole place seeming to vibrate
这 器官 曾是 雷鸣 和 喊叫 , 这 所有的 地方 似乎 到 颤动

[tuː; tə][ɪts][dɪn] .

to its din .
到 它是 din .

管风琴发出雷鸣般的轰鸣声, 整个房子似乎都随着它的喧嚣而震动。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [tʌɡd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ˈjuːsləsli] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɒkt] .

The doctor tugged at the side door , but uselessly , for it was locked .
这 医生 拉扯 在 这 边 门 , 但 无用 , 为了 它 曾是 已锁定 .

医生拉了拉侧门, 但徒劳无功, 因为门锁着。

[ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] , [hiː; hi] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [smæʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,

Seizing a stone , he began to smash in one of the windows ,
抓住 一个 石头 , 他 开始 到 粉碎 在 一 的 这 视窗 ,

他抓起一块石头, 开始砸碎其中一扇窗户。

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði][ˈɔːrgən] [kræft] [ænd; ænd] [sæŋ] .

while still the organ crashed and sang .
尽管 仍然 这 器官 崩溃了 和 唱 .

风琴突然发出轰鸣声并发出歌声。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [mæn] ,

The doctor was a powerful man ,
这 医生 曾是 一个 强大的 男人 ,

这位医生是个有权势的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] , [ðoʊ] ,
and to break down the framework of the window was not difficult , though ,
和 到 休息 向下 这 框架 的 这 窗户 曾是 不是 难的 , 尽管 ,
[tuː; tə][duː][soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

然而，要拆掉窗户的框架并不难。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ʌp][ðə; ði] [wɔːl] ,
he had to climb a foot or two up the wall ,
他 有 到 爬 一个 脚 或者 二 向上 这 墙 ,
他得爬上墙一两英尺高，

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
and cling to the sill with his left hand .
和 黏着 到 这 窗台 和 他的 左边 手 .
他左手紧紧抓住窗台。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɑːt] [er] [pʌft] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [-]
A rush of hot air puffed out in his face , but he could see that it [288]
一个 匆忙 的 热的 空气 膨胀的 出去 在 他的 脸 , 但 他 可以 看 那 它 [-]
一股热气扑面而来，但他能看出[288]

[wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [jet] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtʃænsəl] [ʌnˈtenəb(ə)] .
would be some minutes yet before the fire made the chancel untenable .
会 是 一些 分钟 然而 前 这 火 制成 这 圣坛 站不住脚的 .
还需要几分钟时间，大火才会使圣坛变得无法居住。

[æz; əz][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmædˌmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [tʃɜːrtʃ] [huːz]
As the prospect of a struggle with a madman in a burning church whose
作为 这 前景 的 一个 斗争 和 一个 狂人 在 一个 燃烧 教会 谁
[dɔːz] [wɜːr; wər] [ɒkt] ,
doors were locked ,
门 是 已锁定 ,
想象一下，在一座大门紧闭、燃烧的教堂里，与一个疯子搏斗的情景，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [pərˈhæps] [flʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] , [dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and the keys perhaps flung in the flames , did not , however , appeal to him ,
和 这 钥匙 也许 扔 在 这 火焰 , 做过 不是 , 然而 , 上诉 到 他 ,
然而，那些可能被扔进火里的钥匙，并没有引起他的共鸣。

[hiː; hi] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈkænən] .
he dropped to the ground again , and ran back to meet the canon .
他 掉落 到 这 地面 再次 , 和 跑 后退 到 见面 这 正典 .
他再次倒在地上，跑回大炮跟前。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈedwərd] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] .
At last he saw him coming , and with him were Edward and Jim .
在 最后的 他 锯 他 未来 , 和 和 他 是 爱德华 和 吉姆 .
他终于看到他来了，和他一起来的还有爱德华和吉姆。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [təˈɡeðər] .
They all hastened to the church together .
他们 全部 加快 到 这 教会 一起 .
他们一起匆匆赶往教堂。

[tuː; tə] [ˈentər] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈhævɪŋ] [ɡɔːt][ðə; ði] [kiː]
To enter at the front was impossible , and the doctor , having got the key
到 进入 在 这 正面 曾是 不可能的 , 和 这 医生 , 拥有 得到 这 钥匙
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkænən] ,
from the canon ,
从 这 正典 ,
从正面进入是不可能的，医生从大炮上拿到了钥匙，

[ræn] [raʊnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] ['entrəns] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
ran round once more to the side entrance , but , to his surprise ,
跑 圆形的 一次 更多的 到 这 边 入口 , 但 , 到 他的 惊喜 ,
再次绕到侧门, 但令他惊讶的是,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊpən] .
he found that the door was now open .
他 成立 那 这 门 曾是 现在 打开 .
他发现门现在是开着的。

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrgən][hæd; həd] ['siːst] .
Also the sound of the organ had ceased .
还 这 声音 的 这 器官 有 停止 .
管风琴的声音也停止了。

[ˈmɪstər] . ['brædli] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kʌm]
Mr . Bradley must have found the place too hot for him , and come
先生 . 布拉德利 必须 有 成立 这 地方 也 热的 为了 他 , 和 来
[aʊt] .
out .
出去 .
布拉德利先生一定是觉得这里太热了, 所以出来了。

[ðə; ði][ˈdaːktər] [tʊk] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] ['fɔːrwəd] ,
The doctor took a step or two forward ,
这 医生 采取 一个 步 或者 二 向前 ,
医生向前走了一两步,

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ə; eɪ][blæst][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk]
but on the threshold a blast as from a furnace , mingled with smoke
但 在 这 临界点 一个 爆炸 作为 从 一个 炉 , 混合 和 抽烟
[ænd; ənd][spɑːrks] ,
and sparks ,
和 火花 ,
但就在门口, 一声如同熔炉喷出的热浪, 夹杂着烟雾和火花。

[swept] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] .
swept out to meet him , and he recoiled .
扫荡 出去 到 见面 他 , 和 他 反冲 .
她冲出来迎接他, 他却退缩了。

“ [kiːp] [bæk] !
“ Keep back !
“ 保持 后退 !
“退后! ”

“ [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [huː] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [kloʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
“ he shouted to the others , who were pressing close on his heels .
“ 他 喊叫 到 这 其他的 , WHO 是 紧迫 关闭 在 他的 高跟鞋 .
他朝紧随其后的其他人喊道。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'triːtɪd] ,
They all retreated ,
他们 全部 撤退 ,
他们都撤退了。

[ænd; ənd] ['edwərd] [ænd; ənd][ˈdʒɪm][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][stænd] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz]
and Edward and Jim were ordered to stand well away from the walls
和 爱德华 和 吉姆 是 订购 到 站立 出色地 离开 从 这 墙壁
[waɪl] [ðə; ði][ˈdaːktər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ə'tempt] .
while the doctor made his second attempt .
尽管 这 医生 制成 他的 第二 试图 .
医生第二次尝试时, 命令爱德华和吉姆远离墙壁站立。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃænsəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt]
This time he succeeded in getting as far as the chancel, but the heat
这 时间 他 成功了 在 获得 作为 远的 作为 这 圣坛 , 但 这 热
[wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] ,
was terrible,
曾是 糟糕的 ,

这次他成功到达了圣坛，但是天气非常炎热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ˈɔːlmoʊst][ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm] .
and the smoke almost blinded him.
和 这 抽烟 几乎 失明 他 .

浓烟几乎让他睁不开眼。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . [-]
Mr. Bradley was nowhere to be seen. [289]
先生 . 布拉德利 曾是 无处 到 是 已见 . [-]

布拉德利先生不见踪影。[289]

“ [ˈhiːz] [nɑːt][ðer; ðər] , ” [ðə; ði][ˈdɑːktər][kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [dæft] [aʊt] [əˈgen] .
“ **He's not there,** ” **the doctor cried as he dashed out again.** ”
“ 他是 不是 那里 , ” “ 这 医生 哭 作为 他 虚线 出去 再次 .

“他不在那里！”医生喊着，又冲了出去。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
“ **He must have left the church when I went to meet you.** ”
“ 他 必须 有 左边 这 教会 什么时候 我 去 到 见面 你 .

“我去见你的时候，他肯定已经离开教堂了。”

“ [ðeɪ] [muːvd] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][roʊd] , [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
“ **They moved round towards the road, where a small crowd was beginning to**
“ 他们 已搬 圆形的 向 这 路 , 在哪里 一个 小的 人群 曾是 开始 到

[gæðər] .
gather.
收集 .

他们绕到路边，那里已经开始聚集了一小群人。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfætərɪŋ] [ɪkˈsploʊʒn] .
All at once there was a shattering explosion.
全部 在 一次 那里 曾是 一个 破碎 爆炸 .

突然间，一声震耳欲聋的爆炸响起。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [hæd; həd][bɜːrst] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈslendər] [tʌŋ]
Two of the windows had burst, and from each a long slender tongue
二 的 这 视窗 有 爆裂 , 和 从 每个 一个 长的 苗条 舌头

[ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑːt] [ʌp] ,
of flame shot up,
的 火焰 射击 向上 ,

其中两扇窗户爆裂了，每扇窗户都喷出一道细长的火焰。

[ˈlɪkɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
licking against the wall and reaching to the roof.
舔舐 反对 这 墙 和 到达 到 这 屋顶 .

舔舐墙壁，够到屋顶。

[ðɪs] [ɪkˈsploʊʒn] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [ˈræpɪdli] [baɪ] [ˈʌðər] ,
This explosion was followed rapidly by others,
这 爆炸 曾是 随后 快速 经过 其他的 ,

这次爆炸之后，又迅速发生了其他爆炸。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [mæs]
and in a few minutes the whole front of the church was a rushing mass
和 在 一个 很少 分钟 这 所有的 正面 的 这 教会 曾是 一个 匆忙 大量的
[ʌv; əv] [fleɪmz] ,
of flames ,
的 火焰 ,

短短几分钟内，教堂正面就变成了一片熊熊燃烧的火焰。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [stri:m] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] , [tu:; tə] [floʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
which seemed to stream up into the sky , to float for a little distance ,
哪个 似乎 到 溪流 向上 进入 这 天空 , 到 漂浮 为了 一个 小的 距离 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:lz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tri:t] ,
仿佛一股气流涌向天空，漂浮了一小段距离，

[ænd; ənd] [ðen] [dra:p] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [lu:s] , ['ɡoʊldən] [ˈʃaʊər] .
and then drop down again in a loose , golden shower .
和 然后 降低 向下 再次 在 一个 松动的 , 金的 淋浴 .
[ðə; ði] [hi:t] [gru:] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tri:t] ,
然后又像一阵松散的金色雨水般落下。

[ðə; ði] [hi:t] [gru:] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tri:t] ,
The heat grew so intense that they were obliged to retreat ,
这 热 生长 所以 激烈的 那 他们 是 有义务 到 撤退 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:lz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt]
天气变得异常炎热，他们不得不撤退。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:lz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt]
for the walls themselves were now cracking and smoking , and the front
为了 这 墙壁 他们自己 是 现在 裂纹 和 吸烟 , 和 这 正面
[dɔ:r] [bʌldʒd] ,
door bulged ,
门 鼓胀 ,

因为墙壁本身已经开始开裂冒烟，前门也鼓了起来。

[æz; əz] [ɪf] [θrʌst] [aʊt][baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [fɔ:rs] .
as if thrust out by an immense force .
作为 如果 推力 出去 经过 一个 巨大 力量 .
[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [brɪ'geɪd] .
仿佛被一股巨大的力量推出去。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [brɪ'geɪd] .
The crowd was increasing , and at last they heard the fire - brigade .
这 人群 曾是 增加 , 和 在 最后的 他们 听到 这 火 - 旅 .
[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwɔ:tər] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][hænd] -
人群越来越密集，最后他们听到了消防队的声音。

" [ðeɪ] [kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] , " ['kæənən] ['ænzli:] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [ɪrɪz] ,
" They can't do anything , " Canon Annesley shouted in the doctor's ears ,
" 他们 不能 做 任何事物 , " 佳能 安妮斯利 喊叫 在 这 医生的 耳朵 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwɔ:tər] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][hænd] -
“他们什么也做不了！”安斯利教士对着医生的耳朵大喊道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwɔ:tər] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][hænd] -
for he knew there was no water nearer than the river , and hand -
为了 他 知道 那里 曾是 不 水 更近 比 这 河 , 和 手 -
[pʌmps] ['ɑ:bviəsli] [wəd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] .
pumps obviously would be useless .
水泵 明显地 会 是 无用 .

因为他知道最近的水源就是河水，而手压泵显然是没用的。

[ðə; ði][ˈfaɪəmən] [ðəm'selvz] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [spek'teɪtəs]
The firemen themselves admitted this , and simply stood among the other spectators
这 消防员 他们自己 承认 这 , 和 简单地 站立 之中 这 其他 观众
[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [bleɪz] .
 , to watch the blaze .
 , 到 手表 这 火焰 .

消防员们自己也承认了这一点，他们只是和其他围观者一起站在那里，观看这场大火。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

“看！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [skri:md] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] .
" **a boy screamed , pointing upward .**
" 一个 男生 尖叫 , 指向 向上 .

一个男孩尖叫着，指着上方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

春之歌(The Spring Song)

第13/14页

“ [ðer] [ə; eɪ][mæn][ʌp][ðer; ðər] !
“ The're a man up there !
“ 那里 一个 男人 向上 那里 !

“上面有个男人! ”

“ [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] , [-]
“ All eyes were raised to the tower , and high up , [290]
“ 全部 眼睛 是 提高 到 这 塔 , 和 高的 向上 , [-]

“所有人的目光都转向了塔楼，高高地向上看去，[290]

[ɑ:n][ə; eɪ] [ledʒ] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [ber] [wɔ:l] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [blæk] ['fɪgjər] .
on a ledge , seeming to stand against the bare wall , they saw a black figure .
在 一个 壁架 , 似乎 到 站立 反对 这 裸 墙 , 他们 锯 一个 黑色的 数字 .

在窗台上，似乎靠着光秃秃的墙壁，他们看到一个黑色的身影。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ['fɪvəd] [θru:] [ðə; ði] ['rɔ:kɪŋ] [kraʊd] .
A thrill of horror shivered through the rocking crowd .
一个 刺激 的 恐怖 瑟瑟发抖 通过 这 摇滚 人群 .

一阵惊恐的气氛在摇摆的人群中蔓延开来。

[ɪn][ðə; ði] [glər] [ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði][dɑ:rk][fɔ:rm][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli][ˈvɪzəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz][waɪld]
In the glare of light the dark form was distinctly visible , his face , his wild
在 这 强光 的 光 这 黑暗的 形式 曾是 明显地 可见的 , 他的 脸 , 他的 荒野

[ˈsɪlvər] [her] ,
silver hair ,
银 头发 ,

在刺眼的灯光下，那个黑色的身影清晰可见，他的脸，他那蓬乱的银发。

[hɪz; ɪz] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] .
his outstretched arms .
他的 伸展 武器 .

他伸出的双臂。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]
He seemed to be shouting , but his voice was drowned by the roar of
他 似乎 到 是 喊叫 , 但 他的 嗓音 曾是 溺水 经过 这 吼 的

[ðə; ði] [fleɪmz] .
the flames .
这 火焰 .

他似乎在喊叫，但他的声音被火焰的轰鸣声淹没了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪm(ə)'teɪniəs] [rʌʃ] [tu:; tə][dræg] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ,
There was a simultaneous rush to drag round the escape ,
那里 曾是 一个 同时 匆忙 到 拖 圆形的 这 逃脱 ,

与此同时，人们争先恐后地拖着逃跑的路线。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [riəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [aɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:] [ʃɔ:rt] [baɪ] ['nɪrli] [ˈfɪfti:n]
but when it was reared against the wall it proved too short by nearly fifteen
但 什么时候 它 曾是 饲养 反对 这 墙 它 已证实 也 短的 经过 几乎 十五

[fi:t] .
feet .
脚 .

但当它被竖立在墙上时，却发现它短了将近十五英尺。

[ˌnevərðə'les] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəmən][bɪ'gæn][tu:; tə][swɔ:rm] [ʌp][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz]
Nevertheless , one of the firemen began to swarm up it , but the heat was
尽管如此 , 一 的 这 消防员 开始 到 蜂群 向上 它 , 但 这 热 曾是
[tu:] [greɪt] ,
too great ,
也 伟大的 ,

然而, 一名消防员开始奋力扑救, 但高温实在太猛烈了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [bæk] [ə'gen] .
and he was forced back again .
和 他 曾是 强制 后退 再次 .

他又被迫撤退了。

[ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [dʌl] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ˌmoʊmən'terəli] [daɪd] [daʊn] ,
There followed a dull crash , and the flames momentarily died down ,
那里 随后 一个 乏味的 碰撞 , 和 这 火焰 片刻 死亡 向下 ,

随后传来一声沉闷的巨响, 火焰也短暂地熄灭了。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ri:'dʌlbəld] [ˈpaʊər] : — [ðə; ði] [ru:f] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈpɔ:ɾf(ə)n][ʌv; əv]
only to spring up again with redoubled power : — the roof , or a portion of
仅有的 到 春天 向上 再次 和 加倍 力量 : — 这 屋顶 , 或者 一个 部分 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

却又以加倍的力量再次生长: ——屋顶, 或屋顶的一部分,

[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] .
had fallen in .
有 倒下 在 .

掉进去了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtaʊər] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [aʊt'spred] ,
And still the figure on the tower stood there , his arms outspread ,
和 仍然 这 数字 在 这 塔 站立 那里 , 他的 武器 扩张 ,

塔上的身影依然伫立在那里, 双臂张开。

[æz; əz] [ɪf] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊnz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [kru:sə'fɪkʃn] .
as if nailed to the stones , in the attitude of crucifixion .
作为 如果 钉子 到 这 石头 , 在 这 态度 的 十字架刑 .

仿佛被钉在石头上, 呈十字架上的姿势。

[ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [li:n] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [daɪv] .
Then , all at once , they saw him lean forward and dive .
然后 , 全部 在 一次 , 他们 锯 他 倾斜 向前 和 潜水 .

然后, 他们突然看到他向前倾身, 纵身跃入水中。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ][dɑ:rk][ˈbɑ:di][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈhɜ:rtl] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
For an instant a dark body was visible hurtling through the air ,
为了 一个 立即的 一个 黑暗的 身体 曾是 可见的 疾驰 通过 这 空气 ,

一瞬间, 一个黑色的身影出现在视野中, 高速掠过空中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
and a scream of dismay rose from the women .
和 一个 尖叫 的 沮丧 玫瑰 从 这 女性 .

女人们发出了一声惊恐的尖叫。

[ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [wɔ:l] .
The body was borne over the grass and laid down by the churchyard wall .
这 身体 曾是 出生 超过 这 草 和 铺设 向下 经过 这 墓地 墙 .

尸体被抬过草地, 放在教堂墓地的墙边。

[ðɪs] [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ˈtrædʒədi] [kweld] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ˈdʒɪm][ænd; ənd] [ˈedwərd] [ænd; ənd][ˈpɑːmə] **This culminating tragedy quelled the excitement of Jim and Edward and Palmer**
这 高潮 悲剧 平息 这 激动 的 吉姆 和 爱德华 和 帕尔默
，
，
，
，

这场最终的悲剧浇灭了吉姆、爱德华和帕尔默的兴奋之情。

[huː] [ʌp] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] ，
who up till then had been dancing about ，
WHO 向上 直到 然后 有 到过 跳舞 关于 ，
，
此前一直在跳舞的人，

[hæf] [ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ，
half intoxicated by the splendour and beauty of the flames ，
一半 酩 经过 这 辉煌 和 美丽 的 这 火焰 ，
，
被火焰的壮丽景色迷得神魂颠倒，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [ˈnevər] [-]
the fact that it was grandpapa's church which was burning never [291]
这 事实 那 它 曾是 - 教会 哪个 曾是 燃烧 绝不 [-]
，
事实是，着火的是爷爷的教堂，从未[291]

[ˈiːv(ə)n] [ˈentəriŋ] [ðer; ðər][maɪndz] 。
even entering their minds 。
甚至 进入 他们的 思想 。
，
甚至进入他们的脑海。

[naʊ] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈɔːstrʌk] ，
Now they remained silent and awestruck ，
现在 他们 剩余 沉默的 和 惊叹不已 ，
，
现在他们都沉默不语，惊愕不已。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [pæˈsɪvəti] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [sɪːzd] [əˈpɑːn][baɪ][ˈdɑːktər] [oʊˈniːl] ，
and in this sudden passivity were discovered and seized upon by Doctor O'Neill ，
和 在 这 突然 被动性 是 发现 和 查获 之上 经过 医生 奥尼尔 ，
，
而正是这种突如其来的被动状态被奥尼尔医生发现并加以利用。

[huː] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈkænən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
who brought them over to where the canon stood at the edge of the crowd
WHO 带来 他们 超过 到 在哪里 这 正典 站立 在 这 边缘 的 这 人群
。
。
。

把他们带到人群边缘的大炮所在的地方。

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ˈeni] [bɜːŋgər] ， [sɜːr] ， ” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] 。
“ **I shouldn't advise you to wait any longer , sir , ” the doctor said** 。
” 我 不应该 建议 你 到 等待 任何 更长 ， 先生 ， ” 这 医生 说 。
，
“先生，我不建议您再等了。”医生说。

“ [ɪts] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [mɪs] [ˈænzliː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [left] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [læst] [siːn]
“ **It's fortunate that Miss Annesley and the other children left before this last scene**
” 它是 幸运 那 错过 安妮斯利 和 这 其他 孩子们 左边 前 这 最后的 场景
[tʊk] [plɛs] 。 “
took place 。 ”
采取 地方 。 ”

“幸好安妮斯利小姐和其他孩子在最后一幕发生之前就离开了。”

“ [jes] ， [aɪl] [goʊ] [naʊ] ， ” [ðə; ði][ˈkænən] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [deɪzd] [ˈvɔɪs] 。
“ **Yes , I'll go now , ” the canon murmured in a half - dazed voice** 。
” 是的 ， 患病的 去 现在 ， ” 这 正典 低声说道 在 一个 一半 - 茫然 嗓音 。
，
“是的，我现在就走，”大炮用半梦半醒的声音喃喃道。

“ [pʊr] ['brædli] ！
“ **Poor Bradley** ！
“ 贫穷的 布拉德利 ！

“可怜的布拉德利！ ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [spɜrd] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][,riːələ'zeɪ(ə)n]
I suppose we may hope that he was at least spared the horror of realization
我 认为 我们 可能 希望 那 他 曾是 在 至少 幸存 这 恐怖 的 实现
？ ”
？ ”
？ ”

我想我们或许可以希望，他至少免于亲眼目睹真相时的那种恐惧吧？

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **Yes , I think so** .
“ 是的 , 我 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

[ænd; ænd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['sʌfərd] ; [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][nɑːt] [bəːnd]
And I don't think he suffered ; the body is not burned
和 我 不 思考 他 遭受 ； 这 身体 是 不是 烧伤

而且我认为他没有遭受痛苦；尸体没有被烧焦.....

“ [ðə; ði]['kænən][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['ɛdwɜːdz] ['ʃəʊldər] .
“ **The canon laid his hand on Edward's shoulder** .
“ 这 正典 铺设 他的 手 在 爱德华的 肩膀 .

“教士将手放在爱德华的肩膀上。”

“ [kʌm] , [bɔɪz] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Come , boys , “ he said** .
“ 来 , 男孩们 , “ 他 说 .

“来吧，孩子们，”他说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] .
“ **We may as well be getting home** .
“ 我们 可能 作为 出色地 是 获得 家 .

“我们还是回家吧。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] , ['dɑːktər] ? “
Are you going to stay , doctor ? “
是 你 去 到 停留 , 医生 ? “

医生，您打算留下来吗？

“ [noʊ] ; [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː] .
“ **No ; I'm coming too** .
“ 不 ; 我是 未来 也 .

“不，我也要去。”

“ [ðə; ði]['kænən] [wɔːkt] [ɑːn] , [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [waɪl] ['dɑːktər] [oʊ'niːl]
“ **The canon walked on , a grandson on either side of him ; while Doctor O'Neill**
“ 这 正典 步行 在 , 一个 孙子 在 任何一个 边 的 他 ; 尽管 医生 奥尼尔
[ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːmər] . [-]
followed with Palmer . [292]
随后 和 帕尔默 . [-]

“大炮继续往前走，他的两个孙子分别走在他两侧；奥尼尔医生和帕尔默跟在他后面。[292]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːrˈɑːr]
CHAPTER XXIII
章 二十三

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [net]
THE GLITTERING NET
这 闪闪发光 网

闪亮之网

- [oʊ] [rouz] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [sɪk] !
' **O Rose , thou art sick !**
- 哦 玫瑰 , 你 艺术 生病的 !

哦，玫瑰，你病了！

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [wɜ:rm] ,
The invisible worm ,
这 无形的 蠕虫 ,

隐形蠕虫

[ðæt] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
That flies in the night ,
那 苍蝇 在 这 夜晚 ,

那只在夜里飞翔的鸟，

[ɪn][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [stɔ:rm] ,
In the howling storm ,
在 这 嚎叫 风暴 ,

在呼啸的暴风雨中，

[hæz; hæz] [faʊnd] [aʊt] [ðəɪ] [bed]
Has found out thy bed
有 成立 出去 你的 床

发现你的床

[ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][dʒɔɪ] ;
Of crimson joy ;
的 赤红 喜悦 ;

欣喜若狂；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][dɑ:rk] ['si:krət] [lʌv]
And his dark secret love
和 他的 黑暗的 秘密 爱

以及他那不可告人的秘密爱情

[dʌz] [ðəɪ] [laɪf] [dɪ'strɔɪ] .
Does thy life destroy .
做 你的 生活 破坏 .

你的生命是否具有毁灭性？

- — [bleɪk] .
' — **Blake** .
- — 布莱克 .

——布莱克。

- [ænd; ænd][ɔ:l][maɪ] [deɪz] [ɑ:r; ər] [træns] ,
' **And all my days are trances ,**
- 和 全部 我的 天 是 恍惚状态 ,

我每天都处于恍惚状态，

[ænd; ænd][ɔ:l][maɪ] ['naɪtli] [dri:mz]
And all my nightly dreams
和 全部 我的 每晚 梦境

我所有的夜梦

[ɑ:r; ər] [wer] [ðəɪ][dɑ:rk] [aɪ] [glɑ:nsɪz] ,
Are where thy dark eye glances ,
是 在哪里 你的 黑暗的 眼睛 眼神 ,

你那双深邃的眼睛所注视的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðai] [ˈfɒtstep] [gli:mz] —
And where thy footstep gleams —
和 在哪里 你的 脚步 闪光 —

在你脚步闪耀之处——

[ɪn] [wʌt] [ɪˈθɪriəl] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,
In what ethereal dances ,
在 什么 空灵的 舞蹈 ,

在何等空灵的舞蹈中，

[baɪ] [wʌt] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [stri:mz] .
By what eternal streams .
经过 什么 永恒 溪流 .

通过何等永恒的溪流。

- — [ˈedgər] [poʊ] .
— Edgar Poe .
- — 埃德加 爱伦·坡 .

——埃德加·坡

[ɪf] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,
If , as he walked home that night ,
如果 , 作为 他 步行 家 那 夜晚 ,

如果那天晚上他步行回家时，

[ˈdɑ:ktər] [oʊˈni:l] [felt] [ˈeni] [.misˈɡivɪŋz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][ænd; ənd][ˈpɑ:mər][hæd; həd] [pleɪd]
Doctor O'Neill felt any misgivings concerning the part he and Palmer had played
医生 奥尼尔 毛毡 任何 疑虑 有关 这 部分 他 和 帕尔默 有 玩

[ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈbrædli] ,
in relation to Mr . Bradley ,
在 关系 到 先生 . 布拉德利 ,

奥尼尔医生对他和帕尔默在布拉德利先生事件中所扮演的角色没有任何疑虑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l] [ɪˈfekt] [ðer; ðər][ˈækʃ(ə)n] [mɑ:t] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and the possible effect their action might have had in bringing about the
和 这 可能的 影响 他们的 行动 可能 有 有 在 带来 关于 这
[ˈsʌbsɪkwənt] [ˈtrædʒədi] ,
subsequent tragedy ,
随后的 悲剧 ,

以及他们的行为可能对随后发生的悲剧产生的影响，

[hi:; hi] [kept] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hɪmˈself] ; [jet] [-]
he kept them to himself ; yet [293]
他 保留 他们 到 他自己 ; 然而 [-]

他把这些都藏在心里；然而[293]

[ʌnˈdaʊtɪdli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] [wen] , [tu:] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
undoubtedly he was relieved when , two days later ,
无疑 他 曾是 松了口气 什么时候 , 二 天 之后 ,

毫无疑问，两天后，他如释重负。

[hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈækjərət] .
he learned that the boy's reading of the case had been singularly accurate .
他 学习 那 这 男孩们 阅读 的 这 案件 有 到过 单独地 准确的 .

他得知，男孩对案情的解读非常准确。

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈdres] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ˈpɑ:mər][hæd; həd] [brɔ:t] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [frend]
A telegram to the address discovered by Palmer had brought over a friend
一个 电报 到 这 地址 发现 经过 帕尔默 有 带来 超过 一个 朋友
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbrædli:z] [baɪ][ðə; ði][nekst] [boʊt] ,
of Mr . Bradley's by the next boat ,
的 先生 . 布拉德利的 经过 这 下一个 船 ,

帕尔默发现的地址收到了一封电报，电报中提到布拉德利先生的一位朋友乘下一班船过来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'vi:ld] .
and the whole story was then revealed .
和 这 所有的 故事 曾是 然后 揭晓 .

于是，整个故事才得以揭晓。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['stɔ:ri] ,
It was an unpleasant story ,
它 曾是 一个 令人不快的 故事 ,

这是一个令人不快的故事。

[ɪn] ['sʌbstəns] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [g'rɪf][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɑ:n] [ðæt] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] [wen]
in substance very much what Grif had listened to on that Sunday afternoon when
在 物质 非常 很多 什么 格里夫 有 听着 到 在 那 星期日 下午 什么时候
[hi:; hi] [leɪ] [sɪk] [ɪn][bed] ,
he lay sick in bed ,
他 躺 生病的 在 床 ,

实质上，这和格里夫星期天下午卧病在床时听到的内容非常相似。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][soʊ]['dʒʌstɪfaɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [meɪd] [aɪ 'ti:]
but the fact that it so justified himself and his young companion made it
但 这 事实 那 它 所以 合理的 他自己 和 他的 年轻的 伴侣 制成 它
['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
welcome to the doctor .
欢迎 到 这 医生 .

但这恰恰证明了他和他年轻同伴的合理性，这让医生感到欣慰。

['oʊnli][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['kæənən] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fʊl] ['di:teɪlz] , [ðoʊ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['æftərwərdz]
Only he and the canon heard the full details , though the doctor afterwards
仅有的 他 和 这 正典 听到 这 满的 细节 , 尽管 这 医生 然后
[ʃerd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['pɑ:mər] .
shared them with Palmer .
共享 他们 和 帕尔默 .

只有他和那位教士听到了全部细节，不过医生后来把这些细节告诉了帕尔默。

[ðeɪ] [naʊ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:mɪsaɪd] ,
They now learned of the homicide ,
他们 现在 学习 的 这 杀人 ,

他们现在得知了这起凶杀案。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:ləʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['brædli:z] [dɪ'tenʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sevrəl]
which had been followed by Mr . Bradley's detention for a period of several
哪个 有 到过 随后 经过 先生 . 布拉德利的 拘留 为了 一个 时期 的 一些
['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ]['lu:nə'tɪk][ə'saɪləm] .
years in a lunatic asylum .
年 在 一个 疯子 庇护所 .

随后，布拉德利先生被关押在精神病院数年。

[ðen] , [ə'pærəntli] [kjʊr] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [ɡerən'ti:ɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
Then , apparently cured , and on his father's guaranteeing to look after him ,
然后 , 显然 治愈 , 和 在 他的 父亲的 保证 到 看 后 他 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'li:st] ;
he had been released ;
他 有 到过 发布 ;

然后，他显然已经痊愈，并且他的父亲保证会照顾他，于是他被释放了；

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [deθ] , ['pɑ:səbli] [fɪərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][pʊt] [ə'gen] ['ʌndər]
but after his father's death , possibly fearing that he might be put again under
但 后 他的 父亲的 死亡 , 可能 害怕 那 他 可能 是 放 再次 在下面
[rɪ'streɪnt] ,
restraint ,
克制 ,

但父亲去世后，他可能担心自己会再次受到限制，

[ˈpɑːsəbli] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [hæd; həd]
possibly only to escape from those who knew his story , Mr . Bradley had
可能 仅有的 到 逃脱 从 那些 WHO 知道 他的 故事 , 先生 . 布拉德利 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

或许只是为了躲避那些了解他故事的人，布拉德利先生才消失了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtenənt] , [ˈkiːpɪŋ] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [tuː]
It was now that he dropped the name of Tennant , keeping only his two
它 曾是 现在 那 他 掉落 这 姓名 的 坦南特 , 保持 仅有的 他的 二
[ˈkrɪstʃən] [neɪmz] ,
Christian names ,
基督教 姓名 ,

这时他舍弃了坦南特这个姓氏，只保留了他的两个基督教名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][ˈɔːrgənɪst][tuː; tə] - [tʃɜːrtʃ] .
and that he came as organist to Ballinreagh church .
和 那 他 来了 作为 管风琴师 到 - 教会 .

他后来成为巴林雷教堂的管风琴师。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs]
The only person belonging to the past with whom he kept in touch was this
这 仅有的 人 属于 到 这 过去的 和 谁 他 保留 在 触碰 曾是 这
[frend] [huː] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
friend who related the history .
朋友 WHO 有关的 这 历史 .

他唯一保持联系的、属于过去的人物就是这位讲述历史的朋友。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [-]
Sometimes they [294]
有时 他们 [-]

有时他们[294]

[met][ænd; ənd] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [təˈgeðər] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [wʊd] [ˈnevər] [ˈvɪzɪt]
met and stayed for a week together , but Mr . Bradley would never visit
遇见 和 入住 为了 一个 星期 一起 , 但 先生 . 布拉德利 会 绝不 访问
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hoʊm] ,
at his friend's home ,
在 他的 朋友们 家 ,

他们相识后一起待了一周，但布拉德利先生从未去过他朋友家。

[nɔːr] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - .
nor allow him to come to Ballinreagh .
也不 允许 他 到 来 到 - .

也不允许他来巴林雷格。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈræðər] [ˈɑːmɪnəs] [saɪnz] , [wɪtʃ] [maɪt] [ˈpreljʊːd] [ə; eɪ] [rɪˈlæps] ,
And of late certain rather ominous signs , which might prelude a relapse ,
和 的 晚的 肯定 相当 不祥的 标志 , 哪个 可能 序幕 一个 复发 ,

近来出现了一些相当不祥的迹象，这可能预示着病情复发。

[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [luːm] [laɪk] [ˈwɔːrɪŋ] [læmps] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] : — [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
had begun to loom like warning lamps through the darkness : — for instance ,
有 开始 到 织布机 喜欢 警告 灯 通过 这 黑暗 : — 为了 实例 ,
[ðæt] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] [ˈletərz] ,
that matter of mysterious letters ,
那 事情 的 神秘 信件 ,

一些事情开始像黑暗中的警示灯一样显现出来：——例如，那些神秘信件的事情，

[ˈletərz] [wɪtʃ] [ˈnevə] [əˈraɪvd] , [ˈletərz] [wɪtʃ] [wəd] [kənˈfɜːrm][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][sʌm; səm][fænˈtæstɪk]
letters which never arrived , letters which would confirm a claim to some fantastic
信件 哪个 绝不 到达的 , 信件 哪个 会 确认 一个 宣称 到 一些 极好的
[ˈtaɪt(ə)l][ɔːr] [ˈfɔːrtʃən]
title or fortune
标题 或者 财富

那些从未寄到的信件，那些本可以证实某人拥有某种惊人头衔或巨额财富的信件.....

[ˈdɑːktər] [oʊˈniːl] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈkænən]
Doctor O'Neill at this point could not help casting a meaning glance at the canon
医生 奥尼尔 在 这 观点 可以 不是 帮助 铸件 一个 意义 瞥一眼 在 这 正典
,
.
,

此时，奥尼尔医生忍不住意味深长地看了一眼正典。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkænən][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ðʊ] , [ˈleɪtər][ɑːn] ,
but the canon was absorbed in the story , and though , later on ,
但 这 正典 曾是 吸收 在 这 故事 , 和 尽管 , 之后 在 ,
但正典已被融入故事之中，尽管后来，

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ˈpɑːmər][ˈoʊvər] - [ˈheɪstɪli] , [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs]
he admitted that he had judged Palmer over - hastily , both he and Miss
他 承认 那 他 有 评判 帕尔默 超过 - 草草 , 两个都 他 和 错过
[ˈænzliː] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end] ,
Annesley , to the very end ,
安妮斯利 , 到 这 非常 结尾 ,
他承认自己对帕尔默的判断过于草率，他和安妮斯利小姐直到最后都是如此。

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːrgənɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈeni] [wei] [rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər]
refused to believe that the organist had been in any way responsible for
拒绝 到 相信 那 这 管风琴师 有 到过 在 任何 方式 负责任的 为了
- [ˈɪlnəs] .
Grif's illness .
- 疾病 .

他拒绝相信管风琴师与格里夫的疾病有任何关系。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈbrædliːz]
The doctor threw out a question or two on the subject of Mr . Bradley's
这 医生 扔 出去 一个 问题 或者 二 在 这 主题 的 先生 . 布拉德利的
[dɪˈluːʒənz] ,
delusions ,
妄想 ,

医生就布拉德利先生的妄想症抛出了一两个问题。

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [dɪˈskraɪbd] [ˈpɑːmɜːz, ˈpɑːlmɜːz] [ˈkjʊəriəs] [ɪkˈsperɪmənt] , [waɪl] [ðə; ði][ˈkænən] [ˈfɪdʒɪtɪd]
and himself described Palmer's curious experiment , while the canon fidgeted
和 他自己 描述 帕尔默的 好奇的 实验 , 尽管 这 正典 坐立不安
[ʌnˈiːzɪli]
uneasily
不安地

他自己则描述了帕尔默的奇特实验，而那门大炮则不安地扭动着.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætər] [draːpt]
And the matter dropped
和 这 事情 掉落
事情就此不了了之.....

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] , [æz; əz] [taɪm] [pæst] ,
It cannot be denied that , as time passed ,
它 不能 是 否认 那 , 作为 时间 通过了 ,
不可否认的是，随着时间的推移，

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʌnd] [fɔ:r; fər] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [mɔ:r] [ʌv; əv]['kænən]
the progress of a fund for rebuilding the church occupied more of Canon
这 进步 的 一个 基金 为了 重建 这 教会 占领 更多的 的 佳能
[ænisli:z] [θɔ:ts] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:rgənɪst] ;
Annesley's thoughts than the memory of his organist ;
安斯利 想法 比 这 记忆 的 他的 管风琴师 ;
安斯利教士更多地惦记着重建教堂的基金进展情况，而不是他的管风琴师的回忆；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðæt] ['meməri] [rɪ'meɪnd] ['gri:nɪst] [wɜ:r; wər][g'rɪf] [ænd; ənd]['dɑ:ktər]
and those with whom that memory remained greenest were Grif and Doctor
和 那些 和 谁 那 记忆 剩余 最绿色 是 格里夫 和 医生
[oʊ'ni:l] .
O'Neill .
奥尼尔 .
而对那段记忆最深刻的，是格里夫和奥尼尔医生。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['veri] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)nz] .
But for very different reasons .
但 为了 非常 不同的 原因 .
但原因却截然不同。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [-]
The doctor [295]
这 医生 [-]
医生[295]

[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n] - [ə'kaʊnt] .
was interested entirely on Grif's account .
曾是 感兴趣的 完全 在 - 帐户 .
完全是出于对格里夫账户的兴趣。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mɪstər] . ['brædli] ,
That is to say , he still puzzled over the unfortunate Mr . Bradley ,
那 是 到 说 , 他 仍然 困惑 超过 这 不幸 先生 : 布拉德利 ,
也就是说，他仍然对不幸的布拉德利先生感到困惑不解。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][hi:; hi][hæd; həd]
because he was still puzzled as to the nature of the hold he had
因为 他 曾是 仍然 困惑 作为 到 这 自然 的 这 抓住 他 有
[əb'teɪnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] .
obtained upon his patient .
获得 之上 他的 病人 .
因为他仍然不明白自己是如何控制住病人的。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vi:lɪd] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [si:md] ['evər] ['laɪkli]
Nothing had been revealed as to that , and nothing now seemed ever likely
没有什么 有 到过 揭晓 作为 到 那 , 和 没有什么 现在 似乎 曾经 可能
[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vi:lɪd] .
to be revealed .
到 是 揭晓 .
此前对此一无所知，现在看来也不太可能会有任何结果了。

[wʌt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] ['lɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt]
What caused the matter to linger in the doctor's mind was the simple fact that
什么 导致 这 事情 到 萦绕 在 这 医生的 头脑 曾是 这 简单的 事实 那
[g'rɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkspektɪd] .
Grif was not making the progress he had expected .
格里夫 曾是 不是 制作 这 进步 他 有 预期的 .
让医生一直耿耿于怀的是，格里夫的病情并没有像他预期的那样好转。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɒt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - [ˈbetər] - [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [naʊ] ,
The little boy had been what was called 'better ' for some weeks now ,
这 小的 男生 有 到过 什么 曾是 称为 - 更好的 - 为了 一些 周 现在 ,
这个小男孩的病情已经好转好几周了,可以说是“好转”了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][dɪd][nɑ:t] [brˈli:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] .
but the doctor did not believe he was well .
但 这 医生 做过 不是 相信 他 曾是 出色地 .
但医生认为他身体并不好。

[hi:; hi][ræn] [əˈbaʊt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [brˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ;
He ran about more or less as he had done before his illness ;
他 跑 关于 更多的 或者较少的 作为 他 有 完毕 前 他的 疾病 ;
他四处走动,基本和生病前一样;

[mɪs] [ˈænzli:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [si:md] [kwɪt] [ˈsætɪsfɑɪd][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [helθ] :
Miss Annesley and his grandfather seemed quite satisfied as to his health :
错过 安妮斯利 和 他的 祖父 似乎 相当 使满意 作为 到 他的 健康 :
安妮斯利小姐和他的祖父似乎对他的健康状况相当满意:

— [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [nu:] , [ænd; ənd][ˈpɑ:mər] [nu:] ,
— **and in spite of this the doctor knew , and Palmer knew ,**
— 和 在 尽管如此 的 这 这 医生 知道 , 和 帕尔默 知道 ,
尽管如此,医生知道,帕尔默也知道,

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
that he was not the boy he had been
那 他 曾是 不是 这 男生 他 有 到过
他不再是以前的那个男孩了.....

[ˈɔ:gəst] [krept] [ɑ:n] ,
August crept on ,
八月 悄悄地爬 在 ,
八月悄然来临,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sepˈtembər] [ðə; ði] [di:pər] [ˈɡoʊldən] [tuʊnz] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [sti:l] [ˈɪntu:]
and with September the deeper golden tones of autumn began to steal into
和 和 九月 这 更深 金的 音调 的 秋天 开始 到 偷 进入

[ðə; ði] [ˈsʌmə] .
the summer .
这 夏天 .
九月到来之际,秋天的深沉金色调开始悄然渗入夏季。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈfɔ:lən] [li:f] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˈoʊvər] - [ˈraɪpnəs] ,
Here and there a fallen leaf , here and there a sign of over - ripeness ,
这里 和 那里 一个 倒下 叶子 , 这里 和 那里 一个 符号 的 超过 - 成熟度 ,
这里那里有一片落叶,那里那里有一片过熟的果实。

[brɪˈtəʊkənd] [ðæt] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈwɪrɪnəs] [wɪtʃ] , [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [dra:ps] [ˈsləʊli] [daʊn] [əˈpɑ:n]
betokened that approaching weariness which , once a year , drops slowly down upon
标记 那 接近 疲劳 哪个 , 一次 一个 年 , 滴 缓慢地 向下 之上
[ˈneɪtʃər] , [æz; əz] [sli:p] ,
nature , as sleep ,
自然 , 作为 睡觉 ,
预示着那种疲惫感即将到来,这种疲惫感每年都会像睡眠一样,缓缓降临到大自然中。

[wʌns][ə; eɪ] [deɪ] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [tʃaɪld] .
once a day , upon the eyes of a tired child .
一次 一个 天 , 之上 这 眼睛 的 一个 疲劳的 孩子 .
每天一次,涂抹在疲惫的孩子的眼睛上。

[ænd; ənd] [g'rif] , [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [ki:n] ['vɪz(ə)n] , [si:md] [ə; eɪ]['lit(ə)l] ['wɪrɪ] [tu:] .
And Grif , to the doctor's keen vision , seemed a little weary too .
和 格里夫 , 到 这 医生的 敏锐的 想象 , 似乎 一个 小的 厌倦 也 .
在医生敏锐的观察下, 格里夫似乎也有些疲惫。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ; [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['sæloʊ] [feɪs] , [ðə; ði] ['slendər]
He watched him closely ; watched the bright eyes and sallow face , the slender
他 观看 他 密切 ; 观看 这 明亮的 眼睛 和 黄褐色 脸 , 这 苗条
[fɔ:rm][ænd; ənd] ['lɪstləs] ['mu:vmənts] ;
form and listless movements ;
形式 和 蔫 移动 ;
他仔细地观察着他; 观察着他明亮的眼睛和蜡黄的脸色, 瘦削的身形和无精打采的动作;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [-]
and a [296]
和 一个 [-]
和[296]

[di:p] ['pɪtɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [streɪndʒ] , ['kwaɪət] , ['lit(ə)l] [tʃæp] [gru:] [ʌp] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm] .
deep pity for this strange , quiet , little chap grew up within him .
深的 遗憾 为了 这 奇怪的 , 安静的 , 小的 小伙子 生长 向上 之内 他 .
他心中渐渐滋生出对这个古怪、安静的小家伙的深深怜悯。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ænt] ['kærəlɪn] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] - ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] ,
One morning Aunt Caroline spoke to him about Grif's going to school ,
一 早晨 阿姨 卡罗琳 辐 到 他 关于 - 去 到 学校 ,
一天早上, 卡罗琳阿姨跟他谈起格里夫去上学的事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][stɛərd][ɪn] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] .
and the doctor stared in sheer amazement .
和 这 医生 凝视 在 透明 惊愕 .
医生目瞪口呆, 惊愕不已。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
He could hardly believe his ears .
他 可以 几乎 相信 他的 耳朵 .
他简直不敢相信自己的耳朵。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪŋz] [əb'sɜ:rd] !
“ But the thing's absurd !
” 但 这 事物 荒诞 !
“但这事太荒谬了! ”

“ [hi:; hi] [sed] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [felt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” he said , trying to keep the irritation he felt out of his voice .
” 他 说 , 尝试 到 保持 这 刺激 他 毛毡 出去 的 他的 嗓音 .
“他说, 努力不让自己的声音里流露出恼怒。”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ?
“ Can't you see that it is ?
” 不能 你 看 那 它 是 ?
“难道你看得出来吗? ”

“ [ænd; ənd] [wen] [ænt] ['kærəlɪn] [dɪd][nɑ:t] [si:] , [hi:; hi] [ʃ'rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɪm'peɪʃntli] .
” And when Aunt Caroline did not see , he shrugged his shoulders impatiently .
” 和 什么时候 阿姨 卡罗琳 做过 不是 看 , 他 耸了耸肩 他的 肩膀 不耐烦地 .
“当卡罗琳阿姨没有看见时, 他不耐烦地耸了耸肩。”

[ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi][gɑ:t] ['æŋgri] .
In the end he got angry .
在 这 结尾 他 得到 生气的 .
最后他生气了。

“ [aɪ 'ti:] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːzətɪv] ['kruːəlti] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
“ **It would be a positive cruelty to send him as he is now** .
“ 它 会 是 一个 积极的 残酷 到 发送 他 作为 他 是 现在 :
“把他以现在的状态送走，简直就是一种残酷的惩罚。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [les] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [sku:l] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never saw a boy less fitted for a public school in my life .
我 绝不 锯 一个 男生 较少的 适配 为了 一个 民众 学校 在 我的 生活 :
我这辈子都没见过比他更不适合上公立学校的男孩。

[jʊə(r)] ['sɪmplɪ] [kən'demɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['mɪzəri] . “
You're simply condemning him to a life of misery . ”
你是 简单地 谴责 他 到 一个 生活 的 苦难 : “
你这样做只会让他过上痛苦的生活。

“ ['mɪzəri] ? ”
“ **Misery ?** ”
“ 苦难 ? ”
“痛苦? ”

“ [jes] , ” [snæpt] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , “ ['mɪzəri] :
“ **Yes , ” snapped the doctor , “ misery :**
“ 是的 , ” 啪啪 这 医生 , ” 苦难 :
“是的,”医生厉声说道,“痛苦:

— [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ['riːəl][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][f'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:]
— **none the less real because he won't be able to account for it**
— 没有任何 这 较少的 真实的 因为 他 惯于 是 有能力的 到 帐户 为了 它
[ˌsætɪs'fæktərəli] ,
satisfactorily ,
令人满意地 ,
——尽管如此,这件事仍然是真实的,因为他无法对此做出令人满意的解释。

[ænd; ænd][aɪ] [der] [seɪ] [wəʊnt] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔːl] .
and I dare say won't mention it at all .
和 我 敢 说 惯于 提到 它 在 全部 :
而且我敢说 I 根本不会提起这件事。

[hiːz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] , [ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'hæpi] [hiː; hi][wəʊnt][lɪv; laɪv] .
He's bound to be unhappy , and if he is unhappy he won't live .
他是 边界 到 是 不开心 , 和 如果 他 是 不开心 他 惯于 居住 :
他注定会不快乐,如果他不快乐,他就活不下去。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪgˌzædʒə'reɪ](ə)n] ,
You may think that a ridiculous exaggeration ,
你 可能 思考 那 一个 荒谬的 夸张 ,
你或许认为这是一种荒谬的夸张,

[bʌt; bət] [aɪl] [steɪk] ['eni] ['medɪk(ə)] [repju'teɪ](ə)n] [aɪ] [meɪ] [pə'zes] [ɑːn][ɪts] [truːθ] .
but I'll stake any medical reputation I may possess on its truth .
但 患病的 赌注 任何 医疗的 名声 我 可能 具有 在 它是 真相 :
但我愿意用我所有的医学声誉来担保它的真实性。

“ [ænt] ['kærəlɪn] [sed] [fiː; fi] [wɒd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
“ **Aunt Caroline said she would write to her sister** ,
“ 阿姨 卡罗琳 说 她 会 写 到 她 姐姐 ,
卡罗琳阿姨说她会给妹妹写信,

[ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ænsər] [naʊ] .
though there was hardly time to get an answer now .
尽管 那里 曾是 几乎 时间 到 得到 一个 回答 现在 :
虽然现在几乎没有时间得到答案了。

- ['fɑ:ðər] , [ɪn] [pə'tɪkjələər] ,
Grif's father , in particular ,
- 父亲 , 在 特别的 ,

尤其是格里夫的父亲，

[wʌz; wəz] ['veri] [ki:n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [tɜ:rm][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][gʊv][tu:; tə]
was very keen that at the beginning of the autumn term he should go to
曾是 非常 敏锐的 那 在 这 开始 的 这 秋天 学期 他 应该 去 到
[sku:l] [wɪð; wɪθ] ['edwərd] .
school with Edward .
学校 和 爱德华 .

他非常希望在秋季学期开始时能和爱德华一起上学。

“ [ɪts] [nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][gʊv] [ə'loʊn] , ” [ænt] ['kærəlɪn] [-]
“ It's not as if he were to go alone , ” Aunt Caroline [297]
“ 它是 不是 作为 如果 他 是 到 去 独自的 , ” 阿姨 卡罗琳 [-]

“他又不是要独自一人去，”卡罗琳阿姨[297]

[ˈædɪd] .
added .
额外 .

额外。

“ [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðer; ðər][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pɑ:mər] . ”
“ He will have his brother there to look after him , and Palmer . ”
“ 他 将要 有 他的 兄弟 那里 到 看 后 他 , 和 帕尔默 . ”

“他有他哥哥照顾他，还有帕尔默。”

“ [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kɑ:nt] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ['blʌntli] .
“ His brother can't look after him , ” replied the doctor bluntly .
“ 他的 兄弟 不能 看 后 他 , ” 回复 这 医生 直截了当地 .

“他哥哥照顾不了他，”医生直截了当地回答道。

“ ['pɑ:mər] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
“ Palmer might be able to do a little ,
“ 帕尔默 可能 是 有能力的 到 做 一个 小的 ,

“帕尔默或许能做一点，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət] [sku:l] [ɪts] [kwɔɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][bɪɡ] [bɔɪz]
but you must remember that at school it's quite impossible for big boys
但 你 必须 记住 那 在 学校 它是 相当 不可能的 为了 大的 男孩们
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [tu:; tə] [tʃʌm] [tə'geðər] .
and little boys to chum together .
和 小的 男孩们 到 密友 一起 .

但你必须记住，在学校里，大男孩和小男孩是不可能成为好朋友的。

[wʊts] [mɔ:ɹ] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [ɪn] ['temprəmənt] , [ɪn] ['evriθɪŋ] .
What's more , they are utterly different in temperament , in everything .
是什么 更多的 , 他们 是 完全地 不同的 在 气质 , 在 一切 .

更重要的是，他们的性格、各方面都截然不同。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,
Even if they were of the same age ,
甚至 如果 他们 是 的 这 相同的 年龄 ,

即使他们年龄相同，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['pɑ:mər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv] [g'rɪf] .
it would be impossible for Palmer to make a close friend of Grif .
它 会 是 不可能的 为了 帕尔默 到 制作 一个 关闭 朋友 的 格里夫 .

帕尔默不可能和格里夫成为好朋友。

“ [ænt] [ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz] [ˈnetəld] .
“ **Aunt Caroline was nettled** .
“ 阿姨 卡罗琳 曾是 荨麻 .

卡罗琳阿姨很生气。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈpɑːmər] — [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˈkɔːntræst][tuː; tə]
“ **You seem to have a wonderful opinion of Palmer — especially in contrast to**
“ 你 似乎 到 有 一个 精彩的 观点 的 帕尔默 — 尤其 在 对比 到
[maɪ] [ˈnefjuːz] ！ “
my nephews ! “
我的 侄子们 ！ “

“你似乎对帕尔默评价很高——尤其是和我的侄子们相比！”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈænsər] .
“ **I have a good opinion of him , “ the doctor answered** .
“ 我 有 一个 好的 观点 的 他 , “ 这 医生 回答 .

“我对他的印象很好,”医生回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] [mɪˈsteɪkən] ? “
“ **Do you think I am mistaken ?** “
“ 做 你 思考 我 是 错误 ? “

你认为我弄错了吗？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] . “
“ **I should be sorry to say that** . “
“ 我 应该 是 对不起 到 说 那 . “

“我很遗憾这么说。”

“ [aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] — [kənˈsɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] — [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
“ **I really believe — considering all things — that you ought to be**
“ 我 真的 相信 — 考虑 全部 事物 — 那 你 应该 到 是

“我真的相信——考虑到所有因素——你应该.....”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [ðɪs] .
But I should like to know just this .
但 我 应该 喜欢 到 知道 只是 这 .

但我很想知道这一点。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈevər] [æsk] [ˈpɑːmər] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [əˈɡen] ?
Will you ever ask Palmer to stay here again ?
将要 你 曾经 问 帕尔默 到 停留 这里 再次 ?

你还会再邀请帕尔默留在这里吗？

“ [ænt] [ˈkærəlɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **Aunt Caroline shook her head** .
“ 阿姨 卡罗琳 摇晃 她 头 .

卡罗琳阿姨摇了摇头。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈkwaɪətli] .
“ **I didn't ask him this time , “ she mentioned quietly** .
“ 我 没有 问 他 这 时间 , “ 她 提及 悄悄 .

“这次我没问他,”她轻声说道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈɛdwɜːdz] . “
“ **He came as a friend of Edward's** . “
“ 他 来了 作为 一个 朋友 的 爱德华的 . “

“他是以爱德华的朋友的身份来的。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ? “
“ **And what have you against him ?** “
“ 和 什么 有 你 反对 他 ? “

你对他有什么不满？

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈhʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
“ **I have nothing at all against him** .
“ 我 有 没有什么 在 全部 反对 他 .
“ 我对他没有任何意见。”
“ [ʃiː; ʃi] [pɔ:zd] , [ænd; ʌnd] [ðen] [went] [ɑ:n] : “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeɪdəntli] [fɔ:rmd] [æn; ən][aɪˈdi:ə] , [ˈdɑ:ktər]
“ **She paused , and then went on : “ You have evidently formed an idea , doctor**
“ 她 暂停 , 和 然后 去 在 : “ 你 有 显然 形成 一个 主意 , 医生
, [ðæt] [ˈpɑ:pə]
, **that papa**
, 那 爸爸

她停顿了一下，然后继续说道：“医生，您显然已经形成了一种想法，那就是爸爸……”
[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈpɑ:mər] .
“ **and I have taken a dislike to Palmer** .
和 我 有 已采取 一个 不喜欢 到 帕尔默 .
我对帕尔默产生了反感。

[ˈpɑ:pə] [dʌz] [-]
Papa does [298]
爸爸 做 [-]
爸爸做[298]

[dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ædˈmɪt] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪˈself] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
dislike him , I admit ; but for myself , all I can say is ,
不喜欢 他 , 我 承认 ; 但 为了 我 , 全部 我 能 说 是 ,
我承认我不喜欢他；但就我个人而言，我只能说：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnæt(ə)rəli] [tʃuːz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlʌðər] [bɔɪz] .
that he is not a companion I should naturally choose for the other boys .
那 他 是 不是 一个 伴侣 我 应该 自然 选择 为了 这 其他 男孩们 .
他自然不是我应该为其他男孩选择的同伴。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔ:ŋ] : — [ɪf] [aɪ][eɪˈem] ,
I may be wrong : — if I am ,
我 可能 是 错误的 : — 如果 我 是 ,
我可能错了：——如果我错了，

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈkredɪt] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˌɪntəˈfɪəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
you will at least give me credit for not having interfered up to the present .
你 将要 在 至少 给 我 信用 为了 不是 拥有 干扰 向上 到 这 展示 .
至少你会认可我至今没有干涉这件事。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
What it really amounts to , I suppose ,
什么 它 真的 金额 到 , 我 认为 ,
我想，这最终归根结底就是……

[ɪz] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ˈpɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] .
is that somehow I don't feel perfectly sure that he is a good boy .
是 那 不知何故 我 不 感觉 完美 当然 那 他 是 一个 好的 男生 .
就是我总觉得他不太确定他是不是个好孩子。

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [dɪsˈɡæstɪd] !
Don't look so disgusted !
不 看 所以 厌恶 !
别露出那种厌恶的表情！

[ˈæftər][ɔ:l] , [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] .
After all , you asked me what I thought .
后 全部 , 你 问 我 什么 我 想法 .
毕竟，是你问我的想法。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈpɑ:mər] ; [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][du:] :
I don't know Palmer ; none of us do :
我 不 知道 帕尔默 ; 没有任何 的 我们 做 ;
我不认识帕尔默; 我们谁都不认识他。

— [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɑ:n][ðə; ðɪ]
— **I don't know a thing more about him at this moment than I did on the**
— 我 不 知道 一个 事物 更多的 关于 他 在 这 片刻 比 我 做过 在 这
[deɪ] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [hɪr] ;
day he arrived here ;
天 他 到达的 这里 ;
—此时此刻, 我对他的了解并不比他刚到这里那天多一分;

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [saɪn] .
and I can't look upon that as an encouraging sign .
和 我 不能 看 之上 那 作为 一个 鼓励 符号 .
我无法将此视为一个令人鼓舞的迹象。

" [fɪ:; fɪ] [smaɪld] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] , [wɪt] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [feɪld] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] .
" **She smiled a sort of challenge , which the doctor failed to take up .**
" 她 微笑 一个 种类 的 挑战 , 哪个 这 医生 失败的 到 拿 向上 .
她露出了一个带有挑衅意味的微笑, 但医生并没有接受。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [fɪ:; fɪ] [went] [ɑ:n] ,
" **I know what you like about him , " she went on ,**
" 我 知道 什么 你 喜欢 关于 他 , " 她 去 在 ,
“我知道你喜欢他什么,”她接着说。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tu:] : — [æn] ['sɪmpli] [sez] [hɜ:r; həɹ] [prerz]
" **and of course all the children like him too : — Ann simply says her prayers**
" 和 的 课程 全部 这 孩子们 喜欢 他 也 : — 安 简单地 说道 她 祈祷
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

“当然, 所有的孩子也都喜欢他: ——安只是向他祈祷。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [laɪks] [ðəm; ðəm] ?
But do you think he likes them ?
但 做 你 思考 他 点赞 他们 ?
但你认为他喜欢它们吗?

[hi:; hi] [laɪks] [æn] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] ['maɪənt] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][æd'mɪt] [ðɪs] ,
He likes Ann , I dare say , and , though you mightn't expect me to admit this ,
他 点赞 安 , 我 敢 说 , 和 , 尽管 你 可能不会 预计 我 到 承认 这 ,
我敢说 he 喜欢安, 而且, 虽然你可能没想到我会承认这一点,

[aɪ][ɔ:lsoʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [laɪks] [g'rɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
I also think he likes Grif a little , in his own way .
我 还 思考 他 点赞 格里夫 一个 小的 , 在 他的 自己的 方式 .
我觉得他也有他自己对格里夫的喜爱之情。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [hi:; hi] ['kɜ:z] [fɔ:r; fər] ['edwərd] , [hu:] [ɪz][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [frend] ? . . .
But do you really believe he cares for Edward , who is his particular friend ? . . .
但 做 你 真的 相信 他 关心 为了 爱德华 , WHO 是 他的 特别的 朋友 ? . . .
但你真的相信 he 关心爱德华, 那个 he 特别要好的朋友吗?

[nɑ:t][wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .
Not one little bit .
不是 一 小的 少量 .
一点儿也没有。

[nɔːr] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] .

Nor for any of the rest of us .
也不 为了 任何 的 这 休息 的 我们 :

对我们其他人来说也是如此。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] : [aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪ] [ʃɒr] .

Oh , I know : I am quite sure .
哦 , 我 知道 : 我 是 相当 当然 :

哦, 我知道: 我非常确定。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [juː ˈes] [ɔːl] [draʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [θroʊ] [juː ˈes] [ə; eɪ] [roʊp]

He could watch us all drown without raising a hand to throw us a rope
他 可以 手表 我们 全部 溺水 没有 提高 一个 手 到 扔 我们 一个 绳索

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] . " [-]

that might be lying at his feet . " [299]
那 可能 是 说谎 在 他的 脚 . " [-]

他眼睁睁地看着我们溺水, 却连伸手给我们扔一根可能就在他脚边的绳子都不肯。"[299]

" [aɪm] [ˈsɑːri] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [vɪnˈdɪktɪv] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] .

" I'm sorry you find him so vindictive , " said the doctor , taking up his hat .
" 我是 对不起 你 寻找 他 所以 报复心强的 , " 说 这 医生 , 采取 向上 他的 帽子 :

"很遗憾你觉得他如此记仇,"医生说, 拿起帽子。

" [aɪ] [dəʊnt] .

" I don't .
" 我 不 :

我不。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [straɪk] [em ˈiː] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [vɪnˈdɪktɪv] .

He doesn't strike me as being in the least vindictive .
他 不 罢工 我 作为 存在 在 这 至少 报复心强的 :

他给我的感觉一点也不像是个记仇的人。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ˈkæləs] .

I simply think he is callous .
我 简单地 思考 他 是 冷酷 :

我只是觉得他冷酷无情。

[ɔːl] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] [gˈrɪf] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [dʌn] [fɔːr; fər] [spɔːrt] .

All you imagine to have been done for Grif was really done for sport .
全部 你 想象 到 有 到过 完毕 为了 格里夫 曾是 真的 完毕 为了 运动 :

你以为所有为格里夫做的事情, 实际上都是为了体育竞技。

[aɪm] [kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [grænt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [ˈklevər] [ænd; ænd]

I'm quite willing to grant that he is very clever and
我是 相当 愿意的 到 授予 那 他 是 非常 聪明的 和

我完全愿意承认他非常聪明,

[breɪv] : — [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈkɑːnʃəns] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈmɔːrəl] [sens] .

brave : — but I doubt if he has any conscience , or any moral sense .
勇敢的 : — 但 我 怀疑 如果 他 有 任何 良心 , 或者 任何 道德 感觉 :

勇敢: ——但我怀疑他是否有良知, 或者是否有道德感。

" [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .

" The doctor was silent .
" 这 医生 曾是 沉默的 :

医生沉默不语。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] [wʊd] [biː; bi] [ˈoʊnli] [weɪst] [ʌv; əv] [breθ] .

He knew that to argue would be only waste of breath .
他 知道 那 到 争论 会 是 仅有的 浪费 的 气息 :

他知道争辩只会浪费口舌。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈænzli:] [drɑ:pt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['ziroʊ] .
But his own opinion of Miss Annesley dropped there and then to zero .
但 他的 自己的 观点 的 错过 安妮斯利 掉落 那里 和 然后 到 零 .
但他对安斯利小姐的好感度当即降至零。

[hɜ:; hər] [hoʊl] [ˈætɪtu:d] , [wer] [ˈpɑ:mər][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [laɪk][hɜ:; hər]
Her whole attitude , where Palmer was concerned , seemed to him , like her
她 所有的 态度 , 在哪里 帕尔默 曾是 担心的 , 似乎 到 他 , 喜欢 她
[ˈfɑ:ðə-z] , [ˈstu:pɪd] , [ʌn'ɡreɪtfl] , [ʌn'fer] .
father's , stupid , ungrateful , unfair .
父亲的 , 愚蠢的 , 忘恩负义 , 不公平 .

在他看来，她对待帕尔默的态度，就像她父亲一样，愚蠢、忘恩负义、不公平。
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [maɪnd] , [ˈedwərd] [wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [bɔɪ] , [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkɑ:mənpleɪs] ;
To the doctor's mind , Edward was just an average boy , perfectly commonplace ;
到 这 医生的 头脑 , 爱德华 曾是 只是 一个 平均的 男生 , 完美 平凡 ;

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] ,
Jim was simply mischievous ,
吉姆 曾是 简单地 恶作剧 ,
在医生看来，爱德华只是个普通的男孩，再普通不过了；吉姆则只是调皮捣蛋而已。

[ðoʊ] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [tʃæp] , [ænd; ənd] [kwart] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ; [waɪl] [g'rɪf] [wʌz; wəz]
though a nice little chap , and quite bright and intelligent ; while Grif was
尽管 一个 好的 小的 小伙子 , 和 相当 明亮的 和 聪明的 ; 尽管 格里夫 曾是
[ɪn'telɪdʒənt] [tu:] ,
intelligent too ,
聪明的 也 ,

虽然他是个很可爱的小家伙，而且相当聪明机智；格里夫也很聪明，
[ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈbeɪbiʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
and rather babyish for his age .
和 相当 幼稚 为了 他的 年龄 .

就他的年龄而言，他的行为还相当幼稚。
[tu:; tə] [kəm'per] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:mər][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
To compare any of them with Palmer was ridiculous .
到 比较 任何 的 他们 和 帕尔默 曾是 荒谬的 .

将他们中的任何一个与帕尔默相提并论都是荒谬的。
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsʌndər] - [sku:l] , [ɔ:r][æn; ən] - [ænt] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈbetər]
From a Sunday - school , or an ' aunt ' point of view , they might be better
从 一个 星期日 - 学校 , 或者 一个 - 阿姨 - 观点 的 看法 , 他们 可能 是 更好的

[ɔ:r] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] ;
or they might not ;
或者 他们 可能 不是 ;
从主日学校或“阿姨”的角度来看，它们可能更好，也可能不好；

[bʌt; bət] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [meɪd] , [ðeɪ] [ˈsɪmplɪ] , [ɪn]
but , considered as the stuff of which a man is made , they simply , in
但 , 经过考虑的 作为 这 东西 的 哪个 一个 男人 是 制成 , 他们 简单地 , 在
[kəm'pærɪsn] ,
comparison ,
比较 ,

但是，如果从构成人的基本要素来看，它们就显得逊色多了。
[dɪd][nɑ:t] [kaʊnt] .
did not count .
做过 不是 数数 .
不算数。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm'self] , [dɪs'gʌstɪdli] , [waɪl][hiː; hi][droʊv][daʊn][ðə; ði]['ævənuː] , [ænd; ənd]
So he put it to himself , disgustedly , while he drove down the avenue , and
所以 他 放 它 到 他自己 , 厌恶地 , 尽管 他 驾驶 向下 这 大街 , 和
[ə'b:ŋ][ðə; ði][roud] ,
along the road ,
沿着 这 路 ,

于是，他一边开车沿着大道和公路行驶，一边厌恶地把这件事告诉了自己。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][naʊ] ['ruːɪnd] [tʃɜːrtʃ] .
in the direction of the now ruined church .
在 这 方向 的 这 现在 毁坏 教会 .

朝着那座如今已成废墟的教堂方向走去。

[æz; əz][-]
As [300]
作为 [-]

As[300]

[hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][g'rɪf][ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] .
he passed by the graveyard he caught sight of Grif and stopped the car .
他 通过了 经过 这 墓地 他 捕捉 视线 的 格里夫 和 停止 这 车 .

他路过墓地时，看到了格里夫，于是停下了车。

“ [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪv] ? ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
“ **Like to come for a drive ?** ” **he suggested .**
“ 喜欢 到 来 为了 一个 驾驶 ? ” 他 建议 .

“想出来兜风吗？”他提议道。

“ [aɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
“ **I'll be able to bring you back in time for lunch .**
“ 患病的 是 有能力的 到 带来 你 后退 在 时间 为了 午餐 .

“我能及时带你回去吃午饭。”

“ [g'rɪf][gɑːt][ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
“ **Grif got in beside him .**
“ 格里夫 得到 在 旁 他 ,

格里夫坐到他旁边，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [ðæt] [streɪndʒ] [dɑː'sɪləti] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][dɪd][nɑːt] [ker]
but his action was marked by that strange docility which the doctor did not care
但 他的 行动 曾是 标记 经过 那 奇怪的 码头 哪个 这 医生 做过 不是 关心

[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

但他表现出的那种奇怪的顺从，是医生不愿看到的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['eni] [ˈʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
for he could not help feeling that any other suggestion he might have
为了 他 可以 不是 帮助 感觉 那 任何 其他 建议 他 可能 有

[meɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːləʊd] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
made would have been followed in exactly the same way .
制成 会 有 到过 随后 在 确切地 这 相同的 方式 .

因为他不禁觉得，他提出的任何其他建议都会得到完全相同的回应。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [aɪz] [saɪt] [əˌmɪnə'bɪləti] [tuː] ['nɪrli] [rɪ'zembld] ['æpəθi] .
In the doctor's eyes such amenability too nearly resembled apathy .
在 这 医生的 眼睛 这样的 顺从 也 几乎 类似 冷漠 .

在医生看来，这种顺从几乎等同于冷漠。

[ðeɪ] [draʊn] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [sæt][ðer; ðər] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ber] -
They drove in silence , and as the little boy sat there beside him , bare -
他们 驾驶 在 沉默 , 和 作为 这 小的 男生 卫星 那里 旁 他 , 裸 -
[ˈhedɪd] [ænd; ənd] [ber] - [ni:d] ,
headed and bare - kneed ,
标题 和 裸 - 膝盖 ,

他们一路沉默地开车, 小男孩坐在他旁边, 光着头, 光着膝盖。

[ˈdɑːktər] [oʊˈniːl] [wʌz; wəz] [strʌk] [əˈnuː] [baɪ] [ðæt] [prɪˈkjuːliər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt]
Doctor O'Neill was struck anew by that peculiar expression of a kind of patient
医生 奥尼尔 曾是 击 重新 经过 那 奇特 表达 的 一个 种类 的 病人
[ˈswiːtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
sweetness in his eyes ,
甜味 在 他的 眼睛 ,

奥尼尔医生再次被他眼中那种独特的、带着耐心和温柔的神情所打动。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈslendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
and by the lightness and slenderness of his body .
和 经过 这 亮度 和 苗条 的 他的 身体 .

以及他轻盈纤细的身形。

[aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhəʊ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [əˈkjuːtli] ,
It somehow touched him acutely ,
它 不知何故 感动 他 急性 ,

这件事深深触动了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] [brɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [mɪs] [ænɪsliːz] [riˈmaːks] [əˈbʌʊt]
and he swore below his breath as he recalled Miss Annesley's remarks about
和 他 发誓 以下 他的 气息 作为 他 召回 错过 安斯利 评论 关于
[skuːl] .
school .
学校 .

想起安妮斯利小姐对学校的评价, 他不禁低声咒骂起来。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [laɪkt] [gˈrɪf] .
The doctor liked Grif .
这 医生 喜欢 格里夫 .

医生很喜欢格里夫。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [prəˈfeʃənəli] [hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ɡrəʊn]
Since he had begun to look after him professionally he had even grown
自从 他 有 开始 到 看 后 他 专业地 他 有 甚至 生长
[faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
fond of him ;
喜爱 的 他 ;

自从他开始在专业上照顾他之后, 他甚至对他产生了感情;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn]
but the interest he felt was very different from the interest he took in
但 这 兴趣 他 毛毡 曾是 非常 不同的 从 这 兴趣 他 采取 在
[ˈpɑːmər] ,
Palmer ,
帕尔默 ,

但他对帕尔默的兴趣与他对帕尔默的兴趣截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɪfrəns] [siːmd] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [wei] [gˈrɪf] [sæt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
and that difference seemed accounted for by the way Grif sat beside him now ,
和 那 不同之处 似乎 已记录 为了 经过 这 方式 格里夫 卫星 旁 他 现在 ,

而格里夫现在坐在他旁边的方式似乎解释了这种差异。

[sæt][ðer; ðər][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] , [nɑ:t] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
sat there as quiet as a little mouse , not saying a word ,
卫星 那里 作为 安静的 作为 一个 小的 老鼠 , 不是 说 一个 单词 ,
像只小老鼠一样安静地坐在那里, 一句话也没说。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ˈnestlɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] [kənˈfaɪdɪŋli] .
but just nestling up to him confidingly .
但 只是 雏鸟 向上 到 他 悄悄地 .
只是悄悄地依偎在他身边。

[hi:; hi][felt] [ˈri:əli] [æn; ən] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [-]
He felt really an affection for the little fellow , [301]
他 毛毡 真的 一个 感情 为了 这 小的 同伴 , [-]
他真心喜欢这个小家伙[301]

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [nɑ:t] [beɪst] [ɑ:n] , [ˈpɪti] ,
but his affection was mingled with , if not based on , pity ,
但 他的 感情 曾是 混合 和 , 如果 不是 基于 在 , 遗憾 ,
但他的喜爱之情即便不是基于怜悯, 也掺杂着怜悯之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈnæt(ə)rəli] [prɪˈfɜ:rd] [ðoʊz] [hu:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and the doctor was a man who naturally preferred those whom there was
和 这 医生 曾是 一个 男人 WHO 自然 首选 那些 谁 那里 曾是
[noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ˈpɪti] .
no need to pity .
不 需要 到 遗憾 .
而这位医生天生就更喜欢那些无需怜悯的人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][kɔ:l] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər]
It was after he had paid his call , and when they were on their
它 曾是 后 他 有 有薪酬的 他的 称呼 , 和 什么时候 他们 是 在 他们的
[weɪ] [hoʊm] ,
way home ,
方式 家 ,
那是在他拜访完客人之后, 当他们正在回家的路上时,

[ðæt] [hi:; hi] [sed] , “ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ]ˈevər][goʊ][tu:; tə] [si:] [ˈkæptɪn] [bæt] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈnænsi] [naʊ]
that he said , “ Why don't you ever go to see Captain Batt and Miss Nancy now
那 他 说 , “ 为什么 不 你 曾经 去 到 看 队长 巴特 和 错过 南希 现在
?
?
?

他说: “你为什么现在都不去看望巴特上尉和南希小姐呢? ”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
They were asking me about you the other day ,
他们 是 问 我 关于 你 这 其他 天 ,
前几天他们问起过你,

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ˈevər][soʊ] [lɔ:ŋ] .
and saying you hadn't been there for ever so long .
和 说 你 之前没有 到过 那里 为了 曾经 所以 长的 .
并说你已经很久没在那里待过了。

” [gˈrɪf] [ˈkʌlərd] .
” Grif coloured .
” 格里夫 有色 .
“格里夫色彩斑斓。

” [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈsɔ:ftli] .
” I'll go and see them , “ he answered softly .
” 患病的 去 和 看 他们 , ” 他 回答 轻轻 .
“我会去看他们的,”他轻声回答道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hi:; hi] [felt] ['ræðər] ['gɪltɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['bæts] .

As a matter of fact , he felt rather guilty towards the Batts .
作为 一个 事情 的 事实 , 他 毛毡 相当 有罪的 向 这 球棒 .

事实上, 他对巴茨一家感到相当愧疚。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [b:ŋgər][bi:; bi] ['i:gər] [tu:; tə][gʊʊ]

He did not understand why it was that he should no longer be eager to go

他 做过 不是 理解 为什么 它 曾是 那 他 应该 不 更长 是 渴望的 到 去

[ðer; ðər] ; there ;
那里 ;

他不明白为什么自己不再渴望去那里了;

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] ;

he even felt ashamed of his lack of enthusiasm ;
他 甚至 毛毡 羞愧 的 他的 缺少 的 热情 ;

他甚至为自己缺乏热情而感到羞愧;

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['fædʊɪ] ['bæriər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [grʊʊn] [ʌp] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

but some shadowy barrier seemed to have grown up between him and

但 一些 阴暗的 障碍 似乎 到 有 生长 向上 之间 他 和

[hɪz; ɪz] [frendz] . his friends .
他的 朋友们 .

但是, 他和朋友们之间似乎已经形成了一道阴影般的屏障。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði][læst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] .

He had been conscious of it the last time he had gone .
他 有 到过 有意识的 的 它 这 最后的 时间 他 有 已消失 .

他上次去的时候就意识到了这一点。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd]

The place had not been the same , nothing had been the same ; he had

这 地方 有 不是 到过 这 相同的 , 没有什么 有 到过 这 相同的 ; 他 有

[lɔ:st] [tʌt] , lost touch ,
丢失的 触碰 ,

这个地方已经不一样了, 一切都变了; 他与一切都失去了联系。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['wɒndəd] [ə'baʊt] , [blaɪnd]

he was a stranger there ; and as he had wandered about , blind

他 曾是 一个 陌生人 那里 ; 和 作为 他 有 漫步 关于 , 瞎的

[ænd; ənd] ['bæfəld] , and baffled ,
和 困惑 ,

他在那里是个陌生人; 他盲目而迷茫地四处游荡,

['tɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['fru:tləs] [ɪn'devər] [tu:; tə][get] [bæk] ,

turning this way and that in a fruitless endeavour to get back ,
转弯 这 方式 和 那 在 一个 徒劳无功 努力 到 得到 后退 ,

他四处张望, 徒劳地试图返回。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] .

he had known that it was useless .
他 有 已知 那 它 曾是 无用 .

他早就知道这样做没用。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] ;

Something had happened ; he had been cut off ;
某物 有 发生 ; 他 有 到过 切 离开 ;

出事了; 他与外界失去了联系;

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][dɒːg][huː][hæz; həz][bɔːst][ə; eɪ][sent] ；
he was like a dog who has lost a scent ；
他 曾是 喜欢 一个 狗 who 有 丢失的 一个 香味 ；
他就像一只失去了气味的狗；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][rʌŋ][əˈweɪ][ænd; ənd][biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterz][ˈwɪtʃ]
and he had wanted to run away and be alone with the tears which
和 他 有 通缉 到 跑步 离开 和 是 独自的 和 这 眼泪 哪个
[kept][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪz] [-]
kept rising to his eyes [302]
保留 上升 到 他的 眼睛 [-]
他想逃走，独自一人，任由泪水涌上眼眶.....[302]

[hiː; hi][hæd; həd][bɔːst][tʌtʃ][wɪð; wɪθ][ˈevriθɪŋ][naʊ] .
He had lost touch with everything now .
他 有 丢失的 触碰 和 一切 现在 .
他现在已经与一切都失去了联系。

[ɔːl][ðə; ði][θɪŋz][hiː; hi][ˈjuːst][tuː; tə][ker][fɔːr; fər][wɜːr; wər][fæst][ˈslɪpɪŋ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ˈiːv(ə)n]
All the things he used to care for were fast slipping from him — even
全部 这 事物 他 用过的 到 关心 为了 是 快速地 滑倒 从 他 — 甚至
[ðer; ðər][ˈmiːnɪŋ] .
their meaning .
他们的 意义 .
他曾经珍视的一切——甚至它们的意义——都在迅速地从他身边溜走。

[ˈsʌmtaɪmz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][riˈæk(ə)n][ɔːr][dɪˈsper][hiː; hi][wʊd][rʌʃ][bæk][ˈɪntuː][ðə; ði][pæst] ,
Sometimes , in a kind of reaction or despair , he would rush back into the past ,
有时 , 在 一个 种类 的 反应 或者 绝望 , 他 会 匆忙 后退 进入 这 过去的 ,
有时，出于某种反应或绝望，他会冲回过去。

[ˈentər][ˈfiːvərɪʃli][ˈɪntuː][wʌt][ðə; ði][ˈʌðər][wɜːr; wər][ˈduːɪŋ] ;
enter feverishly into what the others were doing ;
进入 狂热地 进入 什么 这 其他的 是 正在做 ;
急切地投入到其他人正在做的事情中；

[bʌt; bət][ðɪːz][riˈækʃənz][gruː][frʌm; frəm][deɪ][tuː; tə][deɪ][mɔːr][ˈfiːb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][siːmd] ,
but these reactions grew from day to day more feeble , and he seemed ,
但 这些 反应 生长 从 天 到 天 更多的 微弱 , 和 他 似乎 ,
[laɪk][ə; eɪ][ˈsɪŋkɪŋ][ʃɪp] ,
like a sinking ship ,
喜欢 一个 下沉 船 ,
但这些反应一天比一天微弱，他就像一艘正在下沉的船，

[tuː; tə][biː; bi][ˈsetlɪŋ][daʊn][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][plʌndʒ] ,
to be settling down before the final plunge ,
到 是 安顿 向下 前 这 最终的 暴跌 ,
在最终冲刺之前安顿下来，

[ðæt][wʊd][ˈkæri][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɑːrkənəs][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] .
that would carry him into the darkness and the cold .
那 会 携带 他 进入 这 黑暗 和 这 寒冷的 .
那会将他带入黑暗和寒冷之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ðoʊ][ˈdɪmli] , [wʌz; wəz][əˈwer][ʌv; əv][ɔːl][ðɪs] .
And the doctor , though dimly , was aware of all this .
和 这 医生 , 尽管 依稀 , 曾是 意识到的 的 全部 这 .
医生虽然意识模糊，但对这一切都有所了解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈwer] , [fɔːr; fər][ˈpɑːmər][hæd; həd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt][gˈrɪf] ,
He was aware , for Palmer had told him , that Grif ,
他 曾是 意识到的 , 为了 帕尔默 有 讲述 他 , 那 格里夫 ,
他知道，因为帕尔默告诉过他，格里夫

[hu:] [ju:st] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [naʊ] [ˈnevər]
who used always to be singing about the house and out of doors , now never
WHO 用过的 总是 到 是 歌唱 关于 这 房子 和 出去 的 门 , 现在 绝不
[sæn] ;
sang ;
唱 ;

以前总是在家里和户外唱歌的人，现在却再也不唱歌了；

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈɡenst] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈtɑ:nɪks] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [noʊ] [əˈveɪl] ;
he knew there was something against which his tonics were of no avail ;
他 知道 那里 曾是 某物 反对 哪个 他的 滋补品 是 的 不 可用 ;

他知道有些东西是他的补品无法对抗的；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [gˈrɪf] [hɪmˈself] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [ˈɡaɪd(ə)nɪs] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
and from Grif himself he could get no guidance as to what it was ,
和 从 格里夫 他自己 他 可以 得到 不 指导 作为 到 什么 它 曾是 ,

他甚至无法从格里夫本人那里得到任何关于那是什么的指示。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɔɪz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)lnəs] [meɪd] [ˌaɪ ˈti:] [bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [du:] [ˈeniθɪŋ]
for the little boy's very gentleness made it but more difficult to do anything
为了 这 小的 男孩们 非常 温柔 制成 它 但 更多的 难的 到 做 任何事物

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with him .
和 他 .

因为小男孩的温柔反而让和他相处变得更加困难。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sɔ:ŋ] [sæŋ] [naʊ] [ɪn]
What the doctor did not know was that the sound of the Spring Song sang now in
什么 这 医生 做过 不是 知道 曾是 那 这 声音 的 这 春天 歌曲 唱 现在 在

- [ɪrz] [frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

Grif's ears from morning till night .
- 耳朵 从 早晨 直到 夜晚 .

医生不知道的是，从早到晚，春天的歌声一直在格里夫的耳边回荡。

[wʌt] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [sæŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [dri:mz] , [ænd; ənd] [ðæt] [gˈrɪf] ,
What he did not know was that it sang through his dreams , and that Grif ,
什么 他 做过 不是 知道 曾是 那 它 唱 通过 他的 梦境 , 和 那 格里夫 ,

他不知道的是，这首歌在他的梦中歌唱，而格里夫，

[əˈweɪkənɪŋ] , [wʊd] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌaɪ ˈti:] .

awakening , would sit up in his bed to listen to it .
唤醒 , 会 坐 向上 在 他的 床 到 听 到 它 .

醒来后，他会坐起身来听。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [ˈwɑ:ndər] [ɔ:f] [əˈloʊn] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌaɪ ˈti:] ;

And he would wander off alone to listen to it ;
和 他 会 漫步 离开 独自的 到 听 到 它 ;

他会独自一人走到一边去听；

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə] - [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ʌp] [ɪn]
he had been listening to it to - day when the doctor had driven up in
他 有 到过 聆听 到 它 到 - 天 什么时候 这 医生 有 驱动 向上 在

[hɪz; ɪz] [kɑ:r] .

his car .
他的 车 .

今天他正在听这首歌，这时医生开车过来了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpleɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [-]

And sometimes he felt that the player on the [303]
和 有时 他 毛毡 那 这 玩家 在 这 [-]

有时他觉得场上的球员[303]

[ˈfluːt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] , [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
flute was very near , sometimes he seemed to see him .
长笛 曾是 非常 靠近 , 有时 他 似乎 到 看 他 .

笛子离得很近，有时他好像能看到它。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌfæsiˈnei(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪr] .
Mingled with this fascination was a fear .
混合 和 这 魅力 曾是 一个 害怕 .

在这种迷恋之中，也夹杂着一丝恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈaʊərz] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈɪnsaɪt] ,
He had hours now when he saw , with a curious and terrible insight ,
他 有 小时 现在 什么时候 他 锯 , 和 一个 好奇的 和 糟糕的 洞察力 ,
他现在有好几个小时的时间了，这时他带着一种既奇怪又可怕的洞察力看到了.....

[ˈwɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] .
whither he was being drawn .
往哪里去 他 曾是 存在 绘制 .

他被引向何方。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ˈpledʒz] [ɑːn][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ðem; ðəm] — [ˈoʊnli][tuː; tə] [breɪk]
He had written down pledges on paper , and signed them — only to break
他 有 书面 向下 承诺 在 纸 , 和 签名 他们 — 仅有的 到 休息
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

他曾将誓言写在纸上并签字——结果却违背了这些誓言：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈwɪkər] .
and his will was getting weaker .
和 他的 将要 曾是 获得 较弱 .

他的意志力越来越弱。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [hæf] - [ˈdredɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] -
He knew that in yielding to this half - dreaded , and of late more than half -
他 知道 那 在 屈服 到 这 一半 - 令人恐惧的 , 和 的 晚的 更多的 比 一半 -
[ˈdredɪd] [spel] ,
dreaded spell ,
令人恐惧的 拼写 ,

他知道，屈服于这种令他半恐惧、近来更是倍感恐惧的魔咒，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪndʒərɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
he was injuring himself and all those who loved him .
他 曾是 受伤 他自己 和 全部 那些 WHO 喜爱 他 .

他不仅伤害了自己，也伤害了所有爱他的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] , [fɑːr] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [loʊ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrɪpuːl] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He could hear , far away , the low roar of the whirlpool into which he was
他 可以 听到 , 远的 离开 , 这 低的 吼 的 这 漩涡 进入 哪个 他 曾是
[ˈbiːɪŋ] [sʌkt] ;
being sucked ;
存在 真烂 ;

他能听到远处传来漩涡低沉的轰鸣声，他正被卷入其中；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈpaʊəɪŋ] [dræg][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk][ˈfroʊz(ə)n][ˈwɔːtərz] .
he could feel the overpowering drag of those dark frozen waters .
他 可以 感觉 这 压倒性的 拖 的 那些 黑暗的 冷冻 水 .

他能感受到那片冰冷黑暗水域的强大拉力。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [kæəd] [fɔ:r; fər][wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [ænd; ənd]
He knew that the things he had once cared for were becoming less and
他 知道 那 这 事物 他 有 一次 关心 为了 是 成为 较少的 和
[les] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ,
less able to hold him ,
较少的有能力的 到 抓住 他 ,
他知道, 他曾经珍视的那些事物, 如今越来越无法再束缚他了。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
even for a moment .
甚至 为了 一个 片刻 .
哪怕只是一瞬间。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][wʌn] ['fi:lɪŋ] , [wʌn]
He knew that he was becoming more and more absorbed in one feeling , one
他 知道 那 他 曾是 成为 更多的 和 更多的 吸收 在 一 感觉 , 一
[læŋɡwɪd] ['lɪstləs] ['pæ(ə)n] ,
languid listless passion ,
慵懒的 蔫 热情 ,
他知道自己越来越沉浸于一种感觉中, 一种慵懒而无精打采的激情之中。

[wɪtʃ] [si:md] [strɔ:ŋ] [naʊ] ['oʊnli][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l] [ˈlðər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [wi:k] ,
which seemed strong now only because all other things were weak ,
哪个 似乎 强的 现在 仅有的 因为 全部 其他 事物 是 虚弱的 ,
现在看来它很强大, 只是因为其他一切都很弱小而已。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hæpɪnəs] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ]
which was able to fascinate him without bringing him happiness , or even a
哪个 曾是 有能力的 到 吸引 他 没有 带来 他 幸福 , 或者 甚至 一个
['pæsɪŋ] ['plezər] .
passing pleasure .
通过 乐趣 .
它能让他着迷, 却无法给他带来快乐, 甚至连一丝快乐都无法带来。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [lɔŋd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [dɪ'sperɪŋ] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] , [tu:; tə] [tel]
At times he longed , with a hopeless despairing crying of his soul , to tell
在 时代 他 渴望 , 和 一个 绝望 绝望 哭泣 的 他的 灵魂 , 到 告诉
[ˈsʌmbə:di] ,
somebody ,
某人 ,
有时他内心充满绝望的呐喊, 渴望向某人倾诉。

[tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [help] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə] ,
to ask for help ; but he felt there was no one he could speak to ,
到 问 为了 帮助 ; 但 他 毛毡 那里 曾是 不 一 他 可以 说话 到 ,
他想寻求帮助, 但他觉得没有可以倾诉的人。

[noʊ][wʌn][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] .
no one he could tell .
不 一 他 可以 告诉 .
他谁也告诉不了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ænt] ['kærəlɪn] .
He could not tell Aunt Caroline .
他 可以 不是 告诉 阿姨 卡罗琳 .
他没办法告诉卡罗琳阿姨。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][fɪ; fɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
He knew that if he did she would not be able to do anything for him ;
他 知道 那 如果 他 做过 她 会 不是 是 有能力的 到 做 任何事物 为了 他 ;
他知道如果他那样做, 她就帮不了他任何忙了;

[hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [i:; ji] [wəd] [-]
he knew just what she would [304]
他 知道 只是 什么 她 会 [-]

他知道她会怎么做[304]

[sei] , [haʊ] [i:; ji] [wəd] [get] [him; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] .
say , how she would get him to make a promise .
说 , 如何 她 会 得到 他 到 制作 一个 承诺 .

比如说, 她会怎样让他做出承诺。

[ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] !
A promise !
一个 承诺 !

一个承诺!

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz][wɜ:rd] . .
He had promised so often already , and had so often broken his word . .
他 有 承诺 所以 经常 已经 , 和 有 所以 经常 破碎的 他的 单词 . .
.
.
.
.
.
.

他已经许下过很多次诺言, 也多次违背过诺言.....

[ðə; ði][ˈda:ktər] [set] [him; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [gli:b] [geɪt] , [ænd; ənd] [g'rif] [θæŋkt] [him; ɪm] .
The doctor set him down at the Glebe gate , and Grif thanked him .
这 医生 放 他 向下 在 这 格莱布 门 , 和 格里夫 谢谢 他 .

医生把他放在格莱布大门前, 格里夫向他道谢。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənu:] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Then he turned and walked up the avenue to the house .
然后 他 转向 和 步行 向上 这 大街 到 这 房子 .

然后他转身沿着大道朝房子走去。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] , [ˈlɪstləsli] .
He walked slowly , listlessly .
他 步行 缓慢地 , 百无聊赖地 .

他走得很慢, 精神萎靡。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈda:ktər] [nu:] [ðæt] [θri:] [mʌnθs] [ə'goʊ][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ]
And the doctor knew that three months ago he would have been running
和 这 医生 知道 那 三 几个月 前 他 会 有 到过 跑步

[ænd; ənd] [ˈʃaʊɪŋ] ,
and shouting ,
和 喊叫 ,

医生知道, 三个月前他肯定会又跑又喊。

[ˈʃaʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
shouting to the others ,
喊叫 到 这 其他的 ,

对着其他人大喊,

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [draɪv] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈfɪfti] [ˈja:dz] [ɔ:f] .
beginning to tell them about his drive while he was still fifty yards off .
开始 到 告诉 他们 关于 他的 驾驶 尽管 他 曾是 仍然 五十 码 离开 .

当他距离球门还有五十码的时候, 就开始向他们讲述他的击球过程。

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] [ˈi:v(ə)n] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [ˈmætər] . [-]
To - day he doubted very much if he would even mention the matter . [305]
到 - 天 他 怀疑 非常 很多 如果 他 会 甚至 提到 这 事情 . [-]

今天他非常怀疑自己是否会提起这件事。[305]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[gˈrɪf] [fɔ:lz] [əˈsli:p]
GRIF FALLS ASLEEP
格里夫 瀑布 睡着了

格里夫睡着了

- [wʌt] [pi:s] [dʌθ; dəθ] [naʊ]
' What peace doth now
- 什么 和平 确实 现在

“和平如今做了什么？”

[rɑ:k] [hɪm; ɪm] [əˈsli:p] .
Rock him asleep .
岩石 他 睡着了 .

摇他入睡。

- — [vɔ:n] .
' — Vaughan .
- — 沃恩 .

——沃恩。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [gˈrɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]
Owing to what the doctor had said it was decided that Grif was not to
欠款 到 什么 这 医生 有 说 它 曾是 决定 那 格里夫 曾是 不是 到
[goʊ][tu:; tə] [sku:l] [tɪl] [æŋ; ən] [ˈænsər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsi:vd] [tu:; tə] [ænt] [ˈkærəˌlaɪnz] [ˈletər] :
go to school till an answer should have been received to Aunt Caroline's letter :
去 到 学校 直到 一个 回答 应该 有 到过 已收到 到 阿姨 卡罗琳的 信 :

根据医生的说法，决定在收到卡罗琳阿姨的回信之前，格里夫不能去上学：

— [ˈedwərd] [ænd; ənd][ˈpɑ:mər] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈtɜ:rniŋ] [nekst] [wi:k] .
— Edward and Palmer would be returning next week .
— 爱德华 和 帕尔默 会 是 返回 下一个 星期 .

爱德华和帕尔默将于下周返回。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɔ:ɹniŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sepˈtembər] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ]
It was on a morning towards the end of September that he wandered away
它 曾是 在 一个 早晨 向 这 结尾 的 九月 那 他 漫步 离开
[baɪ] [hɪmˈself] ,
by himself ,
经过 他自己 ,

那是九月底的一个早晨，他独自一人走开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔ:rd] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][dɪd]
and his feet of their own accord seemed to take , as they very often did
和 他的 脚 的 他们的 自己的 符合 似乎 到 拿 , 作为 他们 非常 经常 做过
[dʒʌst] [naʊ] ,
just now ,
只是 现在 ,

他的双脚仿佛不受控制地迈步而行，就像刚才经常发生的那样。

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃjɑ:rd] .
the direction of the churchyard .
这 方向 的 这 墓地 .

教堂墓地的方向。

[ðə; ði] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [bɪˈɡʌn] ,
The rebuilding of the church had not yet been begun ,
这 重建 的 这 教会 有 不是 然而 到过 开始 ,

教堂的重建工作尚未开始。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈkænən] [hoʊpt] [tuː; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [wel] [ɪn] [ˈprɑːɡres] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] .
though the canon hoped to see it well in progress before the year was out .
尽管 这 正典 希望 到 看 它 出色地 在 进步 前 这 年 曾是 出去 .
尽管该教区希望在年底前看到它取得良好进展。

- [hed] [wʌz; wəz] [bent] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][dræg][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
Grif's head was bent , and there was a certain drag in his walk ,
- 头 曾是 弯曲 , 和 那里 曾是 一个 肯定 拖 在 他的 走 ,
格里夫低着头, 走路也有些拖沓。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][voʊˈli(ə)n][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [əuˈbeɪŋ] [ə; eɪ]
as if all volition had gone out of it , and he were merely obeying a
作为 如果全部 意志 有 已消失 出去 的 它 , 和 他 是 仅仅 服从 一个
[ˈsʌmənz] .
summons .
传票 .

仿佛他完全丧失了意志, 只是在服从命令。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈvɜːrɪʒn] [keɪm] [ˈɪntuː]
As he reached the low wall he paused and a look of aversion came into
作为 他 达到 这 低的 墙 他 暂停 和 一个 看 的 厌恶 来了 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]
his eyes . [306]
他的 眼睛 : [-]

当他走到矮墙边时, 他停了下来, 眼中露出了厌恶的神色。[306]

[ˈpaʊnsər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈpaʊnsər] , [tuː] , [əˈpɪrd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz]
Pouncer was with him , and Pouncer , too , appeared to feel his master's
突击者 曾是 和 他 , 和 突击者 , 也 , 出现 到 感觉 他的 硕士学位
[dɪˈpre(ə)n] .
depression .
沮丧 .

跳跳猫和他在一起, 跳跳猫似乎也感受到了主人的沮丧。

[ə; eɪ] [ˈhevinəs] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
A heaviness of autumn was over them ,
一个 沉重 的 秋天 曾是 超过 他们 ,
浓重的秋意笼罩着他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈstæɡnənt] [er] [iːtʃ] [saʊnd] — [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsn̩] [kɑːrt] ,
and in the grey stagnant air each sound — the rattle of a passing cart ,
和 在 这 灰色的 停滞不前 空气 每个 声音 — 这 嘎嘎作响 的 一个 通过 大车 ,
在灰蒙蒙的沉闷空气中, 每一种声音都清晰可闻——比如路过的马车的嘎嘎声,

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [ʃiːp] — [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pɑːnd] ,
the cry of a boy driving sheep — dropped like a stone into a pond ,
这 哭 的 一个 男生 驾驶 羊 — 掉落 喜欢 一个 石头 进入 一个 池塘 ,
男孩赶羊时的叫喊声——像石头一样落入池塘。

[brɪˈkeɪm] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [sprɛd] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] ,
became lost in the silence which spread above it again ,
成为 丢失的 在 这 沉默 哪个 传播 多于 它 再次 ,
再次沉浸在笼罩着它的寂静之中。

[ˈsendɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrɪp(ə)l] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈtɜːrn(ə)l] [ˈɔːr] .
sending only a faint ripple out to some eternal shore .
发送 仅有的 一个 头晕的 波纹 出去 到 一些 永恒 支撑 .
只向永恒的彼岸激起一丝微弱的涟漪。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rednɪŋ] ['blækberi] - [li:vz] ; [hi:; hi] [stroʊkt] [ðem; ðəm] ['sɔ:ftli] : [ænd; ənd]
He looked at the reddening blackberry - leaves ; he stroked them softly : and
他 看起来 在 这 发红 黑莓 - 树叶 ; 他 抚摸 他们 轻轻 : 和
,
,
,

他看着渐渐变红的黑莓叶子，轻轻抚摸着它们，然后，

[hæd; həd] ['eniwʌn] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ,
had anyone been there to see it ,
有 任何人 到过 那里 到 看 它 ,
如果有人当时在场目睹了这一切的话

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liərli] [pə'θetɪk] [ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .
there must have seemed something peculiarly pathetic in that simple action .
那里 必须 有 似乎 某物 奇特地 可怜的 在 那 简单的 行动 .
这种简单的举动一定显得格外可悲。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hu:t] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtɪŋ] ['məʊtər] .
Then , in the distance , he heard the hoot of an approaching motor .
然后 , 在 这 距离 , 他 听到 这 吡 的 一个 接近 发动机 .
然后，他听到远处传来汽车的鸣笛声。

[aɪ 'ti:][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dɔ:ktər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
It told him that the doctor was coming ,
它 讲述 他 那 这 医生 曾是 未来 ,
它告诉他医生要来了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][haɪd] .
and for some obscure reason he was seized by a desire to hide .
和 为了 一些 朦胧 原因 他 曾是 查获 经过 一个 欲望 到 隐藏 .
不知何故，他突然产生了想要躲藏的念头。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd] [kraʊtɪt] [daʊn] [br'loʊ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
He climbed the wall and crouched down below it on the other side ,
他 攀登 这 墙 和 蹲着 向下 以下 它 在 这 其他 边 ,
他爬上墙，然后蹲在墙的另一侧。

[ˈhoʊldɪŋ] ['paʊnsər] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd] [pæst] .
holding Pouncer close to him till the car had passed .
保持 突击者 关闭 到 他 直到 这 车 有 通过了 .
他紧紧抱着 Pouncer，直到汽车开过去。

[ðen] [hi:; hi] ['wʌndəʒd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] .
Then he wondered why he had hidden .
然后 他 想知道 为什么 他 有 隐 .
然后他纳闷自己为什么要躲起来。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [waɪ] ;
He did not know why ;
他 做过 不是 知道 为什么 ;
他不知道为什么；

[ˈoʊnli][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [wɪ'ðɪn]
only from day to day the instinct was growing stronger and stronger within
仅有的 从 天 到 天 这 本能 曾是 生长 更强 和 更强 之内
[hɪm; ɪm][tu:; tə][haɪd][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] .
him to hide from everything .
他 到 隐藏 从 一切 .
只是日复一日，他内心想要躲避一切的本能却越来越强烈。

[ðə; ði] ['pæsiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ri'maindid] [him; im][ʌv; əv][ðə; ði][draɪv] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən]
The passing of the doctor reminded him of the drive they had taken
这 通过 的 这 医生 提醒 他 的 这 驾驶 他们 有 已采取
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

医生的去世让他想起了他们一起驾车旅行的那次经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [meɪd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bæts] .
and of the promise he had then made to go to see the Batts .
和 的 这 承诺 他 有 然后 制成 到 去 到 看 这 球棒 .
以及他当时许下的去看望巴茨一家的承诺。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] : [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ;
He had not kept his promise : he had not been able to keep it ;
他 有 不是 保留 他的 承诺 : 他 有 不是 到过 有能力的 到 保持 它 ;
他没有信守承诺：他没能信守承诺；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][æn; ən][ˈɔ:lmʊʊst] [-]
for it seemed to require an almost [307]
为了 它 似乎 到 要求 一个 几乎 [-]
因为它似乎需要一个几乎[307]

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [naʊ] [tu:; tə][du:][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋz] .
impossible effort of will now to do even the simplest things .
不可能的 努力 的 将要 现在 到 做 甚至 这 最简单的 事物 .
现在连最简单的事情都做不了，意志力也完全丧失了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] ['kɒŋkəd] [hɪz; ɪz] ['lɪstləsnəs] [ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][rʊʊd] .
At length he conquered his listlessness and climbed back into the road .
在 长度 他 征服 他的 倦怠 和 攀登 后退 进入 这 路 .
最终，他克服了倦怠感，重新回到了路上。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [ræn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ,
He actually ran for a little way ,
他 实际上 跑 为了 一个 小的 方式 ,
他其实跑了一小段路，

['traɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
trying to get out of sight of the churchyard as quickly as possible ,
尝试 到 得到 出去 的 视线 的 这 墓地 作为 迅速地 作为 可能的 ,
试图尽快离开教堂墓地的视线范围。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [æz; əz][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][ɪn][ə; eɪ]
as if he feared to walk on and on , as he sometimes did in a
作为 如果 他 害怕 到 走 在 和 在 , 作为 他 有时 做过 在 一个
[ˈnaɪtmər] ,
nightmare ,
恶梦 ,
仿佛他害怕继续走下去，就像他有时在噩梦中那样。

[ænd; ənd] [stɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [kloʊz] [brɪ'saɪd] [hɪm; im] .
and still find it close beside him .
和 仍然 寻找 它 关闭 旁 他 .
而且它仍然在他身边。

['i:v(ə)n] ['paʊnsər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['reɪst] [ə'hed] ,
Even Pouncer appeared to be affected by the same idea , for he raced ahead ,
甚至 突击者 出现 到 是 做作的 经过 这 相同的 主意 , 为了 他 比赛 前方 ,
[ˈbɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ,
barking and puffing ,
叫声 和 抽气 ,
就连庞瑟似乎也受到了同样的影响，它一边吠叫一边喘着粗气，飞快地跑在了前面。

[ˈspredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ˈgæləp] .
spreading out his legs in a clumsy gallop .
传播 出去 他的 腿 在 一个 笨拙 驰骋 .

他双腿张开，笨拙地疾驰而去。

[ˈgrædʒuəli] - [fi:t] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [mu:v] [mɔ:r] [ˈsləʊli] ,
Gradually Grif's feet began to move more slowly ,
逐步地 - 脚 开始 到 移动 更多的 缓慢地 ,

格里夫的脚步渐渐慢了下来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ləst] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈstændstɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
and at last he came to a complete standstill in the middle of the road .
和 在 最后的 他 来了 到 一个 完全的 停顿 在 这 中间 的 这 路 .

最后，他完全停在了路中央。

[ˈpaʊnsər] [lɒkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʌsli] , [stɪl] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
Pouncer looked back at him anxiously , still keeping a little in front , but the
突击者 看起来 后退 在 他 焦虑地 , 仍然 保持 一个 小的 在 正面 , 但 这
[bɔɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] ,
boy remained motionless ,
男生 剩余 静止不动 ,

庞瑟焦急地回头看了他一眼，仍然保持着一点距离，但男孩一动不动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] .
his eyes half shut .
他的 眼睛 一半 关闭 .

他双眼半闭着。

[hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ɑ:n] , [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
He wanted to go on , yet something called him back .
他 通缉 到 去 在 , 然而 某物 称为 他 后退 .

他想继续前进，但某种力量召唤他返回。

[ɪn] [ə; eɪ] [veɪɡ] [wei] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈkraɪsɪs] , [ænd; ənd]
In a vague way he realized that he had reached a sort of crisis , and
在 一个 模糊的 方式 他 已实现 那 他 有 达到 一个 种类 的 危机 , 和
[ðæt] [dɪˈfi:t] ,
that defeat ,
那 击败 ,

他隐约意识到自己已经陷入某种危机，而那场失败，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:r] [əˈgen] , [wʊd] [ðɪs] [taɪm] [bi:; bi] [ˈpɜ:rmənənt]
should it occur again , would this time be permanent
应该 它 发生 再次 , 会 这 时间 是 永恒的

如果再次发生，这次会是永久性的吗？

[hi:; hi] [felt] [ˈpaʊnsər] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He felt Pouncer beside him , licking his hand .
他 毛毡 突击者 旁 他 , 舔舐 他的 手 .

他感觉 Pouncer 在他身边，正在舔他的手。

[hi:; hi] [mu:vd] [ɑ:n] [ˈblaɪndli] .
He moved on blindly .
他 已搬 在 盲目地 .

他盲目地继续前进。

[ə; eɪ] [ded] [ˈstɪlnəs] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] ,
A dead stillness seemed to have fallen over everything ,
一个 死的 寂静 似乎 到 有 倒下 超过 一切 ,

一切都仿佛陷入了死寂之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [er] [ə'pɪrd] [tu;; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [tu;; tə][bə:r][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] ,
and the very air appeared to push him back , to bar his progress .
和 这 非常 空气 出现 到 推 他 后退 , 到 酒吧 他的 进步 ,
仿佛连空气都在推着他往后退, 阻碍他的前进。

[tu;; tə][bi;; bi] [laɪk][ðə; ði] [dens] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [wi:dz] [wɪtʃ] ['θɪkən] [ə; eɪ] ['stægnənt] [pu:l] .
to be like the dense and clinging weeds which thicken a stagnant pool .
到 是 喜欢 这 稠密 和 依恋 杂草 哪个 加厚 一个 停滞不前 水池 .
就像死水潭里茂密缠绕的杂草一样。

[hi;; hi] ['stʌmbld] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdn] [-]
He stumbled on , and presently the old garden [308]
他 踉跄 在 , 和 目前 这 老的 花园 [-]
他跌跌撞撞地走了过去, 不久就到了老花园[308]

[wɔ:l] [roʊz] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['kwɪkənd] .
wall rose before him , and with that his pace quickened .
墙 玫瑰 前 他 , 和 和 那 他的 步伐 加速 .
在他面前筑起了一道墙, 他的步伐也随之加快。

[hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ 'ti:]['oʊpən] .
He reached the gate and pushed it open .
他 达到 这 门 和 推动 它 打开 .
他走到大门前, 推开了门。

[hi;; hi] [faʊnd] ['kæptɪn] [nɑ:'rɪsɪs] [æt; ət][wɜ:rk] , ['klɪpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] - [tri:z] ,
He found Captain Narcissus at work , clipping one of the box - trees ,
他 成立 队长 纳西索斯 在 工作 , 剪裁 一 的 这 盒子 - 树木 ,
他发现纳西索斯船长正在修剪一棵黄杨树。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ; [bʌt; bət] [g'rɪf] [dɪd][nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
which was cut into the shape of a bird ; but Grif did not stay long with
哪个 曾是 切 进入 这 形状 的 一个 鸟 ; 但 格里夫 做过 不是 停留 长的 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
它被雕刻成鸟的形状; 但格里夫并没有和他待很久。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][hɪm; ɪm][tu;; tə] [rʌn] [ɑ:n][ɪn][ænd; ənd] [si:] [mɪs] ['nænsi] .
for the captain told him to run on in and see Miss Nancy .
为了 这 队长 讲述 他 到 跑步 在 在 和 看 错过 南希 .
因为船长让他进去见南希小姐。

['li:vɪŋ] ['paʊnsər] [aʊt'saɪd] , [hi;; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Leaving Pouncer outside , he entered the house ,
离开 突击者 外部 , 他 进入 这 房子 ,
他把Pouncer留在屋外, 自己进了屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪs] ['nænsi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
and there a servant told him that Miss Nancy was up in her own room .
和 那里 一个 仆人 讲述 他 那 错过 南希 曾是 向上 在 她 自己的 房间 .
这时, 一个仆人告诉他, 南希小姐在她自己的房间里。

[hi;; hi] [went] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [hi;; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['si:tɪd]
He went upstairs , and as he pushed open the door he saw her seated
他 去 楼上 , 和 作为 他 推动 打开 这 门 他 锯 她 坐着
[nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
near the window ,
靠近 这 窗户 ,
他上了楼, 推开门时, 看到她坐在窗边。

[ˈhemɪŋ] [ˈkɜːtənz] ；
hemming curtains ；
缝边 窗帘 ；

缝窗帘边；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentəd] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn]
but as soon as he entered she put down her work and caught him in
但 作为 很快 作为 他 进入 她 放 向下 她 工作 和 捕捉 他 在
[hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
her arms .
她 武器 .

但他一进来，她就放下手里的活，一把将他抱在怀里。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [æsk] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fəɹ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ；
She did not ask him why he had not come to them for so long ；
她 做过 不是 问 他 为什么 他 有 不是 来 到 他们 为了 所以 长的 ；
她没有问他为什么这么久都没来见他们；

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [æsk] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
she did not ask about his illness , though she was shocked at the change in his
她 做过 不是 问 关于 他的 疾病 , 尽管 她 曾是 震惊 在 这 改变 在 他的
[əˈpɪərəns] ；
appearance ；
外貌 ；

虽然她对他的外貌变化感到震惊，但她并没有询问他的病情；

[ʃi:; ʃi] [ˈsɪmpli] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
she simply accepted him as he was .
她 简单地 公认 他 作为 他 曾是 .

她完全接受了他本来的样子。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [gˈrɪf] ,
After a little she took up her work again , and Grif ,
后 一个 小的 她 采取 向上 她 工作 再次 , 和 格里夫 ,
过了一会儿，她又开始工作了，格里夫

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stu:l] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [li:nd] [əˈgenst] [hɜ:r; həɹ] [ni:] .
sitting on a stool at her feet , leaned against her knee .
坐着 在 一个 凳子 在 她 脚 , 倾斜 反对 她 膝盖 .

她坐在脚边的凳子上，靠着膝盖。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔ:rd] [hi:; hi] [tuʊld] [hɜ:r; həɹ] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ,
And presently of his own accord he told her why he had not been ,
和 目前 的 他的 自己的 符合 他 讲述 她 为什么 他 有 不是 到过 ,
于是他主动告诉了她他为什么没来。

[ɔ:r] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] , [fɔ:r; fəɹ] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd]
or tried to tell her , for his chief explanation was that something had
或者 尝试 到 告诉 她 , 为了 他的 首席 解释 曾是 那 某物 有
[prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] .
prevented him from coming .
阻止 他 从 未来 .

或者试图告诉她，因为他的主要解释是，有些事情阻止了他前来。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [ˈveri] [wel] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I have not been very well , ” he said** .
” 我 有 不是 到过 非常 出色地 , ” 他 说 .

“我身体不太好，”他说。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [get] [kwaɪt] [strɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] [hoʊm] , ” [mɪs] [ˈnænsi] [smaɪld] .
“ **But you must get quite strong before you go home , ” Miss Nancy smiled** .
” 但 你 必须 得到 相当 强的 前 你 去 家 , ” 错过 南希 微笑 .

“但是你回家之前一定要变得很强壮才行，”南希小姐笑着说。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [- -]
She looked down at him , as he sat gazing [309]
她 看起来 向下 在 他 , 作为 他 卫星 凝视 [- -]
她低头看着他, 他正坐着凝视着[309]

[fɑːr] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
far away out of the window ,
远的 离开 出去 的 这 窗户 ,
远远地, 透过窗户,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪmnəs] [roʊz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] .
and a dimness rose in her eyes as she stroked his hair .
和 一个 昏暗 玫瑰 在 她 眼睛 作为 她 抚摸 他的 头发 .
她抚摸着他的头发, 眼中闪过一丝迷离。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .
“是的。

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get] [wel] [hɪr] .
I think — I think I could get well here .
我 思考 — 我 思考 我 可以 得到 出色地 这里 .
我觉得——我觉得我在这里能康复。

“ [ðə; ði] ['driːmi] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi]
“ The dreamy words seemed to her to have a strange meaning , and she
” 这 梦幻般的 字 似乎 到 她 到 有 一个 奇怪的 意义 , 和 她
[bent] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['ləʊər] .
bent a little lower .
弯曲 一个 小的 降低 .
“这些梦幻般的话语在她看来似乎有着奇怪的含义, 于是她微微弯下腰。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [g'rɪf] ?
“ What is it , Grif ?
” 什么 是 它 , 格里夫 ?
“什么事, 格里夫? ”

“ [ʃiː ʃi] [æskt] ['dʒentli] .
“ she asked gently .
” 她 问 轻轻地 .
她轻声问道。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ?
“ Won't you tell me what it is ?
” 惯于 你 告诉 我 什么 它 是 ?
“你能不能告诉我那是什么? ”

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] [tɪl]
“ He tried to tell her , but the story , which had never passed his lips till
” 他 尝试 到 告诉 她 , 但 这 故事 , 哪个 有 绝不 通过了 他的 嘴唇 直到
[ðen] ,
then ,
然后 ,
他试图告诉她, 但这个故事, 他之前从未说过,

[siːmd] [ləʊθ][tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] [naʊ] .
seemed loth to pass them now .
似乎 洛斯 到 经过 他们 现在 .
现在似乎很不情愿放他们走。

但那不是比利，她低声对他说。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][laɪk] [ðæt] : [hi:; hi][ˈnevər][kʊd; kəd][bi:; bi][laɪk] [ðæt] .
“ **He was not like that : he never could be like that .**
“ 他 曾是 不是 喜欢 那 : 他 绝不 可以 是 喜欢 那 :
“他不是那样的人：他永远不可能那样。”

[aɪˈti:] [ɪz][sʌm; səm][ˈkru:əl] [ˈfɔ:lshʊd] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [dra:pt] [ˈɪntu:][jɔr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd] [
It is some cruel falsehood which has been dropped into your mind , and [
它 是 一些 残忍的 谬误 哪个 有 到过 掉落 进入 你的 头脑 , 和 [
-]
310]
-]
这是灌输到你脑海中的某种残酷的谎言，而且[310]

[ɡrʊʊn] [ʌp][ðer; ðər]
grown up there
生长 向上 那里

在那里长大.....

[kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈi:][tu:; tə] [ˈbɪli:z] [ru:m] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,
Come with me to Billy's room now , and I will show you his things ,
来 和 我 到 比利 房间 现在 , 和 我 将要 展示 你 他的 事物 ,
现在跟我去比利房间，我带你看看他的东西。

[ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and tell you about him .
和 告诉 你 关于 他 .

然后告诉你关于他的事。

“ [ʃi:; ʃi][gʌ:t][ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] - [hænd] , [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [braɪt] [sti:l] [ru:m]
“ **She got up , and , holding Grif's hand , took him into a bright still room**
“ 她 得到 向上 , 和 , 保持 - 手 , 采取 他 进入 一个 明亮的 仍然 房间
[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
overlooking the garden .
俯瞰 这 花园 .
她起身，牵着格里夫的手，把他带进一间明亮而静谧的房间，房间可以俯瞰花园。

[ə; eɪ][ˈrɑ:bɪn][wʌz; wəz] [tʃɜ:rp] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][flaɪ] [əˈweɪ] [wen] [ðeɪ]
A robin was chirping on the window - sill , but he did not fly away when they
一个 罗宾 曾是 啁啾声 在 这 窗户 - 窗台 , 但 他 做过 不是 飞 离开 什么时候 他们
[ˈentəd] .
entered .
进入 .
一只知更鸟在窗台上鸣叫，但他们进来时，它并没有飞走。

“ [si:] , [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [tɔɪz] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **See , these are his toys , ” she said .**
“ 看 , 这些 是 他的 玩具 , ” 她 说 .

“你看，这些都是他的玩具，”她说。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [bɔɪ] .
“ **He was just an ordinary boy .**
“ 他 曾是 只是 一个 普通的 男生 .

“他只是个普通的男孩。”

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][stæmp] - [bʊk] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mjuːzi:əm] [hi:; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər]
This is his stamp - book ; this is the museum he made with things his grandfather
这 是 他的 邮票 - 书 ; 这 是 这 博物馆 他 制成 和 事物 他的 祖父
[geɪv] [hɪm; ɪm] ;
gave him ;
给予 他 ;
这是他的集邮册；这是他祖父留给他的东西建立的博物馆；

[ði:z] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] ,
these are his soldiers ,
这些 是 他的 士兵 ,
这些是他的士兵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][boʊt][hi; hi] [ju:st] [tu;; tə][seɪl][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:nd][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and this is the boat he used to sail on the pond and on the river .
和 这 是 这 船 他 用过的 到 帆 在 这 池塘 和 在 这 河 .
这是他过去在池塘和河流上航行的船。

[ði:z] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [skeɪts] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [bʊks] — [aɪ][ɪkˈspekt][ju;; jʊ][hæv; həv] [ri:d]
These are his skates , and these are his books — I expect you have read
这些 是 他的 冰鞋 , 和 这些 是 他的 图书 — 我 预计 你 有 读
[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ˈhʌklberi] [fɪn] ,
most of them — Huckleberry Finn ,
最多 的 他们 — 越橘 芬恩 ,
这是他的溜冰鞋，这些是他的书——我想你大概读过其中的大部分——《哈克贝利·费恩历险记》，

[ˈtwenti] - [ˈθaʊz(ə)nd] [li:gz] [ˈlʌndər][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [jʌŋ] [fɜ:r][ˈtreɪdərz] , [næt][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] .
Twenty - thousand Leagues under the Sea , The Young Fur Traders , Nat the Naturalist .
二十 - 千 联赛 在下面 这 海 , 这 年轻的 毛皮 交易员 , 纳特 这 博物学家 .
...
:: ::
... .

《海底两万里》、《年轻的皮毛商人》、《博物学家纳特》.....

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
And this is his picture hanging on the wall .
和 这 是 他的 图片 绞刑 在 这 墙 .
这是他挂在墙上的照片。

" [gˈrɪf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] , [ˈmeri] [feɪs] ,
" **Grif looked at the laughing , merry face** ,
" 格里夫 看起来 在 这 笑 , 欢乐 脸 ,
格里夫看着那张欢笑的脸，

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔɪld] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈevər]
and as he did so something which had been coiled about his mind ever
和 作为 他 做过 所以 某物 哪个 有 到过 卷曲 关于 他的 头脑 曾经
[sɪnz] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ,
since the afternoon before his illness ,
自从 这 下午 前 他的 疾病 ,
就在这时，一件自他生病前一天下午以来就一直萦绕在他心头的事情，

[si:md] [tu;; tə][dra:p] [əˈweɪ] .
seemed to drop away .
似乎 到 降低 离开 .
似乎消失了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
It was as if a window had been opened into his soul ,
它 曾是 作为 如果 一个 窗户 有 到过 打开 进入 他的 灵魂 ,
仿佛有一扇窗户向他的灵魂敞开了大门。

[ˈletɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [kli:n] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
letting in the fresh clean air and the sunshine ,
出租 在 这 新鲜的 干净的 空气 和 这 阳光 ,
让新鲜洁净的空气和阳光进来，

[ˈletɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑ:bɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] .
letting in the song of the robin and the blue sky and the wind .
出租 在 这 歌曲 的 这 罗宾 和 这 蓝色的 天空 和 这 风 .
让知更鸟的歌声、蓝天和微风吹进来。

[hi:; hi] [ʃʌdəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈektəsi] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [swept] [ʌp]
He shuddered for a moment , as a kind of ecstasy of relief swept up
他 颤抖 为了 一个 片刻 , 作为 一个 种类 的 狂喜 的 宽慰 扫荡 向上
[θru:] [hɪm; ɪm] .
through him :
通过 他 :

他浑身一颤，一股如释重负的狂喜涌上心头。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɑ:rp] [kraɪ][æz; əz][hi:; hi] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡenst] [mɪs] [ˈnænsi] .
He gave a little sharp cry as he buried his face against Miss Nancy .
他 给予 一个 小的 锋利的 哭 作为 他 埋葬 他的 脸 反对 错过 南希 :
他把脸埋在南希小姐的怀里，发出了一声短促的惊呼。

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] — [aɪ] [-]
“ I know now — I [311]
“ 我 知道 现在 — 我 [-]
“我现在知道了——我[311]

[noʊ] [naʊ] , “ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
know now , “ he whispered .
知道 现在 , “ 他 低声说道 :

“现在就知道了，”他低声说道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈdɪfrənt] .
“ It is all different .
“ 它 是 全部 不同的 :
一切都不同了。

“ [ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] , [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [si:md] [tu:; tə] [bi:t] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
“ The rapture of freedom , of happiness , seemed to beat upon his heart ,
“ 这 狂喜 的 自由 , 的 幸福 , 似乎 到 打 之上 他的 心 ,
“自由和幸福的狂喜似乎在他心中跳动,”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsɒbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɪts] [ˈhi:lɪŋ] , [ˈklenzɪŋ] [weɪvz] ,
and he sobbed with the joy of its healing , cleansing waves ,
和 他 啜泣 和 这 喜悦 的 它是 康复 , 清洁 波浪 ,
他喜极而泣，沉浸在波浪的治愈和净化之中。

[wɪtʃ] [rʌʃt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] .
which rushed over him and through him :
哪个 匆忙 超过 他 和 通过 他 :
那股力量涌过他，穿透了他的身体。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈveri] [waɪt] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈnænsi] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ]
He had turned very white , and Miss Nancy , leading him to the big
他 有 转向 非常 白色的 , 和 错过 南希 , 领导 他 到 这 大的
[ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] ,
rocking - chair by the window - seat ,
摇滚 - 椅子 经过 这 窗户 - 座位 ,
他脸色变得非常苍白，南希小姐领着他走到窗边的大摇椅旁。

[sæt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
sat down there and drew him to her :
卫星 向下 那里 和 画 他 到 她 :
她坐在那里，把他拉向自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈskersli] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər]
He was so light that she scarcely felt his weight as she held him in her
他 曾是 所以 光 那 她 几乎 毛毡 他的 重量 作为 她 握住 他 在 她
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,
他非常轻，她把他抱在怀里几乎感觉不到他的重量。

[held][hɪm; ɪm] ['kloʊslɪ] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [hed] ['pɪləʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] .
held him closely , his dark head pillowed on her breast .
握住 他 密切 , 他的 黑暗的 头 枕头 在 她 胸部 .

她紧紧地抱着他，他黝黑的头枕在她的胸前。

[ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [sæŋk] ['ləʊər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [br'keɪm]
The white face sank lower on her shoulder , and in a little while he became
这 白色的 脸 沉没 降低 在 她 肩膀 , 和 在 一个 小的 尽管 他 成为
[veri] ['kwaiət] ,
very quiet ,
非常 安静的 ,

那张苍白的脸沉到她的肩头，过了一会儿，他变得非常安静。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [nu:] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌt] [aɪz] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] .
so that she knew , looking down at his shut eyes , that he had fallen asleep .
所以 那 她 知道 , 寻找 向下 在 他的 关闭 眼睛 , 那 他 有 倒下 睡着了 .

所以，当她低头看着他紧闭的双眼时，就知道他已经睡着了。

" [hi:; hi] [wɪl] [get] [wel] [nəʊ] , " [ʃi:; ji] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" He will get well now , " she whispered to herself .
" 他 将要 得到 出色地 现在 , " 她 低声说道 到 她自己 .

“他现在会好起来的，”她低声对自己说。

" [hi:; hi][ɪz] [wel] [ɔ:l'redi] .
" He is well already .
" 他 是 出色地 已经 .

他已经康复了。

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] [mu:vɪd] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [prər] .
" And her lips moved in a silent prayer .
" 和 她 嘴唇 已搬 在 一个 沉默的 祷告 .

“她的嘴唇翕动，默默祈祷。”

" [wen] [hi:; hi]['weɪkənz] [ʌp][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] .
" When he awakens up he will be happy .
" 什么时候 他 醒来 向上 他 将要 是 快乐的 .

“他醒来后会很高兴的。”

[ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
All this will have passed from him , and he will be well and strong .
全部 这 将要 有 通过了 从 他 , 和 他 将要 是 出色地 和 强的 .

这一切都将过去，他会恢复健康，身体强壮。

" [aʊt'saɪd] , [ðə; ði]['rɑ:bɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] , [swi:t] ,
" Outside , the robin continued to sing , and a low , sweet ,
" 外部 , 这 罗宾 持续 到 唱歌 , 和 一个 低的 , 甜的 ,

外面，知更鸟继续歌唱，发出低沉甜美的鸣叫，

['hʌmɪŋ] [nɔɪz] [təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] ['kæptɪn] [nɑ:r'sɪsəs] [hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [græs] .
humming noise told her that Captain Narcissus had begun to cut the grass .
哼唱 噪音 讲述 她 那 队长 纳西索斯 有 开始 到 切 这 草 .

嗡嗡声告诉她，纳西索斯船长已经开始割草了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] - ['moʊər] [roʊz] , [mə'nɑ:tənəs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
The sound of the lawn - mower rose , monotonous and pleasant , a pleasant
这 声音 的 这 草地 - 割草机 玫瑰 , 单调 和 令人愉快的 , 一个 令人愉快的
[su:ðɪŋ] ['mju:zɪk] ,
soothing music ,
舒缓 音乐 ,

割草机的声音越来越大，单调而悦耳，像一首舒缓的音乐。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌmə] .
which seemed to bring back the spirit of the dying summer .
哪个 似乎 到 带来 后退 这 精神 的 这 垂死 夏天 :

这似乎唤起了即将逝去的夏日的气息。

[ʃiː; ʃɪ] [sæt] [ɑːn] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [soʊ] ['kwaɪətli] [ɪn]
She sat on , listening to it , and thinking of the boy lying so quietly in
她 卫星 在 , 聆听 到 它 , 和 思维 的 这 男生 说谎 所以 悄悄 在
[hɜːr; həʀ] [ɑːrmz] .
her arms .
她 武器 :

她坐在那里，听着音乐，想着怀里安静躺着的男孩。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [nɔɪz] ['siːst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [gest] [ðæt] [-]
At last the noise ceased , and she guessed that [312]
在 最后的 这 噪音 停止 , 和 她 猜对了 那 [-]

最后噪音停止了，她猜想[312]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn'dɔːrɪz] .
the Captain was coming indoors .
这 队长 曾是 未来 室内 :

船长正要进屋。

[praːbəbli] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [lʌntʃ] - [taɪm] .
Probably it was nearly lunch - time .
大概 它 曾是 几乎 午餐 - 时间 :

大概快到午饭时间了。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] ?
“ **Shall we go downstairs ?**
” 将 我们 去 楼下 ?

我们下楼吧？

“ [mɪs] ['nænsi] ['wɪspəd] , [fɔːr; fər] [g'rɪf] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [naʊ] [soʊ] ['laɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt]
“ **Miss Nancy whispered , for Grif was sleeping now so lightly that she could not**
” 错过 南希 低声说道 , 为了 格里夫 曾是 睡眠 现在 所以 轻轻 那 她 可以 不是
[hɪr] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ,
hear his breathing ,
听到 他的 呼吸 ,

“南希小姐轻声说道，因为格里夫睡得很浅，她听不到他的呼吸声。”

[kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [aɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [bent] [hɜːr; həʀ] [hed] [tɪl] [hɜːr; həʀ] [lɪps] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [her] .
could not even hear it when she bent her head till her lips touched his hair .
可以 不是 甚至 听到 它 什么时候 她 弯曲 她 头 直到 她 嘴唇 感动 他的 头发 :

当她低下头，嘴唇触碰到他的头发时，她甚至听不到他的声音。

[bʌt; bət] [g'rɪf] [slept] [ɑːn] .
But Grif slept on .
但 格里夫 睡着了 在 :

但格里夫继续睡着了。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 :

剧终。

[ˈprɪntɪd] [baɪ] ['bʌtlər] & ['tænər] ['froʊm] [ænd; ənd] ['lʌndən]
Printed by Butler & Tanner Frome and London
打印 经过 巴特勒 & 皮匠 弗罗姆 和 伦敦

由 Butler & Tanner 印刷厂（弗罗姆和伦敦）

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm]
SELECTIONS FROM
选择 从

精选作品

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 ：

先生。

[ˈedwərd] [ˈɑːrnəldz]
EDWARD ARNOLD'S
爱德华 阿诺德的

爱德华·阿诺德的

[lɪst] [ʌv; əv]
LIST OF
列表 的

列表

[nuː] [ænd; ənd] [ˈriːs(ə)nt] [bʊks]
NEW AND RECENT BOOKS
新的 和 最近的 图书

新书和近期出版的书籍

[ˈvedʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [vəʊz] .
Verdun to the Vosges .
凡尔登 到 这 孚日山脉 ：

从凡尔登到孚日山脉。

[im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [fræns] .
Impressions of the War on the Fortress Frontier of France .
印象 的 这 战争 在 这 堡垒 边境 的 法国 ：

战争对法国要塞边境的印象。

[baɪ][ˈdʒerəld] [ˈkæmbl] , [ˈspeʃ(ə)l] [kɔːrə'spɔːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [fræns] .
By Gerald Campbell , Special Correspondent of The Times in the East of France .
经过 杰拉尔德·坎贝尔 , 特别的 通讯员 的 这 《时代周刊》 在 这 东方 的 法国 ：

作者：杰拉尔德·坎贝尔，《泰晤士报》驻法国东部特派记者。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪʃəns] [ænd; ənd][mæps] . 10s .
With Illustrations and Maps . 10s .
和 插图 和 地图 ； 10s ；

附插图和地图。10先令。

6d .
6d .
6d ；

6d.

[net] .
net .
网 ；

网。

“ [ə; eɪ] [ˈdiːpli] [ɪm'presɪv] , [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [bʊk] .
“ **A deeply impressive , well - informed book** .
” 一个 深 感人的 , 出色地 - 知情的 书 ；

“一本令人印象深刻、内容翔实的书。”

[ˈmɪstər] . [ˈkæmbəlz] [bʊk] [wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈstʌdi] .
Mr . Campbell's book will well repay careful and patient study .
先生 ； 坎贝尔 书 将要 出色地 偿还 小心 和 病人 学习 ；

坎贝尔先生的著作值得认真耐心研读。

[ˌaɪˈtiː] [ˈpenətreɪts] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] .
It penetrates beneath the surface of the fighting .
它 渗透 下面 这 表面 的 这 斗争 .
它深入到战斗的表象之下。

” — [ˈdeɪlɪ]
” — Daily
” — 日常的

“-日常的

[ˈtelɪɡræf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

” [ə; eɪ] [wel] - [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wel] - [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈvɑːljəm] .
” A well - written and well - illustrated volume .
” 一个 出色地 - 书面 和 出色地 - 插图 体积 .
“这是一本写得很好、插图也很精美的书。”

[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [hæd; həd] [ˈmeni] [faɪn] [ɑːpərˈtuːnətɪz] , [ænd; ənd] [juːst] [ðəm; ðəm][bəʊθ] [ˈwaɪzli]
Mr Campbell had many fine opportunities , and used them both wisely
先生 . 坎贝尔 有 许多 美好的 机会 , 和 用过的 他们 两个都 明智地
[ænd; ənd] [wel] .
and well .
和 出色地 .

坎贝尔先生有很多好机会，他都明智且出色地利用了这些机会。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juːˈes] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bruːˈtæləti][ænd; ənd][ˌbestʃiˈæləti][ʌv; əv][ðə; ði]
He gives us many a shocking picture of the brutality and bestiality of the
他 给予 我们 许多 一个 令人震惊 图片 的 这 残酷 和 兽交 的 这
[ˈdʒɜːrmən][ˈɪnˈveɪdəz] . ” — [ˈmɔːrnɪŋ]
German invaders . ” — Morning
德语 入侵者 . ” — 早晨

他为我们展现了许多令人震惊的画面，揭露了德国侵略者的残暴和兽性。——《晨报》

[ˈpəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

” [ðɪs] [bʊk] [kənˈteɪnz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
” This book contains , so far as we know ,
” 这 书 包含 , 所以 远的 作为 我们 知道 ,
“据我们所知，这本书包含了.....”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkerf(ə)] [ænd; ənd] [ˈtrʌstwɜːrði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈfaɪtɪŋ]
the only careful and trustworthy account of those months of intense fighting
这 仅有的 小心 和 值得信赖的 帐户 的 那些 几个月 的 激烈的 斗争
[wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] .
which has yet been published .
哪个 有 然而 到过 已发布 .

这是迄今为止唯一一份对那几个月激烈战斗进行认真、可信的记述。

[hɪsˈtɔːrɪənz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][fɔːr; fər][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈmeni]
Historians will have to turn to these pages for information in regard to many
历史学家 将要 有 到 转动 到 这些 页面 为了 信息 在 看待 到 许多
[ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈθiːətər] .
details of the confused events of the early days in this theatre .
细节 的 这 使困惑 活动 的 这 早期的 天 在 这 剧院 .
历史学家们将不得不翻阅这些篇章，以获取有关该剧院早期混乱事件的许多细节信息。

" — [ðə; ði] [taɪmz] .
" — **The Times** .
" — 这 《时代周刊》 .

—— 《泰晤士报》

[ə; eɪ] [frɛntʃ] [ˈmʌðər] [ɪn][wɔːr] [taɪm] .
A French Mother in War time .
一个 法语 母亲 在 战争 时间 .

战时的一位法国母亲。

[baɪ] [ˈmædəm] [iː] . [drʊˈmɑːnt] .
By Madame E. Drumont .
经过 夫人 E . 德拉蒙特 .

作者：E. Drumont 夫人。

[trænzˈlɛɪtəd, trænˈslɛɪtɪd][baɪ] [mɪs] [dʒiː] . - .
Translated by Miss G. Bevir .
翻译 经过 错过 G . - .

由 G. Bevir 小姐翻译。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fræŋk][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [ˈnærətɪv] [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈænti] -
The writer of this frank and simple narrative is the wife of the famous anti -
这 作家 的 这 坦率 和 简单的 叙述 是 这 妻子 的 这 著名的 反对 -

[ˈsemɑɪt] ,
Semite ,
闪米特人 ,

这篇坦率朴实的叙述的作者是那位著名反犹主义者的妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈermən] [sʌn] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈvoutɪdli] [əˈtætʃt] ,
but the young airman son , to whom she is devotedly attached ,
但 这 年轻的 空军 儿子 , 到 谁 她 是 虔诚地 随附的 ,

但她深爱的年轻空军儿子，

[ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [ˈmæɪɪdʒ] .
is the child of a first marriage .
是 这 孩子 的 一个 第一的 婚姻 .

是第一次婚姻所生的孩子。

[ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈdaɪəri][frʌm; frəm][dʒʊˈlaɪ] , - , [tuː; tə] [ˈɔːgəst] , - .
The volume consists of her diary from July , 1914 , to August , 1915 .
这 体积 由 的 她 日记 从 七月 , - , 到 八月 , - .

该卷收录了她从 1914 年 7 月到 1915 年 8 月的日记。

[ðɪs] [ˈæŋkʃəs] [frentʃ] [ˈmʌðər] [meɪks] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [hɜːrˈself][æz; əz] [mɔːr] [həˈroʊɪk]
This anxious French mother makes no attempt to represent herself as more heroic
这 焦虑的 法语 母亲 制作 不 试图 到 代表 她自己 作为 更多的 英勇
[ðæn; ðən][fiː; ji][wʌz; wəz][ɔːr][ɪz] ,
than she was or is ,
比 她 曾是 或者 是 ,
这位焦虑的法国母亲丝毫没有试图把自己描绘成比她过去或现在更英勇的样子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɑːnəsti] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈvæljuː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl]
and her honesty gives a special value to her picture of the central
和 她 诚实 给予 一个 特别的 价值 到 她 图片 的 这 中央
[ænd; ənd] [ˈriːəli] [faɪn] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] — [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [pɔːl] ,
and really fine figure in the book — that of her son Paul ,
和 真的 美好的 数字 在 这 书 — 那 的 她 儿子 保罗 ,
她的坦诚赋予了她笔下书中那个核心且真正优秀的人物——她的儿子保罗——特殊的价值。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [huːz] [ˈletərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ɑːr; ər] [hɪr] [ˈɡɪv(ə)n] .
many of whose letters to her during the war are here given .
许多 的 谁 信件 到 她 期间 这 战争 是 这里 给定 .
这里收录了许多他在战争期间写给她的信件。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn]
Among other interesting passages in the book is a description of the scene
之中 其他 有趣的 段落 在 这 书 是 一个 描述 的 这 场景
[æt; ət][ðə; ði][ˈpærɪs][ˈkæbɪnət][ˈkaʊns(ə)] ,
at the Paris Cabinet Council ,
在 这 巴黎 内阁 理事会 ,
书中其他一些有趣的段落包括对巴黎内阁会议场景的描述，

[wen] [ˈdʒen(ə)rəl][,ɡæliˈeɪni][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈfend] [ˈpærɪs] .
when General Gallieni was asked by the Ministry if he would defend Paris .
什么时候 一般的 加列尼 曾是 问 经过 这 部 如果 他 会 保卫 巴黎 .
当内政部询问加列尼将军是否愿意保卫巴黎时。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] [ɪn] [ˈkɑːki] .
A Surgeon in Khaki .
一个 外科医生 在 卡其色 .
一位身穿卡其布制服的外科医生。

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ˈmɑːrtɪn] , [em] . [diː] . , [ef] . [ɑːr] . [siː] . [es] . [iː en ˈdʒiː] .
By A . A . Martin , M . D . , F . R . C . S . Eng .
经过 一个 . 一个 . 马丁 , M . D . , F . 拉 . C . S . 英文 .
作者：AA Martin，医学博士，英国皇家外科医师学会会员。

[wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪjəns] .
With Illustrations .
和 插图 .
附插图。

[fɪfθ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
Fifth Impression .
第五 印象 .
第五印象。

10s .
10s .
10s .
10秒。

6d .
6d .
6d .
6d.

[net] .
net .
网 .

网。

“ [ə; eɪ] [su:ˈpɜ:rlətɪvli] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊk] . ” — [ˈgræfɪk] .
“ A superlatively interesting book . ” — Graphic .
“ 一个 极好的 有趣的 书 . ” — 形象的 .

“一本极其有趣的书。”——《图画报》

“ [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈfi:lɪŋ] .
“ A book full of life and human feeling .
“ 一个 书 满的 的 生活 和 人类 感觉 .

“一本充满生活气息和人情味的书。”

- [ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] [ɪn] [ˈkɑ:ki] - [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' A Surgeon in Khaki ' will certainly live as a first - class description of a
- 一个 外科医生 在 卡其色 - 将要 当然 居住 作为 一个 第一的 - 班级 描述 的 一个
[ˈpɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:ɾ] . ” — [fi:ld] .
portion of the great war . ” — Field .
部分 的 这 伟大的 战争 . ” — 场地 .

“《身穿卡其布的外科医生》必将作为对第一次世界大战某一部分的绝佳描述而流传下去。”——菲尔德

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈɪntrəst] .
“ A book of extraordinary interest .
“ 一个 书 的 非凡的 兴趣 .

一本非常有趣的书。

[ðer; ðər][ɑ:ɾ; əɾ] [ˈmeni] [ˈstɔ:ɾɪz] , [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] , [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈwaɪdli]
There are many stories , grave and gay , in this book , which should be widely
那里 是 许多 故事 , 严重 和 同性恋 , 在 这 书 , 哪个 应该 是 广泛
[ri:d] .
read .
读 .

这本书里有很多故事，既有严肃的，也有轻松愉快的，值得广泛阅读。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

春之歌(The Spring Song)

第14/14页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [bʊk] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wɔ:r] [ɪz] . " **It is quite a remarkable book , and gives a wonderful vision of what war is .** "
 它 是 相当 一个 卓越 书 , 和 给予 一个 精彩的 想象 的 什么 战争 是 . "
 — ['bɜ:rmɪŋhæm]
 — **Birmingham**
 — 伯明翰

这是一本非常出色的书，它对战争的本质提出了精彩的见解。——伯明翰

[ˈdeɪlɪ] [pəʊst] .
 Daily Post .
 日常的 邮政 .

每日邮报。

[wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:rmɪ] [ɪn] [ˈflændərz] , - .
 With Our Army in Flanders , 1915 .
 和 我们的 军队 在 弗兰德斯 , - .

1915年，我军在佛兰德斯。

[baɪ] [dʒi:] . [ˈvæləntaɪn] [ˈwɪljəmz] .
 By G . Valentine Williams .
 经过 G . 情人节 威廉姆斯 .

作者：G·瓦伦丁·威廉姆斯。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
 Illustrated .
 插图 .

插图。

[ˈsekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
 Second Impression .
 第二 印象 .

第二印象。

12s .
 12s .
 12s .

12秒。

6d .
 6d .
 6d .

6d.

[net] .
 net .
 网 .

网。

" ['mɪstər] . [ˈwɪljəmz] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] ,
 " **Mr . Williams has written an excellent book ,**
 " 先生 . 威廉姆斯 有 书面 一个 出色的 书 ,

“威廉姆斯先生写了一本很棒的书，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [əˈkaʊnts] [ðæt][hæv; həv] [jet] [bɪn] [prəˈduːst] [ʌv; əv]
one of the most vivid and informing accounts that have yet been produced of
— 的 这 最多 生动 和 通知 账户 那 有 然而 到过 生产 的
[ˈaʊər; ɑːr][men][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
our men in the field .
我们的 男人 在 这 场地 .

这是迄今为止对我们前线士兵最生动、最有启发性的描述之一。

[laɪk] [ɔːl] [gʊd] [kɒrɪsˈpɒndənts] , [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [diːteɪl] .
Like all good correspondents , he has an eye for significant detail .
喜欢 全部 好的 通讯员 , 他 有 一个 眼睛 为了 重要的 细节 .

像所有优秀的记者一样，他善于发现重要的细节。

[hɪz; ɪz] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] [ˈhelps][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmeni] [ɪnˈstrʌktɪv] [kəmˈpærəsɪz] .
His knowledge of Germany helps him to many instructive comparisons .
他的 知识 的 德国 帮助 他 到 许多 有指导意义的 比较 .

他对德国的了解帮助他进行了许多有益的比较。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːzɪ] , [ˈvɪɡərəs] [staɪl] , [wɪt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈriːtʃɪz] [ˈriːəl]
He is the master of an easy , vigorous style , which occasionally reaches real
他 是 这 掌握 的 一个 简单的 , 蓬勃 风格 , 哪个 偶尔 到达 真实的
[ˈeləkwəns] .
eloquence .
口才 .

他擅长轻松有力的写作风格，偶尔也能达到真正的雄辩水平。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ɡɪft][ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] .
Above all , he has a great gift of enthusiasm .
多于 全部 , 他 有 一个 伟大的 礼物 的 热情 .

最重要的是，他充满热情。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [ˈspɪrɪt] , [nɑːt] [ˈkæpʃəs] , [ɔːr] [ɪɡəˈtɪstɪkl] , [ɔːr] [flæmˈboɪənt] ,
The book is written in a fine spirit , not captious , or egotistical , or flamboyant ,
这 书 是 书面 在 一个 美好的 精神 , 不是 吹毛求疵的 , 或者 自负 , 或者 龙飞凤舞 ,

这本书文笔优美，不吹毛求疵，不自负，也不浮夸。

[bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] .
but honest and understanding .
但 诚实的 和 理解 .

但诚实且善解人意。

” — [ˈspekteɪtər] .
” — **Spectator** .
” — 旁观者 .

——旁观者。

“ [ðɪs] [bʊk] [ɪz][noʊ] [mɪr] [ˌkɑːmprɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] - [tuː; tə] - [deɪ] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
” **This book is no mere compilation of the day - to - day dispatches from Mr** .
” 这 书 是 不 仅仅 汇编 的 这 天 - 到 - 天 派遣 从 先生 .
[ˈwɪljəmz] ,
Williams ,
威廉姆斯 ,

“这本书并非仅仅是威廉姆斯先生日常电报的汇编，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd][æt; ət] [pleɪ] ,
but a complete study of the army at work and at play ,
但 一个 完全的 学习 的 这 军队 在 工作 和 在 玩 ,

但要对军队的工作和娱乐进行全面研究，

[tʌtʃt] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ˈpeɪθɑ:s] , [enˈlaɪvənd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ][ˈpeɪdʒ][ʌv; əv] [vɪˈveɪʃəs]
touched by many a scene of pathos , enlivened by many a page of vivacious
感动 经过 许多 一个 场景 的 感伤 , 活跃 经过 许多 一个 页 的 活泼
[ˈænɪkdoʊt] ,
anecdote ,
轶事 ,

书中充满了许多感人的场景，也充满了许多生动有趣的轶事。

[ænd; ənd] [mɑ:rkɪt] [θru:ˈaʊt] [baɪ] [ki:n] [ˈstʌdɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeɪzɪz] [ænd; ənd][ˈprɒ:bləms][ʌv; əv]
and marked throughout by keen study of all the phases and problems of
和 标记 自始至终 经过 敏锐的 学习 的 全部 这 阶段 和 问题 的
[ðə; ði][wɔ:r] . " — [ˈdeɪlɪ]
the war . " — Daily
这 战争 . " — 日常的

并且通篇都体现了对战争各个阶段和问题的深入研究。”——《每日邮报》

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

[ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][di:] [wet] .
The Capture of De Wet .
这 捕获 的 德 湿的 .

德韦特的被捕。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkwest] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [saʊθ] - [west] [ˈæfrɪkə] .
Including a Short Account of the Conquest of German South - West Africa .
包括 一个 短的 帐户 的 这 征服 的 德语 南 - 西方 非洲 .
包括对德属西南非洲征服的简要记述。

[baɪ][pi:] . [dʒeɪ] . [ˈsæmpsən] .
By P . J . Sampson .
经过 P . J . 桑普森 .

作者：PJ Sampson。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

" [aɪ][hæv; həv] [pəˈru:zd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n]
" **I have perused the work with interest , and must congratulate you on**
" 我 有 仔细阅读 这 工作 和 兴趣 , 和 必须 祝贺 你 在
[ðə; ði] [ˈækjərət] , [ɪmˈpɑ:rj(ə)l] ,
the accurate , impartial ,
这 准确的 , 公正 ,

“我饶有兴趣地仔细阅读了这部作品，必须祝贺您做到了准确、公正，

[ænd; ənd] [kɑ:mpri'hensɪv] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [tu:; tə] - [bi:; bi]
and comprehensive manner in which you have dealt with a much - to - be
和 综合的 方式 在 哪个 你 有 已处理 和 一个 很多 - 到 - 是
- [rɪɡ'retɪd] ['epɪsəʊd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] . " — [frʌm; frəm]
- regretted episode in the history of South Africa . " — From
- 后悔 插曲 在 这 历史 的 南 非洲 . " — 从
“您以全面而周全的方式处理了南非历史上这段令人深感遗憾的篇章。”——摘自

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈba:θəz, 'boʊ.təz, 'boʊtəz] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɜ:θər] .
General Botha's letter to the Author .
一般的 博塔的 信 到 这 作者 .
博塔将军致作者的信。

“ [wʌt] [hi:; hi][ʌn'fəʊldz][ɪz][ə; eɪ][ˈdra:mə] — [wi:; wi] [maɪt] [ˈɜ:lməʊst][kɔ:l][,aɪ 'ti:][æn; ən]['epɪk] — [ʌv; əv] [saʊθ]
" What he unfolds is a drama — we might almost call it an epic — of South
" 什么 他 展开 是 一个 戏剧 — 我们 可能 几乎 称呼 它 一个 史诗 — 的 南
[ˈæfrɪkə][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
Africa in action ,
非洲 在 行动 ,
“他所展现的是一出戏剧——我们几乎可以称之为是一部史诗——展现南非的行动。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['fɪɡjərz] [stænd] [aʊt] ['boʊldli][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] ['hæpən] [ə'gen]
in which the principal figures stand out boldly and the principal events happen again
在 哪个 这 主要的 数据 站立 出去 大胆地 和 这 主要的 活动 发生 再次
[brɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] . " — [ˈmɔ:rnɪŋ]
before our eyes . " — Morning
前 我们的 眼睛 . " — 早晨
其中主要人物形象鲜明突出，主要事件在我们眼前重现。——《晨报》

[pəʊst] .
Post .
邮政 .
邮政。

[ˈdʒɜ:rməni][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wɔ:r] .
Germany and the Next War .
德国 和 这 下一个 战争 .
德国与下一场战争。

[baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ef] . [vɑ:n] [bər'nɑ:rdɪ] . ['peɪpər] , 2s .
By General F . Von Bernhardi . Paper , 2s .
经过 一般的 F . 冯 伯恩哈迪 . 纸 , 2s .
作者：F·冯·伯恩哈迪 (F. Von Bernhardi) 将军。纸，2秒。

[net] ; [klɔ:θ] , 2s .
net ; cloth , 2s .
网 ; 布 , 2s .
网；布，2先令。

6d .
6d .
6d .
6d.

[net] .
net .
网 .
网。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡəʊ] .
A Year Ago .
一个 年 前 .
一年前。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈpɔːrʃ(ə)ŋ][ˈʌv; əv] “ [aɪ] - [ˈwɪtnəsɪz] [ˈnærətɪv] [ˈʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , “ [frʌm; frəm]
Being the concluding portion of “ Eye - Witness's Narrative of the War , “ from
存在 这 总结 部分 的 “ 眼睛 - 证人的 叙述 的 这 战争 , “ 从

[mɑːrtʃ] [tuː; tə][dʒʊˈlaɪ] ,
March to July ,
行进 到 七月 ,

作为“战争目击者叙述”的最后一部分，时间跨度为3月至7月，

- , [wen] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ˈʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə][æŋ; ən][end] .
1915 , when the series of articles came to an end .
- , 什么时候 这 系列 的 文章 来了 到 一个 结尾 .

1915年，该系列文章结束。

[baɪ][kɑːl] . [iː] . [diː] . [ˈswɪntən] , [ɑːr] . [iː] . , [diː] . [es] . [oʊ] . , [ænd; ʌnd][kæpt] . [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ˈpəːsi] .
By Col . E . D . Swinton , R . E . , D . S . O . , and Capt . the Earl Percy .
经过 上校 . E . D . 斯温顿 , 拉 . E . , D . S . 哦 . , 和 船长 . 这 伯爵 珀西 .

由皇家工程兵上校 ED Swinton、DSO 和珀西伯爵上尉撰写。

[kraʊn] 8vo , [ˈpeɪpər] , 2s .
Crown 8vo , paper , 2s .
王冠 8vo , 纸 , 2s .

Crown 8vo，纸质，2先令。

[net] ; [klɒːθ] , 2s .
net ; cloth , 2s .
网 ; 布 , 2s .

网；布，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˈvaːljəm] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbæt(ə)l][ˈʌv; əv]
The principal event in the period covered by the new volume is the second battle of
这 主要的 事件 在 这 时期 涵盖 经过 这 新的 体积 是 这 第二 战斗 的

[ˈɪprɔː] ,
Ypres ,
伊普尔 ,

新卷所涵盖时期的主要事件是第二次伊普尔战役。

[wer] [ðə; ði][kəˈneɪdiːənz][soʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðəmˈselvz] .
where the Canadians so distinguished themselves .
在哪里 这 加拿大人 所以 杰出的 他们自己 .

加拿大人正是在这方面表现出色。

[ðer; ðær][ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈskɪrɪʃənz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈwɔːrfer] [ɪn][ɔːl] [ɪts][ˈnɑːv(ə)l] [ˈfeɪzɪz] ,
There are also general descriptions of the new warfare in all its novel phases ,
那里 是 还 一般的 描述 的 这 新的 战争 在 全部它是 小说 阶段 ,

此外，还有对新型战争各个阶段的总体描述。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [laɪn] [ˈtrentʃɪz] ,
from the base to the front - line trenches ,
从 这 根据 到 这 正面 - 线 战壕 ,

从基地到前线战壕，

[ðæt] [kən'teɪn] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['di:plɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sə'vɪliən]
that contain an immense amount of information deeply interesting to the civilian
那 包含 一个 巨大 数量 的 信息 深 有趣的 到 这 平民
[ˈriːdər] .
reader .
读者 .

其中包含大量对普通读者来说非常有趣的信息。

[aɪ] - ['wɪtnəsɪz] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
Eye - Witness's Narrative of the War .
眼睛 - 证人的 叙述 的 这 战争 .

战争目击者叙述。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ma:n] [tu:; tə] [nɜ:v] [ə'peɪl] , [sep'tembər] , - - [ma:rtʃ] , - .
From the Marne to Neuve Chapelle , September , 1914 - March , 1915 .
从 这 马恩河 到 新 教堂 , 九月 , - - 行进 , - .

从马恩河到讷夫沙佩勒，1914 年 9 月至 1915 年 3 月。

- [piː'pi:] .
312 pp .
- pp .

312页

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[ˈpeɪpər] , 1s .
Paper , 1s .
纸 , 1s .

纸，1 先令。

[net] ; [klɔːθ] , 2s .
net ; cloth , 2s .
网 ; 布 , 2s .

网；布，2先令。

[net] .
net .
网 .

网。

['gɪvz] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['nærətɪv] [ʌv; əv] “ [aɪ] ['wɪtnəs] ” [æz; əz] ['ɪfjuːd] [baɪ][ðə; ði] [pres] ['bjʊroʊ] ,
Gives the complete narrative of “Eye Witness ” as issued by the Press Bureau ,
给予 这 完全的 叙述 的 “ 眼睛 证人 ” 作为 发布 经过 这 按 局 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

完整呈现新闻办公室发布的“目击者”报道，并且，

[riːd] [kən'sekjətɪvli] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [fɔːrm] ,
read consecutively in this narrative form ,
读 连续 在 这 叙述 形式 ,

按叙述形式连续阅读，

[meɪks] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'ljuːmɪneɪtɪŋ] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] [ɑːpə'eɪənz]
makes an extremely interesting and illuminating commentary on the operations
制作 一个 极其 有趣的 和 启发性的 评论 在 这 运营

[ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ekspe'dɪʃənəri] [fɔːrs] .
and achievements of the Expeditionary Force .
和 成就 的 这 探险家 力量 .

对远征军的行动和成就进行了非常有趣和富有启发性的评论。

“ **Pending the time when a full history of the European conflict will be possible** ,

待办的 这 时间 什么时候 一个 满的 历史 的 这 欧洲的 冲突 将要 是 可能的 ,

“在能够完整地了解欧洲冲突历史之前，

there can be nothing better in the way of a brief general survey of the British operations than 'Eye - Witness's Narrative' .

那里 能 是 没有什么 更好的 在 这 方式 的 一个 简短的 一般的 民意调查 的 这 英国 运营 比 - 眼睛 - 证人的 叙述 . -

要对英国的行动进行简要的总体概述，没有什么比《目击者叙述》更好的了。

“ — **Illustrated London News** .

— 插图 伦敦 消息 .

—— 《伦敦新闻画报》

A Surgeon in Belgium .

一个 外科医生 在 比利时 .

比利时的一名外科医生。

By H . S . Souttar , F . R . C . S . , Late Surgeon - in - Chief of the Belgian Field Hospital .

经过 H . S . 南塔尔 , F . 拉 . C . S . , 晚的 外科医生 - 在 - 首席 的 这 比利时人 场地 医院 .

作者：HS Souttar，FRCS，比利时野战医院已故外科主任。

Demy 8vo .

黛米 8vo .

Demy 8vo。

8s .

8s .

8秒。

6d .

6d .

6d.

net .

网 .

网。

Third Impression .

第三 印象 .

第三次印象。

Also a Popular Edition , paper cover , 2s .

还 一个 受欢迎的 版 , 纸 覆盖 , 2s .

另有大众版，纸质封面，2先令。

[net] ； [klɔ:θ] ， 2s .
net ； cloth ， 2s .
网 ； 布 ， 2s .

网；布，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

“ [ɪf] [ɔ:l][wɔ:r] [bʊks] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ，
“ If all war books were like this one ，
” 如果全部 战争 图书 是 喜欢 这 一 ，

“如果所有的战争书籍都像这样，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['wɪri]
it is safe to say that we should hear no complaint that the public is already weary

[ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:nflɪkt] .

of volumes dealing with the great conflict .
的 卷 处理 和 这 伟大的 冲突 .

可以肯定地说，我们不应该听到任何抱怨，认为公众已经对大量涉及这场伟大冲突的书籍感到厌倦。

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [pi:s] [ʌv; əv][dʒɜ:rnə'lɪstɪk] [hæk] - [wɜ:rk] , [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr]
For , in place of the average piece of journalistic hack - work , we have here

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] [bʊk] ,

a live book ,
一个 居住 书 ,

因为，这里呈现的不是一般新闻工作者粗制滥造的作品，而是一本鲜活的书。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʊl] ,
a book with a character and a soul ,
一个 书 和 一个 特点 和 一个 灵魂 ,

一本有性格、有灵魂的书

[ə; eɪ] [bʊk] [hu:z] ['lɪtəreri] [skɪl] [ænd; ənd] [di:p] [ˈhju:mən] ['fi:lɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [aɪ 'ti:]
a book whose literary skill and deep human feeling justify the prediction that it

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] [ɪ'lekt] ['rekərdz] [wɪtʃ] [sər'vaɪv] [ðer; ðər] ['aʊər] ,

will be found among the few elect records which survive their hour ,
将要 是 成立 之中 这 很少 选 记录 哪个 存活 他们的 小时 ,

这本书的文学技巧和深厚的人文情怀，足以证明它将成为少数几部流传后世的经典之作。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [stɪl] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ɪn] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] . " — ['deɪlɪ]
and are still remembered and consulted in years to come . " — Daily
和 是 仍然 记得 和 咨询 在 年 到 来 . " — 日常的

并且在未来多年里仍会被人们铭记和参考。”——《每日邮报》

['telɪgræf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

“ ['ædmərəbli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ri:dəb(ə)l] [frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] . " — ['mɔ:rnɪŋ]
“ Admirably written and readable from beginning to end . " — Morning
” 令人钦佩地 书面 和 可读 从 开始 到 结尾 . ” — 早晨

“文笔精湛，从头到尾都引人入胜。”——《晨报》

[ˈpəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

“ [ˈmɪstər] . [ˈsuːtɑːr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡɪft] [fɔːr; fər] [ˈvɪvɪd] [ˈraɪtɪŋ] .
“ **Mr Souttar is a surgeon with a gift for vivid writing** .
“ 先生 . 南塔尔 是 一个 外科医生 和 一个 礼物 为了 生动 写作 .
“苏塔尔先生是一位外科医生，同时也是一位文笔生动的作家。”

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [kwɔɪt] [ˈfæsnɪrɪtɪŋ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] . “ — [ˈdeɪli]
His book is a quite fascinating record of his experience . “ — **Daily**
他的 书 是 一个 相当 迷人 记录 的 他的 经验 . “ — 日常的
他的书是对他经历的一次非常引人入胜的记录。——《每日邮报》

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

“ [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [ðɪs] [mʌst; məst] [ˈʊrli] [hʊʊld][ə; eɪ] [ˈfɔːrmoʊst]
“ **Among the multitude of books on the war this must surely hold a foremost**
“ 之中 这 民众 的 图书 在 这 战争 这 必须 一定 抓住 一个 首先
[pleɪs] . “ — [ˈwestmɪnstər]
place . “ — **Westminster**
地方 . “ — 威斯敏斯特
“在众多关于这场战争的书籍中，这本无疑占据着最重要的位置。”——威斯敏斯特

[gəˈzet] .
Gazette .
公报 .

公报。

[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
Years of Childhood .
年 的 童年 .

童年岁月。

[baɪ] [sɜːrdʒ] - .
By Serge Aksakoff .
经过 哔叽 - .

作者：Serge Aksakoff。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . [diː] . [dʌf] , [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
Translated from the Russian by J . D . Duff , Fellow of Trinity College ,
翻译 从 这 俄语 经过 J . D . 达夫 , 同伴 的 三位一体 大学 ,
[ˈkeɪmbɪdʒ] . 10s .
Cambridge . 10s .
剑桥 . 10s .
由剑桥大学三一学院研究员 JD Duff 从俄语翻译。10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

“ [wʌn] [kæən; kən] [ˈhɑːrdli] [θæŋk] [ðə; ði] [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] [səˈfɪntli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɜːrst] [ˈrendərɪŋ]
“ **One can hardly thank the translator sufficiently for this first rendering**
“ — 能 几乎 感谢 这 翻译 足够 为了 这 第一的 渲染
[ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˈrʌʃ(ə)n] .
of the book in any other language than Russian .
的 这 书 在 任何 其他 语言 比 俄语 .
“对于这位译者，我们很难充分感谢他，因为他首次将这本书翻译成了俄语以外的其他语言。

“ — [ðə; ði] [taɪmz] . “
“ — **The Times** . “
“ — 这 《时代周刊》 . “

—— 《泰晤士报》

- [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] - [brɪˈkʌmz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [riːdz] [ænd; ənd] [θɪŋks]
- **Years of Childhood ' becomes the more fascinating the more one reads and thinks**
- 年 的 童年 - 变成 这 更多的 迷人 这 更多的 — 阅读 和 思考
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .
《童年岁月》这本书越读越觉得引人入胜，越读越觉得耐人寻味。

- [riːd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪkˈstætɪk] [ˈmiːnɪŋ] [ˈɪntuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bəˈnɑːl] [ænd; ənd]
Aksakoff read a new and ecstatic meaning into things which are banal and
- 读 一个 新的 和 欣喜若狂 意义 进入 事物 哪个 是 平庸 和
[teɪm] [tuː; tə] [moʊst] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
tame to most men and women ,
驯服 到 最多 男人 和 女性 ,
阿克萨科夫从大多数人眼中平庸乏味的事物中解读出了新的、令人欣喜的意义。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈiːɡər] [aɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [skænd] [diːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [lʌvz]
and the eager eye of his mind scanned deep into the lives and loves
和 这 渴望的 眼睛 的 他的 头脑 扫描 深的 进入 这 生活 和 爱
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)li] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . “ — [ˈmɔːrniŋ]
of the people round about him . “ — Morning
的 这 人们 圆形的 关于 他 . “ — 早晨
他敏锐的目光如炬，深入探究着周围人们的生活和爱情。—— 《晨报》

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [ˈfɔːrɪst] .
Thirty - Five Years in the New Forest .
三十 - 五 年 在 这 新的 森林 .
在新森林的三十五年。

[baɪ] [ðə; ði] [ɑːn] [ˈdʒerəld] [læˈselz] .
By the Hon Gerald Lascelles .
经过 这 尊敬的 杰拉尔德 拉塞尔斯 .

由尊敬的杰拉尔德·拉塞尔斯先生撰写。

[wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪfəns] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

“ [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [blend] [ʌv; əv][spɔːrt] , [ˈfɔːrɪstri] , [ænd; ənd] [trəˈdɪʃ(ə)n] . ” — [ˈsætərdeɪ]
“ **A delightful blend of sport , forestry , and tradition .** ” — **Saturday**
“ 一个 愉快 混合 的 运动 , 林业 , 和 传统 . ” — 周六
“体育、林业和传统的完美融合。”—— 《星期六》

[rɪˈvjuː] .
Review .
审查 .

审查。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈriːdəːz] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [laɪf] .
“ **A book for the readers of Country Life .**
“ 一个 书 为了 这 读者 的 国家 生活 .
“一本献给《乡村生活》杂志读者的书。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ɪn][,aɪ ˈtiː] . ” — [ˈkʌntri]
They are sure to delight in it . ” — **Country**
他们 是 当然 到 喜 在 它 . ” — 国家
他们一定会非常喜欢。”—— 《乡村》

[laɪf] .
Life .
生活 .

生活。

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrɜz] [ə; eɪ][ˈbɑːksɪŋ] [ˌrefəˈriː] .
Thirty Years a Boxing Referee .
三十 年 一个 拳击 裁判 .
三十年拳击裁判生涯。

[baɪ] [ˈjʊdʒɪn] [ˈkɔːri] .
By Eugene Corri .
经过 尤金 科里 .

作者：尤金·科里。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

“ [ə; eɪ] [ˈdʒɛnjuɪn] [tri:t] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [ˈbɑːksɪŋ] .
“ **A genuine treat for all lovers of boxing** .
“ 一个 真的 对待 为了 全部 恋人 的 拳击 .
“ 对于所有拳击爱好者来说，这绝对是一场盛宴。”

“ — [ˌrɛfəˈriː] .
“ — **Referee** .
“ — 裁判 .
“ -裁判。

“ [ðɪs] [ˈbriːzi] [bʊk] [ɑːn] [ˈbɑːksɪŋ] [ɪz] [dʒʌst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθər] .
“ **This breezy book on boxing is just characteristic of the author** .
“ 这 微风 书 在 拳击 是 只是 特征 的 这 作者 .
“ 这本轻松愉快的拳击书籍正是作者的典型风格。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtʃɪri] [ˈvɑːljəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] . “ — [ˈmɔːrnɪŋ]
It is a great cheery volume to the end . “ — **Morning**
它 是 一个 伟大的 欢快的 体积 到 这 结尾 . “ — 早晨
这是一本从头到尾都令人愉悦的佳作。——《晨报》

[pəʊst] .
Post .
邮政 .
邮政。

[frɔːθ] [ænd; ənd] [ˈbʌb(ə)] .
Froth and Bubble .
泡沫 和 气泡 .
泡沫和气泡。

[baɪ] [ˈmɑːntɪ] [ˈhɑːrbərd] .
By Monty Harbord .
经过 蒙蒂 港湾 .
作者：蒙蒂·哈伯德。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

10s .
10s .
10s .
10秒。

6d .
6d .
6d .
6d.

[net] .
net .
网 .
网。

“ [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] [æz; əz] - [ˈmɑːntɪ] [ˈkrɪstʊ] . - [ˈweðər] [ˈræntɪŋ] [ɪn]
“ **As full of incident and adventure as ' Monte Cristo . ' Whether ranching in**
“ 作为 满的 的 事件 和 冒险 作为 - 蒙特 基督 . - 无论 牧场 在
[mɑːnˈtænə] ,
Montana ,
蒙大拿 ,
“如同《基督山伯爵》一般，充满了各种事件和冒险。无论是在蒙大拿州的牧场，

[ɔːr] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , [ɔːr] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [iːst] [ˈæfrɪkə] ,
or fighting in South Africa , or fighting against Nature in British East Africa ,
或者 斗争 在 南 非洲 , 或者 斗争 反对 自然 在 英国 东方 非洲 ,
或者在南非作战, 或者在英属东非与大自然对抗。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
we always have the feeling that we are getting nothing but the truth .
我们 总是 有 这 感觉 那 我们 是 获得 没有什么 但 这 真相 .
我们总觉得我们得到的全是真话。

" — [ˈiːvniŋ]
" — **Evening**
" — 晚上
" — 晚上

[ˈstændərd] .
Standard .
标准 .
标准。
标准。

" [ə; eɪ] [bʊk] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈroʊmɪŋ] [laɪf][ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv]
" **A book more full of the joy of a roaming life and of the delight of**
" 一个 书 更多的 满的 的 这 喜悦 的 一个 漫游 生活 和 的 这 喜 的
[ˈkɑːnflɪkt][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðæn; ðən] - [frɔːθ] [ænd; ænd] [ˈbʌb(ə)] . -
conflict there could not be than ' Froth and Bubble . '
冲突 那里 可以 不是 是 比 - 泡沫 和 气泡 . -
“《泡沫与泡泡》这本书，充满了流浪生活的乐趣和冲突的快感，没有哪一本书比它更能体现这一点了。”

" — [ˈwestmɪnstər] [gəˈzet] .
" — **Westminster Gazette .**
" — 威斯敏斯特 公报 .
—— 《威斯敏斯特公报》

[remɪˈnɪsnɪsɪz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [eɪd] [ˈkɜːən] , [keɪ] . [sɪː] . 10s .
Reminiscences of John Adye Curran , K . C . 10s .
回忆录 的 约翰 戴 柯伦 , K . C . 10s .
约翰·阿迪·柯伦（KC 10s）的回忆录。

6d .
6d .
6d .
6d.

[net] .
net .
网 .
网。

" [ˈmeni] [hæv; həv] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][veɪl] [[ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːrk] [ˈməːdəz]] ,
" **Many have pretended to lift the veil [of the Phoenix Park murders] ,**
" 许多 有 假装 到 举起 这 面纱 [的 这 凤凰 公园 谋杀案] ,
“许多人假装揭开了（菲尼克斯公园谋杀案的）面纱”，

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ˈkɜːən] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈriːəli] [lets] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] .
but Judge Curran for the first time really lets in the daylight .
但 法官 柯伦 为了 这 第一的 时间 真的 让我们 在 这 日光 .
但库兰法官第一次真正放开了视线。

[hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [bɑːr][ænd; ænd] [bentʃ] [meɪk] [ˈeksələnt] [ˈriːdɪŋ] . " — [ˈnɔːrðərn]
His tales of the Irish Bar and Bench make excellent reading . " — Northern
他的 故事 的 这 爱尔兰 酒吧 和 长椅 制作 出色的 阅读 . " — 北方
他笔下关于爱尔兰律师界和法官界的故事引人入胜。—— 《北方报》

[ˈwɪɡ] .
Whig .
辉格党 .

辉格党。

[ˈbælədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfli:t] .
Ballads of the Fleet .
民谣 的 这 舰队 .

舰队之歌。

[baɪ][sɜːr] [ˈrɛnəl] [ˈrɑːd] , [dʒiː] . [siː] . [em] . [dʒiː] . , [ˈbrɪtɪʃ] [æmˈbæsədər] [æt; ət] [roʊm] .
By Sir Rennell Rodd , G . C . M . G . , British Ambassador at Rome .
经过 先生 伦内尔 罗德 , G . C . M . G . , 英国 大使 在 罗马 .
英国驻罗马大使伦内尔·罗德爵士（GCMG）撰写。

[nuː] [ænd; ənd] [ˈtʃiːpər] [ɪˈdɪʃn] .
New and Cheaper Edition .
新的 和 更便宜 版 .

全新更便宜版本。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈedwərd] [ˈɑːrnəld] , - & - , [ˈmædəks] [stri:t] , [ˈdʌbljuː] .
EDWARD ARNOLD , 41 & 43 , MADDOX STREET , W :
爱德华 阿诺德 , - & - , 马多克斯 街道 , W .

爱德华·阿诺德，41 和 43，马多克斯街，西。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˈprɪntəz, ˈprɪnəz] , [ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] [ɪnˈækjərəsiːz] [wɜːr; wər] [ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
Printer's , punctuation , and spelling inaccuracies were silently corrected .
打印机的 , 标点 , 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

印刷错误、标点符号错误和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ænd; ənd][ˈveriəb(ə)l] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .
Archaic and variable spelling has been preserved .
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式被保留了下来。

[ˌveəriːˈeɪfənz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpaʊnd] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .
Variations in hyphenation and compound words have been preserved .
变体 在 连字符 和 化合物 字 有 到过 保存完好 .

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

